

**ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЯ НАБЛЮДЕНІЯ**  
**ПО ПАМЯТНИКАМЪ**  
**ГРЕЧЕСКАГО ПИСЬМА.**

**И. И. Срезневскаго:**

**I — II.**

**ОБОЗРЕНІЕ РУССКИХЪ ГРУДОВЪ ПО ГРЕЧЕСКОЙ ПАЛЕОГРАФІИ, — ДРЕВНІЯ  
ХРИСТИАНСКІЯ ПАПИСИ ВЪ ЛОУНАХЪ.**

**ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ XXVIII-МУ ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМІИ НАУКЪ.**  
**№ 3.**



**САИКТШЕТЕРБУРГЪ, 1876.**

**ПРОДАЕТСЯ У ВЪЗМОЩЕНЕЦОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:**

**И. Глазунова, въ С. П. Б.**

**Эггерса и Комп., въ С. П. Б.**

**Я. А. Псакова, въ С. П. Б.**

**И. Киншеля, въ Ригѣ.**

**Леопольда Фосса, въ Лейпцигѣ.**

**Цена 35 коп.**

Напечатано по распоряжению Императорской Академии Наук.  
С.-Петербургъ, Сентябрь 1876 года.

Императорский Секретарь *К. С. Веселовский.*

**ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЯ НАБЛЮДЕНІЯ ПО  
ПАМЯТНИКАМЪ ГРЕЧЕСКАГО ПИСЬМА.**

### ОБОЗРѢНІЕ РУССКИХЪ ТРУДОВЪ ПО ГРЕЧЕСКОЙ ПАЛЕОГРАФІИ.

Когда именно начались наши Русскіе труды по Греческой палеографіи, гдѣ, по какимъ поводамъ, какъ и кѣмъ начались они, сказать трудно, если не невозможно. Чтеніе Греческихъ писателей по рукописямъ, хранящимся въ библиотекѣ Синодальной, въ Императорской Публичной, а можетъ быть и въ другихъ, менѣе важныхъ, было издавна и хотъ отчасти могло наводить на вопросы палеографическіе. Отысканіе подлинниковъ древнихъ Славянскихъ переводовъ въ рукописяхъ у насъ хранящихся и заграничныхъ, началось такъ же издавна. Такъ же издавна, если даже не ранѣе всего другого, начались собранія древнихъ—между прочимъ и Греческихъ—монетъ, камеевъ, разныхъ предметовъ съ написями. Нельзя не предположить, что хотъ нѣкоторые изъ собирателей хотъ кое-что изучали, хотъ для того чтобы описать собранные ими предметы. Это отчасти и видно по вниманію къ нѣкоторымъ памятникамъ, каковы: одна изъ написей на Черниговской гривнѣ, написи на камнѣ, найденномъ въ Десятинной церкви, написи на мозаикахъ Кіево-Софійскаго собора и т. д. Самое происхожденіе Славянской азбуки отъ Греческой и важное значеніе этого дѣла въ исторіи Русской письменности должно было наводить нашихъ изслѣдователей на вниманіе къ Греческимъ письменамъ, и это должно было начаться довольно издавна. Издавна же запасались и наши библіотеки произведеніями Монфокона, Дюканжа, Бандина, Занетти и другихъ палеографовъ стараго времени, и бывали люди, которые этими произведеніями пользовались, какъ

видно из самых книг. Правда, что почти никто ничего не издавал; но это у нас вовсе не значит, что никто ничего не делал: и теперь, когда средства для печатания мало читаемых ученых трудов, сравнительно с прежним временем, очень увеличились, немало их остается неизданными, а еще больше, по безнадежности когда-нибудь издать, неоконченными; прежде, если и трудящихся было значительно меньше, то средств и самой решимости издавать почти не было. Труды Оленина остаются до сих пор неизданными; некоторые труды Востокова по палеографии пропали безследно, а из его переписки и частью из его издаваемых трудов видно, что он нуждался и в Греческих рукописях и не мог быть равнодушен к их палеографической ценности. То же можно сказать и о графе Румянцовѣ, митрополитѣ Евгении и т. д. Позже, некоторые из наших путешественников стали обращать внимание и на Греческия рукописи, собирать их с научною целью, дорожа ими не только по содержанию, но и по древности письма.

Многое приводит к убеждению, что занятия Греческой палеографіей Русских любителей древностей, все болѣе умножаясь, начались одновременно, или почти одновременно с занятиями палеографіей Славяно-Русской. Тѣмъ не менѣе по отсутствію многихъ необходимыхъ извѣстій о лицахъ, принимавшихъ въ этомъ участіе, и объ ихъ дѣйствіяхъ, по крайней мѣрѣ теперь нѣтъ возможности поставить это убѣжденіе на твердой почвѣ подтвержденныхъ данныхъ въ ихъ повременномъ порядкѣ.

Недостатокъ данныхъ, объясняющихъ ходъ нашихъ Русскихъ трудовъ по Греческой палеографіи съ самаго ихъ начала, заставляетъ меня ограничить мое обзорѣе въ кругѣ трудовъ послѣднихъ двадцати лѣтъ, и то не всѣхъ, а тѣхъ только, которые мнѣ болѣе извѣстны.

Въ 1855 году было въ Россіи нѣсколько ученыхъ учреждений, отъ которыхъ можно было ожидать поддержки или по крайней мѣрѣ сочувствія палеографическимъ занятіямъ между прочимъ

по Греческой письменности: нѣсколько университетовъ, Академія наукъ, Московское общество исторіи и древностей, Одесское общество исторіи и древностей, С.-Петербургское археологическое общество. Вниманіе членовъ этихъ учреждений обращалось почти исключительно къ написаніямъ, монетамъ и печатямъ; но и въ этомъ кругѣ была полная возможность оказать и Греческой палеографіи немаловажныя услуги. И услуги были дѣйствительно оказываемы, какъ видно, особенно трудами членовъ Академіи наукъ и обществъ Одесскаго и С.-Петербургскаго. Въ 1864 году начали свои засѣданія Московское археологическое общество и Московское общество древне-Русскаго искусства: то и другое, нѣсколько съ различными цѣлями, но однаково уважительно стали относиться къ Греческой палеографіи и въ своихъ изданіяхъ давали мѣсто изслѣдованіямъ и матерьяламъ, къ ней относившимся. Археологическіе съѣзды, начавшіеся въ 1869 году Московскими, на сколько было возможно, стали такъ же считать своимъ долгомъ вносить въ кругъ занятій палеографію между прочимъ и Греческую. Все это ясно видно изъ изданій упомянутыхъ ученыхъ учреждений и съѣздовъ.

Вспоминая объ учрежденіяхъ, покровительствовавшихъ занятіямъ палеографіей между прочимъ и Греческой, нельзя забыть объ Императорской Публичной библиотекѣ, объ Императорскомъ Эрмитажѣ, о Московскомъ Публичномъ музеѣ...

Тѣмъ впрочемъ, чему дано мѣсто въ изданіяхъ упомянутыхъ учреждений, не опредѣляется вся дѣятельность наша по Греческой палеографіи. Правильнѣе говоря: самая важная работа сдѣланы до сихъ поръ независимо отъ почина ученыхъ учреждений, а развѣ только при ихъ содѣйствіи, — и то не всѣ.

Мысль праздновать совмѣстно со столѣтнимъ юбилеемъ Московскаго университета тысячелѣтній юбилей Славянской азбуки въ 1855 году выразилась всего ярче роскошнымъ изданіемъ большой книги въ листъ подъ названіемъ Матеріаловъ для исторіи письменъ Восточныхъ, Греческихъ, Римскихъ и Славянскихъ. Профессоръ П. Петровъ помѣстилъ въ ней свою палеографиче-

скую статью о важѣйшихъ алфавитахъ восточныхъ языковъ, ихъ изображеніи и главнѣйшихъ ихъ видовзмѣненіяхъ; къ ней приложено 8 листовъ, тѣсно занятыхъ азбуками Семитовъ, Монголовъ, Индусовъ, Китайцевъ и Египтянъ. Профессоръ Клинь далъ подобную статью о письменахъ Грековъ и Рямлякъ съ двумя листами начертаній буквъ разнаго времени и мѣстъ. Профессоръ Менцаковъ далъ при Греческомъ подлинникѣ свой Русскій переводъ Житія Климента Болгарскаго, приписаннаго архіепископу Болгарскому Теофилакту. Профессоръ Ф. И. Буславевъ внесъ подъ названіемъ Палеографическихъ и филологическихъ матеріаловъ для исторіи письменъ Славянскихъ описаніе однадцати Славянскихъ рукописей Синодальной бібліотеки съ 22 листами снимковъ. Для сличенія съ почерками Славянскими дано въ ихъ ряду мѣсто 4-мъ листамъ снимковъ съ Греческихъ рукописей той же Синодальной бібліотеки изъ числа древнѣйшихъ. Всѣ чертежи и снимки въ книгѣ сдѣланы превосходно г. Шелковниковымъ. Ни сколько не уступаютъ другимъ тѣ шесть листовъ снимковъ въ книгѣ, которые должны быть особенно любопытны палеографу Греческому. Нельзя при этомъ не замѣтить, что трудъ проф. Клина, хотя и не представилъ ничего особенно новаго; но въ исторической своей части составляетъ по источникамъ съ приведеніемъ самыхъ мѣстъ изъ древнихъ писателей, а въ собственно палеографической далъ сводъ данныхъ изъ разнообразныхъ пособій и отчасти даже изъ самыхъ памятниковъ. Книга Матеріаловъ вообще показала замѣчательную научную требовательность сотрудниковъ въ палеографическихъ трудахъ. Очевидно, что трудялись не простые любители, а знатоки дѣла.

Какъ ни важенъ этотъ сборникъ самъ по себѣ, его нельзя считать явленіемъ исключительнымъ, которое по Греческой палеографіи должно было у насъ остаться одинокомъ. Ранѣе того времени какъ въ Московскомъ университетѣ задумана мысль изданія Матеріаловъ, совершенно независимо отъ всякихъ вліяній, породившихъ это изданіе, собирались запасы, годные для подобныхъ изданій.

Такъ любознательный и предприимчивый архимандритъ *Порфирій* (Успенскій) собиралъ на востокѣ палеографическіе матеріалы между прочимъ и по письменности Греческой. Уже въ 1847 г. появился его драгоценный Указатель Актовъ, хранящихся въ обителяхъ Святой горы Афонской, гдѣ даны свѣдѣнія о 500 безъ малаго актовъ, имъ тамъ прочтенныхъ, и гдѣ при этомъ отмѣчено, что арх. Порфирій «успѣлъ сдѣлать точнѣйшіе снимки съ весьма многихъ изъ нихъ и съ нѣкоторыхъ древнихъ иконъ и рукописей.» Кромѣ обстоятельнаго обозначенія грамотъ Афонскихъ, въ Указателѣ даны свѣдѣнія о нѣсколькихъ замѣчательныхъ Греческихъ рукописяхъ, между прочимъ и о географическомъ сборникѣ, въ которомъ содержится списокъ географіи Птоломея со многими картами (двѣ изъ нихъ приложены къ Указателю.) Еще ранѣе посѣщенія Афона въ 1845 году арх. Порфирій сдѣлалъ свое первое путешествіе на Синай и далѣе въ Египетъ, а позже въ 1850 году, второе путешествіе въ Египетъ и далѣе на Синай. Ихъ описанія изданы въ 1856 году, а въ слѣдующемъ 1857 г. вышелъ и большой сборникъ рисунковъ и чертежей къ этимъ путешествіямъ подъ названіемъ: «Востокъ христіанскій. Египетъ и Синай.» И книги и сборникъ рисунковъ и чертежей богаты снимками съ написей и рукописей, выписками изъ актовъ и т. д. Есть кое-что и прежде уже списанное, но гораздо болѣе такого, чего до арх. Порфирія никто не замѣтилъ. Въ ряду этихъ неизвѣстныхъ вещей должна стать и знаменитая Синайская Библия, нынѣ составляющая, за исключеніемъ нѣсколькихъ листовъ, собственность Императорской публичной бібліотеки. Она вмѣстѣ съ другими тремя рукописями обратила на себя вниманіе арх. Порфирія еще въ 1845 г., была имъ описана очень подробно и изучена палеографически, какъ доказываютъ между прочимъ и снимки въ сборникѣ рисунковъ и чертежей и нѣсколько страницъ (225 и слѣд.) перваго путешествія въ Синайскій монастырь, а еще болѣе его Мнѣніе о Синайской рукописи (1862 г.). Большое количество снимковъ съ написей и въ упомянутомъ сборникѣ и въ книгѣ втораго путешествія

въ Синайскій монастырь обогатили запасъ палеографіи между прочимъ и Греческой, тѣмъ болѣе, что при нѣкоторыхъ есть и объяснительныя показанія.

Рядомъ съ этимъ почтеннымъ дѣятелемъ, продолжающимъ и доселѣ издавать свои труды и имѣющимъ въ своихъ собраніяхъ нѣсколько законченныхъ трудовъ, важныхъ для Греческой палеографіи, нельзя не вспомнить и о другомъ, столь же почтенномъ дѣятелѣ, тоже духовнаго чина и тоже разработывавшаго памятники Греческой древности внѣ Россіи. Разумѣю архимандрита *Антонина*. Имя его стало встрѣчаться въ научныхъ по-временникахъ съ пятидесятихъ годовъ. Обращая вниманіе вообще на древности христіанскаго востока, отыскивая тамъ замѣчательныя памятники, онъ особенно заималъ христіанскими древностями Аѳинъ и съ 1856 г. сталъ помѣщать въ *Εφημερίς ἀρχαιολογική* плоды своихъ розысканій. Изъ нихъ въ продолженіе довольно долгаго времени только одна статья (о разрытіяхъ внутри Россійской посольской церкви въ Аѳинахъ) появилась по-Русски (Изв. Импер. Арх. Общества II, 1861, стр. 129—145 ср. *Арх. фол.* 43 стр. 1449—1456). Затѣмъ въ 5-мъ томѣ Записокъ Одесск. общества древностей (стр. 594—628) помѣщено его изслѣдованіе подъ названіемъ *Замѣтокъ XII—XV в., относящихся къ Крымскому городу Сугдѣ (Судаку), приписанныхъ къ Греч. синаксарию*. Нѣсколько лѣтъ позже арх. Антонинъ прислалъ въ Импер. Археологическое общество свое изслѣдованіе о древнихъ христіанскихъ написяхъ въ Аѳинахъ со сборникомъ, въ которомъ дано мѣсто снимкамъ всѣхъ ихъ вполнѣ и нѣсколькимъ объяснительнымъ чертежамъ. И снимки написей, и ихъ прочтеніе, описаніе и объясненіе многихъ изъ нихъ ясно показали какъ научную при-готовленность почтеннаго архимандрита къ палеографическимъ трудамъ, такъ и важность самыхъ написей для Греческой палеографіи, а вмѣстѣ съ тѣмъ и для археологіи, исторіи церкви и т. д. Слишкомъ скоро спустя этотъ трудъ былъ наконецъ изданъ, но это нисколько не уменьшило его достоинства — тѣмъ болѣе что и до изданія его въ свѣтъ нѣкоторые изъ любителей могли

пользоваться его снимками. Теперь въ изслѣдовательныхъ запасахъ арх. Антонина есть конечно уже много новаго, дорогаго для другихъ изслѣдователей, умѣющихъ цѣнить тщательность подбора первоначальныхъ данныхъ.

Почти одновременно съ арх. Порфиріемъ и арх. Антониномъ началъ свою дѣятельность и еще одинъ путешественникъ Русскій, *П. И. Севастьяновъ*. Изученіемъ восточныхъ христіанскихъ древностей онъ занялся еще во время своего перваго путешествія въ Египетъ, Палестину и на Аѳокъ въ 1851 г. Во второй разъ онъ пріѣхалъ на Аѳокъ въ 1857 году — и на этотъ разъ съ богатымъ запасомъ фотографическихъ приборовъ, прозрачной бумаги, красокъ и вообще всего нужнаго для снятія снимковъ и рисунковъ. Онъ имѣлъ въ виду сняты снимки и рисунки со всего что достойно научнаго вниманія, и работалъ неутомимо въ продолженіе восьми мѣсяцевъ. Въ 1858 году онъ продолжалъ свои работы, — и затѣмъ зимой этого года привезъ въ Петербургъ огромное собраніе своихъ работъ, разнообразное по содержанію и драгоцѣнное столько же для исторіи церкви и искусства, сколько и для палеографіи, какъ Славянской такъ и Греческой. Нельзя было не поражаться и огромностію запаса и силою воли собирателя, одушевленнаго сознаниемъ необходимости труда, за который ему пришлось взяться, силою воли, заставившей его жертвовать для этой цѣли и состояніемъ и здоровьемъ. Прорисовавъ на прозрачную бумагу или отъ руки снималось все, чего нельзя было снять фотографическимъ приборомъ, фотографіей все другое: образа, разныя вещи, написи, грамоты, цѣлыя рукописи, иное даже по нѣскольку разъ, что бы не ясно вышедшее на одномъ снимкѣ, могло быть провѣрено и дополнено по другому. Не было забыто ничто Славянское; не оставлено безъ вниманія ничто Греческое, сколько-нибудь важное. Такъ на примѣръ сняты цѣлкомъ, въ уменьшенномъ видѣ, и по частямъ въ подлинномъ или въ увеличенномъ размѣрѣ, кромѣ Греческихъ грамотъ и частей рукописей религіознаго содержанія, вся книга географическаго сборника, въ которомъ арх. Порфирій отмѣтилъ географію Птолемея, и разныя карты. Фотографическіе оттиски

сдѣланы были въ немаломъ числѣ—такъ что П. И. Севастьяновъ могъ снабдить ими по крайней мѣрѣ по частямъ почти всѣхъ дожившихъ ими. Все это было однако только началомъ его дѣятельности на Афонѣ. Поддержанный Государемъ Императоромъ и В. К. Маріей Николаевной а равно и Святѣйшимъ Синодомъ, Севастьяновъ съ Русскими помощниками опять отправился на Афонъ и работалъ тамъ опять болѣе года—такъ же неутомно и еще болѣе усѣбно. Вывезенъ былъ цѣлый музей всякаго рода снимковъ, чертежей, изображеній и частью даже подлинниковъ. Можно было обогатить по крайней мѣрѣ фотографическими снимками нѣсколько учреждений, — и это въ самомъ дѣлѣ такъ сталося<sup>1)</sup>. Полное собраніе снимковъ, сдѣланныхъ П. И. Севастьяновымъ на Афонѣ, находится въ Московскомъ музеѣ и можетъ быть изучаемо всѣми желающими. Есть они и въ Императорской Публичной библиотекѣ, и въ Академіи наукъ, и въ Академіи художествъ...

Какъ ни важны были для науки вообще, а вмѣстѣ съ тѣмъ и для нашихъ людей науки, которые нуждаются въ данныхъ по Греческой палеографіи, открытія вышеозначенныхъ изслѣдователей, сдѣланныя въ Россіи, не могли быть неважны и работы надъ тѣми памятниками Греческаго письма, которые хранятся въ нашихъ сокровищницахъ и которые, за исключеніемъ очень немногихъ, оставались невѣдѣны никому, кромѣ тѣхъ, которымъ случай позволялъ ихъ изучать лично. Ранѣе другихъ это понялъ бывшій Синодальный ризничій архимандритъ (нынѣ епископъ) *Савва*. Овъ началъ небольшимъ указателемъ Синодальной ризницы и библиотеки для разнообразныхъ посѣтителей этихъ сокровищницъ. Въ концѣ 1858 г. этотъ указатель вышелъ третьимъ изданіемъ съ значительными передѣлками и дополненіями. Въ ряду разныхъ памятниковъ древности и старины, хранящихся въ ризницѣ, обращено вниманіе и на Греческіе; а въ отдѣлѣ указателя библиотеки дано подроб-

ное обозначеніе всѣхъ рукописей, отдѣльно Греческихъ и отдѣльно Славянскихъ по ихъ содержанію (въ азбучномъ порядкѣ писателей и названій книгъ), съ обозначеніемъ времени написанія каждой и съ перечнемъ тѣхъ, которыя по записямъ принадлежатъ къ памятникамъ опредѣленнаго времени. Въ 1863 г. вышло четвертое вновь дополненное изданіе указателя ризницы съ приложеніемъ фотолитографическихъ снимковъ съ замѣчательнѣйшихъ предметовъ. Въ томъ же 1863 году издалъ преосв. Савва и свой главный палеографическій трудъ: Палеографическіе снимки съ Греческихъ и Славянскихъ рукописей Московской Синодальной библиотеки VI—XVII вв. По Греческой палеографіи здѣсь даны описанія 38-ми рукописей почти исключительно (т. е. за вычетомъ пяти древнѣйшихъ) опредѣленнаго времени съ приложеніемъ превосходно исполненныхъ (Шелковниковымъ) снимковъ съ нихъ, двухъ листовъ Греческихъ азбукъ, одного историческаго по памятникамъ до-христіанскаго и древняго христіанскаго времени, а другаго по 24-мъ рукописямъ Синодальной библиотеки 880—1610 гг., и пяти листовъ перечня сокращенныхъ написаній Греческихъ словъ.

Ранѣе выхода въ свѣтъ этого замѣчательнаго изданія преосв. Саввы предпринято и начато еще болѣе роскошное и важное, хотя и не столь общепольное въ палеографическомъ отношеніи, изданіе отъ имени Московскаго публичнаго музея: «Фотографическіе снимки съ миниатюръ Греческихъ рукописей, находящихся въ Москвѣ», остановившееся къ сожалѣнію только на трехъ выпускахъ (1862—1865). Въ нихъ даны снимки съ книги *Акакиста Божіей Матери* XIV в., съ книги *Житій Святыхъ* XI в., съ книги XVI словъ *Григорія Богослова* X вѣка, съ книги *Новаго Заветъа и Псалтыри* XII вѣка. Драгоцѣнные снимки, обильно обогащающіе это изданіе и знакомящіе одинаково и съ письмомъ X—XIV вв. и съ его живописными украшеніями, такъ же очень любопытными для палеографа. Не менѣе драгоцѣнны и описанія четырехъ рукописей, представленныхъ въ снимкахъ: такихъ замѣчательныхъ описаній Греческихъ рукописей, сдѣланныхъ съ такою внимательностью и научною подготовленностью, у насъ не

<sup>1)</sup> Записку объ археолог. экспедиціи на Афонъ, см. въ *Современ.* лѣт. 1861, № 1 и въ *Моск. Унив.вѣст.* 1865, 1.

было; это трудъ многоуважаемаго изслѣдователя *А. Е. Викторова*, принимавшаго участіе и въ вышеотмѣченныхъ работахъ преосв. Саввы.

Какъ ни много было сдѣлано для Греческой палеографіи по рукописямъ Синодальной бібліотеки вышеозначенными изданіями, все таки оставалось многое и очень многое для внимательныхъ наблюдателей. Кромѣ того въ Москвѣ и въ другихъ бібліотекахъ находятся Греческія рукописи, также стоящія вниманія палеографа. *Арх. Амфилохій* занялся нѣкоторыми изъ этихъ рукописей — съ начала только для сличенія древнихъ чтеній Славянскаго перевода съ подлинникомъ; увлекся ими все болѣе, сталъ изучать ихъ съ цѣлю палеографической, а потомъ отдавать и въ печать свои снимки, сдѣланные имъ химическими чернилами для перевода на камень. Едва-ли кто иибудь на своемъ вѣку приготовилъ самъ своєю рукой столько снимковъ, съ такого множества рукописей какъ *арх. Амфилохій* въ тѣ годы, когда живя въ Московскомъ Покровскомъ монастырѣ могъ онъ находить утѣшеніе отъ невзгодъ, его постигшихъ, только въ молитвѣ и въ научныхъ занятіяхъ. Все, за что брался, снималъ онъ на прозрачную бумагу литографическими чернилами и, найдя для себя добраго помощника въ литографѣ *Гавриловѣ*, печаталъ свои снимки для раздачи любителямъ. Это не были изданія въ обыкновенномъ смыслѣ слова: бібліографія ихъ не отмѣчала, въ бібліотеки они попадали случайно; но все таки это были изданія, доступныя по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ, подобно тѣмъ печатнымъ книгамъ, которыя печатаются въ очень маломъ числѣ оттисковъ. Изъ рукописей болѣе важныхъ *арх. Амфилохій* дѣлалъ снимки очень большіе цѣльными памятниками. Такъ, на примѣръ, изъ Греческой Псалтыри Синодальной бібліотеки X вѣка онъ издалъ цѣлое послѣдованіе Акаонста Божіей Матери (37 лл. въ 4-у, 1863). Это изданіе принадлежитъ къ числу тѣхъ, которыя любопытны и полезны для изслѣдователей столько же Греческой, сколько и Славянской письменности. Лѣвыя страницы заняты въ немъ Греческимъ текстомъ, правыя Славянскимъ, взятымъ изъ Поствой тріоди XII вѣна той

же бібліотеки; то и другое снято строка въ строку, но Славянскій текстъ идетъ страница въ страницу, а Греческій, на сколько нужно, соразмѣрно со Славянскимъ. Чего не достало сравнительно со Славянскимъ въ избранной Греческой рукописи, то вставлено въ пробѣлахъ изъ другихъ рукописей: изъ Служебной мартовской миссы XII в. изъ Поствой тріоди XII вѣка; чего не доставало въ избранномъ Славянскомъ спискѣ, то такъ же точно добавлено изъ другихъ, изъ Стихираря XII в., изъ Слѣдованіи псалтыри. Такъ издалъ *арх. Амфилохій* нѣсколько памятниковъ. Нѣкоторые Греческіе памятники взданы имъ и безъ Славянскаго чтенія. Снятіемъ снимковъ съ прямою палеографическою цѣлю сталъ онъ заниматься съ 1864 года и сдѣлалъ нѣсколько сборниковъ. Первые сборники снимковъ его напечатаны въ листъ, такъ что на каждомъ листѣ помѣщены снимки и азбуки изъ двухъ и болѣе рукописей и только немногіе изъ многихъ листовъ заняты рисованными буквами. Не совершенно удовлетворительные по отпечатанію, эти сборники драгоценны обиліемъ данныхъ, въ нихъ собранныхъ. Въ 1869 г. и потомъ въ 1874 г. напечаталъ онъ особые сборники подъ названіемъ «Снимковъ съ Греческихъ и Славянскихъ рукописей и надгробныхъ памятниковъ»: первый на 16 лл. въ м. л. изданъ *А. Хлудовымъ*, второй на 17 лл. въ 6. листъ Московскимъ Археологическимъ Обществомъ въ Трудахъ перваго Археологическаго съѣзда. Главное мѣсто въ нихъ занимаютъ азбуки, извлеченныя изъ памятниковъ опредѣленнаго времени и письменныя сокращенія, украшенія и т. п. Снимковъ по нѣскольку строкъ очень немного. — Говоря о трудахъ *арх. Амфилохія* по Греческой палеографіи, нельзя забыть и его описаній нѣсколькихъ памятниковъ Греческаго письма. Въ 1866 г. онъ издалъ археологическія замѣчанія о Греческой Псалтыри; въ 1867 г. (въ Археологическомъ Вѣстникѣ: 15) замѣчанія о Греческой Кормчей книгѣ древняго состава IX в. и (въ Древностяхъ 1: 97) о находкѣ въ Мнгулинской станицѣ; въ 1868 г. (въ Запискахъ Академіи Наукъ XIII: 186 и въ Приложеніи 4 къ XVI тому этихъ Записокъ) Свѣдѣнія о



Греческомъ Кондакарѣ XII—XIII в.; въ 1870 г. (въ Чтеніяхъ Общ. люб. дух. проsv. X), описаніе рукописи Греческаго Акаѳиста, отнесенной имъ, противъ мнѣнія другихъ, въ XIV вѣку, и (въ тѣхъ же Чтеніяхъ: X. 215—) замѣчанія о миниаторахъ въ Греч. рукописяхъ съ предисловіемъ о признакахъ Греческаго письма X—XIV вв.; въ 1872 г. (въ VII томѣ Извѣстій Археол. Общ.: 24) замѣчанія о Греческихъ миниаторахъ X вѣка на листахъ Еванг. Чтеній; въ 1873 г. (въ Чтеніяхъ Общ. люб. дух. проsv. X 376) описаніе Греческой псалтыри 862 г.; въ 1875 г. (въ Вѣстникѣ Общества древняго Русскаго искусства IV: 56) замѣчанія о миниаторахъ въ Греческомъ сборникѣ Житій 1063 г., и (тамъ же IV; 80) объясненіе написанія Пятигорскаго креста.

Рядъ вышеозначенныхъ трудовъ по Греческой палеографіи пока оканчивается изданіемъ изслѣдованія арх. Антонина о древнихъ христіанскихъ написяхъ въ Аѳонахъ, достойнымъ особеннаго вниманія по богатству палеографическихъ данныхъ опредѣленнаго времени. Онъ можетъ быть увеличенъ еще изданіями нѣсколькихъ отдѣльныхъ памятниковъ и ихъ описаній съ приложеніемъ снимковъ, каковы на примѣръ: изданіе актовъ Аѳонскаго Пантелеймонова монастыря (1873 г.), изданіе О. М. Бодякинскимъ одной изъ грамотъ Зографскаго монастыря (въ Чтеніяхъ Москов. Общ. исторіи и древностей, 1875; I), X. Даскаловымъ памятниковъ Терновскихъ (тамъ же 1859; II), В. М. Ундольскаго описаніе Лобковской псалтыри (въ Сборникѣ древняго Русскаго искусства 1866 г.), Г. С. Дестунисомъ объясненія разныхъ памятниковъ (въ Извѣстіяхъ Сиб. Археологическаго Общества), К. П. Невоструевымъ — объясненіе монограммы митрополита Фотія (въ Сборникѣ общ. древ. рус. иск.) и объясненіе Пасхальной таблицы на памятникѣ св. Иполиту (въ изданіи Слова св. Иполита объ антихристѣ, 1868 года). Перечень трудовъ, сдѣланныхъ у насъ по Греческой палеографіи, долженъ быть увеличенъ и еще однимъ любопытнымъ трудомъ, вышедшимъ на французскомъ языкѣ: это — Catalogue des manuscrits Grecs de la Bibliotheque Imperiale Publique (1864 г.). Почти за двадцать

пять лѣтъ до появленія этой книги, въ 1840 году изданъ былъ подобный каталогъ на Латинскомъ языкѣ: *Catalogus codicum bibliothecae Imperialis publicae Graecorum et Latinorum: fasciculus primus: codices Graeci*, съ приложеніемъ листа снимковъ, но въ то время, когда Публичная Библиотека была еще очень небогата Греческими рукописями. Черезъ двадцать пять лѣтъ это собраніе увеличилось слишкомъ въ четверо и не могло не возбудить въ управленіи Библиотеки мысли ознакомить съ нимъ любителействующихъ. Тотъ же д-ръ Муральтъ, которому поручено было составить первый каталогъ, составилъ и второй. Тотъ и другой представляютъ описаніе рукописей, почти исключительно палеографическое, и второй при рукописяхъ, неимѣющихъ въ себѣ записей о времени ихъ написанія, предположительныя опредѣленія вѣка. По нѣкоторымъ подробностямъ первый каталогъ нуженъ при пользованіи вторымъ.

Кромѣ всего этого палеографъ, желающій изучать Греческое письмо по самымъ памятникамъ въ вѣрныхъ спискахъ и снимкахъ, найдетъ немалое число пособій въ разныхъ археологическихъ трудахъ разныхъ Русскихъ изслѣдователей, изъ которыхъ одни занимались древностями языческой Греціи, другіе древностями Греціи христіанской. Въ ряду первыхъ первое мѣсто безусловно принадлежитъ академику А. Л. Стефани, который, кромѣ очень многихъ изслѣдованій, напечатанныхъ въ изданіяхъ Академіи Наукъ на Нѣмецкомъ языкѣ (между прочимъ и подъ общимъ названіемъ *Paregga archaeologica* въ *Bulletin de l'Acad.*) написалъ нѣсколько изслѣдованій, изданныхъ и по Русски (въ Запискахъ Академіи Наукъ). Подобно ему памятниками Еллады вообще занимались немногіе: М. С. Куторга (въ *Зап. Акад. Наукъ* томъ VIII, прил. 5; 1865), Ф. Ф. Соколовъ (въ *Трудахъ второго Археологич. съѣзда*), И. В. Помяловскій (въ *Этнограф. этюдахъ*, изданныхъ имъ въ 1873 г.). Значительно болѣе тѣхъ изслѣдователей, которые занимались остатками до-христіанской Греціи въ Южной Россіи на берегу Чернаго моря. Въ числѣ замѣчательныхъ трудовъ этого отдѣла не могутъ быть за-

быты труды: графа А. С. Уварова (особенно его Исследования о древностях Южной Россіи и береговъ Чернаго моря 1851—1856, одинъ томъ въ листъ и двѣ тетради рисунковъ въ б. л.), князя Л. А. Сибирскаго (особенно его каталогъ монетъ Восфора Каммерійскаго и изслѣдованіа объ исторіи и древностяхъ Веспорскаго государства, 1860, и разныя изслѣдованія въ Запискахъ Одесскаго общества Н. Л. Мурзакевича (разныя изслѣдованія о монетахъ и другихъ древностяхъ въ Зап. Од. Общ.), Б. А. Кене (особенно его Описаніе музея князя В. В. Кочубен, 1857, два тома къ 4-у), П. Ф. Беккера (особенно Ключъ къ изъясненію нѣкоторыхъ древностей Ольвіи и Херсониса, 1858, и разныя изслѣдованія въ Запискахъ Общ. Древностей), К. К. Герда (особ. Археол. топографія Таманскаго полуострова, 1870, и Историч. обзоръ археологич. изслѣдованій и открытій на Таманскомъ полуостровѣ, 1875 г.), Ф. А. Струве разныя изслѣдованія въ Зап. Одес. Общ. и въ Древностяхъ Москов. Общества), В. И. Юргевича (разныя изслѣдованія въ Зап. Одес. Общ.).—Древностями христіанской Греціи занимались у насъ преимущественно въ отношеніи къ христіанскому искусству, символикѣ, и т. п. Одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ дѣятелей въ этомъ кругѣ съ давняго времени остается Ф. И. Буслаевъ (обогатившій своими работами по этой части и свои Историческіе очерки Русской народной словесности и искусства, 1861, а за тѣмъ Сборникъ общества древне-Русскаго искусства 1866 г. и Вѣстникъ этого общества). Другого не менѣе замѣчательнаго дѣятеля и по этой части мы имѣемъ въ графѣ А. С. Уваровѣ, немало уже издавашаго (въ Древностяхъ Моск. Археол. Общества) и еще болѣе приготовившаго къ изданію. Съ признательностью можно такъ же вспомнить о трудахъ В. В. Стасова (преимущественно въ извѣстіяхъ Сиб. Археол. Общества), Ю. Д. Филлимонова (преимущественно въ изданіяхъ Моск. общества древне-Русскаго искусства), В. А. Виноградскаго (въ тѣхъ же изданіяхъ), П. С. Казанскаго (въ изданіяхъ Моск. Археол. Общества). Кромѣ помннутыхъ изданій обществъ въ отношеніи къ снимкамъ съ памятниковъ, слѣдуетъ вспомнить еще

повременникъ, издаваемый В. А. Прохоровымъ подъ названіемъ «Христіанскія древности и Археологія».

Считаю не лишнимъ окончить свое обозрѣніе припомнаніемъ, что по крайней мѣрѣ въ С.-Петербургскомъ университетѣ палеографическія изслѣдованія, направленные на самостоятельное изученіе написей Греческихъ, были примѣняемы къ изложению Исторіи и Древностей Еллады (Ф. Ф. Соколовымъ) и что въ томъ же университетѣ по временамъ для любителей излагается курсъ Греческой палеографіи.

Сравнивая съ тѣмъ, что сдѣлано и дѣлается по Греческой палеографіи въ западной Европѣ, итогъ нашихъ Русскихъ трудовъ въ этой отрасли научныхъ изслѣдованій нельзя назвать богатымъ; но и считать ихъ лишними, ничѣмъ необогатившими общаго итога данныхъ, добытыхъ для уясненія исторіи Греческаго письма, такъ же нельзя. Даже и по древнему Греческому письму изыческаго времени сдѣлано у насъ нѣсколько любопытныхъ и полезныхъ наблюденій по памятникамъ, оставшимся неизвѣстными или нетронутыми научнымъ вниманіемъ, и изслѣдованій историческихъ и археологическихъ сдѣланныхъ на основаніи памятниковъ извѣстныхъ и неизвѣстныхъ. Что же касается до нашихъ работъ, вызванныхъ памятниками Греческаго письма христіанскаго времени, то ни сколько не возвышая ихъ достоинства и не умаляя заслугъ западныхъ Европейскихъ палеографовъ, нельзя не признать эти работы важнымъ вкладомъ въ общую сокровищницу науки. Если бы даже эти работы состояли только въ приготовленіи снимковъ съ памятниковъ, менѣе или болѣе недоступныхъ, то и тогда тѣмъ, что сдѣлано этими работами, не могъ бы не дорожить палеографъ-изслѣдователь, какъ важнымъ матеріаломъ: такъ значительно количество приготовленныхъ снимковъ и такъ замѣчательны они повнѣшней своей величиной, по полнотѣ, по отчетливости. Въ связи съ этимъ драгоценнымъ матеріаломъ беспристрастный палеографъ не можетъ не дорожить и описаніями памятниковъ съ отмѣтками разныхъ

палеографическихъ подробностей и съ приведеніемъ выводовъ изъ наблюдений. Нельзя при этомъ опустить изъ виду того, что наши Русскіе палеографы обращали особенное вниманіе на тѣ памятники, которые не по какимъ нибудь чисто палеографическимъ соображеніемъ, а на основаніи несомнѣнныхъ показаній должны были быть отнесены къ опредѣленному времени. То, что сдѣлано у насъ по такимъ памятникамъ Греческаго христіанскаго письма, принямая при этомъ во вниманіе самое ихъ количество, есть необходимое дополненіе тому, что сдѣлано на западѣ, такое дополненіе, которое устраняетъ многіе пробѣлы и недоразумѣнія—по крайней мѣрѣ на то время, пока сдѣлаются извѣстными многіе изъ тѣхъ памятниковъ опредѣленнаго времени, которые хранятся въ бібліотекахъ западной Европы. Признавая заслуги нашихъ палеографовъ, до селѣ потрудившихся, нельзя не желать, что бы палеографическія работы по Греческимъ памятникамъ продолжались у насъ и далѣе, по крайней мѣрѣ такъ же удачно, и чтобы новыя труженники беспристрастно цѣнили то, что сдѣлано было до нихъ.

## ДРЕВНІЯ ХРИСТІАНСКІЯ НАПИСИ ВЪ АФОНАХЪ.

(Академика И. И. Срезневскаго).

### I.

Афонны въ отношеніи къ древностямъ христіанскимъ могутъ и достойны привлечь къ себѣ вниманіе археолога не менѣе, чѣмъ въ отношеніи къ язычеству, какъ одна изъ мѣстностей, гдѣ христіанство началось раяѣе, чѣмъ во многихъ другихъ мѣстностяхъ не только Греціи, но и вообще, и куда до паденія язычества христіане стремились не только для водворенія своихъ убѣжденій, но и для того, чтобы воспользоваться плодами науки и литературы прежнихъ вѣковъ.

Апостольскія дѣнія (XVII: 25—34 и XVIII: 1) и Посланіе ап. Паала къ Солунянамъ (1. Сол. III: 1) указываютъ на зачатки христіанства въ Афонахъ зъ первое время его распространенія. Во второе свое путешествіе (51—54 по Р. X.) ап. Павелъ посѣтилъ между прочимъ и нѣкоторые города Греціи, въ томъ числѣ и Афонны. Оскорбленный въ Афонахъ множествомъ идоловъ, онъ нашелъ однако тамъ и храмъ, посвященный невѣдомому Богу (Ζεφ̄ ἀγνώστου) и людей казавшихся благочестивыми, изложилъ свои убѣжденія въ ареопагѣ и прилекъ къ себѣ послѣдователей. Въ числѣ другихъ послѣдовалъ его ученію Діонисій Ареопагитъ, а еще прежде его, какъ говоритъ преданіе, Геросей Ареопагитъ<sup>1)</sup>. По свидѣтельству другого Діонисія Ареопагита, епископа

<sup>1)</sup> О св. Геросѣ см. въ древ. Прологѣ подлѣ 4 окт. и въ книгѣ о именахъ, приписываемой Діонисію Ареопагиту гл. 2 и 4, (въ Слав. пер. Макара. Минин Окт. стр. 420 и слѣд., 470, и слѣд.

Коринѣскаго, жившаго значительнѣе позже, изъ посланій котораго нѣсколько отрывковъ внесъ въ свою Церковную исторію Евсевій Памфилъ (III: 4, IV, 23), Діонисій Аѳинскій былъ первымъ епископомъ въ Аѳинахъ. Тоже свидѣтельствуется и VII книга Апостольскихъ постановленій (гл. 21), указывая на Діонисія какъ на епископа поставленнаго въ Аѳины самимъ Апостоломъ Павломъ вмѣстѣ съ нѣсколькими другими въ нѣкоторые другіе города<sup>1)</sup>. Однимъ изъ первыхъ его преемниковъ былъ Наркиссъ<sup>2)</sup> Что не только въ это время, но и долго позже, христіанство въ Аѳинахъ не могло сильно распространиться, это должно быть очевидно для всякаго знающаго, какъ сильно тамъ было «еллиничество», поддерживаемое и властями и жителями и жрецами и учеными какъ въ средоточіи своемъ; тѣмъ не менѣе христіанство, какъ могло, держалось и въ Аѳинахъ. Въ той же Церковной исторіи Евсевія приведена выписка изъ посланія Діонисія Коринѣскаго къ Аѳинянамъ это объясняющая (IV: 23). Возбуждая Аѳинявъ къ вѣрѣ и жизни по евангелію, Діонисій Коринѣскій упрекаетъ ихъ въ томъ, что они, не ради о такой жизни, почти отпали отъ вѣры съ тѣхъ поръ, какъ предводитель ихъ Поппій принялъ мученическую смерть въ бывшее тогда гоненіе. Тутъ же онъ упоминаетъ и о Котратѣ, который послѣ кончины Поппія поставленъ у нихъ епископомъ, и при этомъ далъ знать, что его ревностью Аѳинскіе христіане были снова собраны и укрѣплены въ вѣрѣ. Этотъ третій изъ извѣстныхъ Аѳинскихъ епископовъ былъ современникъ императора Адріана (цар. съ 147 г.) и поднесъ ему слово свое въ защиту христіанской вѣры<sup>3)</sup>. Тоже по сказанію Евсевія и Иеронима сдѣлалъ и философъ Аристандъ<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> *Fitra Juris eccles. Graec. Hist. et. Monum.* II: 378.

<sup>2)</sup> См. въ Мин. Макс. подъ 31 окт. срач. Баронія *Annales*, an. 58: § 56 и an. 98: § 28.

<sup>3)</sup> О св. Котратѣ см. Е. Иеронима о Церков. писателяхъ: гл. 19 и письмо 84-е ad. Magnum oratorem Romanum. Ср. *Martyrologium Romanum* подъ 26 мая, гдѣ извѣстіе о Котратѣ сообщено по Иерониму (*Mart. R.* 1878 г. 75).

<sup>4)</sup> Евсевій *Ист. Церк.* IV: 3. Иеронимъ о Церк. пис. гл. 19; *Georgii Sikel.* 609.

Подобно Аристанду, нѣсколько позже его, защитникомъ вѣры Христовой противъ язычниковъ показалъ себя Аѳинскій философъ Аѳинагоръ. Свое прошеніе за христіанъ (*Προσβεία περί χριστιανῶν*) онъ поднесъ императору Марку Аврелію и сыну его Коммоду<sup>1)</sup>. Вмѣстѣ съ Юстиномъ, Татіаномъ Ассирійскимъ и Теофиломъ Антиохійскимъ онъ занимаетъ видное мѣсто въ ряду старѣйшихъ апологетовъ. Къ тому же древѣйшему періоду христіанства въ Аѳинахъ относятся воспоминанія о Римскихъ палахъ Аѳинскаго происхожденія, каковы были Анаклетъ, Игнъ и Ксскетъ или Сикетъ, и о мученикахъ Иеракліи, Павлиѣ и Венедимѣ, Аѳинянахъ, поминаемыхъ нашею церковью 18 мая<sup>2)</sup>.

Въ ряду важныхъ для Аѳинскаго христіанства обстоятельствъ, можно вспомнить еще о путешествіяхъ въ Аѳины въ числѣ другихъ христіанъ, пользовавшихся знаніями Аѳинскихъ ученыхъ, двухъ важныхъ представителей христіанства до-Константиновскихъ-временъ: Оригена и Григорія Неокесарійскаго.

Что рядъ епископовъ въ Аѳинахъ со времени Діонисія Аристанда до III—IV в. и послѣ не прерывался, на это нѣтъ никакихъ доказательствъ, во нѣтъ и причинъ, могущихъ возбудить сомнѣнія. Можно только допустить предположеніе, что о лицахъ занимавшихъ санъ епископа въ Аѳинахъ не упоминается нигдѣ, вѣроятно, по тому, что не было въ ряду ихъ такихъ, которые были бы особенно замѣчательны сами ли по себѣ или по участию въ важныхъ дѣлахъ. Изъ епископовъ IV и V в. по имени извѣстны только два. Одинъ, Писгостъ, принималъ участіе въ Никейскомъ соборѣ (325 г.), какъ свидѣтельствуется его подпись подъ символомъ вѣры, принятымъ этимъ соборомъ<sup>3)</sup>. Другой, Аѳанасій, былъ одинъ изъ двѣнадцати епископовъ Коринѣскаго митрополіа, подни-

<sup>1)</sup> *Opera Justinii, Tatiani, Athenagorae etc.* Par. 1712: стр. 278 и слѣд. Кроме упомянутой защиты христіанъ Аѳинагоръ написалъ еще книгу о воскресеніи мертвыхъ (*περί ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν*): тамъ же стр. 315 и слѣд.

<sup>2)</sup> О св. Иеракліи, Павлиѣ и Венедимѣ см. *Menologium* импер. Василія подъ 15 мая: III: стр. 100 и Act. Scrum. Mai. III: 458.

<sup>3)</sup> *Harduinii Acta Conciliorum*: I: стр. 320. «*Prov. Achaiae Pistas Atheniensis*». Ср. *Hefele Concilien-Geschichte* I: 283.

савшихся вмѣстѣ съ митрополитомъ Петромъ подъ отвѣтнымъ посланіемъ къ императору Льву I (458 г.) о Халкедонскомъ соборѣ<sup>1)</sup>. Къ извѣстіямъ объ этихъ епископахъ, названныхъ имена, можно прибавить извѣстіе о неупомянутыхъ по именамъ: объ одномъ изъ нихъ говорится въ житіи Мартиніана пустышника, о другомъ въ житіи Іоанна Златоуста, написанномъ Георгіемъ Александрійскимъ<sup>2)</sup>. Къ этому прибавлю указаніе Гіерокла грамматика въ его Синекидѣ: въ епархіи Эладской въ числѣ мѣстъ важныхъ для путешественника христіанскаго, поставлены и Ἀθήναι μητροπόλεως Ἀττικῆς<sup>3)</sup>.

Не менѣе отрывочны свѣдѣнія о состояніи язычества и объ отношеніяхъ язычниковъ къ христіанамъ въ то же время, т. е. до полного торжества христіанства въ Аѳонахъ. Какъ сильно было въ Аѳонахъ язычество въ половинѣ IV вѣка свидѣлствуютъ между прочимъ данныя изъ жизни императора Юліана и Григорія Назіанзіана. Оба высоко цѣнили Аѳины какъ столицу Греческаго просвѣщенія, и оба смотрѣли на нихъ какъ на столу до ядопоклонства однимъ защищаемого, другимъ ненавидимаго. Ученые люди, у которыхъ учиться прѣзжали юности въ Аѳины, были и язычники и христіане; ученія, ихъ слушавшіе, были также язычники и христіане: такъ въ одно время, вмѣстѣ съ другими, только болѣе знаменитые были—изъ язычниковъ учитель Имерій, а ученики Юліанъ, Евваній, изъ христіанъ учитель Прозересій, а ученики Григорій Назіанзіанъ, Василій Кесарійскій. Изъ припоминаній Григорія Назіанзіана о самомъ себѣ (въ словѣ XVIII и въ большой поэмѣ о самомъ себѣ), видно даже, что между язычниками и христіанами, связанными взаимно любовательностью и товариществомъ, не было и антагонизма, что дружественныя отношенія къ товарищамъ и общія просьбы ихъ чуть было не заставили его остаться въ Аѳонахъ наставникомъ философіи. Дружественныя отношенія христіанъ и язычниковъ, свя-

<sup>1)</sup> Harduin Acta Conciliorum. II: стр. 760: «Athanasius episcopus Atheniensis». Ср. *Еввангія* Церк. Ист. II: 9; *Феофана* хронографію подъ 5961 г.

<sup>2)</sup> *Le Quien Orbis Christianus* II: 170.

<sup>3)</sup> *Tafel Const. Porphyg.* стр. 12.

занныхъ въ Аѳонахъ любовью къ наукѣ и взаимнымъ уваженіемъ, не прекращались и позже, по разлукѣ, и появлялись, въ силу той же любви къ наукѣ и уваженія къ достоинствамъ, между незнакомыми: доказательства этому видимъ въ перечислѣ Григорія Назіанзіана, Василія Кесарійскаго, Ливанія, Фемистія и др. На отсутствіе антагонизма указываетъ такъ же и то особенное уваженіе, которымъ пользовался въ Аѳонахъ христіанинъ Прозересій до конца своей долгой жизни<sup>1)</sup>. Нельзя опустить изъ виду и замѣтки Григорія Назіанзіана, относящейся къ мѣстамъ христіанскаго богослуженія и проповѣди. Припоминая о томъ, какъ онъ жилъ въ Аѳонахъ вмѣстѣ съ Василіемъ Кесарійскимъ, онъ отмѣтилъ: «Мы знали въ Аѳонахъ только двѣ дороги: одна главная и болѣе чтимая вела къ священнымъ нашимъ домамъ (πρός τοὺς ἱεροὺς ἡμῶν οἶκους) и къ ихъ наставникамъ (διδασκάλους), а другая къ учителямъ вѣшнимъ» (XIII: 21). Эти священныя дома были или церкви, или зданія замѣняющія ихъ мѣсто: Григорій Назіанзіанъ перѣдко употреблялъ выраженіе «священный или святой домъ» въ смыслѣ церкви<sup>2)</sup>. Такъ было въ началѣ второй половины IV вѣка. Еще въ лучшее положеніе должны были стать христіане въ Аѳонахъ, какъ и всюду въ имперіи, позже, особенно со времени Феодосія 1-го, когда въ пользу христіанъ и противъ язычниковъ стали появляться законы чуть не ежегодно<sup>3)</sup>. Нѣсколько разъ было повторяемо въ нихъ о закрытіи и о разрушеніи храмовъ, о прекращеніи жертвоприношеній, молитвъ, гаданій, всякихъ обрядовъ; жрецы лишены были не только почета,

<sup>1)</sup> См. о Прозересіи въ его жизни, написанной его ученикомъ Евваніемъ: (*Vita Sophistarum*, ed. Boissonade стр. 73—93), въ надробномъ словѣ ему товарищемъ его въ юности Диофантомъ (т. ж. стр. 94), въ эпитафії Григорія Назіанзіана (изд. Бенедиктинцевъ: 1109). Изъ жизни императора Юліана извѣстно что и онъ очень уважалъ его.

<sup>2)</sup> На пр. въ словѣ I, противъ Юліана: LXXXVI: τὰ κατὰ τῶν ἑταῶν οἶκων προσέφυγα, — въ словѣ надробномъ надъ отцомъ XXXII: τοὺς ἱεροὺς οἶκους ἡμῶν — и ниже τὸ ἱερόν, а потомъ о томъ же зданіи: περί τοῦ νοσίου, и пр.

<sup>3)</sup> Прослѣдить за постепеннымъ проявленіемъ законовъ этого рода легко по хронологіи Феодосіанскаго кодекса въ 1-мъ томѣ его Годофердова изданія; а вмѣстѣ съ тѣмъ и по XVI книгѣ, тит. I—V и X, самого кодекса.

жалованья, но и всякихъ правъ; всѣ державшіеся язычества были такъ же лишены правъ; отступники отъ христіанства лишены были правъ завѣщанія. Слабость гражданскихъ властей въ преслѣдованіи язычества привела къ тому, что право на это дано было епископамъ. Ко всему этому прибавилось еще и то, что не только позволено было христіанамъ пользоваться языческими храмами, но и самыя вещи и статуи были вывозимы въ Константинополь для украшенія. При содѣйствіи правительства падало язычество. Одинъ, или по крайней мѣрѣ одинъ изъ очень немногихъ, выдвинулся какъ дѣйтель сильный и словомъ живымъ, и сочиненіями и вліаніемъ. Это былъ Проклъ, знаменитый полагисторъ, философъ и поэтъ V вѣка. Съ нимъ связаны имена его учителей Плутарха и Сиріиана и ученика Марина. (У Агапія ученика Проклова въ Аѳонахъ учился Іо. Лидъ въ началѣ VI в. <sup>1)</sup>). О другихъ сохранились кое-какія случайныя свѣдѣнія. Объ одномъ изъ нихъ, Леонтіи, котораго имя сдѣлалось болѣе другихъ извѣстнымъ, упоминаетъ Олимпіодоръ (отр. 28), замѣти, что его стараніями и усердіемъ зотъ Леонтій противъ воли своей посаженъ на кафедру софистки. По сказаніямъ лѣтописцевъ, лѣтъ черезъ пять послѣ этого онъ умеръ <sup>2)</sup>, оставивъ послѣ себя наслѣдниками двухъ сыновей. Дочь его Аѳинада, дѣвица, получивъ отъ него только 100 нумисмъ, просила братьевъ уступить ей третью долю наслѣдства и не только перенесла отказъ, но еще и выгнана была братьями изъ родительскаго дома. Тетки ея и другіе родственники приняли въ ней участіе, перевезли ее въ Константинополь и дали ей возможность просить защиты у августы Пульхеріи, могущественной и доброй сестры императора. Аѳинада такъ ей поправилась красотой и образованностью, что Пульхерія посватала ее за брата, — дочь Аѳинскаго профессора, будучи окрепена именемъ Евдокіи, сдѣлалась импе-

<sup>1)</sup> Насе Comment. къ Іо. Лиду: VII.

<sup>2)</sup> Олимпіодоръ былъ въ Аѳонахъ, какъ можно догадываться, въ 415 году (см. Визант. историки I, стр. 173); а Леонтій умеръ за нѣсколько времени до брака Θεодосіа II, въ ноябѣ 421 г. (Ducange Historia Byzant. стр. 71).

ратрицей <sup>1)</sup>. Хотя и нельзя отвергать, что нѣкоторые изъ ученыхъ наставниковъ Аѳинскихъ были достойны памяти и по дѣйствительнымъ своимъ достоинствамъ; тѣмъ не мѣнѣе никакимъ образомъ не могли Аѳоны удержатъ за собою прежнее научное значеніе: Александрія, Антиохія, Константинополь сдѣлались въ научномъ отношеніи гораздо сильнѣе. При томъ же у христіанъ всюду развелись свои особенныя училища. Все вмѣстѣ дѣйствовало на паденіе язычества въ Аѳонахъ.

Какъ бы то ни было впрочемъ, ясно, что не только вообще до VI вѣка, но и значительно ранѣе, съ I-го вѣка христіанство существовало въ Аѳонахъ и могло оставлять по себѣ слѣды, сохранившіеся долгое время.

Самые важныя изъ памятниковъ христіанской древности въ Аѳонахъ должны бы были быть храмы, и нѣсколько такихъ памятниковъ отмѣчено въ Аѳонахъ и въ ихъ окрестностяхъ; но этого рода памятники, судя по крайней мѣрѣ по отмѣченнымъ, представляютъ такое смѣшеніе вѣковъ и вмѣстѣ столько разваливъ, что пользоваться ими, какъ главнымъ матеріаломъ для археологическихъ изслѣдованій о древностяхъ христіанства въ Аѳонахъ, прежде всякаго другаго по крайней мѣрѣ въ ихъ настоящемъ положеніи едва ли возможно. Удобнѣе и полезнѣе пользоваться въ нихъ же тѣмъ, что само собою указываетъ на время, къ которому оно относится. Это — камни съ написями, найденные въ храмахъ, близъ храмовъ или въ грудахъ разваливъ.

## II.

Греческія и Латинскія христіанскія написи, начертанныя или на предметахъ или у предметовъ, къ которымъ относится какъ объясненія, и отдѣльно сами за себя говорящія, для археолога не менѣе важны, какъ и языческія Греческія и Римскія: изъ нихъ извлекаются любопытныя данныя обще-историческія, церковно

<sup>1)</sup> См. Іоанна Малалы Хронографію кн. XIV. Бон. изд. 369—361; Θεοφάνη хронографіи 5911 г. Бон. изд. 126; Сократа Церков. ист. VП: 21.

историческія, бытовія, лингвистическія, палеографическія и т. п. Ихъ найдено и издано уже очень значительное количество, и вниманіе людей науки къ нимъ все болѣе возрастаетъ. Латинскія написи привлекали и привлекаютъ къ себѣ вниманіе тѣхъ ученыхъ, которые занимаются христіанскою древностію. Написи Греческія были собираемы и собираются до сихъ поръ нерѣдко независимо отъ ихъ религіознаго значенія, просто какъ памятники древности и старины. Какъ издавна начались работы надъ ними можно удостовѣриться даже изъ книгъ изданныхъ въ XVI вѣкѣ<sup>1)</sup>.

Значительно много Греческихъ христіанскихъ написей найдено въ разныхъ областяхъ бывшей Римской имперіи, куда распространилось христіанство, между прочимъ и въ разныхъ мѣстностяхъ Греціи. Не мало ихъ найдено и въ Азіяхъ. Пококъ, Фурмонъ, Чендлеръ, Россіусъ, Рангани, Питтаки и особенно Питтаки дали значительный запасъ такихъ написей: онѣ переизданы въ *Corpus inscriptionum Graecarum* (IV томъ: pars quadagesima). Теперь издатели этого богатаго сборнаго изданія Греческихъ написей могутъ пополнить его и въ отношеніи къ Азіямъ многими любопытными открытіями и исправить не мало ошибокъ чтенія и объясненія при помощи позже изданныхъ трудовъ.

Въ ряду этихъ новыхъ трудовъ безспорно самое важное мѣсто должна занять книга архимандрита Антонова, приготовленная къ изданію уже лѣтъ съ десять тому назадъ и наконецъ изданная Русскимъ археологическимъ обществомъ<sup>2)</sup>. Трудъ арх. Антонова достоинъ полнаго вниманія и признательности—какъ потому, что въ немъ находится много новаго, дополняющаго прежніе запасы, такъ и потому, что онъ исправляетъ многія неправильности чтенія, осмысленія и объясненія прежде списанныхъ Азіатскихъ написей, а вмѣстѣ съ тѣмъ и сводитъ частныя наблюденія къ нѣкоторымъ общимъ выводамъ.

<sup>1)</sup> Таковы напр. написи, найденныя на креслѣ еп. Ипполита въ 1551 году и изданныя въ 1588 г. *Corp. ins. Graec.* IV, стр. 288 и слѣд.

<sup>2)</sup> О древнихъ христіанскихъ надписяхъ въ Азіяхъ архимандрита Антонова. Сиб. 1874. въ 4-у: 84 стр. и 26 л. снимковъ.

Весь запасъ своей арх. Антоновъ распредѣляетъ на семь отдѣловъ—по мѣстностямъ, гдѣ найдены написи: 1. Ликодимъ—21 напись, 2. церковь сс. Теодоровъ—2 написи, 3. Фисіонъ—40 написей прочитанныхъ и кромѣ того 6 только срисованныхъ, написанныхъ вязью, 4. Пропплея—20 написей, 5. Эрехоионъ—3 написи, 6. Пареононь—102 написи, 7. Написи отдѣльныя—21 напись. Всего вмѣстѣ описано 209 написей. Изъ нихъ болѣе половины относятся къ опредѣленному времени. Всѣ написи срисованы, какъ кажется, очень тщательно, и эти рисунки приложены къ описанію на 26 л. Многія изъ нихъ и прежде были срисованы и изданы, между прочимъ и по рисункамъ самаго арх. Антонова, но, какъ самъ онъ заявляетъ, не удовлетворительно; а потому вновь изданными рисунками вѣрнѣе не дорожить, какъ новыми свидѣтельствами. Самъ ли арх. Антоновъ или кто для него снималъ написи, этого изъ книги его не видно (изъ одного только выраженія его можно догадаться, что по крайней мѣрѣ нѣкоторыя написи срисованы не имъ<sup>1)</sup>); тѣмъ не менѣе въ начертаніяхъ написей, приложенныхъ къ его книгѣ, такъ много характеристическаго и подтверждаемаго другими палеографическими данными, что невольно доверяешь имъ, какъ тщательно сдѣланнымъ.

Пересмотрѣвъ трудъ арх. Антонова сравнительно съ тѣмъ, что по Азіатскимъ написямъ вошло въ *Corpus inscriptionum Graecarum*, считаю не бесполезнымъ дать здѣсь мѣсто этому пересмотру.

Извѣстно, что въ христіанскомъ отдѣленіи этого сборника написи распредѣлены на три отдѣла: I. *Tituli operum publicorum et votivi*—съ начала тѣ, которыхъ время опредѣляется ихъ содержаніемъ, потомъ (съ № 8782) неизвѣстнаго времени; II. *Inscriptiones tabularum et variae suppellectilis etc.*—по родамъ вещей и въ приблизительно повременномъ порядкѣ; III. *Tituli sepulcrales*—по странамъ и мѣстностямъ, гдѣ находятся.

<sup>1)</sup> Разсматривая напись 72 Пареонона (стр. 66) арх. Антоновъ сказалъ: «Нѣтъ ли описи въ буквѣ β которую писецъ можетъ быть поставилъ по ошибкѣ и, или разбравшій напись не отличилъ отъ β».

По первому из этих трех отрывков в Согрус вошло три Афинские надписи: 8,660, 8,752 и 8,803. Первая из них, по заведению Питтаки, ее списавшаго, была на южной стене Партеона. Она дает знать, что в 630 г. по Р. Х. была освящена церковь св. Софии, чьмъ и заподозривается вѣрность свидѣтельства о ней. Въ описаніе арх. Антонина она и не могла войти, такъ какъ по указанію самаго Питтаки, послѣ Греческаго возмущенія она пропала. Другая, придорожная, 1238 года, не вошла въ описаніе арх. Антонина, вѣроятно, потому что находится, хотя и близко, но внѣ города Афинъ. Третья, изданная въ чтеніи Чендлеромъ, какъ относящаяся къ одной изъ Афинскихъ церквей, обратила на себя вниманіе арх. Антонина. Она даетъ знать, что нѣкто Николай Коломашъ спаварокандидатъ возобновилъ обветшалый храмъ. Эта надпись явилась у арх. Антонина въ иномъ видѣ, чѣмъ у Чендлера. Она оказалась принадлежащею церкви св. Феодоровъ и занимала въ стѣнѣ у главныхъ вратъ храма видное мѣсто; рядомъ съ нею была и другая меньшая: обѣ надписи въ снимкахъ представлены вмѣстѣ съ рисункомъ стѣны храма на л. 6. (Опис. Чер. 14—17). Мраморная доска, на которой изсѣчена эта надпись, упавъ съ мѣста разбилась — уже послѣ того какъ ее списалъ Чендлеръ; куски составлены вмѣстѣ, но, какъ отмѣтилъ арх. Антонинъ, не вѣрно, и онъ въ своемъ чтеніи и въ рисункѣ это исправилъ — какъ могъ. Къ сожалѣнію не могъ уже онъ срисовать всей надписи вполне: при разборѣ разломковъ доски, вѣроятно, не обратили вниманія на меньшіе куски, и потому въ каждой изъ четырехъ строкъ недостаетъ по нѣскольку буквъ въ двухъ мѣстахъ. Такъ напр. въ первой строкѣ вмѣсто:

† ΤΟΝ ΠΡΙΝ ΠΑΛΑΙ | ΙΤΑΣΟΥΝΑ | ΟΝ ΜΑΡΙ |  
ΚΑΙ | ΠΗΛΙΝΟΝ ΚΑΙ ΣΑΘΡΟΝ ΛΙΑΝ

Чендлеромъ прочитано (отдѣляю слова для ясности смысла и подчеркиваю недостающее въ рисункѣ арх. Антонина):

† ΤΟΝ ΠΡΙΝ ΠΑΛΑΙΟΝ ΟΝΤΑ ΣΟΥ ΝΑΟΝ  
ΜΑΡΤΥΣ ΚΑΙ ΜΙΚΡΟΝ ΚΑΙ ΠΗΛΙΝΟΝ  
ΚΑΙ ΣΑΘΡΟΝ ΛΙΑΝ

Такъ и въ каждой изъ остальныхъ строкъ въ соответственныхъ мѣстахъ. Что касается до сохранившагося, то оно до буквы вѣрно прочтено Чендлеромъ—такъ что замѣчанія, внесенныя въ Согрус, оказываются несостоятельными. Одно есть отлчїе: гдѣ у Чендлера безымянный ΜΑΡΤΥΣ тамъ у арх. Антонина ΜΑΡΙ(Α). Недостатокъ куска во второй половинѣ второго стиха—Ο ΚΑΛΟΜΑΛΟΣ ΠΑΘΑΡΟΚΑΝΔΙΔΑΤΟΣ (:ὁ Καλομαλος παθαροκανδιδατος), оставшейся въ такомъ видѣ: Ο ΚΑΛΟΙ|ΠΑΘΑΡΟΚΑΝΔΙΔΑΤΟΣ навело арх. Антонина на нѣкоторые невѣрные домыслы—о родѣ Добрыхъ и о званіи спаварокандидатовъ; но онѣ были очень возможны при неполнотѣ стиха. Будь у арх. Антонина подъ руками книга Чендлера или Согрус inscriptionum, этого бы не случилось. Со своей стороны другою надписью онъ заставляеть отклониться отъ вывода о времени, внесеннаго въ Согрус: не къ гораздо болѣе позднему, а къ XI вѣку (ΕΤΟΥΣ ,ΣΦΝΗ: =6558 =1049 г.) надобно отвести обѣ.

Изъ надписей второго отдѣла—inscriptiones tabularum etc.—ни Согрус, ни книга арх. Антонина для Афинъ не даютъ ничего.

По третьему отдѣлу, благодаря особенно Архею. Еземиридамъ, въ своей Афинской долѣ, какъ и въ другихъ, Согрус обогащенъ значительнымъ количествомъ надписей; но многое изъ даннаго въ немъ, при помощи того, что сдѣлано а. Антониномъ, получаетъ новый свѣтъ или освобождается отъ сомнѣній, и самый запасъ данныхъ значительно увеличивается. Не всё впрочемъ Афинскія надписи, вошедшія въ Согрус въ этомъ отдѣлѣ, описаны и а. Антониномъ. Таковы между прочимъ: 9307 и 9320 изд. Пококкомъ; 9308, 9309 и 9313, срисованныя Фурмонтомъ; 9310 и 9311, изд. Россіусомъ, 9312, изд. Чендлеромъ; 9315—9319, изд. Питтаки. Изъ нихъ желательнo было бы имѣть въ рисункѣ и чтеніи а. Антонина, по крайней мѣрѣ двѣ: 9319, принадлежащую, можетъ быть, IV—V в. по Р. Х. и 9320 съ годомъ ΣΚΜΔ (ΣΥΜΔ? 6444=936). Изъ надписей внесенныхъ въ Согрус въ рядъ Афинскихъ прежде другихъ, сообщена а. Анто-



нимъ только одна: въ «отдѣльныхъ написяхъ»: 11 (стр. 82): 9314, древняя но не важная. Въ замѣнъ недостающаго находимъ у а. Антонина еще двадцать отдѣльныхъ написей, (стр. 77—84 и лл. 25—26), собранныхъ съ разныхъ мѣстъ въ Акрополѣ. Нѣкоторыя изъ нихъ любопытны по древности.

Подъ числами 9321—9336 Согрусъ даетъ написи находящіяся въ Ликодимѣ. Онѣ описаны всѣ а. Антониномъ въ такомъ порядкѣ: 2:9335, 4:9336, 7:9334, 8:9321, 9:322, 10:9323, 11:9324, 12:9325, 14:9326, 15:9328, 16:9329, 17:9330, 18:9331, 19:9332, 20:9333, 21:9327. — Кромѣ того есть и нѣсколько новыхъ: 1, 3, 5, 6, 13, изъ которыхъ первая важны для опредѣленія времени построенія церкви. Сравнивая рисунки а. Антонина съ тѣми, которыя сдѣлалъ Питтаки, нельзя не отдать предпочтенія первымъ — и по тщательности передачи чертъ, и по ясности; притомъ же у Питтаки не всѣ и срисованы (нѣтъ 2:9335 и 7:9334). При многихъ изъ этихъ написей обозначенъ годъ (отъ С. М.): отъ вѣрнаго прочтенія числа года зависятъ выводы какъ палеографическіе, такъ и историческіе, что и оказало у а. Антонина на дѣлѣ. Такъ на пр. написъ 8:9321, внимательно срисованная въ книгѣ а. Антонина должна быть, какъ видно изъ его изслѣдованія, отнесена не къ 1022, а къ 1052 г.

Далѣе Согрусъ даетъ написи изъ Прописеевъ: 9337—9344, всего восемь; а. Антонинъ даетъ 20. Рисунки Питтаки, какъ ихъ повторялъ Согрусъ, разбираются съ трудомъ — большею частью по догадкѣ; рисунки а. Антонина яснѣе и вмѣстѣ съ тѣмъ характернѣе. Общее несходство однихъ съ другими соединяется съ частными отличіями ихъ такъ, что только нѣкоторыя написи того и другаго собранія могутъ быть считаемы тѣми же самыми, и изъ нихъ не всѣ съ полною достовѣрностью (таковы 12:9343, 13:9337, 17:9340, 18:9338, 20:9342), какъ оказывается и по разности прочтенія. Вообще кажется по Прописейскимъ написямъ можно оставить въ сторонѣ все, что далъ Согрусъ, и пользоваться только запасомъ а. Антонина. Запасъ этотъ удостове-

вѣряетъ, что написи были дѣлаемы преимущественно въ XI—XII в.

За написями Прописеевъ Согрусъ даетъ написи изъ храма Фесей, Фисіона. Ихъ тамъ внесено пять: 9345—9349, у а. Антонина сорокъ, въ томъ числѣ 1:9345, 6:9349, 7:9346, 8:9347, 9:9348. Не только 35-ю, имъ изданными въ первый разъ, но и 5-ю, внесенными въ Согрусъ по рисункамъ Питтаки, надо пользоваться при помощи труда нашего внимательнаго изслѣдователя. И это тѣмъ важнѣе, что Фисійскія написи, простоявъ за XII вѣкъ, относятся не только къ X, XI и XII вв., но и къ гораздо древнѣйшему времени. Одна, можетъ быть, принадлежить V вѣку. Это 1:9345. Вотъ она:

† Μ<sup>α</sup> ΜΑΡΤΙΩ ΚΣΕΤΕΛΙΟΥΘΗ  
— 81 — ΣΤΟΥ ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ Ρ Ζ

въ чтеніи а. Антонина:

† μ<sup>α</sup> μ<sup>α</sup>ρτίω κ<sup>ε</sup> ε<sup>τ</sup>ελεώθη... στου Νικηφόρος ρ ζ  
при чемъ знакъ ρ долженъ считаться неполнымъ и могшимъ имѣть прежде видъ ρ (:6000). А. Антонинъ, совѣстливо относись къ дѣлу, не придаетъ ни какого рѣшительнаго значенія своему домыслу.

Самое значительное количество написей Аонскихъ, внесенныхъ въ Согрусъ по христіанскому отдѣлу, принадлежитъ Парсону: 9350—9421, всего 72. Всѣ онѣ за исключеніемъ одной, очень не важной (9402), взяли свое мѣсто и въ книгѣ а. Антонина въ такомъ порядкѣ: 3:9417, 6:9378, 8:9418, 10:9397, 11:9400, 12:9383, 14:9398, 15:9394, 16:9386, 18:9403, 19:9381, 20:9382, 21:9380, 22:9385, 23:9407, 25:9401, 26:9408, 27:9392, 28:9393, 29:9363, 32:9384, 33:9388, 34:9389, 35:9413, 37:9409, 38:9415, 39:9395, 41:9368, 42:9411, 43:9412, 44:9399, 45:9416, 46:9421, 47:9410, 48:9377, 49:9387, 50:9364, 51:9366, 52:9365, 53:9390, 54:9361, 55:9368; а (ср. 41), 56:9360, 57:9406, 58:9367, 59:9405, 60:9373, 61:9374, 62:9379, 63:9356, 64:9376,

65:9362, 66:9363, (стр. 29), 67:9375, 68:9358, 69:9419, 70:9359, 71:9420, 72:9355, 73:9351, 74:9357, 75:9353, 76:9352, 77:9404, 78:9354, 79:9396, 80:9369, 81:9371, 82:9372, 83:9370, 84:9450, 85:9414, 87:9391. Сверхъ этихъ написей въ книгѣ а. Антонина помѣщено еще 30, невошедшихъ въ *Cogrus*. Всѣ представлены и въ спискахъ (л. 16—24), сдѣланныхъ съ такимъ же тщаніемъ, какъ и прежде отмѣченныя: разсматривая ихъ невольно вѣришь ихъ вѣрности, а это тѣмъ болѣе важно, что въ нихъ находимъ данныя изъ семи вѣковъ не только отъ конца VI до XIII в., но и болѣе раннія. Такииъ древнииъ памятникомъ можно считать написъ 101:

ΕΙΠΗΣΘΗΝ | ΚΩΣΙΚΟΣ | ΕΥΤΥΧΙΑΣ

ΤΙΣΙΔΙΑΣ | ΑΔΕΛΦΩ | ΤΑΡΑΤΗ

Χ В ΔΛΘΗ | ΕΠΑΓΛΩ

что а. Антонинъ прочелъ такъ:

Επιήσθη Κοσικός Ευτυχίας

Τισιδίας αδελφών Ταρατη...

Χ β. αλθη ἐπαγλω.

*Cogrus* не далъ ни одной написи изъ находящихся въ Эрехоионѣ; а. Антонинъ сообщилъ ихъ три (стр. 38—39 и л. 14). Всѣ три древнія: одна изъ нихъ относится, можетъ быть, къ VI вѣку. Снямки къ нимъ относящіяся такъ же хороши какъ и всѣ другіе.

Значительное количество написей, внесенныхъ въ *Cogrus* и въ книгу а. Антонина, принадлежитъ къ надгробнымъ; но за исключеніемъ ихъ и въ ряду тѣхъ, которыя приняты въ *Cogrus* въ разрядъ названныхъ *Tituli sepulcrales*, и въ книгѣ а. Антонина есть не мало такихъ, которыя не могутъ быть названы надгробными, а скорѣе вообще церковными или въ частности молитвенными, благожелательными и т. п. Написи, сохранившіяся въ древнихъ христіанскихъ храмахъ другихъ мѣстностей, свидѣтельствуетъ, что такихъ не надгробныхъ можно и нужно искать и въ развалинахъ Аонш. Такииъ по книгѣ а. Антонина мнѣ кажутся:

— Ликодимъ : 3 (стр. 4)

— ц. сс. Θεοδωρῶν : обѣ (стр. 14—16)

— Θυσίωνъ : 4 (стр. 20)

— Προπαι : 9 (стр. 34)

— Эрехоионъ : всѣ три (стр. 38—39)

— Пареононъ : всѣ пять первыя, можетъ быть (стр. 41—42), 11 (стр. 44), 14—17 (стр. 45), 25 (стр. 48), 31 (стр. 50), 35 (стр. 52), 14—46 (стр. 54—55), 90 (стр. 68) и еще нѣкоторыя.

— Отдѣльныя : первыя пять, можетъ быть (стр. 77).

Значительная часть такихъ написей представляетъ молитвы Господу Богу и Богородицѣ, общія безыменныя или именныя славословія Богородицы, тропари и т. п.: таковы всѣ Пареононскія и Эрехоионскія. Есть вмѣстѣ съ тѣмъ и объяснительныя: каноны въ Θυσіονѣ 4, гдѣ объясняется значеніе слова Марія.

Изъ написей съ именемъ Маріи самая замѣчательная по особенности содержанія есть слѣдующая Пареононская (90:68):

ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ  
ΚΑΙ ΧΑΡΙΤΩ  
ΜΕΝΗ. ΚΑΙ  
ΛΕΥΚΟΝΤΟΝ  
ΓΑΜΩΝΤΑ  
ΤΗΝ ΝΥΜΦΗΝ  
ΜΟΥ ΚΗΜΗΤΗΝ  
ΓΕΝΕΣΘΑΙ Κ  
ΕΜΕ ΑΤΡΟΝ ΙΝΑ  
ΕΧΩ ΚΡΟΝΠΩΣ ΚΟ  
ΥΩ ΤΟΝ ΡΟΜΒΟΝ  
ΑΥΤΟΥ

Это значитъ: «святая Марія благодатная, повели, что бы женившийся на моей невѣстѣ слѣзь, а я былъ бы лѣкаремъ, чтобы улучилъ время пересѣчь ему ромбъ».

Есть и извѣстія общеважныя, и частныя: такъ въ храмѣ св. Θεοδωρῶν обѣ написи заключаютъ въ себѣ извѣстіе о возобновленіи храма Николаемъ Каломаломъ въ 1049 г.; а въ Про-

пяняхъ 2 — известіе объ отъѣздѣ въ Константинополь Космы (хартуларія Камбокила умершаго въ 1171: т. ж. 12).

Большая часть написей выбиты въ камѣ; но есть и писанья, каковы на пр. въ Эрехоіонѣ отъ имени Іоанна смрпеннаго (стр. 39:3); въ Оисіонѣ многія и между прочимъ о Маріи (стр. 20:4), въ Паренонѣ о митрополитѣ Георгіи (стр. 65:81) и др. Къ сожалѣнію по книгѣ а. Антонина нельзя отдѣлать съ достовѣрностью всѣ писанья отъ выбитыхъ.

Одна изъ написей — сдѣлана тайнописью (Паренонская 93: стр. 70):

ΠΕΝΛΒΑΒΨΑΣΑΧΗΝΘΩΣΟΕΣΛΧΖΛ  
ΥΙΛΧΘΖΒΗ

что а. Антонинъ прочелъ такъ:

ΚΥΡΙΕ ΒΟΗΘΗ ΤΟ ΔΟΥ(ΛΟΥ) ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
ΜΟ... ΡΟΥ. ΑΜΗΝ.

При этомъ онъ далъ такое объясненіе: «Буквы алфавита (въ этой тайнописи) принимаются въ ихъ численномъ значеніи. При этомъ всѣ онѣ устанавливаются въ три разряда: единиць (α—ζ) десятковъ (ζ—ϛ) и сотенъ (ρ—ϗ), (и) чтобы закрыть букву письмени буквою цифрою, вмѣсто первой берутъ вторую, служащую ей дополненіемъ до 10, до 100 или до 1000». По этому выходить такая азбука: α=(1=10—9): ζ, β=(2=10—8): η, и т. д. т. е.: α=ζ, β=η, γ=ζ, δ=ς, ε=ε, ς=δ, ζ=γ, η=β, ς=α, ι=ς, κ=π, λ=ο, μ=ξ, ν=ν, ξ=μ, ο=λ, π=κ, ς=ι, ρ=ϗ, σ=ω, τ=ψ, υ=χ, φ=φ, χ=υ, ψ=τ, ω=σ, ϗ=ρ<sup>1)</sup>.

Такъ и въ представленной написи:

ΠΕΝΛΒΑΒ Ψ ΑΣΑΧ(ΟΛ)ΧΗΝΘΩΣΟΕΣΛΧΖΛ....  
ΚΕΒΟΝΘΗ Τ ΟΔΟΥ(ΛΟ)ΥΒΑΣΙΛΕΙΟΥΜΟ....  
ΥΙΛΧΘΖΒΗ  
ΡΟΥΑΜΗΝ.

<sup>1)</sup> Ср. Monfalcon Palaeographia Graeca стр. 288 и мои замѣчанія о Русскомъ тайнописаніи, стр. 2—8, гдѣ дано мѣсто сравненію съ этою тайнописью той древней Сербской, которая отмѣчена г. Даничиичемъ въ Гласникѣ 1869 г. (XI—171)

## III.

Аонскія христіанскія написи, давая кое что любопытное и о языкѣ и о нѣкоторыхъ чертахъ быта и обычаевъ, особенно любопытны въ отношеніи историческомъ и палеографическомъ, такъ какъ изъ нихъ очень многія отмѣчены годами съ наименованіемъ лицъ, къ которымъ относятся, и ихъ общественнаго положенія, а другія важны по древности начертаній. Къ сожалѣнію не всѣ такія написи уцѣлѣли вполнѣ: многія, между прочимъ и очень древнія, сохранились въ кускахъ, иногда недающихъ никакого смысла, или по крайней мѣрѣ наводящихъ на недоразумѣніи; впрочемъ и сохранившіяся въ полномъ или почти полномъ видѣ не мало.

Считаю не безполезнымъ свести въ повременный порядокъ всѣ написи, гдѣ есть показанія о времени, прибавя кое-какія свои замѣчанія и выводы<sup>1)</sup>.

499? (Θ. 1:18): ϛζ † Никяфоръ: объ этой написи сказано было выше.

657? (Па. 61:59): см. 803.

678? (Па. 60:59): см. 813.

685? (Па. 67:61) апр. 7, день 5, влд. 13 † еп. Іоаннъ. Подъ дѣяніями VI вселенскаго = 3 Константинопольскаго собора (680—681 г.) подписался въ числѣ другихъ Ιωάννης ἐλεῶ θεοῦ ἐπίσκοπος Ἀθηῶν καὶ μηχάτης τοῦ ἀποστολικοῦ θρόνου τῆς πρεσβυτεῖρας Ῥώμης (Hard. Act. Conc. III:1427). Гезеле въ Concilien-Geschichte опускаетъ его, но привелъ общее объясненіе причины появленія легатовъ Римской церкви изъ іерарховъ Греческихъ: епархій восточнаго Имперіа до 730 г. принадлежали къ Римской патриархіи (II. 237). Въ слѣдствіе возможности опредѣлить время жизни Аони. еп. Іоанна, можетъ быть, можно и не

<sup>1)</sup> Въ ссылкахъ на книгу а. Антонина я указываю сокращенно названія мѣстностей, гдѣ найдены написи, такъ: Л.—Ликодия, ΘΘ.—ц. св. Теодоровъ, Θ.—Оисій, Пр.—Прописи, Э.—Эрехоіонъ, Па.—Паренонъ, О.—отдѣльная написи. При каждой изъ такихъ буквъ въ указаніи означена цифра написи — для отысканія ея въ спискахъ и заглавнѣ цифра страницы книги. Знакъ † употребленъ вмѣсто слова: скончался.

пользоваться догадкой а. Антонина, отвеснаго этого епископа къ VI вѣку (595 и 550 г.) Годы имъ опредѣлены по соотношенію числа мѣсяца и дня недѣли съ числомъ индикта (апр. 7 четвергъ 13 инд.), а это соотношеніе почти годится и для г. 684<sup>1)</sup>.

693. (Па. 84:66): 6202 г. инд. 7 окт. 19 въ 1 день † еп. Андрей.
704. (Па. 73:63): 6212 г. инд. 2, апр. 4 въ 6 день † еп. Маринъ.
713. (Па. 76:64): 6222 г. инд. 12, нояб. 24 въ 6 день † еп. Иоаннъ.
779. (Па. 75:63): 6288 г. инд. 3, дек. 29, въ 4 день † еп. Григорій.
- 803? (Па. 61:59): † еп. Теохаристъ. Въ написи обозначенъ день смерти мая 25 день 5 инд. 15 и ниже годъ 6300 или 6311: годъ 6300 = инд. 15, но мая 25 было въ пятницу; въ 6311 году мая 25 было въ четвергъ, но индиктъ 11, а не 15<sup>2)</sup>.
- 813? (Па. 60:59) † еп. Адамантий. Въ написи означенъ день смерти июля 6 среда и годъ индикта 6<sup>3)</sup>. По положенію

<sup>1)</sup> Замѣчательно — говорить а. Антонинъ и объ этой написи и о двухъ другихъ, 60 и 61, относимыхъ имъ къ VII вѣку — что ни одна изъ нихъ не отмѣчена годомъ отъ сотворенія міра: можетъ быть лѣтосчисленіе это тогда еще не вошло во всеобщее употребленіе. Правда, что до VII вѣка нѣтъ случаевъ употребленія такъ называемаго Византійскаго лѣтосчисленія, кромѣ Пасхальной хронки (начинающей впрочемъ годы съ марта); но есть случаи употребленія его и послѣ VII вѣка, даже и значительно позже: такъ на пр. в ъ написи S въ Фисонѣ, относящейся къ X вѣку, такъ же означенъ только годъ индикта.

<sup>2)</sup> Въ написи стоитъ: ΗΝΔΙΕ и далѣе цифра года: ΣΤΑΙ. Не знаю, почему арх. Антонинъ не обратилъ вниманія на эту цифру.

<sup>3)</sup> Въ книгѣ а. Антонина сдѣлана въ переписи этой написи и въ переводѣ ошибка: написано «ἡμέρα γ'» и переведено «во вторникъ»; а въ подлинникѣ (по снимку изданному при книгѣ и по списку въ Inscr. Gr. 9873) ἡμέρα δ'.

→ Μ ΙΟΥΛΙΩ ΣΗΜΔ ΙΝΔ S  
ΕΤΕΛΙΩΘΗ ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣ  
Ο ΑΓΙΩΝΗ ΕΠΙΣΚ

своему въ ряду другихъ она должна относиться, какъ думаютъ, ко времени болѣе новому, чѣмъ написъ 803 г., т. е. что Адамантий во всякомъ случаѣ умеръ послѣ Теохариста, и не очень долго спустя. Цифра индикта и день мѣсяца сходятся въ 813 г. Арх. Антонинъ отвесъ эту написъ къ 678 г.

819. (Па. 78:64): 6327 г. инд. 12, мая 5, † еп. Иоаннъ.
- 841? (Па. 62:60): † архидіаконъ Михаилъ. Цифра года, стѣмъ ясна; цифра индикта прочтена какъ 1а, а должна бы быть а.
- 841? (Па. 72:62—63): 6350 г. инд. 5, дек. 1 въ понед. † архіеп. Германъ. По мнѣнію арх. Антонина вмѣсто .σϑι (6350), надобно было бы читать .σϑι (6380) и вмѣсто декабря октябрь — для того чтобы сохранить соотношеніе между инд. 5 (ε) и понедѣльникомъ 1 декабря. Если же вмѣсто δεκαϑϑε α (: 1) читать ια (: 11), то все сходится: въ 6350 году былъ индиктъ 5 и въ понедѣльникъ было 11-е декабря<sup>1)</sup>.
- 852? 897? 942? 987? (Θ. 8:22) † рабъ божій Теофилактъ.
879. (Па. 63:60): 6387 г. инд. 2, мая (должно быть 12) въ 6 день † архіепископъ... Имя не читается. Могъ бы быть Сава, который около этого времени былъ дѣйствительно архіепископомъ Аонскимъ и принималъ участіе на Фотіевскомъ соборѣ 879—880 г. (Hagd. Acta CСrnm. VI: 214), если бы только не былъ онъ живъ и послѣ мая 879 г. Могъ бы это быть Никитѣ, о которомъ знаемъ изъ подписи подъ дѣяніями 4-го Константинопольскаго собора 869—870 г., но и онъ оставался въ живыхъ. Остается думать, что это былъ Аонасій, писавшій противъ Іоанна VIII (Lequien II: 172).
881. (Па. 74:63): 6389 г. инд. 14, авг. 15 въ 3 день † архіеп. Никитѣ. Объ Аонскомъ архіепископѣ Никитѣ есть по-

<sup>1)</sup> Въ написи читается: ΙΔ(ΕΚΕΛΙΒ)ΡΙΑ.

казаніе, относящееся къ 870 г.: имя его читается подъ Дѣянїями 4-го Константинопольскаго собора 869—870: *Niceta misericordia dei metropolitae Athenarum* (Hagd. Acta CScrum. V: 924). Соборъ этотъ былъ противъ патріарха Фотїя, и слѣдовательно этотъ Никита былъ изъ іерарховъ поставленныхъ патріархомъ Игнатїемъ. Позже онъ могъ быть сверженъ и замѣненъ Савой, участвовавшимъ въ Фотїевскомъ соборѣ 879—880 г. о чемъ и есть указаніе въ письмѣ папы Николая къ нему (ср. 91), а за тѣмъ опять возстановленъ (ср. Hergenrother Photius. II: 699 и слѣд.).

- 892? (Па. 21:46) † Поевъ икономъ. Въ написи видны только двѣ буквы года ,су (т. е. 6400); могло быть и еще что нибудь увеличивающее цифру года.
- 897? (С. 8:22) см. 852.
899. (Па. 58:58) янв. 14, инд. 2, 6407 г. † архіеп. Дмитрій. Годъ можно читать и иначе; но по соображеніямъ арх. Антонина годъ 899 (т. е. 6407) долженъ быть предпочтенъ. «Мы предпочитаемъ — говорить онъ — предложенное нами чтеніе (т. е. 6407:899 годъ) на томъ основанїи, что въ расположенїи надписей по ложбнѣ (3-го столба К) видимъ ихъ повременный порядокъ, восходящїй отъ древнѣйшаго времени къ новѣйшему, въ слѣдствіе чего написъ 58 должна быть древнѣе 57-й и 56-й (6435 года), а между предшествующими 6435 году въ 65 столбѣтїи годами единственныи соотвѣтствующїи 2-му индикту есть 6407 годъ».
- 903? 918? 933? 948? 963? 978? (Па. 39:53) † Іоаннъ діакогъ и сосудохранитель. Изъ буквъ года видны только двѣ, су, а индиктъ означенъ 7-й и декабря 14.
912. (Па. 89:68) † Левъ Мизогїй.
913. (Па. 68:61—62) 6422 г. дек. 3, пятн. инд. 2 † архіеп. Сава.
- 917? (Па. 19:46) † р. б. Германъ . . . ларїй.
918. (Па. 20:46) † Поевъ діакогъ и икономъ.

919. (Па. 6 и 7: 42—43) 6427 г. инд. 7, мая 7 † Германъ епископъ бывшїй Дїавлейскїй.
921. (Па. 70:62) сент. 9, инд. 10, 6430 г. † архіеп. Георгїй.
926. (Па. 56:58) нояб. 2, инд. 15, 6435 г. † архіеп. Никита.
927. (Па. 28:49) † . . . харгуларїй.
930. (С. 3:20) † раба божїя . . . Имя не читается. На снимкѣ написи виденъ годъ 6438 (,суми) т. е. 930.
- 932? (Па. 64:60) авг. 9, † архіеп. Ипатїй. На написи, кажется, можно прочесть ,сум (6440).
941. (Па. 12:44) † Филиппъ первопѣвчїй.
- 942? (С. 8:22) см. 852.
943. (Па. 32:51) † Θεодоръ . . . сосудохранитель.
945. (Па. 65:61) юн. 29, инд. 3, 6453 г. † архіеп. Константинъ.
949. (Па. 22:47) † раба б. Авастасїа.
959. (Па. 54:57) † Θεοδοσίη бумагохранитель.
966. (С. 7:21) † р. б. Георгїй.
966. (С. 9:22) † р. б. Галатя.
966. (С. 17:23) † р. б. Рендакїй.
967. (С. 6:21) † раба б. Марїа.
981. (Па. 54:57) февр. 18, инд. 9, 6489 г. † митрополитъ Филиппъ.
- 987? (С. 8:22) см. 852.
987. (С. 32:28) † р. б. Платогъ.
991. (Па. 16:45) † Михаилъ первопѣвчїй и сосудохранитель. Знакъ года ,svse читаю за 6499.
1006. (Па. 29 и 66:49 и 61) сент. 17, инд. 5, 6515 г. † митрополитъ Θεοδότης. Митр. Θεοδότης принималъ участїе въ обсужденїи вопроса о бракахъ при патріархѣ Сисинїи въ 997 г. и подписался подъ постановленїемъ: Θεοδότης Ἀστυών (Левенк. Jus Graecogom. III: 203).
1021. (С. 24:27) † раба б. Анна.
1022. (С. 25:27) † р. б. Дмитрій.
1023. (С. 19:25) † Пасхалїй Халка.

1023. (Θ. 20:26) † р. б. Михаилъ Калопкарданъ.  
 1030. (Па. 50:56) авг. 13, инд. 13:6538 г. † митр. Михаилъ.  
 Подпись этого митроп. Михаила есть подъ синодальными постановленіями патриарха Алексѣя: *Μιχαήλ Ἀθηναίων, Μιχαήλ ὁ Θεοφδέστατος μητροπολίτης Ἀθηναίων*. (Левенк. 256).  
 1032. (Θ. 33:28) † Павелъ монахъ и игумень обители сей.  
 1039. (Θ. 18:25) † р. б. Андрей Паликантъ.  
 1040. (Θ. 5:21) † Евдокія монахиня.  
 1040. (Θ. 36:29) † Феодоръ монахъ и игумень обители сей.  
 1041. (Па. 49:56) † Иоаннъ протопопъ, сынъ Пова явнома.  
 1042. (Θ. 22:26) † р. б. Иоаннъ Калавръ.  
 1045. (Л. 4:4) † Стефанъ протоктиторъ.  
 1049. (ΘΘ. 2:16). Обновленіе древняго храма тамъ, гдѣ нынѣ храмъ сс. Теодоровъ. Въ одной написи означенъ только годъ («мѣсяца сентября инд. 3 года 6558»), а объ обновленіи храма, безъ означенія года, сказано въ другой, вставленной вмѣстѣ съ этою (Θ. 1:14—15). А. Антоинъ не напрасно свелъ объѣ къ одному общему показанію.  
 1051? (Л. 12:10) † Епифаній Ликось (ὁ Λύκος).  
 1051? (Л. 8:8) † Иоаннъ іерей.  
 1053. (Θ. 23:26) † архидіак. Давидъ.  
 1054. (Θ. 38:29) † р. б. Калпирой Николай.  
 1055. (Па. 33:51) † Феодоръ монахъ и сосудохранитель.  
 1055. (Л. 11:10) † раба б. Анна А...  
 1056. (Θ. 31:28) † Алевкат...  
 1057. (Θ. 40:30) † Михаилъ монахъ и игумень... Далѣе читается: *τε καλ...*  
 1058? (Θ. 39:30) † Феодоръ. Годъ обозначенъ а. Антоніпомъ по соображеніямъ.  
 1058. (Па. 34:51—52) † р. б. Петръ.  
 1059. (Л. 14:10) † р. б. Евтиханъ.  
 1060. (Θ. 34:28) † Петръ (монахъ) и игумень обители сей.  
 1060. (Па. 52:57) окт. 14, инд. 14, 6569 г. † Левъ митро-

- полить протосинкелъ. Онъ извѣстенъ по подписи на рѣшеніи патриарха Михаила Керуларія 1054 г.: *Λεὼν Ἀθηναίων καὶ σύγκελλος*.  
 1061. (Л. 15:10) † Левъ Кормосаки.  
 1061. (Л. 16:10) † Иоаннъ Конкларі.  
 1061. (Л. 17:11) † Иоаннъ асипритъ и грамматиесъ.  
 1061. (Л. 18:11) Иоаннъ Ликсака (*Λύσσακας*).  
 1064. (Пр. 8:34) † Иоаннъ первопѣвчій.  
 1064. (Θ. 8:78) † Марина монахиня игуменя обители свят. Троицы.  
 1064. (Пр. 3:33) † раба... Имя не читается. Годъ 6572.  
 1065. (Пр. 1:33) † раба б. Анна.  
 1065? 1071? (Пр. 2:33) † раба б. Ирина.  
 1066. (Пр. 7:34) † раба б. Анна.  
 1069. (Па. 48:55)—10 инд. 7, 6577 г. † Левъ Ректоръ митрополитъ и синкелъ.  
 1070. (Л. 19:11) † р. б. Георгій.  
 1070. (Л. 20:13) † р. б. † Николай.  
 1071? (Пр. 2:33) См. 1065 г.  
 1071. (Па. 53:57) † Давидъ доместикъ.  
 1072. (Θ. 30:28) † Іаковъ монахъ и игумень обители сей.  
 1073. (Пр. 4:33) † Никита пресвитеръ.  
 1073. (Θ. 11:23) † ... Кумела.  
 1073. (Θ. 21:26) † Николай Воей и Дамитрій Воеевъ.  
 1075. (Θ. 37:29) † ... Имя не читается.  
 1079. (Θ. 29:28) † монахъ Леонтій грамматикъ митрополитчій.  
 1079. (Θ. 35:29) † монахъ и игумень... Имя не читается.  
 1086. (Па. 51:56) ноябр.—инд. 10, 6595 г. † Иоаннъ Влакернскій митрополитъ и протосинкелъ.  
 1093? (Пр. 16:36) † Иоаннъ.  
 1099? 1152? (Пр. 19:37). Кромѣ цифры года нѣтъ ничего. Годъ можетъ быть и *ϡχϚ* (: 6607) и *ϡχϛ* (: 6660).  
 1103. (Θ. 28:28) † Клима монахъ и игумень обители сей.  
 1103. (Па. 41 и 55: 54 и 58) 6611 г. апр. 28, инд. 11 † митроп.

- Никита. Овъ извѣстенъ по участию въ совѣщаніяхъ бывшихъ по повѣду заявленія объ иконахъ и вообще священныхъ изображеніяхъ въ слѣдствіе предложенія императора Алексѣя Комнина. Рѣшеніе этого совѣщанія, гдѣ въ числѣ другихъ означенъ и Никита Ἀβερῶν (ἀπὸ τοῦ ἀρχιερατικοῦ καταλόγου θεωριεστάτων μτροπολίτων) издано Монфоконномъ (Bibliotheca Coislin. 103—110).
1108. (Па. 15:36) † раба б. Ирина.
- 1112? 1121? (Па. 80:64) 6629 г. февр. 19, инд. 14 † Никифоръ митрополитъ. А. Антонинъ отнесъ эту надпись къ 1112 (:6620) г., сообразуя число года съ числомъ индикта, прочтаннымъ какъ ε (: 5); но годъ, мнѣ кажется, написанъ ясно: ,σϡκϡ (:6629); а потому позволительно сомнѣваться нъ цифрѣ индикта: не стоитъ ли тутъ ι (: 15) вмѣсто ΓΔ. (: 14)?
1135. (Θ. 26:27) † ... Калось.
1144. (Пр. 18:37) † раба б. Анна.
1145. (Θ. 10:22) † раба б. Калн.
1152. (Пр. 14:35) † р. б. Мелетій.
- 1152? (Пр. 19:37) См. 1099.
1154. (Пр. 11:35) † Михаилъ сынъ Сатирияна.
1161. (Пр. 13:34) † Феодоръ.
1167. (Пр. 5:34) † раба б. Анна.
1170. (Пр. 17:36) † Марина Кампоклова.
1171. (Пр. 12:35) † Косма хартуларій Кампокиль.
- 1172? (Пр. 16:36) См. 1093.
1175. (Па. 83:66) 6683 г. мал.—инд. 8 † Николай митрополитъ. Овъ принималъ участіе въ Синодѣ 1166 г. при патриархѣ Лукѣ Хрисоверхѣ и подписанъ подъ Дѣяніями такъ: ὁ ἱερώτατος μτροπολίτης Ἀβερῶν Νικόλαος ὁ Ἀγιοθεοδώριτος τοῦ ὁς αὐτὸν παμνὸν κηδόμενος (Левенк. Jus Gr. rom. 217; Жюстеля Bibliotheca Jur. Sapov. II:1081).
- 1187? (Па. 81:65) 6695 г. (?) янв. 18, инд.—† митроп. Георгій (ян же Сергій) Ксирсось. Годъ будетъ 1182, если въ

подлинной написи стоитъ ,σϡκϡ; но въ такомъ случаѣ обозначеніе дня должно быть прочтано иначе, не «января 18 въ воскресенье», а какъ нибудь иначе: въ 1182 г. воскресенье падало на 2, 9, 16, 23, 30 января; а 18 января въ воскресенье было въ 1181 (6689), 1187 (6695) и проч.

1190. (Па. 82:65) мая 6, инд. 8 † митропол. Георгій Вурци.
1231. (Л. 7:6) † р. б. Иоаннъ Коккосъ.
1320. (Па. 87:67) † Николай іерей.

Значительнѣйшая часть Лонинскихъ написей, обозначенныхъ годами составляетъ немаловажное добавленіе нъ исторіи Лонинской церкви и іерархіи, объясняющее и дополняющее отрывочныя извѣстія лѣтописей и актовъ.

Наибольшая часть этихъ написей на плитахъ Пареевонскихъ. Остановлюсь прежде всего на нихъ.

Когда именно Пареевонъ былъ оставленъ язычниками и затѣмъ сдѣлался христіанскою церковію объ этомъ нѣтъ никакихъ извѣстій. Это могло случиться около того времени, какъ философъ Прокль, житель Лонинъ съ 430 г., пользовавшійся въ Лоннахъ особенною довѣренностію и почетомъ какъ сильный защитникъ язычества и упорный противникъ христіанства, нашелъ нужнымъ перенести статую Дѣвы Лонины изъ храма въ свой домъ, стоявшій неподалеку отъ храма на склонѣ Акрополя, т. е. превратить свой домъ въ храмъ (см. Марина Жит. Пр. 30). Христіане могли завять прежде всего заднюю часть его, опустождая, отдѣленную стѣною отъ собственнаго храма, гекатомеда. Едва ли, овладѣвъ и всѣмъ Пареевонномъ, христіане разомъ могли совершенно приспособить его къ своимъ богослужбнымъ нуждамъ и обычаямъ, разомъ сдѣлать церковью и особенно главною церковію; церковью кафедральной, какою ему приходилось и пришлось быть по величію и красотѣ зданія и по его положенію на Акрополѣ. Около какого именно времени зачалось христіанство въ Пареевонѣ, это можетъ быть узнано только въ слѣдствіе

разысканий его древнѣйшихъ остатковъ, разумѣется такихъ, которые бы болѣе или менѣе ясно указывали на время, отъ котораго уцѣлѣли. Къ сожалѣнію, по крайней мѣрѣ до селѣ, не удалось найти въ немъ ничего особенно важнаго или по крайней мѣрѣ несомнѣннаго изъ остатковъ христіанства древнѣйшей поры. Есть только нѣсколько очень древнихъ написей, но—въ числѣ ихъ едва-ли можно оставить именно тѣ, на которыхъ есть означенія времени, давшія а. Антонию возможность отнести ихъ къ VI вѣку (какъ это уже указано выше, въ перечнѣ). По написямъ опредѣленнаго времени едва-ли можно начать рядъ данныхъ ранѣе конца VII вѣка. Надобно слѣдовательно оставаться при ожиданіи новыхъ находокъ. Что касается самого храма, то обширныя передѣлки, измѣнившія во многомъ его древнее языческое устройство, могли быть сдѣланы только въ теченіе значительнаго времени и вѣроятно въ нѣсколько разновременныхъ сроковъ—такъ что при этомъ и старѣйшее христіанское могло исчезнуть. Древнѣйшія перемѣны были сдѣланы еще до XIII вѣка, т. е. до того времени, какъ Аоианами и Пареонономъ овладѣли Латны. За тѣмъ начался рядъ новыхъ перемѣнъ—по Латинскимъ обычаямъ. По взятіи Аоины Турками въ 1458 г. Пареононь, около 1460 г., былъ превращенъ въ мечеть. Должны были начаться новыя передѣлки, хоти въ общемъ и незначительныя, но могшія уничтожить или по крайней мѣрѣ запустѣть и кое что изъ древностей христіанскихъ. Позже, чего не сдѣлали преобразователи храма по понятіямъ и обычаямъ религіознымъ и по вкусу своего времени, то сдѣлала бомба, павшая на храмъ 26 сентября 1687 года, когда Венеціане осаждали Аоины, желая завладѣть ими, какъ завладѣли передъ тѣмъ Патрами и Коринѣомъ. Пареононь превратился въ груду развалинъ. Не много позже Пареононь съ Аоианами перешелъ опять въ руки Турокъ и гложъ развалиной. Овъ былъ дорогъ только археологамъ почитателямъ древняго Греческаго искусства,—и они не замедлили начать въ немъ свои работы—разслѣдованія, раскопки, вывозы древностей въ западно-Европейскіе музеи. Древнее христіанское могло только теряться.

Такъ продолжалось до Греческаго возстанія. Греки овладѣли было Аоианами, но въ іюлѣ 1826 г. были осаждены Турками, и Пареононь вновь подвергся ударамъ осаждавшихъ. За тѣмъ, по возвращеніи покоя въ новомъ Греческомъ королевствѣ, возобновились тѣ же работы археологовъ, частью и при помощи Греческаго правительства, и продолжаются до селѣ. Пареононь языческой изученъ до мелочей. О Пареононѣ христіанскомъ мало кто и думалъ и едва-ли кто имъ занимался съ такою любовью какъ нашъ арх. Антонинъ. Только отъ такого усердія, какимъ онъ одушевленъ, можно ожидать дальнѣйшихъ христіанскихъ находокъ въ Пареононѣ!

Въ настоящее время остатки христіанства въ Пареононѣ ограничиваются, какъ говоритъ а. Антонинъ, сохранившимися основаніями стѣнъ алтаря, слѣдами иконы на передней части здания и написями на колоннахъ перестили.

Имѣя въ виду и тѣ Пареононскія написи, которыя не могли занять мѣсто въ вышепредставленномъ перечнѣ данныхъ, указываемыхъ написями, которыя приурочиваются къ опредѣленнымъ годамъ, можемъ добыть довольно разнообразныя свѣдѣнія.

Храмъ Пареононскій былъ для Аоины главною, великою церковью, какъ видно изъ нѣсколькихъ написей (11, 14, 23, 39) овъ былъ посвященъ Богородицѣ Дѣвѣ: на это указываютъ многія написи (5, 11, 13, 14, 17, 25, 31, 44, 45, 46, 90, 91, 94, 95, 97, 98), представляя въ себѣ между прочимъ и обращеніе къ Пресв. Дѣвѣ какъ къ владычицѣ Аоины (*δεσποῖνα Ἀγοῖων* 97, 98). Въ ряду свѣдѣтельствъ это подтверждающихъ не разъ уже было даваемо мѣсто показаніямъ Кедрина (475), Зонары (XVII 9) и Глики (78) о томъ, что Василій II въ 1019 г., послѣ покоренія Болгаръ, пріѣзжалъ въ Аоины поклониться Богородицѣ и принести ей богатые дары, какъ прямо относящимся къ Пареононскому храму. Тоже свѣдѣствуютъ и извѣстія о покореніи Византійскаго царства Латынами и овладѣніи послѣ этого Аоианами. Пареононскій храмъ, лишенный своего митрополита Михаила Агомината, омаканъ былъ имъ какъ храмъ предками по-



священный Матери Христа. Изъ православнаго сдѣлался онъ римско-католическимъ и сохранилъ однако за собой названіе ecclesia major, ecclesia di S. Maria d'Atene, le maistre eglise d'Athènes c'ou dist de Nostre Dame, какъ выразился Генрихъ Валенсіенскій (XXXVI). Есть свидѣтельство, что на сводѣ конхи было изображеніе Богородицы Дѣвы<sup>1)</sup>. Въ томъ же свидѣтельствѣ упомянуто правда, что храмъ былъ посвященъ премудрости вѣчной<sup>2)</sup>, а въ другомъ что ему дано было христіанами имя св. Софіи<sup>3)</sup>; но эти свидѣтельства относятся къ тому времени, когда христіанскій храмъ былъ обращенъ въ мечеть, и когда Аѳинскіе христіане могли уже забыть о томъ, что было давно прежде, если только впрочемъ съ идеею о Матери Божіей не могла быть соединяема идея о Премудрости—Софіи.

Храмъ Парѳенонскій, какъ великая церковь Аѳинъ, былъ каѳедральнымъ соборомъ для правителей епархіи. Въ немъ они и погребались, какъ указываютъ многія надписи. Данныя изъ нихъ всѣ уже приведены выше въ перечнѣ; а потому здѣсь остается извлечь только общія свѣдѣнія.

Почти до половины IX вѣка въ Аѳинахъ были епископы; изъ нихъ

685 г. апр.	7 †	Іоаннъ (67: 61)
693 г. окт.	10 †	Андрей (84: 66)
704 г. апр.	4 †	Маринъ (73: 63)
713 г. ноябр.	24 †	Іоаннъ (76: 64)
779 г. дек.	29 †	Григорій (75: 63)
803 г. ? мая	24 †	Феохристъ (61: 59)
813 г. ? іюл.	6 †	Адамантій (60: 59)
819 г. мая	5 †	Іоаннъ (78: 64) <sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Письмо А. П. Бабина въ книгѣ Я. Спона Relation de l'état présent de la ville d'Athènes, Leip. 1674. стр. 82. А. Michaelis Der Parthenon: стр. 337.

<sup>2)</sup> Т. же стр. 336.

<sup>3)</sup> De la Guilletières Athènes ancienne et nouvelle P. 1676. стр. 194. А. Michaelis стр. 337.

<sup>4)</sup> Арх. Антоновичъ приписалъ къ другимъ выводамъ о порядкѣ епископовъ

Изъ архіепископовъ Аѳинскихъ известны по надписямъ слѣдующіе:

841 г. дек.	11 †	Германъ (72: 63)
879 г. мая	6 †	Аванасій? (63: 60)
881 г. авг.	15 †	Никита (74: 63)
899 г. янв.	14 †	Димитрій (58: 58)
913 г. дек.	3 †	Сава (68: 61)
921 г. сент.	9 †	Георгій (70: 62)
926 г. ноябр.	2 †	Никита (56: 58)
932 г. авг?	9 †	Ипатій (64: 60)
945 г. іюн.	29 †	Константъ (65: 61) <sup>1)</sup>

Во второй половинѣ или же въ послѣдней четверти X вѣка начался рядъ Аѳинскихъ митрополитовъ. По надписямъ опредѣляются годы кончины слѣдующихъ:

981 г. февр.	18 †	Филиппъ (54: 57)
1006 г. сент.	17 †	Феодигій (29 и 60: 49 и 61)
1030 г. авг.	13 †	Михалъ (50: 56)
1060 г. окт.	14 †	Левъ (52: 57)
1069 г. »	10 †	Левъ Ректоръ (48: 55)
1086 г. ноябр.	— †	Іоаннъ Влахерскій (51: 56)
1103 г. апр.	28 †	Никита (41 и 55: 54 и 58)
1112? 1121? февр.	19 †	Никфоръ (80: 65)
1175 г. мая	— †	Николай (83: 66)

Аѳинскихъ и времени ихъ кончины. Не рѣшался считать свои соображенія совершенно вѣрными, привожу и его рядъ Аѳинскихъ епископовъ:

Іоаннъ....	† 7 апр. 595 (560): 67.
Феохристъ	† 25 мая 657 (612): 61.
Адамантій	† 6 іюл. 678 (633, 588): 60.
Андрей....	† 18 окт. 64: 894.
Маринъ....	† 4 апр. 704: 75.
Іоаннъ....	† 24 нояб. 714: 76.
Григорій...	† 29 дек. 780: 75.
Іоаннъ....	† 5 мая 819: 78.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ а. Антонова отличіе только одно: онъ ставитъ Ипатія послѣ Константина, не опредѣляя года его кончины см. выше подъ 932 г.

1187 г. 2 янв. 18 † Георгій Ксирозъ (81:65)

1190 г. мал. 6 † Георгій Вурца<sup>1)</sup>.

Послѣднимъ, какъ уже выше упомянуто, былъ Михаилъ Акоминатъ, братъ знаменитаго историка Никиты Ховійскаго, изгнанный Латынами въ 1205 г.

Перечень Аѳинскихъ іерарховъ, добытый при помощи Паренонскихъ написей, какъ ясно видно изъ цифръ годовъ ихъ кончины, очень не полонъ; но, можетъ быть, онъ еще увеличится при помощи новыхъ розысканій. Отъ помоста передней части Паренона, которая и служила усыпальницей архіереевъ, не сохранилось на мѣстѣ многихъ плитъ; можетъ быть, онѣ еще и отыщутся гдѣ нибудь.

Въ Паренонскомъ храмѣ погребались и многие изъ священства этой церкви, іерей и пресвитеры (8, 9, 42, 43, 44, 47, 49, 79, 85, 87) въ которыхъ нѣкоторые были протопонами, (49) другіе дѣтеревсами (87), діаконы (10, 11, 14, 20, 23, 37, 38, 39, 57, 79) архидіаконы (62), чтецы (45), сакелларіи (19), икономы, бывавшіе болѣею частью изъ діаконствъ (11, 20, 21, 37), сосудохранители такъ же изъ діаконствъ (16, 27, 33, 39, 57, 79) или пресвитерствъ (44), бумагохранители (54), грамматевы (47, 71), хартуларіи иногда тоже изъ діаконствъ (14, 15, 28, 32, 71), домашніи (1, 53), первоувѣнчанные изъ діаконствъ (16, 27, 33, 57, 79), динотаты изъ діаконствъ же (23), сиропитатели (10), кураторы (18). По нѣкоторымъ написямъ можно думать, что при храмѣ были монахи (33, 35) и игумены (69). Изъ написей о женскихъ лицахъ, погребенныхъ въ Паренонѣ, нашлась только одна: рабы Божіей Анастасіи (22), можетъ быть, какъ думаетъ А. Антошичъ, жены иконома Пова, имѣвшаго сына.

Въ Пропилеяхъ былъ такъ же хрстіанскій храмъ, и, судя по сохранившимся изображеніямъ арх. Михаила и Гавріила, за-

<sup>1)</sup> Списокъ а. Антонина не отличается ничѣмъ отъ моего, кромѣ положительнаго утвержденія, что митрополитъ Никифоръ умеръ въ 1112-мъ году. Проводъ моего сомнѣнія высказанъ выше въ перечнѣ подл. 1112 годомъ.

ключили, что храмъ былъ въ ихъ ния (*ταξίαρχαι*). Какое пространство занималъ этотъ храмъ, объ этомъ высказано два разныя мнѣнія. «Г. Питтаки — говоритъ а. Антошичъ — утверждаетъ, что вся церковь помѣщалась въ восточной галлерей Пропилей, на ширинѣ нѣсколькихъ аршинъ. Зная правило восточной церкви обращать храмы алтаремъ на востокъ, нельзя представить, какъ эта галлерей, имѣющая протяженіе съ юга на сѣверъ, могла имѣть алтарь свой на востокѣ. Кажется, надобно согласиться, что все зданіе Пропилей было нѣкогда церковію, коей алтаремъ служила восточная галлерей, что оба бока зданія считались нѣкогда принадлежащимъ одному и тому же святилищу. И въ этомъ храмѣ погребены были разныя лица изъ церковныхъ: пресвитеры (4, 6), хартуларіи (12) первоувѣнчанные (8) и разныя мужскаго и женскаго пола покойники.

Былъ хрстіанскій храмъ и въ Эрехоіонѣ, но ни изъ тѣхъ трехъ написей, которыя описаны а. Антошичомъ, ни изъ остатковъ его нельзя ничего вывести о томъ, кому былъ онъ посвященъ. Одна изъ этихъ написей (5) упоминаетъ о пѣвчемъ соборной церкви Аѳинъ (*καθολικῆς ἐκκλησίας Ἀθηνῶν*), подл. именемъ которой можно понимать церковь Паренона. Другая (1) относится къ домашнику Евтихіану. Третья (2) молитвенная, заздравная: о здравіи и спасеніи и оставленіи грѣховъ. «Состоявши въ языческаіа времена изъ трехъ отдѣльныхъ частей, Эрехоіонъ каппице по обращеніи въ хрстіанскую церковь составило одинъ храмъ. Поперечная стѣна и можетъ быть не одна — была выломана. Входъ въ восточное отдѣленіе зданія, естественно, былъ загороженъ алтаремъ, а входъ въ западное отдѣленіе (бывшій Пандросіонъ) остался главнымъ входомъ въ церковь. Не смотря на страшное разрушеніе зданія до сихъ поръ можно различать мѣсто бывшаго алтаря и боковыхъ дверей галлерей». Повторя эти замѣчанія а. Антонина, считаю нелишнимъ припомнить, что есть свѣдѣнія о томъ, что во время господства Латинъ въ Аѳинахъ, въ Эрехоіонѣ былъ дворецъ дукса.

Кромѣ означенныхъ трехъ храмовъ на Акрополѣ Аѳинскомъ были и еще христіанскіе храмы; но о нихъ нѣтъ ни древнихъ свѣдѣній, ни написей.

Нѣтъ написей, относящихся и къ храму Діонисія Ареопагита, стоявшему на Ареопагѣ<sup>1)</sup>.

На сѣверъ отъ Ареопага возвышался когда то храмъ Θεων, Ονσιωνъ по нынѣшнему выговору, превращенный христіанами въ церковь св. Георгія. Отъ былого времени сохранились и священныя изображенія и написи. Одна изъ нихъ, уже прежде упомянутая, если справедлива догадка а. Антонина, должна быть отнесена къ V вѣку, къ 499 г. и занять первое мѣсто по древности между Аѳинскими христіанскими написями опредѣленнаго времени. Если это такъ, то въ Ονσιωνѣ слѣдовало бы искать и другихъ древностей христіанскихъ. Другія написи опредѣленнаго времени этой мѣстности относятся уже къ X вѣку и слѣдующимъ. Въ XI вѣкѣ были тутъ монастырь, какъ можно заключить по тому что тутъ погребены игумены «обители сей» (ἡς μονῆς ταύτης), именно:

1032 г. іюл.	7 † Павелъ (33:28)
1040 г. мар.	5 † Феодоръ (36:29)
1057 г. февр.	19 † Михаилъ (40:30)
1060 г. апр.	22 † Петръ (34:28)
1072 г. окт.	8 † Іаковъ (30:28)
1079 г. окт.	13 † (имя не читается — 35:29)
1103 г. февр.	10 † Климаъ (28:28).

Изъ монаховъ, которые были тутъ погребены, по написи извѣстенъ Леонтій, митрополитій грамматикъ, умершій въ 1079 г. (29:28). Есть написи и о покойникахъ, между прочимъ и объ одной монахинѣ, Евдокии, умершей въ 1040 году (5:21).

Не менѣе означенныхъ замѣчательны церкви св. Θεодоровъ и св. Νικολοιμα или Λυκοδιμα, изъ которыхъ первая занимаетъ мѣсто на сѣверномъ, а вторая на восточномъ краю древнихъ Аѳинъ.

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія объ этомъ храмѣ собраны А. Моммсеномъ: *Athenae Christianae* стр. 42 и слѣд.

Церковь св. Θεодоровъ есть одна изъ самыхъ обширныхъ древнихъ Аѳинскихъ церквей. Была ли она и въ древности храмомъ св. Θεодоровъ какъ нынѣ и какъ была уже въ XVII в., объ этомъ нѣтъ извѣстій. Догадка арх. Антонина, что она была Маріинскою, основанная на прочтеніи буквъ написи (1:4) ΜΑΡΙΑ за начало слова Марія, уничтожается Чендлеровскимъ спискомъ написи сдѣланымъ тогда еще, когда мраморная плита, на которой она начертана, была все цѣла; въ Чендлеровскомъ спискѣ читается все слово ΜΑΡΤΥΣ — мученикъ безъ означенія имени. — Та же напись свидѣтельствуетъ, что церковь до возобновленія была не только ветхой, но и малою. Напись свидѣтельствуетъ такъ же, что церковь была возобновлена спаварокандіагомъ Николаемъ Каломаломъ и именно въ сентябрѣ 1049 г. инд. 3, какъ указываетъ другая напись (2:16). Очевидно, что церковь была тутъ и значительно ранѣ половины XI вѣка.

Церковь Νικολοιμα — самая красивѣйшая. Въ старинныхъ извѣстіяхъ она называется *Sotira Lycodimon, S. Salvatoris Nicodemii*, и говорится, что основана еще императрицей Евдокией, той самой супругой Θεодосія младшаго, которая въ язычествѣ называлась Аѳинаидой и была дочерью Аѳинскаго ученаго Леонтія, слѣдовательно около половины V вѣка<sup>1)</sup>. Подъ нынѣшнею церковью найдены были основанія и крыша болѣе древней постройки; можетъ быть они современны тому древнему храму. Что касается до храма уцѣлѣвшаго, то суди по написямъ, изъ немъ найденнымъ, онъ гораздо новѣе. Написи съ годами относятся къ XI—XIII вв. На одной изъ нихъ читается имя протоктитора Стефана, умершаго въ декабрѣ 1046 г. (4:4; — на той же стѣнѣ, гдѣ и эта напись, есть довольно грубое изображеніе Іоанна Богослова и Стефана первоученика а надъ нимъ грубое изображеніе Спасителя). Можно думать, что этотъ Стефанъ былъ возобновителемъ храма послѣ какого нибудь опустошенія. Построенъ онъ могъ

<sup>1)</sup> См. А. Mommisen *Athenae Christianae*: стр. 66 и слѣд.

быть на мѣстѣ древняго ранѣе. Здѣсь когда то быть, по старому преданію, монастырь; но изъ сохранившихся написей нѣтъ ни одной на это указывающей. Написи указываютъ, что погребаемы были разныя лица, мужскаго и женскаго пола, между прочимъ и изъ священства.

## IV.

Ливійскіе христіанскіе написи важны въ палеографическомъ отношеніи, давалъ довольно значительное количество показаній о христіанской Греческой письменности.

Однѣ изъ нихъ съ годами, другіи безъ годовъ, и изъ этихъ послѣднихъ есть нѣсколько такихъ, которыя кажутся по начертаніямъ древнѣе означенныхъ годами. Какъ древни онѣ? Къ какому времени слѣдуетъ отнести древнѣйшія изъ нихъ? Не дають ли онѣ временемъ, къ которому должны быть отнесены, какихъ нибудь указаній на древнѣйшее время христіанства въ Ливіяхъ? Эти вопросы представляются естественно тому, кто разсматриваетъ написи, какъ памятники не только письма, но и быта.

Одна изъ написей по начертаніямъ должна быть отнесена къ очень древнему времени. Это слѣдующая (O: 21: 83—84):

K P I O Σ  
OYTOΣOΣENΘAΔEKEITAI  
EXEIMENTONOMAKPIO  
ΦΩTOΣΔEYUXHNEΣXE  
ΔIKAIOTATO

Начертаніе буквы Σ вмѣстѣ съ Σ одно достаточно для признанія древности этой написи. (Въ переписи этой написи въ *Ephemeris archaologica* 1858: 3399, стр. 1778, нѣтъ ни одного Σ, а все Σ, и послѣднее слово оканчивается на такое же Σ: ΔΙΚΑΙΟΤΑΤΟΣ; арх. Антонинъ вмѣсто этого Σ прибавляетъ отъ себя въ своемъ чтеніи υ: δικαιοτάτου). Это Σ, принадлежа къ числу древнѣйшихъ рисунковъ буквы σ, встрѣчаясь вмѣстѣ съ другимъ рисункомъ той же буквы Σ задолго до Р. X., выпало изъ употребле-

нія въ первое время христіанства, уступивъ мѣсто рисункамъ Σ, Γ и С. Въ написяхъ христіанскихъ оно не встрѣчается. По одному этому нельзя означенную напись считать относящейся къ христіанскому времени. Другія существенныя доказательства заставляли нашего почтеннаго археолога Θ. Θ. Соколова отнести ее къ числу написей древне-языческихъ, къ IV вѣку до Р. X. <sup>1)</sup>

Отстраняя эту напись изъ числа христіанскихъ, можно кажется считать древнѣйшею послѣ нея ту, съ которой снимокъ данъ арх. Антониномъ въ числѣ отдѣльныхъ подъ ц. 15. Отъ нея сохранился небольшой остатокъ. На первой строкѣ читаются безъ верхнихъ частей буквы: ΦΙΟΔΡ, а дальше:

ΔΕΣΑΜΣΗ  
ΚΑΙ ΨΥΧΗ  
ΡΙΛΙΟΙ <sup>2)</sup>.

На древность написи указываетъ всего яснѣе буква Ξ. Этотъ рисунокъ буквы Ξ встрѣчается въ томъ Египетскомъ спискѣ Діалектики, папиромъ котораго воспользовали для своихъ домашнихъ нуждъ Македонецъ Птоломей, сынъ Главки, отшельникъ Мемфисскаго Серапея за 160 л. до Р. X. <sup>3)</sup>. Встрѣчается онъ и въ Геркуланскихъ свиткахъ, еще позже въ написяхъ времени первыхъ императоровъ, и наконецъ въ очень немногихъ написяхъ III и IV вѣка по Р. X. (257 г., 286 г., 305 г. до 350) <sup>4)</sup>. Необычность употребленія буквы Ξ этого рисунка въ послѣдніе вѣка нераздѣленной имперіи такъ примѣтно, что Россіусъ, а за нимъ и Кирхгофъ, подавалъ въ числѣ другихъ христіанскихъ написей, найденныхъ въ катакомбахъ на о. Мелосѣ, одну очень не большую, гдѣ ничего нѣтъ кромѣ имени погребеннаго Александра, по рисунку буквъ не усумнялся отнести ее ко времени Антони-

<sup>1)</sup> См. въ Приложеніяхъ.

<sup>2)</sup> Можетъ быть тутъ было между прочимъ: ἀριστήριον αὐτῶν ὁ εὐδὲς μετὰ τῶν αὐτῶν σου δεξιάνους τὸ πνεῦμα καὶ ψυχὴν — или ὁ κήρυξ ἀνάπαυσεν τὴν ψυχὴν.

<sup>3)</sup> См. Notices et textes des papyrus Grecs prep. par M. Letronne et par M. W. Brunet de Presle. Not. et extraits des manuscrits. XVIII, с. л. XI.

<sup>4)</sup> Cod. ins. Gr. 4486; Franz. Elementa 150, 151, 109.

новъ или ранѣе <sup>1)</sup>, а въ ней самая важная изъ буквъ есть очевидно  $\Xi$ :

$\times$   
ΑΛΞΑΝΔΡΟΥ

Къ числу древнѣйшихъ надобно кажется отнести и ту надпись, которая, сохранившись тоже въ отрывкѣ, а. Антониномъ помещена въ снимкѣ въ числѣ отдѣльныхъ подъ цифрою 14:

ΠΛΥΟΥ  
ΠΟΘΟΥΜΕ  
ΝΗΣ

Въ ней замѣчательнъ рисунокъ буквы π. Π. Это начертаніе принадлежитъ къ числу древнѣйшихъ Греческихъ, употреблялось значительно ранѣе, чѣмъ Π и Ππ и стало быть ими замѣняемо со временъ имперіи. Его находимъ все рѣже въ первые вѣка имперіи и христіанства, большею частью въ переѣзку съ Π (какъ на пр. въ надписяхъ 45 г. по Р. X., 48—49, около 50, 98, 163, до 193, до 211, по 213, и на конецъ въ одной надписи IV в.) <sup>2)</sup>. Буква  $\Lambda$  въ такомъ видѣ находится и въ Геркуланскихъ и Египетскихъ синскахъ, и въ Египетскихъ остаткахъ Илиады, а позже на вѣсколькихъ надписяхъ Мемнонова колосса и т. д. Буква  $\Lambda$  съ хвостикомъ въ верху встрѣчается съ перваго времени имперіи и христіанства. Одно  $\Lambda$  заставляетъ болѣе задумываться: долго и упорно въ надписяхъ господствуетъ  $\Lambda$ , не давая мѣста рисунку  $\Lambda$ . Есть однако древнія христіанскія рукописи и надписи, гдѣ видимъ  $\Lambda$ , а не  $\Lambda$ . Изъ рукописей отнѣчу Библии: Синайскую, Вѣнскую и Кольбертовскую, а изъ надписей нѣсколько изъ найденныхъ въ Римскихъ катакомбахъ, между прочнимъ и ту, которую Росси отнесъ къ III вѣку по Р. X. и къ лицу Помпонія Васса:

Β†ΠΟΜΠ†ΒΑΣΣΩ  
ΤΟΥΓΕΝΟΥΣΛΛμτρ'

<sup>1)</sup> Rossius Inscr. Graecae ineditae III: 246, стр. 8; Cod. inscr. Graec. IV: 470—471.

<sup>2)</sup> Fraan. 27, 102; Letronne XII: 7; Corp. inscr. 4763, 4767; Franz. 136, 108; Corp. inscr. 8611.

υπαΤΟΔΙCΩΡΔ†ΕΠαρχω  
ΡΩ ΜΗΣΠΡΟΜΑΓ†Ποντιφ  
ΕΠΑΝΟΡΘ†ΠΑΣΗΣ Ιταλιας  
ΚΟΜ†ΒΑΣΙΛ†ΑΝΘ  
ΠΟΜΠ ΚΡατιΔια  
φιΛΑΝδρος των  
Παντων ευεργεσιων  
ευεχατων εις αυτην <sup>1)</sup>.

Обозначить приведенную а. Антониномъ надпись какъ очень древнюю въ христіанскіе вѣка, не могу однако ни на чемъ основаться въ ней какъ на христіанскомъ.

Изъ надписей, внесенныхъ а. Антониномъ въ число отдѣльныхъ, замѣчательна по относительной древности надпись 9-я. Мраморъ надписи разбился на нѣсколько кусковъ, изъ которыхъ — какъ замѣтилъ а. Антонинъ—уцѣлѣли два крайніе: первый и послѣдній. По видимому—еще замѣтилъ онъ—она находилась нѣкогда надъ входомъ въ какую нибудь общую усыпальницу или надъ могилою нѣкоторыхъ въ свое время извѣстныхъ бѣдниковъ (?):

ΧΜΓ Α†Ω ΟΘΕΝ. . . . . ΛΥΠΗCΤΕΝΑΓΜΟΙ  
ΕΚΕΙΑΝΑΠΑΥCΟ . . . . . ΥΡΙΕΜΟΝΔΟΥΛΟΥC  
ΕΟΥΤΑΛΕΠ . . . . . ΟΓΕΝΟΙΤΟΑΜΗΝ

что читаетъ а. Антонинъ такъ:

ΧΜΓ. Α. Ω. «Θεν (ἀπέδρα...) λύπη, στεναγμαί... ἐκεῖ ἀνάπαυσον... κύριε μου δούλους σου ταλαιπώρους... ὃ γένοιτο. ἀμήν.

<sup>1)</sup> Rossi Roma Soterr. II. 282, 263. Въ Латинскомъ переводѣ она бы читалась такъ:

bis Pomponio Basso  
e genere clarissimo  
consuli bis ordinario praefecto  
Romae promagistro pontificum  
correctori totius Italiae  
comiti Augusti proconsuli  
Pomponia Cratidia  
viri sui amanti  
pro cunctis ejus beneficiis  
erga se posuit.

= «откуда (отбѣже...) печаль, воздыханія, тамъ упокой...  
Господи, рабовъ твоихъ бѣдныхъ... да будетъ. аминь».

Тутъ, очевидно, припомнута то, что вошло въ кондакъ объ усопшихъ, и что было включено въ моленіи объ усопшемъ уже въ Апостол. заповѣдахъ <sup>1)</sup>. — По рисунку буквъ можно отнести эту надпись къ древнѣйшимъ христіанскимъ: буквы К и VY въ этомъ видѣ употребались съ глубокой древности Греческой; буквы Є, Θ, Μ встрѣчаются на Египетскихъ и Геркуланскихъ папирахъ; Α и Λ—въ надписяхъ съ перваго вѣка имперіи и христіанства. — Особенностью этой надписи нельзя не назвать трехъ буквъ ΧΜΓ, находящихся въ ея началѣ. А. Антонинъ считалъ ихъ за цифры года и переложилъ такъ: 643. Едва ли это можно допустить — всего менѣе за число лѣтъ отъ Р. X. Не на одной впрочемъ этой надписи читаются эти буквы. Берггренъ нашелъ въ Вострахъ (что въ Сиріи) намогильную надпись съ такими же буквами въ началѣ.

† ΧΜΓ ΤΟΔΕ ΤΟ ΜΝΗΜΑ ΕΚΤΙΞΕΝ | ΜΑΚΕΝΤΙΟΥΣ  
ΔΙΟΓΕΝΟΥΣ | ΤΟΥ ΚΑ(Ι) ΚΟΛΑΦΙΟΥ ΕΠΙ (Τ)ΝΗΣ | ... ΕΝ-  
ΔΙΚ(ΩΤΑ)ΤΗΣ ΕΤΡΑΡΧΙΑΣ | ΔΟΞΑΤΩ ΑΙΩ(ΝΙΩ) ΧΡΙΣΤΩ  
ΤΩ ΣΥΝΧΩΡΟΥΝΤΙ ΤΑΣ ΑΜΑΡΤΙΑΣ † <sup>2)</sup>.

Въ Сиракузахъ въ криптѣ Іоанна найдена надпись, въ кото-  
рой два раза повторено одно и тоже:

ΧΜΓ  
ΑΟ  
†  
ΑΟ  
ΝΝΥ

а между этими повтореніями стоитъ слово ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ.

Все вмѣстѣ выходитъ: Ἀλεξάνδρος Ἀναστάου ΧΜΓ. Есть еще

<sup>1)</sup> Кондакъ: «Со святыми упокой, Христе, душу раба твоего, идѣ же нѣсть болѣзнь, ни печаль, ни воздыханіе, но жизнь безконечная». Διατάγμα τ. α. σκ. κн. VIII: гл. 41: κατὰ τὴν εἰς χάραν εὐσεβῶν... ἐνθα ἀπὸ τῆς ἁδύνης καὶ λύπης, καὶ στεναγμοῦ... ἔπου οὐκ ἐν λύπῃ ἁδύνη καὶ στεναγμοῦ.

<sup>2)</sup> Berggren Iter. Europ. et Orient. II. 102. inscr. 11; Corp. inscr. Graec. IV. 443: 9144.

альфа и омега съ монограммой Христа и еще два раза также монограмма съ буквою С (: σωτήρ) <sup>1)</sup>.

Есть еще одна надпись съ буквами ΧΜΓ, передъ которыми поставлено Α, въ Карійской Аφροδιζιάдѣ: ΑΧΜΓ | ΤΟΠΟΣ ΛΟΥ  
ΚΑ ΦΙΛΟΤΤΟΝΟΥ † <sup>2)</sup>.

По написанію очень сходна съ означенною отдѣльною надписью Пароенонская надпись 101:

Ε Μ Ν Η Σ Θ Η Ν  
Κ Ω Μ Ι Κ Ο Σ  
Ε Υ Τ Υ Χ Ι Α Σ  
Τ Τ Σ Ι Δ Ι Α Σ  
Α Δ Ε Λ Φ Ψ  
Τ Α Ρ Α Τ Η Ν  
Χ Β Α Λ Θ Η Ν  
Ε Π Α Γ Λ Θ Ω

Начертаніи буквъ, употребленныхъ въ этой надписи, встрѣчаются нерѣдко въ древнѣйшихъ надписяхъ Римскихъ катакомбъ. Что касается содержанія надписи, то оно по крайней мѣрѣ первыми строками, болѣе поддающимися разумѣнію, напоминаетъ многія другія надписи на памятникахъ надъ гробами покойниковъ: ихъ нерѣдко ставили родные — мужъ надъ женою и на оборотъ, отецъ и мать надъ дѣтьми и на оборотъ, и т. д. Такъ на пр. въ Римскихъ катакомбахъ Каллиста: ΣΙΡΙΚΑ ΤΗ ΓΛΥΚΥΤΑΤΗ  
ΘΥΓΑΤΡΙ Ο ΠΑΤΗΡ ΜΝΗΜΗΣ ΧΑΡΙΝ <sup>3)</sup>, или въ катакомбахъ Киріака: ΕΠΙΚΤΗΣΙΣ ΣΙΜΠΛΙΚΙΩ ΥΙΩ ΧΑΡΙΝ ΜΝΗ-  
ΜΗΣ <sup>4)</sup>. Тоже видимъ и въ одной изъ Пароенонскихъ надписей:

Ε Μ Ν Η Σ Θ Η Ν  
Κ Ο Α Ρ Τ Α Σ Η  
Α Δ Ε Λ Φ Η

<sup>1)</sup> Gualtherus Tab. ant. Sicil. 14: 164. Corp. inscr. Graec. IV. 512: 9455.

<sup>2)</sup> Fellows Itiner. Lyc. 1841. стр. 860: 70. Corp. inscr. Graec. 466: 9273.

<sup>3)</sup> Fabretti VIII, стр. 591: CVIII. Cor. inscr. Gr. IV. 539: 9650.

<sup>4)</sup> Boldetti: II 6 стр. 410. Cor. inscr. IV. 587: 9638.

Она начертана близ прежде отмѣченной такими же древними буквами только небрежно. Тутъ отличается отъ другихъ буквъ только одна Ж (м); но едва ли она можетъ быть взята въ расчетъ для опредѣленія времени написи. Встрѣчаясь почти исключительно въ очень древнихъ написяхъ до-христианскаго времени, здѣсь она являлась, кажется, не какъ повтореніе образца, а по небрежности чертившаго.

Мнѣ кажется, обѣ послѣднія написи надобно бы отнести ранѣе, чѣмъ къ IV вѣку, и если считать ихъ христианскими, надобно бы предположить, что уже ранѣе IV вѣка задняя часть древняго Паресона, описоюдомъ, превратившійся послѣ въ паперть церкви, была занята христианами. Это послѣднее предположеніе не можетъ опереться пока ни на чемъ. Едва ли и самыя написи со словомъ ΕΜΝΗΣΘΗ могутъ быть причисляемы къ христианскимъ. Въ христианскихъ написяхъ очень не рѣдко можно встрѣтить выраженіе: *μνησθητε κυριε* (помяни Господи); но глаголъ этотъ въ аористѣ, относящемся къ человѣку, по крайней мѣрѣ доселѣ — еще не встрѣтился въ нихъ ни разу. Напротивъ того въ написяхъ языческихъ это не рѣдкость: ΟΝΗΣΙΜΟΣ ΕΜΝΗΣΘΗ ΤΗΣ ΑΔΕΛΦΗΣ ΧΡΗΣΤΗΣ<sup>1)</sup>, ΕΥΜΝΗΣΘΗ ΤΟΝ... ΕΥΠΟΡΟ(Υ) ΤΟΥ Υ(Π)ΟΥ ΚΑΙ ΑΔΕ | ΑΠΕΛΛΑΣ ΝΗΥΙΔΟΣ ΦΙΛΩΝΑΣ ΔΙΟΥΝΥΣΙΟΥ ΜΑΡΜΑΡΑΡΙΟΝ<sup>2)</sup>. Встрѣчается въ нихъ и выраженіе *ἐπ' ἀγαθῶν*: — *ἤρω πρὸς μεγάλην εἶπον θεῶν τῆν ἐν φιλίας μνείαν ἐπ' ἀγαθῶν τῶν γενέων ποιούμενος*<sup>3)</sup>.

Въ ряду древнѣйшихъ написей христианскихъ, сохранившихся въ Афинахъ, надобно поставить тѣ, на которыхъ читается слово ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΟΝ или ΚΥΜΗΤΗΡΙΟΝ, каковы въ книгѣ арх. Антонина изъ отдѣльныхъ 10—13. На одной изъ нихъ видны буквы: ΚΟΙΜΗ | ΕΥΤΥ | ... ΔΛ | Ξ... Δ | (: *κοιμητήριον*

*Εὐτυχίας Ἀλεξάνδρου*); на другой подъ крестомъ и вѣткой: ΚΥ- ΜΗΤ... | . ΟΝ ΠΕΛ. | . ΓΙΟΥ (: *κοιμητήριον Πελαγίου*); на третьей: ΥΜΗΤΗ | ΕΙΩΛΩΟΥ | ΓΩΝΙΤΟΥ | VINI... (*κοιμητήριον Ἰωάννου Γωνίτου*—); на четвертой ΚΥΔΑΜΗ | ΤΗΡΙΟΝ | ΟΜΟΦΙ | ... Υ' (: *κοιμητήριον... Ομοφίλου*). Нѣсколько подобныхъ отмѣчено было въ Афинахъ уже прежде. Такъ одну Фурмонъ отмѣтилъ надъ вратами церкви пресв. Дѣвы: ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΟΝ | ΕΥΤΥΧΑΣ ΤΗΣ | ΜΗΤΡΟΣ ΑΘΗΝΕΟΥ ΚΕ ΘΕΟΚΤΙ- ΣΤΟΥ (: *κοιμητήριον Εὐτυχίας τῆς μητρὸς Ἀθηνέου καὶ Θεοκτίστου*); другую вырытую близъ королевскаго дворца отмѣтилъ Росси: † ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΟΝ ΘΕΟΔΟΥΛΟΥ Κ | ΣΟΖΟΜΕΝΗΣ (: *κοιμητήριον Θεοδούλου καὶ Σεζομένης*); еще одну тотъ же Росси: † ΚΥΜΗ | ΤΗΡΙΟΝ | ΕΥΦΙΜΙΟΥ ΠΛΑΚΟΥΝΤΑΡΙΟΥ |; одну Чендлеръ: † † † | ΚΥΜΗΤΗΡΙΟΝ | ΚΑΛΙΝΙΚΟΥ | † † †; и пр.<sup>1)</sup> Три такихъ же отмѣчено Фурмономъ въ Мегарѣ: † † † | ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΟΝ ΕΥΔΟΞΙΑΣ | † † †; † ΚΥΜΗΤΗ- ΡΙΟΝ ΑΝΔΡΕΟΥ ΡΟΔΩΝΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΑΥΤΟΥ ΒΙΖΗΣ; † ΚΙΜΙΤΗΡΙΟΝ ΦΩΤΙΝΟΥ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥ<sup>2)</sup>. Еще одну Мегарскую, по снимку Дюмона, издалъ Миллеръ: ΚΥΜΗΤΗΡΙΟΝ ΔΙΑΦΕΡΟΝ ΛΟΥΚΑ | ΚΑΙ ΚΥ- ΡΙΑΚΗ и пр.<sup>3)</sup>. Питтакъ издалъ одну найденную въ Апрокоринѣ: ΚΥΜΗΤΗΡΙΟΝ ΕΥΓΡ/ΦΙΟΥ ΚΑΙ ΝΙΚΩΣ<sup>4)</sup>. По- кокомъ издана одна Солунская: † ΚΥΜ | ΡΟΝ ΙΟ | ΟΥΛΙ | — ><sup>5)</sup>. Абела издалъ одну Мальтійскую: ΚΟΙΜΗΤΗΡΙΟΝ | ΗΓΟΡΑΣΜΕΝΟΝ | ΑΠΟ ΖΩΙΜΗ | ΤΙΝΟΣ ΚΑΙ ΑΝΙΚΕ. . . Слово *κοιμητήριον* (отъ *κοιμάω* — сплю) въ древнемъ Греческомъ языкѣ употреблялось въ смыслѣ спальнаго покоя, спальни; въ смыслѣ же мѣста погребенія оно стало употребляться только христианами, какъ и *καμάριος* — усупеніе въ смыслѣ

<sup>1)</sup> Cod. inser. Graec. I: 516; срав. 513, 965, 1107, 1826.

<sup>2)</sup> *Εφμ.* Αρχαιολ. 1855: σ. 41: 2644. Rossius Inscr. Gr. I: 61<sup>a</sup>.

<sup>3)</sup> *Letronne Recherches.* стр. 470; *Franz. Elem.* 336. Выраженіе *ἐπ' ἀγαθῶν* встрѣтилось мнѣ только въ одной написи—Филійской 577 г. и то въ другомъ положеніи *S. Ins. Gr. IV.* 302: 3646.

<sup>1)</sup> См. въ *Corp. inser. Graec. IV:* 476—477.

<sup>2)</sup> Т. же. 475—476.

<sup>3)</sup> *Comptes rendus de l'Acad. des Inscrpt.* 1867. III: 247.

<sup>4)</sup> *Εφμ.* Αρχαιολ. 1854: Φολ. 37: 2137.

<sup>5)</sup> *Corp. inser. Gr.* 498.

смерти, кончины. Первоначальное употребление въ новомъ христіанскомъ смыслѣ ограничивалось при обозначеніи имъ одной гробницы, и въ началѣ всего естественнѣе гробницы того или другаго мученика, а потомъ и всякаго покойника. Въ такомъ значеніи находимъ его въ Заповѣдяхъ Апостольскихъ (VI: 29, 30), гдѣ указано собираться въ этихъ усыпальницахъ (ἐν τοῖς κοιμητήρισις), читать священныя книги, пѣть священныя пѣсни надъ покоящимися мучениками (ὕπερ τῶν κοιμηθέντων μαρτύρων) и всеми отшедшими отъ вѣка святыми и брати почившей въ Господѣ, и причащаться какъ въ нихъ такъ и въ церквахъ (ἐν ταῖς ἐκκλησίαις καὶ ἐν τοῖς κοιμητήρισις). Въ такомъ же смыслѣ употреблено это слово въ одномъ изъ посланій Діонисія Александрійскаго (послѣ 247 г.), которое сообщено въ Церковной Исторіи Евсевія (VI: 11), гдѣ приведены и слова проконсула Емилиана, грозившаго Александрійскимъ христіанамъ, что имъ не будетъ дозволено ни дѣлать собраний (συνάξεις), ни входить въ такъ называемыя усыпальницы (εἰς τὰ καλούμενα κοιμητήρια εἰσεύναι). Объ этомъ говоритъ и Понтій Паулінъ въ Дѣяніи муч. Кипріяна, какъ объ адиктѣ императора Валеріана (jussum est ut nulla consiliabula faciant neque coemeterii ingrediantur)<sup>1)</sup>. О подобномъ же запретѣ христіанамъ собираться въ усыпальницахъ (ἐν τοῖς κοιμητήρισις) импер. Максимиана сказано самимъ Евсевіемъ въ Церковной исторіи далѣе (IX: 2). Объ одномъ ли изъ частныхъ мѣстъ покоя мученика или объ общемъ мѣстѣ погребенія многихъ упоминаетъ Аванасій Александрійскій въ посланіи къ императору Константину, гдѣ рассказано между прочимъ нападеніе имперскаго стратилата съ войскомъ на православныхъ, отдыхавшихъ въ пустынномъ мѣстѣ близъ усыпальницы (ἐν ἐρήμῳ τόπῳ πλησίον τοῦ κοιμητήριου)<sup>2)</sup> О немъ же можетъ быть упомянуть онъ и въ апологіи о своемъ бѣгствѣ, въ рассказѣ о нападеніи на народъ, когда онъ въ воскресенье послѣ пятидесятницы, по окончаніи

<sup>1)</sup> A. A. Ssram. Septemr. IV: 328.

<sup>2)</sup> S. Athanasii Af. Opera изд. Бенед. I. 312.

поста, вошелъ въ усыпальницу для молитвы (ἐξῆλθε πρὸς τὸ κοιμητήριον εὐχασθαι)<sup>1)</sup> Въ болѣе общемъ смыслѣ мѣста погребенія мертвыхъ объяснилъ слово κοιμητήριον Іоаннъ Златаустъ: потому мѣсто такъ названо (ὁ τόπος κοιμητήριον ἐνομασται), что бы ты зналъ, что умершіе въ немъ положенные не умерли, а спятъ (слово LXXI том. V). Что не одни православные, а вообще считавшіе себя христіанами имѣли такія мѣста съ такимъ названіемъ, объ этомъ свидѣтельствуегъ канонъ 9-й Лаодикійскаго собора, запретившій православнымъ входить въ такія мѣста еретиковъ для молитвы или для излѣченія. Подтверженія этого канона находятся и въ канонахъ другихъ соборовъ и въ законахъ свѣтскихъ, издававшихся въ пользу православія. Слово κοιμητήριον перешло и въ Латинскій христіанскій языкъ, coemeterium и cimeterium, съ начала въ частномъ смыслѣ гробницы, какъ видно на пр. изъ выраженія въ епитафії Сабина: cimeterium Balbinae и изъ написи Флорентійской объ умершихъ, qui sunt positi per singula coemeteria, а потомъ и въ общемъ, какъ видно изъ 34 и 35 канонѣвъ Ельвирскаго собора (305—306 г.): ne cerei in coemeteriis incendiantur и ne foeminae in coemeteriis pervigilent, не говоря уже о названіи кладбища во всехъ Романскихъ языкахъ (Итал. cimiterio, Исп. cimiterio, Франц. cimetière и пр. отъ чего и Польск. cmentarz и Мрусск. цвнтарь)<sup>2)</sup>. — Какъ долго продолжалось употребленіе слова κοιμητήριον въ частномъ смыслѣ гробницы, опредѣлить трудно, но очень многія написи, въ которыхъ бы можно было ожидать это слово, имѣютъ вмѣсто него другое болѣе опредѣлительное: τύμβος, τόπος ἀνακαθίσαιος и просто τόπος, δίκη или σοματοδίκη, μνήμα и др.<sup>3)</sup> Написи, въ которыхъ употреблено слово κοιμητήριον въ значеніи частномъ, нельзя не считать принадлежащими къ древнѣйшимъ.

<sup>1)</sup> Т. ж. I. 323.

<sup>2)</sup> Ducange Gloss. med. Lat.: coemeterium; I. Gothofred. Codex Theodosianus IV, tit. 57, XVI: tit. 5; Binghami Origines eccles: XXIII: I. I. i; Hefele Concilien Geschichte: I: 140—141.

<sup>3)</sup> Corp. inscr. Graec. IV: 9700, 9157, 9189, 9165 и слѣд. 9178, 9175, 9188, 9142, 9159.



Къ этому же кругу надобно, кажется, отнести и ту, которая была найдена близь церкви Λαμπριώτισσα и издана г. Питтаки въ Ефѣзѣ. Αρχαιολ. 1854: 2186.

... Ο ΦΩΤΙ ΠΑΙΣ ΦΙ... ΤΙΟΣΤΟΥ |  
 ΟΣ ΕΚ ΖΩΓΛΟΥ Θ...| ΤΡΟΣΗΝ ΔΗΜΟΣΤΡΑΤΗΣ |  
 ΓΗ ΣΩΜΑ ΚΡΥΠΤΕΙ ΤΗ | ΔΕ Γ. ΑΛΛ ΕΙΣ  
 ΛΙΘΕΡΑ |  
 ΨΥΧΗ ΔΙΕΠΤΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΣΤΙΝ ΟΙΣ ΤΟ  
 ΠΡΙΝ |  
 ΤΟ ΓΑΡ ΓΕΡΑΣ ΤΡΟ|ΠΟΥ ΓΕ ΤΟΥ ΧΡΗ  
 ΣΤΟΥ ΛΑΧΕΝ. <sup>1)</sup>

Что эта надпись есть христианская, это доказываютъ слѣды христианской монограммы: Α†Ω, видныя на правой сторонѣ ея. Питтаки отнесъ ее къ III-му, а Кирхофъ къ IV—V вѣку по Р. Х.

За этими только надписями, какъ болѣе новую сравнительно съ ними, можно поставить ту Фисийскую, которая по знаку въ концѣ ρ̄ Z заставляла глядѣть на себя какъ на принадлежащую къ 6007=499 г.

† ΜΜΑΡΤΩ ΚΕ ΕΤΕΛΙΘΗΝ  
 — ὄλ<sup>ϒ</sup> ΣΤΟΥ ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ ρ̄ Z.

Начертанія буквъ, кажется, не мѣшаютъ отнести ее къ концу V вѣка, за исключеніемъ развѣ нѣкотораго отдѣленія словъ. Что касается до буквы ὄ, видящейся на второй строкѣ, то хотя она и вошла въ употребленіе позже, но допускалась и гораздо ранѣе, какъ на пр. въ написанхъ съ именами имп. Семптима Севера и Карабаллы <sup>2)</sup> или въ Сирійской надписи 417 г. <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> К. З. Питтаки прочелъ ее, а Кирхофъ нѣсколько дополнилъ это чтеніе такъ:

... ο φωτι πας Φιλτακου  
 ὄς ἐκ Ζωγλου θυγατρὸς ἢν Δημοστράτης.  
 γῆ σώμα κρυπτεῖ τῷδε γ. ἀλλ' εἰς ἀθέρα  
 ψυχὴ διέπτη καὶ συνεστὶν οἰς τὸ πρὶν  
 τὸ γὰρ γέρας τροπὸν γε τοῦ χρεατοῦ λάχεν.

См. Ефѣз. Αρχαιολ. 1854. Φολ. 87: 2186; Corp. Inscr. Gr. IV: 9319.

<sup>2)</sup> Corp. Inscr. Gr. I: 1320, 1353, 1375, 2154; Franzius. Elem. 246.

<sup>3)</sup> Corp. Inscr. Gr. 18: 8616.

Около того же, кажется, времени начертаны двѣ надписи Паренонскія, относящіяся къ святой и благодатной Маріи. Одна: ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ | ΚΑΙΧΑΡΙΤΩ|ΜΕΝΗ ΚΑΙ|ΛΕΥΣΟΝ ΤΟΝ | ΓΑΜΩΝΤΑ | ΤΗΝ ΝΥΜΦΗΝ | ΜΟΥ ΚΗΜΗΤΗΝ | ΓΕΝΕ-  
 ΣΘΑΙ Κ' ΕΜΣ (1)ΑΤΡΟΝ ΙΝΑ|ΕΧΩ ΚΡΟΝ ΠΩΣ ΚΟΨΩ  
 ΤΟΝ ΡΟΜΒΟΝ ΑΥΤΟΥ.

Другая:

ΟΣΤΙΣ ΑΝΑΓΝΩΣΑΣ | (Μ)ΝΗΣΕΝ ΜΟΥ ΒΟΗ  
 ΘΗΣΙ ΑΥΤΩ Η ΑΓΙΑ ΜΑΡΙΑ.

Обѣ надписи начертаны почти совершенно одинаково и вовсе не отличаются рисункомъ буквъ. Нѣтъ въ нихъ ни одной буквы, которая не была бы умѣстна въ написан V вѣка. О буквѣ Ν уже сказано выше; къ сказанному прибавлю, что такое же Ν употреблено между прочимъ и въ знаменитой Отунской (Autun: Augustodunum) надписи половины V вѣка, и въ одной еще болѣе древней, въ Латоміи Сиракузской <sup>1)</sup>. Буква V встрѣчается не только въ написанхъ V вѣка, но и въ древнѣйшихъ <sup>2)</sup>. Другое начертаніе той же буквы Χ, употребленное въ этихъ написанхъ, встрѣчается такъ же не только въ написанхъ V вѣка, но и гораздо ранѣе, между прочимъ и въ одной надписи II вѣка <sup>3)</sup>. Тѣмъ менѣе могутъ на себѣ останавливать буквы Ψ и Ω. Сокращеніе слога ΚΑΙ въ знакъ Κ употребительно было такъ же съ первыхъ вѣковъ христіанства <sup>4)</sup>. Все другое написано безъ сокращеній, кромѣ связки буквъ Μ и Η: ΜΗ, очень легко ожидаемой.

Къ такому же отдаленному времени можно отнести и еще нѣсколько надписей изъ представленныхъ а. Автономомъ въ числѣ отдѣльныхъ; но едва ли какую, кромѣ выше означенныхъ, ко времени болѣе древнему. Очень немногое слѣдовательно есть пока въ виду для древнѣйшаго періода христіанства въ Афонахъ.

<sup>1)</sup> C. Inscr. Gr. IV: 9449, 9471.

<sup>2)</sup> C. Inscr. Gr. 4635, 4380, — 9612, 9592, 9640, — 9541, 9427, и пр.

<sup>3)</sup> C. Inscr. Gr. I: 606, 1318, 2026 и пр.

<sup>4)</sup> C. Inscr. Gr. 4882, 9121; Duc. de Luynes Voyage d'exploration à la mer morte I: стр. 16.

## V.

Разсматривая Афинскія написи христіанскаго времени въ временномъ порядкѣ ихъ написанія, на сколько онъ опредѣляется данными самихъ написей, со стороны палеографической, можемъ ихъ распредѣлить по начертаніямъ на два главные періода. Первый періодъ идетъ до половины X вѣка, второй за исключеніемъ двухъ написей болѣе позднихъ до конца XII вѣка. Въ первомъ видимъ написи, начертанныя исключительно уставомъ; во второмъ — то уставомъ то скорописью, и такъ, что количество написей уставныхъ все болѣе уменьшается, а количество скорописныхъ увеличивается. При томъ въ первомъ періодѣ не только уставъ написей отличается сравнительною простотою, но и употребленіе сокращеній ограничено въ тѣсномъ кругѣ; во второмъ періодѣ мѣсто простоты занимаетъ вычурность, по времени все болѣе увеличивающаяся, а количество сокращеній все болѣе увеличивается съ увеличеніемъ лишнихъ чертъ при написаніи отдельныхъ буквъ. Кромѣ того во второмъ періодѣ употребляются, хотя и рѣдко но все чаще, знаки придыханія и ударенія. Написаніе и отдельныхъ буквъ и сокращеній становится вмѣстѣ съ тѣмъ все разнообразнѣе и отличнѣе отъ древняго рисунка.

а. Начертаніе буквы  $\alpha$ , напоминающее древнее  $A$  встрѣчается только какъ бы случайно въ разное время (819, 981, 1049), такъ же какъ и  $\tilde{A}$  (713). Гораздо чаще  $A$  (841, 892, 899, 903, 913, 917, 919, 926, 927, 941, 943, 945, 981, 991, 1006, 1060), и  $A$  или  $\Delta$ , то со скошенной правою чертою, то съ отвѣсною (685, 693, — 693, 966, 967, 1021, 1051, 1057, 1065, 1093, — 704, 779). Въ написяхъ XI и XII вв. встрѣчается  $A$ ,  $A$ ,  $\Delta$  съ добавочною поперечною чертою съ верху:  $\bar{A}$ ,  $\bar{A}$ ,  $\bar{\Delta}$  (1064, 1069, 1144, 1145). Въ скорописи употреблялись  $A$  и  $\Delta$  съ разными видовизмѣненіями, между прочимъ съ опущеніемъ за строку отвѣсной черты (1022 и дал.), а вмѣстѣ съ тѣмъ и  $a$  такое же какъ мы употребляемъ въ скорописи (1045,

1051, 1059, 1070, 1073, 1075, 1079, 1103, 1135, 1154, 1175, 1231, 1320).

б. Древній рисунокъ этой буквы  $B$  остался неизмѣнно господствующимъ, иногда только замѣнялся другимъ тоже древнимъ  $B$  (930, 1055, 1058, 1002, 1079) и еще рѣже принимал другой видъ продленіемъ отвѣсной черты за строку  $B$  (919, 1190, 1231, 1320), или же принимая какое нибудь случайное видовизмѣненіе то какъ  $B$  (1023) или какъ  $B$ , выходящее въ верхъ и въ низъ за строку, то какъ  $P$ , къ которому подъ полукружкомъ приставлена запятая (1061, 1064), то какъ  $\beta$ , къ которому надъ полукружкомъ приставлена большая запятая (1086), то какъ  $\beta$  (1064), то какъ нибудь иначе уродливо.

γ. Буква  $\Gamma$  еще менѣе подвергалась измѣненіямъ. Самое важное отклоненіе отъ древней формы заключается въ законченіи верхней черты съ права крючкомъ какъ въ нашемъ  $\Gamma$  (779, 903, 913, 919, 932, 941, 1041, 1059, 1060, 1064, 1075). Въ концѣ XI вѣка явилось скорописное  $\gamma$  (1070), а въ концѣ XII вѣка  $\gamma$  (1175, 1187, 1320), и то какъ рѣдкость.

δ. Древнее  $\Delta$  употреблено сравнительно рѣдко (693, 803, 813, 841, 966, 1021, 1023), такъ же какъ и древнее  $\Delta$  (930, 966, 967, 987, 1022, 1032, 1040). Чаще видимъ  $\Delta$  съ продольною нижнею чертою, выходящею за углы (899, 912, 917, 926, 945, 966, 1006, 1021, 1022), иногда съ закорючками къ верху  $\Delta$  (987). Значительно чаще употреблено  $\Delta$  въ томъ видѣ какъ и у насъ (685, 693, 704, 713, 779, 813, 819, 881, 892, 899, 903, 913, 917, 919, 921, 926, 941, 943, 949, 966, 991, 1030 и пр.) Случай написанія  $\Delta$  и  $\Delta$  большая рѣдкость (941, — 1064, 1145). Такая же рѣдкость написаніе скорописнаго  $\delta$  (1051).

ε. Древнее  $E$  оставалось съ очень небольшими измѣненіями, изъ которыхъ самое важное, и то встрѣчающееся какъ рѣдкость, есть удлинненіе его за строку въ верхъ и въ низъ (1159, 1154). Такая же рѣдкость  $E$  (1170 въ соединеніи съ  $T$ ) и  $E$  (1154).

ξ. Древнее начертаніе  $Z$  употреблено рѣдко (693, 819, 879,

912, 981, 1039); рѣдко и такое **Z**, въ которомъ нижняя черта закончена небольшимъ крючкомъ (918, 919, 966, 1006, 1069). Несравненно обычнѣе видъ **з** съ нижней чертою изогнутою въ полукругъ (899, 903, 1006, 1023, 1032, 1053, 1058, 1069, 1073, 1079, 1099). Кромѣ этого вида въ скорописи употреблены, впрочемъ очень рѣдко, его разныя измѣненія: **з**, **з**, **з**, **з** и проч. (1039, 1106, 1170, 1171, 1190).

г. Древнее **Н** оставалось постоянно употребительнымъ, но во все не исключительно. Одновременно съ нимъ съ VII—VIII в. употреблялось и **Н** со скошеною поперечною чертой. (693, 713, 779, 803, 813, 841, 879, 881, 903, 913, 930, 967, 981, 987, 991, 1021, 1022, 1030, 1041, 1049, 1054, 1060, 1064, 1065, 1066, 1072, 1073, 1079, 1103, 1112, 1144, 1167, 1170, 1171, 1190, 1231, 1320). Иногда эта поперечная черта скашивалась не съ лѣва на право, а съ права на лѣво, почти какъ **Н** (803, 918, 1064, 1070, 1320). Иногда въ среднѣ поперечной черты ставилась перегородочка какъ въ **Н** и **Н** (1030, 1060, 1145); иногда поперечная черта выходила за отвѣсныя черты **Н** (1069). Въ скорописи кромѣ того употреблялись съ XI вѣка и (1022, 1045, 1051, 1055) и **н** (1065, 1231) съ прямымъ или изогнутымъ продолженіемъ второй черты (1045, 1187, 1170, 1175, 1190), при чемъ ставилась и точка надъ буквою (1190).

з. Почти до конца IX вѣка исключительно употреблялось **Ө** съ поперечною чертою въ среднѣ кружка; за тѣмъ, хотя этотъ видъ **з** и не выходилъ изъ употребленія, стало писаться **Ө** съ поперечною чертою выходящею изъ кружка, и очень часто съ крючками по концамъ, **Ө** (881, 892, 899, 903, 917, 918, 919, 921, 932, 943, 945, 949, 966, 981, 987, 1006, 1022, 1030, 1032, 1039, 1040, 1041, 1045, 1051 и т. д.). Не рѣдко въ одной и той же написи употреблены и **Ө** и **Ө** или **Ө** (какъ на примѣрѣ 881, 913, 921, 966, 981, 1021, 1041, 1057, 1060, 1064 и пр.) Начертанія **Ө**, **Н**, **Ө** (919, 941, 1006) представляются случайностями. Начертаніе скорописное **з**, появивъ въ концѣ

XI вѣка только разъ (1070), не исключительно въ скорописи и позже (1230, 1320).

и. Оставаясь постоянно при своемъ простомъ видѣ **І**, съ X вѣка иногда пишется съ двумя точками **і** (930, 960, 1032, 1060, 1064, 1086, 1108, 1145, 1175), позже и съ одной **і** (1145, 1154, 1170). Съ половины XI вѣка входитъ въ употребленіе длинное **ј** безъ точекъ (1045, 1054, 1059, 1230, 1320) и съ точками **ј** (1055).

к. Древнее начертаніе **К** встрѣчается только въ старѣйшихъ написяхъ (685, 693); другое древнее **К** является какъ случайность (1170), такъ же какъ и третье древнее **К** съ опущеннымъ за строку концемъ отвѣсной черты (1045, 1055). Господствуетъ съ начала VIII вѣка **К** похожее на нынѣшнее (713, 779, 803, 813, 819, 879 и т. д.) Какъ исключеніе являются въ X вѣкѣ **К** (919, 987) а въ XI вѣкѣ **к** (1039, 1054, 1058, 1059, — 1231) и за тѣмъ разныя скорописныя начертанія — то съ опущеннымъ за строку хвостомъ нижней косой черты (1054, 1057, 1070), то съ приводящимъ концемъ верхней косой черты (1070) и проч.

л. Древнее начертаніе **Л** почти осталось главнымъ даже и въ скорописи съ тою только разницею, что правая черта писалась чаще прямо отвѣсно, а не скошено **Л**; иногда же обѣ черты дѣлались изогнутыми **Л** (930) или съ поперечною чертою по верху: **Л** (881, 921, 949, 1030, 1060, 1145), **Л** (1071), **Л** (1145). Съ половины X вѣка, и чѣмъ далѣе тѣмъ болѣе употребительно древнее **Л** (841, 903, 912, 913, 917, 918, 966, 967, 981, 987, 1021, 1022, 1023, 1032, 1039, 1040, 1049, 1051, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1064, 1065, 1066, 1070, 1072, 1073, 1079, 1086, 1093, 1103, 1108, 1112, 1135, 1152, 1154, 1161, 1170, 1171, 1175), принимая разныя видоизмѣненія въ скорописи, то укорачивая лѣвую черту, то удлиняя за строку правую. Разъ случилось **Л** (930).

м. Древнее начертаніе **М** рѣдко замѣнено древнимъ же **М** (912, 987, 1053) или похожимъ на древнее **М** **М** (1039, 1040,

1051, 1058, 1073, 1079, 1152), еще рѣже древнимъ М (1064) не древнимъ М (918, 991), а чаще съ IX в. узорнымъ **М** или **М** (819, 879, 966, 1049, 1060, 1061, 1064, 1152, 1170) и растянутымъ **М** (966, 931, 1006, 1021, 1022, 1023, 1032, 1040, 1054, 1065, 1072, 1103, 1154). Скорописное **м**, съ протянутою за строку лѣвою чертою, употреблено сравнительно рѣдко (1040, 1079, —1045, —1072, 1112, 1231).

Ѹ. Рѣдко употреблено древнее написание **Н** съ его видоизмѣненіемъ **Н** и другими подобными (912, 919, 926, 981, 1022, 1039, 1040, 1045, 1057, 1058, 1064, 1066, 1070, 1072, 1073, 1075, 1079, 1103, 1112, 1144, 1167); но вмѣстѣ съ ними и болѣе употребительно — **Н** (685, 693, 704, 713, 779, 813, 819, 841, 879, 881, 892, 899, 903, 913, 917, 918, 919, 921, 926, 932, 941, 943, 945, 949, 966, 967, 987, 1006, 1030, 1041, 1045, 1049, 1054, 1055, 1056, 1058, 1059, 1060, 1061, 1064, 1071, 1079, 1086, 1103, 1144, 1152, 1170), иногда переходящее въ **Н** (981, 1055, 1108) и въ **Н** (1190). Скорописное **н** очень рѣдко (1045, 1231), чаще **Н** (1051, 1055, 1059, 1065, 1103, 1108, 1154, 1161, 1170, 1175), иногда съ концемъ отвѣсной черты выпущеннымъ за строку (1055, 1070, 1320).

ѹ. Древнія начертанія **Ξ** **ξ** и **Ξ** наиболѣе подходятъ къ тѣмъ, которыя употреблены въ Аенискихъ написаніяхъ для этой буквы; но первые два, принимая каждый разъ особенныя, то прямыя, то округленныя черты, употреблены рѣдко, (943, 981, 1055, 1060), а третья, три раза будучи повторена довольно вѣрно (1055, 1060, 1061), болшею частью приняло видъ **Ξ** (1054, 1056, 1057, 1058, 1060, 1099, 1154, 1157).

Ѻ. Начертаніе буквы **О** болшею частью начиная съ VII вѣка имѣетъ видъ овала, а позже и древняго круга **О** (899, 966, 1069, 1075) и не рѣдко менѣе окружающихъ буквъ **о** (919, 1021, 1030, 1040). Разъ случайно оно написано какъ древнее **⊖** (1006).

ѻ. Древнее начертаніе **П**, только суженное, до половины

XI вѣка представляется господствующимъ. Съ X вѣка вошло въ употребленіе **Π** и употребляется все чаще (981, 987, 1039, 1045, 1051, 1054, 1065, 1070, 1072, 1079, 1086, 1103, 1170, 1171, 1175, 1190), имѣя иногда выступъ верхней черты только съ права **Π** (932, 1032, 1103, 1190). Изъ этого вида буквы **π** образовалось скорописное (1023, 1058, 1075, 1175, и др.), видоизмѣняясь очень разнообразно по частной прихоти писцовъ.

ρ. Древнее начертаніе **Ρ**, то правильно повторенное, то поднятое, то суженное или расширенное, то съ такими измѣненіями какъ **ρ**, **ϱ**, **ϱ** (966, 1061, —1060, 1320, —1152) оставалось господствующимъ. Случайно разъ явилось и угловатое **Ρ** (932). Съ IX вѣка уже появилось **ρ** съ опущеннымъ за строку концомъ (841, 926, 966, 1023, 1040, 1045, 1051, 1056, 1075, 1130), и не рѣдко скошенное. Въ такомъ видѣ оно сдѣлалось достояніемъ скорописи и иногда принимало причудливыя рисунки: **ρ**, **ρ** и т. п. (1045, 1051, 1070, 1073, 1175, 1112).

σ. Древнее начертаніе **С** не выходило изъ употребленія, только то суживалось, то расширялось и принимало иногда угловатая черты (987, 1006). Очень рѣдко употреблялись начертанія похожія на **σ** и **σ** (1073, 1075, 1079). Съ XI вѣка начало входить скорописное **σ** (1023, 1045, 1051, 1053, 1055, 1103, 1112, 1136, 1161), иногда похожее на косое **σ**, къ которому придѣлана съ верху черта прямая или округлая: **σ** **σ** (1055, 1075).

τ. Два начертанія **Т** и **τ** одинаково были употребляемы до поздняго времени. Въ томъ и другомъ начертаніи допускалось продленіе буквы въ верхъ за строку, а въ первомъ и искривленіе верхней поперечной черты. Съ половины XI вѣка начинается употребленіе скорописнаго **τ** (1040, 1045, 1051, 1055, 1059, 1064, 1175, 1231), которое иногда писалось въ одинъ приемъ, такъ что одна черта съ другою соединялась завиткомъ (1070, 1161, 1187, 1190), а иногда отвѣсною чертою крючкомъ захо-  
дило въ низъ за строку (1112).

υ. Вмѣстѣ съ древними начертаніями **Υ**, **Υ**, **Υ** употреблялось

часто и У У (704, 779, 813, 819, 841, 881, 892, 899, 903, 912, 913, 917, 919, 921, 926, 930, 941, 943, 966, 967, 981, 987, 1022, 1026, 1040, 1054, 1055, 1057, 1058, 1060, 1071, 1073, 1141, 1144) иногда похуже на наше Ч (1060, 1152). Изъ вышеозначенныхъ древнихъ начертаний съ X вѣка самое обычное было V. Изъ него въ X же вѣкѣ образовалась O, и употреблялось все чаще (926, 930, 966, 1022, 1032, 1045, 1051, 1053, 1055, 1059, 1061, 1065, 1070, 1075, 1079, 1103, 1108, 1144, 1154, 1161, 1231, 1320).

в. Вязь двухъ буквъ O и V приняла два главные вида: 8 и ѿ. Первый изъ нихъ старше и окрѣпѣ болѣе (819, 841, 917, 918, 945, 966, 967, 981, 987, 991, 1006, 1021, 1022, 1023, 1032, 1039, 1040, 1055, 1058, 1064, 1065, 1071, 1073, 1075, 1103), принимая иногда угловатый рисунокъ X (939, 1108, 1170); второй пѣднѣе и употреблялся гораздо рѣже (903, 1023, 1054, 1059, 1064). Въ скоросписи писали иногда эту вязь однимъ приемомъ 8 π (966, 1070, 1072, 1144).

ф. Древнія начертанія Ф и ф оба были обычны, но второе, опущенное съ низу за строку, является позже, въ XI вѣкѣ (1022, 1023, 1020 и пр.); разъ только случилось угловатое ф (1051).

х. Древнее начертаніе X оставалось господствующимъ. Съ X вѣка почти исключительно въ скоросписи стали употреблять у съ опущеннымъ за строку чертами, то прямыми, то изогнутыми, болѣею частью дѣлая черту, идущую съ лѣва на право толще другой (927, 1059, 1103, 1112, 1130, 1154, 1170, 1171, 1175, 1187, 1190).

ф. Оба древнія начертанія У и Ѱ были употребляемы, но второе только съ XI вѣка (1051, 1064, 1075, 1231), принимая для обходящей изогнутой черты разныя искривленія.

о. Главнымъ наиболѣе употребительнымъ начертаніемъ широкаго о было ω, только болѣею частью такое, что средняя связь поднималась на равнѣ съ боками, а иногда всѣ три верхніе конца были какъ бы сръзаны: Ω. Кроме этого общаго вида были

въ ходу и другіе, какъ ψ (841), ω (1061), Ϸ (1061); ш (981, 987, 1060, 1079) и пр.

Изъ знаковъ для цифръ, кроме выше означенныхъ буквъ, встрѣтились только два:

S=6 принимало разныя рисунки. Наиболѣе употребительные были: S (713, 841, 881, 892, 913, 919, 921, 926, 966, 967, 1006, 1055, 1057, 1064, 1073, 1079, 1086, 1108, 1135, 1167), и ранѣе его показавшееся C (693, 819, 841, 903, 919, 932, 943, 966, 967, 991, 1021, 1049, 1051, 1054, 1058, 1065, 1066, 1073, 1075, 1079, 1093, 1103, 1112, 1144, 1154, 1161, 1171, 1175, 1190, 1320), иногда писаншееся косо (704, 779, 813, 912, 1058), или угловато (1099, 1108, 1145, 1161, 1170). Изъ этого второго образовался ċ (1045, 1053, 1055, 1056, 1060, 1061, 1070, 1079, 1187, 1231) передѣльвавшійся въ ċ (1051) и ċ (1072).

Тотъ же знакъ. C и S употреблялся и въ значеніи 90 (987, 991, 1086). Только въ XII вѣкѣ видимъ въ этомъ значеніи 9 (1187, 1190).

При написаніи чиселъ десятки ставились передъ единицами, сотни передъ десятками, тысячи передъ сотнями. Исключеній изъ этого общаго правила очень не много, почти что нѣтъ. Въ записи 1030 г. написано INΓГІ вмѣсто INΓГ (индикта 13); въ записи 1071 г. написано CCCMVIW Ѹ EI вмѣсто СЕПТЕМВРИW ГЕ (сентября 15).

Такъ какъ для обозначенія тысячъ употреблялись тѣ же самыя буквы что и для единицъ, то обычаемъ введено было отличать знаки тысячъ особенною косою чертой, ставившеюся у буквы съ лѣвой стороны или у ея верхней или у ея нижней части: ċ, ċ, S, S, и т. п. Это впрочемъ не всегда исполнялось, какъ видно на многихъ написяхъ (713, 779, 819, 841, 903, 912, 926, 966, 981, 1006, 1021, 1041, 1049, 1051, 1055, 1056, 1058, 1061, 1064, 1072, 1103, 1135, 1152, 1154, 1171, 1231, 1320).

Для отличенія знаковъ чиселъ отъ другихъ ставились надъ

или черты или поперечныя или продольныя въ родѣ удареній и запятыхъ или же ихъ соединеній, крестики и т. п. Употребленіе чертъ поперечныхъ, совершенно прямыхъ или съ крючками на концахъ (—, —, —) видно на самыхъ древнихъ написаніяхъ и продолжалось въ XII вѣкѣ; употребленіе чертъ изогнутыхъ (—) составляетъ принадлежность преимущественно скорописи, и то явленіе далеко не постоянное, сравнительно рѣдкое (см. нн. 1055, 1057, 1861, 1066, 1071, 1073, 1167). Еще рѣже употребленіе чертъ продольныхъ, почти исключительно въ скорописи и допускавшееся, особенно при написаніи буквы δ, соединеніе такой продольной черты съ верхнимъ завиткомъ буквы <sup>1)</sup>(1049; 1070, 1145, 1170, 1230). Ранѣе появляются крестики и продолжаютъ такъ же долго, но такъ же рѣдко (966, 987, 1061, 1190) Всего рѣже соединеніе черты продольной съ крестикомъ (X), показавшееся только въ двухъ написаніяхъ XI вѣка, написанныхъ почти одинаковымъ уставомъ въ XI вѣкѣ (1041, 1055). Не смотря на употребленіе различныхъ знаковъ надъ буквами, означавшими числа, очень часто они не ставились, какъ надъ единицами и десятками (693, 704, 713, 779, 803, 813, 819, 841, 899, 912, 917, 918, 919, 921, 926, 932, 941, 943, 945, 949, 966, 967, 981, 987, 991, 1006, 1022, 1023, 1040, 1045, 1051, 1055, 1056, 1058, 1059, 1060, 1061, 1064, 1065, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1079, 1103, 1108, 1112, 1135, 1144, 1145, 1154, 1171, 1190, 1320), такъ и надъ тысячами чиселъ лѣтъ (693, 704, 713, 779, 803, 819, 841, 892, 903, 912, 917, 918, 919, 926, 930, 932, 941, 943, 945, 949, 966, 981, 991, 1006, 1023, 1030, 1039, 1040, 1049, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1064, 1066, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1075, 1079, 1093, 1099, 1103, 1108, 1112, 1135, 1144, 1152, 1154, 1161, 1167, 1170, 1171, 1175, 1190, 1231). Въ обозначеніи тысячныхъ чиселъ ставились иногда поперечныя черты надъ каждою изъ

<sup>1)</sup> Въ написаніи 1040 г. виднѣтъ ε, за нимъ рядомъ крючекъ, проходящій въ низъ за строку и раздѣляющій ε; можно считать ε за 15, а средний крючекъ за знакъ цифры.

буквъ числа, на пр.  $\overline{\text{STPZ}}$ ,  $\overline{\text{SYKB}}$  и пр. (879, 881, 913, 921, 1060, 1065); иногда одна общая надъ всеми (987, 1045, 1061); иногда одна небольшая надъ одною изъ буквъ (1006, 1022, 1041, 1065), или двѣ небольшія надъ двумя буквами (1021, 1032, 1051, 1103); иногда два разные знака, на примѣръ крестикъ и продольная черта (697, 1145) или только одинъ крестикъ (960, 1654) или же какойнибудь другой значекъ надъ одною изъ буквъ (1070, 1086, 1187).

Числа, обозначенныя въ Аоніанскихъ написаніяхъ, относятся къ годамъ, индиктамъ, мѣсяцамъ, днямъ мѣсяца, днямъ недѣли, часамъ. Все это обозначалось при числахъ почти всегда сокращенно.

Передъ цифрою года ставилось слово  $\text{ETOYC}$  очень часто и долго безъ сокращенія (693, 704, 713, 779, 819, 912; 919, 1006, 1021, 1022, 1023, 1030, 1039, 1041, 1042, 1045, 1049, 1051, 1053, 1054, 1057, 1058, 1060, 1061, 1064, 1065, 1069, 1071, 1073, 1075, 1093, 1099, 1108, 1112, 1145, 1161, 1231). Сокращенное написаніе слова  $\text{étouc}$  начинается IX вѣка и было различно: писали  $\text{ET/}$  (841, 879, 926, 949)  $\text{ET}$  (872, 899, 903, 911, 945, 966, 1056, 1103, 1320),  $\text{ET/2}$  (881, 913, 917, 918, 921, 943)  $\text{ET}^s$  (966, 967, 987, 1032, 1072, 1074),  $\text{ET}^o$  или  $\text{ETOV}$  (1040, 1079, 1103, — 1055),  $\text{ET}^r$  (991, 1040),  $\text{E}$  (1061, 1154, 1170, 1187; 1190),  $\text{E}$  (1103, 1171)  $\text{ETC}$  (1167, 1175). Писали не рѣдко и просто число года, безъ слова  $\text{étouc}$  (803, 841, 1006, 1051, 1055, 1064, 1066, 1070, 1135, 1144). Къ слову  $\text{étouc}$  только разъ прибавлено объясненіе:  $\text{ΔΓΚΤΙΣΕΟΣ ΚΕ}$  ( $\text{ἀπὸ κτισέως κόσμου}$  (879).

Очень часто при числѣ года обозначалось и число индикта. Иногда ставилось оно одно безъ числа года (685, 813, 987, 1058). Значительно чаще число индикта не обозначалось (892, 919, 927, 949, 987, 991, 1023, 1040, 1058, 1065, 1066, 1073, 1103, 1152, 1154, 1157). Слово  $\text{indictio}$  (въ род. —  $\text{ovoc}$ ) писалось всегда сокращенно (только разъ въ написаніи 1055 г. написано оно цѣльно:  $\text{indictio}$ ). Старѣйшее сокращеніе состояло въ написаніи трехъ первыхъ буквъ  $\text{IND}$ —или просто (685, 713,

779, 803, 813, 1041, 1161), или съ перчеркомъ буквы Δ: (693, 987), или съ написаніемъ буквы Δ надъ буквою N (704, 841, 879, 881, 903, 921, 926, 966, 981, 1006, 1030, 1049, 1053, 1058, 1059, 1060, 1061, 1071, 1074, 1079, 1086, 1103, 1108, 1145). Иногда за этими тремя буквами, написанными въ одну строку (819, 1051) или съ Δ надъ N (1022, 1039, 1040, 1042, 1045, 1057, 1060, 1061, 1069, 1073, 1079) ставилась черта въ видѣ I, S, или Z. Иногда писались только двѣ буквы IN просто, или съ поперечною чертою надъ N: N̄ (918, 1054, 1055, 1056). Нерѣдко мѣсто I заступала H, которая то связывалась, съ N: FN (841, 919, 932, 941, 1072), то не связывалась (899, 912, 913, 917, 945, 966, 1021, 1023, 1032, 1103), а Δ въ обоихъ случаяхъ ставилась съ верху. Иногда за буквами HNΔ, поставленными въ рядъ (966), или при Δ надъ N (1070, 1133), ставилась черта въ видѣ I, Z, ρ. Разъ въ написаніи начала XII вѣка слово индиктъ означено знакомъ ρ̄ (1112); нѣсколько разъ въ написаніи XII вѣка и болѣе позднихъ употреблень для этого знакъ ρ̄ съ боковыми предѣлками (1144, 1170, 1171, 1187, 1190, 1231, 1320) и съ крючкомъ >, или же съ буквой, похожею на # или на П.

Передъ числомъ дня мѣсяца, кромѣ имени мѣсяца ставилось слово μην̄, очень рѣдко сокращавшееся (919, 1065, 1103). Обыкновенное сокращеніе (685—1187) состояло въ написаніи буквы M и надъ нею N. Одновременно съ этимъ сокращеніемъ, только значительно рѣже, употреблялась для того же и одна буква M (693, 713, 779, 819, 892, 932, 943, 1006, 1073, 1079, 1103, 1167). Иногда писалось MN (930, 1175, 1320), MN (949, 1055, 1061, 1071, 1086) или M̄ (1066, 1075).

Всѣ другія написанія: υγ̄ (1070), M̄Λ (1093), MU (1161) M̄ (1108), M̄N (1190) случились по разу. Разъ же, вмѣсто слова μην̄ употреблень членъ передъ названіемъ мѣсяца: τ̄ῡ (: τού) δεκεμβρι (1045).

Названіе мѣсяца болшею частью не только въ VII—IX вв.,

но и позже и гораздо позже писалось несокращаемо — только разнымъ правописаніемъ по грамотности писца и съ разнымъ распредѣленіемъ буквъ въ строкѣ и надъ строкой. Исключенія изъ этого суть: ΙΑΗΗΔΔΩ (841), — (ΥΔΝ)ΟΥΡΑ (899), — ΦΕΥΡ<sup>Β</sup>ΑΡ (917), ΦΕΥΡ<sup>ϳ</sup> (966), Φ<sup>υ</sup>δ̄ (1112), — ΜΔ<sup>ϳ</sup>Ρ (1040, 1041, 1053, 1073, 1074, 1079), ΜΔ<sup>ϳ</sup>Λ (1066), — ΔΠΡΗ<sup>Δ</sup> (1103), — Ι<sup>ϳ</sup> (1171), — ΙΟΥΛ<sup>ω</sup> (991), — ΔΥ<sup>ϳ</sup> (1056, 1058) ΔΥΓ<sup>Ο</sup>Υ<sup>ϳ</sup> (1061) — СЕИ<sup>И</sup>/Ι<sup>ϳ</sup> (1006), СЕМПТЕРІ (1042), СПТ (1054), СССМΒΙΩ (1071), — ΝΟΕΜΒΡ<sup>ϳ</sup> (912), ΝΟ<sup>ϳ</sup> (1170), — (ΔΕ) ΚΕΜΡ (903), Δ<sup>ϳ</sup>ΒΡΗ<sup>ω</sup> (987), (ΔΕ)ΚΕΜ (1059, 1071).

За названіемъ мѣсяца число его ставилось болшею частью непосредственно, но нерѣдко съ X нѣка прибавлялось и εις τας̄ = τς̄ τας̄. Разъ только это сокращено въ три буквы ΕΤС (926), разъ въ двѣ СХ (1053), разъ въ двѣ другія: іs (1161). Чаще всего писалось ΕΙС (1032, 1040, 1042, 1055, 1058, 1059, 1060, 1069, 1070, 1071, 1072, 1074, 1075, 1079, 1086); иногда же НС (943, 966, 1021, 1060). Иногда писалось въ полнѣ ΕΙСТАС (1040, 1051, 1055, 1065, 1073, 1079, 1167) или же НСТАС (1065, 1093); а по разу случилось: ΕΤΔ<sup>ϳ</sup> (1066), ΕΤΔ (1103) и СΠ (1320). Вмѣсто знака числа мѣсяцаго очень рѣдко ставились слова, какъ на пр. НС ΤΑΣ НΚΟ-СН ПЕНТ(Ε) в.м. 25 (1065).

День седмицы обозначался обыкновенно цифрой, при чемъ V означало понедѣльникъ, Γ вторникъ, Δ середу, Ε—четвергъ, Σ—пятницу, Ζ—субботу. Разъ только вмѣсто Ζ поставлено СΔ, а другой разъ СВ (: σαββατω 966, Па. 31:50), разъ ϳV (Па. 31:50), а разъ Κδ̄ (журналъ) въ написаніи: 1187), и разъ ΓΠΑΡΑΣΚΕΗ<sup>Н</sup> в.м. Σ̄ (987); кромѣ того разъ ΠΕΜ(Π)ΤΗ в.м. Ε̄ (1065) и разъ ΤΕΤΑΡ<sup>ϳ</sup> ΗΜ<sup>ϳ</sup> в.м. Δ̄ (1045). Передъ знакомъ дня ставилось слово ημερᾱ сокращенно: ΗМ (693), ΗМ<sup>ϳ</sup> (685, 704, 713, 779, 813, 881, 913, 921, 926, 1041), ΗМ ∘ (803), Η<sup>ϳ</sup> (1103), ΗΓ<sup>ϳ</sup>Ε (1187), Η<sup>ϳ</sup>/ (1190) ΗМ<sup>ϳ</sup>Ρ (879), ΗМ<sup>ϳ</sup> (1171), ΗМΕ (1175,

1820), Н<sup>Ф</sup> (1171), или несокращенно: НМ(Ε)ΡΑΠΤΕΜ(Π)ΤΗ (1065), ТНМΕΡΑΣ Σ (841), СНМΕΡΑΣ Α (966).

Въ нѣсколькихъ написяхъ IX—XII в. означень и часть кончины; въ трехъ написяхъ 1-й (921, 1041, 1187), въ двухъ 3-й (913, 966), въ трехъ 6-й (841, 881, 1190). Сокращенное написание слова *ѡра* всегда одно и тоже: Ω и надъ нимъ ρ. Два раза только къ слову *ѡра* прибавлено прилагательное *ἡμερηνή* (879, 881), а разъ ΩΤΗΜΕΡΑΣ (841). Разъ случилось безъ сокращения: ΟΡΑΝ<sup>Δ</sup> (987).

Кромѣ словъ, относящихся къ числамъ, сокращенно писались и многія другія слова. Перехода къ ихъ обозрѣнію оставялось прежде всего на тѣхъ, при написаніи которыхъ пользовались числовыми знаками.

Такъ между прочимъ написано слово *τριάς* (*ἀγία*—): ΚΑΘΗΓΩΜ' / Μ'Ν'Γ'Σ ᾿ΑΓ'Α' Γ'Α'Δ' / = καθηγουμένη μονῆς τῆς ἀγίας τριάδος (1064). Такъ же написаны слова начинающіяся съ *πρωτα* Ἀ'ΣΗΚ' (1061), Ἀ'ΣΥΓΚΕῖ (1086); *πρωτοσύγκελλος*; ἈΨΑΛΤ (941), ἈΥ (991), ἈΨαΛΤΗΣ (1064); *πρωτοψάλτης*; ΒС: *δευτέρας* (Па 1: 41).

Вместѣ съ *τριάς* сокращенно писали слова *θεός*, *κύριος*, *χριστός*, *θεοτόκος*, *κοσμος* и др.

— *θεός*: ΘΕ (1145), ΘΥ: *θεῶν* (881 и далѣ очень часто), Θδ (1023, 1070, 1108, 1170) и ѿ (выше строки: 966, 967) очень рѣдко; ΘΕΟΥ безъ сокращения (966, 987) и ΘΕΥ (1057) такъ же очень рѣдко.

— *κύριος*: Κ' (1069, 1086), Κ' (1103), Κ'Ρ (1175), Κω (1187, 1190); — ΚΕ = *κύριε* (903); — ΕΝΚΩ (892 и далѣ почти постоянно), ΕΝ/ΚΟ (1064, 1065, 1066, 1073, 1167): *ἐν κυρίῳ* (ΕΝ ΚΥΡΙΩ безъ сокращения только разъ: 987).

— *χριστός*: Χ (1021); ΧΥ (841, 1154), Χδ (1161), ΧΥ (Па. 69: 62, 71; 62) = *χριστοῦ*; ΕΝ ΧΩ: *ἐν χριστῷ* (1051).

— *θεοτόκος*: ΘΚΕ (Па, 95: 7): *θεοτόκε*, (безъ сокращения Па. 31: 50), ΘΚΟΝ (Па. 46: 54) = *θεοτόκον*.

— *παρθένος*: ΠΔΡ (Па. 31: 50).

— *μήτηρ*: ΜΗΡ (Па. 31: 50).

— *κόσμος*: ΚΩ: *κόσμου* (879).

— *οὐρανός*: ΟΥΝΥ (Па. 17: 45): *οὐρανοῦ*.

— *οὐράνος*: ΟΥΝΙΟΥ (Па. 17: 45) = *οὐρανοῦ*.

Большую часть сокращенно писались имена собственныя людей и мѣсть:

— Ἀθήναι: ΑΘΗΝ<sup>Ω</sup> (841, 903, Па. 11: 44, 14: 45, 28: 47), Α<sup>Φ</sup> (1086), ΑΘΗΝ (1320), ΑΘΗΝ (Па. 97: 71) = Ἀθηνῶν.

— Ἀνδρέας: ΑΝ'Ρ (Па. 77: 64).

— Βλαχερνίτης: ΒΛΑΧΕΡΝΙΤ<sup>ο</sup> (1086).

— Γεώργιος: Γ<sup>ε</sup> (921 Па. 69: 62) γεωργ<sup>ω</sup>ς (1070), ΓΕΓ (1187), ΓΕΩΓ (1190), ΓΕΩΓΙΩ (Па. 47: 55).

— Δαυίδ: ΔΔ (1057) ΔΑΔ (1071).

— Δημήτριος: ΔΗΜΗ<sup>τ</sup> (1022), ΔΗΜΙΤΩ (1042).

— Θεοδήγος: (ΘΕΟΔΗΓΙΟΣ безъ сокращения 1006) ΘΕΩΤΙΟΣ (1006).

— Θεόδωρος: (ΘΕΟΔΩΡΟΣ безъ сокращения 1058, ΘΕΟΔΩΡ'σ 1161) ΘΕΟΔ<sup>ω</sup> (1055).

— Ἰωάννης (ΙΩΑΝΝΗΣ безъ сокращения 713, 819): ΙΩ (903, 1042, 1057, 1061, 1064, 1086, 1099, 1154, 1231).

— Καμποκίλος: ΚΑΜΠΟΚΙΑ (1171).

— Κοσμάς: ΚΟС<sup>МА</sup> (1171).

— Λέωντος: ΛΕΟΝΤΙ<sup>ο</sup> (1079).

— Λέων (ΛΕΟΝ безъ сокращения 1061): Λ, Ε' (1060, 1069).

— Μελέτιος: ΜΕΛΕ' (1152).

— Μιχαήλ: ΜΗ' (991, 1057, Па. 16: 45), ΜΗ' (1030).

— Νικήτας: ΝΗΚΗТ (1070, 1103).

— Νικηφόρος: ΝΗ'Φ'Ρ (1112).

— Νικόλαος: ΝΗΚ<sup>ο</sup> (1054), ΝΙΚΟ'Α (1070, 1074), ΝІ'К<sup>ο</sup> (1175), ΝΙΚΩ<sup>λ</sup> (1320).

— Πασχάλης: ΠΑΣ'Λ (1023).

— Παύλος: ΠΑ'Λ (1032).

— Πλάτων: ΠΛ' ΤΩ (987).



— Ποῦτος: ΠΟΟΥΤ, (918).

— Στέφανος: ΣΤ(Ε)ΦΑΝ̄Ο (1045).

Кромѣ тѣхъ случаевъ полного написанія именъ, которыя выше отмѣчены, есть и еще нѣсколько именъ, не написанныхъ сокращенно, и между ними есть женскія.

Сокращенное написаніе было обычно и для названій званія, должностей и т. д.

— ἀγιώτατος (ΑΓΙΩΤΑΤΟΣ безъ сокращенія 1006, 1030, 1060): ΑΓΙΩ̄ (685, 693, 704, 713, 779, 803, 813, 819), ΑΓΙΟΤΑΤ (879), ΑΓΙΟΤΑΤ̄ (899, 926, 945, 981), ΑΓΗΟΤΑ (1006), ΑΓΙΟῩ (1069), ΑΓΙΩ̄ (1086, 1103, 1175), ΑΓΙΩ̄Τ (1175, 1187, 1190).

— ἀρχιδιάκονος (?): ΑΡΔ (841), 98 (1053).

— ἀρχιεπίσκοπος: ΑΡΕΠΚ̄<sup>ω</sup> (841, 881), ΑΡΧΙΕΠΙΟΚ, (879), ΑΡΧΙΕΠΙΟΚ<sup>ω</sup> (913, 926, 945), ΑΡΕΠΙΟΚ (932).

— γραμματεὺς: ΓΡΑΜΜΑΖ (1061).

— διάκονος: ΔΙΑΚ, (903, Па. 26: 49), ΔΙΑΚ<sup>ο</sup> 918, Па. 11: 44, 14, 45, 23: 47) ΔΕΙΑΚ<sup>ο</sup>. (Па. 1: 41), ΔΚΟ (Па. 27: 49, 37: 58).

— δεμῆστικος: ΔΟΜΚ, (Па. 1: 41).

— δούλος (δουλος безъ сокращенія: 881, 913, 917, 966, 987, 991, 1022, 1054, 1058, 1059, 1064, 1071, 1103): Θ (ὁ δούλος 841), ΔΟΥ (892), ΔΔΛ (918, 941, 943, 966, 967, 987, 1055, 1070, 1073, 1171), ΔΔΛ̄ (1023), ΔΔΛ<sup>ο</sup> (1072, 1152, Па. 23: 47), ΔΟΥ<sup>λ</sup> (1154, 1231, 1320), <sup>ω</sup> (1060), Ο<sup>Δ</sup> (1112).

— δούλη (ΔΟΥΛΗ=ΔΔΛΗ̄ безъ сокращенія 1065, 1066, 1144, 1145): ΔΔΛ (1064, 1065, 1108, 1170).

— ἐπίσκοπος (ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ безъ сокращенія 919): ΕΠΙСК, (685, 713, 912), ΕΠΙСК<sup>ω</sup>, (693, 819).

— ἡγούμενος (ΗΓΩΜΕΝΟΣ 1103): ΗΓΩМ, (1032, 1072), ΗΓΩМ<sup>ω</sup>, (1057), ΗΓΩМ<sup>ο</sup>, (1060).

— ἱερεύς: ΙΟΥС (1320).

— καθῆγουμένη: ΚΑΘΗΓΩМ<sup>ω</sup>, (1064).

— κύριος (см. выше).

— λειτουργός: ΛΙ (819).

— μητροπολίτης: ΜΗΤΡΟΠ (1066), ΜΗΠ̄ (1030), ΜΟΡΠ<sup>ο</sup> (1060), ΜΡΟΠ<sup>ο</sup> (1069, 1086, 1103), ΜΤΡΟΠ<sup>ο</sup> (1112, 1175), ΜΡ<sup>ο</sup>Π<sup>ο</sup> Τ (1187), μητροπολίτου: ΜΡΟΠ<sup>ο</sup>ΛΤ (1079).

— μοναχός: Α<sup>κ</sup> (1032, 1055, 1072, 1079, 1103) ΜΧ (1055).

— μοναχή: ΛΛ<sup>ο</sup> (1040), Μ<sup>κ</sup> (8064).

— οἰκοδόμος: ΟΙΚΟΔΟ<sup>ο</sup> (1022).

— οἰκονόμος: ΟΙΚΩΝΟ (892), ΟΙΚΩΝ<sup>ω</sup>М, (918); ΟΙΚΩΝΟΜΩ безъ сокращенія въ дат.): ΟΙΚ<sup>ω</sup>, (Па. 37: 56).

— πρεσβύτερος: ϩ̄ (1073, Па. 9: 44), ΠΡΕСВΥ<sup>т</sup> (Па. 8: 43), ΠΡΕСВΥТ, (Па. 42: 54), ΠΡΕ (Па. 47: 55), ΠΡΕСВΥΤΕΡΩ (Па. 76: 64), ΠΡΕСВΥΤΕΡΟΥ (Па. 85: 9).

— πρωτοκτίτωρ: ΠΡΩ<sup>κ</sup>ΚΤΙΤΩΡ (1045).

— πρωτοσύγκελλος и πρωτοψάλτης см. выше.

— σκευοφύλαξ (СКЕΥΟΦΥΛΛΑΞ безъ сокращенія 943, 991): СКЕ (903); СКЕΝΟΦΥΛΛΑК, (дат. 903), СКЕΥ<sup>ω</sup> (Па. 26: 49).

— σύγκελλος: СУГК (1069).

— ταπεινός (?) Т<sup>ω</sup> (819).

— υἱός (есть и безъ сокращенія): Ч<sup>ο</sup> (1154).

— χαρτοούργος: ΧΡΤ<sup>ο</sup>УР (1171).

Кромѣ всего этого сокращенно писались нѣкоторыя слова, принадлежащія къ обычнымъ выраженіямъ.

Таковы между прочимъ глаголы, относящіеся къ умершимъ лицамъ: ἐτελώω, ἐκομήω, κείται.

— ἐτελώω (ΕΤΕΛΩΩΗ = ΕΤΕΛΗΘΗ безъ сокращенія 685, 693, 713, 779, 803, 813, 819, 912, 919, 1040, 1051, 1055, 1065, 1070, 1161): ΕΤΕΛΙΩ (841, 966, 1064, 1066, 1099), ΕΤΕΛΕΙΩ<sup>ω</sup> (881, 892, 899, 903, 912, 917, 918, 921, 926, 941, 945, 981, 1030, 1056, 1058, 1060, 1064, 1069, 1071, 1086, 1103, 1152, 1170, 1171, 1175, 1187,

1190), ΕΤΕΛΗΩ<sup>οι</sup> (943, 987, 1022, 1032, 1057, 1060, 1061, 1072, 1103, 1144), ΕΤΕΛΩ<sup>οι</sup> (949, 987, 1021, 1023, 1042, 1059, 1061, 1070, 1108, 1145, 1320), ΕΤΕΛΗΟ<sup>οι</sup> (967, 1006, 1060, 1065, 1073, 1112, 1167), ΕΤΛ<sup>οι</sup> (966), Ε (1045).

— ἐκοιμήθη: ΕΚΥΜ<sup>οι</sup>Η (991, 1054, 1079, 1103, Па. 16: 45), ΕΚΗΜ<sup>οι</sup> (1051), ΕΚΥΜ<sup>οι</sup> (1073), ΕΚΟΜ<sup>οι</sup> (1231).

— κείται: ΚΕΓ<sup>οι</sup> (1045).

Къ умершему могли быть отнесены такъ же и слѣдующія выраженія:

— κύριε βοήθει (ΒΟΗΘΗ безъ сокращенія Θ. 1: 18, Па. 85, 66, 94: 71) ΒΟΗΘΙ (Па. 87: 67). ΒΟΗ<sup>οι</sup> (903, Па. 38: 53, 45: 54, 98: 71).

— μνήσθητι κύριε (безъ сокращенія Па. 59: 58, 76: 64, 99: 71, 100: 71); ΜΝΗΣ<sup>οι</sup> (Л. 6: 6, Па. 18: 46, 23: 47, 26: 49, 42: 54, 57: 58), ΜΝ<sup>οι</sup>С (Па. 37: 53), ΜΝΗΣ<sup>οι</sup>Η (Па. 43: 54).

— φύλαττε: ΦΥΛ<sup>οι</sup>Α (Па. 44: 54), ΦΙΛ (Па. 25: 48).

Очень часто употребленъ сокращенно союзъ:

— και (ΚΑΙ безъ сокращенія 903, 313, 918, 921, 943, 991, 1049, 1060, 1061, 1086, 1320): Κ<sup>οι</sup> (841, 1032, 1055), К<sup>οι</sup>, 1057, 1072, 1103), К<sup>οι</sup> (1064, 1069, 1103).

Кромѣ этого:

— αὐτός: ΑΥΤ<sup>οι</sup> (903).

— ἐνθάδε: ΕΝ<sup>οι</sup> (Л. 1: 2: 3).

— ἐνταῦθα: ΕΝΤΑ<sup>οι</sup> (1045).

— μεγάλης: ΜΕΓΑ, (903).

— ἀγίας ΑΓΙ<sup>οι</sup> (1004).

Таково же мѣстоименіе ἡμῶν, относимое къ своему іерарху

Ассиянами:

— (ΗΜΩΝ безъ сокращенія 899, 913, 921, 926, 945, 1030, 1069): ΗΜ<sup>οι</sup> (685, 693, 813, 841, 871, 1060), ΗΜ (713, 779, 1103, 1422) ΗΜΗ (803), ΗΜΩ (881, 1187, 1190).

Въ нѣсколькихъ написяхъ читается въ приложеніи къ монаху игумену выраженіе большею частью сокращенно:

— τῆς μονῆς ταύτης (ΤΗΣ ΜΟΝ.... ΤΙς, очевидно безъ сокращенія 1103): Τ<sup>οι</sup> Μ<sup>οι</sup> ΤΑΥ<sup>οι</sup> " (1032), Τ<sup>οι</sup> Μ<sup>οι</sup> ΤΑΥ<sup>οι</sup> (1040), ΤΗΣ Μ ΤΑΥ (1060), (Τ) ΜΤΑΥ (1072).

## ПРИЛОЖЕНИЯ.

## I.

Замѣчаніе объ Лоннской надписи со словомъ Κρίος.

Θ. Θ. Соколова.

На последнемъ мѣстѣ въ книгѣ арх. Антонина издава надгробная надпись, начинающаяся именемъ Κρίος. Начертанія этой надписи отличаютъ ее отъ всѣхъ остальныхъ, изданныхъ въ той же книгѣ. Арх. Антонинъ предполагаетъ, что надпись поставлена «или надъ христіаниномъ, или надъ язычникомъ, котораго христіанинъ, можетъ быть сынъ, желалъ ублажить похвалою, заимствованною изъ понятій невѣдомой усопшему вѣры».

Съ перваго взгляда на снимокъ ясно, что это надпись Еллинская такъ называемаго классическаго времени. Она относится къ первой половинѣ IV вѣка до Р. X. Всѣ признаки приводятъ къ такому выводу: 1. встрѣчаются Ω, Η, Ψ; 2. σ имѣетъ форму ϰ а не Σ; а главное 3. три раза въ пяти строкахъ встрѣчается Ο вм. ΟΥ (TONOMA вм. τούνομα, ΚΡΙΟ (вм. κρίου, ΔΙΚΑΙΟΥΤΑТО (вм. δικαιοτάτου) — отличительное свойство надписей начала IV в. до Р. X., такъ какъ въ первыя десятилѣтія послѣ введенія въ Лоннахъ Ювійской азбуки встрѣчаются нѣкоторыя колебанія въ письмѣ. Известная надгробная надпись Дексмеля 394 г. до Р. X. читается такъ:

ΔΕΞΙΛΕΩΞ ΛΥΞΑΝΙΟ ΘΟΡΙΚΙΟΞ  
ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΠΙ ΤΕΙΞΑΝΔΡΟ ΑΡΧΟΝΤΟΞ  
ΑΓΓΕΘΑΝΕ ΕΠ' ΕΥΒΟΛΙΔΟ  
ΕΓ ΚΟΡΙΝΩΩΙ ΤΩΝ ΠΕΝΤΕ ΙΠΠΕΩΝ.

Здѣсь такъ же въ четырехъ строкахъ четыре раза встрѣтлось Ο вмѣсто ου.

Христіанскія понятія видятъ почтенный издатель въ выраженіи ψυχῆν φωτός δικαιοτάτου, что онъ переводитъ: «душу свѣта праведнѣйшаго». Но онъ смѣшиваетъ слово φῶς сред. рода (свѣтъ) съ φῶς муж. рода (человѣкъ). Последнее слово встрѣчается нерѣдко у Гомера, Пиндара, Эсхила, Софокла и Еврипида. Правда слово φῶς человекъ встрѣчается только у поэтовъ; но и ваша надпись есть стихотвореніе, а именно элегическое двустишіе:

οὗτος δὲ ἐνθάδε καίται ἔχει μὲν τούνομα κρίου  
φωτός δὲ ψυχῆν ἔσχε δικαιοτάτου.

(= тотъ, кто здѣсь лежитъ, носилъ имя барана, но душу имѣлъ человека весьма праведнаго).

Имя Κρίος было употребительно у древнихъ. Наиболее известъ Κρίοςъ сынъ Поликрита Эгвинетскій знатный гражданинъ (о немъ говоритъ Геродотъ).

## II

Изъ письма Г. С. Дебтуниса о надписи Наросмонской 90: 68.

ΑΓΙΑΜΑΡΙΑ|ΚΑΙΧΑΡΙΤΩ|ΜΕΝΗΚΑΙ|ΛΕΥΣΟΝ  
ΤΟΝ|ΓΑΜΩΝΤΑ|ΤΗΝΝΥΜΦΗΝ|ΜΟΥΚΗΜΗΤΗΝ|  
ΓΕΝΕΣΘΑΙΚ|ΕΜΣ ΑΤΡΟΝ ΙΝΑ|ΕΧΩ|ΡΟΝΠΩΣ  
ΚΟΥΩΤΟΝΡΟΜΒΟΝΑΥΤΟΥ.

По вопросу о томъ, какъ читать ΚΗΜΗΤΗΝ.

Если ΜΗ читать какъ ΜΗ и сверхъ того допустить, что писавшій поставилъ въ первомъ словѣ вмѣсто ΟΙ одвозвучное Η, получимъ: κημητήν, какъ бы отъ κημάω. Такого слова я пока не знаю, но такая форма возможна по аналогіи съ τριτήс отъ τρία и мног. под. Есть отъ того же κημάω — κημητήс. Мы имѣемъ отъ того же корня, но отъ другой формы, слово κημιστήс, происшедшее отъ κημίζω. Положимъ, что данное въ надписи слово

должно читать *κατητής*: что бы оно могло значить? Не то же ли, что и *κατήτωρ*, не то же ли, что и *κατιστής*, т. е. «усыпитель»? «Вели, чтобы женащийся на моей невесте стал усыпителем»... Но молящийся желаетъ взять верхъ надъ своимъ противникомъ, а не подчиниться ему. Потому я бы не рѣшился читать ΓН за ΜΗ.

Если видѣть тутъ не ρ, а λ, то возникаетъ вопросъ: какое это слово? Прежде всего, неумѣстнымъ мнѣ кажется предположеніе читать *καλήτην*, какъ *καλήτην*, о которомъ упомянуто Вами въ письмѣ. обстоятельнаго розысканія слова *καλήτης* я еще не могъ сдѣлать. Едва ли оно есть въ классической письменности. Допустимъ однако условно что въ то время, къ которому принадлежить надпись, существовало слово *καλήτης*; что же оно могло означать? либо пустой, углубленный, впалый, вмѣющій впадину и т. д. (если бы отъ *καλος*); либо брюшной, брюхающъ (если бы отъ *κοιλία*, животъ). Брюхана древніе называли: *γάστρων*, *προγάστωρ*, *φύσκων*, *γαστροπέων*; нынѣшніе: *κοιλάρης*, *κοιλάρης*. Если бы *καλήτης* и могло означать «пузана», или «отоцалаго» (т. е. вмѣющаго животъ впалый), то такое объясненіе не привело бы къ пониманію предстоящаго текста.

Если отвергнуть *καλήτην* вмѣсто *καλήτην* и все таки удержатъ чтеніе λ, а не ρ, то придется читать *καλήτην* или *καλήτην*. Въ вашей копіи ΜΗ: т. е. послѣ λ изображена Η, а не Ι; ибо если бы это было Ι, то она не была бы соединена горизонтальною черточкою съ предыдущею буквою (правъ ли я или ошибаюсь, судите Вы, какъ палеографъ); да и предыдущая λ въ такомъ случаѣ была бы не λ, а ρ; а противъ этого послѣдняго выше уже представлены доводы. Писавшій, по видяному, разумѣетъ подъ этимъ словомъ человекъ «лежащаго въ постели», *personne alitée*, *κλινήρης* и т. п. Это слово мнѣ не извѣстно, но объясненіе его вызвано смысломъ всего заклинанія. Есть древній глаголъ, употребляемый до нынѣ, *κωλώ*: отсюда могло бы быть *κωλιστής* (есть же древнее отглагольное прилагательное *κωλιστός*); употребительна нынѣ и другая форма того же глагола, а именно *κωλώω* (= *κωλώ*) (ср. сложный ново-Греческій глаголъ *κατακωλώω* съ древнимъ *κατα-*

*κωλώω*), а отъ *κωλώω* могло бы быть *κωλήτης*. Но что означало бы *κωλιστής* или *κωλήτης*? Оно означало бы «катальщикъ» или въ такомъ родѣ: опять не подходящее. Но если допустить возможность большой неправильности словопроизводства, т. е. допустить слово *καλήτης*; оно могло бы значить то, чего, по видимому, требуетъ смыслъ текста; а именно: «человекъ, который слегъ въ постель» (= *κλινήρης*). Правда, что древнія слова похожія на слово *καλήτης* производятся отъ именъ, а не отъ глаголовъ, и допустить возможность слова *καλήτης* значило бы допустить производство незнакомое древнимъ классикамъ (народные говоры древнихъ очень мало извѣстны). Да и припоминаемая мною реченія исключительно средневѣковыя и новія Греческія: *σταυροδρομήτης* (живущій на Ставродромѣ), *καυστοκαλυβήτης* (пожегшій свои калиты, погорѣлецъ), и исключительно Новогреческія: *φαμυλήτης* (семьянинъ) *ἐρημοσπίτης* (пустодомъ) — не говоря уже о тѣхъ древнихъ, которыя сохранились до среднихъ и новыхъ временъ — суть слова отыменные, а не отглагольныя. Именной же основы въ словѣ *καλήτης*, кажется, нѣтъ. Несмотря на всѣ вышесказанныя препятствія, все таки смыслъ требуетъ, по моему, понимать это ΚΗΜΗ-ΤΗΝ за *καλήτην*. «Вели, чтобы онъ слегъ (вели ему лечь въ постель), а я что бы былъ лѣкаремъ (его)»...

Теперь перейду къ ΕΜC ΑΤΡΟΝ. Писецъ не выпустилъ ли йоту передъ альфой? она впрочемъ могла и вылинять. Я думаю слѣдуетъ читать *ἐμὲ ἰατρὸν*.

Первый толкователь оставляетъ *τὸν ἕρμῆον* непереведеннымъ, второй понимаетъ, какъ «перевязку». Принимаю въ этомъ случаѣ ко второму. Ἑρμῆος означало между прочимъ у древнихъ какую то особенную перевязку, употребляемую при лѣченіи. Перевязкамъ приписывали и волшебную силу, такъ какъ врачеваніе и волхование всегда шли рядомъ. Съ другой стороны *ἕρμῆος* есть и какое то «волшебное колесо съ приворотною силою», о которомъ читаемъ въ великолѣпной Теоокритовой *φαρμακούτρια* (2-й идилліи стихи 30 и 31: *χὼς δινεῖς ἔδε ἕρμῆος ὁ χάλκισος ἐξ Ἀφροδίτας, ὡς τῆνος δινεῖτο κατ' ἀμυτέραισι Σύραισιον* = и какъ кружится

этого мѣдный «ромбъ» силой Афродиты, такъ бы ему (т. е. невѣрному любовнику) кружиться у нашихъ у воротъ».

Заклинатель нашей написи, вѣроятно, приписывалъ любовь, соединяющую его невѣсту съ его соперникомъ, какому нибудь флѣтрон, которое въ настоящемъ случаѣ было не чѣмъ другимъ, какъ «перевязкой». «Перерѣжетъ» онъ τὸν ξόμβρον = «наузу», и тѣмъ уничтожитъ «чару» и избавится отъ соперника. Явиться же врачуемъ необходимо было, по видимому, для того, чтобы добратъся до больного, обшарить его, найти искомое флѣтрон и перерѣзать это флѣтрон; а что такое флѣтрон впрямь было на соперникѣ, въ этомъ заклинатель несколько не сомнѣвался, какъ своего времени смирить, да при томъ муштина съ самолюбіемъ.

Вотъ и все, что пришло мнѣ въ голову и что отдаю на вашъ судъ.

## III.

Указатель собственныхъ именъ въ Аеинскихъ написяхъ, по книгѣ а. Антонова.

Авраамій Па. 99: 71.	Георгій. 1070. Л. 19: 11.
Адамантій еп. 813? Па. 60: 59.	Георгій Ксирось митр. 1187? Па. 81: 65.
Адамъ Э. 2: 39.	Георгій Вурца митр. 1190. Па. 82: 65.
Анастасія. 949. Па. 22: 46.	Георгій игум. Па. 69: 62.
Андрей еп. 693. Па. 84: 66.	Георгій пресв. грамматик. Па. 47: 55.
Андрей Паликавти 1039. Θ. 18: 25.	Георгій Салеецъ Па. 98: 71.
Андрей Па. 77: 64.	Германъ. Па. 2: 41.
Алевкагъ. 1056. Θ. 31: 25.	Германъ архіеп. 841. Па. 72: 62.
Анна А. 1055. Л. 11: 10.	Германъ хартулар. 917. Па. 19: 46.
Анна 1065. Пр. 1: 33.	Германъ еписп. Діавл. 919. Па. 6, 7: 42, 43.
Анна 1066. Пр. 7: 34.	Григорій діак. икон. Па. 37: 53.
Анна 1144. Пр. 18: 37.	Григорій еписк. 779. Па. 75: 63.
Анна 1167. Пр. 5: 34.	Давидъ архидіак. 1053. Θ. 23: 27.
Анна Хартуларія Л. 9: 9.	Давидъ домест. 1071. Па. 53: 57.
Анна Хр. . . малът. Θ. 24: 27.	Димитрій архіеп. 899. Па. 58: 58.
Auricius presb. Θ. 14: 23.	Димитрій иконом. 1022. Θ. 25: 27.
Аванасій архіеп. 879. Па. 63: 60.	Димитрій Васеевъ. 1073. Θ. 21: 26.
Baldoinos presb. Θ. 13: 23.	Димитрій пресв. Зо... а. Пр. 6: 34.
Вогородица Па. 5: 42, 46: 54-55, 79: 64, 94: 71, 95: 71.	Димитрій сиропит. Па. 10: 44.
Василій пресв. Па; 10: 44.	
Василій Мо. рь. Па. 93: 70.	
Василій и чада Па. 97: 71.	
Wicus Rem. Θ. 15: 23.	
Владычица Л. 3: 4. Э. 3: 39. Па. 11: 44, 14: 45, 20: 48, 44: 54, 95: 71, 97: 71, 98: 71.	
Галати? Θ. 9: 22.	
Георгій архіеп. 921. Па. 70: 62.	
Георгій. 966. Θ. 7: 21.	

Dicolaus presb. 1412. Па. 24: 48.  
 Евдоким монах. 1040. Ф. 5: 21.  
 Евморфий Григор. Па. 92: 70.  
 Евтихианъ. 1059. Л. 14. 10.  
 Евтихианъ домест. Э. 1: 38.  
 Евтихія, Па. 101: 72.  
 Евтихія Александров. О. 12: 82.  
 Евфросина Ф. 2: 20.  
 Елвсерій Дик. Пр. 10: 34.  
 Епифаній Лякошь. 1051. Л. 12: 10.  
 Епифаній діак. пѣв. сосудохр. Па. 79: 64.  
 Ипатій архіеп. 939? Па. 64: 60.  
 Ирина. 1065? 1071? Пр. 2. 33.  
 Ирина. 1108. Пр. 15: 36.  
 Іаковъ игум. 1072. Ф. 30: 28.  
 Іоаннѣкій діак. сосудохр. Па. 26: 49.  
 Іоаннѣ епис. 685. Па. 67: 61.  
 Іоаннѣ епис. 713. Па. 76: 64.  
 Іоаннѣ епис. 819. Па. 78: 64.  
 Іоаннѣ діак. сосудохр. 903?—97? Па. 39: 53.  
 Іоаннѣ протоп. 1041. сынъ Пова икон. Па. 49: 56.  
 Іоаннѣ Калавръ. 1042. Ф. 22: 26.  
 Іоаннѣ Псаревитъ, 1051? Л. 8: 8.  
 Іоаннѣ Асиригъ. 1061. Л. 17: 11.  
 Іоаннѣ Конхилар. 1061. Л. 16: 10.  
 Іоаннѣ Лясака 1061. Л. 18: 11.  
 Іоаннѣ первоіѣвч. 1064. Пр. 8: 34.  
 Іоаннѣ Влахери. митр. 1086. 51: 56.  
 Іоаннѣ. 1093? Пр. 16: 36.  
 Іоаннѣ Коккошь. 1231. Л. 7: 6.  
 Іоаннѣ. Пр. 10: 34.  
 Іоаннѣ. Па. 3: 41.  
 Іоаннѣ Амас. Л. 6: 6.  
 Іоаннѣ Гомитъ. О. 10: 82.  
 Іоаннѣ діаконъ икон. Па. 11: 44.  
 Іоаннѣ діаконъ дитат. Па. 23: 47.  
 Іоаннѣ діак. первоіѣвч. сосудохр. Па. 57: 58.  
 Іоаннѣ Кадаликъ. Пр. 10: 34.  
 Іоаннѣ литургъ Л. 5: 6.  
 Іоаннѣ Львовъ. Пр. 20: 37.  
 Іоаннѣ монахъ. Па. 35: 52.  
 Іоаннѣ Оксидъ. Па. 95: 71.  
 Іоаннѣ Смирени. пѣвч. Э. 3: 39.  
 Іоаннѣ Стефанов. Пр. 20: 37.  
 Кавлика. Па. 96: 71.  
 Кали. 1145. Ф. 10: 22.  
 Калларой. 1054. Ф. 38: 29.  
 Калось. 1135. Ф. 26: 27.  
 Капринъ. Па. 43: 54.  
 Кариакъ діак. Па. 38: 53.  
 Климъ игум. 1103. Ф. 28: 28.  
 Коарта. Па. 102: 73.  
 Комикъ. Па. 101: 72.  
 Congadinus діас. Ф. 16: 23.  
 Ковстантинъ архіеп. 945. 975. Па. 65: 61.  
 Ковстантинъ пресв. Дросовъ. Па. 8: 43.  
 Ковстантинъ О. 53: 77.  
 Косма. Пр. 9: 34.  
 Косма хартул. Камбокиль. 1171. Пр. 12: 35.

Кумела. 1073. Ф. 11: 23.  
 Левъ Мизотій. 912. Па. 89: 68.  
 Левъ митр. протосинк. 1060. Па. 52: 57.  
 Левъ Кормосакъ. 1061. Л. 15: 10.  
 Левъ Ректоръ митр. 1069. Па. 48: 55.  
 Левъ. Пр. 10: 34.  
 Левъ пресвѣт. Па. 85: 66.  
 Леонтій грамат. 1079. Ф. 29: 28.  
 Лерникъ. Па. 4: 41.  
 Марина монах. игуменья. 1064. О. 8: 78.  
 Марина Камбокилова. 1171. 17: 36.  
 Маринъ епис. 704? Па. 73: 63.  
 Марія. 967. Ф. 6: 21.  
 Марія. Ф. 4: 20.  
 Марія. Ф. 27: 27.  
 Марія. Па. 13: 44, 17: 45, 90: 68, 91: 69.  
 Мелетій 1152? Пр. 14: 35.  
 Михайлъ Калонкарданъ. 1023. Ф. 20: 26.  
 Михайлъ митр. 1030. Па. 50: 56.  
 Михайлъ игумен. 1057. Ф. 40: 30.  
 Михайлъ сынъ Іо. Саторіана. 1154: Пр. 11: 35.  
 Михайлъ первоіѣвч. skewozil. 991: Па. 16: 45.  
 Михайлъ архидіак. Па. 62: 60.  
 Неось. Л. 2: 2.  
 Никита архіеп. 881. Па. 74: 63.  
 Никита архіеп. 926. Па. 56: 58.  
 Никита пресв. Пирир. 1073. Пр. 4: 33.  
 Никита митр. 1103. Па. 41: 54, 55: 57.  
 Никита. Пр. 10: 34.  
 Никита Опсиканъ. Пр. 10: 34.  
 Никита хартулар. грамат. Па. 71: 62.  
 Никифоръ. 499? Ф. 1: 18.  
 Никифоръ митр. 1112? Па. 80: 64.  
 Николай. 1049. Ф. 1. 2: 15, 16.  
 Николай. 1070. Л. 20: 13.  
 Николай Васей. 1073. Ф. 21: 26.  
 Николай Святгоеодор. митр. 1175. Па. 83: 66.  
 Николай іерей. 1320. Па. 87: 67.  
 Николай діак. сосудохр. Па. 27: 49.  
 Nicolaus desan. 1412. Па. 36: 52.  
 Никонъ монахъ. Па. 35: 52.  
 Павелъ игум. 1032. Ф. 33: 28.  
 Павелъ сынъ Поумень. О. 14: 82.  
 Пасхалій Халка. 1023. Ф. 19: 25.  
 Пелагій. О. 13: 82.  
 Петръ. 1058. Па. 34: 52.  
 Петръ игум. 1060. Ф. 34: 28.  
 Petrus Stolbezch ab. 1412. Па. 30: 49.  
 Писидія. Па. 101: 72.  
 Платонъ. 987. Ф. 32: 28.  
 Позитъ діак. икон. 918. Па. 20: 46.  
 Поцитъ діак. хартул. Па. 14: 45, 15: 45.  
 Поцитъ золотаръ. Па. 100: 71.  
 Поумена. О. 14: 82.



Омс. 24. Е. А. 3473.	Паро. 11. Е. А. 2982, С. I.
25. Е. А. 3474.	9400.
26—37.	12. Е. А. 2977, С. I.
38. Е. А. 3476.	9383.
39. Е. А. 3477.	13. Е. А. 2991.
40. Е. А. 3477.	14. Е. А. 2981, С. I.
Проп. 1. Е. А. 3459.	9398.
2. Е. А. 3460.	15. Е. А. 2990, С. I.
3. Е. А. 3461.	9394.
4. Е. А. 3462.	16. Е. А. 2975, С. I.
5. Е. А. 3463.	9386.
6. Е. А. 3457.	17. Е. А. 2992.
7. Е. А. 3464.	18. Е. А. 2974, С. I.
8. Е. А. 3465.	9403.
9—11.	19. Е. А. 2973, С. I.
12. Е. А. 1596, С. I.	9381.
9343.	20. Е. А. 2972, С. I.
13. Е. А. 1591, С. I.	9382.
9337.	21. Е. А. 2969, С. I.
14.	9380.
15. Е. А. 1592, С. I.	22. Е. А. 2970, С. I.
9338.	9385.
16.	23. Е. А. 2964, С. I.
17. Е. А. 1594, С. I.	9407.
9340.	24.
18—20.	25. Е. А. 2961, С. I.
Эрехо. 1—2.	9401.
3. Е. А. 3467.	26. Е. А. 2962, С. I.
Паро. 1—2.	9408.
3. Е. А. 2976, С. I.	27. Е. А. 2963, С. I.
9417.	9392.
4—5.	28. Е. А. 2958, С. I.
6. Е. А. 2966, С. I.	9393.
9378.	29. Е. А. 2959, С. I.
7. Е. А. 2967, С. I.	9363.
9378.	30.
8. Е. А. 2968, С. I.	31. Е. А. 2987 и 2988.
9418.	32. Е. А. 2953, С. I.
9.	9384.
10. Е. А. 2971, С. I. 9397.	33. Е. А. 2954, С. I. 9388.

Паро. 34. Е. А. 2957, С. I.	Паро. 55. Е. А. 2923, С. I.
9389.	9368 <sup>a</sup> .
35. Е. А. 2986, С. I.	56. Е. А. 2924, С. I.
9413.	9360.
36.	57. Е. А. 2925, С. I.
37. Е. А. 2955 <sup>a</sup> , С. I.	9406.
9409.	58. Е. А. 2926, С. I.
38. Е. А. 2955 <sup>b</sup> , С. I.	9367.
9415.	59. Е. А. 2927, С. I.
39. Е. А. 2956, С. I.	9405.
9395.	60. Е. А. 2928, С. I.
40.	9373.
41. Е. А. 2965, С. I.	61. Е. А. 2929, С. I.
9368 <sup>b</sup> .	9374.
42. Е. А. 2984, С. I.	62. Е. А. 2930, С. I.
9411.	9379.
43. Е. А. 2985, С. I.	63. Е. А. 2931, С. I.
9412.	9356.
44. Е. А. 2979, С. I.	64. Е. А. 2932, С. I.
9399.	9376.
45. Е. А. 2980, С. I.	65. Е. А. 2933, С. I.
9416.	9362.
46. Е. А. 2978, С. I.	66. Е. А. 2934, С. I.
9421.	9363.
47. Е. А. 2914, С. I.	67. Е. А. 2935, С. I.
9410.	9375.
48. Е. А. 2915, С. I.	68. Е. А. 2936, С. I.
9377.	9358.
49. Е. А. 2916, С. I.	69. Е. А. 2937, С. I.
9387.	9419.
50. Е. А. 2917, С. I.	70. Е. А. 2938, С. I.
9364.	9359.
51. Е. А. 2918, С. I.	71. Е. А. 2939, С. I.
9366.	9420.
52. Е. А. 2919, С. I.	72. Е. А. 2940, С. I.
9365.	9355.
53. Е. А. 2920, С. I.	73. Е. А. 2941, С. I.
9390.	9351.
54. Е. А. 2921, С. I.	74. Е. А. 2942, С. I.
9361.	9357.



Паро. 75. Е. А. 2943, С. I.	Паро. 84. Е. А. 2952, С. I.
9353.	9350.
76. Е. А. 2944, С. I.	85. Е. А. 2989, С. I.
9352.	9414.
77. Е. А. 2945, С. I.	86.
9404.	87. Е. А. 2947, С. I.
78. Е. А. 2946, С. I.	9391.
9354.	88.
79. Е. А. 2983, С. I.	89. Е. А. 3711.
9396.	90—102.
80. Е. А. 2948, С. I.	Отд. 1—7.
9369.	8. Е. А. 3713.
81. Е. А. 2950, С. I.	9—10.
8371.	11.—С. I. 9314.
82. Е. А. 2949, С. I.	12—20.
9372.	21. Е. А. 3399.
83. Е. А. 2951, С. I. 9370.	

## V.

Перечень Аонскихъ христіанскихъ написей внесенныхъ въ 'Ερμηρίδης  
'Αρχαιολογική съ указаніями на книгу а. Антонина.

778 (С. I. 8752).	2451
1574 (С. I. 9321) Л. 8: 8.	2452 (С. I. 9347) Θ. 8: 22.
1575 (С. I. 9322) Л. 9: 9.	2453 (С. I. 9348) Θ. 9: 22.
1576 (С. I. 9323) Л. 10: 10.	2454 (С. I. 9349) Θ. 6: 21.
1577 (С. I. 9324) Л. 11: 10.	2881 (С. I. 9318)
1578 (С. I. 9325) Л. 12: 10.	2914 (С. I. 9410) Па. 47: 55.
1579 (С. I. 9326) Л. 14: 10.	2915 (С. I. 9377) Па. 48: 55.
1580 (С. I. 9327) Л. 21: 13.	2916 (С. I. 9387) Па. 49: 56.
1581 (С. I. 9328) Л. 15: 10.	2917 (С. I. 9364) Па. 50: 56.
1582 (С. I. 9329) Л. 16: 10.	2918 (С. I. 9366) Па. 51: 56.
1583 (С. I. 9330) Л. 17: 11.	2919 (С. I. 9365) Па. 52: 57.
1584 (С. I. 9331) Л. 18: 11.	2920 (С. I. 9390) Па. 53: 57.
1585 (С. I. 9332) Л. 19: 11.	2921 (С. I. 9361) Па. 54: 57.
1586 (С. I. 9333) Л. 20: 13.	2922 (С. I. 9361) Па. 54: 57.
1587 (С. I. 9334) Л. 7: 6.	2923 (С. I. 9368) Па. 55: 57.
1588 (С. I. 9335) Л. 2: 3.	2924 (С. I. 9360) Па. 56: 58.
1589 (С. I. 9336) Л. 4: 4.	2925 (С. I. 9406) Па. 57: 58.
1591 (С. I. 9337) Пр. 13: 35.	2926 (С. I. 9367) Па. 58: 58.
1592 (С. I. 9338) Пр. 15: 37.	2927 (С. I. 9405) Па. 59: 59.
1593 (С. I. 9339)	2928 (С. I. 9373) Па. 60: 59.
1594 (С. I. 9340) Пр. 17: 36.	2929 (С. I. 9374) Па. 61: 59.
1595 (С. I. 9341) Пр. 18: 37.	2930 (С. I. 9379) Па. 62: 60.
1596 (С. I. 9343) Пр. 12: 35.	2931 (С. I. 9356) Па. 63: 60.
1597 (С. I. 9344) Пр. — ?	2932 (С. I. 9376) Па. 64: 60.
1598 (С. I. 9342) Пр. 20: 37.	2933 (С. I. 9362) Па. 65: 61.
1599 (С. I. 9345) Θ. 1: 1: 18.	2934 (С. I. 9363) Па. 66: 61.
1600 (С. I. 9346) Θ. 7: 21.	2935 (С. I. 9375) Па. 67: 61.
2185 (С. I. 9317)	2936 (С. I. 9358) Па. 68: 61.
2186 (С. I. 9319)	2937 (С. I. 9419) Па. 69: 62.
2187 (С. I. 9316)	2938 (С. I. 9359) Па. 70: 62.
2447 (С. I. 8803) ΘΘ. 1: 14.	2939 (С. I. 9420) Па. 71: 62.
2448	2940 (С. I. 9355) Па. 72: 62.
2449	2941 (С. I. 9351) Па. 73: 63.
2450	2942 (С. I. 9357) Па. 74: 63.

2943 (С. I. 9353) Па. 75: 63.	2982 (С. I. 9400) Па. 11: 44.
2944 (С. I. 9352) Па. 76: 64.	2983 (С. I. 9396) Па. 79: 64.
2945 (С. I. 9404) Па. 77: 64.	2984 (С. I. 9411) Па. 42: 54.
2946 (С. I. 9354) Па. 78: 64.	2985 (С. I. 9412) Па. 43: 54.
2947 (С. I. 9391) Па. 87: 67.	2986 (С. I. 9413) Па. 35: 52.
2948 (С. I. 9369) Па. 80: 64.	2987 { Па. 31: 50.
2949 (С. I. 9372) Па. 82: 65.	2988 { Па. 31: 50.
2950 (С. I. 9371) Па. 81: 65.	2989 (С. I. 9414) Па. 85: 66.
2951 (С. I. 9370) Па. 88: 66.	2990 (С. I. 9394) Па. 15: 45.
2952 (С. I. 9350) Па. 84: 66.	Па. 13: 44.
2953 (С. I. 9384) Па. 32: 51.	2992 Па. 17: 45.
2954 (С. I. 9388) Па. 33: 51.	2993
2955 <sup>a</sup> (С. I. 9409) Па. 37: 53.	3456
2955 <sup>b</sup> (С. I. 9415) Па. 38: 53.	3457
2956 (С. I. 9395) Па. 39: 53.	3458
2957 (С. I. 9389) Па. 34: 51.	3459
2958 (С. I. 9393) Па. 28: 49.	3460
2959 (С. I. 9363) Па. 29: 49.	3461
2960 (С. I. 9402) Па. 25: 48.	3462
2961 (С. I. 9401) Па. 25: 48.	3463
2962 (С. I. 9408) Па. 26: 49.	3464
2963 (С. I. 9392) Па. 27: 49.	3465
2964 (С. I. 9407) Па. 23: 47.	3466
2965 (С. I. 9368 <sup>b</sup> ) Па. 41: 54.	3467
2966 { (С. I. 9378) Па. 6, 7:	3468
2967 { 42, 43.	3469
2968 (С. I. 9418) Па. 8: 43.	3470
2969 (С. I. 9380) Па. 21: 46.	3471
2970 (С. I. 9385) Па. 22: 46.	3472
2971 (С. I. 9397) Па. 10: 44.	3473
2972 (С. I. 9382) Па. 20: 46.	3474
2973 (С. I. 9381) Па. 19: 46.	3475
2974 (С. I. 9403) Па. 18: 46.	3476
2975 (С. I. 9386) Па. 16: 45.	3477
2976 (С. I. 9417) Па. 3: 41.	3478
2977 (С. I. 9383) Па. 12: 44.	3478 (С. I. 9349) Па. 6: 21.
2978 (С. I. 9421) Па. 46: 54.	3711 Па. 89: 68.
2979 (С. I. 9399) Па. 44: 54.	3712 О. 8: 78.
2980 (С. I. 9416) Па. 45: 54.	3713
2981 (С. I. 9398) Па. 14: 45.	3714

## VI.

Исчерпъ Ломскихъ христіанскихъ мавзоль высшихъ въ *Corpus Inscriptionum Graecarum* IV: scil. III: tituli sepulcrales, съ указаніями на книгу арх. Антонова.

8660.	9335 (Е. А. 1588) Л. 2: 3.
8752.	9336 (Е. А. 1589) Л. 4: 4.
8803 (Е. А. 2447) ӨӨ. 1: 14.	9337 (Е. А. 1591) Пр. 13: 35.
9307	9338 (Е. А. 1592) Пр. 15: 37.
9308	9339 (Е. А. 1593)
9309	9340 (Е. А. 1594) Пр. 17: 36.
9310	9341 (Е. А. 1595) Пр. 18: 37.
9311	9342 (Е. А. 1598) Пр. 20: 37.
9312	9343 (Е. А. 1596) Пр. 12: 35.
9313	9344 (Е. А. 1597) ?
9314	9345 (Е. А. 1599) Ө. 1: 18.
9315	9346 (Е. А. 1600) Ө. 7: 21.
9316 (Е. А. 1287)	9347 (Е. А. 2452) Ө. 8: 22.
9317 (Е. А. 2185)	9348 (Е. А. 2453) Ө. 9: 22.
9318 (Е. А. 2881)	9349 (Е. А. 2454 н 3478) Ө. 6: 21.
9319 (Е. А. 2186)	9350 (Е. А. 2952) Па. 84: 66.
9320	9351 (Е. А. 2941) Па. 73: 63.
9321 (Е. А. 1574) Л. 8: 8.	9352 (Е. А. 2944) Па. 76: 64.
9322 (Е. А. 1575) Л. 9: 9.	9353 (Е. А. 2943) Па. 75: 63.
9323 (Е. А. 1576) Л. 10: 10.	9354 (Е. А. 2946) Па. 78: 64.
9324 (Е. А. 1577) Л. 11: 10.	9355 (Е. А. 2940) Па. 72: 62.
9325 (Е. А. 1578) Л. 12: 10.	9356 (Е. А. 2933) Па. 63: 60.
9326 (Е. А. 1579) Л. 14: 10.	9357 (Е. А. 2942) Па. 74: 63.
9327 (Е. А. 1580) Л. 21: 13.	9358 (Е. А. 2936) Па. 68: 61.
9328 (Е. А. 1581) Л. 15: 10.	9359 (Е. А. 2938) Па. 70: 62.
9329 (Е. А. 1582) Л. 16: 10.	9360 (Е. А. 2924) Па. 56: 58.
9330 (Е. А. 1583) Л. 17: 11.	9361 (Е. А. 2921) Па. 54: 57.
9331 (Е. А. 1584) Л. 18: 11.	9362 (Е. А. 2933) Па. 65: 61.
9332 (Е. А. 1585) Л. 19: 11.	9363 (Е. А. 2934, 2959) Па. 29: 49, 66: 61.
9333 (Е. А. 1586) Л. 20: 13.	
9334 (Е. А. 1587) Л. 7: 6.	

9364 (E. A. 2917) Па. 50: 56.	9393 (E. A. 2958) Па. 28: 49.
9365 (E. A. 2919) Па. 52: 57.	9394 (E. A. 2990) Па. 15: 45.
9366 (E. A. 2918) Па. 51: 56.	9395 (E. A. 2956) Па. 39: 53.
3667 (E. A. 2926) Па. 58: 58.	9396 (E. A. 2983) Па. 79: 64.
9368 (E. A. 2923, 2959) Па. 55: 57. 41: 54.	9397 (E. A. 2971) Па. 10: 44.
9369 (E. A. 2948) Па. 80: 64.	9398 (E. A. 2981) Па. 14: 45.
9370 (E. A. 2951) Па. 83: 66.	9399 (E. A. 2979) Па. 44: 54.
9371 (E. A. 2950) Па. 81: 65.	9400 (E. A. 2982) Па. 11: 44.
9372 (E. A. 2949) Па. 82: 65.	9401 (E. A. 2961) Па. 25: 48.
9373 (E. A. 2928) Па. 60: 59.	9402 (E. A. 2960)
9374 (E. A. 2929) Па. 61: 59.	9403 (E. A. 2974) Па. 18: 46.
9375 (E. A. 2935) Па. 67: 61.	9404 (E. A. 2945) Па. 77: 64.
9376 (E. A. 2932) Па. 64: 60.	9405 (E. A. 2927) Па. 59: 59.
9377 (E. A. 2915) Па. 48: 55.	9406 (E. A. 2925) Па. 57: 58.
9378 (E. A. 2966, 2967) Па. 6, 7: 42, 43.	9407 (E. A. 2964) Па. 23: 47.
9379 (E. A. 2930) Па. 62: 60.	9408 (E. A. 2962) Па. 26: 49.
9380 (E. A. 2969) Па. 21: 46.	9409 (E. A. 2955 <sup>a</sup> ) Па. 37: 53.
9381 (E. A. 2973) Па. 19: 46.	9410 (E. A. 2914) Па. 47: 55.
9382 (E. A. 2972) Па. 20: 46.	9411 (E. A. 2984) Па. 42: 54.
9383 (E. A. 2977) Па. 12: 44.	9412 (E. A. 2985) Па. 43: 54.
9384 (E. A. 2953) Па. 32: 51.	9413 (E. A. 2986) Па. 35: 52.
9385 (E. A. 2970) Па. 22: 46.	9414 (E. A. 2989) Па. 85: 66.
9386 (E. A. 2975) Па. 16: 45.	9415 (E. A. 2955 <sup>b</sup> ) Па. 38: 53.
9387 (E. A. 2916) Па. 49: 56.	9416 (E. A. 2980) Па. 45: 54.
9388 (E. A. 2954) Па. 33: 51.	9417 (E. A. 2976) Па. 3: 41.
9389 (E. A. 2957) Па. 34: 51.	9418 (E. A. 2968) Па. 8: 43.
9390 (E. A. 2920) Па. 53: 57.	9419 (E. A. 2937) Па. 69: 62.
9391 (E. A. 2947) Па. 87: 67.	9420 (E. A. 2939) Па. 71: 62.
9392 (E. A. 2963) Па. 27: 49.	9421 (E. A. 2978) Па. 46: 54—55.

## VII.

Обозрѣніе Лоишскихъ написей, не описанныхъ въ книгѣ а. Антонова.

## I.

Изъ числа помѣщенныхъ въ 'Еф. Арх. (см. прил. V).

778: С. I. 8752. Напись начертана на камнѣ найденномъ близъ Аонія по дорогѣ къ Гимитту. Снимокъ сообщенный въ 'Еф. Арх. по начертаніямъ заслуживаетъ, кажется, болѣе довѣрія, чѣмъ тотъ, который сдѣлалъ Мустоксидъ и пердалъ въ Согр. inscr. На 20-ти строкахъ она заключаетъ въ себѣ слѣдующіе стихи:

ΖΗΤῆΣΗΝ ΔΕ|ΘΗΝΟΑΙΤΑΤΟΝ|ΔΕΤΟΝΤΡΟΠΟΝ|  
 ἈΡΧΗΝ ἈΠΟΣΚΟ|ΠΕ<sup>υ</sup> ΣΟΝΨΤῆΚΑΙ|ΤΕΛΟΣ.)  
 ΚΑΙΤΙΣΟ|ΤῆΤΟΝΤΕΡΗΔΤΩ|ΣΕΚΠΟΘΟΝ.)  
 ΝΕΟΦῶΤΟ|ΣΤΟῦΝΟΝΗΔ'ΑΔ'Α|ΤΗΝΣΚΥ.)  
 ΔΙΤΗ ΣΟΝΨ|ΤΩΨΥΧΙΚΗΝΟΨ|ΤΗ ΡΓΑΝ.)  
 ΟΣΤΙΣΠΟ|ΤΑΝΚΑΠΑΡΙΨΗ|ΕΝΘ'ΑΔΕ<sup>1)</sup>.

и затѣмъ означеніе года 6746 г. (отъ С. М. т. е. 1238 отъ Р. X.): ΗΨ|Η|Γ|СФ|Λ|

1593: С. I. 9339. Напись найдена на одной изъ колоннъ въ Пропилеяхъ. Плитакя, соощивъ въ 'Еф. Арх. снимокъ, прочелъ въ немъ:

'Ετελειώθη ἐν Κυρῶ ὁ δοῦλος (τοῦ Θεοῦ) κνησ. . . .  
 ,SXIS;

<sup>1)</sup> = Ζητῆς μαθηῶν, ἔδωκε τὸν τρόπον;  
 ἀρχὴν ἀποσκόπευσεν αὐτοῦ καὶ τέλος;  
 καὶ τίς ὁ τοῦτον τερματῶς (σας) ἐκ ποδῶν;  
 Νεοφυτὸς τοῦνομα λάτρης κυρίου.  
 αἴτησεν αὐτῷ ψυχικὴν σωτηρίαν.  
 ἵστας πὸτ' ἐν ἡ(ς) καὶ παριὼν ἐνδεδε.

Кирхгофъ въ этомъ же снимкѣ нашелъ только:

Ἐτελι(ώ)θη . . . ἔτους ΣΧΙΣ.

2185: С. I. 9317. Напись начертана на надгробномъ камнѣ, найденномъ въ садахъ Πατήσια, и вся состоитъ изъ трехъ словъ въ трехъ строкахъ:

ΔΙΟΔΟΤΟΣ ΜΑΡΩΝΟΣ ΓΕΩΡΓΟΣ

2186: С. I. 9319. Напись начертана на мраморной плитѣ, найденной близъ церкви Λαφρωτίσσα въ сѣверной части Девинъ, и не вполне сохранившейся. Она приведена выше на стр. 44.

2187: С. I. 9316. Напись найдена на мраморной плитѣ, найденной тамъ же: на четырехъ ея строкахъ начертано то, что сообщено выше на стр. 41, и что должно читаться такъ: *κατητήρεον Εὐγραφίου καὶ Νικώσης.*

2450. Напись начертана близъ западныхъ вратъ Ουσίουна. Читается очень не многое, всего яснѣе буквы SPKE, которыя могутъ означать годъ 6125, или же по крайней мѣрѣ 6120, т. е. 617 или 612 отъ Р. X.

2451. Напись начертана у христіанскихъ вратъ западной стѣны Ουσίουна. На семи ея строкахъ читается нѣсколько несвязныхъ словъ и буквъ — и годъ 6425, т. е. 917 отъ Р. X.

2881: С. I. 9318. Напись начертана на надгробной плитѣ, найденной въ монастырѣ Кареѣ. На четырехъ ея строкахъ читается:

ΝΕΙΚΑΓΟΡΗ|ΔΙΛΚΟΝΙ|ΣΑΕΝΘΑΔΕ|ΚΕΙΜΑΙ

2960: С. I. 9402. Напись начертана на одной изъ колоннъ Пареонона. На ней прочтено только два слова: ΘΕΩΔΟΧΔΕ-СПΥΝΑ, что встрѣтилось въ нѣсколькихъ Пареононскихъ написяхъ (у а. Антонина 11: 44, 14: 45, 25: 48, 44: 54).

## 2.

изъ помѣщенныхъ въ CORPUS INSCR. (См. прил. VI).

8660. Напись эта передана въ С. I. по списку Питтаки (L'anc. Ath. 387), сказавшаго, что она высѣчена была на южной стѣнѣ Пареонопа и сохранила въ себѣ до Греческой революціи слѣдующее:

ΧΛΜΕΤΑΤΟΣΩ ΤΗΡΙΟΝΕΤΟΣΕΓ|ΚΑΙΝΙΑΣΘΗΟΝΑΟΣ  
ΟΥΤΟΣΤΗΣΑΓΙΑΣ|ΣΟΦΙΑΣ.

что легко прочесть такъ:

Χλ μετὰ τὸ σωτήριον ἔτος ἐγκαταστάθη ὁ ναὸς  
αὗτος τῆς ἁγίας Σοφίας.

Все содержаніе записи возбудило сомнѣніе въ подлинности написи: и означеніе года отъ Р. X. 630-го слѣдовательно въ VII вѣкѣ, когда такое обозначеніе времени было еще необычно, и названіе Пареононской церкви Софійскою, между тѣмъ какъ многія достовѣрныя свѣдѣнія доказываютъ, что въ Пареононѣ былъ храмъ пресвятой Дѣвы, и самое исчезновеніе написи послѣ революціи. Во всякомъ случаѣ начертанія написи нельзя не считать придуманными, или по крайней мѣрѣ негодящимися для того времени, на которое указываютъ буквы года ΧΛ.

8752: E. A. 778: см. выше.

9307. Напись начертана на надгробномъ камнѣ и издана Покомъ (Inscr. ant. I: 13)

ΙΣΘΣΙΣΙΩΙΑΝΟΥΤΟΠΟΣΟΣΔΑΒΕΙΣ

Смыслъ ея остается непонятнымъ.

9308. Напись начертана на мраморной доскѣ, найдена въ какомъ-то дворѣ и снята Фурмономъ:

ΗΚΑΛ. . | ΒΙΩΣΑΣΑ|ΕΠΑΓΑΘ. . | . . ΟΑΔ. . . | . . ΚΙΤΑΙ

9309. Напись эта, найденная невѣдомо гдѣ именно, въ Афинахъ, снята Фурмономъ:

ΕΥΓΕΝΗΣΑΝΗΡΝΙΚΗΦΟΡΟΣ|ΕΝΘΑΔΕΚΙΤΕ|

ΠΛΕΙΣΤΟΥΣΦΙΛΟΥΣΠΡΟΛΙΠΩΝ|ΓΕΙΚΕΚΡΥΠΤΕ|  
ΜΟΝΗΝΕΔΑΣΑΓΜΕΤΗΝΚΑΙΔΙΑΧΑΙΑ|ΝΗΠΙΑΤΕΚΤΑ  
ΓΕΙ ВМ. γῆ, ΑΧΑΙΑ ВМ. ἄχα, ΤΕΚΤΑ ВМ. τέκτα.

9310. Надгробный камень съ этою надписью вырытъ близъ королевскаго дворца. Издасть ее Росси (Bullet. dell'inst. archeol. 1846: 431); см. выше на стр. 41.
9311. Надгробный камень съ этою надписью вырытъ въ Пирее. Издасть ее Росси (Bullet. dell'inst. archeol. 1840: 167) и Рангави (Antiqu. Hellen. II: 1363); см. выше стр. 41.
9312. Надпись снята Чендлеромъ (Insc. 101); см. выше стр. 41.
9313. Надпись списана Фурмономъ сѣа вратахъ церкви пресв. Дѣвы: см. выше стр. 41.
9315. Надпись найдена на кускѣ камня близъ Прописевъ (Пигтави L'avc. Ath. 320):

ΗΡΙΟΣ|САΜΟΝ. .| ΤΟΥΥΙΟΥ|ΠΥΘΑ.—|.

= κατηγήριον Σαμουλ τοῦ υἱοῦ Πυθαγόρου (?).

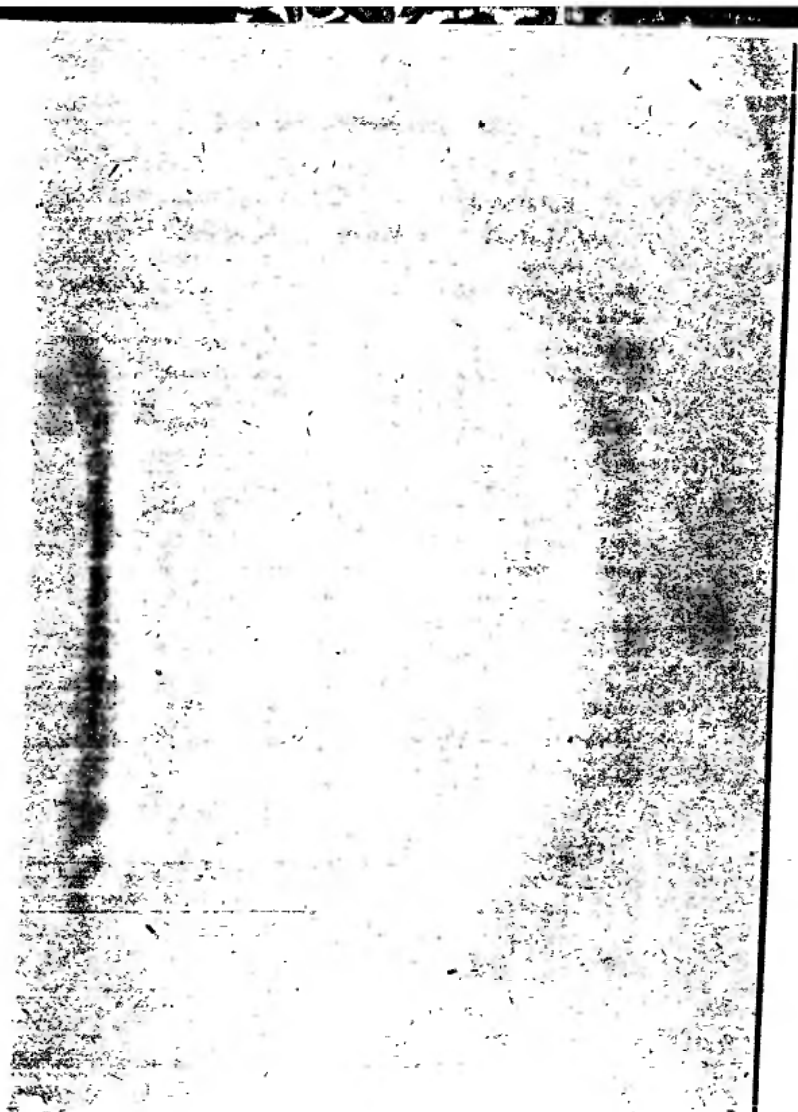
9316—9319: E. A. 2187, 2185, 2881, 2186.

9320. Надпись издана Пококомъ (Inscr. ant. 31):

ΕΤΕΛΕΙΩΘΗΕΝ | ΚΩΔΟΥΛΟΣΤΟΥ | ΑΥΘΕΙΩΦΥ-  
ΛΑΚΤΟΣ:

KONINΣKERTHΣ|MNΙ... IPHIDOC|ETOCYΣCKMΔ  
AY ВМ. ΟΥ: Θεοῦ, KONINΣKERTHΣ — не разобрано,  
MNΙ м. б. вм. μηνί, зачѣмъ слѣдуетъ названіе мѣсяца, отъ котораго уцѣлѣло нѣсколько послѣднихъ буквъ — ρίου,  
IDOC ВМ. εὐδοκτιώνος безъ числа, SKMΔ м. б. вм.  
CΥMΔ, т. с. 6444 г. отъ С. М. = по Р. X. 936. Увѣренности въ правльмой передачѣ начертаній во всякомъ случаѣ быть не можетъ.

9339: E. A. 1593.



**ОБЪ ИЗДАНИИ ЗАПИСОКЪ ИМПЕРАТ  
АКАДЕМИИ НАУКЪ**

Предпринятая въ 1883 году записка о необходимости издания Академическихъ Записокъ Императорской Академии Наукъ, по предложению Высочайше повелено было издавать съ 1884 года, и открыта была подписка по 8 р. на каждое издание 26 томовъ (52 книжки). — Въ виду обнаруженія въ Иркутскѣ, соименно г. И. И. Баранова, въ видѣ «Книжки», своего значительнаго количества книгъ этого вида, и показавшаго явственно, по которому изданію такихъ неудобствъ, Академіи съ 1878 года «Книжки» и повѣзшия продавцы ихъ, по разнымъ книжкамъ, по цѣнамъ, назначеннымъ по объему и количеству страницъ, въ виду обнаруженія руководствуется при опредѣленіи цѣны, которая будетъ вышедшимъ по настоящему плану, и будутъ продаваться Академіею по се-

Томъ I	кн. 1... 1 р. 40 к.	2 р. 80 к.	Томъ XV	кн. 1... 1 р. 40 к.	2 р. 80 к.
	» 2... 1 р. 40 к.		» XVI	» 1... 1 р. 15 к.	2 р. 15 к.
II	» 1... 1 р. 15 к.	2 р. 15 к.	» XVII	» 1... 1 р. 95 к.	3 р. 45 к.
	» 2... 1 р. — к.		» XVIII	» 2... 3 р. 50 к.	
III	» 1... 1 р. 95 к.	3 р. 45 к.	» XIX	» 1... 2 р. 25 к.	3 р. 95 к.
	» 2... 3 р. 50 к.		» XX	» 2... 1 р. 70 к.	3 р. 15 к.
IV	» 1... 2 р. 25 к.	3 р. 95 к.	» XXI	» 1... 1 р. 65 к.	3 р. 15 к.
	» 2... 1 р. 70 к.		» XXII	» 2... 1 р. 80 к.	3 р. 50 к.
V	» 1... 1 р. 65 к.	3 р. 15 к.	» XXIII	» 1... 2 р. 5 к.	3 р. 50 к.
	» 2... 1 р. 80 к.		» XXIV	» 1... 1 р. 45 к.	3 р. 85 к.
VI	» 1... 2 р. 5 к.	3 р. 50 к.	» XXV	» 1... 1 р. 95 к.	3 р. 85 к.
	» 2... 1 р. 45 к.		» XXVI	» 2... 1 р. 40 к.	3 р. 80 к.
VII	» 1... 1 р. 95 к.	3 р. 85 к.	» XXVII	» 1... 1 р. 65 к.	3 р. 90 к.
	» 2... 1 р. 40 к.		» XXVIII	» 2... 2 р. 25 к.	3 р. 90 к.
VIII	» 1... 1 р. 65 к.	3 р. 90 к.	» XXIX	» 1... 1 р. 80 к.	3 р. 45 к.
	» 2... 2 р. 25 к.		» XXX	» 2... 1 р. 65 к.	3 р. 45 к.
IX	» 1... 1 р. 80 к.	3 р. 45 к.	» XXXI	» 1... 1 р. 90 к.	4 р. 85 к.
	» 2... 1 р. 65 к.		» XXXII	» 2... 2 р. 45 к.	4 р. 85 к.
X	» 1... 1 р. 90 к.	4 р. 85 к.	» XXXIII	» 1... 1 р. 60 к.	3 р. 75 к.
	» 2... 2 р. 45 к.		» XXXIV	» 2... 2 р. 15 к.	3 р. 75 к.
XI	» 1... 1 р. 60 к.	3 р. 75 к.	» XXXV	» 1... 1 р. 25 к.	3 р. 5 к.
	» 2... 2 р. 15 к.		» XXXVI	» 2... 1 р. 80 к.	3 р. 5 к.
XII	» 1... 1 р. 25 к.	3 р. 5 к.	» XXXVII	» 1... 1 р. 50 к.	3 р. 40 к.
	» 2... 1 р. 80 к.		» XXXVIII	» 2... 1 р. 90 к.	3 р. 40 к.
XIII	» 1... 1 р. 50 к.	3 р. 40 к.		» 1... 1 р. 80 к.	1 р. 80 к.
	» 2... 1 р. 90 к.			» 2... 1 р. 10 к.	1 р. 80 к.

Д - 3

С - 75

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ  
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ  
ПАМЯТНИКАХЪ. 1

И. Срезневскаго.

I—XL. /

ОБЩАЯ  
4743

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1867.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наукъ. Санкт-Петербургъ, 2 мая 1867 года.

Перевѣнный Секретарь, Академикъ *К. Весселовскій*.

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

### Выпускъ I.

	Стр.
Списокъ памятниковъ изданныхъ или описанныхъ въ четырехъ городахъ свѣдѣній и замѣтокъ.....	v
I. Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ....	1
II. Камнецкая важа.....	5
III. Мифологія Константина митрополита Мошійскаго.....	11
IV. Русская редація хроники Георгія Амартола.....	20
V. Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина.....	27
VI. Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.....	37
VII. Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ спискѣ XIII в.....	51
VIII. Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.....	58
IX. Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина....	65
X. Гранота короля Казимира городу Ковну на пользованіе Магдебургскимъ правомъ, 1463 года.....	82

### Выпускъ II.

XI. Христіанская топографія Козмы Пидкоплова.....	1
XII. Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года).....	20
XIII. Ослазки Зарубскаго монастыря.....	37
XIV. Древнее изображение кн. Всеволода-Гавриила.....	41
XV. Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго Евангелія... ..	49
XVI. Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ рукописяхъ.....	65
XVII. Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ евангеліи.....	77
XVIII. Сборникъ 1414 года.....	82
XIX. Приписка къ глаголическому Служебнику.....	89
XX. Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка.....	91

### Выпускъ III.

XXI. Благодоструи.....	1
XXII. Благодоструи XII вѣка.....	6



	Стр.
XXIII. Слово о богатѣ и о Лазарѣ по двумъ спискамъ XII вѣка.	28
XXIV. Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Осодосію Печерекому. . . . .	34
XXV. Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка. . . . .	44
XXVI. Одна изъ Фрейзингевскихъ статей сравнительно съ поученіемъ епископа Климента. . . . .	58
XXVII. Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394, 1400 или 1412 года. . . . .	61
XXVIII. Служба св. Константину Философу по восьми древнимъ спискамъ. . . . .	65
XXIX. Двинская грамота XIV вѣка. . . . .	79
XXX. Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года. . . . .	82

**Выпускъ IV.**

XXXI. Древнее житіе Алексѣя человека Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ болѣемъ человѣкѣ. . . . .	1
XXXII. Сказаніе о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами. . . . .	19
XXXIII. Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI в. . . . .	30
XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія. . . . .	31
XXXV. Духовная грамота Новгородца Климента XIII вѣка. . . . .	38
XXXVI. Болгарскій Сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній Константина философа. . . . .	43
XXXVII. Два сборника житій XIV в. съ похвалою епископа Климента Кирилу философу. . . . .	53
XXXVIII. Слово Юанна Богослова изъ списковъ XII в. и въ другихъ болѣе позднихъ. . . . .	61
XXXIX. Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ. . . . .	77
XL. Сборникъ XVI—XVII вѣка съ выписками изъ древнихъ книгъ. . . . .	95
Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ. . . . .	1
Указатель предметный. . . . .	7
Указатель словъ. . . . .	11
Указатель употребленія буквъ и знаменъ. . . . .	15

**СПИСОКЪ**

ПАМЯТНИКОВЪ ИЗДАНЫХЪ ИЛИ ОПИСАНЫХЪ ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТЕТРАДЯХЪ СВѢДѢНІЙ П ЗАМѢТОКЪ \*).

**IX и X в.**

- \* Написаніе о правдѣ вѣрѣ Константина философа, до 862 г., по сп. 1348. IV. 47—52.
- \* Поученіе еп. Климента, 885—916 г., по кириллов. списку XII в. и Латвискому, Фрейзингскому, болѣе древнему. III. 58—60.
- \* Похвала блаж. Кириллу, учителю Словѣнскому, еп. Климента, 885—916, по двумъ сп. XIV в. IV. 55—60.
- \* Прилогъ Болгарскаго царя Симеона, до 928 г., въ сп. XV в. III. 3—4.

**XI в.**

- Записъ объ образѣ Спаса чю въ Новгородскомъ Софійскомъ соборѣ, писанномъ въ 1015 г. по сп. XVI в. IV. 98.
- \* Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. III. 44—57.
- \* Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. IV. 31—33.
- \* Служба св. Константину философу по 8-ми спискамъ XI—XIV в. III. 67—78.

\*) Памятники, которыхъ древѣйшее написаніе нельзя отнести къ определенному времени, означены въ тѣхъ вѣкахъ, къ которымъ относятся старшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ.

Звѣздочка \* указываетъ на памятники издаваемые въ особый видѣ.

Д - 3

С - 75

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ  
О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ  
ПАМЯТНИКАХЪ. 1

И. Срезневскаго.

I—XL. /

ОБЩАЯ  
4743

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1867.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.  
(Вас. Остр., 9 лин., № 12.)

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наукъ. Санкт-Петербургъ, 2 мая 1867 года.

Испремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Весселовскій*.

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

### Выпускъ I.

	Стр.
Списокъ намятниковъ изданныхъ или описанныхъ въ четырехъ герцахъ свѣдѣній и замѣтокъ . . . . .	v
I. Запись на каменѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ . . . . .	1
II. Камнецкая ваза . . . . .	5
III. Мифологія Константина митрополита Мокійскаго . . . . .	11
IV. Русская редація хроники Георгія Амартола . . . . .	20
V. Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина . . . . .	27
VI. Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г. . . . .	37
VII. Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ спискѣ XIII в. . . . .	51
VIII. Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г. . . . .	58
IX. Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина . . . . .	65
X. Грамота короля Казимира городу Ковну на пользованіе Магдебургскимъ правомъ, 1463 года . . . . .	82

### Выпускъ II.

XI. Христіанская топографія Козимъ Лидиколова . . . . .	1
XII. Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года) . . . . .	20
XIII. Ослазки Зарубскаго монастыря . . . . .	37
XIV. Древнее изображение кн. Всеволода-Гавриила . . . . .	41
XV. Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго Евангелія . . . . .	49
XVI. Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ рукописяхъ . . . . .	65
XVII. Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ евангеліи . . . . .	77
XVIII. Сборникъ 1414 года . . . . .	82
XIX. Приписка въ глаголическому Служебнику . . . . .	89
XX. Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка . . . . .	91

### Выпускъ III.

XXI. Загострувъ . . . . .	1
XXII. Загострувъ XII вѣка . . . . .	6

	Стр.
XXIII. Слово о богатѣ и о бѣдѣ по двумъ спискамъ XII вѣка.	28
XXIV. Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Осодосію Печерекому. . . .	34
XXV. Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка. . . . .	44
XXVI. Одна изъ Фрейзингенскихъ статей сравнительно съ поученіемъ епископа Климента. . . . .	58
XXVII. Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394, 1400 или 1412 года. . . . .	61
XXVIII. Служба св. Константину Философу по восьми древнимъ спискамъ. . . . .	65
XXIX. Двинская грамота XIV вѣка. . . . .	79
XXX. Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года. .	82

**Выпускъ IV.**

XXXI. Древнее житіе Алексѣя человека Божія сравнительно съ духовнымъ стихомъ объ Алексѣѣ божіемъ человѣкѣ. . . .	1
XXXII. Сказаніе о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами. . . . .	19
XXXIII. Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI в. . . . .	30
XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія. . . . .	31
XXXV. Духовная грамота Новгородца Климента XIII вѣка. . . .	38
XXXVI. Болгарскій Сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній Константина философа. . . . .	43
XXXVII. Два сборника житій XIV в. съ похвалою епископа Климента Кирилу философу. . . . .	53
XXXVIII. Слово Юанна Богослова изъ списковъ XII в. и въ другихъ болѣе позднихъ. . . . .	61
XXXIX. Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ. . . . .	77
XL. Сборникъ XVI—XVII вѣка съ выписками изъ древнихъ книгъ. . . . .	95
Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ. . . . .	1
Указатель предметный. . . . .	7
Указатель словъ. . . . .	11
Указатель употребленія буквъ и знаменъ. . . . .	15

**СПИСОКЪ**

ПАМЯТНИКОВЪ ИЗДАНЫХЪ ИЛИ ОПИСАНЫХЪ ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ТЕТРАДЯХЪ СВѢДѢНІЙ П ЗАМѢТОКЪ \*).

**IX и X в.**

- \* Написаніе о правдѣ вѣрѣ Константина философа, до 862 г., по сп. 1348. IV. 47—52.
- \* Поученіе еп. Климента, 885—916 г., по кириллов. списку XII в. и Латинскому, Фрейзингенскому, болѣе древнему. III. 58—60.
- \* Похвала блаж. Кириллу, учителю Словѣнскому, еп. Климента, 885—916, по двумъ сп. XIV в. IV. 55—60.
- \* Прилогъ Болгарскаго царя Симеона, до 928 г., въ сп. XV в. III. 3—4.

**XI в.**

- Записъ объ образѣ Спаса чю въ Новгородскомъ Софійскомъ соборѣ, писанномъ въ 1015 г. по сп. XVI в. IV. 98.
- \* Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. III. 44—57.
- \* Отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній Русскаго письма. IV. 31—33.
- \* Служба св. Константину философу по 8-ми спискамъ XI—XIV в. III. 67—78.

\*) Памятники, которыхъ древѣйшее написаніе нельзя отнести къ определенному времени, означены въ тѣхъ вѣкахъ, къ которымъ относятся старшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ.

Звѣздочка \* указываетъ на памятники издаваемые въ полновѣ видѣ.

- \* Поученіе, приписываемое Феодосію Печерскому и внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ, до 1116 г. = Слово о ведрѣ и казняхъ божіихъ по см. XII в. III. 36—42.

**XI—XII в.**

- Глаголическая книга Евангельскихъ чтеній, Ватиканская: выписки изъ нея и описаніе. II. 51—69, 77—81.  
 — Глаголическое Зографское евангеліе: выписки. II. 69—76.  
 —\* Отрывокъ изъ глаголич. списка поученій Ефрема Сирина. I. 27, 30, 34—35.

**XII в.**

- Странникъ игумена Данила, ок. 1114 г.: выписки изъ см. XVI в. IV. 97—98.  
 — Хроника Георгія Амартола, до 1116 г.; выписки изъ Русск. списковъ XIV—XV в. I. 20—26.  
 —\* Отрывокъ изъ поученій Ефрема Сирина. I. 45—46.  
 — Златоусты: описаніе и выписки. III. 6—18, 23—27, 36—42.  
 — Торжественникъ: описаніе и выписки. III. 18—23, 28—33.  
 —\* Слово о богатомъ и Лазарѣ, по двумъ см. XII в. III. 28—33.  
 —\* Слово о покои Богородицы, по см. XII и XV в. IV. 62—75.  
 —\* Житіе Алексѣя ч-ка божія по см. XII и XV в. IV. 2—11.  
 —\* Сказанія о чудесахъ святаго Николая по см. XII в. IV. 23—29.  
 —\* Записи Сербскаго мнха Симеона до 1200. II. 20—23.  
 — Книга Евангельскихъ чтеній, Сербскаго письма, до 1200 г.: описаніе и выписки. II. 28—36.

**XII—XIII в.**

- Зарубскій монастырь: указанія и остатки. I. 51—53, II. 37—40.  
 —\* Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ см. XIII в. I. 54—57.

- Изображеніе кн. Всеволода Гаврилла: описаніе. II. 41—42.  
 — Глаголическая записъ при Служебникѣ. II. 90.

**XIII в.**

- \* Записъ на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. I. 2.  
 —\* Духовная грамота Новгородца Климента, до 1270 г. IV. 38—39.  
 — Вежа Каменецкая, послѣ 1271 года: описаніе развалинъ. I. 5—10.  
 —\* Записъ при книгѣ поученій Ефрема Сирина, до 1288 г. I. 37—39.  
 — Книга поученій Ефрема Сирина, въ Южно-Рус. списокѣ до 1288 г.: выписки: I. 27—30, 30—34, 42—44, 45—46, 80—81; описаніе: I. 37—50, 60—78.  
 —\* Записъ при Пандектѣ Никона Черногорца, 1296 г. I. 60—61.

**XIV в.**

- Минологій Константина митрополита Мокійскаго, въ списокѣ Серб., послѣ 1330 г.: описаніе и выписки. I. 11—19.  
 — Болгарскій сборникъ 1348 г.: описаніе и выписки. IV. 43—52.  
 — Болгарскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 53—54, 55—60.  
 — Русскій сборникъ XIV в.: описаніе и выписки. IV. 54—55, 55—60.  
 —\* Записъ при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—60.  
 — Книга поученій Ефрема Сирина, 1377 г.: описаніе и выписки. I. 62—63, 66—79.  
 —\* Сказаніе о взятіи и раззореніи Рязани. IV. 77—79.  
 —\* Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394—1412 г. III. 61—62.  
 —\* Записъ при книгѣ Златоустъ, 1395 г. I. 61.

VIII СПИСОКЪ ПАМЯТИ, ПОМѢЩЕННЫХЪ ВЪ СВѢД. И ЗАМѢТКАХЪ.

- \* Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній. II. 91—92.
- Поученія Ефрема Сирина: выписка. I. 80—81.
- \* Гадальныя замѣтки при Псалтыри XIV в. IV. 36—37.

#### XIV—XV в.

- \* Двинская радная. III. 79—80.

#### XV в.

- Саккосъ митрополита Фотія: описаніе. III. 86—87.
- \* Запись 1414 г. при Сборникѣ. II. 86.
- Сборникъ 1414 г.: описаніе и выписки. II. 83—88.
- Поученія Ефрема Сирина: выписки. I. 42—44, 66—80.
- \* Грамота Польск. Короля Казимира городу Ковцу, 1463 г. I. 82—86.
- \* Запись 1474 г. при Златоуструѣ. III. 2—3.

#### XV—XVI в.

- Христіанская топографія Козмы Индикоплова: выписки и описаніе. II. 3—19.
- Перечень городовъ Русскихъ: выписки изъ списка XVI в. IV. 98—99.

#### XVI в.

- \* Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ съ записью. 1501 г. III. 82—85.
- \* Перечень лѣтомъ, 1543 г. IV. 95—96.
- Сборникъ 1602 г.: выписки. IV. 93—100.
- \* Повесть о разореніи Батьемъ Рязани. IV. 81—90.
- \* Написаніе о томъ, что пишется на иконахъ Собора пресв. Богородицы. IV. 100.

### СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

#### I.

Запись на камнѣ при крестѣ въ Юрьевѣ Польскомъ.

Въ Юрьевѣ Польскомъ, въ соборѣ за алтаремъ возвышается вѣдланый въ стѣну большой каменный крестъ съ распятіемъ и по обѣимъ сторонамъ его еще четыре большихъ камня, съ ликами святыхъ. Все это священное изображеніе раскрашено и покрыто позолоченными ризами. Богомольцы стекаются къ нему съ благоговѣніемъ, что его между прочимъ и какъ остатокъ древности.

Какъ древне оно, свидѣтельствуетъ новая запись, нарезанная на доскѣ, вставленной въ деревянную обшивку основанія: на ней читается имя князя Святослава Всеволодовича и годъ 5746 (6732 = 1224).

Объ этомъ даль знать И. М. Снегиревъ уже за сорокъ лѣтъ передъ симъ въ извѣстїи, напечатанномъ въ Запискахъ Московскаго общества исторїи и древностей<sup>1)</sup>.

Запись при драгоценномъ изваяніи въ томъ видѣ, какъ сообщена была г. Снегиревымъ, возбуждала сомнѣнія только неизвѣстнаго своего языка<sup>2)</sup>; но и этого было достаточно для не-

<sup>1)</sup> II. 1824, стр. 195.

<sup>2)</sup> Вотъ она:

Соорѣженъ сей чѣней и живо  
творящій крѣтъ гдѣ въ бѣговѣр  
пиль княземъ Сѣтославомъ Все  
володовичемъ въ лѣто 5746.

добърчивыхъ археологовъ: она могла имъ казаться составленною по преданію, съ помощію лѣтописей, и въ слѣдствіе этого, самый памятникъ, безъ особенныхъ изслѣдованій (при настоящемъ состояніи памятника очень затруднительныхъ), не могъ быть отнесенъ къ сколько нибудь опредѣленному времени <sup>1)</sup>.

Теперь открывается, что, кромѣ записки, сообщенной г. Снегиревымъ, есть и другая, подлинная, высѣченная на камнѣ. Камень этотъ вставленъ въ основаніе креста и прикрытъ деревянною дверцею. Вотъ эта запись буква въ букву и строка въ строку <sup>2)</sup>:

ѿиѿа нѿона въ л. д  
пама стѿо ѿбъ кони  
ка поставленъ крѣтъ  
стославѣмъ всево  
лоднѣемъ ами

Ни характеръ буквъ, ни правописаніе этой записки нѣ сколько не наводятъ сомнѣнія, что запись нарезана въ началѣ XIII вѣка. Болѣе другихъ буквъ останавливаетъ на себѣ вниманіе наблюдателя особенная форма буквы м; и она впрочемъ не рѣдкость въ XII—XIII вѣкѣ: въ такомъ точно видѣ она нарезана два раза въ записи на чарѣ Владимира Давидовича, до 1151 года, написана нѣсколько разъ въ Лаврекомъ Кондакарѣ и т. д. Недостающія же буквы (съ правой стороны) и самъ внѣшній теперешій видъ камня заявляютъ, что камень не сохранился въ прежнемъ, первоначальномъ состояніи. И не мудрено ему было обцербиться. Нѣсколько разъ весь памятникъ переносимъ былъ съ мѣста на мѣсто, и всякій разъ передъ тѣмъ былъ вынимаемъ изъ стѣны, въ которую былъ вдѣланъ: онъ стоялъ — говоритъ г. Снегиревъ, повторилъ сказанія старожиловъ — за престоломъ въ соборѣ, потомъ вставленъ былъ лицомъ наружу въ западной

<sup>1)</sup> По этой причинѣ, въ «Памятникахъ древняго Русскаго письма и языка» (стр. 46), имѣла съ виду только новую запись, рѣшился я отнести памятникъ к. Святослава Всеволодовича къ 1224 году только подъ сомнѣніемъ, съ вѣроятностнымъ знакомъ.

<sup>2)</sup> За доставленіе снимка съ записки я обязанъ признательностію художнику Д. М. Струкову.

стѣнѣ прежней осьмиугольной колокольни, разобранной въ 1781 году; въ бытность мою, продолжаетъ г. Снегиревъ, онъ стоялъ въ каменной часовнѣ при оградѣ церковной, а въ 1816 году перенесенъ въ соборный придѣлъ.

При подлинной древней записи получаетъ значеніе и новая своякъ указаніемъ на годъ сооруженія памятника: повторя имя князя, она, безъ сомнѣнія, повторила и годъ. Года теперь нѣтъ въ древней записи: отцербился и онъ, какъ отцербился и нѣкоторые буквы.

Годъ этотъ по новой записи — сѣлк = 6732, отъ Р. Х. 1224-й. Дѣйствительно ли этотъ годъ означенъ былъ въ древней записи? Это рѣшаютъ сказанія лѣтописей.

Князь Святославъ Всеволодовичъ, соорудившій священное изображеніе въ Юрьевѣ Польскомъ, есть тотъ самый, который, будучи еще четырехлѣтнимъ младенцемъ, назначенъ былъ своимъ отцемъ, в. к. Всеволодомъ, въ Новгородъ, въ 1199 году и княжилъ въ немъ пять лѣтъ, черезъ четыре года вновь туда посланъ и оставался еще годъ <sup>1)</sup>. Въ 1212 году, по смерти отца, онъ получилъ отъ своего старшаго брата, велик. кн. Юрья, въ удѣлъ Юрьевъ Польскій и оставался княземъ этого города до крайней мѣры до 1238 г., когда сдѣлался княземъ Суздальскимъ <sup>2)</sup>. Могъ онъ слѣдовательно соорудить священное изваяніе въ Юрьевѣ Польскомъ и въ 1224 году. Впрочемъ, лѣтописныя свидѣтельства наводятъ не на этотъ годъ.

Древняя соборная церковь Юрьева Польскаго, которой принадлежитъ рассматриваемый памятникъ, основана была Юриемъ Долгорукимъ въ 1152 году <sup>3)</sup> и стояла нерушимо въ продолженіе восьмидесяти восьми лѣтъ. Къ концу этого срока она обветшала и «поламалась», и князь Святославъ Всеволодовичъ ее «рушилъ» — въ 1230 году <sup>4)</sup>. Могъ ли князь Святославъ думать о прѣготовленіи для этой ветхой церкви чего нибудь новаго за нѣсколько лѣтъ до ея паденія? Сомнительно. Святославъ рушилъ старую церковь, в. на мѣсто ея создалъ но-

<sup>1)</sup> Новгород. л. I. 6707, стр. 25; 6713, стр. 29; 6717, стр. 30; 6718, стр. 31.

<sup>2)</sup> Воскрес. лѣт. 6720, стр. 118; 6746, стр. 142 — 143.

<sup>3)</sup> Никол. лѣт. II, стр. 136.

<sup>4)</sup> Лаврент. л. 193 — 194; Воскрес. I, 137; Никол. II, 365.

ую. Эта новая церковь была готова въ 1134 году <sup>1)</sup>. Лѣтописатель, свидѣтельствуя объ этомъ, прибавляетъ, что Свято-славъ Всеволодовичъ эту церковь «сверши и украси». Въ числѣ украшеній могли быть и изваянія. И дѣйствительно, онѣ были. Въ нѣкоторыхъ лѣтописяхъ сообщается извѣстіе объ этомъ рода украшеніяхъ Юрьевского собора: «бѣ бо изъ овиѣ около всея църкве по камени рѣзаны святыя чудны вельми, иже ксть и до сего дни» <sup>2)</sup>. Это показаніе довольно ясно намекаетъ на памятникъ, доселѣ сохранившійся и чтимый.

Но лѣтописи одинаково относятъ довершеніе Юрьевского собора съ его украшеніями къ 1234, а не къ 1224 году, на который указываетъ новая записъ. Вѣрно ли, послѣ этого, сохранила она показаніе древней записи? Мнѣ кажется, нѣтъ: въ ней слѣдовало быть «ѣ. ѣ. ѣ» (6742) а не «ѣ. ѣ. ѣ» (6732). Ошибка эта впрочемъ легко объясняется: ѣ възяно можно было начертать такъ, что м, соединенный съ ѣ, походить на л (лк). Такое ошибочное чтеніе м ва л и было, думаю, поводомъ неправильнаго опредѣленія года сооруженія изваянія.

Какъ бы то ни было, на сколько археологамъ должно быть дорого Юрьевское изваяніе, какъ памятникъ ваятельнаго искусства XIII вѣка, на столько же палеографу дорога древняя записъ, къ нему относящаяся: отъ этого времени осталось у насъ такихъ изсѣченныхъ записей очень немного.

<sup>1)</sup> Лавр. л. 6742, стр. 196; Никон. II, 369.

<sup>2)</sup> Воскр. I, 138; Царств. лѣт. 124.

## II.

Каменецкая вежа <sup>1)</sup>.

— Изъ числа драгоцѣнныхъ остатковъ древности въ западномъ краѣ Россіи принадлежитъ мѣстечко Каменецъ (Брестъ-Литовскаго уѣзда Гродненской губерніи), на берегу рѣки Лсны, вытекающей изъ Бѣловѣжской пуцци и впадающей въ западный Бугъ, нынѣ мѣстечко, прежде городъ — съ высокою каменною башней, доселѣ уцѣлѣвшей. Это памятникъ XIII вѣка, одно изъ сооруженій Владимира Басильковича Вольнскаго, умершаго въ 1288 году. Съ самаго вступленія своего на Владимирскій столъ, по смерти отца, Василька (по Ипатьевской лѣтописи ~~6779~~ или 6780: = 1271 или 1272 года), онъ принужденъ былъ держать свои сѣверныя владѣнія въ вооруженномъ положеніи противу Литовскаго князя Тройдена, и чтобы защитить свои города, Берестье (нынѣ Брестъ-Литовскій), Кобринъ и другіе, отъ висившихъ нападѣній Литовцевъ, онъ задумалъ построить неподалеку отъ нихъ на сѣверъ крѣпость, выбравъ для этого мѣсто на южной окраинѣ Бѣловѣжской пуцци, на берегу рѣки Лсны или Лосны, и построивши городъ назвалъ его Каменецъ. Лѣтописъ говоритъ объ этомъ такъ: «Вложи Богъ въ сердце мысль блугу Владимерови, нача собѣ думати, абы едѣ за Берестьемъ поставити городъ. И вая книги пророческыя, да тако собѣ въ сердци мысля рече... Што ми господи проявишь грѣшному рабу своему. И на томъ стану. Разъгнувъ же книги, и выиася ему пророчество Исавно: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовѣстити нищимъ

<sup>1)</sup> Въ Старославянскихъ памятникахъ слово *вежа* пишется обыкновенно съ «; въ Русскомъ издаваніи употребляется е: на основаніи этой давности оставлю е.



посла мя и цѣлти сокрушенныи сердцемъ, проповѣдати попенникомъ отпущеніе и слѣблымъ прозрѣніе, призывать лѣто Господне пріятно и день возданія Богу нашему, утѣшити вса плачущаяся, дати плачущимся Сіюю славу, за попель немазаніе и веселье, украшеніе за духъ увышнїа. И нарекутся роди правды, насаженіе Господне во славу, и созяжутъ пустыня вѣчная, запустѣвшая преже, воздвнгути города пусты запустѣвшая отъ рода (Исаїа LXI: 1—4). Князь же Володимерь отъ сего пророчества уразумѣ милость Божию до себе, и нача искати мѣста подобна, абы кдѣ поставить городъ. Си же земля опустѣла бѣ по 80 лѣтѣхъ по Ромаяѣ. Нынѣ же Богъ воздвигну ю милостью своею. И посла Володимерь мужа хитра, именемъ Алексу, иже баше при отцѣ его многы города рубя; и посла и Володимерь съ тоземци въ челиахъ возверхъ рѣкы Лосны (= Лсы, Лстыны = Лестны), абы кдѣ нзнати таково мѣсто городъ поставити. Се же извашдѣ мѣсто таково и прїѣха ко князю, и нача повѣдати. Князь же самъ ѣха съ боярыи съ слугами, и улюби мѣсто то надъ берегомъ рѣки Лысны и отереби е. И потомъ сруби на немъ городъ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть земля камена» (Ипат. л. стр. 206). Таже лѣтописъ о построенїи этого Каменца говорятъ и въ другомъ мѣстѣ, упоминая и о башвѣ, воздвигнутой кн. Владимиромъ: «Князь Володимерь въ княженїи своемъ многы города сруби по отци своемъ. Сруби Берестїи и за Берестїемъ сруби городъ на пустомъ мѣстѣ, нарицаемѣмъ Лестнѣ, и нарече имя ему Каменецъ, зане бысть камена земля. Създа же въ немъ столпъ каменъ, высотой 17 сажней, подобенъ удивленїю всѣмъ зрящимъ наль» (Ипат. Лѣт. стр. 222). Какъ долго строился этотъ городъ, когда достроенъ, не извѣстно; но въ 1287 году, вѣроятно, онъ былъ уже готовъ, судя потому, что князь Владимиръ въ этомъ году могъ въ немъ оставаться большой, съ княгиней и съ дворомъ, на продолжительное время, и принимать въ немъ пословъ: «И поѣха до Любомля со княгиней и со слугами своимъ дворянми. Изъ Любомля поѣха до Берестыи, и перебывъ во Берестыи два дни поѣха до Каменца. Ту же и лежаше въ болѣзни своей во Каменьци... Минувшимъ же днемъ нѣколицѣмъ прїѣхаша слуги его къ нему въ Каменецъ, иже то были въ Ля-

хохъ на войнѣ съ Татары... И прїѣха къ Володимеру посоль его (Мысгислава) въ Каменецъ, повѣдая рѣчь Мьстиславлю. По семь же поѣха наъ Каменца до Раю» (Ипат. Лѣт. стр. 214).

Прежнїи городъ — нынѣ мѣстечко; прежде грозная вежа стоитъ теперь хоть и твердшей, но какъ развалина.

Въ какомъ именно видѣ уцѣлѣлъ этотъ городъ теперь, ясно изъ слѣдующихъ строкъ письма ко мнѣ г. Будзиловича, писаннаго на мѣстѣ 2 августа 1864-го года:

«Мѣстечко Каменецъ-Литовскъ стоитъ на рубежѣ огромной Бѣловѣжской пуши — извѣстной родины зубра, на поемномъ берегу сплавної весною въ половодье рѣки Лысны (вытекаетъ изъ Бѣловѣжской пуши и впадаетъ въ западный Бугъ). Нѣсколькими руслами, змѣйкой вьется она въ заросшихъ трясучихъ берегахъ. Только душегубка скользитъ по ровной поверхности темныхъ нуртовъ спокойно катящейся рѣки... Каменецъ далеко слыветъ своей рыбой и еще огурцами... Мѣстность ровной покатостью поднимается въ обѣ стороны рѣки; крутыхъ возвышенїи нѣтъ, кромѣ насыпей, о которыхъ слово впередъ. Грязные дворяне Палестины живутъ въ среднїи мѣстечкѣ — кругомъ лавокъ и базара; предмѣстья и боковыя улицы занимаютъ мѣщане. Церковь, костелъ, Жидовская школа, не какъ въ любомъ мѣстечкѣ здѣшняго края. Только тутъ носится духъ далекаго прошедшаго и самый недалекий изъ мѣстныхъ крестьянъ скажетъ, что было, чего нѣтъ: Литовская улица не разъ была дорогой королей; шесть православныхъ храмовъ указываютъ на былую численность населенїя; загадочный столбъ стоитъ живымъ свидѣтелемъ многихъ вѣковъ.

Мѣстечко тянется съ востока на западъ версты на 3 (прежде на 5). На В. сторонѣ, гдѣ теперь чистое поле, стояла одна церковь, но по ней и слѣдъ простылъ; другая стояла на 3.: по преданїю она сгорѣла: «Людкове кажутъ, що недалечка бувъ броваръ, та яко почавъ вунъ горити, одна бачъ бочка съ горючкомъ покотилася подъ церковь, такъ-то церковь и вгорѣла. Нутѣчка во крыжѣ тамъ стоитъ — бульшь ничого не бачити». Одна еще церковь стояла на «кладучей» — вѣроятно насыпной горѣ: тамъ стоитъ крестъ и двѣ вѣтринны мельницы. Одна только долинная Воскресенская церковь сохранилась лучше —

объ ней то я вамъ давѣче <sup>1)</sup> рассказывалъ. Древность ея очень неопредѣленная. Никакихъ письменныхъ свидѣтельствъ нѣтъ. По преданію она при дѣдахъ дѣдовъ нашихъ старожильцовъ уже валялась и была отстроена въ прежнемъ видѣ. А вотъ теперь она опять совершенно покосилась, стѣны вышны изъ угловъ, подвалы и доски въ стѣнахъ погнили, куполъ осунулся въ средину ветхой досчатой крыши: по всѣмъ признакамъ она въ на стоящемъ видѣ простояла не одно столѣтіе. Въ нашемъ краѣ вы рѣдко встрѣтите церковь, построенную крестомъ: больше все какъ костелы, въ формѣ длиннаго сарая, часто крытыя соломой. Церковь Воскресенская построена крестомъ съ 4 при дѣлами и 5 крестами наверху, слѣд. не позже конца XVI вѣка, когда всего сильнѣе обнаружилась Польско-Латинская пропаганда въ нашемъ краѣ и введена пресловутая Унія. Я не знакомъ съ теоріею искусствъ и не могу опредѣлить, къ какому стилю принадлежитъ роскошная стѣнная живопись и иконы этой церкви; но и для неопытнаго глаза она представляетъ что-то особенное, рѣдкое въ здѣшнемъ краѣ. Иконостасъ въ ней небольшой и царскія двери очень миньютурны. Намѣстная икона Спасителя очевидно подновлена очень неудачно, выраженіе лица совершенно испорчено. Храмовой образъ Воскресенія довольно оригинальный: внизу въ перспективѣ множество бѣсовъ — въ свинныхъ и другихъ образахъ. Зато живопись восточной запрестольной стѣны превосходная: 12 апостоловъ во весь ростъ и 10 господскихъ праздниковъ, все съ Славянскими надписями, хорошо сохранились и прекрасной живописи. Вотъ тутъ собственно старина, остатки древняго православія въ здѣшнемъ краѣ. Много иконъ перенесено изъ Воскресенской церкви въ новую Семеновскую, все замѣчательной живописи. Да еще при входѣ въ старую церковь поражаютъ двѣ иконы мастерствомъ рѣдкой живописи. Стѣны раскраше-

<sup>1)</sup> Г. Будзиловичъ употребилъ слово *давѣче*, упоминая о времени не очень близкомъ ко 2-му августу, когда писалъ: о май мѣсяцѣ. *Давѣче* отъ *давѣ* (какъ *мынѣ* отъ *мынѣ*), по коренному своему значенію (ср. *давній*), конечно, могло бы быть употребляемо и въ такомъ смыслѣ; но общее употребленіе его для означенія времени очень недавняго (обыкновенно прошедшихъ часовъ того же дня) ставитъ это старинное значеніе въ число областныхъ отгачностей.

ны тоже довольно искусно, но уже въ позднѣйшія времена блаженной памяти Уніи — подъ сильнымъ вліяніемъ Латинской живописи: святые въ монашескомъ яндѣ, подъ стѣною деревъ молятся съ необыкновеннымъ смиреніемъ и горько плачутъ о сладостяхъ рая — все это совершенный контрастъ православному изображенію созерцающаго пустыльника хоть бы св. Онуфрія, котораго образъ тоже остался въ этой церкви. Облаченія святыхъ все обыкновенныя, иногда съ примѣненіемъ къ Палестинскому климату, кромѣ архангельскаго шипака, щита и юбки, довольно оригинальныхъ. Собственно свѣтской живописи, въ родѣ портрета, я нигдѣ не нашелъ: было время снить, если гдѣ и была. Не могу не прибавить, что скоро начнется, уже утвержденная епископомъ, перестройка этой церкви въ древнемъ видѣ, но въ меньшемъ размѣрѣ. Горько думать, что превосходная, но нѣсколько потемнѣвшая живопись можетъ попасть въ руки какого нибудь провинціального маляра, который не пощережится переделатъ все на свой ладъ, или что выбросятъ все старое, что древность пойдетъ на чердаки...

Другой замѣчательный остатокъ почтенной дѣдовской старины — громадная каменная башня, отъ которой мѣстечко получило свое названіе. Мѣстныя свѣдѣнія объ ней весьма скудны и преданіе не лишено чудеснаго элемента. Наши старожилы говорятъ, что ее строили великаны («верблюды»...), стоя на колѣнахъ, во удивленіе грядущему поколѣнію: не было топора, и ступляя верблюдъ однимъ шагомъ за 2 версты и прозвалась отъ того деревня Ступичевомъ. Одинъ крестьянинъ рассказывалъ мнѣ даже, что столбъ — надгробный памятникъ вождю верблюдовъ. Говорятъ, что есть документы о времени и цѣли построенія этой башни, что она найдены въ старой Воскресенской церкви и отосланы въ Петербургъ — вѣрно, въ Публичную бібліотеку. Одинъ здѣшній археологъ пересказывалъ мнѣ наизусть эту бумагу, изъ которой видно, что столбъ построенъ въ XIII вѣкѣ Волыскими князьями, какъ пограничная сторожевая крѣпость. Башня по своему положенію и устройству совершенно соответствуетъ этой цѣли. Какъ центръ многихъ старыхъ городовъ, Бреста-Литовскаго, Кобрина, Шерешева, Бѣльска, Высоко-Литовска и другихъ, Каменецъ былъ важнымъ

стратегическимъ пунктомъ. Внѣшняя толщина зубчатыхъ стѣнъ башни (1 сажень и 2 вершка) даетъ поводъ заключить, что она была въ свое время крѣпостью. Поднимаясь на значительную высоту (12 саж. 2 аршина), она владѣетъ большимъ пространствомъ вдаль; особенно къ сѣверо-востоку ее видно на разстояніи 15 верстъ. Самая гора, на которой стоитъ башня, на самомъ берегу рѣки, по всемъ признакамъ насыпная: правильнѣй круглый видъ и крутой подъемъ на высоту 2 сажени доказываютъ это. Диаметръ столба 6 сажени. Онъ раздѣлялся на 4 этажа: первый сохранился со сводчатымъ потолкомъ; отъ другихъ этажей осталось нѣсколько перегнутыхъ деревянныхъ балокъ. Окна узкія (4 вершка), длинныя (въ ростъ человѣка) вѣрно для военныхъ дѣйствій; только на 4 этажѣ четыре большихъ окна, въ 4 стороны свѣта, вѣрно для наблюдений и 5-е узкое (для дѣйствій?) Вверху сводъ; стѣны оканчиваются тупыми зубцами; внизу большой каменный погребъ. Столбъ построенъ изъ краснаго кирпича; глиняная смазка и известковые кирпичи такъ отвердѣли въ камнѣ, что весь столбъ словно одинъ большой камень. Попытка помѣщика, покойнаго Косаржевскаго, разбить столбъ на кирпичъ, кончилась ничѣмъ: нельзя отбить ни одного цѣлаго кирпича. Теперь столбъ стоитъ пустой, ни къ чему негодный. Лѣтъ десятокъ тому назадъ, рассказываютъ мѣстные жители, всякое воскресенье и праздникъ видѣлась на столбѣ хоругвь: пока не отойдетъ обѣдня нельзя было начинать торга на базарѣ. Сводъ столба покрытъ пластомъ песку, и на немъ растутъ теперь зелье и деревца.

Г. Будзиловичъ доставлялъ мнѣ и рисунки какъ деревянной церкви, такъ и башни.

Нельзя опустить изъ виду и того, что, по сказанію лѣтописца, какъ выше сообщено, и задолго до Владимира Васильевича, при его дѣдѣ Романѣ, умершемъ въ 1205 году, страна, гдѣ построенъ былъ Каменецъ, была населена, и уже послѣ Романа опустѣла: есть слѣдовательно надежда найти близъ Каменца остатки отъ времени болѣе древняго, отъ XII вѣка, если не древнѣе.

## III.

Миниологія Константина митрополита Мокіискаго.

Издавна обратилъ на себя вниманіе изслѣдователей рукопись **Миниологія**, или какъ у насъ обыкновенно называютъ Пролога, принадлежащая Румяновскому музею и внесенная въ Описаніе его рукописей подъ № СССХІХ. Въ этомъ Описаніи Востоковъ сообщилъ результаты своего подробнаго изслѣдованія рукописи (Опис. Р. муз. 1842, стр. 447—454), и между прочимъ отмѣтилъ, какъ особенность сборника 1) статью въ память храмовыхъ праздниковъ Константинопольскихъ церквей и землетрясеній, бывшихъ въ Константинополѣ, 2) статьи Славянскія и особенно Русскія. На эти послѣднія еще прежде Востокова указалъ Калайдовичъ (въ своемъ изслѣдованіи объ **Иванѣ-екзархѣ** Болгарскомъ (1824, стр. 90: прим. 10), и сообщилъ, какъ особенно замѣчательную, статью о св. Меѳодіи, братѣ Константина философа. Статей эта не ушла изъ виду изыскателей. Скоро послѣ выхода книги Калайдовича, аббатъ Добровскій принялъ въ расчетъ свѣдѣнія, въ ней сообщенныя, въ одномъ изъ своихъ разысканій о Кирялѣ и Меѳодіи (*Mährische Legende von Cirill und Method. 1826.* стр. 121—124). Позже, въ изслѣдованіи о времени происхожденія Славянскихъ письменъ (1855, стр. 73—76) Бодянский вновь подвергъ критическому разбору эти свѣдѣнія, и подобно Добровскому старался объяснить ихъ. Къ сожалѣнію, Румяновская рукопись не вполне сохранилась, и написана съ такими ошибками писца, что въ нѣкихъ случаяхъ нѣтъ возможности добраться до смысла подлинника.

Въ числѣ рукописей, вывезенныхъ А. С. Норовымъ съ востока, былъ миниологія такого же состава; но онъ исчезъ изъ виду прежде чѣмъ былъ изслѣдованъ. Объ немъ извѣстно только

изъ краткаго описанія, сдѣланнаго Востоковымъ (см. Журн. мин. нар. просв. 1836. XI. II, стр. 538—541). Рукопись писана на бомбицинѣ, неполная, поврежденная молью, съ истертими краями, но также древняя — XIII вѣка — и притомъ съ Сербскими прибавленіями.

Теперь открылся еще одинъ списокъ того же минологія въ библиотекѣ Бѣлградскаго общества Сербской словесности (см. статью д-ра Шафарика, въ Гласникѣ друштва Србске словесности XVI. 1863. стр. 33—41), списокъ важный и для палеографа, потому что имѣетъ записи о времени написанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ по полнотѣ содержанія значительно болѣе цѣнный, чѣмъ списокъ Румянцовскій.

Рукопись эта написана на пергаминѣ въ 4-ку, на 341 л. по 26 строкъ на страницѣ въ одинъ столбецъ, довольно мелкимъ уставомъ. Сохранилась она такъ счастливо, что не утерялся изъ нея ни одинъ листокъ. Правописание Болгаро-Сербское: ж и л употребляются смѣшанно и непостоянно; з-а нѣтъ; и не рѣдко удваивается; вмѣсто л пишется нерѣдко е или к.

Рукопись эта сохранилась вся, а потому въ ней есть и начало:

синаѣаръ съ богомъ поживаемъ.

Въ Норовской рукописи начало такое: «съ бгѣмъ починаетъ пролѣтъ въ чѣсѣхъ лѣхъ. иже ѣ собраннъ всѣхъ стѣхъ. Очевидно, тутъ допущено переписчикомъ измѣненіе, между прочимъ и слово пролѣтъ принято за названіе книги.

Въ краткомъ предисловіи, объясняющемъ между прочимъ содержаніе книги, отмѣчено, что статьи ея написаны «Константиномъ хоуднымъ митрополитомъ Мокійскимъ».

Подъ именемъ митрополія Мокійскаго, кажется, нельзя разумѣть никакой другой, кромѣ той, которая была въ Каппадокійскомъ городѣ Мокіосѣ = Мокіосѣ, сдѣлавшемся по установленію Юстиніана главнымъ въ Каппадокіи 3-ей (см. Проколія de Aedif. V. 4, и Константина Порфир. de Themat. I, 2). Въ перечнѣ митрополій Епифанія Кипрскаго (IV вѣка) Мокіосъ прямо показанъ, какъ митрополія Каппадокійская: «26. ἐπαρχίας Καππαδοκίας α ὁ Μοκίωσῶν» (Tafel, Const. porph. de provinciis. 42); такъ же и въ перечнѣ Льва мудраго (886—907

годовъ): «29. ὁ Μοκίωσῶς (т. ж. 45), и въ перечнѣ Андроника Палеолога (1282—1320 гг.): «36. ὁ Μοκίωσῶν (т. ж. 52). Имя одного изъ митрополитовъ Мокійскихъ извѣстно изъ подписи его въ числѣ другихъ, присутствовавшихъ на шестомъ вселенскомъ соборѣ (680—681 гг.): *Θεοκρίττος ἐλέφ ἑσὸ ἐπίσκοπος τῆς Ἰσοσταμοσιτολιτῶν ἡτοι Μοκίωσῶν μητροπόλεως τῆς δευτέρας τῶν Καππαδοκῶν ἐπαρχίας* (Harduin, Acta conciliorum. III. стр. 1427, 1444). Когда жилъ митрополитъ Константинъ, можно догадываться развѣ только по времени, къ которому относятся содержаніемъ нѣкоторыя изъ статей минологія, ненаходящаяся въ другихъ минологіяхъ. Таковы именно статьи, касающіяся Константинополя. Позднѣйшія изъ нихъ относятся ко второй половинѣ IX вѣка, къ гг. 865, 869, 891 и т. п.<sup>1)</sup> Онѣ позволяютъ предполагать, что и самъ составитель жилъ въ концѣ IX вѣка. Константинъ Мокійскій, сколько знаю, лице пока неизвѣстное въ числѣ писателей Византійскихъ.

Въ Норовской рукописи, кромѣ Константина митрополита Мокійскаго, представленнаго сочинителемъ только приложенія (предувѣдомленія), упомянуть еще какой-то Илія, какъ составителя прологъ.

На послѣднемъ листѣ Бѣлградской рукописи находится слѣдующая записъ:

«Омава съвршителью богу въ вѣки аминь.»

По милости божіи. а по изволенію великааго чиноначальника архистратига Михаила. и съ помощію прѣподобнааго отца Гаарила. азъ рабъ божіи Станиславъ съвршяхъ книгъ снж. въ днн прѣвысокааго краа Уроша Стефана ко же отецъ усгѣши и посла въ Грька. и по седмихъ лѣтѣхъ изышедъ. и прѣкъмъ краѣство всеа. Срьбьскыа земля и Поморьскыа и Подбнавьскыа и Оувчепольскыа. не по силѣ нж. по изволенію божію. и Грьцьскыа зема ипоусти и градовъ прѣта. и силнааго царѣ Българьскааго Михаила оуби. въ то же лѣто съвр-

<sup>1)</sup> Къ 865 г. относится память спасенія Царяграда ѿ всоуду по земли же и по морю обстоульшихъ ны безбожныхъ... избаленіемъ владычки каменъ бѣди; къ 869 г. память труса, (когда) прѣви прѣс. ѣши великаа въ Сигмѣ (т. е. въ Сигмѣ = Шуца) падесе, янв. 9; къ 891 г. память затмѣнія солца при ц. Львѣ и Александрѣ 8-го августа.

писана книга снз. въ области Овчепольской въ хорѣ Златовстѣи. въ горѣ Лѣсновѣстѣи въ монастыри святаго архистратига Михаила и 8 гроба прѣподобнаго шца Гаврила. шобръжжщѣ хороша. Златовскоа жоупану Драгослазу. при игоуменѣ Феодоси. и при кромонасѣ Савѣ. и при кромонасѣ Кирилѣ. и при мнѣсѣ Данилѣ. и при икономѣ Германѣ. и при келари Висарионѣ. и при прочихъ братиѣ. писажеса книга снз повелѣннѣмъ смѣренна игоумена Теодосиѣ. ржкоа многогрѣшнааго раба божия Станислава.

Стефанъ Урошъ, о которомъ говорится въ этой записи, есть Стефанъ Дечаяскій, ослѣпленный отцемъ своимъ Милутиномъ, и по его смерти бывший владѣтелемъ Сербіи въ продолженіи 15 лѣтъ — съ 1321 до 1336 г. Обстоятельство, ближе опредѣляющее время написанія книги, есть смерть Болгарскаго князя Михаила: онъ палъ, послѣ битвы у Тепляцы на Струмѣ съ сыномъ Стефана Дечаяскаго, Душаномъ, бывшей 16 июля 1330 года, отъ ранъ. Книга написана слѣдовательно послѣ июля 1330 года, и не позже сентября, съ котораго у Сербовъ начинался новый годъ.

И въ этомъ спискѣ, какъ и въ спискѣ Румяновскомъ, есть статья о св. Меодіи и нѣсколько статей въ память Русскихъ святыхъ и праздниковъ, именно:

1. сентября ѿ. оуспении Хлѣба святаго земли Роушкыи. Того же 5 сентября совершается память о убиеніи князя Глѣба издревле.

2. априла иѣ. благовѣрнааго князя Мѣстислава. кмѣже въ святѣмъ крыщеніи има Феодоръ. Князь Мѣстиславъ Феодоръ Володимировичъ скончался 15 апрѣля (1133 года, въ пятницу); но о памяти его въ церкви въ этотъ день, сколько знаю, не сохранилось никакихъ показаній.

3. мая вѣ. страсть святаго мученику Роушскою царю Борыса и Хлѣба. Въ Норовской рукописи это нѣсколько иначе: прѣнесеннѣи мощемъ прѣоу Роушскою Ромая и Давѣа сѣа стго Владимира княза Роушскаго великаго вѣторого Константина крѣтившаго всю Роушскою землю. Мая 2 совершается память о перенесеніи мощей св. Борыса и Глѣба.

4. мая гѣ. память прѣподобнаго шца нашего Феодо-

снз игоумена Печерскааго монастырѣ. Препод. Феодосій скончался 3 мая (1074 года). Въ этотъ день и празднуется память его.

5. юлиѣ гѣ. преставленнѣи святаѣи царица Роушскыи Ольгы прѣматере. всѣхъ князь Роушскыи. Княг. Ольга скончалась 11 июля (969 года). Въ этотъ день и саятися ея память.

6. юлиѣ гѣ. сватаю мученику Борыса и Хлѣба. Роушскою. и въ крыщеніи Ромаш и Давидъ. Юля 24 (1015 года) убитъ князь Борыс. Издревле святитися въ этотъ день память его съ братомъ его Глѣбомъ.

Изъ навѣстїа д-ра Шафарика не видно, есть ли въ этомъ спискѣ подъ 26 ноября замѣтка о священіи церкви вел. мученика Георгія, построенной Ярославомъ въ Кіевѣ въ 1037 году. Въ Норовской рукописи ея нѣтъ. Въ Румяновскомъ спискѣ (л. 32 об.) означено это празднество такъ: мѣа тѣ. кѣ. памѣ прѣбнааго оца ишго Алоумлиѣа стлѣнника и сѣеннѣи великаго има Георгіѣа.

Есть въ этомъ минологіи и нѣсколько статей Болгарскихъ, ~~между прочимъ:~~

иисеца генарѣ гѣ дне. паматъ прѣподобнаго шца нашего поустынножителѣ Гаврила Лѣсновскаго, основателя Лѣсновскаго монастыря. Въ статьѣ этой замѣчено между прочимъ, что спустя тридцать лѣтъ послѣ кончины и погребенія Гаврила «проливса ктеру Роусиноу въ градѣ Срѣдечстѣмъ. и пришедъ и шзатъ и. и сѣтвори ковчегъ и тоу положи мощи иго. . . и по многоу врѣмени прѣнесены бышж моще иго въ градъ Трѣвовъ Българскыи. и положены бышж. въ трѣпезици оу святыхъ апостолѣ. иде же и доннѣ лежать».

— иисеца генарѣ гѣ дне. Въ тожъ день мученика. ичнѣна. ишрѣвна. и шна. Тнѣи святнѣи бѣашж штъ Скнѣны Сѣверскыи страну оученица святааго апостола Андреѣа и оучаще ш имени Христовѣ. многыи отъ поганыхъ (о)бращаѣа въ правѣи вѣрѣ. того же ради шти бышж».

— иисеца юлиѣ гѣ. дне. Въ тнѣи день скончавшихся. братиѣи нашихъ. при Никшфорѣ царѣ штъци Старокишѣ. въ де-

вѣтомъ лѣто царства нго склоучиса рати бѣти. Грькомъ съ Българы. Абиѣ царевѣ п дръжавѣ побѣдвѣшоу. и посемь побѣдоѣ възвѣсешоуся. оуставишеса при Оугрѣхъ Българе и поцѣла на Грьчскыя воѣ нападыше. самого же царѣ и синь-глата всего. и воѣ. не стрѣгомыа сждѣхъ башѣ. и много оубинство въ нихъ сътворашѣ. не пощадѣшѣ на единого же изъ того самого царѣ. шѣ тѣдоу бо кляко бѣзы приѣшѣ. абиѣ непрѣставше са шѣ житиѣ на гѣтѣхъ горы възбѣгыше избѣшѣ. а кляко же ихъ бѣто бысть живо. нехотащѣ Христа шѣврѣшиса. се оубо нѣдимъ бѣхъ шѣ безбожныѣ. и мѣченицѣ вѣвѣць приѣшѣ. Никѣфоръ царствовалъ съ 1 октября 802 года до 25 июля 811 года. Обстоятельство здѣсь описываемое и относится къ 26 июля.

Изъ выписокъ д-ра Шафарика видно, что въ Бѣлградскомъ спискѣ нѣтъ ни подъ 30 января памяти Петра цѣбъ Българскаго, ни подъ 14 октября прибынкъ Петки, какъ есть въ Румянцовскомъ. Первая, по изслѣдованіямъ Востокова, могла совершаться или въ воспоминаніе о Петрѣ Симеоновичѣ (ум. около 966), или въ воспоминаніе о Калѣ Петрѣ (ум. послѣ 1186 г.) и скорѣе о второмъ; вторая въ воспоминаніе о перенесеніи мощей прен. Параскевы, именуемой пятки = пятицы, въ городѣ Терновѣ (1193 г.).

Въ Норовской рукописи нѣтъ ни одной изъ этихъ статей, а вмѣсто нихъ находятся нѣтъ:

— окт. 19. прѣп. о. н. Івана Римскаго, и прѣп. о. Прохора.

— февр. 13. память прѣп. о. н. Симеона Сръбскаго новаго муроточѣа лежащаго въ лаврѣ великѣ.

— июл. 20. стѣтъ с. сщеника Меодія кѣпа Моравскаго. Последнее слово поставлено писцомъ ошибкою вмѣсто «Патарскаго». О Меодіи же въ Норовской рукописи нѣтъ ни слова.

Что касается до статьи о Меодіи, то она представляется здѣсь по Бѣлградской рукописи вполнѣ.

мѣсеца августа .кѣ. две.

— въ тѣхъ день. память въ свѣтъхъ по истинѣ прѣподобноу шѣтѣдоу нашею и архиепископу Моравскоу Костандяна

паницанмааго Кирила философа. и Методія брата нго. оучителѣ сждѣа Словенскому азыкоу. и творятъ же са память ню .5. апрѣлѣ мѣсеца. и вельми цркви празнууютъ. въ день память ню.

Сый оубо блженныи и прѣподобный оцѣ ишь Методіи аринѣпѣ выпшѣа Моравы. бра сждѣа прѣподобнаго Кирила философа. прѣвааго оучителѣ Словѣнскыѣ кнѣгъ. роѣмъ сждѣа Солѣнѣшна. бѣ же сый Методіи съ своимъ братомъ. въ Срацинѣхъ и Козарѣхъ оучаѣа симъ православнѣиѣ вѣрѣ. прошедша же вса прѣжѣ рѣныѣ земля. и въ Моравѣ наоучыше оученикы. и поѣмша ѣ въ Римъ идоста. Римлѣне же дѣло ню сто и аилко варекше. поставиша прѣвтерѣ Словѣнскыѣ. оученикы. абиѣже починуу. блженый Кирилъ. Андриѣнъ же папѣжъ Римскыѣ постави аринѣпа блженнаго Методія. на столѣ Андроника аѣпа. Панонскыѣ области идеже оучаа многыѣ напасти и пакости прѣтрьѣ. ѿ сьржческыѣ кѣпѣ и прѣвтерѣ. противадѣшѣа правѣи вѣрѣ. по изблѣденію Глигорѣ диѣлога. сѣдѣше въ землі Моравѣтѣи прѣложи вса .ѣ. кнѣгъ. ветхаго и новааго закона ѿ Грьчскаго. въ Словѣнскыѣ. въ .г. иидикѣ. въ .5. тѣноѣ. триста .дѣста третнѣ лѣто. при Стопѣца князѣи. црѣ бѣше Грьчскыѣ Василии. а Българомъ ѿ вѣ князь Борисъ. Краль Нѣмечскыѣмъ люѣмъ. и наоучѣ же оученикы своѣ правѣи вѣрѣ. и прорекъ ѿ свои смрти прѣжѣе трѣми дѣми оуспе ѿ ти съ миромъ. лежитъ же въ велицаѣ цркви Моравѣтѣи ѿ лѣвѣхъ странѣ. въ стѣнѣ за ѿлтаремъ стѣхъ бѣхъ. дѣхъ в рѣцѣ боу прѣдавшѣ. прѣимѣ цртво нѣбомъ. тѣт мѣтѣами.

Выраженіе «въ .5. тѣноѣ триста .дѣста третнѣ лѣто» нельзя иначе читать какъ такъ: «въ шестытысяштво три ста лѣваноста третнѣ лѣто», т. е. 6393.

Годъ этотъ, когда, по выписаному сказанію, Меодій перевелъ священное писаніе на Славянскій языкъ, 6393-й, иидикѣ 3-й, есть годъ кончины Меодія, какъ обозначено въ такъ называемомъ Панновскомъ житіи (см. Шафарика *Рамáky drev. písemnictví iihoslovánuv. Život. sv. Methodia*, стр. 9). Неправильное написаніе года въ Румянцовской рукописи могло вести къ другимъ заключеніямъ о годѣ; но именно только по-

тому, что написано неправильно. Считать же неправильным, требующим исправления чтение Българской рукописи, кажется, и не возможно. Обозначая годъ 6393-й, составитель сказанія о Меводіи правильно обозначилъ и соответствующій 3-й индиктъ. Передъ 6393 = 885 годомъ 3-й индиктъ былъ въ 6378 = 870 году; но его тутъ разумѣть нельзя, потому что онъ не сходится съ другими показаніями. Кирилль философъ, по показанію Паннонскаго житія его, скончался 14 февраля 6377-го, индикта 2-го, слѣдовательно за 6½ мѣсяцевъ до наступленія 6378 года индикта 3-го. Меводій принялся за переводъ св. писанія въ мартѣ, но не въ мартѣ того года, когда скончался братъ его, а, какъ по всему видно, позже, слѣдовательно не въ 3-й, а въ какой нибудь слѣдующій индиктъ. Очевидно, что переводъ св. писанія къ 6378-му отнести нельзя, если только не отвергнуть показаній Паннонскихъ житій. Если же допустить, что составитель сказанія о Меводіи годъ перевода св. писанія могъ смѣшать съ годомъ кончины Меводія; то можно допустить, что онъ могъ ошибиться и въ другихъ показаніяхъ. При такомъ взглядѣ на сказаніе нельзя удержаться при увѣренности въ его самостоятельную важность. Въ самомъ дѣлѣ, важно оно едва ли не болѣе всего тѣмъ, что представляетъ собою сокращеніе Паннонскаго житія, и слѣдовательно можетъ свидѣтельствовать объ относительной древности его.

Сказаніе это записано въ Минологіи подъ 25 августа: ни въ одномъ изъ древнихъ показаній нѣтъ упоминанія о празднованіи памяти братьевъ первоучителей въ этотъ день. Память ихъ святялась обыкновенно 14 февраля, въ день кончины бл. Кирила, и 6 апрѣля, въ день кончины бл. Меводія. Встрѣчается еще упоминаніе о празднованіи памяти бл. Меводія 11 мая. Будемъ надѣяться, что вопросъ о празднованіяхъ памяти Слав. первоучителей объяснится въ сборникѣ ихъ житій, приготовляемомъ О. М. Бодянскимъ.

За исключеніемъ этого сказанія о Меводіи всѣ другія Славянскія сказанія разсматриваемаго минологія суть Болгарскія и Русскія. Сербское прибавленіе въ Норовской рукописи, должно быть, сдѣлано позже, въ XIII вѣкѣ, такъ какъ мощи Симеона = Стефана Немани перенесены были въ Студеницу только

въ 1208 году, а лаврою монастырь этотъ сдѣланъ еще позже. Болгарскія сказанія менѣе чѣмъ Русскія, и потому они не всѣ въ обоихъ спискахъ: въ Българскомъ недостаетъ двухъ относящихся ко второй половинѣ XII вѣка, и есть одно мѣстное, Овчепольское, о Гавріилѣ Лѣсновскомъ, прибавленное во время переписи книги въ Лѣсновскомъ монастырѣ. Русскія сказанія болѣе чѣмъ Болгарскія, и всѣ они Киевскія, а по времени самое позднее относится къ первой половинѣ XII вѣка. Нѣтъ повода сомнѣваться, что Болгарскія сказанія составлены Болгарами. Можно думать, что и Русскія сказанія писаны Болгарами. Впрочемъ, такой взглядъ можно опереть только на нѣкоторыхъ особенностяхъ выговора (Хлѣбъ, Роушьскія и т. п.). Историческія данныя въ нихъ, на сколько известно, всѣ вѣрны, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ дополняютъ известное новыми подробностями (напр. о крестѣ Ольги, о Городищенской церкви Благовѣщенія, о Киевскомъ монастырѣ св. Θεодора). Нѣкоторыя выраженія изобличаютъ прямо Русскаго человѣка (напр. «отъ Ольги възрастошъ князы *наши*»). Принимая все это въ расчетъ, можно заключить, что въ редакціи книги принимали участіе и Русскіе. Къ такому же заключенію приводитъ и употребленіе нѣкоторыхъ словъ въ другихъ статьяхъ. Такъ между прочимъ словомъ *глазатымъ* передано названіе народа *Влѣрцыя*, жившаго въ пустынѣ на югъ и западъ отъ Египта и занимавшагося разбоемъ. Причина, почему переводчикъ назвалъ Влеммиевъ глазатымъ, заключается, безъ сомнѣнія, въ сходствѣ ихъ имени съ Греческимъ словомъ *βλέφα* взглядъ, видъ, отъ *βλέω* глядѣть, обращать глаза на что нибудь. Русское слово *глаза*, (напоминающее Исланд. *gluggva* = Анг. *glout* = Нем. *glotzen* всматриваться) ни въ одномъ изъ Славянскихъ нарѣчій не употребляется и, на сколько известно, не было въ употребленіи. Слѣдовательно, только Русскій и могъ замѣнить имя Влеммиевъ именемъ Глазатыхъ (слово это употреблено въ такомъ же значеніи и въ другомъ памятникѣ такого же рода). Употребленіе такихъ Русскихъ словъ въ статьяхъ переведенныхъ изобличаетъ участіе Русское въ самомъ переводѣ, не только въ Русскихъ сказаніяхъ.

## IV.

## Русская редакция хроники Георгія Амартола.

Славянскій переводъ Временника Георгія Амартола нельзя не отнести къ числу памятниковъ древнихъ: имъ пользовался уже Русскій лѣтописецъ, составитель Повѣсти врем. лѣтъ, въ началѣ XII вѣка, до 1116 г. Кто прочтетъ хоть нѣсколько отрывковъ изъ этого Славянскаго перевода Временника Георгія Амартола, не можетъ оставить въ себѣ ни малѣйшаго недоумѣнія относительно главныхъ качествъ языка этого перевода: съ первой до послѣдней страницы въ немъ господствуютъ тѣ самыя черты, которыя повторяются во всѣхъ древнихъ Старославянскихъ книгахъ, церковныхъ и не церковныхъ. Русское правописание въ упомѣнанныхъ спискахъ перевода само по себѣ не можетъ остановить никого и въ этомъ случаѣ, какъ не останавливаетъ ни въ какихъ другихъ: какъ большая часть памятниковъ Старославянскихъ сохранилась въ спискахъ Русскихъ, отличающихся отъ списковъ не-Русскихъ особеннымъ Русскимъ правописаниемъ, такъ могъ сохраниться только въ Русскихъ спискахъ и древній переводъ хроники Георгія. Впрочемъ одного общаго заключенія о древности языка въ переводѣ Георгія Амартола еще мало для послѣдняго вывода о томъ, гдѣ сдѣланъ переводъ хроники Георгія Амартола, такъ какъ Старославянскимъ языкомъ пользовались въ книжной письменности всѣ православные Славяне. За отсутствиемъ прямыхъ указаній, о лицѣ, мѣстѣ и времени перевода, необходимы были бы изслѣдованія научныя для рѣшенія этого вопроса; но такихъ изслѣдованій до сихъ поръ еще не было сдѣлано. Нѣкоторые рѣшались называть этотъ переводъ Болгарскимъ; но это дѣлалось только для отличенія его отъ другой болѣе поздней редакціи перевода, Серб-

ской, на основаніи простодушнаго предположенія, что всѣ древнія произведенія Славянскіи письменности суть произведенія Болгарскія. Такія предположенія могли казаться тѣмъ позволительнѣе, что точныя изслѣдованія въ настоящее время едва ли даже и возможны. Трудно приступить къ нимъ между прочимъ и потому, что еще не найдено очень древнихъ списковъ хроники Георгія Амартола, по которымъ бы можно было сдѣлать соображенія о первоначальныхъ особенностяхъ языка перевода. Возможны теперь только соображенія о той редакціи перевода, которая повторяется въ найденныхъ спискахъ. Правда, что этой самой редакціей перевода хроники Георгія Амартола пользовался и Русскій лѣтописецъ до 1116 года; но въ Повѣсти времен. лѣтъ отрывковъ изъ хроники выписано такъ мало, что по нимъ однимъ, еще нельзя заключать, что въ такомъ же видѣ была у Русскаго лѣтописца и вся книга хроники.

Какъ бы то ни было на эту сохранившуюся редакцію перевода хроники Греческой нельзя не обратить вниманія со стороны языка. Въ этой редакціи при очень частомъ соблюденіи не Русскихъ особенностей Славянскаго языка, мелькаютъ нерѣдко и черты языка Русскаго, такъ же какъ и въ самой Повѣсти времен. лѣтъ.

Между звуковыми отличіями любопытны слѣдующія:

1. Нерѣдко встрѣчается выполненіе требованія такъ называемаго Русскаго полногласія: *оло* вмѣсто *ла* и *ль*, *оро* вмѣсто *ра*, *ере* вмѣсто *ре*: — волочитн: царевъ волочитн тририу — ёрѣттак; золотникъ: продаити спѣдъ единъ изчьн на двою на десяти золотникъ; оскобленник: оскобленникъ раздѣмно — *раздѣма*, оустремленник оскобленнику — *ёритъ раздѣматос*; половы: прииде кѣзнецъ имѣти грича полова — *кѣва ξαυρόν*; пополоштити: конь его пополошнися въскыти его — *ερωχθεῖς*; молоти: Седекпо же въ темпѣ мѣстѣ затворнвъ молотн осѣди — *μολοτρειν*; полова: расѣвшася людѣ половы брати — *αχουρα*; половникъ: бысть нѣкънн гигантин рекомѣнн половникъ, иня смѣ Неньродъ. родншася гигантове. еже сказѣтеса половици. рожахѣсн гиганте. рекпне половици: слово *половицъ* во всѣхъ случаяхъ есть прибавленіе Славянское, неимѣющее въ Греческомъ подлинникѣ соответственнаго выраженія; холоць: вз-



бра томитель каженника Никитѣ холопа — *σκλάβον*, шелома: шеломи мѣднии на главахъ ихъ — *περικεφαλαία*; ворожа: тѣмъ и въхлованию и ворожю и отравлению бѣхадѣя отъ нихъ — *μαντήα*; городецъ: мѣчитель пришедь даже и до крѣплаго городця ѿмре — *καστέλλου*; испоротокъ: кесарь еже естъ скасказаемо испоротокъ по Ромьскомѣ изыкѣ — *ἀνατομή*; мороморянъ: лохана мороморяна; Новъгородъ: въ Неаноль рекше въ Новъгородъ; норовъ: ямъ же и норовомъ = цдравомъ избѣгнѣти гѣхоу отъ лица львова — *τρόπον*; пропороти: ѿмерши матери его въ .ѿ. мѣсяцъ. и пропоровше ѿтробѣ ея и выняша его изъ матери — *ἀνασχίσαντες*; своробъ: ли своробъ на носѣ ли въ ѿсѣ звиздъ обдегъ — *κιστός*; берегъ: посланъ же тогда Варда Фока берегомъ — *διὰ γῆς*; одерети: Хоздрон же яко Ираклиа видѣвъ не изъ ѿго. одерети и повелѣ — *ἀποδαρῆναι*; ожерелик: злата ожерелиа на вѣнъ носяще — *μυρικός*; перегиия: шествоваше по перегиинѣ Магѣи водимъ Персияниномъ — *αὐτός* δε *διὰ γῆς ἀπὸ τοῦ διωβάτου ποδηρούμενος ἀπὸ τοῦ ἀπακτάου Πέρσου*; тересна: тересны отъ аквиона и прапруды, и пр.

2. Такъ же нерѣдко встрѣчается употребленіе *εκ* вмѣсто *εκδ* и *εκ* вмѣсто *εξ*: виждѣ божи: непрашество, — гаженик, досаженик: славою и досаженикомъ, гаженикомъ и похваленикомъ, съзижеть: съзижеть около тебѣ гроблю, жажа: жажею водою одержимъ, межъ и собою, навожени: конечное — *ἡ ἐπαγωγὴ* наряженъ: кони наряжени, наряженомъ слономъ, нѣжа: нѣжею нѣждною, нѣжати: нѣжаше прилѣпитися, цѣская одежда, преже: азъ преже глаголю, чюжи Фока; въздръчатися: изнемогаю и въздръчаюся — *πίπτο*, Далиана дѣчи, печьивы зижатель — *ὁ жарωδελικός*, плоча: посредѣ полонныхъ плочъ — *πυρμανός*, скрегъчючимъ бѣсомъ — *ἐπιτριβόντων*, скрогчюци — *βρόχουσι*, тямечьныи: отъ тямечьнаго и неключимаго родителя — *νέσου*, тямичичъ — *ὁ νέσος*: два сына Сабля тямичича — *νέσοι*, замиччъ — *λαίφου*. — Нельзя не замѣтить окончанія *ιν*, употребленнаго безъ исключенія постоянно.

Между формами образованія сложныхъ словъ замѣчательна форма образованія глаголовъ съ предлогомъ *εκ*, какъ извѣстно

неупотребляемымъ ни въ одномъ Югославянскомъ нарѣчій, не находящимся и ни въ одномъ памятникѣ Старославянскомъ не Русскомъ: выидти: епископомъ изъ Рима вышедшимъ; вылагати: прилагаетъ же и злыя страсти о вылаганыхъ и ниже сѣтъ събранни — *τῶν ἐξαντραποδαζομένων*, выложити: словесныи наречены дѣша быша и тѣлесемъ тѣльщымъ изже о насъ выложена — *ἐμβληθῆναι*; выинти: аще имаше единого храбра въ воиэхъ своихъ. единомъ на сѣю выинти на единого сѣяди Персиянина — *ἰσχυόντα πορφαχῆσαι*; выняти: пропоровше ѿтробѣ выняша его изъ чрева — *ἐξέβαλον*; вынзъти: възвратившѣ же ся елени и за погасъ цареви рогъ задѣвъ. стьргнѣ и съ коня. и бѣгаше на розѣхъ нося ѿго. единый отъ сѣивхъ съ нимъ състигнѣвъ и мечъ вынзъ погасъ престѣкъ цря избави — *γυμνάσαι*; выстѣнити: которыми ногами выстѣпиши на мость сен — *πατήσαι* и др.

Наконецъ въ извѣстной намъ редакціи древняго перенода хроники Георгія Амартола есть и довольно много словъ, которыя, по исключительному ихъ употребленію вообще или въ какомъ нибудь особенномъ смыслѣ въ памятникахъ собственно Русскихъ, должны считаться въ числѣ Русскихъ, и заставляютъ думать, что эта редакція перевода Греческой хроники явилась въ томъ видѣ, какъ извѣстна, не безъ участія Русскаго. Вотъ нѣкоторыя изъ этихъ словъ.

— былъ. м. р. Июли ѿбикнѣ бысть былии своими — *ἐκὶ συζυγίῃ*. И се слышавъ Кѣръ скоро посла была свогго къ нимъ — *μεγιστάου*.

— говорити: злымъ бѣсомъ предстоящимъ и прицямъ и говоряхъ прилежно — *λεχόμετοντες*. говоривъ: тѣ орѣчи неговорявъ бѣ — *μέτρος*.

— гълькъ: гълькомъ же и крипцамъ и чашамъ очнщеник — *ξεστόν*.

— гораздъ: забрала древня кзанию гораздою замывилена — *διὰ μηχανῆς*. гораздъ бысть вълшвеннымъ прельщеникомъ — *ἄκρος*.

— гостиньница: додоша гостиньница — *πανδοχεῖον*.

— гридь: семъ ѿгодишоу црени причета кою Андрени старѣйшии гридемъ порѣчи и конѣ ѿго набѣти повелѣ — *ἐταυράρχη*; магистръ Іоанъ избранни соущихъ въ гридехъ въ

меньшихъ сътворивъ съ оружиемъ снѣ послѣ на дѣкса — τὸν τῆς ἑταιρίας καὶ τῶν ἐλατῶν, множество много отъ дѣрскихъ дѣр-  
жнѣ и отъ грядѣи и отъ чиновъ — τὸν τῆς ἑταιρίας.

— докѣчати: докѣчаше премного богу богораненыи  
пзвами — διώλωλε (въ другомъ спискѣ: ѡлютше).

— именныи: Ромъ сътвори вѣрмална рекше именныи;  
вѣрмална рекше именныи сѣкыи пирѣ.

— клекѣтати: дѣма орлома клекчющема цѣма бесѣдѣю-  
щема — διὸ φαστὶν αὐτοῦς.

— клюкати, переключати: клюкавъ же и въскыщенъ —  
ὑποουλον τε καὶ ὑφαλον. Паку на Уалента нападе ванъ кра-  
мола. тѣмъ и того переключавъ добрымъ бѣжанимъ —  
τροπασάμενος.

— коврига: намочити ковригы рекше сѣхымъ посмагы —  
ἀρτους.

крѣхъть: крѣхъти сребрени спадоша — ψεγάδας.

— лоханы: цѣрь пѣжѣ творяше патриархѣ, да разорити  
цѣрковъ, хотя поставити на мѣсто сѣя фѣлѣ рекше лоханю мо-  
роморианѣ.

мигати: таво и дѣша чѣкыи мигающа очыма разѣмвтыма.  
бѣга видѣти не могѣтъ — χαρμύσσα.

— оскомина: зѣбомъ чадъ ихъ оскомина бысть — οἱ  
οδόντες ἐρωδιάσαν.

— похритати: бикнымъ же сымъ бывшимъ и похри-  
танымъ сквозѣ града въ оземьстивъ посланы быша — δυνε-  
ζόντες.

пазти, припазти: знаменнъ крѣстьное абики златопри-  
паанымъ каменникъ изъобразивъ и на копикъ въстѣкнѣвъ во-  
дитель своимъ воемъ повелѣ быти — χρυσοκρήτους.

— пѣртити: да не пѣртятъ имѣнныи на безлѣпаа требо-  
ваниа.

— пѣщи, пущше: чловѣчьскаго свирѣпныи пѣщи —  
χεῖρον. и пущѣ кѣино вси томъ сѣдѣбы потыриѣли пѣщше —  
ἢ χεῖρονα.

— росохатыи: на дрѣвѣхъ росохатыхъ повѣсия —  
δεδύμεος.

— сннив: нарече овомѣ зелено. овомѣ же чървлено. овомѣ  
же спве — βέρετον.

— стѣпница: егда и Сисара Намнѣ ѡби стѣпницею жена Ха-  
вѣрова — πασσαλα. (суд. IV. 21).

— сѣсѣкъ: дождю бывшу пшеница смѣшана съ водою  
много спаде. ея же събравше сѣсѣкы великыи створиша —  
σαρούς.

— сѣни: стоищѣ цѣрви на сѣнехъ — ἐν τῷ ἡλιακῷ. на Вѣ-  
колѣньстѣхъ сѣнехъ — ἐν τῷ τοῦ Βουκολέοντος ἡλιακῷ.

— трескотанин: ли трескотанинъ ѡбдѣтъ въ дрѣвѣ —  
τριπρός.

— ѡжасть: бываѣдъ мечти нѣщии и ѡжастии нѣкоторыи —  
δέψατα. страсть и ѡжастии — δειλία. въ ѡжастии — ἐν τῷ θαρ-  
βεῖσθαι.

— ѡзмень: тѣгда ѡзмень глаголемыи сѣдъ и вся пожьго-  
ша — στενόν.

— ѡкромъ = ѡкроминъ: на ѡкромѣ злобияи пришедше —  
ἐπι τοῦ ἄκρον. добродѣльствивъ бо на ѡкромѣ и разѣмъ нагна —  
εἰς ἄκρον. съ родителъ Андреевъ въ наша лѣта иконничю кыт-  
рость на ѡкромыи изгна — εἰς ἄκρον. на ѡкромыи обомнии побчи-  
ся — εἰς ἄκρον. — ѡкромино: желанинъ съ Богомъ быти —  
ἀκρότατον. на ѡкромино злобияи ѡклонявшася чѣка — εἰς ἄκρον  
κακίας. тѣлоу исьсохшѣ ѡкромыи жесточѣствивимъ — δι  
ἄκρον σκληρογυγίαν. ѡкромно гнѣвливъ — ἀκροχόλος. еше же  
и философиии всеи ѡкромно набчиши — εἰς ἄκρον.

ѡсобяца: быша ѡсобяци и воинныи по всемѣ мврѣ — στάσεις  
ἐμφύμοι.

шатерьъ: варваръ къ цѣрви въ шатерьъ вшедъ ѡби нго —  
κατὰ τῆς οὐρανῆς. златорѣкыи шедъ вечеръ ѡ глѣбокаго потока  
постави шатры — ἐσκήνωσιν.

Эти и другія въ томъ же родѣ доказательства убѣждаютъ  
меня, что разсматриваемая редакція древняго перевода хроникъ  
Георгія Аматолоа есть созданіе Русское. Не заключаю еше, что  
и первоначальный переводъ хроникъ былъ сдѣланъ Русскимъ;  
но счятаю не позволенимъ и заключать, что онъ неперемѣнно  
сдѣланъ въ Болгаріи, какъ думали нѣкоторые: ни для того, ни

для другаго вывода нѣтъ еще достаточныхъ доказательствъ. Могъ быть приготовленъ переводъ и въ Болгаріи, могъ быть приготовленъ и на Руся, какъ приготовлялся на Руси и другія произведенія—между прочимъ тропари, кондаки и цѣлыя каноны, въ которыхъ нѣтъ ничего собственно Русскаго, кромѣ правописанія.

## V.

## Глаголическій списокъ поученій Ефрема Сирина.

Въ числѣ древнихъ глаголическихъ памятниконъ издавъ мною подъ названіемъ Македонскаго листка отрывокъ изъ сборника поученій (Извѣстія арх. общ. IV, стр. 381—390). Откуда взяты эти поученія, въ то время я опредѣлить не могъ. Теперь, разсматривая древніе списки сборника поученій Ефрема Сирина, называемаго Паренесисъ, я нашелъ въ немъ и то, что вошло въ Македонскій листокъ: на первомъ столбцѣ и на верхней половинѣ втораго помѣщенъ на этомъ листкѣ конецъ поученія «о судѣ и о любви и о покаяніи»; остальное занято началомъ другаго поученія «о возвращеніи назадъ, т. е. къ язычеству». Приножу здѣсь оба эти поученія (первое сокращенно) по Кирилловскимъ спискамъ XIII в. (съ вариантами по другимъ древнимъ спискамъ), и вмѣстѣ съ тѣмъ глаголическій изводъ съ вариантами по Кирилловскимъ спискамъ:

## 1.

Того же Ефрема ѡ соудѣ и о ѡ любви. и ѡ покаяннѣ. слово. ѡд (=ѡд, ѡе).

Приидѣте вси брати. послушайте свѣтамогѡ грѣшнаго. и ненаказанаго Ефрема. оуже бо постигль вы ксть ѡ братис днь онъ страшныи и великыи. и мы любимици глаумимъса. нехотаще кынѣ въспраоути въ малок се время и пощатиса къ вѣ. се бо дѣнь гѣтъ нашихъ и мѣць ѡко сонныи мимоходать (=вредодать) . . . Молю вы оубо братыи мол. възлюбленнаг. бляжынаг. приидѣте отъврѣмъ печаль земьныхъ вещи . . . даю вы извѣстество вашен любви. плододита древа. ѡко въ-

ноутрѣнаи ихъ, въ время предлагають плодъ съ лустѣвнѣмъ, а не вишпалѣ отнюдоуже одѣются дрѣвеса въ свою гѣпотоу, но вноутрѣнаи ихъ повелѣннѣмъ бнѣмъ, предлагають плодъ (= — тѣ), кѣждо по кстѣству, такъ и въ днѣ онѣ страшнѣи предлагають вса тѣлеса члѣвчскѣи, вса тѣже сѣтворила соуть, благаи или лоукаваи, повесеть (= — уть) кѣждо предъ соуднѣщемъ соудѣа страшнаго дѣлеса, акѣя плодъ, рѣчи же тѣко лѣствѣк, и аще бѣхомъ вѣдали (= — ѣла) братѣк, чѣто намъ прѣдѣжнѣть, плакали са бѣхомъ всегда въ днѣ и въ ноцѣ (= во дни и въ ноцѣ), бѣу молащеса . . . въспрани оубо отъ сна своего поне малы и измѣждае (= о измѣжчаль), отъвраи оуста свои, помоласа часто, плачѣаса непрестанно, бѣжа слабости, възненавидѣа оунѣнѣк, да омрзнѣть ти лоукавѣствнѣк любви кротость, въскощи въздрѣжанно, чѣрнечествоу, и безмолвѣствомъ (= — вѣнѣ) поуочанса пѣнѣю, блаженъ иже та Хѣ възлюби отъ всаи дѣша свои ( + и) възненавидѣъ мира, и тѣже въ немъ вса, да тѣкѣмо имать стѣго владѣкѣоу добраго бисѣра сѣкровнѣца жѣвота ( + нашего) и ненасѣтимаго бѣ, иже сѣце любить бѣ всѣмъ срдѣемъ, и тому на землѣ нѣ оумъ (= — а), нѣ горѣ всегда кстѣ, иде же бо възлюбила кстѣ дѣша, тоуже и (= то) оумъ (= идеже и възлюбилъ кстѣ, и дѣша възкостѣла кстѣ, и жажеть оумъ) . . . ѡгнѣ бесѣртенъ кстѣ, любви бѣа, сдѣлаванѣть же въ дѣши възлюбивши бѣ свѣтлаи дѣла и чювествѣи нѣи възноснѣ (= — ѣ) ѡ землѣ, и не навидѣте (= — дѣтъ) зѣмьскѣхъ (= земнѣхъ) . . . Вѣликъ чюдо брѣк члѣк зѣмнѣ (= на землѣ) бѣ ( + ѡца) наричеть (= наре —) въ свои мѣтѣ чистѣ и стѣ, блѣнѣ ( + члѣк) нѣтѣи(и) показнѣи всегда по бѣно, показнѣи брѣк нѣленик дѣши кстѣ ( + показнѣи брѣк дѣши просвѣщенѣк естѣ), показнѣи брѣк грѣховъ оставленнѣк, исходатаиству кстѣ (= ходатаиствунѣтъ) всегда показнѣи брѣк дѣа стѣ възхнѣщѣтъ кѣ себе (= к собѣ), показнѣи брѣк Іса нѣдпочадаго вѣселѣтъ въ нѣи, нгда того желаннѣтъ, боюса брѣк исповѣдати вамъ силу слезѣ, Ана до (= Анна) слѣзѣи ѡ бѣ прнѣтѣа (= прнѣа) Самоиѣ прѣка высоту ( + и) похвалу своего срдѣа, жена грѣшна въ дому Симони ѡ хѣ прнѣтъ оставлѣннѣк грѣховъ (= — нѣтъ) плачющи ( + са и ѡмакающнѣ) стѣи позѣ нѣо, Вѣнѣи сила слезѣ брѣк, много мугуть (= мо —) слѣзѣи по

бѣнѣю, ѡмывають присно дѣшу, ѡ грѣхъ ( + и) ѡчищають ю ѡ безаконнѣи, слезѣи по бѣно дерзновѣннѣк дають всегда кѣ бѣ, и не мугуть ( + ии когда же) сквернѣннѣи помѣсли приближитѣса дѣши, имуща показнѣи, чѣто оубо стѣк кстѣ сладости сеа, нгда самого бѣ видѣтъ дѣша приходѣщи к нему, нгда же бо желаннѣтъ дѣша бѣ ѡ брѣк (= братѣа), видѣтъ и присно въ свои мѣтѣ и ѡ кѣмъ (= ѡ нѣ) поуочѣтъса въ ноцѣ и въ днѣ (= днѣ и ноцѣ) скровнѣще некрадомо(к) кстѣ показнѣи, и не нѣтѣламаѣ радость, радунѣтса дѣша нѣмѣющнѣ ( + и) показнѣи, ( + показнѣи) же гѣю не нѣдиного днѣ, но бѣвакѣмо въ ноцѣ и во днѣ (= въ ноцѣ и въ днѣ) (въ) днѣи тѣко источнѣк чистѣ кстѣ, показнѣ ( + ии) присно въ днѣ брѣк напалѣющнѣ (= напалѣа) садѣи плодѣвнѣтъ (= — тѣи днѣи, садѣи же плодѣвнѣтъ) исправлѣннѣк (= — ѣа) гѣа и дѣтели и прославленнѣк (= исправленнѣи) напалѣмо ( + море присно) слѣзѣи и въздрѣжаннѣи, Садѣи садѣи плодѣвнѣтъ блѣоцѣвѣтуца въ души твои присно и напои тѣ пакѣи слѣзѣи моласа садѣи напалѣннѣтъ слѣзѣи и мѣтѣи и оумножи плѣдѣ (= плодѣ) блѣоцѣвѣтущѣ въ днѣи ( + си) присно, Потрѣбнѣи и избра( + ии) краснѣи да суть ти садѣи беспрѣстаннѣи напалѣи садѣи свои брѣ слѣзѣи моласа да напалѣи въздрѣстунѣтъ плѣдѣ (= плодѣ) твора ( + ще) по вса днѣи, и не буди ти подражатѣль слабу и грѣшнѣу гѣшу всегда и не творащю никогда ( + же), оунѣмо (= — ѣ) прѣдложѣннѣмъ, слабѣ волею нѣ имѣннѣи показнѣи и (= ии) мѣтѣи же чистѣ нѣ свѣдѣннѣ ( + же) себе ( + всегда) грѣшна, ( + и) боюса ( + суда) будущаго, и ѡвѣта нѣ имѣннѣи ѡ грѣсѣхъ ( + своихъ), моли ( + ради) слабости молю вы оубо нѣнѣ ( + чю) брѣк (= — тѣ) моли кѣмо же вѣтъ кстѣ болащеса (= — щнѣ —) бѣ и твораще всегда кѣмо оугодѣнаи, помолнѣтъса (= — те —) кѣмо за ма (= мене) ѡкапѣнаго, да прнѣде( + тѣ) на ма стѣаи нѣо блѣдѣтъ, вашнѣи мѣтѣи и снѣтѣ (= снѣсетѣ) ми дѣшу въ годнѣи ѡну страшнѣую и великѣую нгда ( + же) прнѣдѣтъ гѣ ѡдати комулѣдо (хота) по дѣломъ нѣо, Слава нѣдиному бѣу стѣу (= стѣому) бе смѣти (= — тѣну) благоу и страшнѣоу, прѣчѣтоу ( + и) мѣрдоу подвѣгшѣмоу азѣкѣ мои блѣдатнѣ възгласнѣи гѣи соуднѣа ( + и) показнѣи и любѣе пакѣи создѣати дѣши просвѣщеннѣк ( + и) срдѣи и оумъ полезнѣтъ да всака

дѣла поюща си и насладившиса и възведетьса (= изведетьса) въ живизнѣ вѣчную. бѹ же нашему слава (+ и нѣма \*).

Конецъ этого поученія въ глаголическомъ спискѣ читается такъ:

(Потрѣ)бни краснѣи избрании. да сжѣтъ ти садове бес прѣстави напаѣи садѣи своа братре слѣзами моласа. да напаѣеми въ(з)драстжѣ. плодѣи твора по вса дѣни. и не бѣдими подражателъ слабоу и грѣшному. глѣцю всегда и не творацю никогда же. оувѣль прѣдъложеньемъ. слабъ волекъ. не имѣи покаанѣи. ни мѣвѣи (= мѣтвѣи) же чистѣи не съвѣдѣи же себе всегда (+ грѣшнина). и божса сѣда бѣдѣщааго. и ѡвѣта не имѣи о грѣсѣхъ моеа слабости. моужъ вѣли нѣтъ чю брѣѣ моѣ. елико же васъ естѣ боашеса бѣи и творацѣ (= ше) всегда емоу оугоднаа. помолитеса емоу за ма окаанааго. да придетъ на ма сѣтѣи его благодѣи. вашими мѣвами (= мѣтвами). и сѣтѣи ми дшѣ. въ годниж оуѣхъ. страшнѣж. и великѣж. егда же придетъ гѣ (= хѣ). ѡдати хота комоуждо по дѣломъ его. слава единому Бѹу стѹу бесмрѣтѣноу благоу и страшноу прѣтѹу мѣдоу (= мѣрду) подвигѣшномуу лѣкѣ мои благодѣтѣж. възгласити глѣи сѣдѣтѣи. и покаанѣи и любѣе пакѣи създати дѣи просвѣщенѣе и срѣцю и оумъ пользѣнъ да всѣка дшѣ поужди си и насладившиса изведетса (= възведетса) въ живизнѣ вѣчнѣж. Бѹу же на<sup>ш</sup>моу сла<sup>а</sup> (+ и) нѣѣ \*

## 2.

Слово. бжнѣаго Ефрѣма како възвращаетса възпѣтъ иже естѣ на изыскаа дѣла (= иже неглумити крѣтѣломъ поганьскѣ дѣлѣи). слово. п: (= са<sup>а</sup> нѣ)

иже не подобакъ играти. ижеже и правила (= о) стѣхъ ѡдѣ глѣи и иже ходѣи (+ на игрища) со идолослужителемъ (= теи) имѣтъ часть. ижеже и айлѣ (+ бжнѣи глѣи) вѣстѣ (= е) ли брѣа моа любимѣа. како възвращаетса (= теса) вѣпѣтъ. и пакѣи печетеса и творитѣ (= ти) изыскаа. всакѣи пекиася плотскѣи и глумаяса не (+ въ) Хѣ ли съволкъса кѣтъ (= ѡболкълся кѣте) иже печатъ слова оуздати оу днѣ судьни. ижеже глѣи божествѣиными своими оусты. иже и ѡ празднѣи словеса. слово оуздатѣ члѣци оу днѣ ѡнѣ. да аще

ѡ словесѣхъ сидевѣи. суть нѣѡслабнѣти ѡ дѣлѣхъ оубо. (+ ѡ) како си будутѣ (+ и аще хоцешѣ иже на средѹи извести Ѣ вса исповѣдати, недоволю ми будетѣ.) во врѣма да всѣ исповѣдѣ безаконьнѣи дѣла и вещи иже слышимъ брѣи бжнѣаго Дѣда оу псалтѣри глѣюща се днѣиже створиѣ оуздратуиѣ (= имѣ) си и оувеселяиѣса воиѣ въ стѹю недѣлю воськрѣню (= нѣи) бо кѣтъ празднѣицѣи и живизнѣ стѣи. в ню же сѣдаетѣ бѣ блгѣнѣи (= бжнѣи) тѣмъ же нѣиѣ брѣи ѡложьне (= нѣиѣ) дѣла тѣи (= темнѣи) и ѡблецѣтеса во ѡружѣи свѣта. и ѡтпнудѣ всѣхъ злѣхъ сиѣхъ ѡверзѣиѣ сиѣ. и кѣднако (= ѡтпнудѣ) молю совѣцѣиѣса ветхаго члѣка и сѣ дѣлѣи (= дѣлѣ) иже и ѡблекущеса оу новаго Адама иже кѣтъ во Хѣи оу поганьскѣи щюди оуже не ходѣте (= имѣ). но и пакѣи причацѣтеса да иже добрѣи забывше пакѣи (+ въ) злѣи поминѣте и ѡбръцающе са оуспѣтъ пакѣи такоже (= таже) оуспрѣимѣте дѣла безбожнѣихъ странѣи щюди. и требованѣи (= иже) и словеса иже (= иже) срамъ кѣтъ и ѡкрыти и на срѣдѹи възвести. ѡ велезлоба неприѣзѣнна. ѡ веленеавистѣи(нѣи) добру и ненавистѣи (нѣи) члѣка (= члѣку) ѡ нечѣаго дѣа. како ти кѣтъ (= коимѣ) ждо художѣствомъ. запнѣиѣи и ѡблѣститѣ (= лѣститѣ) и прѣборетѣ и (= да) Хѣи зоуцѣю пррѣи и айлѣи и куангелѣистѣи тоже иже многа мало члѣи приходѣте а дѣволѣи зоветѣ. гуслии и плѣсѣи (+ зоветѣ) и пѣи неприѣзѣнѣи (= ѡнѣи) зоветѣ тоже мнози събираютса (= иже) иже (тамо) члѣколюбѣи же бѣи призѣвѣиѣи и глѣи приидѣте ко миѣ всѣи. то нѣкто ижедѣи. нѣкто са подвѣи (= гна) а ненавидѣи члѣка (= зѣ) дѣволѣи аще наречѣтса (= за теса) зборѣ (= а) какѣ (= какогѣо любѣ) то мнози стекутьса. а иже повѣтѣса (= за) постѣи или бѣдѣи то всѣи (+ оубо) оужаснѣтса и ѡладѣтѣ (+ и) иже мерѣтѣи будутѣ. и аще си нарѣкутѣ пирѣе или вечерѣи или гуслии или свирѣли или пѣи неприѣзѣнѣи (= нѣиѣскѣи) то всѣи маститѣ будутѣ и текуть (= по) (+ и) оублудѣтса другѣ друга зовѣи. и стекутьса на злѣи тои (= тѣ) цутѣ. и борѣтса (= борю) на злѣи (= злои) тои брани не ижеже крѣтѣломъ подобакъ но иже поганьскѣи. не иже бѣи раби но ижеже оубѣжнѣици. и многаждѣи всѣи днѣи трудѣтса чрѣи свогѣо радѣи. и ижеи оуцѣи вѣоуспѣиѣиѣи скон-

чають на пагубу дѣламъ своимъ играюще (+и) пустош(но) дѣюше. и ничто же (+и)о притажаше ѿ труда и ѿ бдѣныа (+того) но точью горе себѣ яко же и (=бо) гѣ рѣ. о горе вамъ смѣющымся гнѣвъ яко страдати имуть (=имате) и плакати сѣ (+и)же бо не хочеть сдѣ страдати. то тамо имать плакати сѣ оу непроходимыа вѣкы (=в непроходящихъ вѣдѣхъ). но да иѣ ѡблестити васъ никто же брѣм. иѣ бо (+то) крѣпаныскы но поганьскыхъ брании (=страхи) яко же рѣ влѣна иѣ ѡслаблѣтеси се бо все поганьстии члѣвци творатъ. въ нихъ же иѣ надежа спѣны. ни желан (=жалать) вѣчного добра Аврааму (=самъ) рѣ не любите мира ни кже ксть оу мирѣ. иже бо любить миръ сѣ иѣ ѿ вѣ. но ѿ мира сего ксть. миръ бо сев (=сѣ) мимоходить (=идеть). и похотѣнык (=хоть) кого а иже творитъ волю бѣю (+то)ть) прибываць (=пре-) оу вѣкы (+и)е) вѣсте ли братык. яко кляко сѣ ксть васъ во Ха (=во креста) сѣ ксте (+крѣпни. и въ крѣтѣ сѣ ксте) ѡблекли (=оболькни). то како ѡблекъшеса (=оболк-) во Ха дѣволу работаютъ (=кте) не вѣсте ли яко ѡбразъ (+и) слава бѣи ксте. то како ѡбразъ, бѣи постыше не чете кто но руганѣтеси кму поганьскыми дѣлы. о колика бѣга лишхомъсѣ сѣхъ ради дѣлъ. проповѣдалъ (=о) ти сѣ ксть братык ѿ аплъ (=а) вси оу славу бѣю творити да оу имасѣ ли ксте слава бѣи. то ты поганьскыми дѣлы дѣволу оугажаша а члѣволюбца бѣ иѣ чытши (=ешн). заповѣдало ли ти сѣ ксть вѣ беспрѣстани молити то ты беспрѣстани съмышаша (+и) играшши. проповѣдало ти сѣ ксть ѡврѣщи сѣ мирьскыхъ похоти и заповѣдъ бо оузавъ ѿ влѣкы Ха да не глумишисѣ то ты на то же тшшисѣ (=зриши) и слухъ ѡбращашн. да послѣдъ (+же) ѡбращешн горчѣк (=чанши) золчи и меча на ѡстрѣна ѡбою оуду ѡстра тако ти ксть вѣщъ грѣховнаа. радунѣтси оу малѣ а сѣтражеть много краснѣтси оу малѣ (=мало) а мучитси оу вѣкы. аще хочешн (+ли) разумѣти (=да вы препри) яко бѣскаа (=совѣскаа) ксть служба игра то послушаша апла глѣца. не будьте (=ите) бѣсомъ служители. писано бо ксть яко сѣдоша люды (+мон) пяти и ксти (=ъ). (+не в сътость) и оусташа играть. и прогнѣваша бѣ в томъ да погыбе илз оу томъ грѣс)б. в. тмѣ и .т. тысяща (=чѣ) (+да)

блудя (+и) ты не люби игры да иѣ ѡбращенисѣ тамо съ бѣсовьскыми слугами. каждо бо свок брѣма понесеть и пожнетъ каждо кже оусѣлавъ. блудиса кгда сдѣ насѣшн тернык (=та) смѣхомъ. (+и) глумлѣныкмъ. да (=а) тамо (по)жнешн слѣзы и рыданнѣ. много имамъ глѣти. но не могу нынѣ всего издрещи но се каждо да вѣсть яко нарѣ гѣ (=бѣ). и постави дѣн во нь же хочеть судити живымъ и мертвымъ (=члѣвомъ). но терпѣть яко члѣволюбець не хота никого же погубити. но вса оу показнык оумѣтити. придетъ (+же) дѣн гнѣ егда иѣа гораша раздрушаша. яко же ксть писано. да вси любо хоташе любо нехоташе ту имамъ собратисѣ и стати на судици Хбѣ. иде же ангели (+сѣ) съ страхомъ) стануть иде же кнѣгы разгнѣтси (=ѡверзутси). иже нына почитамъ (=чтемъ) ѡсукаюшаша (=ще) ны (=насѣ) яко же рѣ аплъ оу дѣн ѡнъ вонъ же судитъ гѣ таны (=ѣ) члѣка (=чѣстѣи). по исповѣданью монку. и гѣ глѣтѣ слово кже глѣхъ. ѡнъ (=о) судитъ члѣку. въ послѣднии дѣн (+ѡнъ) блудѣтеса. яко по кванькылю монку имамъ ѡсудити вы оу дѣн ѡнъ оуздержитеси (+испытатеса и) испытאותе оу кнѣгахъ а не небрѣзѣте. ѡ горе худашимъ (=худящему) стѣны кнѣгы. и мнози бо суть самосуди самн сѣ лнхо лѣсташе. да иѣгда (оу)слышашъ ѡ судѣ и о муцѣ то смѣющесѣ глѣтѣ дѣкши ли азъ ксмъ добрѣ и всѣхъ члѣкъ иде же вси члѣвци ту азъ. кто мя хочеть ѡлучити ѿ всѣхъ члѣкъ но да сѣ наслажу добрао вѣка сего. яко же и вси члѣвци тако и азъ. кончавшо же сѣ оуроку жытыя сего (=кого). придетъ посланнѣи англъ иже изметъ дѣшо (+кого) глѣ кончаша твое жытѣ оу вѣдѣ семь приди (=по-) оуже во нынѣ (=другыа) члѣкы поиди на свок мѣсто оуже бо ѡстѣтави жытѣ красоту. идеже чалше ѣ вѣкы сѣ кормити (+и) поидѣтѣ влѣкома ѿ англъ лютыхъ на мучимон (=чѣнок) мѣсто и видѣвъ (+и) оустрепечеть и оузобьтси по лѣцю свокму рукама (=и своими) и возрѣвъ сѣмо и сѣмо (=ѡвамо) (и) побѣгнути мѣслитъ и не будетъ камо бѣжати держимъ будеть твердо свазанъ ѿ англъ. тогда глѣтѣ кму держаще англъ что сѣ оужасашн оубогнѣи члѣвче что сѣ матени (=мечешн) чѣто сѣ жалши. чѣто боишаша ѡкавянче чѣто трепещи стратниче (=стравынче) ты самъ себе оуготова мѣсто

се, ты помни (=—ещи) ꙗже оуслышавъ, слышаше бо ѿ притранной (=—нѣи) муцѣ, и смышеса и глаше (+а), иде же вси члѣци ту и азъ то по что нзынѣ трепещеши и ѣси кдинъ иде же вси члѣци ту и ты, а (=в) ꙗко выѣзетъ на мѣсто ѿдо нудимъ (=пудми) и (=а) не хота начнетъ малы ѿставити гласы, и молити ꙗже надъ судомъ стоать дабы оудучитъ ѿслабу поне малы (=—у) и ѿвѣщаютъ кмю (+ что вопишия) дѣнши ми тебе ꙗсть оуни (=—е) члѣкъ иде же и вси члѣци ту и ты ꙗкоже кси глѣ (= молвилъ) и тогда оуздыхнувъ изъ глубины срѣца глѣ (=рчетъ) то что ми оуспѣша вси члѣци ѿ горе ꙗко ѿблыстихъ си и себе поручихомъ (=—гахъса) и поругахомъ правъи путь (=судъ) бѣи нзынѣ разумѣхомъ (=—ъ) во истину ꙗкоже ꙗсть (=сбѣсть) члѣкъ тако и пожветъ (+в) ꙗже сважетъ берема то и понесетъ, ѿ горе мнѣ ꙗко слыша нѣ винмахъ колико подывижущъ (=—шихъ) си видѣхъ и бдашъ и постащъ си (+н) со всѣми прахъ си (= прехода) и поругахъ (= ѿб — са) ꙗко ꙗкоже (= колико) видѣхъ стражуща (=—ъ) и плачуща (=— шиса) то же всѣхъ не родихъ (= всѣмъ смѣлахъса) (+ оуне ми бѣ р. глѣ, тамо страдати, нежеши ѿбрѣсти са на мѣстѣ семь, муцѣ давъшимъса, нзынѣ молюса гла, дадите ми время покаланию понеже три дѣи за ѿнъ вѣкъ, ꙗже злѣ ѿвдихъ не могъ тѣгда глѣт кмю, тѣргъ са оуже расына да нѣ оуже ни коеса пользы така подобна симъ рекутъ въ муцѣ, ꙗже зде ругаютьса сѣтымъ книгамъ да оубоймъса оубо братъи, оустраниши мучнаго, и прѣстанѣмъ ругающеса вѣ, кмю же (+ подобакъ всака) слава (+ чѣ и поклонаник ѿцю и сѣу и сѣму) :-

Это поучение озаглавлено такъ же и въ Греческомъ чтеніи: τὸ πῶς ἐπιστρέφει τις εἰς τὰ ἀπίσω, καὶ ὅτι ἡ χρὴ καίγει χριστιανὸν, καθὼς οἱ κληρὸν τῶν ἀγίων πατέρων λέγουσιν, ὅτι, καὶ ὁ βαδίζων καὶ καθαρῶν μετὰ τοῦ εἰδωλολάτρων ἔχει τὴν μερδα, καθὼς λέγει καὶ ὁ θεὸς ἀπόστολος.

Въ глаголической рукописи сохранилось только начало этого слова въ такомъ видѣ:

Слово ꙗзъ благо Евреꙗ ꙗко (= како) възвращаетеса (=—тѣса) въспать еже е(с)тъ на азъчнѣѣ (=—чѣскаа) дѣла.

ꙗко не подобаетъ играти ꙗкоже и правила стѣхъ бѣ глѣж

и ꙗкоже ходая съ идолослужителемъ имать часть, ꙗкоже бжѣсны (=блжнѣи) апѣ глѣ, вѣсте ли брѣѣ (+моа) любимаа како възвращаетеса въспать, и паѣи печетеса творити азъчскаѣ всѣ (+кѣ) пекъѣса плѣтскыми и глоуманса, не Хѣли съѣлкъгъса есть, ꙗко не чаа слова водата въ днь сдѣнны, ꙗкоже глѣ гѣ бжѣными своимъ оусты ꙗко и о празднѣ словеси, слово въздаты чѣа въ днь онъ, да аще о словесехъ сктъ сичеваѣ неослабна, то о дѣлѣхъ оубо ѿ како си бжджѣт, и аще хоцещи ꙗко на срѣдѣ извести и всѣ (+в) съповѣдати, недовольно ми бждетъ врѣма, да всѣ (+в) съповѣдѣ, безаконнаѣ дѣла и вещи, ꙗкоже слышимъ брѣѣ блаженааго Дѣа въ псалтир (+и глаголюща се днь ꙗже сътвори гѣ възра)доумиса и възвеселимса въ нь въ сѣжжъ неꙗжъ въскрѣшеню (=—се—) бо есть праздникъ и жизнь стѣа, въ шжъ же са дасть благоволенѣмъ Бѣѣ тѣло (=бѣ) тѣмъ же нѣѣ брѣѣ ѿвргъше (=ѿловше) дѣла тѣмнаа, (+в) облѣдѣтеса въ оржѣе свѣта, и ѿнкъ всѣхъ зѣлѣхъ (+сихъ) ѿвръѣтмса, и одинако можъ съвѣдѣмъса вѣтъхааго чѣа, и съ дѣлъ (=—тѣ) его, (+в) облѣккъщеса въ новааго Адама, еже есть въ Хѣ, и въ поганьскѣа кѣзни (=щюди) юже не ходате, ни (=но в) паѣи въпрѣчантеса (=причашаетеса) да еже добрѣ забывше паѣи зѣлѣ поминаете и обрац(а)жщеса въспат(ъ) паѣи также (+вѣс)примѣ(те) дѣла безбожнѣхъ странъ щюди и трѣбованѣѣ и словеса, ꙗже срамъ есть и ѿкрѣнти и на срѣдѣ извести, ѿ велезѣлоба неприѣззина ѿ велененависть (+никъ) доброу и ненависть (+никъ) чѣа (=члѣчка), ѿ нечистааго дѣа како ти и кѣмъждо хлѣдомъствомъ (+заникѣтъ) и ѿблыствѣтъ (+в) прѣборетъ и (=да) Хѣу зовѣщю прѣкѣ (+и а)пѣлѣ (+и куанъгелстѣи то)же и за (=изо) многа мало чадѣ приходятъ, а дѣволъ зоветъ гжѣсми и пласци (+и) пѣми неприѣззинами, то же мнози събирактеса на то, чѣбѣ же бѣ приѣзываетъ и глѣ, прѣдѣте къ мнѣ всѣ, то нѣкто идѣи, нѣкто са подвижа, а ненавидѣи чѣа дѣволъ, аще наречетса съборъ какъ то мѣнози събержѣтса (=стекутъса), а ꙗгда повѣстѣса постъ или бдѣнне то вси оужа (+снутъса и ѿтпадутъ).

Нельзя не замѣтить, что и этотъ отрывокъ изъ поученія Еврема Сирина какъ будто разбитъ на два чтенія и при вто-

ромъ, начинающемся словами «ѣко же слышамъ браѣ блаженнаго Дѣда», обозначено время чтенія: «въ не<sup>а</sup> мѣ», т. е. «въ недѣлю мясопустную». Въ Кирилловскихъ сборникахъ поученій Ефрема Сирина слово такого же содержания назначено также для этой недѣли увеселеній: «Слово ѿ покаянья и ѿ спасенія дѣи ⋆: въ недѣлю мясопустную», начинающееся такъ: Отреченнѣ. кже въ стѣмъ крѣщеня творимъ мало оубо извлактѣса глѣмо.

Какъ бы то ни было, очевидно, что Ефремъ Сиринъ былъ извѣстенъ глаголитамъ вмѣстѣ съ Иоанномъ Златоустымъ и Епифаніемъ Кипрскимъ. Тому же, кто вникаетъ въ разницу между изводомъ Кирилловскимъ и глаголическимъ, не можетъ не быть очевиднымъ, что оба извода суть списки одного и того же перевода, отличающіеся правописаніемъ, описками переписчиковъ и очень немногими словами.

## VI.

## Книга поученій Ефрема Сирина до 1288 г.

Въ Императорской Публичной библиотекѣ, въ числѣ нѣсколькихъ списковъ книги поученій Ефрема Сирина, есть пергаменная рукопись (на 255 лл. въ л. въ два столбца), особенно любопытная въ палеографическомъ и филологическомъ отношеніи.

Когда именно она писана, должна свидѣтельствовать запись, находящаяся на послѣднемъ листѣ и писанная тѣмъ же почеркомъ, какъ и вся книга, только мельче и гуще. Вотъ она слово въ слово и буква въ букву:

слава тобѣ ꙗ и въ снѣ часѣ ..  
 В лѣто семонъ тысящѣ на  
 писашася книги снѣ при  
 црѣвѣ благовернаго ꙗра  
 Володимѣра снѣ Василко  
 ва: оуника Романова. боꙗлю  
 бивому тивуну ꙗго Петрови  
 да аще приключится ко  
 му снѣ книга прочита  
 ти. то первокъ помани стро  
 ителѣ ихъ (.) написа же снѣ  
 книги на спѣнкъ своимъ дѣи  
 и чадомъ своимъ. Лаврѣ  
 итькѣ. Варварѣ. да и азъ  
 грѣшнѣи худѣи Имѣвъ  
 ѿверзъ сквернаѣ своиѣ оу  
 ста похваляю избраннаѣ  
 бжѣ. списавшаго книги снѣ



за ѿпущѣньнхъ ꙗко даи к  
му ꙗко бѣ здравнхъ. и телеси  
ꙗко. ѿ десную тебе влѣко  
стоити. совкуплеву. съ  
праженицю своєю и съ  
чалды и судъ мѣтвъ оу  
спригати ѿ тебе съ стѣи  
— мя твоими (.) причти ихъ  
гѣи во прѣтѣи своихъ съ  
паци дѣи ихъ: ~

Семокъ тысящѣ оу коне  
чномъ родѣ бѣи мужъ в та  
лѣта кму же вадѣно бѣи  
оу стѣомъ крѣпчѣи Петръ  
сѣи блше оу та времена  
тнвукъ оу кнзю Воло  
димѣра (.) и бѣи оу него сѣи  
именемъ Лаврѣнтѣи. с  
го же оуда оучити стѣимъ  
книгамъ. наказываш(е)  
ѿплѣкчѣи заповѣдѣи(и)  
на вси часы. самъ же съ(и)  
строишеть сви книги съ(ъ)  
многомъ тѣпаньнхъ. на  
вса дѣи милуа мастера (.)  
О таковъхъ бо рѣ пррѣхъ  
блжѣни мѣтви до сир(о)  
тѣ ꙗко то помяловани  
будуть на судѣ. страшнѣ  
мъ. и пакы Павель рѣ к Се  
луаномъ бѣословле  
ни сѣи ꙗже исполнѣю  
тѣ писаныя стѣхъ кни  
гъ. ти бо тѣ оутанни бу  
дутъ прѣдъ ѿцемъ мон  
мъ ꙗже ксть на пѣхъ по  
чиваи на серафимѣхъ (.)

о таковъхъ бо рѣ пррѣхъ  
— Двѣдѣ праведникъ(ъ ꙗко)  
ѿювякъ процвѣте (.) да ꙗще  
кто не похвалитъ с(тро)ит(е)  
ла сѣи книгамъ имене  
мъ Петра. буди кму ѿлафе  
ма. ꙗко же Моисѣи рѣ не по  
хваливъ ꙗко первокъ то же  
чти сѣи книги. написа  
кму сѣи книги худы  
и недостойныи. и много  
грѣшныи и чересъ силу  
безаконьныи худолъ Ие  
въ. пакы написа Павель  
къ Тимофѣю будьте тверди  
слову и оучителю. много  
лѣта кнзю Володимѣру  
и кнзю Вольѣ. и стро  
ителю книгамъ сѣи.

Князь Володимѣръ, сынъ Васильковъ, внукъ Романовъ, су  
пругъ Ольги, дедарь, упоминаемый въ этой записи, очевидно,  
есть князь Владимѣрскій Вольнскій, двоюродный братъ Льва  
Даниловича князя Галицкаго, сдѣлавшійся княземъ Владимѣр  
скимъ по смерти своего отца Василька Романовича, брата Да  
ниила Галицкаго, въ 1271 году, женатый на дочери Романа  
Михайловича князя Брянскаго, Ольгѣ, и умершій 10 декабря  
1288 года, въ пятницу (Поля. собр. лѣт. II, 220). Если взять  
во вниманіе, что князь Владимѣръ Васильковичъ послѣдніе че  
тыре года жизни страдалъ отъ жестокой болѣзни, а въ записи  
выражено въ отношеніи къ нему простое пожеланіе многихъ  
лѣтъ безъ упоминанія о здоровьи и т. п.; то можно сдѣлать  
предположеніе, что эта записъ, а слѣдовательно и книга писаны  
не позже 1284 года <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Тутъ этого князя Петръ, упоминаемый въ книгѣ, изъ другихъ памят  
никовъ неизвѣстенъ, равно и сынъ его Лаврентій. Неизвѣстенъ тоже и ху  
долъ Іезъ, мастеръ, какъ онъ самъ себя называетъ, написавшій книгу поу  
ченій Ефрема Сирина для тѣла Петра.

Во всякомъ случаѣ по свидѣтельству записи надобно отнести книгу къ концу XIII вѣка.

Тѣмъ не менѣе было мнѣніе, что эта рукопись вовсе не такъ древня.

Танъ ниже приведенной записи есть еще приписка, — относящая книгу къ гораздо болѣе позднему времени:

рокѣ лауло (1739) ѿ Рождева Хѣа сей  
книзѣ сполнися лѣ смѣз (247).

Тотъ, кто написалъ эти строки, относя къ концу XV вѣка, едва ли могъ опереть свое мнѣніе на чемъ нибудь другомъ, кромѣ выраженной вышеприведенной записи: «в лѣто семокъ тысящѣ» и «семоу тысящѣ оу конечномъ родѣ». Видя въ нихъ упоминаніе о 7000 лѣтъ отъ сотворенія міра и вычитая изъ нихъ 5508 л. отъ сотворенія міра до Рождества Христова, онъ могъ думать, что книга написана въ 1492 году по Р. Х.

Нѣкоторые изъ любителей древности нашего времени, имѣя въ виду тѣ же выраженія записи «в лѣто семокъ тысящѣ» и «семокъ тысящѣ оу конечномъ родѣ», также считаютъ разсматриваемую книгу памятникомъ конца XV вѣка, и оправдываютъ свое предположеніе даже и палеографическими соображеніями, находя, что качертанія нѣкоторыхъ изъ буквъ рукописи напоминаютъ письмо именно XV вѣка, а не XIII-го: таково между прочимъ качертаніе буквы ч (= дрѣв. ѷ), вошедшее въ ходъ съ XV вѣка. Мнѣніе это, хотя и нигдѣ незаключенное печатно, никакъ не можетъ быть считаемо недостойнымъ вниманія: палеографическія доказательства его, дѣйствительно, даютъ ему цѣнность.

Не принадлежитъ ли въ самомъ дѣлѣ эта Волинская книга поученій Ефрема Сирина къ памятникамъ конца XV вѣка?

Рисунокъ буквы ч, очень похожій на современный печатный, дѣйствительно, въ ней именно таковъ, какой былъ въ обычаѣ въ XV вѣкѣ; но почти этимъ однимъ и ограничивается сходство въ написаніи отдѣльныхъ буквъ въ этой рукописи съ ихъ написаніемъ въ рукописяхъ XV вѣка. Изъ буквъ особенно ха-

рактеристическихъ по рисунку должно отмѣтить для сравненія въ этомъ случаѣ слѣдующія:

— ж въ Волинской книгѣ Ефрема Сирина писано пятью приемами такъ, что какъ будто л и к соединены вмѣстѣ л и къ верху косою чертой л прибавлена почти горизонтальная черточка. Такого почерка ж нѣтъ во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ памятникахъ XV вѣка; въ нихъ или употребляется ж такое же какъ въ памятникахъ XIV вѣка, т. е. к ѣ л прибавлено сверху двѣ крошечныя почти горизонтальныя черточки, упирающіяся въ і, или же эта буква пишется тремя приемами: по написаніи отвѣсной толстой черты і она перечеркивается одною по большей части тонкою чертою съ лѣва на право, а другою, по большей части толстою чертою съ права на лѣво.

— з въ Волинской книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту въ верхней половинѣ толстую, а нижнюю черту опускающуюся за строку, очень небольшую, въ корнѣ своемъ изогнутую правильнымъ полукругомъ. Въ XV вѣкѣ продольная черта въ верхней половинѣ писалась тонко, а нижняя изогнутая за строку въ корнѣ была очень толстая и сравнительно съ верхнею большая.

— ѡ въ книгѣ Ефрема Сирина написано изломанно съ довольно острою до половины строки поднятою серединою. Въ XV вѣкѣ писали букву ѡ или такъ, что середина была очень толста и едва поднималась, или же она поднималась въ ровень съ боковыми чертами, и была толстотою равна съ ними.

— ѷ въ книгѣ Ефрема Сирина представляетъ косою крестъ, котораго черты перекрестились близко отъ верхняго начала, и та, которая идетъ съ лѣва на право тонка, длиннѣе противоположной и оканчивается довольно остро. Въ XV вѣкѣ перекрещивали черту буква ѷ гораздо ниже, опускали вхъ въ нвзъ за строку равномерно, и ту, которая идетъ съ лѣва на право большею частію оканчивали толсто, обдѣланно.

— ц въ книгѣ Волинской Ефрема Сирина написано въ три приема: одна продольная черта шла до визу строки, другая продольная опускалась свстрѣваясь за строку, третья поперечная по нязу строки соединяла ихъ. Въ XV вѣкѣ, писали и такъ, но длинную продольную не застраивали, а срѣзывали,

или же, написавши <sup>ч</sup>, придѣлывали четвертымъ приемомъ подстрочный конецъ съ права нѣсколько косѣе чѣмъ верхнія продольныя черты.

— ч въ этой книгѣ Ефрема Сирина имѣетъ продольную черту правильно отвѣсную, а лѣвая изогнутая черта составляетъ правильную четверть круга. Въ XV вѣкѣ въ буквѣ ч этой формы продольную черту писали навскось съ права на лѣво, а боковую лѣвую или опускали къ пей на яскось почти подъ прямымъ угломъ, или же закругляли почти въ полукругъ такъ, что ея правый острый конецъ сходилъ съ верхомъ продольной черты.

— ы въ Іевской книгѣ Ефрема Сирина составленъ изъ ы и і по серединѣ перечеркнутого поперечной черточкой. Въ XV вѣкѣ такого ы не писали.

Кромѣ этого нельзя не замѣтить, что въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ ни одного случая написанія ни Т тремя равно опущенными продольными чертами, ни Ъ съ лѣвою чертою, опущенною до низу строки (ъ), что такъ обычно стало во второй половинѣ XV вѣка.

Не менѣе отличается почеркъ устава Волынской книги Ефрема Сирина отъ почерка книгъ XV вѣка общимъ своимъ характеромъ: въ XV вѣкѣ уже не отставляли буквъ такъ далеко одна отъ другой, какъ отставлены онѣ въ этой книгѣ, и писали буквы или сравнительно гораздо уже, сжато, подражая почерку XIV вѣка, или же ширѣ; притомъ же и мѣшали чистый уставъ съ приемами скорописи, чего въ книгѣ Ефрема Сирина нѣтъ и слѣдовъ.

Не то и правописаніе въ Волынской книгѣ Ефрема Сирина, что въ книгахъ XV вѣка. Для образца переписываю отрывокъ изъ Волынской книги Ефрема Сирина и изъ списка XV вѣка:

Ѱрицаюса сото  
ны и есѣхъ дѣль юго а  
не кднвог дѣла ни дво  
ю ни пати. но Ѱ всѣхъ дѣ  
ль сотонивъ. се оубо до  
браго разума. и Ѱрица

Ѱрицаюса сата  
ны и всѣхъ дѣль его, а  
не єдинаго ни дво  
ю дѣла. ни ѣ, но Ѱ всѣхъ дѣ  
ль его сътонивъ, сего оубо до  
браго Ѱрица-

ны. оупросимъса во  
тъ часть и блжнѣ ксты  
иже ксты скхранилъ кди  
нѣмъ оубо словомъ Ѱри  
цактыса Ѱ всякыа зѣ  
лыа вещи. неприказни  
ны любодѣвныа. печи  
стоты зависти. разбоа  
лжа татѣбы чаровъ кле  
веты гнѣва напрасныа  
памати злу злобы. бла  
зныбы вражды пыа  
пѣства бесѣдъ пустыхъ  
гордости красоты. съ  
мѣха гужѣныа. свирѣ  
ли пласаныа козлогла  
сованыа пѣныа дѣмонъ  
ска. лихонманыа. и  
гаже сивъ подобна. бра  
пенавидѣныа. Ѱрица  
мо. са всакъ крѣпнѣтъ на  
дѣ стю купѣлю юго Ѱ  
рицаныа оустажемъ  
са во тѣ годѣ.

горе лю

бодѣицю. и с нимъ пѣ  
гнаница. горе прелюбо  
дѣицемъ. и чародѣице  
мъ. горе тѣмъ иже пью  
тъ вино съ гуслыи и  
с лыкы горе тѣмъ иже  
сквернать съблзните  
ли. горе тѣмъ иже хула  
тъ стѣла книги. горе  
лживымъ. горе тѣмъ  
иже губать покаяныю

нѣа, въ проси<sup>са</sup> въ  
тъи чѣ, и блжнѣ есты  
иже есты скхранилъ еди  
нѣмъ оубо словъ Ѱри  
цактыса Ѱ всакоа з  
лыа вещь неприказни  
ны, любодѣвныа печи  
тоты, зависти разбоа  
лжа, татѣбы чародѣица, кле  
веты, гнѣва, напрасныа  
памати злѣ, злобы, ереси, бла  
зныбы вражды, пѣ  
пѣства, пѣсты бесѣ,  
гордости, красоты, сѣ  
мѣха, гѣдѣнѣа, свирѣ  
ли, пласаныа, козлогла  
сованыа, пѣныа дѣмонъ  
ска, лихонманѣа, сего и  
и<sup>са</sup> сѣ подобнаа, бра  
пенавидѣныа Ѱрица  
е<sup>ты</sup> всакъ крѣпнѣтъ на  
стю купѣлю. сего Ѱ  
рицаныа, въстаже  
са въ тоа гѣ.

горе лю

бодѣицю, горе пѣ  
гнаница, горе прелюбо  
дѣица,

горе тѣ иже пью  
вино съ гѣслыи, и  
съ лыкы, горе тѣ иже  
са скверна<sup>тъ</sup> събл<sup>аз</sup>нители  
ли, горе тѣ иже хула  
тъ стѣла книги, горе  
лживыа горе тѣ  
иже губа<sup>тъ</sup> покаяныю

годъ въ смѣхъ въ весе  
ликъ взыщютъ кго съ  
слезами. иже згѣ жи  
вше. не ѡбращютъ. го  
ре тѣмъ иже ѡправа  
ютъ безаконика мь  
зды радн. горе тѣмъ  
иже суть хъщъни  
(ца туждему пмѣнню)

врѣмя, въ смѣсе и весе  
лнв, взыщютъ бо е'го съ  
слезами, и згѣ зде жи  
вѣши и не ѡбращютъ, го  
ре тѣмъ иже ѡправа  
тъ безаконника мь  
зды радн, горе тѣмъ  
иже суть хъщъни  
ци чоумѣ мпелѣ.

Различіе въ правописаніи этихъ двухъ рукописей до такой степени очевидно, что, кажется, нѣтъ надобности входить въ подробности объясненій.

Не то видимъ, сравнивая Волинскую книгу поученій Ефрема Сирина съ рукописями XIII вѣка: и начертанія отдѣльныхъ буквъ, и общій характеръ письма, и правописаніе не представляютъ, вообще говоря, никакихъ важныхъ признаковъ отличія.

Касательно начертанія отдѣльныхъ буквъ можно сдѣлать замѣчаніе только о ж и ч.

— ж того начертанія, которое обычно въ Волинской книгѣ поученій Ефрема Сирина, и которое уже описано выше, встрѣчается вообще очень рѣдко: оно есть впрочемъ не только въ Смоленской грамотѣ 1284 года, но и въ Семеоновомъ евангеліи 1164 года.

— ч того начертанія, которое описано выше, употребляется въ Волинской книгѣ поученій Ефрема Сирина не исключительно, а смѣшано съ болѣе древнею формою ч. Что касается до болѣе новой формы буквы ч, той, которая начинаетъ преобладать съ XV вѣка, то отнюдь нельзя сказать, чтобы она была слишкомъ поздняя. Она встрѣчается не только въ памятникахъ XIV вѣка, но и ранѣе. Что касается до памятниковъ XIV вѣка, то однобокое ч встрѣчается преимущественно въ тѣхъ изъ нихъ, которые писаны въ Сербскихъ и Волошскихъ земляхъ: такъ въ Кормчей 1305 года Воскресенскаго монастыря, въ Апостолѣ 1324 года, въ Синодальномъ (1345 года) и Ватиканскомъ свискахъ хроники Макассія, въ грамотѣ Стефана Душана 1348 года, въ записи на крестѣ Стефана Душана 1348 года,

въ Синодальномъ спискѣ хроники Георгія Амартола 1386 г., въ Румянцовскомъ служебникѣ 1386 года, въ Волошскихъ грамотахъ и т. д. Изъ памятниковъ Русскаго письма XIV вѣка могутъ быть здѣсь упомянуты: Моисеевское Новгородское евангеліе до 1355 г., грамота Семена Лыгвенія 1389 года, грамота старосты Бенка 1398 года, Воскресенское евангеліе и нѣкоторые другіе. Рѣже встрѣчается однобокое ч въ памятникахъ XIII вѣка, но то же встрѣчается: оно употребляется въ Смоленской грамотѣ 1229 года, въ евангеліи Погодинскомъ до 1250 г., въ Рязанской Кормчей 1283 года, въ Синодальномъ спискѣ Никона Черногорца 1296 года. Не думаю, что нельзя его найти и въ памятникахъ болѣе древнихъ: даже и въ памятникахъ XI — XII вв. употребляется постоянно боковое ч какъ знакъ музыкальный, а ч какъ знакъ цифирный.

По общему характеру почерка Волинской книги есть тотъ, который можно назвать почеркомъ XII — XIII вѣка, отличающійся отъ почерка XIII — XIV вѣка, переходящаго и въ XV вѣкъ, широтою и раздѣльностію буквъ.

Правописаніе Волинской книги сходно съ правописаніемъ XIV вѣка преимущественно частымъ употребленіемъ у вмѣсто оу послѣ согласныхъ, и ѡ въ началѣ словъ вмѣсто простаго о. Обычай этотъ начался впрочемъ не въ XIV вѣкѣ, а ранѣе, какъ видно изъ образцовъ, представленныхъ мною въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка. Въ какой же степени сохранялъ Іевъ черты древняго правописанія, видно будетъ изъ слѣдующаго отрывка, приводимаго мною изъ его книги и изъ Троицкаго сборника XII вѣка:

Оумялся ѡ дшѣ мо  
нѣ оумялся ѡ всѣ  
хъ блѣгъхъ гѣже при  
гала кси. ѡ бѣ вѣ схра  
вила. покаяса всѣхъ  
гѣже вѣ терпнть ѡ те  
бе. покаяса оумяли  
ста. да не кромѣшь  
нѣи тмѣ прѣдана

Оумялся дшѣ мо  
нѣ оумяли(са). ѡ всѣ  
хъ блѣгъхъ. гѣже при  
гала кси. отъ бѣ и не схра  
вила. покаяса о всѣхъ  
гѣже вѣ дълготърпнть о те  
бѣ. покаяса и оумяли  
(са). да не кромѣшь  
нѣи тмѣ прѣдана

будеши. покаиса ѿ  
днѣ ѡканьнаѣ да не  
постыдиши на  
страшнѣмъ судици.  
Хѣѣ. ѿ лютѣ мнѣ грѣ  
шному. ѡсквернивъ  
шему чѣту срѣца мо  
кго слабостію мою  
не роженіи мок и лѣ  
ность. дерзновѣны  
срѣца монго. ѡмрачи  
ла кѣсть лукавими по  
хотѣми. ꙗко вѣдка  
запрѣщактъ ми и а  
зъ абикъ съ страхомъ  
ꙗко младенецъ послу  
шаю.

боудеши. покаиса  
днѣ оканьнаѣ. да не  
постыдиши. на  
страшнѣмъ соудици  
Хѣѣ. оу лютѣ мнѣ грѣ  
шнику. оскверни  
оумоу чистотѣ срѣца мо  
кго слабостію мою  
не роженіи мок и лѣ  
ность дерзновени  
срѣца монго. ѡмрачи  
ла кѣсть. лоукавѣстни  
похотѣ ꙗко вѣдка рабоу  
запрѣщактъ ми. а  
зъ абикъ съ страхомъ  
ꙗко младенецъ послу  
шаю.

Къ тому, что уже отмѣчено прежде, не лишнимъ считаю прибавить, что въ Волынской книгѣ очень часто, почти исключительно употребляется и послѣ согласной, вмѣсто обычнаго ѡ. Памятниковъ съ такимъ употребленіемъ и очень мало, и важнѣйшіе изъ нихъ извѣстныхъ относятся къ XIII вѣку. Таковъ между прочимъ сборникъ житій до 1250 года (см. Древніе памятники русск. письма и языка, стр. 227). Встрѣчается кромѣ того е въ значеніи к (егда, дерзновеѣе) и ѡ вмѣсто простаго о и двойнаго ѡ (не облѣниса).

Предполагая, что всего сказаннаго достаточно для того, чтобы оставить въ сторонѣ палеографическія сомнѣнія относительно того, что книга поученій Ефрема Сирина, написанная Іевомъ для Петра, тіува князя Владиміра Васильковича не позже 1288 года, сохранилась не въ спискѣ, а въ подлинникѣ, думаю, что не для чего много останавливаться и на выраженіяхъ записи «в лѣто семокъ тысящѣ» и «семокъ тысящѣ оу конечномъ родѣ». Седьмая тысяча лѣтъ отъ сотворенія міра продолжалась отъ 492 г. до 1492 г. послѣ Р. X. Худоль Іевъ могъ и не ввать года отъ сотворенія міра, какъ не зналъ Максимъ

Станимиръ, переписывал книгу Апостольскихъ чтеній въ началѣ XIV вѣка (Опис. Синод. рмс. I. стр. 295), и по этому одному могъ обозначить просто седьмую тысячу лѣтъ. Выраженіе «оу конечномъ родѣ» онъ употребилъ, безъ сомнѣнія, въ отношеніи къ концу XIII столѣтія послѣ Р. X.

Признавая Волынской списокъ поученій Ефрема Сирина памятникомъ Русскаго письма конца XIII вѣка, считаю его достойнымъ особеннаго вниманія какъ одиѣ изъ очень пемпогихъ древнихъ памятниковъ Южно-русскаго письма. Къ тому, что уже отмѣчено выше, слѣдуетъ прибавить, что вся эта книга писана не желѣзистымъ черниломъ, писана не мастеромъ (какъ и замѣчено въ самой рукописи современною рукою: «не мастеръ псалъ»), но широко, вовсе не сжупо въ отношеніи къ пергамену, и, какъ кажется, не однимъ и тѣмъ же писцомъ, а нѣсколькими (изъ которыхъ одинъ любилъ употреблять ѡ), однаково впрочемъ давая точкѣ мѣсто на низу строки, какъ это дѣлается и теперь.

Важнѣе этотъ памятникъ болѣе всего тѣмъ, что, не смотря на общую вѣрность переписки въ немъ текста древняго перевода, въ его написаніи выразились нѣкоторыя особенности языка въ его мѣстномъ развитіи, особенности, которыя хотя отчасти годятся для объясненія древняго состоянія Южно-русскаго нарѣчія.

Въ чисто-грамматическомъ отношеніи сохранекъ въ этой книгѣ древній Славянскій языкъ, безъ нарушенія обычныхъ Русскихъ требованій его правильности. Такъ между прочимъ правильно сохранены формы двухъ прошедшихъ простыхъ (имѣ и имѣаше), двойственнаго числа и неопредѣленнаго достигательнаго. Вотъ на пр. случаи употребленія достигательнаго: *привель кси покалатъ ся, два страдалца придоста подвзатъся, идане оу Дамаскъ гошитъ вѣровавшихъ, иде почрътъ воды, привиде видѣтъ.* Изъ примѣровъ двойственнаго числа приведу только удаляющіяся отъ обычной правильности: *свок именѣ, два супругы.* Удаляется языкъ рукописи отъ древней правильности чаще всего въ слѣдующихъ случаяхъ:

— *ою* и *ею* въ род. пад. едип. ч. прилагат. именъ вмѣсто

*аго, глао:* кдиного, святаго, небесного, служебного, пространного, видющаго, роищущаго.

— *ому* и *ему* въ дат. п. ед. ч. прилаг. им. вмѣсто *оумоу* — постоянно.

— *мы* въ 1-мъ лицѣ множ. наст.: *идемъ, творимъ, ксмы.*

Несравненно болѣе особенностей представляетъ рукопись въ отношеніи къ выговору, на сколько овъ выразился употребленіемъ буквъ.

Кромѣ отсутствія удвоенныхъ гласныхъ (*ааго, ѳинь, аахъ* и т. п.), и употребленія иногда о вмѣсто Слав. *е* (*идинъ, гешна*) можно замѣтить слѣдующее:

1. При правильномъ употребленіи буквъ *з* и *ѣ*, какъ знаковь твердаго и мягкаго выговора согласныхъ, эти буквы *з* и *ѣ* очень часто замѣняются чистыми гласными *о* и *е* или же совершенно опускаются — такъ, какъ этого требуетъ и новый Русскій языкъ. Въ приводимыхъ примѣрахъ пропуски *з* и *ѣ* отмѣчены знакомъ *а*, буквы *о* и *е*, ихъ замѣняющія — косымъ наборомъ:

Что оубо оуспѣхъ члѣкъ аще и весь миръ приобращеть. дѣю же свою штцетить. ли что дастъ члѣкъ измѣну за дѣю свою. не бо ксть начало труду. кже оузложити шснованъ. но кже сѣвршити зижемок. кливо бо возноситься зданъ. толико же труда зижющему. до кой чинъ дѣду . . . кто оубо ѣу вастъ хотан здати столпа. то не червѣкъ сѣдъ сочтегъ жито. аще имать до скойчанъ. да не когда положю шснованъ. и не оузможню сѣвршити. ѣси видлше начнуть сѣ кму ругати.

Къ этому слѣдуетъ прибавить, что и о вмѣсто *з* и *е* вмѣсто *ѣ* нерѣдко употреблены и тамъ, гдѣ бы можно было ожидать опущенія гласной: *забоѣныа, суксловоници, разумо, бодить* (=бьдите), *бохома, — мезды, невѣрствига, лукавство, коварство, воинство, тужедему, гарему, въ концахъ; е* вмѣсто *о* = *ѣ* постоянно употреблено въ словахъ *скербъ, скербень, скербѣти*; почти постоянно написаны съ *з* *плътъ, поглътити, а безъ ѣ: свѣсть (совѣсть), свѣтъ (совѣтъ).*

Еще стоитъ отмѣтить, что *и*, за которымъ слѣдуетъ *п, к, н, или ю*, постоянно замѣнено *ѣ-емъ:* *пъзнъство, говѣнык, путък, въ терпѣныи, лѣвностью, вошню* и т. п.

Не менѣе важно замѣненіе *ѣ* посредствомъ *о* въ 1-мъ лицѣ множ. повелительнаго: *поразумѣмо, покавмоста, не помъшплатимо, оубоимоста, не послѣдуимо, работаймо, послушаймо.*

2. Кромѣ не многихъ случаевъ, правильно отличаются одни отъ другихъ слоги твердые и мягкіе и тамъ, гдѣ употреблены и другія гласныя, что выражается между прочимъ иногда и написаніемъ *ю* вмѣсто *у* и *ѣ* вмѣсто *а* послѣ пишущихъ (*вижю, шюмъ, стѣжтвинъ*). Изъ исключительныхъ случаевъ неправильности особенно любопытны *тѣ*, въ которыхъ *ю* стоитъ вмѣсто *оу* = *ж*, а вмѣсто *ѣ* = *а* и *и* вмѣсто *ѣ*: *привлочающымъста, вунотрѣнк, оу годиню, жънютъ, — обращеть, обращени, срацеть, — кивждо, грамотикита, риторикита, скитатасѣ, скама, простиа жентъ.*

3. Буква *ѣ* употребляется правильно нерѣдко и въ тѣхъ случаяхъ, когда по древнему Русскому правописанію оно обычно замѣнялось посредствомъ *е:* *чрѣво, прѣже, врѣма, срѣбро, влѣчетъ, млѣко* и т. п. Вмѣстѣ съ этимъ оно употребляется вмѣсто *е* и вмѣсто *и* и само замѣняется посредствомъ *и*.

Случаевъ употребленія *ѣ* вмѣсто *е* огромное множество при соединеніи съ разными согласными: *дерзновѣнык, мыгно-ѣнык, словословѣнык, ѣщъ, ѣмъга, ѣмъми, огнеѣныгы, — вдрѣтъ, дѣлѣви, одѣжа, гадѣнык, — пригожѣнык, предложѣныа, обнажѣнык, оѣныкскыа, блажѣныги, оунижѣныа, — зѣмѣга, зѣмълѣныи, зѣмънага, — зѣмъга (постоянно), — телѣныи, поху-ѣнык, молѣныи, похвалѣны, — исправѣныа, настаѣныю, шетаѣныи, шетаѣнык, — затѣныа, надѣныа, иноплемѣныи, знаѣныи, врѣмѣныи, — шъ, жѣмънык, въ шѣи, въ шѣмъ, — степѣны, трѣнѣтъ, трѣнѣти, трѣнатѣа, на купѣлицѣхъ, — хлѣботворѣныа, покорѣныа, горѣсть, оукорѣныи, корѣны, — о сѣмъ, оу жизни сѣп, вѣсѣнык, спасѣнык, — защитѣны, дѣлатѣны, ругатѣныствомъ, чѣнык, — оучѣныа, разлучѣныа, те-ѣныа, вечерѣнк, — проѣнык, повоиѣнык, искуѣнык, стра-ѣнык, — шпучѣныа, швраѣнык, шчиѣнык, хѣѣнык, мирѣнык, не хоѣмъ, въ обѣмъ, о будущѣмъ, и т. д.*

Случаи замѣненія *ѣ* посредствомъ *ѣ* рѣдки: *лѣцѣмѣры, оу-ѣнык, обѣтели, прѣбѣтокъ, сѣхъ, промѣнык, прѣ дверѣхъ.*

Случаевъ замѣненія *ѣ* посредствомъ *и* значительно болѣе:

раздмлающе, свѣдѣтельствую, свѣдѣтель, мнозихъ, призрѣти, законопреступникъ, бе съмута прибывають, прирѣкути, не привемагаи, причисльную, припрѣти, прильстиль, притыкнени ногу о камень и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что иногда хоть и рѣдко ѡ употреблено вмѣсто *e*, замѣняющаго ѡ (истмльвѣша персть), а иногда *e* вмѣсто ѡ (къ себе, оу тебе).

Кромѣ того есть случаи, гдѣ *и* употреблено вмѣсто *e*: *суита, сумтыгыи* (постоянно), *радумься*, — и на оборотъ *e* амѣсто *и*: *къ себе преучаешь, паденек, желице, съ любовью*.

4. При довольно частомъ сохраненіи древ. Славянскихъ *жд* и *ш*, нерѣдко замѣняются *жд* посредствомъ *жс*, а *ш* посредствомъ *ч* (*вѣжъ, оугажати, сажено, шсуженикъ, шдежа, хужии*, по нуаи, прѣже, зижмон, постражѣтъ, да ста постыжю, — скрежжюще, пчи). Иногда мѣсто Слав. *дсж* занимаетъ *жсч*: *оуста изможчалага, дожчь, дожчевъгыи, тужчими, ижчену, ражчжеть, ражчзатисга*).

5. Очень часто, почти постоянно, древнее *оу* замѣняется посредствомъ *оу=у* и напротивъ вмѣсто древняго *оу* иногда употреблено *e*: *воль оусыраженъ, оулюбленага, оузневандимъ, оуздревнуу, оулюбимъ, мздооузданъ, оуспранѣтъ, оужделаи, оу чась, оу страну, оу пагубу, — повѣтъкъ, повчити, навчила ксть, вгодно, вѣбивающага, вѣмрѣти, вѣста, вѣничьжи*. Иногда вмѣсто *оу* написано *оувъ=ѡвъ*: *ѡвъ молитвахъ, оувъ спасени*.

Таковы особенности Вольнскаго списка поученій Ефрема Сирина. Нѣкоторые изъ нихъ дѣйствительно кажутся о Южно-русскомъ нарѣчій нашего времени. Тѣмъ не менѣе не видно ничего, что доказывало бы, что въ Южно-русскомъ говорѣ XIII вѣка, уже господствовала та рѣзкая особенность, въ силу которой согласныя *и* при соединеніи въ одинъ слогъ съ гласными *e* и *и* могутъ удерживать среднюю твердость (допуская одинаковость выговора, на пр. словъ *ликъ* и *ликъ*).

Въ сравненіи съ этою особенностію очень немного значатъ перемѣны ѡ въ *и*, *оу* въ *e* и на оборотъ, и т. п. Самымъ важнымъ напоминаніемъ о новомъ Южно-русскомъ нарѣчій въ этой книгѣ едва ли не должно считать окончанія 1-го лица множ. ч. повелительнаго на *мо*.

## VII.

## Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія въ саяскѣ XIII в.

Подъ 6655 годомъ въ Киевской лѣтописи (Ипатьевской, стр. 29), между прочими подробностями о поставленіи Климента Смолытича митрополитомъ, на первомъ мѣстѣ находится слѣдующее показаніе:

«Въ то же лѣто постави Изяславъ митрополитомъ Клима Смолытича введевъ изъ Зарѣба. бѣ бо черноризецъ (и) скимникъ. и бысть квижникъ и философъ такъ также въ Рѣской земли не бысть».

(Тоже извѣстіе, подъ тѣмъ же годомъ, повторено въ Воскресенской лѣтописи (стр. 38) и нѣсколько переименовано въ Никоновской (стр. 172), а сокращенно въ Лаврентьевской (стр. 137) и въ Новгородской IV (стр. 7), гдѣ Клима названъ калугеромъ).

Оставивъ на этомъ извѣстіи, какъ на свидѣтельствѣ о томъ, что въ половинѣ XII вѣка въ Зарубѣ былъ монастырь, и не совсѣмъ незначительный, такъ какъ въ немъ спасался просвѣщеннѣйшій изъ Русскихъ черноризцевъ того времени, отличный изъ числа всѣхъ великимъ княземъ Киевскимъ.

Гдѣ же была эта Зарубская обитель?

О Зарубѣ упоминають лѣтописи не рѣдко. Такъ въ Повѣсти временныхъ лѣтъ подъ 6604 годомъ читаемъ:

Приде Тѡгорканъ тесть Святополкъ къ Переяславлю мѣсяца мая 30 (=31). и ста около города. а Переяславци затворися въ градѣ. Святополкъ же и Володимерь повдоста нанъ по сей сторонѣ Двѣпра и придоста къ Зарѣбѣ. перебродистася.

и не очютиша ихъ Половци... и исполчившися пойдоста къ градъ».

Въ этомъ извѣстїи «сею стороною» Днѣпра названъ правый берегъ этой рѣки. По этому берегу шла дорога изъ Кіева на югъ и доходила до Заруба, гдѣ была переправа.

Въ той же Кіевской лѣтописи подъ 6654 годомъ есть другое извѣстїе также объясняющее положеніе Заруба:

«Посла Игорь къ Изяславѣ, рече: Се брата нашего Богъ помятъ, а стоишь ли хрестьномъ цѣловани. Онъ же ни отвѣта кму не дасть противу той рѣчи, ни посла къ немѣ пѣсти, и не бѣгодень бысть Кыланомъ Игорь. И послашася Переяславлю къ Изяславѣ рекѣче: поиди княже къ намъ, хоцемъ тебе. Изяславъ же се слышавъ и съвѣдѣши воля своѣя, поиде ванъ изъ Переяславля, вземъ молитвѣ ѿ св. Михаила, ѿ епископа ѿ Еоимыа, и переиде Днѣпръ ѿ Зарѣба. И тѣ прислашася къ немѣ Чернїи клобуди и все Поросе... И поиде Изяславъ къ Дерновомѣ, и тѣ совокѣпшася вси Клобуди и Поршане... томъ же мѣстѣ прислашася къ немѣ Бѣлогородци и Василевци... томъ мѣстѣ приѣхаша отъ Кыланъ мѣжи нарекѣче: ты нашъ князь, поиди».

Ясно, что дорога между Кіевомъ и Зарубомъ шла черезъ Дерновое, и что у Заруба была переправа черезъ Днѣпръ для тѣхъ, которые отправлялись въ Переяславль или изъ Переяславля въ Кіевъ.

Эта переправа черезъ Днѣпръ у Заруба называлась Зарубскимъ бродомъ. Такъ подъ 6659 годомъ, описывая приступъ кн. Юрія къ Кіеву на кн. Изяслава, Кіевскій лѣтописецъ рассказываетъ, что кн. Юрій не имѣлъ возможности перейти Днѣпръ у Кіева, пошелъ въ низъ къ Вятичевскому броду, былъ и тутъ отраженъ войсками Изяслава, и рѣшился двинуться еще далѣе на югъ и взять Зарубскій бродъ, что ему и удалось.

Опуская другія лѣтописныя показанія о Зарубѣ (на пр. въ Повѣсти врем. лѣтъ подъ 6613 годомъ, въ Лаврентьевской подъ 6659, въ Ипатьевской подъ 6659 и 6654 и пр.), не считаю лишнимъ вспомнить показаніе Троицкой лѣтописи подъ 6731 годомъ въ описанїи перваго похода Русскихъ противъ

Татаръ, повторенное въ Воскресенской и въ Никоновской лѣтописяхъ:

Совокѣпшше землю Рускѣю всю противу Татаромъ, и придоша къ рѣцѣ Днѣпрѣ на Зарѣбѣ. (и) къ островѣ Варяжскомѣ.

Изъ всѣхъ показаній одинаково видно, что Зарубъ былъ на правой сторонѣ Днѣпра противъ устья Трубежа.

Что именно въ этомъ мѣстѣ былъ монастырь, свидѣлствуютъ современные названія двухъ мѣстностей ниже села (прежде города) Терехтемирова: село Зарубицы лежитъ въ 6-ти верстахъ отъ этого села, а деревня Монастырокъ въ трехъ. Вѣроятно, тамъ, гдѣ теперь находится эта деревня, и былъ тотъ монастырь, въ которомъ спасался Климентъ Смолятичъ.

Въ этомъ Монастыркѣ и доселѣ есть «пещера на подобіе Кіевскихъ съ подземельными церквами, въ коихъ еще и нынѣ примѣтны признаки древняго богослуженія» (см. Сказанія о населенныхъ мѣстностяхъ Кіевской губерніи, стр. 593—594).

Есть и древнее свидѣтельство объ этихъ пещерахъ. Въ Южно-русскомъ спискѣ поученій Ефрема Сирина XIII вѣка вставлено небольшое слово подъ такимъ заглавіемъ:

Отъ грѣшнаго Георгїя черновнца Зарубьскыа пещеры, повѣѣвъ к дѣховному чаду.

Нѣтъ въ виду ничего, что бы могло заставить искать этой Зарубской пещеры не въ томъ же мѣстѣ, гдѣ доселѣ цѣлы пещеры у Заруба.

Что касается самого Поученія, то нельзя, кажется, не поставить его въ число замѣчательныхъ остатковъ древности. Оно написано черновцемъ Григоріемъ къ какому то юному чаду, пожелавшему имѣть его вождемъ своимъ, и принадлежавшему, какъ кажется, къ знатному роду. Старецъ Григорій ставляетъ его: помнить о смерти и о томъ, что готовить она человѣку, дать въ сердцѣ мѣсто страху Божьему, любить Бога, украшать себя смиреніемъ, милостынею, защитой сиротъ и вдовъ, любить всѣхъ, хранить тайны друзей, убѣгать клеветанья, беречь себя отъ клятвы, отъ зависти, отъ всякаго суетнаго веселья, замѣнивъ гусли псалтыремъ и книгами повѣстей



и ученій св. отецъ, пострадавшихъ за Господа. Замѣтить слѣдуетъ, что старецъ Георгій не упоминаетъ ни о пьянствѣ, ни объядѣннѣ, ни о рѣзахъ, ни о поборахъ и т. п. Словолюбопыт-но и по языку, представляя между прочимъ слова и выраженія, не встрѣчающіяся въ другихъ памятникахъ.

Отъ грѣшного Георгія  
изъ черноризца. Зарубь  
скими пещеры. повчѣнь  
къ кѣ дѣховному чаду. . . с

Се пишу къ те чадо мое  
оузлюбленое ѿ ГИ.  
елма же оусхотѣлъ  
къ дѣю свою сѣти ство  
рилъ ма ксп оувѣга ста  
рца. вожа оуности твоѣа  
то помани како вѣдка тво  
— рець нбу и земли сынъ тво  
рець. ѿобразъ собою всѣмъ  
дадъ. пришедъ ѿ толикы  
власти. до живыхъ насъ  
вѣ оусхотѣ поклонити са  
црю самъ сынъ црь цремъ  
ни пному властелину вла  
дыка сынъ вѣдкамъ. ни фи  
лософомъ ни красными лица  
ни любезнымъ си. но слышавъ  
ѿ старца кдипомъ. странъ  
вѣ оубозѣ. и алчемъ заморъ  
шиса. назѣ портъ востаца.  
ризныи до колѣну. и вса  
ческы оуморышаса само  
вольствомъ къ тому прише  
дъ поклонн вртую главу  
свою. глава си всѣхъ обра  
зъ вамъ дадъ. да не и мѣ

прѣзрѣвъше ницелюби  
взызъ мужа ѿбнищавша Хѣ  
ради. пути праваша Хѣ  
оуззыщѣмъ блѣтъ и чты  
и оучитель погодивъ на  
мъ. ты же чадо мое сла  
— дѣнокъ. аще точно спсена  
ищени. а вѣ пного винокъ  
го же славохотизъ то и ми  
мо мою грубость вѣ ищн оу  
читъла пного си. мога бо  
ти грубость доволна ксть  
сказати имже спсени сла  
аще схранити кдико же ти  
реку аще ѿ бѣсъ вышивъ  
са и прѣзра ма начнешн  
искати ино любь знати ли  
цемъ оучителя. то аще и  
ного грѣха створити то и  
то ти прѣзорьству гонити  
начнетъ на погибель дѣю  
въ си храни чадо мое сладко  
къ помнана присно смрътѣ лю  
тую напросъство кдъ. ка  
ко многы въскорѣ въскы  
щастъ. не дадущи ни по  
вѣ кднкого словесе пдрещн  
потомже токомо что. не  
— страшнокъ ли то судище. и  
муки различныи. лю  
ты бескончныи. оугото  
ваныи днѣволу. и твора  
щамъ волю кго. и кже по  
пошѣлкѣ грѣшникомъ  
и похулѣнне прѣдъ англы  
и члѣкы. и оуготованы  
и блѣтныи. и прѣсто

лѣ славѣ и вѣнцы на не  
 бсѣхъ праведникомъ.  
 но присно имѣи си на ду  
 мѣ сими присно поуча  
 юса. въсели страхъ бѣи  
 въ срѣди си. и любовь ве  
 ликую ѡже к нему оукра  
 шася паче злата и срѣ  
 бра. и камене драгаго  
 смѣрениемъ добрымъ  
 своимъ паче. и паче ми  
 лостына. помоган ни  
 щимъ. заступникъ буди  
 — сиротамъ и вдовцамъ лю  
 бѣвъ имѣи ко всѣмъ равну  
 дружна танты храни клевет  
 танья же зѣло оубѣган. кла  
 твы храниса. зависти нѣ  
 имѣи. чюжихъ добротъ нѣ  
 съгладан. да нѣ оусходе  
 ши имъ. смѣха бѣган ли  
 хаго. скомороха. и сла то  
 чьхара. и гудца. и свирца.  
 нѣ оуведи оу домъ свои гла  
 ма ради. погавьско бо то нѣ  
 стъ а не крѣтыньско. да лю  
 бди та глумлѣнья пога  
 нъ есть. и съ крѣтыны при  
 частыя нѣ имать. дымаво  
 ли бо то суть. всегда сли съ  
 мысли. и созваны и ве  
 сѣльа блудьскаѣ бо то нѣ  
 стъ краса. и радость. бѣса  
 щихса штокъ. а крѣта  
 ньскы суть гусли прѣкра  
 снаѣ добротынаѣ псалты  
 — ра. іеюже присно должны

юсмы веселитиса. къ прѣто  
 му вадцѣ млѣвому Хѹ Бѹ на  
 шему. стѣ. стѣ. стѣ. неси бѣ  
 исполнѣны нѣбо и землю сла  
 вы твоица. то ти драго нѣстъ  
 весѣльа. то ти прѣславнаѣ те  
 стъ нѣ со аныцѣлы нѣ совкупла  
 ющи. и ту же чѣтѣ подаѣ на  
 мъ грѣшникомъ. то ти прѣ  
 дивны суть гусли. всакоѣ  
 дѣи животь подающи и ве  
 сѣльа. аще ли глама ипещи  
 и весѣльа. и всакоѣ втѣхы  
 то приемъ животворныа къ  
 ныгы. и почти стѣхъ мужъ по  
 вѣсти. и оучѣныа и дѣла и стра  
 каже приаша за Хѣ Бѣ. постра  
 даваго насъ ради. грѣшны  
 хъ. и обращени в нихъ ста  
 до. точны оутѣхы. ѿ стѣго дѣа  
 оустроены. како же бо бчелы  
 ѿ различѣтъ цвѣтцѣ. не  
 — суца оутремио неразумъ  
 но слово. оутремовѣ створа  
 юща стѣдѣва достоинны  
 мвожествомъ клѣтокъ  
 красныхъ. и ѿ росы вбѣи  
 на напоеныа цвѣтцѣ. и сморъ  
 цающа. на жалѣхъ пощаща  
 заполюща смести своица  
 тому слава оу вѣкы. аминь.

(л. 290—292).

Во всемъ поученіи нѣтъ ничего, что бы напоминало о Та  
 тарахъ, о необходимости терпѣть ихъ иго, и т. п. Не можетъ  
 ли это поддержать догадку, что поученіе свое старецъ Георгій  
 писалъ еще до вшествія Татаръ.

VIII.

Запись при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 г.

Книга поученій Ефрема Сирина, написанная въ 6885 = 1377 году (на 258 лл. въ л. въ два столбца), есть одна изъ замѣчательныхъ рукописей библіотеки Академіи наукъ, какъ памятникъ древняго письма и провозвѣстанія опредѣленнаго времени, и какъ одинъ изъ важныхъ текстовъ древняго перевода поученій учителя церкви, очень чтимаго издревле.

Не менѣе самой книги замѣчательна запись, занимающая на послѣднемъ листѣ этой книги полтора столбца первой страницы и половину столбца второй. Вотъ эта запись строка въ строку:

В лѣтѣ, сѣ ѿ ꙗкоу наши  
сангы быша книги  
снѣгъ бѣдновенны  
га рекомыа Пѣорѣ  
мъ по жѣю преже бы  
вшыхъ стѣхъ ѿць поре  
ченикъ и мдрѣю  
и ѿкровенымъ стѣхъ  
книгъ писаниа, а пи  
саны быша снѣгъ книги  
стѣму архирѣю ѿцю Ни  
колѣ на Болото въ вѣ  
хранимѣ градѣ Перез  
славля а при велицѣмъ  
и бигородяѣмъ князи Дми

три Ивановичи всеа Руси  
и при братѣ его при князи  
Володимерѣ Андрѣевичи и  
при архирѣи Алексѣи  
— митрополитѣ всеа Руси,  
а стареньемъ раба быа  
ѿмольца Дмитрия игуме  
на ѿшежитела. каже ѿ  
Хѣ с братыю. а рукою  
маломощаго а много  
грѣшваго і недостойнаго  
члѣка раба быа дѣака  
Алексѣика: се же азъ грѣ  
шныи, неразумныи, ра  
бъ быи дѣакъ Алексѣико  
варѣцанскыи Владычъ  
ка ѿкушахъ са напи  
сати снѣгъ книги, худъ  
имѣю разумъ не имѣ  
ю оума добра к показ  
нью, акы древо в пусты  
ни вѣтромъ колеблѣ  
мо ❧

В се же лѣтѣ ѿполчшася  
ѿпопленяици гти на  
Русьскую землю на Новъ  
городъ на Нижни за оу  
множенымъ грѣховъ на  
шихъ, князь же вели  
кыи Дмитрии Костанти  
новичъ Новгородскыи  
посла вѣсть къ князю  
к великому Дмитрию  
Іванови затю своиму  
на Москву, и князь

— .  
 .  
 .  
 .  
 .  
 .  
 .

(шесть строк оставлено,  
 чтобъ дописать извѣстіе,  
 начатое на предыдущей  
 страницѣ)

Гѣ помози рабу бѣю  
 Владычкѣ написа  
 вшемоу книги сина  
 стѣмоу великому Ни  
 колѣ. а замышленн  
 кмъ игоуменнмъ.  
 Дмитримъ. пиш.

Извѣстно, что при многихъ древнихъ рукописныхъ книгахъ, обыкновенно въ концѣ ихъ, писцы, ихъ писавшіе, или иногда и другія лица записывали кое какія данныя относительно написанія или назначенія книгъ. Древнѣйшая изъ такихъ записей, доселѣ открытыхъ, относится къ первой половинѣ XI вѣка: въ ней «попъ Упырь лихъ», переписавшій книгу пророчествъ съ толкованіями, отмѣтилъ, что онъ началъ писать «въ лѣто 6555 (= 1047) мая 14, а кончилъ того же лѣта декабря 19, и что написалъ ее въ Новгородѣ при княженіи Владимира, старшаго сына в. к. Ярослава». Иногда въ такихъ записяхъ помѣщались цѣлые рассказы о лицахъ, которыми или для которыхъ писались книги, письма къ такимъ лицамъ, даже вкладныя грамоты. По всему этому записи при древнихъ книгахъ достойны вниманія: изъ нихъ добываются различныя любопытныя свѣдѣнія, неизвѣстныя изъ другихъ источниковъ.

Въ чисто историческомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ изъ записей, въ которыхъ сообщаются свѣдѣнія о событіяхъ историческихъ.

Вотъ нѣсколько образцовъ такого рода записей:

При Палдектѣ Никона черногорца, писанномъ въ 1296 г., отмѣчено писцомъ между прочимъ слѣдующее:

Того же лѣта (6804 г.) бысть по ускоуду хлѣба. а въ

Сблудальской земли голодъ баше. мнози хоудилъ пдахоу в Новгородскоую волость. кормигься. то же баше все по грѣхомъ нашимъ. не имъзхомъ бо любви межи собою. въ зависть. въ съблудахоу другъ друга завистию. яко же рече прѣкъ. съблудающе люди мои въ хлѣба мѣсто. Гѣ не призваша.

Это сказаніе писца такъ сходно съ того же рода сказаніями лѣтописей, что его можно ожидать въ любой лѣтописи. Для сравненія привожу примѣръ:

Того же лѣта (6799=1281) побя морозъ обилинъ по всеи волости Новгородской. то же Богъ кажетъ насъ. хотя отъ насъ показаниа. да быхомъ са остави отъ злобъ своихъ. мы же ни хѣдѣ попечемса о грѣсѣхъ своихъ. а господь длго трѣптитъ. ождаа нашего показаниа.

При книгѣ Апостольскихъ чтеній 1307 года часть записи передаетъ слѣдующее:

Сего же лѣта (6815) бысть бои на Русьской земли. Михаилъ съ Юрьемъ ѿ княженѣ Новгородскон. при сихъ князѣхъ събшется и росташе оусобицами. гынаше жизнь наша въ князѣхъ которыхъ. и вѣци скоротншася члѣкомъ.

Въ записи при книгѣ Златоустъ 1395 года, писанной въ Псковѣ, написано:

В то лѣто (6903) бѣ въ Новгородѣ баженыи митрополитъ Кирильиъ. и видѣша и многаши иже ходиша послове Псковици. въ городъ. и говорахоу о мврѣ. обаче не сговориша. и владычѣ Ивану (дале соскоблено три строки съ половиной). на томъ сташа.

Всѣ такія записи просятся въ лѣтопись и конечно будутъ занесены въ свои мѣста тѣмъ собирателемъ лѣтописныхъ данныхъ, который найдетъ нужнымъ свести въ одинъ сводъ всѣ лѣтописныя показанія разныхъ древнихъ лѣтописныхъ сборниковъ и извѣстій: онѣ достойны этого по новымъ свѣдѣніямъ, дополняющимъ собою то, что вошло въ древніе лѣтописные сборники.

Всегда ли однако можно ожидать отъ этихъ записей только новыхъ данныхъ? Не могутъ ли въ нихъ быть повторенными и такія сказанія, которыя уже извѣстны изъ лѣтописей? На

этотъ вопросъ отвѣчаетъ часть записи при книгѣ поученій Ефрема Сирина 1377 года.

Въ первой части ея и въ концѣ сказано, что книгу написалъ «дьякъ Алексѣйко, варѣцанскій Владычко» въ городѣ Переяславѣ «святому архирѣю отцю Николѣ на Болото», т. е. для того Николаевского монастыря, который былъ основанъ на берегу Переяславскаго озера игуменомъ Дмитріемъ, въ послѣдствіи Спасо-Привлуднимъ (см. Словарь истор. о святыхъ, прослав. въ Рос. церкви. 2-е изд. стр. 74—76), около 1370 года (какъ догадывается П. М. Строевъ: см. Указатель къ Выходамъ, стр. 60). Дьякъ Владычко замѣтилъ, что писалъ онъ книгу «слаженнымъ и замышленнымъ раба божия богомольца Дмитрия игумена» въ 6885 = 1377 году, слѣдовательно, очевидно, того самого Дмитрія, который и основалъ Николаевскую обитель на Болотѣ. Овъ замѣтилъ кромѣ того, что писалъ «при архиепископѣ Алексѣи митрополитѣ всеа Руси», слѣдовательно до 12 февраля 1378 года, потому что въ этотъ день митрополитъ Алексѣй скончался. Нельзя пропустить изъ виду и того, что книга съ переписанною выше записью не есть списокъ, болѣе поздній, а подлинникъ, какъ очевидно изъ почерка: если бы записи при ней и вовсе не было, то никто изъ знающихъ палеографическіе признаки почерковъ не могъ бы не отнести эту книгу къ памятникамъ XIV вѣка, а не къ болѣе позднимъ.

Имѣя въ виду все это, нельзя не глядѣть какъ на современное подлинное сказаніе и на ту (среднюю) часть записи, въ которой упоминается о нашествіи иноплемениковъ на Русскую землю, и которая по какой то странной причинѣ осталась тутъ недописанною (въ книгѣ для окончанія ея оставлено шесть строкъ).

Конецъ сказанія впрочемъ извѣстенъ: его можно вмѣстѣ съ началомъ читать въ Воскресенской лѣтописи (см. въ Полн. собр. лѣт. VIII: 25) или же съ подновленіями въ Сочійской (т. ж. V: 236) и въ другихъ. Для сличенія переписываю еще разъ эту часть записи вмѣстѣ съ выпискою изъ лѣтописи:

Въ се же лѣтѣ иноплемяници ити на изъ Синіе орды за Волгу. . .

Русскую землю на Новѣ-царевичь... Арапша и въско-городѣ на нижни за оумноженые грѣховъ нашихъ. Князь же великыи Дмитрии Костантиновичъ Новгородскыи посла вѣсть ко князю к великому Дмитрию Иванови зятю своему на Москву. и князь

и вѣ ратию къ Новугороду нижнему. Князь же Дмитрии Костантиновичъ посла вѣсть къ великыи князю Дмитрию Ивановичю зятю своему. и князь великыи придекъ Новугороду въ силѣ величѣ. и не бысть вѣсти про царевича Арапшу. и възвратися на Москву. и посла противу Татаръ рати своя.

Этимъ ли оканчивалась бы записъ Владычки, если бы она была дописана, рѣшить невозможно. Одно можно считать несомнѣннымъ: въ записи, для окончанія которой оставлено только шесть небольшихъ строкъ, не могло заключаться все сказаніе о побойщѣ на р. Пьянѣ, или же Владычко оставилъ слишкомъ мало мѣста для окончанія ячатаго имъ сказанія.

Какъ бы то ни было, дословность того, что занесено въ записъ Владычки, съ тѣмъ, что находится въ лѣтописи, не отрицаема, и необходимо приводитъ къ заключенію—1) что передъ писцомъ Владычкою должно было быть тоже самое сказаніе (съ концомъ, имъ не списаннымъ), которое было и передъ лицомъ, оставившимъ лѣтописное извѣстіе о побойщѣ на Пьянѣ; 2) что такъ какъ это побойще было 2 августа (въ воскресенье) 1377 года, а событія предшествовавшія должны были совершиться немного ранѣе, весной или лѣтомъ сего же года, писецъ же Владычко писалъ свою записъ не позже февраля слѣдующаго 1378 года, то передъ нимъ было сказаніе о походѣ противъ Татаръ не далѣе какъ черезъ нѣсколько мѣсяцевъ послѣ самого похода.

Нельзя не обратить также вниманія на то, что въ сказаніи, которое вдумалъ было переписать Владычко, при всей дословности его со сказаніемъ лѣтописи, не упомянуто о царевичѣ Арапшѣ. Не должно ли это наводить на мысль, что передъ лѣтописцемъ было два сказанія: одно то же что и передъ Владыч-

кой безъ упоминанія объ Арашѣ, а другое съ упоминаніемъ объ Арашѣ, съ описаніемъ битвы на Пьянѣ и, можетъ быть, еще и событій послѣдовавшихъ? Если же можно допустить утвердительный отвѣтъ на этотъ вопросъ, то нельзя ли допустить и заключенія, что сказаніе, которое вздумалъ переписывать Владычко, составлено прежде, чѣмъ узнано имя предводителя Татаръ; а другое сказаніе, которымъ воспользовался, вмѣстѣ съ первымъ, лѣтописецъ, составлено нѣсколько позже? И это второе сказаніе впрочемъ очевидно современно подобно первому: подробности въ обозначеніи времени (августа 2 въ недѣлю о полудне, августа 5 въ среду, и т. п.) доказываютъ это. Могли быть слѣдовательно два современныхъ сказанія объ одномъ событіи, одно другое дополняющія, и могъ какой нибудь писецъ книги воспользоваться каждымъ изъ нихъ тогда же, когда онѣ были составлены, такъ же какъ пользовался ими послѣ лѣтописецъ.

Что же это за современныхъ сказанія, составляемые непосредственно послѣ событій, въ нихъ отмѣченныхъ, одинаково доступныя и лѣтописцамъ, и писцамъ книгъ? Очевидно, не просто лѣтописныя сказанія, а какія то особенныя. Кѣмъ, какъ и для чего онѣ составлялись? На это пока нельзя дать отвѣта: надо ждать открытія другихъ данныхъ въ томъ же родѣ.

Во всякомъ случаѣ запись дьяка Владычки есть явное свидѣтельство близкаго сродства записей книжныхъ съ лѣтописными сказаніями и вмѣстѣ съ тѣмъ одно изъ любопытныхъ данныхъ относительно составленія современныхъ сказаній о событіяхъ въ древней Руси.

## IX.

## Списки древняго перевода поученій Ефрема Сирина.

Сдѣлавши нѣсколько замѣтокъ о нѣкоторыхъ изъ списковъ древняго перевода поученій Ефрема Сирина, считаю къ стати сдѣлать и одну общую.

По крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ произведеній Ефрема Сирина извѣстны были Славянамъ очень издавна. Такъ между прочимъ есть онѣ и въ сборникѣ, переведенномъ по желанію Болгарскаго князя Симеона (†927) и извѣстномъ у насъ преимущественно по списку, сдѣланному для князя Святослава въ 1073 году. Ефрему Сирину принадлежитъ и помѣщенное въ немъ слово о *злыхъ женахъ*, начинающееся выраженіемъ: «Никыи же оубо звѣрь тѣчнь женѣ элѣ и тазычьѣ» (ὁὐδὲν τοῖον ἐφάμιλλον ἤρῶν γυναικῆς ποτηρᾶς καὶ γλωσσᾶδος. III. 70, IV. 138), повторенное безъ его имени во многихъ сборникахъ нашихъ и подавшее кое-кому поводъ думать, что у сочинителя этого слова были въ виду злые нравы Русскихъ женщинъ древняго времени.

Что цѣлый сборникъ поученій Ефрема Сирина существовалъ отдѣльною книгою на Славянскомъ языкѣ въ первой половинѣ XII вѣка, свидѣтельствуетъ показаніе описи Леонскаго монастыря пресв. Богородицы Ксеноргу, составленной 14 декабря 6651 года инд. VI. Въ числѣ Русскихъ книгъ въ этой описи обозначена и одна книга св. Ефрема (см. Журналъ мн. нар. проsv. 1848 г. LVIII. Отд. II. стр. 133; Чтенія общества древностей. 1846. № 4: О Русскомъ Пантелеим. монастырѣ, стр. 12).

Эта книга, вѣроятно, заключала въ себѣ то же собраніе поученій Ефрема Сирина, которое повторяется во многихъ спискахъ почти совершенно одинаково подъ названіемъ:

«Книгы сѣго Ефрема гл҃емъ грьскымъ языкомъ паренеси. сказанъ же сѧ паренеси притѣча. оутѣпеник. моленик. поученик. наказаниѧ потребна».

Переводъ этого собранія, судя по языку, нельзя не отнести къ числу древнѣйшихъ памятниковъ Старославянской письменности.

Онъ былъ переписываемъ и глаголицей, какъ доказываетъ случайно сохранившійся отрывокъ (см. выше).

Отъ XII вѣка сохранились отрывки его и въ одномъ изъ памятниковъ Русской кириллицы, въ сборникѣ Троицко-Сергїевской лавры (см. о немъ Древнїя памятники Рус. пасьма и языка: стр. 39 и 199), очевидно выбранные изъ полного собранія.

Отъ XIII вѣка сохранился довольно полный списокъ Волынской, писанный для тѣна князя Владимира Васильковича (+1288 года), еще при его жизни (см. выше), и отрывокъ.

Отъ XIV вѣка имѣю въ виду пять списковъ: одинъ Сербскій 1337 года въ библиотекѣ Бѣлградскаго дружества словесности, четыре Русскихъ: 1 и 2 (на пергаментѣ и на бумагѣ) въ Императорской Публичной библиотекѣ, 3-й—1377 года въ библиотекѣ Академіи Наукъ, 4-й—отрывокъ въ библиотекѣ графа Уварова.

Всѣ эти списки очень мало отличаются порядкомъ статей. Для показанія содержанія книги и частныхъ отличій списковъ въ отношеніи къ содержанію, представляю оглавленіе по Академическому списку 1377 года, и къ нему прибавляю, гдѣ нужно, указанія объ отличіяхъ другихъ списковъ. При каждой статьѣ обозначаю начало ея и конецъ.

Заглавіе въ списокѣ 1377 года не вписано. Смотри выше. Далѣе:

— Бѣ на вѣстоцѣ. мужь именовъ Ефре́мъ Сури́нь родомъ сы—ты кси Ефре́мъ Сури́нь :-

— Наказанье. ѿ.

Азь Ефре́мъ грѣшныи. и неразумныи. и слабый— подобакъ ти всаки слава чѣть и поклонаниѧ ѡцѣю и сѣу :-

— Наказанье. ѿ.

Слава тобѣ бѣ нашъ слава тобѣ—изко тому подобакъ слава в вѣки :-

—Поученикъ къ бл҃гоу́чѣтью. сло́в. д.

Възлюблене крѣпознѣ ли кси бл҃гю бл҃гѣтью—то бо ксть оуча чл҃вкъ разуму. тому слава в вѣ.

— Наказаникъ къ новоначалникомъ чернѣцемъ. е.

Възлюблене аще ѡвергьса житыя сего—никакомъ же злы вещи гл҃ати ѡ васъ :-

— Слово. ѿ.

Възлюблене се прѣдлагаю ти другокъ прѣдложеникъ ѡ гѣ—и гѣ дасть ти часть со всѣми ст҃ии. тому слава въ вѣки амѣ.

— Слово. ѿ.

Възлюблене. аще створиши. зачало (= начало) добра изко сврши и старость свою—да мѧ того оубжѣтвомъ ѡбатимьса. кму же сла.

Въ списокѣ XIII вѣка этого слова нѣтъ.

— Слово. ѿ.

И ино ѡ (=въ) ручиѣмъ дѣлѣ не предлагая (=не пренемагая)—и толкущему ѡверзетса. тому слава въ вѣки амѣ.

— Слово. ѿ.

По времени не пренемагая—претерпѣвшимъ же до конца сѣтьса. тому слава в вѣ.

— Слово. ѿ.

Възлюблене (+не) оукланавса ѡ лица—бл҃гитъ кси бѣ давати намъ крѣпость. на невидимаго врага. тому слава въ вѣки амѣ :-

— Слово. ѿ.

Брате подвизавса. изко (+и) добръ воинъ ісѣ хѣв.

— Слово. ѿ.

Брате аще ѡвергьса. суетнаго житыя—смѣреннымъ же дакъ бл҃гѣтѣ. тому слава въ вѣки амѣ.

— Слово. ѿ.

Брате поручилъ ли сѧ дш҃и—ту ксмь азѣ посрѣдѣ ихъ. тому слава въ вѣ.

— Наказанье. дѣ.

Подробну създактьса градъ—въздастьса правда тому слава въ вѣки амѣ :-

— Наказаникъ. еѣ.

Брате сподобилъся еси стму ѡбмочению (= ѡбмоченію) мнѣшскому — і работати кму вса дѣи живота нашего. тому слава въ вѣки аміі .:

— Наказанье бѣ.

Брате что прельщанлиса — яко възлюбилси славу члѣвскую иже славы бѣи. кму же слава въ вѣки аминь.

Въ спискѣ XIII вѣка этого наказанія вѣтъ.

— Наказанье бѣ.

Брате кда клеветь ти братъ ночью — гѣ же въздвигеть дѣи твои на страхъ свои. тому слава въ вѣ.

— Наказанье бѣ.

Возлюбленнѣи (+ по) разумѣемъ стоицал предъ земнымъ црѣмь — и круподѣью крѣпость подастъ. тому слава.

— Наказанье бѣ.

Брате помышляю (= яепщюю) яко трик суть дрѣманы — тому подобастъ слава я нѣи.

— Наказанье бѣ.

Аще ключитъся брату которому прити. въ мнѣшскомъ житыи — многы бо щедроты гна. на призывающихъ во истину. тому слава въ вѣки аміі.

— Наказанье бѣ.

Съ ѡбщеживущими оуязныи (= оуязми) мнѣшкы различно бореться врагъ — гѣ же направитъ срѣца ваша на страхъ свои. яко тому подобастъ .:

— Наказанье бѣ.

Различно борются сущи подъ дѣховнымъ ѡщѣмъ — испытающе заповѣди бѣи монго. яко тому слава.

— Наказанье (+ кже подобастъ на кднномъ мѣстѣ до кончига быти. кѣ.

Вложитъ помыслъ брату. селико лѣтъ имани въ стѣмъ мѣстѣ семь гѣи работамъ — выпди в радость гѣи свонго. кму же слава въ вѣки .:

— Наказанье. яко не подобастъ смѣятиса в глумитѣ. слово. кѣ.

Зачало (= не —) развращенк (= — из дѣи) мнѣшкови (= — б) смѣкъ в дерзость — тебе славу всымак ѡщю .:

— Поученк ко оупымъ ѡ послушаньи слово. бѣ.

Внемли собе (= себѣ) ѡ оуязости — яко тому подобастъ всака слѣ.

— Наказанье ѡ терпѣннѣи. слово. бѣ.

Любимци будѣмъ яко храбри воиши за црѣ нашъ оупрающе — спѣикъ вѣчнок получимъ. ѡ Хѣ Ісѣ гѣ нашѣ кму же слава.

— Наказанье. кже не прѣходити ѡ мѣста на мѣсто. слово. бѣ .:

Вѣра ити есть всакому блѣгодателю (= — дѣ —) — гѣи же мот да съблюдетъ твоѣ срѣце. бѣ нашему слава .:

— Наказанье бѣ.

Аще приключитъ са (= са приключитъ) брату ѡбщанъ жизни ѡлучити — срощемъ кго с дерзновеннымъ въ славу. яко тому слава.

— Наказанье ѡ Поладѣи (= Паладиѣ) чернѣи. і кже бе страха бѣиши жити в непокорствѣ. бѣ.

Братъ ктеръ повѣда ми гѣа — ѡполчиса аягѣ гѣи ѡ крѣтѣ боищиса кго избавитъ га. тому слава в вѣки.

— Наказанье ѡ томъ. кженущему дастъ са. слово. бѣ.

Пишетъ бо имущему дастъ са — примемъ ѡбѣтованнѣи кго. яко тому слава.

— Наказанье кже стои въ сборѣи (+ ли) хода оумраченкымъ своѣмъ падеть на земли внезапно .:

Браты аще кто ѡ говѣныи (= говѣннѣи) брѣи стои въ сборѣи — пѣикъ (= спасениѣ) мон гѣ бѣи въ спѣикъ тому слава.

— Наказанье ѡ смѣреннѣи мѣрѣи. бѣ.

Возлюблене аще по(лу)чнши предъспѣваннѣи — тебѣ подобастъ слава чѣтъ поклонаник купно с безначалнымъ ѡщѣмъ в съ стѣмъ дѣомъ і нѣи.

— Наказанье яко подобастъ крѣтнѣи долготерпеливу. в незлобиву быти ко всѣмъ .:

Аще приключитъся злоба — да кто положить дѣи свою за друга свонго. тому слава.

— Наказанье ѡ страстехъ земныи (= земныхъ = блудныхъ).



Мужь дѣи свои в лѣности живѣи самъ са прелцантъ — оуста бо гна глѣпа си. тому слава.

— Наказаникъ изко (= како) подобантъ оутѣшати пренемагающаи .:.

Братъ искаше своего брата — възвратиса в кѣлю свою хвали бѣ ѿ ползѣ брата своего. тому слава.

— Наказаникъ како подобантъ чтущему прилѣжно въ оуши братѣи поѣти (+неборзаса). слово. ѣ.

Брате аще повелѣно ти будетъ почести въ оуши братству (=братии)—когда ѡбращетса в нихъ прекословиѣ чтущему. ли преписающему. тому слава и нѣи.

— Наказаникъ супротивно ѿ дѣвствѣ. и ѿ цѣлому-дрѣи. слово. ѣ.

Брату или сестрѣ вложити помысль нечѣсти бѣсъ глѣ — хоцетъ бо гѣ вса ны сѣти многи ради блѣтѣна. изко тому слава .:.

— Наказаникъ ѿ чѣтотѣ. слово. ѣи.

Вълюбленѣи братъ (=—е) оуподобиса чистотою фюни-ковн — да радость створимъ дху бѣио живущему в насъ кму же слава въ вѣ.

— Наказаникъ иже не намѣтѣи ѿ чима сѣмо і ѿвамо. но долу имѣти ѿчи. сло. ѣ.

Въпроси (=—ъ) чимъ оупражняемъса брань блуднаи — срѣца скрушена и смѣрена вѣ не оуничжати. бѣ наше .:.

— Наказаникъ о кротцѣи стрѣти. слово. ѣ.

Мнише неси (= неси) ли са ѡбѣшалъ Ху оугодити — изгнѣль бѣ ѡбрѣтеси. тому сла.

— Наказаникъ к непокоривымъ. и ѿ (+оу) строннѣи і ѿ страстѣ бѣи и ѿ судѣ будущемъ. слово. мв.

Брате аще пришедъ братъ молити ти са — изко тому подобантъ всака слава чѣтѣ и поклѣ.

— Наказаникъ ѿ говѣннѣи. сло. мв.

Брате внемли зѣло не погуби праваго пути — изко тому подобантъ всака сла.

— Наказанье (+о) ѡтпадающихъ (=ѡпадшихъ) ѡ своимъ лѣности непщующи винѣи ѿ грѣсѣ. сло. мв.

Брате мнишьскому житью похотѣлъ кси — иже оуготова любачимъ тому слава и нѣи.

— Наказаникъ ѡ блаженыхъ (=на бла—). слово. мд.

Блѣнъ иже възненавидитъ житѣе се члѣвчкѣ — да глѣо въ краснѣ раи. со всѣми стѣи. и нына и присно .:.

— Наказаникъ ѡ судѣ и мѣтѣни. сл. мѣ .:.

Бѣ сы блѣни члѣволюбець — кму же подобантъ слава и чѣтѣ и поклананье.

— О дѣвствѣ и ѡ чѣтотѣ. слово. мс.

О дѣвствѣ и ѿ сѣченнѣи дшѣвнѣи глѣ Павелъ аилъ — изко тому подоб .:.

— Сло на исправленнѣи страннѣи живущи (=—ихъ). (+и) чѣти саномъ ищущимъ (=—хъ) слово. мз.

Подвижукса братѣи мои и трепещю і печалью оуязвленъ ксмь — възвеселитъ ны въ црѣви своемъ. в бесконечныи вѣкы аминь.

— Ѹ стрѣти сѣвѣ. слово. ми.

Божса глѣи (+ и) изыкомъ коснутиса ѿ страшнѣи повѣ-сти Ісѣвѣ — слава изволившему сѣти грѣшника многими щедро-тами мѣрднѣи твоего въ вѣкы аминь.

— Повѣсть блазнаго Іерѣма ѿ стѣи Аврамѣ. сло. мо.

Братѣи (=братии) мои хоцю вамъ повѣдати житѣе добро и свершено — буди гѣ мѣтѣ твои на насъ изко же оуповахомъ на та.

— Того Іерѣма слово. ѿ показннѣи. н.

Спедъ гѣ Ѹ ядра ѡча — изко твои есть црѣви и сила и слава въ вѣкы .:.

— Поученикъ (Іерѣма Сурина).

Богѣвнъ нудитъ ма изречи — ѡставлантъ ти в покоснѣннѣи мѣсто влѣко. кму же слава в вѣкы вѣкомъ .:.

— Того же Іерѣма ѿ показннѣи. сло. нв.

Понеже оубо мира ѡвергълса кси любимиче — і гу будеши оугоденъ и собѣ потребенъ блгодатю и члѣволюбемъ га на-шего Ісѣа Хѣ кму же сла .:.

Въ сп. XIII вѣка вѣтъ.

— Того Іерѣма ѿ показннѣи. слово. нв.

Вънемли оубо собѣ (= собѣ любимиче) ида въ оунъини  
предаси собе—славимъ ба, кому же слава въ вѣкъ вѣкомъ амѣ.

Въ сп. XIII вѣка иѣтъ.

— Того же Юфрѣмъ сло.<sup>9</sup> ѿ показаныи. ѿд.

Безъ лица нище ксть зеркало—блгнѣ кси въ вѣкы вѣкомъ  
амѣ.

Въ сп. XIII вѣка иѣтъ.

— Того же Юфрема слово ѿ.

Придѣте любимици мои, придѣте ѿци і браты—тому по-  
добастъ всака слава чѣтъ и поклонѣ.

— Похвѣ ѿбщеживущихъ (=—щепъ братьевъ) того  
слово Юфрѣмо<sup>9</sup> Сурина. слово. ѿ.

Равъ исполненъ ксть плода (-и) весела (=—лиа)—оукра-  
шенъ различными цвѣтомъ .:

— Ѿ житиискѣхъ печалѣ. і ѿ вещь. сло.<sup>9</sup> ѿ.

ѿко (-и) сьвузъ (=сьозувъ) і разарѣшенне ѿрму—укле-  
ветанинъ татъ дѣю мнхому.

— Ѿ високомудръ<sup>9</sup> и ѿ дѣлѣ завистнѣ. і ѿ пре-  
хо<sup>9</sup>ннѣ ѿ мѣста на мѣсто сло.<sup>9</sup> ѿ.

ѿко древо высоко оубо і красно бесъ плода же—ѿбио-  
вившю ны въ бесконечныи вѣкы вѣкомъ амниъ .:

— Словъ иже гла егда придоша к нему браты (-и) чя-  
нити вина і въпросиша и ѿ дѣлѣ (=дѣлестъ) сло.<sup>9</sup> ѿ. ѿ. ѿ. ѿ.  
гла.<sup>9</sup> ѿ. ѿ. прологъ .:

Блжю вашу жизнь ѿ хлюбилъ—изгнану быти ѿ чертога  
ѿного .:

— Сло<sup>9</sup> ѿ страхѣ бѣи. глава. ѿ. слово. ѿ.

Блжнѣ оубо члвкъ тамо аще (= иже) иматъ страхъ бѣи  
всегда в себѣ—въ мнзѣ оубо блазѣ вина бывають страхъ бѣи  
стажавимъ .:

Сло<sup>9</sup> ѿ бестрашнѣ (=бестраши) гла.<sup>9</sup> (-и) ѿ.

Неимѣлъ же страха бѣи в себѣ повилнѣ ксть таковыи  
дыводемъ начинаемъ—кто оубо не ѿкантъ сщцаваго.

— Слово ѿ любви. глава. г.

Блжнѣ мужъ имѣлъ любовь бѣю—прыва<sup>9</sup>и в любви въ  
бзѣ прывають .:

— Сло<sup>9</sup> ѿ неимущи<sup>9</sup> любви (=—ве). гла.<sup>9</sup> ѿ. ѿ.

Оканенъ (= Оканъ) же и страстенъ ѿ любви далече  
ѿстои—и не вѣсть ѿко въ тмѣ ходитъ .:

— Ѿ долготерпѣннѣ. гла.<sup>9</sup> ѿ. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Блжнѣ по истинѣ члвкъ ѿнѣ иже долготерпѣннѣ стажа—  
долготерпѣннѣ бо всегда ѿцѣлѣтъ (=цѣлѣтъ) .:

— Ѿ неимущи<sup>9</sup> (-и) долготерпѣннѣ гла.<sup>9</sup> ѿ. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Неимѣлъ (-и) долготерпѣннѣ—таши не терпѣтъ хравити.  
готовъ на ѿкровеникъ слову. и что сего ѿканнѣннѣ .:

Ѿ терпѣннѣ гла.<sup>9</sup> ѿ. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Блжнѣ браты иже (-и) терпѣннѣ стажа—терпа потер-  
пѣхъ га і влѣтъ ми .:

— Ѿ неимущи<sup>9</sup> терпѣннѣ. гла.<sup>9</sup> ѿ. ѿ.

Оканенъ (=Оканъ) же и стрѣнѣ нестажавый терпѣннѣ—  
стажите терпѣннѣ сѣбетеса.

— Ѿ безмолвнѣ (=безгнѣннѣ) гла.<sup>9</sup> (-и) (слово ѿ)

Блжнѣ члвкъ ѿвъ. иже не оудобѣ разгнѣваемъ (=—влѣтъ)  
бывають (=будеть)—ѿко сего дѣло и дѣя всегда здрава  
ксть.

— Ѿ наглодѣшнѣ рекше ѿгнѣвѣ. гла.<sup>9</sup> г. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Наглодѣшнѣмъ держимый скоро мпожицею бещиныи ра-  
ди вещь—внемлѣте себѣ ѿ наглодѣшнѣ въ вѣкы.

— Ѿ кротости гла.<sup>9</sup> ѿ. слово ѿ.

Блжнѣ и трѣблнѣ въ истину имѣлъ кротость—кротость  
всѣмъ слава ксть .:

— Ѿ лукавствѣ (=—ни) гла.<sup>9</sup> ѿ. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Рыдати оубо подобають. и плакати ѿ неимущихъ крото-  
сти—иже хравити ѿ многословеса.

— Ѿ истинѣ гла.<sup>9</sup> г. сло.<sup>9</sup> ѿ.

Блжнѣ иже (=оубо) въ истину животь свои оучини і во  
всакой жи не оувазю.—блжнѣ оубо ксть всегда иже истинѣ  
работаннѣ .:

— Сло<sup>9</sup> ѿ лжа<sup>9</sup> (=льжемыхъ) (-и) глава ѿ. ѿ.

Оканенъ (=Оканъ) же и стрѣнѣ, вездѣ лжа воину.—  
иже воину не лгати .:

— Сло<sup>9</sup> ѿ послушаныи. гла.<sup>9</sup> ѿ. ѿ.

Блжнѣ иже стажа себе (=себѣ) послушаник—блжнѣ члвкѣ стажави послушаникъ .:.

— Сло<sup>о</sup> ѿ непокорены (=—ръствѣ) и роптанѣ. (глава 51) слов. бѣ.

Проклатъ и ѿканенъ (=ѿканѣнъ) иже послушаник не стажа—ниже супротивъ вѣдуимъ. но православимъ.

— Сло<sup>о</sup> о томъ, кже не имѣти зависти (+ни ревности) (глава 52) бѣ.

Блжнѣ иже зависти і ревности не наслѣдова (= послѣдствова)—и ѿ всякомъ предоспѣяны. і мужствѣ подруга своего радуктса независтный.

— Сло<sup>о</sup> о зависти и ревности. гла<sup>а</sup>. ѿ. бѣ.

Въ сихъ же себе оупзвивши ѿканѣнъ (=ѿканенъ) ксть—да не съ дыволомъ осужени будемъ .:.

— Сло<sup>о</sup> кже не быти клеветнику (глава 53). сло<sup>о</sup>. бѣ.

Блжнѣ и треблжнѣ. иже изъзка своего не ѿщетитъ на друга своего клеветою—блжнѣ съхранивши са (=себе) ѿ клеветы (=—).

— Сло<sup>о</sup> о клеветѣ (глава 54). бѣ.

Наслаждаиса клеветахъ (+по)друга своего. — клеветници и хищници цѣтви бѣи не наслѣдаты .:.

— Сло<sup>о</sup> ѿ въздержанѣ. гла<sup>а</sup>. кѣ. ѿ.

Блжнѣ во истину и треблжнѣ съхранивши въздержаник—и желаетъ сумпаго и страха будущаго вѣка.

— Слово ѿ (+не)въздержанѣ гла<sup>а</sup>. кѣ. ѿ.

А невъздержанса не имѣли въздержаник—тому подобатъ сла<sup>а</sup> і чѣ і державѣ и поклонаник ѿцѣ и сѣу и стѣму дѣху .:.

— Наказанье того же Ефрема ѿ покаинѣ дѣи. сло<sup>о</sup>. пѣ.

Давецъ всѣхъ блгѣхъ источникъ и цѣленоскъ—да сподобюса спричастникъ быти праведникомъ твоимъ оугодившимъ ти въ вѣкы вѣкомъ .:.

— Сло<sup>о</sup> того Ефрема ѿ покаинѣ. ѿг.

Оумилса дѣа моя оумилѣ. ѿ всѣхъ блгѣхъ—яко тому подобатъ слава и поклонаник съ ѿцѣмъ .:.

— Того Ефрѣ<sup>а</sup> (+ѿ судѣ и ѿ любви и) ѿ покаинѣ. слово. ѿд.

Придѣте вса браты послушанте вси—изведетса (=въз—) въ жизнь вѣчную. бѣу нашему слава. и гыла.

— Сло<sup>о</sup> блжнаго Ефрема ѿ нѣли. яко не глумитса крѣтиномъ поганьскѣмъ дѣлѣ. (= С. б. Ю. како (= яко) възвращаетса възспать кже ни изычская дѣла) сл<sup>а</sup>. пѣ.

Яко не подобатъ играти якоже і правило стѣхъ ѿцѣ глѣтъ—кму же подобатъ всяка слава. чѣтѣ и поклонаник ѿцѣ и сѣу и стѣму .:.

— Сло<sup>о</sup> блжна Ефрѣ<sup>а</sup> ѿ проскурѣ (=проскурѣ). рекше комканик (=ѿ комканик). слово. ѿб.

Глѣху ѿ братѣ ктерѣ яко бывши собору в недѣлю вѣста по ѿбычаю братѣ—яко тому подобатъ сла<sup>а</sup> ѿцѣ .:.

Въ другихъ спискахъ слѣдуетъ за этимъ:

— Наказаник къ брату ѿпадшу и ѿ покаинѣ.

Въ покорствѣ сѣдшимъ—слава оу вѣкы вѣкомъ аминь.

(См. сп. XIII в., Вѣлградскій, оба списка Публ. библи.).

— Наказаник къ кому (=тому) слово рѣно блж. суле женичѣ. і посагати. нежели раживатѣ. сло<sup>о</sup>. ѿб.

Послушав аила глѣца хотѣлъ быхъ да быша вси челоуци быти яко же ксмь и азъ—иже въздасть ми гѣ въ днѣ ѿнѣ праведный судѣ. і нетокмо мнѣ (+но) и всѣмъ възлюбленнымъ е .:.

— Наказанье ѿ любви. сло<sup>о</sup>. чѣ.

Любимяче аще сподобилиса разуму—да дасть и мнѣ гѣ с вами воити въ цѣтвикъ его радьма. яко тому слава .:.

— Наказаник ѿ цѣломудриѣ (=Бзломудри) сло<sup>о</sup>. чѣ.

Рѣ гѣ славѣ вьидѣте тѣсными дверми—бѣ ѿцѣсти грѣхъ и достойны створи ны цѣтвики твоего аминь .:.

— Наказанье ѿ злоубычнѣи мысли. чѣ.

Ацѣмъ же образомъ мечъ живы (=жилѣ) посѣкаетъ (=пре—)—яко тому ксть слава и сила и цѣтвикъ ѿца и сѣа и стѣго дѣа и нѣ.

Въ другихъ спискахъ за симъ слѣдуетъ:

— Наказаник ѿ пользахъ миньскаго жития.

Възлюблѣнны брате, аще ѿвергъся житиѣ—изыти и при-сно и оу вѣки аминь.

(См. сп. XIII в. в Бѣлградск.).

— Наказаніе яко не побакътъ клатѣ. чѣ.

Гү и сісу нашему Ісү Хү. рекшу слышасте ли яко речено ксть первыми не кленешиса (=не кляниса)—яко во вса вѣки мѣтъ нго аминь .:

— Наказаніе къ Евлогію. сло. чг.

На плодъ послушаныи взирая брате, потшихся писати—да вѣдѣете именемъ га нашего Іса Ха, кму же сла в вѣ.

— Того Евфрѣ (+ о ближнихъ = о блаженни) сло. чд. ги блгви ѿче .:

Блаженн възлюбившеі (= възлюблѣши) га. і не родивше ѿ всацкыхъ земныхъ вещехъ любви нго ради—клинающаса и славаца ѿца и сѣа. и нѣ и пр.

— Того Евфрѣ о показны. слово. чѣ.

Придѣте любимици, придѣте ѿци і братыи мои избранок стадо ѿче—яко тому подобакътъ (+слава вѣ вѣки).

— Того Евфрѣ о показны. слово. чѣ.

Оувидимъ (=оувѣ—) грѣшници милосердик—и вѣ прославитьса: кму же слава вѣ вѣки вѣкомъ амй .:

— Того Евфрѣ (+пѣчинна=пѣсничина) к согрѣшающимъ, и кающимса. сло. чѣ.

Доколѣ ѿ друже держимъ врагомъ (+ по вса дни) свершанши кму оугодиаи—не бо имати тверды бана, на ѿмове ниц пакы предълежащаго. вү же (=ти вү) нашему слава .:

— Того Евфрема ѿ стрѣхъ. слово. чй.

Хоцю реци предъ славою твоюю (мою) Хѣ—и слава подобакътъ спасающему грѣшникии щедротами Ха вѣа нашего кму же слава вѣ вѣки .:

— Того же Евфрема ѿ терѣнѣ. и ѿ кончии і ѿ вторѣ пришествіи Хѣѣ. и ѿ поручены (= поучени) бжтвейныхъ книгъ, что (=и почто) ксть безмолвк (=ю) помза (=и ѿ ползѣ). ги блгви ѿче.

Свѣтло житыи праведныхъ—яко твои ксть црѣвик и чѣт держава ѿцо и сіу п стму дху и нѣ .:

— Сло того Евфрема ѿ показны. слово. р.

Молю вы оубо братыи потыщимса чѣти и непорочни ѿбрѣстися—да получю мѣтъ твою и милосердик. яко твои ест црѣвик и сѣа .:

— Сло ѿ безмолвыи того Евфрѣ. ра.

Стажи брате безмолвк яко стѣну твердо—кму же слава подобакътъ съ ѿцѣмъ и стѣмъ дхмъ, и нѣ .:

За симъ вѣ сп. XIII вѣка слѣдуетъ:

— Ѿтъ грѣшиого Герѣргіа черноризца Зарубьскыи пещеры повчѣнк дховному чаду.

— Того Евфрѣ сло ѿ показныи ѿ любви же і ѿ крѣпныи і ѿ исповѣданыи. (+ и) крѣту похва. (+ и) ѿ будущемъ судѣ. рѣ.

Ничто же почтемъ (= паче чѣмъ) любимаи братыи—то бо ксть вѣ наш. и тѣ свори ны. и тому слава вѣ вѣки аминь .:

На этомъ ованчивается Бѣлградскій списокъ.

Вѣ сп. XIII вѣка это слово помѣщено ниже.

— Сло стго Евре Суріна ѿ второмъ (=—емъ) пришествіи Хѣѣ. рг.

Возлюбленаи братыи. оуклонивше (=—ныше) са вси злаго пути оуслышимъ га глаголюща—тѣ бо ксть кающихся вѣ ѿцѣ и сѣи и стѣи дхъ тому слава и чѣт и держава и нына и прі .:

Вѣ сп. XIII. в. нѣтъ.

— Прибиаго оца нашего Евфрема. ѿ прекрасимъ Иѿсѣѣ. сло. рд.

Бѣ Аврамовъ бѣ Исаковъ бѣ Иаковъ, бѣ блгнъ ибавлаи стѣма праведнок своихъ слугъ—ѿ (= за) всѣхъ же сихъ Ха славимъ, съ ѿцѣмъ и пресѣмъ дхмъ, кму же слава и держава чѣт п поклонании и нѣ.

Вѣ перг. списокъ Публ. библи. нѣтъ.

Вѣ сп. XIII в. за симъ слѣдуетъ:

— Сто Евфрема слово о судѣ:

Придѣте вси братыи, послушайте мене малаго Евфрема—ѿ Хѣ Ісѣ сісенъ будетъ, аминь.

— Слово сѣго Ефрема в Антихристѣ. рѣд.

Тако (= како) азъ грѣшныи Ефрема исполнень, многымъ невиньствимъ възмогу изрещи бошага мене — радуются съ женихомъ, радостью неизреченною со всѣми стѣми во всавѣкы вѣкомъ аминь :-

Въ сп. XIII вѣка за симъ слѣдуетъ:

— Того же в показанни слово, и в любви, еже и в крещении псеновиданик, и крѣту похвала и в будущемъ судѣ.

Ничто же паче чтемъ —

Этимъ словомъ п оканчивается списокъ XIII вѣка.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библи. ниже.

— Мѣси генвара, въ .лѣи. днь, Житѣмъ прибнаго оца нашего Ефрема Сурина, ѣи блѣв.

Сѣи прибныи оца нашъ Ефрема бѣ в востокъ сѣнца, Суринъ родомъ — тому Ху вѣу нашему подобать всака слава, чѣт и поклонаннѣ съ оца и съ стѣмъ дхомъ и нѣи и при :-

Въ спискахъ Имп. Публ. библи. за симъ слѣдуетъ:

— (II) Амфлофиево (слово).

Братнѣ повѣсть хоцѣ створити — яко тому подобать.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библи. далѣе слѣдуютъ четыре слова:

— Прибнаго оца Ефрема чтеник ѿ стѣмъ, и прѣтѣмъ танна гнахъ.

Не довольно кѣтъ намъ братнѣ еже слыти —

— Слово прибнаго оца нашего Ефрема ѿ подвизаннѣ:

Потѣдимся оубо братнѣ — бисера Хѣ.

— Сѣго оца нашего Ефрема слово о Аврамѣ и Исаѣ.

Преселакъ вѣ правдиваго Аврама — да на всемъ мѣстѣ кланямъса оца и сѣну и стѣму (дху) вѣгна и присно и въ вѣки вѣкомъ, аминь.

— Прибнаго Ефрема похвала ѿ стѣмъ Василии архиепѣ Кесаринъ Кападокѣ.

Възлюблении приклоните мнѣ слухы — слава чѣт и поклонаннѣ, вѣгна и при.

Далѣе въ списокѣ 1377 г. и въ другихъ:

— Слово сѣго оца нашего Василии кѣпа Кѣсарѣ Кападокѣскыи каѣмъ кѣтъ лѣпо быти чер(н)демъ, ѣи блѣви оца.

Слышасте (= али есте) братнѣ мои блгословенага гѣ гѣца — потѣдимса ѿ Хѣ Исѣ гѣ нашемъ и вѣгна и присно и в вѣкы.

Въ перг. списокѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ.

— Того Ефрема слово ѿ показаннѣ, и о спасеннѣ дѣни (+ и о страшнѣмъ судѣ), в нѣлю масопустную ги блѣви оца :-

Отреченик еже въ (+ при) стѣмъ крѣпныи творимъ мало оубо пвлакъса глѣмо — оца и сѣну и престму и животворащему дху, и вѣгна и присно и в вѣ :-

Въ списокѣ бумажномъ Имп. Публ. библи. помѣщено послѣ слѣдующаго.

— Слово сѣго оца нашего Афанасѣ архиепѣпа Александрьскаго (= — дри —) ѿ иконѣ гѣ нашего Исѣ Хѣ, истиннаго (бѣ) нашего, (+ и) в бѣвшемъ чюдеси, въ Вирутѣ градѣ. . . . Господи благослови оца :-

Въздвигите оца оума вашего, и видите ноизы днѣ сѣи — гавѣ яко свои вѣрѣ сподоби насъ, и своему разумнѣю, ѿ Хѣ Исѣ гѣ нашемъ, с нимъ же оца купно съ стѣмъ дхмъ и вѣгна и присно и в вѣ :-

Въ пергам. списокѣ Имп. Публ. библи. нѣтъ, а въ слѣдѣ за предыдущимъ словомъ, помѣщено послѣднею статью:

— Статья Ефрема слово о Антихристѣ (см. выше).

Этимъ оканчивается списокъ 1377 года.

Въ бумажномъ списокѣ Имп. Публ. библи. помѣщены еще:

— Сказание Афродиава ѿ бѣвшимъ чюдеси въ Персѣтѣи земли.

Отъ Персѣ оувѣдѣнъ бѣ Хѣ исперва.

— Поучениѣ о Хѣ в кумирнѣцѣ Елиньска бѣ Аполона.

Бѣвшю гладу въ Елиньскѣ земли велику зѣло —

— Слово о показаннѣ и о сѣсени дѣни и о страшнѣмъ судѣ в нѣлю масопустную (въ друг. сп. помѣщено выше):

Отреченик еже при стѣмъ крѣщеннѣ.

— Мѣси апри' а. днь житѣ стѣмъ и прибныи Мрѣи

Егуптаиѣны въздержавшиса преславиѣ въ пустынѣ Иерданьстѣ. ѿ бл҃гви.

Ташу цр҃ву добро есть ташу —

Ни одинъ изъ указанныхъ списковъ XIII—XIV вв. нельзя назвать вполне удовлетворительнымъ: въ каждомъ изъ нихъ есть недосмотры писца—такъ, что если бы надобно было сдѣлать изданіе древняго перевода Ефрема Сирина, то нельзя было бы держаться ни одного изъ этихъ списковъ предпочтительно передъ другимъ. Самый худшій въ этомъ отношеніи есть списокъ Волинскій: писцы, его писавшіе, очень часто искажали текстъ недописками, пропусками буквъ и цѣлыхъ словъ, раздѣленіемъ частей словъ посредствомъ точекъ, и т. п. и дѣлали это, очевидно, отъ невнимательности. Вѣроятно, что вся эта книга произведение учениковъ Лева.

Что касается до самого текста перевода, то хотя онъ вообще и одинъ во всѣхъ спискахъ, тѣмъ не менѣе по мѣстамъ представляется въ разныхъ спискахъ недословно одинаковымъ. Для показанія различія избираю одно мѣсто изъ слова объ антихристѣ и переписываю его по Волинскому списку XIII в. и по пергаменному списку Имп. Публичной библіотеки:

— Придетъ

скверныиш. г҃ко татъ  
лжью гова. прѣль  
стити вса члѣкъ. сме  
реиш и молчаливѣ нена

вида ре<sup>ч</sup> неправды ѿвра  
щас ѿ вѣдомъ. ч҃тыи бл҃го  
вѣрствик бл҃гъ ищелю  
вѣцъ вл҃гообразенъ. мно

го зѣло строннѣ тихъ  
всѣмъ. ч҃тыи з(ѣ)ло изы  
къ Жидовскѣ. ти бо  
чають пришествиа н҃го  
посрѣ(дѣ) же всѣхъ сихъ чю

— Придетъ

пресквернавиш. а кѣ татъ  
лжею говѣи. хота прель  
стити вса члѣкъ. смѣ  
реиш и молчаливѣ извааса  
и г҃ко се рещи нена  
вида неправды и отвѣра  
щасас кумирь. ч҃тыи же бл҃го  
вѣркъ ищелю  
бець благо добро образенъ.  
мно-

го зѣло строннѣ тихи но  
всѣмъ. ч҃тыи же зѣло изы  
къ Жидовскѣ. ти бо  
чають прихода н҃го  
межу же сими всѣми чю-

деса творить знамени  
та и страхы со обла  
стною многю оугоди  
ти же всѣ(мъ) подвизаса  
лестно г҃ко да възлю  
бленъ будетъ въ скорѣ  
ѿ многыхъ. и мезды  
же не примлетъ. съ  
гнѣвомъ не реть оувъ  
не изваактса пѣ ти  
хъ прино. ѿ всѣхъ же  
сихъ образомъ оучени  
ю. прѣльщактѣ весь ми  
ръ доидеже цр҃ь будетъ.  
игда бо видать люди  
и мнози. народы то  
лика добра дѣланиа  
добротою же и силою (оу)  
крашеиа. вси вкупѣ во  
иднио воли будутъ и  
радости. и въ радости ве  
лию пра сътворатъ и  
глю(ть) к себе игда оубо ѿ  
брѣтантса. толикъ  
члѣкъ бл҃гви праведникъ.

Такихъ отличій въ спискахъ довольно много.

Какъ бы то ни было сборникъ поученій Еврема Сирина во всѣхъ древнихъ спискахъ есть важный источникъ для узнаванія богатствъ Славянскаго языка: въ немъ употреблено очень много такихъ словъ, которыя въ другихъ памятникахъ встрѣчаются рѣдко или же и вовсе не встрѣчаются.

деса и знамениа страшнаа  
твора со многю  
областною. оугоди  
ти всѣмъ подвизасас  
лестно. г҃ко же възлю  
бленъ будѣ въ скорѣ  
отъ многи. мѣста  
сирѣчь да не приметъ. с  
гнѣвомъ не речеть. и  
не гавитѣ оунылъ новсегда  
весель. иадѣ сими же  
всѣми образомъ оучине  
нѣмъ прельщактѣ весь ми  
ръ. доидеже цр҃ь будетъ  
игда оубо зратъ лю  
к мнози и народъ то  
ликаа добродѣиства  
красотою же и силоюсуща оу  
творениа. вси купно въ  
иднио воли будутъ и  
съ радостю ве  
ликою поставатъ и пра  
глюще сами себѣ. кде ниѣ о  
бращемъ сицѣ  
члѣкъ бл҃гъ и праведнѣ.

## X.

## Грамота короля Казимира городу Ковну на пользование Магдебургским правом, 1463 года.

† Станьста, во імѣа. Бѣже: амень, новы. приходзчи причина новы слабшо е. Дспомочи, лѣкаствы, для тѣ, на вѣкойствю тое, речи памѣткою, мы Казими, вѣжио лѣкоб, корѣ Пѣскнй, великинй князь, Литовскнй, Рѣкнй, пѣ в дѣдѣ, знамени-то, деламы, прѣ тые литы, нѣ бѣдоучи, и пото, до которы, знаймѣть, або вѣда, нѣшнѣ наши, лито, прѣйдѣ, тако нейсчѣстною, годвиною, мѣто наше Ковно, бѣгне, вымѣно, и выпалѣно, и мѣща, тѣ, мѣста, къ великой шкодѣ привело, и те тѣ места, мѣщановѣ, права, доброволѣства, волюности, даны, и на, даны, привилей, прѣ пре, ки наши, великве, князи, А, лексѣдра, або Витойта, Жидимѣта, дѣди наши, милье, бѣгне, соуть, пона, лѣны, которые, за правдѣ, привилей, права, воли, вѣнѣти, да, и на, даны, прѣ певные, наши, литы, быв, есмо, до, свѣтчили, и подтвердили, и послали, для вѣрны, слоубѣ, прѣречены, мѣщанѣ, нѣшнѣ на, даны, къ мѣстѣ, з лѣки, нашѣ, дали, есмо, и даровали, которые, вси, перворечены, бѣгѣ, по, пали, и по, жѣ, а про, то, мы, которые, по, даны, наши, робѣтѣ, емы, бѣбѣ, ство, ѿ, дали, а, бы, чѣу, наше, счѣтнѣго, рѣжѣ, могли, бы, ра, мѣны, и, вѣжи, мѣ, живнѣннѣ, ты, те, мѣща, мѣста, намѣненаго, маю, чи, жалѣть, мѣтвѣ, на, нѣ, бѣбѣ, ство, и, на, вѣ, по, корные, про, бы, бѣклоненнѣ, лѣковѣ, которыми, про, бами, просили, по, корне, пра, ва, вѣнѣти, воли, даровѣ, на, да, вѣ, привилей, ѿ, новнѣ, в, на, пра, внѣ, з, лѣки, нашего, милосердѣ, которѣю, лѣкоб, маем, счѣтѣ, к, наши, по, даны, счѣтнѣго, и, бѣгарѣ, наши, доброй, и, разва, женою, радѣю, бѣмысли, есмо, бытѣ, ѿ, новнѣ, и, на, правнѣ, прѣ, нѣ, чиннѣ, литы, бѣновнѣ, и, на, правнѣ, нѣновѣ, да,

вамы, а прѣто, на, прѣ, вси, по, сполитѣ, в, ка, ны, ѿ, собнѣ, мѣ, щано, намѣненаго, мѣста, на, свѣтчио, правдѣ, по, сполитѣ, вѣрѣ, хрѣтѣннѣ, скѣ, из, Рѣвскаго, по, слѣше, ства, визнаваючи, да, вѣмы, дарѣ, и, вѣчы, е, право, Нѣмецко, Натѣборскѣ, та, бѣ, по, живаво, тримавано, и, заховано, гѣко, вѣ, і, шнѣх, вѣх, мѣтѣх, твоу, наши, по, даны, тримано, е, и, заховано, тримано, бывѣ, в, заховано, съ, всеми, чѣоки, клѣзвѣоулами, або, за, кѣ, с, прислоу, ханы, залежаннѣ; ѿ, бычѣими, в, зѣ, и, ннѣми, которыми, коли, бо, ѿ, хвалѣннѣми, захованнѣ, такѣ, а, рада, в, вой, которнй, тѣ, чѣ, бѣдѣть, бо, уде, моглѣ, и, маѣ, соудити, межѣ, стѣронами, мѣннѣ, ѿ, соудити, и, сказати, по, лоуг, права, истнѣности, ѿ, книга, на, ре, чѣнаго, права, триманаго, алѣ, старѣта, за, правдѣ, на, на, тѣ, чѣ, бо, удѣчи, оу, вѣ, право, не, маѣ, сѣ, бѣтѣнати, а, ннѣ, намѣстннй, ко, торы, коли, бѣ, бычѣе, або, пѣ, вымышленѣю, причиною, къ, молѣ, ваю, корѣю, бѣ, бѣтѣженѣю, да, вѣти, алѣ, кѣ, сѣ, пригоди, а, бы, некоторнй, по, даны, бѣгарѣ, або, сѣлѣ, наши, мѣ, бы, дѣло, сварѣ, або, не, прѣ, по, лоуг, права, из, мѣщанино, тѣ, истѣ, мѣста, тогда, старѣта, або, его, намѣстннй, при, со, ун, можѣ, бытѣ, и, маѣ, бытѣ, алѣ, сѣдлѣчи, по, лоуг, истнѣности, ѿ, прѣречено, правѣ, писанѣю, а, ѣли, па, сѣ, пригоди, некоторѣ, бѣгарнѣ, бѣ, мѣсте, шѣто, прѣ, тнѣвоу, мѣстѣски, бѣ, бычѣе, право, або, доброволѣ, ством, зрѣшнѣ, прѣ, стѣоубѣ, або, изѣ, родѣ, а, в, тои, прѣ, стѣннѣ, або, грѣхѣ, бѣ, бы, зымѣ, або, бѣ, фнѣ, тогда, не, по, лоуг, истнѣности, прѣреченаго, права, Немецко, маѣ, бытѣ, бѣ, бѣже, або, сказа, алѣ, по, лоуг, захо, ваѣ, бѣ, бычѣе, зѣ, лѣ, велика, княжѣства, на, со, у, маѣ, да, бытѣ, старѣ, нынѣ, вѣннѣ, из, особѣю, нашего, прѣ, ннѣволеннѣ, або, вѣдѣ, алѣ, старѣты, сказа, и, бѣ, со, уженѣю, бѣ, бѣ, по, данѣ, прау, намѣ, нѣно, му, алѣ, мѣщанинѣ, вси, по, сполитѣ, и, ка, ны, ѿ, собнѣ, ничѣ, моу, соудѣю, только, свои, рѣ, ски, або, войта, маѣ, бытѣ, по, слѣоу, шнѣ, вынѣннѣ, ннѣ, ли, бы, и, або, некоторѣ, с, ннѣ, и, пригоди, на, бы, сѣ, до, бѣ, ннѣнѣ, стѣльца, вѣ, лѣмо, ннѣности, наше, прѣ, певнѣ, ннѣ, лѣ, тыннѣ, бѣ, ѿ, званѣно, и, по, званѣно, або, прѣ, и, хнѣ, або, некоторѣ, из, ннѣ, которые, бы, не, хотѣли, сѣ, да, и, права, и, данаго, слѣхати, а, до, на, бы, сѣ, ѿ, зывали, и, ѿ, волали, в, которы, рѣча, гѣ, ны, со, уенѣ, и, на, вннѣ, мы, хочѣ, бытѣ, сами, прѣ, ко, ннѣ, на, слѣдѣ, бѣчи, цѣ, рѣ, бннѣ, стѣны, прѣ, реченомѣ, мѣ, стѣоу, и,

мѣщано<sup>а</sup> наши<sup>а</sup>. давамы дарѣ<sup>а</sup>. прейзволемы: вагѣ. тѣлене. або смольцовѣс вокоу. стрыжене<sup>а</sup> соукна. фѣрлю. або сротованье. и<sup>а</sup> бы посполитыми оужити. ѡ свои потреби. мыли бы мощь обратити. тѣко съ налѣней бѣде видѣти и<sup>а</sup>. кѣ ихъ оужити. давамы те<sup>а</sup> дарѣ<sup>а</sup> прѣречены<sup>а</sup> наши<sup>а</sup> прѣковъ. приставаочи. на данью. и дароваю. мѣстѣ. и мѣщано<sup>а</sup>. прѣреченое право. Набарьское тринаочи<sup>а</sup>. з друго<sup>а</sup> стороны реки Не<sup>а</sup>на. кѣ Прѣссом. лѣсы. гаи. поля сенокати. вси посполите и кожпыи ѡсѣбие хросты. лѣзники. почѣши на ты<sup>а</sup> мѣсть. поле реки Немна. ѡ мѣста. ѡлп. гдѣ река именѣ<sup>а</sup> Съз. ѡпадѣет оу прѣреченоую. рекоу Немонъ. мало вышеи. на мѣненѣ<sup>а</sup> мѣсто<sup>а</sup> Ковно<sup>а</sup>. алѣ па<sup>а</sup> на доль. нижеи реки. Немна. ѡлп<sup>а</sup> до Кгоцѣда а в ширину за правдѣ. ѡ реки Не<sup>а</sup>на. оули до реки Шашѣны. в дожиноу тро<sup>а</sup> миль. а<sup>а</sup> бы оу прѣречоны<sup>а</sup>. лѣсехъ. гае<sup>а</sup>. хростохъ. мѣстѣца<sup>а</sup>. кѣ и<sup>а</sup> оужитѣ подобны<sup>а</sup>. рѣи. сенокати. бѣдованы. домы. и вси речн словѣче. . . пожиткоу потребны. селити. . . бѣдовати. могли бы имѣ. алѣ ты<sup>а</sup> ѡбъчѣ<sup>а</sup> а<sup>а</sup> которые наши сенокати. поля. або роль. были давны. стары. або наши<sup>а</sup> селенно<sup>а</sup> наши нехай боудоу. тѣко и<sup>а</sup> и<sup>а</sup> и<sup>а</sup>. ты<sup>а</sup> только селеновъ. которые пѣгорю. поле реки Не<sup>а</sup>на. и тѣко на хребѣ горы. быва ѡсхожено. з давна мешкали. и седили. тые те<sup>а</sup> селанн. ѡ прѣречоны<sup>а</sup> лесехъ. гае<sup>а</sup>. борохъ. могли бы. лѣлати и направлати борти и оульн. подоутъ ѡбъчѣ<sup>а</sup> земля наши<sup>а</sup>. прѣречоные те<sup>а</sup> мѣщанн. повинни соу и маю давати на<sup>а</sup> и по на бѣдоучи<sup>а</sup> чинъше. и дани. датв и платити. не прѣречоны<sup>а</sup>. ихъ. роль. тѣко е<sup>а</sup> писано ѡ прѣречено<sup>а</sup> правѣ Натъборско<sup>а</sup> имъ даны<sup>а</sup> а ис ка<sup>а</sup>наго ты е<sup>а</sup> домоу и<sup>а</sup>. повинни соу. и маю давати. ка<sup>а</sup>ныи изъ н<sup>а</sup> ѡдѣ тро<sup>а</sup>. а шо<sup>а</sup> те<sup>а</sup>. повинни соу и маю давати. и платити. тѣко ѡ прѣреченомъ правѣ е<sup>а</sup> выписано. чау т<sup>а</sup> и причиноу. коли потребно<sup>а</sup> те<sup>а</sup> наши<sup>а</sup> и оужитѣ<sup>а</sup>. земля наши<sup>а</sup>. вси посполите ѡсѣбие. мешкаочи. ѡ наши<sup>а</sup> земляхъ. помо мыли бы дати и дадоу. тогды и ѡни прѣречоны<sup>а</sup> мѣщанн. подоу<sup>а</sup> достоинности свои<sup>а</sup> слы и моцей. маю. и бѣдоу повинни помѣ давати. аче и некоторые. за правдоу. Литвы. або Роусн. або которѣ коли рожены. лю<sup>а</sup> прѣреченомъ Натъборскомъ. и мѣстѣ. на мѣненомъ. хотели бы приста<sup>а</sup>. и мѣстскни прил<sup>а</sup> из осовнѣ наше<sup>а</sup> прейзволены<sup>а</sup>. то

вее<sup>а</sup> посполите. и ка<sup>а</sup>номоу. ѡсѣбие. боудѣ слоушино. и гѣво дѣлати. давамы тавѣ<sup>а</sup>. ты<sup>а</sup>жо мѣщано<sup>а</sup> едѣ<sup>а</sup> ра<sup>а</sup>. оу ро<sup>а</sup>. гѣрморѣ. и<sup>а</sup> бы могли имѣти. и нанѣ ваволати. на сто. пайны. Марни. взаты и небо. и<sup>а</sup> бы тѣ истѣи гѣрморѣкъ стогагъ на ѡсмѣ. дѣтѣ. тыѣ вси речн посполите. и ка<sup>а</sup>ныи ѡсѣбие. тѣко намѣжно е<sup>а</sup>. наши<sup>а</sup> прѣковъ. стопы наслѣдоучи. дали есмы. и даровали есмы. давамы и дарѣмъ. прѣ и<sup>а</sup>ишннн литы. Еще к томѣ. тѣко есмо. мѣнили. досвѣтченн. потверженн. поселены. нашего. прѣ и<sup>а</sup>ишннн литы. досвѣтчаочн. потвержаю. мощно дѣлаю. вси речн прѣречоны<sup>а</sup>. звоуо ѡставямы сказоуемы и<sup>а</sup> бы жѣвомоу го<sup>а</sup>тю не годилося. коу<sup>а</sup>чѣть торговати. продати абѣ коушнѣ. абѣ которн коли фремаркѣ. або ѡмѣна. мѣти. з некоторы<sup>а</sup>. або изъ некоторыми. еднѣ ты<sup>а</sup>. ѡбъчѣ<sup>а</sup>. тѣко е<sup>а</sup> писано. ѡ прѣречено<sup>а</sup> Немѣцко<sup>а</sup>. правѣ. Натъбоу<sup>а</sup>скомъ. и<sup>а</sup>нде. ѡ наши<sup>а</sup> оуетава<sup>а</sup>. тримано. и ѡбъчѣеи<sup>а</sup>. ины<sup>а</sup> мѣстѣ. которые иѣ тѣ съ права весело. е<sup>а</sup> заховано. и тримано. и тѣ прѣречено<sup>а</sup> мѣста. ѡбъчѣеи<sup>а</sup> захованно есѣ. и тримано. поля те<sup>а</sup> наше и сенокати. скавы речоны<sup>а</sup> ѡ дожиноу ѡ мѣста. ѡлп<sup>а</sup> до рѣки. або оузроу Кгиръ. стопень а в широкѣтѣ. ѡ реки Не<sup>а</sup>на. ѡлп<sup>а</sup> до горы. поле реки Вилнѣ. стогчей. для паствы. або на выгонъ. томуо и<sup>а</sup>стоמוу мѣстѣ. и мѣщано<sup>а</sup>. давамы тыѣ речн. вси. пополите. и ка<sup>а</sup>но ѡсѣбие. прѣречоны<sup>а</sup>. и намѣнецы<sup>а</sup>. тѣко и<sup>а</sup>смо ѡзвѣчили. дали. даровали. тавѣ ѡзвѣчѣмы. давамы. дарѣмы. и на давамы. на часы. вѣкойстыи свѣдетство<sup>а</sup> ты<sup>а</sup> листовъ и<sup>а</sup>ишнн<sup>а</sup>. коу которы<sup>а</sup>. печѣ наша е<sup>а</sup> завѣшена. писано. и дано оу Грѣнѣ. оу пѣток ѡ ѡставы. оустоупѣта в небо наше избавителя. лѣта. абѣ рокѣ е<sup>а</sup> тые пѣча. четыре<sup>а</sup> сотѣ шестьдеса<sup>а</sup> третего. при ты<sup>а</sup> реча<sup>а</sup> боудоучн. вѣлѣбно<sup>а</sup> панѣ Кристоусѣ. ѡдоу кѣзю Миколаю пискоупоу Виленъскомуу и ѡсвѣтчоными. ве<sup>а</sup>мо<sup>а</sup>ными мо<sup>а</sup>ными. шлахотными. Юрьн Семеновн. а Ива. а Юрьн Лоу<sup>а</sup>квеневи<sup>а</sup> княжаты. Мвхаллоу Кезигаилови. воеводѣ Виленъскомуу. канцѣлерю велико<sup>а</sup> княства Литовскѣ. ѡндрею Сакови. воеводѣ Троцкому. Радлоу ѡствировн. марша<sup>а</sup>кѣ великаго княства Литовскаго. а Ивашкоу Важеви. Смоле<sup>а</sup>скомуу. а ѡлеисей Соудимойтовн Полоцкому. Станялавоу Соудимовн. Городенъскомуу. Станиславоу Мордасоу Ковѣнъскомуу старостѣ. Минолаю Немровн. намѣстникоу Вите<sup>а</sup>скомуу и ины<sup>а</sup>. мѣл.



свѣтло. землѣно. и богаро = исто великаго кнѣства. при ты реча прѣреноны боудочимъ.

Подлинникъ, съ котораго сообщается здѣсь дословно вѣрный списокъ, писанъ на толстомъ пергаментѣ въ листъ широкими строками: хранится въ частныхъ рукахъ. Доставленъ мнѣ Н. П. Великановымъ.

## СВѣДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ НАМЯТКЕВЪХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

### XI.

#### Христіанская топографія Козмы индикоплева.

Сравненіе Славянскаго перевода съ Греческимъ подлинникомъ по содержанию.

Въ Ватиканской библіотекѣ, въ Римѣ, хранится рукопись IX—X вѣка, очень замѣчательная и по содержанию и по множеству богатыхъ рисунковъ, ее украшающихъ, это — *Χριστιανική τοπογραφία*, «Христіанская топографія» монаха Козмы, прозваннаго Индикоплевстомъ. Другая подобная по красотѣ и по древности находится въ Лаврентіевской библіотекѣ, во Флоренціи. Остальные списки, находящіеся въ разныхъ библіотекахъ, и новѣе и проще. Не совершенно полна первая изъ означенныхъ рукописей, еще менѣе вторая и другія болѣе позднія.

Сочиненіе Козмы Индикоплева давно обратило на себя вниманіе. Часть его издана во французскомъ переводѣ въ собраніи Тевено (Thévenot), *Relation des divers voyages curieux*, томъ 1-й (1663 года). Монфоконъ издалъ его вполне въ подлинникѣ и въ латинскомъ переводѣ въ 1706 году въ *Collectio nova rariorum et scripturarum Graecorum* (томъ II, стр. 113). Галланди издалъ вновь въ *Bibliotheca rariorum* (XI, стр. 399). Вслѣдствіе этихъ изданій, объяснилась вполне важность книги Козмы. Часть космографическая любопытна, какъ попытка опровергнуть Птолемею систему міра посредствомъ свѣденія разныхъ мѣстъ св. писанія, и доказать справедливость другой системы, по которой земля не шаръ, а возвышенная

плоскость, системы господствовавшей в средние века довольно долго. Часть описательная любопытна по описанию Адулийского престола, по замечаниям об Индии и Сину, о произведениях Индии, о Тапробане (Цейлон?). Все это тем более любопытно, что относится к началу шестого века: Козма сам говорит, что он путешествовал в Адули в начале царствования императора Юстина (518—527), а писал свою книгу лет двадцать пять спустя после того (Греч. подл. стр. 140)<sup>1</sup>.

Книга Козмы Индикоплевста известна и в Славянском переводе. Есть несколько списков этого перевода, XVI и XVII века: в Синодальной библиотеке, в Императорской Публичной библиотеке, в библиотеке бывшего купца Царского, ныне графа А. С. Уварова, в бывшей библиотеке Новгородского Софийского собора, в библиотеке купца Болотова и пр. Заглавие в них такое: «Книги о Х<sup>е</sup> объёмлюща весь миръ» и еще: «Книги Козмы нарицаемаго Индикоплова избранны отъ бжественныхъ писанийъ благочестивымъ и повсюду славимымъ кр<sup>е</sup>сть Козмою». Списков древнее XVI века, сколько мы известно, доселѣ не было найдено. Можно было думать, что и

<sup>1</sup>) Это обстоятельство отмечено было уже Монокономъ, хотя вместе съ тѣмъ онъ и допускалъ, что одна изъ послѣднихъ добавочныхъ частей сочинения Козмы писана гораздо прежде, въ 585 году. Никѣмъ не отмеченнымъ осталось астрономическое показаніе Козмы, указывающее на время написанія перваго добавленія къ его книгѣ (слова VI-го):

«Истязанъ былъ фота (Фотъ) мѣсяца, пришедш<sup>е</sup> .г. мз индикѣ (δεκάτης ἰνδικτιόνας) отъ мѣся хитра Анастасіа именемъ . . . пророчи ббыванія сл<sup>е</sup>ндѣ рече. быти въ то время по в<sup>і</sup> мѣхира мѣсяца (κατὰ τὴν δεκάτην τῆς Μεχίρης) еже и бысть. и ливное мерсея мѣсяца. .г.д. пакн въ то время (μηνος ἡδ' ἡλίου τῆς αὐτῆς κλίσης)».

Имѣя въ виду, что годъ по Египетскому счету (которому, очевидно, слѣдуетъ Козма) состоитъ изъ 12 мѣсяцевъ по 30 дней и пяти или 6 дней добавочныхъ, и начинался мѣсяцемъ оземъ, по нашему счету 29 или 30 августа, и что мѣхиръ былъ 6-мъ мѣсяцемъ (= февралю съ 26 или 27 янв.) а мерсея 12-мъ (= августу съ 26 или 26), легко вывести, что отъ 12 мѣхира до 24 мерсея прошло 198 дни, и что 12 мѣхира можетъ соответствовать 6 февр. а 24 мерсея—17 августу. Таблицы затмѣній указываютъ, что затмѣніе луны 17 августа спустя 198 дня послѣ солнечнаго 6 февраля было въ 547 году по Р. X. Этотъ годъ соответствуетъ 6055 году отъ с. м. по Греческому счету — и есть годъ X по индиктиону счету, какъ обозначено и Козмою.

И такъ, Козма окончилъ основную часть своего сочиненія до 547 г., и первое дополненіе къ ней писалъ въ 547 г.

переводъ сдѣланъ поздно. Случайное открытіе навело меня на мысль, не принадлежитъ ли эта книга къ числу произведеній нашей древней литературы. Въ бывшемъ Софійскомъ сборникѣ XIV—XV века отмѣчена была мною статья «О исходѣ вѣдк<sup>и</sup> Х<sup>а</sup> словеса и дѣлеса проповѣданія»: оказалось, что эта статья есть отрывокъ изъ книги Козмы. Слича свои выписки съ полными списками Козмы я увидѣлъ, что переводъ отдельной статьи изъ книги Козмы вообще тотъ же, что и цѣлой книги, кромѣ нѣкоторыхъ отклоненій переписчиковъ, и по этому позволю себѣ заключить, что и въ сборникѣ XIV—XV века статья писана изъ цѣльнаго списка книги Козмы Индикоплова, что слѣдовательно, цѣльный списокъ былъ уже въ XIV—XV вѣкѣ. Само собою разумѣется, что въ спискѣ XIV—XV века правописание сохранилось болѣе древнее, чѣмъ въ спискахъ XVI—XVII века. Всмотрѣвшись за тѣмъ и въ эти списки, я замѣтилъ и въ нихъ остатки древняго правописанія, и вмѣстѣ съ тѣмъ въ языкѣ перевода вообще нѣкоторые признаки древности.

Это заставило меня заняться болѣе внимательнымъ разсмотрѣніемъ книги Козмы Индикоплова въ Славянскомъ переводѣ сравнительно съ подлинникомъ. Тогда замѣтилъ я, что этотъ Славянский переводъ важенъ не только для насъ, но и для тѣхъ, которые изучаютъ подлинникъ Христіанской топографіи, представляя въ себѣ дополненія нѣкоторыхъ мѣстъ, въ подлинникѣ (изданномъ) недостающихъ, и указывая на болѣе правильное расположеніе другихъ<sup>1</sup>.

Христіанская топографія составлена Козмою первоначально въ пяти словахъ, по настоянію христіолобца Памфила, и ему посвящена. Въ предисловіи обозначено и содержаніе каждаго изъ пяти словъ. Въ первомъ словѣ Козма изложилъ свой взглядъ на понятія языческихъ ученыхъ о м<sup>і</sup>рѣ и небѣ, и свои доказательства тому, что вѣршаго разумѣнія міра надобно искать въ

<sup>1</sup>) Ссылки мои на сравненія Греческаго подлинника относятся къ изданію Монокома. Выписки изъ Славянскаго перевода приводятся изъ списковъ Свод. библиотеки, Болотовскаго и списка, доставленнаго С. И. Гуляевымъ.

св. писаній. Не могъ Козма миновать и вопроса объ антиподахъ. Во второмъ словѣ подробно развиты гипотезы (ὑποθέσεις) о фигурахъ и положеніи міра, и при этомъ приведено довольно много географическихъ данныхъ. Третье слово состоитъ изъ доказательствъ достовѣрности показаній Моисея, пророковъ и вообще св. писанія о мірѣ. Тутъ же о 6-ти дняхъ творенія и нѣкоторыя данныя историческія. Четвертое слово заключаетъ въ себѣ сводъ прежде сказаннаго съ нѣкоторыми новыми припоминаніями. Въ пятомъ словѣ помѣщено подробное описаніе сѣни Моисеевой, какъ образа міра, съ припоминаніями о переходѣ Евреевъ изъ Египта въ обѣтованную землю, и затѣмъ указанія изъ пророковъ и апостоловъ о воплощеніи Бога на землѣ. Въ концѣ пятаго слова не только повторено заглавіе сочиненія, но и приложены заключительныя молитвы.

Не долго спустя, по поводу вопросовъ, возбужденныхъ книгою, Козма написалъ еще слово—шестое, въ которомъ ясное и подробнѣе высказалъ свои понятія о солнцѣ.

Особое сочиненіе написалъ Козма по просьбѣ какого то Анастасія въ отвѣтъ на его вопросъ о небѣ. Въ немъ онъ ссылается на Христіанскую топографію, какъ на сочиненіе оконченное и состоящее изъ шести словъ: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось седьмымъ словомъ.

Другому другу своему Петру Козма посвятилъ слово о пѣсняхъ царя Іезекии, написанное по настоянію этого Петра и друга его Теофила: въ полномъ собраніи оно сдѣлалось восьмымъ словомъ. Что на него не глядѣлъ и самъ Козма, какъ на часть своей Христіанской топографіи, это видно изъ повторенныхъ въ немъ ссылокъ на это сочиненіе (подл. стр. 305, 306).

Въ слѣдъ за нимъ, какъ девятое слово, въ полномъ собраніи помѣщено слово о теченіи звѣздъ (περὶ δρόμων ἀστρων). Это, кажется, то самое, о которомъ Козма упоминаетъ въ предисловіи къ общему собранію, какъ о посвященномъ діакону Омолугу, и присоединенномъ къ полному собранію.

Десятое слово полнаго собранія замѣчаетъ въ себѣ свидетельства отцовъ и учителей церкви, которыми подтверждаются, по мнѣнію Козмы, его взгляды на міръ.

Одиннадцатое слово полнаго собранія и по вѣншему виду

и по исключительности содержанія рѣзко отличается отъ всѣхъ другихъ словъ Козмы. Въ немъ нѣтъ ни вступленія, ни заключенія, такъ что слово кажется отрывкомъ безъ начала и конца. Такимъ же отрывкомъ это слово кажется и по содержанію. Въ немъ заключаются описанія нѣсколькихъ животныхъ и растений и описаніе Тапробаны и Индіи. Къ первому отдѣлу приложены рисунки всего, что описано, и между прочимъ прежде всего рисунокъ слона, а между тѣмъ словъ не описанъ. Глядя же на это слово какъ на отрывокъ, трудно отказаться отъ предположенія, что это отрывокъ изъ особаго географическаго сочиненія Козмы. И такое особое сочиненіе Козма дѣйствительно написалъ: самъ онъ упоминаетъ о немъ, какъ о достойномъ прочтенія, въ предисловіи къ полному собранію, говоря что, посвятивъ его христіолюбивому Константину, описалъ въ немъ подробно всю землю.

Двѣнадцатое слово полнаго собранія посвящено доказательству важности сказаній Моисея и вообще Еврейскихъ сказаній въ сравненіи особенно съ Греческими сказаніями. Окачивая это слово, Козма или кто другой за него говоритъ: «Старались люди собирать золото, другіе насиліемъ овладѣть землею или жемчугомъ и всякимъ богатствомъ; а господинъ этой книги мудро искалъ не жемчуга и дорогаго бисера, и не золота, а достойнаго описанія міра, и собралъ богатство, неисчисляющее. Тлѣть все на землѣ; остается одно слово».

Отличія издавнаго подлинника отъ перевода начинаются съ первой страницы. Въ подлинникѣ послѣ заглавія, почти такого же, какъ и въ переводѣ «Книги о Хѣ» обнимающа весь міръ», помѣщено обращеніе къ Богу и за тѣмъ *πρόσως* *ἄ*, обращенный въ читателямъ и объясняющій, какія именно сочиненія, написалъ Козма кромѣ Христіанской топографіи (стр. 113—114). Въ переводѣ вмѣсто этого читаемъ «Оглавленіе сказанное настояща кнѣга. *ἄ*. Къ христіанствити оубо хотати». по вѣншимъ же. *κρίθω* видно *ἴβο*. и *μνάσι* и прославляюща». *ἔ*. Положенія христіанска. *ω* образъ, и *μῆσῆ* положенія всего міра. *Ϝ* бжественнаго писанія оука<sup>2</sup> *νῆσῆ*. *ῥ*. *Ἰ*но истинно *ἔ*. и достовѣрно. бжественное писаніе. и съглаго себѣ еже *ω* не<sup>2</sup>

повѣдаемо. вѣтхъи<sup>м</sup> и новыи завѣтъ назнаменуѡа. и потребныи образы мира. д. Главизна въ скорѣ. написаніе образ<sup>а</sup> мира по бжественомѣ писанію. крѣглообратно развѣмѣвати въ вращеніе. е. Внем же есть сѣни написаніе. прѣкъ и айль согласіе. ж. Сложено ѡ величествїи слѣща. з. Къ Анастасію. тѣко неразрѣшима сѣтъ вѣба и ѡ жилищи вѣвѣмъ. ѣ. Въ пѣснь Іезикіевѣ. и о заходѣ слѣчномъ. б. (У теченїи звѣздъ. г. Потребы ѡчѣскыи приходлщи къ всѣ<sup>м</sup> списаніемъ. а. (У животны<sup>м</sup> Индіевскы<sup>м</sup>. написаніе и сказаніе. бѣ. И еще инѣ слово знаменаа. тѣко мнози ѡ вѣшнїи<sup>м</sup> ветхы<sup>м</sup> писатель послушествовѣють начальствїю. бжественаго писанїа. еже Моисеѡ<sup>м</sup> прѣкъ реченаа).

За этимъ находится предисловіе Козмы нарицаемаго Индикоплова, начинающееся со словъ: «Нѣцїи ѡбо христіанствовати хотяще» — тоже что и Прѣлогосъ въ издавнаго подлинника кромѣ первыхъ его строкъ съ обращеніемъ къ Памфилю (Πάμφιλῳ μὲν — κατὰ τῆς ἐκκλησίας). Моисеѡнъ замѣтилъ, что въ Ватиканскомъ спискѣ подлинника начало короче, чѣмъ во Флорентинскомъ: въ этомъ сходится онъ можетъ быть со Слав. переводомъ.

За предисловіемъ слѣдуетъ первое слово съ заглавіемъ:

«Книга Козмы нарицаемаго Индикоплова. избрана отъ бжественныхъ писаник. благочестивымъ и повсюду славимымъ киръ Козмою слово а (Κοσμῆ μοναχοῦ λόγος α̅). Въ этой первой книгѣ по издавному подлиннику есть значительное мѣсто, не находящееся въ переводѣ, гдѣ сочинитель въ кратцѣ высказываетъ свои взгляды на мїръ языческихъ философовъ (стр. 117—121: Прѣлогосъ μὲν — ὑπεβέβαις). Въ Славянскомъ переводѣ, непосредственно послѣ общихъ замѣчанїй противъ нихъ, говорится объ антиподахъ. Затѣмъ слѣдуетъ опять пропускъ мѣста о физическихъ явленїяхъ (стр. 122 — 123: Εἰ δὲ καὶ — χαρίζονται).

Второе слово почти совершенно одинаково въ переводѣ и въ издавномъ подлинникѣ. Только объясненїй къ написанїю Адальскимъ въ переводѣ менѣе: первыхъ четырехъ (стр. 143: Ἐπιτα — εἰς τὸν Ὀμνρήτην ἔσται) нѣтъ, а есть только о землѣ Сасѣ въ такомъ видѣ:

«Сасоуя и Ливано(но)свѣ мѣнить. Последняя Египетская земля. и оубо Сасоу. на югъ и на западъ лежащѣ. Варварїю же на востокъ и на югъ лежащѣ. Варварїя же есть. идеже ливанъ творящїя земля. Сасоу же златотворящїя земля рекомое тагхаранъ».

Кромѣ того во второмъ словѣ (изданїа стр. 149), въ слѣдъ за замѣчаніемъ объ Ефорѣ («Извѣсто Ефоръ. и слово<sup>м</sup> и написаніемъ. тѣко<sup>м</sup> бжественное писаніе проповѣдаетъ. сложеніе земли. и звѣзъ<sup>ъ</sup> приношеніе. съ бо Ефоръ бѣи ѡобразописецъ (ιστοριογράφος). тѣко же въ четверто<sup>м</sup> его писанїи сїа списавъ повѣда»), сказано слѣдующее, что въ Греч. подлинникѣ выше («Ἔστι μὲν οὖν ἐκ ἰσων ἑκαστον ταύτων τῶν μέρων): «Есть оубо неладно каажо ѡ сї<sup>и</sup> частїи. но оубо Скѣфово и Египетско болѣ. I Индїское же, и Кельтское хѣжъше. и приближнее кое-жѣо къ себѣ имать мѣсто количествїа. ови оубо сѣтъ странѣ (= стрѣжемъ) жатвеным. и зимнїи<sup>м</sup> востокомъ. Келти же ѡ жатвены<sup>м</sup> даже до зимнїи<sup>м</sup> западъ. странѣ имѣ<sup>т</sup>. и се оубо ладно есть оного ѡсторонїю. и паче како противълежащее. Скѣфское же пребываніе ѡво слѣчнаго прохоженїа неѡлѣчно имать мѣсто. привлежитъ же къ Египетскѣмъ тѣзмѣмъ. тѣко же мѣтїи простретїи ѡ востокъ зимнїи<sup>м</sup> до запа<sup>д</sup> меньши<sup>и</sup>».

Въ третемъ словѣ отличїи между Славянскимъ переводомъ и издавнымъ Греч. подлинникомъ нѣтъ, кромѣ отсутствїя въ первомъ небольшого мѣста, гдѣ недавность мїра доказывается успѣхами Грековъ въ наукахъ (стр. 182: ποῦ γὰρ καὶ αὐτοὶ — παρὰ χυρῶν).

Кромѣ того слѣдуетъ отмѣтить вставку допущенную въ переводѣ въ исчисленїи странъ и народовъ, куда проникъ свѣтъ христіанства (въ подл. стр. 178—179). Вмѣсто выраженїя «καὶ λατῶν ἐθνῶν» въ переводѣ читаемъ: «и на западѣ странѣ великаа страна нарицаемїи Ръсѣ и ныи страны».

Въ четвертомъ словѣ есть нѣсколько такихъ же небольшихъ отличїй: въ Славянскомъ переводѣ нѣтъ между прочимъ ни общаго очертанїя мїра (стр. 187 — 188: εἰς ταύτην τῆν γῆν — το

συῆμα τοῦδε), ни возгласовъ о движеніи міра (стр. 190: ἐτι ἀλλ' ἐν τῇ φῶσφι — τὸ χρεῖδες αὐτῶν).

Кромѣ того въ 4-мъ словѣ въ подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго мѣста стоящаго, вмѣсто ἡνίκα οὖν ἐνθεν ὁ ἥλιος — τὰ ἄλλα πάντα ἐπακολούθησαν (стр. 189):

«Слѣдѣ<sup>т</sup> лѣ имѣ. 7<sup>д</sup>с. днѣи. и четверть. Сѣ же четверть на. д. ѣ. лѣто днѣ. и бываетъ пристѣ<sup>т</sup>. сѣ же днѣ пристѣпаются февралю. Лоуна же лѣ имѣ. днѣи. 7<sup>д</sup>н. твора. бѣ. мѣцъ по. кѣ. днѣ. лишается. 3<sup>д</sup>. днѣи слѣчнаго круга. се же ѣ спакти лоунѣ. бываетъ оущербъ лоунѣ. дѣ. и по<sup>д</sup>днѣ. и четверть. четверть же есть. 7<sup>д</sup>. части. Роженіе лоунѣ бываетъ въ кѣ. днѣ. и по<sup>д</sup>. сѣ же полъ есть часовъ .7.»

Въ пятомъ словѣ находимъ отличій болѣе.

Вслѣдъ за упоминаніемъ о приходѣ Израильтянъ въ пустыню Сурскую (стр. 195: παρελθόντων — τὴν νόστα), недостаетъ въ подлинникѣ:

«Сен Моисѣи сѣ море раздѣли. и люди проведе. и въ пѣстыни непроходнѣ и препита. и ина мвога потомъ сотвори вся сѣи чудеса. Подобаеѣтъ вѣдати. како .(к). потопа въ мори колесницѣ. а по .к. копей въ колесницѣ. а по 7<sup>д</sup> мѣжъ на колесницѣ а на .бѣ. частей море раздѣли. бѣ. родомъ избранныхъ .к. а. Ерданъ проидоша .у. тысящъ.

«Здѣ въ Меррѣ отъ Ѣвникаи пришедше. прѣйша бес писанія заповѣдь отъ Бога. Мерра же то горка бѣ вода ея. и повелѣно отъ Бога древо вложити въ водѣ. и ѣсладлся. и пиша люде. Сего ради наречетъ Мерра еже есть горка. и есть мѣсто то и до сего дни.

«Таче пакы шествовавше отъ Мерры приидоша во Елиамъ еже наричемъ Рапоу. идѣ же быше бѣ источника и бѣ. стѣблии финикъ (= αἱ δὲ φοῖβες πολὺ πλείους ἐγεύοντο). Сличъ въ св. писаніи Числ. XXXIII: 9. (= Греч. стр. 195).

За тѣмъ, послѣ объясненія праздника субботы, въ переводѣ находимъ добавку:

«Зде собравше единъ гоморъ. мѣтра тако зовома. вложша въ сосудъ златъ. стамнѣ тако наричемѣ. яко же заповѣда имъ господь на сохраненіе иже по тѣхъ родомъ. и положиша въ

киотѣ свѣдѣнія. егда и скинью сотвориша. даннъ бо быша имъ крастели за 7<sup>д</sup> днѣи. манва же лѣтъ 7<sup>д</sup>».

Далѣе, послѣ упоминанія о боѣ съ Амалкомъ (стр. 196), въ переводѣ читается:

«Егда видѣше ангелово видѣ въ пѣстыни и сътре тѣло свое. иде и дрѣгаго сына Семѣора не обрѣзана сѣща обрѣза. Есть бо и то написати сяче. бысть же и третіе крещеніе. закономъ Моисеомъ данымъ. всякъ бо нечистъ омывашеся водою. и отираше ризы. и тако вхожаше въ снемъ. Въ третии же мѣсяцъ приидоша въ горѣ Синаискѣю. и различно глагола Богъ Моисеови во столпѣ облачнѣ. По сихъ показуетъ Богъ людемъ страшное оно видѣше. якоже ѣяснѣтися людемъ. и ѣбоятися зѣло. горѣ палици. и дымъ яко изъ печи горящи. и тма и мракъ бѣяше. и вихоръ и гласъ трѣбѣ гласящихъ бѣяше. идѣ же возведъ великаго Моисея и съкры во облачѣ. не гдша за .7. днѣвъ тои показеѣтъ емѣ видѣніемъ. како начатъ творити миръ и изведе твореніе въ 5<sup>д</sup> днѣи. и въ 5<sup>д</sup>. преста. и таковъ дасть законъ написанъ. Есть бо написанѣ предирѣченымъ сщце».

Должны были бы за этимъ слѣдовать заповѣди, но ихъ нѣтъ. Въ подлинникѣ же, послѣ утраченнаго листа слѣдуетъ листъ съ заповѣдями (стр. 196).

Не достаетъ еще въ подлинникѣ и слѣдующихъ строкъ:

«Зде сподобися великии Моисѣи. по .7. днѣхъ. во пнѣхъ .3. днѣи. видѣти въ видѣнии. како въ .5. днѣи сотвори Бгъ небо и землю. и вся яже въ нею. по чинѣ одного коего ждо дне. тѣмъ дерзнѣ и написати сия. прославленъ бывъ и лицемъ своимъ отъ Бога».

Въ переводѣ нѣтъ окончанія описанія скинии (стр. 199: καὶ δὲ τοῦτων—δεσμάτων), нѣтъ описанія сопровождающаго рисунки свѣтльничковъ и пр. (стр. 201: αὐτὴ ἡ λυχνία — φωστῆρων).

Описание іерейской одежды, въ переводѣ отличается отъ издавнаго подлинника (стр. 203—204).

«Риза же іереева сяче. ѡдежа позашена. ѡ главы даже и до ногѣ. и поносомъ препомаса. ѡ прапрѣда и ѡ висса. и ѡ пакнѣа. въ wskрпѣи же имаше расы пришвенны. и по межѣ ихъ златы вклокы. и по долѣ яко двѣтца. трѣсвы ѡ гакунеа. и ѡ прапрѣды. и ѡ червѣца. и ввсѣи. съскано. и сътворивше

олоколы ѿ злата чиста, пришвени быша по межѣ трѣсноу. по штокамъ повлачнѣмъ шкрѣгъ. Облачаше же са и въ дрѣгѣю одежѣ. ѿ виса, накинѣа, и прапрѣда, и чръвца, и злата, и ѿ всякоа красоты оукрашенѣ и ѿдѣноу, даже и до бедрѣ сходимѣ, и съподобноу к прѣвомѣ полсѣ, състегновенѣ, еже наплечникѣ и ефоудѣ наричется, к немощѣ пригвожденнѣ облахоу, сардоникѣ, на шобоу рамѣ златомъ чистомъ приковано ѿ кругъ, и ина, ѿи, камени красотою различна, и чѣкомъ недоумѣнна, иже дѣ ми стихѣн, ѿба полы прѣложени, и тако златомъ приковали, чѣно иѣное стажанѣ зрацимъ гвлѣшеса, и на всѣхъ тѣхъ патрѣархова имена, написано на коемѣжѣ камени свое имѣщѣ има, старѣишииѣ родѣ, на главѣ\* пошааше клобѣгъ златыми нитьми, гже митрѣ и кидарѣ глѣють, ѿ него же и платъ златъ лежаше на тѣмени его, на немже грамотами стѣи, бжѣи прѣвѣтъ и ѿобразиса, како же гвлѣаше бжѣе има к Моисеви глѣ, азъ есмь сый, ибо перенскоу шдежѣю архѣереи, тано и приточно шблѣашеса, и во стѣла входа, тѣми ѿ всего мира вседержители, и га оумолаше. И понеже бѣша людѣ Иоудеистѣи, непокоривни и жестошнѣи, и забытливнѣ чудесѣ бжѣихъ, и преклонни на идолослоуженѣе, тѣмъ пе возбранн имъ тако же страны приносятъ идоломъ, такожде и сн, жертвы кровавы да приносятъ въ славою бжѣи вседержителю, тѣмже иереа оукраси да людѣ чудотса, сам же иереа наоучаа како подобаетъ дѣшѣ оукрасити, и добрыми дѣлы шдѣти ю, тако же рече гѣ сбѣсъ нашъ во еуѣли, аще око твое свѣтло есть то все тѣло просвѣщается, аще ли око твое лоукаво бѣдетъ, все тѣло во тмѣ есть, и таки да просвѣтитса свѣтъ вашъ предъ чѣки, да видѣше добрый дѣла ваша, прославѣтъ ѿца вашего иже есть на небѣхъ, Есть оубо и тѣ шобразъ иерейскыи написати сице».

За описанѣмъ постановки стана (Греч. изд. стр. 206) въ переводѣ читаемъ, какъ необходимое продолженѣе того, что сказано выше: «такъ стояще и тако шествующе по шписанію сему» (*κατά τὴν διαγραφὴν ταύτην*).

«Такъ оубо шполчаахѣся на всѣ днѣ, прѣви на вѣсто, чинъ полка Иоудина с шлоу ихъ и съ кнѣзѣи снѣвъ Иоуднѣ, Насонъ сынъ Амнѣодавлѣ, сила его съгляданѣ и\*, дѣ, дѣ, х, шплѣчающиса оужикѣ его, Племене Исахарова, дѣ, дѣ, ѣ, шплѣчающиса

шдѣ оужикѣ е, кнѣзѣ же снѣвъ Исахаровѣ Наваанѣмъ снѣ Асегаровѣ, сила его и съгляданѣ ихъ, Племени Заоудина, кнѣзѣ же снѣвъ Заоудинѣ, Елиса\*, снѣ Холонѣ, сила его и съгляданѣ и\*, дѣ, дѣ, ѣ, И вси съглядани ѿ полка Иоудина, с шлоу всѣ\*, дѣ, дѣ, з, и, ѣ, Вторѣи чѣи полка Рѣвимла, къ югѣ с шлоу ихъ, кнѣзѣ же снѣвъ Рѣвимлѣ, Елисѣрѣ снѣ Седивурѣ, сила его дѣи, сѣ, ф, шполчающѣи оужикѣ его, Племени Симеона, кнѣзѣ снѣвъ Семилонѣ Саманѣ снѣ Сарисадинѣ, сила его согладанѣ ихъ, дѣ, бѣ, ѣ, шплѣчающѣи оужикѣ его, Племени Гадова, кнѣзѣ Елсавѣ снѣ Рагѣи\*, сила его дѣи, хн, и вси согладани плѣка Рѣвимла, дѣ, дѣ, дѣ, ѣи, с шлоу и\*, вторѣи да востають, и да въздвигнетса храмъ свѣиитѣ, Полкъ же Левѣисѣи, среди полковѣ, тако же шполчающѣи, такожде да востаю коѣю дрѣжаса старѣишииѣства своего, Чинъ полка Еурѣмла подолѣтъ мора с шлоу ихъ, Кнѣзѣ же снѣвъ Еурѣмлѣ Елсавѣ, сила его и согладанѣ ихъ, дѣ, ф, шплѣчающѣи оужикѣ его, Племени Манасѣина, кнѣзѣ же снѣвъ Манасѣинѣ Гамалѣилѣ, сила его и согладанѣ ихъ, дѣ, бѣ, сѣ, шплѣчающѣи оужикѣ его, Племене Венѣаминла, кнѣзѣ же снѣвъ Венѣаминѣ, Авиданѣ, сила его и согладанѣ ихъ, дѣ, е, ѣ, и всѣ\* полка Еуремла, дѣ, дѣ, с шлоу и\*, тѣи, г, тако востаю, Чинъ полка Данова, к сѣверѣ с шлоу ихъ, кнѣзѣ же снѣвъ Дановѣ Ахивезерѣ, сила его и согладанѣ ихъ, дѣ, бѣ, ѣ, шплѣчающѣи оужикѣ его, Племени Асирова, кнѣзѣ же племенѣ Асирова, Оуганѣ, сила еи и согладанѣ ихъ, дѣ, дѣ, ф, шплѣчающиса оужикѣ его, Племени Неоталимла, кнѣзѣ же и\*, Ахирѣ, сила его и согладанѣ ихъ, дѣ, г, ѣ, всѣ\* же сочтеннѣ полка Данова, дѣ, дѣ, х, послѣднѣи да востаю по чинѣ ихъ, Се согладанѣ сыновѣ Израилевѣ, по домомѣ отѣчества ихъ, с шлами ихъ, всѣ\* дѣ, и, г, ф, и, А Левитѣ\* тогда, несочтени быша, по егда заповѣда гѣ Моусею, и рече гѣ к Моисею, повни плема Левѣитино и постави та прѣ Арономѣ жерцемѣ, и да слоужатъ емѣ, и да стерегѣтъ стра\*бы его, и стражбы всѣ\* снѣвъ Иилѣ прѣ храмомѣ свѣдѣниа, дѣлати храмъ, и да набдѣтъ вса съсѣды храмовъ свѣиа, по всѣ\* дѣло\* храма, и да даси Левгиты Аарону братѣ своему, и снѣвъ е, жерце\*, да не единѣ сътъ мнѣ ѿ снѣвъ Иилѣ, Аарона же и сыны его пристави къ храмовѣ свѣиа, и да набдѣтъ жрѣчество сихъ, и все иже оу требника и шбтреназ завѣсты, иноплеменникѣ же присазаа оумреть, си\* имена снѣ\*

колоколы ѿ злата чиста. пришеви быша по межѹ трѣсомѹ. по штокамъ повлачнѹмъ скрѣгѹ. Облѣчаше же са и въ дрѣвѹю одежѹ. ѿ виса. вакшова. и прапрѣда. и чръвца. и злата. и ѿ всяковъ красотоу оукрашенѹ и ѿдѣноу. да же и до бедрѹ сходящѹ. и съподобноу к прѣвомѹ полевѹ. сътегновенѹ. еже напечникъ и есоудъ наричется. к немощѹ привождени бѣахоу. сардонихи. на ѿбою рамѹ златомѹ чистомѹ приковано ѿ кругѹ. и вина. ѿ камени красотоу различна. и чѣкомѹ недооумѣнна. иже дѹ ми стѣхнѹ. ѿба полѹ приложени. и тако златомѹ приковаши. чѣно пѣкое стажаніе зрацимъ извлѣсѣса. и на всѣхъ тѣхъ патрїархова имена. написано на коемѹо камени свое имѣщѹ има. старѣишнѣи родѹ. на главѣи ѿшааше клобѹкъ златѹми нѣтѹми. иже митрѹ и видарѹ глѣютѹ. ѿ него же и платѹ златѹ лежаше на тѣмени его. на немже грамотами стѣми. бѣки привѣтъ пѣобразисѣ. тако же извлѣше бѣже има к Моисеѹви глѣ. азъ есмь смѣи. ибо перенскоу ѿдежею архїерей. тавно и прятчно облѣчашесѣ. и во стѣзѣ входа. тѣми ѿ всего мира вседержителѹ. и га оумолаше. И понеже бѣша людѣ Иудейстїи. непокориви и жестокашїи. и забытлѣви чудестѹ бѣжѣхъ. и преклонни на идолослуженїе. тѣмъ не возбранн имѹ тако же страны приносятѹ идоломѹ. тако же и сїи. жертвы кровавы да приносятѹ въ славоу бѣи вседержителю. тѣмже иереа оукраши да людѣ чудотсѣса. сам же иереа наочна како подобаетѹ дѣлѹ оукрашити. и добрыми дѣлаи ѿдѣти ю. како же рече гѣ спѣсѹ нашѹ во егѣпѣи. аще око твое свѣтло есть то все тѣло просвѣщается. аще же око твое лоукаво бѣдетѹ. все тѣло во тмѣ есть. и тако да просвѣтитсѣ свѣтъ вашѹ прѣдѹ чѣкѹ. да видѣше добраи дѣла ваша. прославити ѿца вашего иже есть на небѣхъ. Есть оубо и тѣ ѿбравѹ иерейскѣи написати сїце».

За описанїемъ постановки стана (Греч. изд. стр. 206) въ переводѣ читаемъ, какъ необходимо продолженїе того, что сказало выше: «такѹ стояще и тако шествующе по испсанїю сему» (*κατά τὴν διαγραφὴν ταύτην*).

«Такѹ оубо воюлѣчахѣся на всѣ дѣи. прѣви на вѣсто. чинѹ полка Иудина с силою ихъ и съ кнѣи сїонѹ Иудинѹ. Насонъ сынѹ Амїодавѹ. сила его съгладанїе иѣ. ,б. ,д. ,к. въплѣчающасѣ оужикѹ его. Племене Исахарова. ,д. ,д. ,ѹ. въплѣчающѣ

щѣ оужикѹ е. кнѣи же сїонѹ Исахаровѹ Наонавѹ сїѹ Асгаровѹ. сила его и съгладанїе ихъ. Племене Зауолона. кнѣи же сїонѹ Зауолонѹ. Елисаѣ. сїѹ Холонѹ. сила его и съгладанїе иѣ. ,д. ,б. ,ѹ. И вси съгладани ѿ полка Иудина. с силою всѣхъ. ,р. ,д. ,з. и. ,ѹ. Вторѣи чѣи полка Рѣвѣмла. къ югѹ с силою ихъ. кнѣи же сїонѹ Рѣвѣмѹ. Елисаѣ сїѹ Седивуровѹ. сила его ,д. в. ,с. ,ф. воюлѣчающѣ оужикѹ его. Племене Симеѹна. кнѣи сїонѹ Семѣонѹ Саманѹ сїѹ Сарисалнѹ. сила его согладанїе ихъ. ,в. ,б. ,ѹ. въплѣчающѣ бѣжикѹ его. Племене Гадова. кнѣи Елисаѣ сїѹ Рагѣиѣ. сила его ,д. в. ,х. и вси согладани плѣка Рѣвѣмла. ,р. ,д. ,а. ,ѹ. с силою иѣ. вторѣи да востають. и да въздвигнетсѣ храмѹ свѣтлѹ. Полѣкѹ же Левѣисѣи. среди полковѹ. тако же воюлѣчѹ. тако же да востаю кождѹ дръжасѣ старѣишнѣства своего. Чинѹ полка Ефрѣмла подолѣ моря с силою ихъ. Кнѣи же сїонѹ Ефрѣмѹ Елисаѣ. сила его и согладанїе ихъ. ,д. ,ф. въплѣчающѣ оужикѹ его. Племене Манасїина. кнѣи же сїонѹ Манасїинѹ Гамнїилѹ. сила его и согладанїе ихъ. ,д. ,б. ,с. въплѣчающѣ оужикѹ его. Племене Венѣаминѹ. кнѣи же сїонѹ Венѣаминѹ. Авданѹ. сила его и согладанїе ихъ. ,д. ,е. ,ѹ. и всѣхъ полка Ееремла. ,р. ,д. ,с. с силою иѣ. тѣи. ,г. тако востаю. Чинѹ полка Данова. к сѣверѹ с силою ихъ. кнѣи же сїонѹ Дановѹ Ахвезерѹ. сила его и согладанїе ихъ. ,д. ,б. ,ѹ. въплѣчающѣ оужикѹ его. Племене Асирова. кнѣи же племене Асирова. Оаганѣ. сила е и согладанїе ихъ. ,д. ,б. ,ф. въплѣчающасѣ оужикѹ его. Племене Неоталимла. кнѣи же иѣ. Ахенрѹ. сила его и согладанїе ихъ. ,д. ,г. ,ѹ. Веѣ же сочтенѹ полка Данова. ,р. ,д. ,х. послѣдїи да востаю по чиноу ихъ. Се согладанїе сыновѹ Изравлевѹ. по домоу отѣчества ихъ. с силами ихъ. всѣхъ ,д. ,к. и ,г. ,ф. ,п. А Левитѹ тогда. несочтени быша. но егда заповѣда гѣ Моисею. и рече гѣ к Моисею. повми племя Левѣитино и постави та прѣ Арономѹ жерцемѹ. и да слоужать емоч. и да стерегѹтѹ страѹбы его. и стражбы всѣхъ сїонѹ Иилѹ прѣ храмомѹ свѣдѣннѹ. дѣлати храмѹ. и да наблѣтѹ всѣхъ съсѣды храмовъ свѣтлѹ. по всѣхъ дѣлоу храма. и да даси Левиты Аароноу братоу своему. и сїонѹ е. жерце. да ве единѣ сѣтъ мѣѹ ѿ сїонѹ Иилѹ. Аарона же и сыны его пристази къ храму свѣтлѹ. и да наблѣтѹ жрѣчество сїихъ. и все иже оу требника и вѣстрѣвалъ завѣсы. иноплеменикѹ же прислазага оумреть. снѹ вмена снѹ

Ааронемъ. Адававъ. Авноудъ. Елазаръ. и Фамаръ. и скончавса Адававъ. и Авноудъ прѣ гдѡмъ припосаще ѿцмъ своимъ. Согла- даста же Моуси. и Ааронъ. снѡвъ Левгитнъ. гласо гнѣ тако же повелѣ има гъ. и бѣахъ снѡве Левгитни. Гедесъ. Каафъ. Мерари. си же имена снѡвъ Гедеснъ. по сонмъ и<sup>т</sup>. Ловитъ и Семен. снѡве же Каафи. по сонмъ и<sup>т</sup>. Авраа<sup>т</sup>. Исахаръ. снѡве же Мерари по сонмоу ихъ. Моли. и ѡ Мѣси. се сѣтъ сонми Левгити по домоу ѡчѣта ихъ. се сонмъ Гедеснъ. согладани по числу всего мѣ- жеска полов. ѿ мѣа единого еже есть мѣнцъ и выше до пѣ<sup>т</sup> де- са<sup>т</sup>и<sup>т</sup> число<sup>т</sup>. д. и. ф. Сен сонмъ Гедеснъ. за храмоу въплъчае- са. и слов<sup>т</sup>ба снѡвъ Гедеснъ. ѡ храмѣ свѣтнѣ. попоны и пок- ровъ дверный храмов свѣдѣнѣ. и ѡпоны дверныя. и завѣсы дворца. еже оу храма ѡкрѣтъ. и ѡкрѣтъ требника. и оу всѣхъ дѣ<sup>т</sup> его слоужити. и възвзати покровъ храма и храмъ свѣдѣ- нѣ. и покровъ его попонѣ снѡвно. и попонѣ дворноу храмов свѣтнѣ. и вса сосѣды слоужени ихъ. да творѣ по слову Ааронию и снѡвъ его. по всѣ<sup>т</sup> слоужбамъ и<sup>т</sup> дѣ<sup>т</sup> ихъ. си слов<sup>т</sup>ба снѡвъ Гедеснъ. во храмѣ свѣтнѣ. стражба же ихъ в роуцѣ Ава- мари снѣ Арона жерца. Сне<sup>т</sup> Кааоовъ по числу весь мужескъ по<sup>т</sup>. ѿ мѣа единого и выше. д. к. стрегущи стражбы стѣхъ. въ- плъчאותса по странѣ храма къ югоу. стражбы ихъ ковчегъ. и трапеза. и свѣтильникъ. и требникъ и сосѣ<sup>т</sup> стѣго. и покровъ. и вса дѣла и<sup>т</sup>. кнѣзъ же баше Левгитскѣи. Елазаръ снѣ Арона жер- ца. стрегущи стражбы стѣхъ. Се сонмъ Мерари. согладани по числѣ весь мужескъ полъ ѿ мѣа единого. и выше. д. ф. стра- ба же снѡвъ Мераринъ. дѣски храма и развора его (= заво<sup>т</sup>ра = завѣса). и столпы его. и столпа и<sup>т</sup>. и вса съсѣды и<sup>т</sup>. и вса стол- пы дворныя. еже ѡкрѣтъ столы ихъ. и колца ихъ. и верви и<sup>т</sup>. въплъчающе же са с прихода храмъ на възтокъ. Моуси. и Аа- ронъ и снѡве его стрегущи вса стражбы стѣго. Се согладани Левгитское. еже соглада Моуси. и Ааронъ по сонмоу и по до- момъ ѡчѣта ихъ. ѿ к. лѣтъ. и выше до пѣ<sup>т</sup> мѣ. весь ндын на дѣло дѣлати въ храмѣ свѣдѣнѣ. и быша съгладани всѣ. д. и. ф. и. п. ижеже повелѣ гъ Моусею. приходати<sup>т</sup> же левгити<sup>т</sup> къ стѣхъ стѣмъ. Ааронъ и снѡве его влазахъ преже. да оустроа<sup>т</sup> га кождо ихъ по чиню ихъ. тако<sup>т</sup> заповѣда гъ. да не влѣзѣ<sup>т</sup> в незапоу видѣти стѣе. и оумрѣтъ. и облакъ баше на храмомъ въ днь. и ѡгнь

баше на ними в ноци прѣ всѣ<sup>т</sup> Иилемъ. въ всѣ<sup>т</sup> пошестви<sup>т</sup> ихъ. егда<sup>т</sup> въстѣпаше ѡблакъ ѿ храма. възвизахъ<sup>т</sup> снѡве Иилви. съ имѣнемъ свои<sup>т</sup>. на немже мѣстѣ станаше ѡблакъ на то<sup>т</sup> же мѣ- стѣ столхов снѡве Иилви по повелѣнню гнѣ. егда же премѣлитъ ѡблакъ на храмѣ дни многи. да свадѣ<sup>т</sup> снѡве Иилви снабдѣнѣ бѣже. и да не востаѡ. и аще двигнетса ѡблакъ до зауотра. да воздви- жаетса Израиль днью или ноцью. и сотвори Моуси двѣ трюбмы сребраны по гѣ<sup>т</sup> гнѣ. да будета съзыванѣ сонмов. и востава- ти полкы. аще ли единою вострѣбитъ прихожаоу вси кнѣзи Иилстни. и егда трюблахъ въ знаменѣ и възвизахъса плъци. и въплъчающима на востоку. и вострѣблахотъ второе. и възд- вигнѣтса полци. и въплъчатса ѿ юга. и вострѣбитъ г. и въз- двигнѣтса полци и въплъчатса ѿ мора. и вострѣбѣ<sup>т</sup>. д. и въз- вигнѣтса плъци и въполчатса ѿ сѣвера. и пакы вострѣбѣ<sup>т</sup> въ знаменѣ двигнѣтса» (срав. въ ки. Чиселъ: II и III-гл.).

Значительную часть пятаго слова занимаютъ свидѣтельства патрiарховъ и пророковъ о Христѣ. Въ первой изъ этихъ ста- тей, объясненiе (*παράγραφη*: стр. 210) въ переводѣ начинается не такъ какъ въ подлинникѣ:

«Есть оубо насучати хотащемоу. оустрои и силы ключаются. ибо члѣкъ кый же любо бѣнѣ казню ключается ѡнемъ строи. и томъ всемъ словесномъ. согрѣшившо оубо томоу. и приимшѡ ѡвѣ смртныи и снѣ рѣздахъ и себе ради и всѣ<sup>т</sup>. ненадѣянѣ по- мышляюще. тако и сего сѣма погибноути хоцѣ в потопѣ».

За этымъ въ переводѣ, безъ упоминанiя о первыхъ двухъ сыновнихъ Адама, сказано прямо о рожденiи Сифа.

Далѣе, статья о пророкахъ въ изданномъ подлинникѣ не въ такомъ порядкѣ какъ въ Слав. переводѣ. Въ подлинникѣ: 1) Осия, 2) Иопль, 3) Амось, 4) Авдiй, 5) Иона, 6) Исая, 7) Михей, 8) Наумъ, 9) Амбанумъ, 10) Иеремiя, 11) Софониа, 12) Иезеки- иль, 13) Даниль, 14) Аггей, 15) Захарiя, 16) Малахiя. Статья объ этомъ послѣднемъ (стр. 238) оканчивается заявленiемъ со- чинителя, что по осмотрѣ двѣнадцати пророковъ (малыхъ) онъ хочеть перейти къ четыремъ великимъ. Далѣе, послѣ дополни- тельнаго обзора двѣнадцати (малыхъ) пророковъ (стр. 238 — 239), сочинитель вновь заявляетъ, что онъ переходитъ къ ве- ликому Исая; но вмѣсто статей объ Исая и остальныхъ трехъ



(Иеремія, Іезекіилъ и Даниилъ), помѣщенныхъ выше, поставлена статья объ Иоаннѣ предтечѣ. Очевидно, переписчикъ подлинника, не руководствуясь мыслию сочинителя, слѣпо слѣдовалъ списку, въ которомъ листы были перепутаны, и искажилъ должный порядокъ. Въ Славянскомъ переводѣ порядокъ малыхъ пророковъ такой: 1) Осія, 2) Амосъ, 3) Михей, 4) Иона, 5) Авдїй, 6) Иона, 7) Наумъ, 8) Аввакумъ, 9) Сочонія, 10) Аггей, 11) Захарія, 12) Малахія. За тѣмъ общаѣ объяснительная статья о нихъ съ переходомъ къ разсмотрѣнію четырехъ великихъ пророковъ и статьи о нихъ. Очевидно, что въ этой части сочиненія подлинный порядокъ Козмы сохраненъ въ Славянскомъ переводѣ, а не въ изданномъ подлинникѣ.

Передъ описаніемъ пророчества Давида въ Греч. подлинникѣ нѣтъ слѣдующаго описанія изображенія (ср. Гр. стр. 224):

«Написае\* оубо того Дѣда сѣдша. и лики прѣ яимъ. о десно и о лѣво. како да оувѣдѣти. кто. и видѣше чина ихъ. по сихъ глгоше. і иже самъ сподобиса прорещи ѿ алмы. еже ѿ вѣдѣ Хѣ строенїа. хытры таковы въ сложенїи. и разноличъ примѣнивъ ѿ образѣ. ѿ страсти. и ѿ воскресїи възлченїа его рекъ ѿ всемъ. также и ѿ бжтвѣ тако безначаленъ. и сѣдѣте\* естъ всѣхъ. и ѿновитель всего. к немѣ же зрїи весь разбѣмъ бжтвеннаго (= бгѣодхїиовеннаго) писаниа».

Въ статьѣ объ евангелистѣ Матееѣ въ изданномъ подлинникѣ (стр. 246) недостаетъ объясненїя:

«И сїи не вѣхаго. но новаго завѣта проповѣди\*. иже списа намъ како\* и когда родиса. и ѿ кого. иже втораго составленїа началникъ. еже естъ вѣка Хѣ. и како поживе. и оубиенъ бысть и воскресѣ. и на небеса възде. идѣже естъ того втораго съставленїа житїе. слава иже из начала оуготовльшему. и провозвѣстившему ѿ семъ вѣдѣ. і ииѣ совершившѣ и совершающѣ аминь».

Часть 5-го слова, свидѣтельство апостоловъ Петра, Стефана и Павла, и заключительныя статьи, кромѣ послѣдней (по изданїю стр. 249—260, до *παραγραφῆς*), въ Славянскомъ переводѣ перенесены въ 8-е слово (по изданїю стр. 308, между словами *πρωστὰς* и *οὐτως*).

Слово 5-е оканчивается въ Славянскомъ переводѣ молитвами, которыхъ нѣтъ въ Греч. подлинникѣ:

«Молитѣ ѿ мнѣ грѣшиномъ. како да всѣхъ гѣ непрезрїи мене. но помиловавъ сѣравночислена мене сотворитъ с вами сѣ десными его. презра наша грѣхи. и да не ѿмоученъ бѣдѣ того блаженства неизреченнаго. молитвами и моленїемъ вашїмъ. мѣрдем же и ѿколюбїемъ. и блгтїю всѣхъ на спаса Хѣ. с ним же ѿвѣдѣ слава. со стѣмъ дхѣмъ. и вѣдѣ и всегда и в вѣки вѣкомъ аминь».

«Млтва Козмы списанша книги сїа».

Бжѣ блгтїи мѣрде. дльготрыпѣливѣ. и мпѣмѣтвѣ. помилуи ма недостопнаго раба твоего. и не всѣди мене по грѣхомъ мои\*. како ты печешї ѿ всѣхъ на. и вѣси кождо тайныя мысли. но любовїю тѣмъ к тебѣ и твои\* щедротъ просивъ. не скрыхъ предаюе мн твоя\* мѣрдїемъ. и блгтїю и перотами. на по'зѣ чѣбтїи\*. ѿ моихъ также ми власть оученїи. промышленїемъ спаса нашего Хѣ. в вѣки аминь».

Славянскїй переводъ *шестого* слова не представляетъ отличїй, кромѣ двухъ пропусковъ. Такъ при рисункѣ паденїя лучей солнца въ разныхъ климатахъ (обезсмысленномъ недорисованной нижней части, т. е. климатовъ) не достаетъ въ немъ объясненїя; нѣтъ въ немъ и объясненїя ко второму рисунку, равно какъ и самаго рисунка (по изд. стр. 273).

*Седьмое* слово озаглавлено въ Славянскомъ переводѣ такъ:

«Къ Анастасїю. како неразрѣшна сѣтъ небеса. о жилищи небеснемъ. Слово жѣ».

Кромѣ приведенїя стих. 44 — 49 XV главы 1-го посланїя къ Коринѣяномъ въ слѣдъ за стих. 42 — 43 (изд. стр. 281), Славянскїй переводъ не представляетъ особенныхъ отличїй отъ издавнаго подлинника. Ошибкою одного изъ писцевъ можно считать вставку, находящуюся въ Болотовскомъ спискѣ, въ концѣ этого слова, мѣста принадлежащаго четвертому слову (стр. 189 под.):

«Внегда оубо zde зашедѣ сѣнце. течетъ ко слоу\*бѣ невидимы\* свѣтѣ. также бжтвенномъ писанїю мнїтса. ноцъ по друзѣи части. днѣ же вселеннїи творить. внегда\* тамо течетъ. zde

нощъ творить. совокоупльше же подобю пакы напыше ꙗко. и землю. есть же сиде. Пѣписаніе.

«Си пакы часть земля. за сѣверомъ есть поуста. идѣже текѣтъ ѿ запада по сѣвероу. просто. ꙗко же оу стѣны бывъ. на другѣю часть тоа живомоую нощъ творить. по неизмѣрѣни оубо широтѣ на живѣщи тоа части. исподи по ѡлѣно». даже до верха высоты еа. идѣ же предѣлаючи свѣто звѣзды. им же нощи ни вса послѣдоуютъ».

Въ осьмомъ словѣ (ср. стр. 304) не достаетъ въ подлинникѣ передъ изложеніемъ пѣсни Іезекіа:

«Блѣглю та и прославлю та вышѣ. ꙗко и всакъ живѣи дѣлжеть ѣ се творити. ѿ дѣи бо дѣти сѣворю. ꙗко возвѣстѣ правдоу твою. ꙗко спасеніа моего. но ни ѿ селѣ рече к томоу себе не приобѣщѣ. еже паче мене помышленю. и воспріемлю подрѣже и сѣворю чада. и сѣа наѣчу твоа оправданія любити. И не престану блѣга та съ пса\*тырєю. во вса дѣи живота моего. прѣ домомъ Га бѣа моесѣ. да речеть не токмо чада наоучю твоа повелѣнія любити. но и себе исправлю во все живота моего время. на твою хвалоу тцати. и прилѣти. вынѣ твоен цркви не ѡстоупаа. не бреги к томоу в тѣхъ пребывати. Сѣа рекъ в пѣсни Іезекіа. и вѣставъ ѿ болѣзни. прѣимши. еѣ. лѣтъ приложеніе живота. и брачяса абіе. и роди Манасію. соуца. бѣ. лѣтъ ѡстави. исплѣни прѣимвика. и житія изыде. по ѡбѣщанію бо бѣжю. исполнивъ по болѣзни приложенія бѣжѣа лѣтъ. еѣ. И сѣа оубо ꙗко ѡ пѣсни. ꙗко и извѣна ключаються прѣреченоу в прѣсловіи ѡ части тѣкованія. иже прѣречеными мыслѣми прехокаше Іезекіа.

«Начинаемъже глѣти ꙗко же сѣа ѡбѣщахъ ѡ заходѣ слѣща. бѣжтвенен блѣти съдѣтельствоуюци на. Прѣвое оубо съключиса быти домъ Іезекіа. и ꙗко к вечероу ви бѣ. в чѣ. ѡ. виегда знаменіе бысть. и каа вина такоаго знаменія. и каа ѿ него приобрѣте бѣвшиа. Дверь оубо домоу Іезекіа. идѣ же бѣша. 7. степени. къ вѣстокѣ смотраше. приклоншѣ оубо слѣщѣ на запады. при часѣ б. мѣ. дѣе ноуѣа приде. сѣнь домъ запапаа сѣщи на вышнемъ степеніи. до послѣднаго десяти степеніи. Прѣкъ оубо Исая. ѿ оустъ бѣжѣихъ рекшоу Іезекіа.

полдѣнаго просити знаменія. ли прейти на прѣстѣню десяти степеней. ли възвратити стѣна на десѣ степеніи. ѿвѣща Іезекіа глѣ. легко стѣню прѣклонитися» — и пр.

О неумѣствомъ прибавленіи въ издавомъ подлинникѣ къ концу 8-го слова того, что должно быть послѣ 9-го слова, судя по самой ссылкѣ подлинника на девятое слово (*ἐν τῷ ἐνάτῳ λόγῳ*), будетъ сказано въ замѣткѣ о X словѣ.

Къ *девятому* слову въ Славянскомъ переводѣ приложенъ рисунокъ, неаходящійся въ издавомъ подлинникѣ, съ надписью «Ангели движѣще звѣзды». Это кругъ съ землею въ серединѣ, съ ангелами соляца и луны подлѣ земли и съ ангелами звѣздъ вкругъ.

*Десятое* слово въ Славянскомъ переводѣ отличается отъ издавнаго подлинника нѣкоторыми подписаніями. Такъ: VI посланіе Анастасія названо 7-мъ; XXII вовсе не отмѣчено; слово Григорія Назіанзина на пасху (стр. 319) названо вторымъ; 1-е посланіе Теофила Александрійскаго названо 2-мъ; а во второмъ отрывкѣ 10-мъ; 2-е слово Севиріана во второмъ отрывкѣ (стр. 323) названо 3-мъ; 3-е (стр. 325) — 4-мъ; Филовъ Карпатскій названъ Филономъ Карпомъ Фивійскимъ (стр. 329), Теоодосій Александрійскій названъ Меодіемъ; въ выпискахъ изъ словъ Тимофея названіе мѣсяца *παῦλον* принято за пасху.

Въ концѣ *десятаго* слова (а въ нѣкоторыхъ спискахъ неумѣстно въ *пятомъ*, передъ выше приведеннымъ мѣстомъ объ одеждѣ іерейской), въ Славянскомъ переводѣ прибавлено слѣдующее мѣсто:

«ꙗко же и. бѣ. хлѣба иже на трапезѣ прѣложеноу лежащеп. ѡбразъ сѣтъ всего лѣта. и плодѣвъ земныѣ. ꙗко же прѣди речеа въ скниіи. и нѣи написахоу кроу. бѣ. мѣсѣ все лѣта. и коогождо мѣа плоды. блѣгодараше. всѣхъ дѣтелѣ бѣа. ꙗко и Дѣвъ дѣхоу сѣтъ движи глѣ къ бѣсѣ сѣце. блѣвилъ еси вѣице лѣта блѣти твоесѣ. чѣиѣ вѣице блѣти. кру. бѣ. мѣсѣ все лѣта рекъ. ꙗко оубо вѣпчаюца свѣше красотоу землю. възрастаюца же и бѣтѣюца. стихіаи раствореніи. ꙗко невимыа силы. строа. мѣиѣа еа плоды. того ради пакы ре сѣце. и пола твоа

вспомогательная тоука. и паки. оуготовѣ еси пищѣ вѣ. яко тако есть оуготованіе твое. и виде паки рѣ сице. всѣ ѿ тебе чаю да да- св. и пищѣ в подобно врѣмѣ. яко се на всако время подобно на и на ѿ на оуготована питаши. и виде же ѿ нѣжнѣи нашей пищи. на чи жатвенны въ трѣхъ мѣстѣхъ дѣлаи по ра<sup>н</sup>ѣ ѿдаѣ. рѣ сице. ѿ плода шеница. и вина. и еса е. Умножиша варѣно. па- ки въ блѣдареніи чи сохрани. и первѣе оубо рекъ. шеницоу. и вино. и масла. яко же по правдѣ бжтвѣ чинюмъ. аглы глѣю и члѣы. въ трѣхъ мѣстѣхъ жатвѣ градъ оустраюю. подобаѣ оубо всако<sup>у</sup> хрѣтянноу. не просто. ни яко<sup>у</sup> пркльчѣи.... (Конца нѣтъ ни въ одномъ изъ мѣстъ извѣстныхъ списковъ.)

Рисунокъ описаннаго здѣсь круга приложенъ и къ подлин- нику, а самое мѣсто приставлено въ немъ неумѣстно къ VIII слову въ концѣ (стр. 308—309).

Одинадцатое слово такъ же отрывочно и въ переводѣ какъ и въ подлинникѣ, — въ переводѣ представляетъ кое гдѣ нѣкоторые незначительные пропуски.

Въ *динадцатомъ* словѣ есть въ переводѣ такой пропускъ съ самаго начала: недостаетъ выраженія: «Εν τῶν χαλδαίων ἑρμηνείᾳ Ἐρμῶν καὶ ἑτέρων τῶν ὑφ' ἑρατῆι σὺτος». Въ под- ливникѣ напротивъ того недостаетъ конца слова. Вотъ онъ:

«Тѣмъ же и мы въ образы и мѣста всего мира. и звѣздамъ прехоженія смотрѣше. и вилъчѣшеса и въорбжѣшеса на тѣхъ ѿ бжественныхъ писаній. написахомъ. показати тѣмъ всѣмъ. и бжественное писаніе истинно ключаемо. и хрѣтян- ско проповѣдаше. въ коупѣ и исчезновеніе свѣтиломъ. ни же тѣи могутъ тѣмъ свѣршѣти. подпсавше.

Слово бж. Знамена. яко мнози прѣвыхъ съписатель пре- же бытѣ Елѣвѣска. Халден же и Финиен. и Егѣптяне. послу- шествѣють начальствію бжественнаго писанія. иже ѿ Моѣсеа и прѣка реченаз. и яко послѣжде всѣхъ Елѣвѣи являютъ на- оучшеса ѿ тѣхъ прореченіи. и вѣроваше. и паки лѣты многи въ древнее невѣріе оуклоншеса.

Съвершѣтелю всего зданія. тебѣ слава Хс. и честь въ вѣ- кы. аминь.

Потщася мнози злато ѿбрѣств. ни же землю тѣтся или жемчюгъ. и всяко богѣство прѣати насидѣмъ. глѣ же си<sup>т</sup> книгъ. не жемчюги. ни бисеры драги. ни злато. добротѣ же списаніе мира. мѣдро оубо ѿбрѣств. и изрядно и бжтвено. ѿ- воудѣ же събра бжтство. иже всегда пребываѣ. Тлѣють вся. ѿ земля бо. слово же пребываетъ едино. ѿ Хс. Ис. Глѣ на- шемъ. емоу<sup>т</sup> слава въ вѣкы вѣки<sup>и</sup> аминь.

Всего этого, кажется, довольно, чтобы убѣдиться, что Сла- вянскій переводъ сочиненія Козмы Индикоплова необходимъ для изучающихъ Греческій подлинникъ по древнѣйшимъ спискамъ, Ватиканскому и Флорентинскому. Нельзя однако сказать, что для этого годится каждый изъ списковъ перевода. Напротивъ того ни одинъ изъ мѣстъ извѣстныхъ и указанныхъ не можетъ самъ по себѣ считаться удовлетворительнымъ. Вотъ почему я отлагаю разборъ перевода до принсканія хорошаго списка.

## XII.

Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года).

Всѣхъ доселѣ открытыхъ памятниковъ Сербскаго письма XI и XII вѣка такъ немного, что каждый вновь открытый стѣдуетъ вниманію по крайней мѣрѣ въ палеографическомъ отношеніи. Памятникъ, отмѣчаемый здѣсь, есть книга Евангельскихъ чтеній (189 лл. въ 4-у въ два столбца). Онъ принадлежитъ къ богатому собранію рукописей преосв. Порфирія.

Книга эта достойна особеннаго вниманія, потому что время ея написанія опредѣляется записью, находящеюся на послѣдней страницѣ.

Вотъ эта записъ слово въ слово и строка въ строку<sup>1)</sup>.

Понеже мнози начеше  
чинити. и п<sup>о</sup>вѣсти дѣлати ѿже ѿ и  
звѣстныхъ вещьехъ: слючи  
се мнѣ грѣшн<sup>о</sup>мъ присио и дны  
ломѣ: и хѣждѣшюмъ всѣхъ: ни  
ндостойн<sup>о</sup>мъ назвати се име  
неми симъ: мѣниха: Сѹмеѿна:  
възвѣстити вса п<sup>о</sup> редѣ: ѿже

сѣврши вѣка всѣхъ: проше  
никмъ: и м<sup>о</sup>деникмъ: мене грѣ  
шваго: Сѹмеѿна старьца:  
бываго ме нѣк<sup>г</sup>да ѿ мирѣ: и к  
ще б<sup>о</sup> ми сѣщю неразлученъ ѿ ро  
да: ино<sup>о</sup> м<sup>о</sup>деник м<sup>о</sup>к не бѣше: то  
къмо гѣ Ис Х<sup>р</sup> сп<sup>о</sup>би ме в(е)досто  
наго: достойнѣ быти п<sup>о</sup>дыти нго  
твон ва се: ѿнь же ѿк<sup>о</sup> благъ: и  
милостивъ: реку гредѣща  
го (по) мнѣ не<sup>о</sup>жде<sup>н</sup> ванъ: испл  
(ни) желаник м<sup>о</sup>к въскорѣ: оузе  
на бр... го же чагахъ за мно  
гик днѣ: и кде сѣщ<sup>н</sup> ми ѿ манастир<sup>о</sup>  
въ ѿбыцекити: и пакѣ ѿжде<sup>н</sup>  
вшю ми се: п<sup>о</sup>иддохъ се изити  
изъ манастира: и ѿ братик: и по  
слѣдовати Х<sup>р</sup>: " не помиловахъ  
себе: ни п<sup>о</sup>цедѣхъ нем<sup>о</sup>щныхъ  
старости (маутере своихъ: за име  
... и любимѣю братию  
ѿставихъ и сестры. и инѣ про  
чу приснѣ: да сѣбѣдѣе т<sup>е</sup>(де)  
м<sup>о</sup>к: не прѣкы ни ап<sup>л</sup>ы: нѣ самѣ  
мъ гдѣмъ нашимъ Ис Х<sup>р</sup> томъ:  
всакъ ѿставлен: матиръ и бра  
тию: пна прочата: и по мнѣ шдѣ:  
стократъ при... животь вѣчь  
ны: Дѣдъ бо пишеть: кака п<sup>о</sup>льза  
ѿ крови м<sup>о</sup>кни: югда сѣнидѣ въ и  
стѣлѣни: када исповѣсть ти се прѣ  
сть или възвѣстити истинѣ твою:  
се врѣме показаниа настоятъ.  
как<sup>о</sup> нѣсть ѿ сѣмрѣи поминани то  
бе: въ адѣ же кто исповѣсть ти  
се... и вса смысливнѣю...  
сподобихъ се страннѣ быти к сво

<sup>1)</sup> Буквы по мѣстамъ изѣдены червями: тѣ изъ нихъ, которыя могли быть угаданы по смыслу, я ставлю въ скобкахъ, а неразгадакныя мною обозначая точками. Буквами въ разрядку отлечены факты, касающіеся написанія книги.

## XII.

## Сербская книга Евангельскихъ чтеній XII вѣка (1199—1200 года).

Всѣхъ доселѣ открытыхъ памятниковъ Сербскаго письма XI и XII вѣка такъ немного, что каждый вновь открытый стодитъ вниманію по крайней мѣрѣ въ палеографическомъ отношеніи. Памятникъ, отмѣчаемый здѣсь, есть книга Евангельскихъ чтеній (189 лл. въ 4-у въ два столбца). Онъ принадлежитъ къ богатому собранію рукописей преев. Порфирія.

Книга эта достойна особеннаго вниманія, потому что время ея написанія опредѣляется записью, находящеюся на послѣдней страницѣ.

Вотъ эта записъ слово въ слово и строка въ строку<sup>1)</sup>.

Попеже мнози пачеше  
чинити. и п<sup>о</sup>вѣсти дѣлати таже ѿ и  
звѣстныхъ вещей: сключи  
се мнѣ грѣшн<sup>о</sup>мъ присво и бны  
ломѣ: и хѣждьшомѣ всѣхъ: ни  
идостоин<sup>о</sup>мъ пазвати се име  
неми симъ: мѣниха: Сѹмейѡна:  
възвѣстити иса п<sup>о</sup> редѣ: таже

<sup>1)</sup> Буквы по мѣстамъ извѣдены червями: тѣ изъ нихъ, которые могли быть угаданы по смыслу, я ставлю въ скобкахъ, а неразгаданныя мною обозначу точками. Буквами въ разрядку отличены факты, касающіеся написанія книги.

свѣрши вѣка всѣхъ: проше  
писмъ: и м<sup>о</sup>ленимъ: мене грѣ  
шнаго: Сѹмейѡна старьца:  
бышаго ме пѣвѣгда ѿ мирѣ: и к  
ще б<sup>о</sup> ми сѣщю неразлоченѣ ѿ ро  
да: ино<sup>о</sup> м<sup>о</sup>леник: м<sup>о</sup>к не бѣше: то  
къмо ги Пѣ Хѣ сп<sup>о</sup>б<sup>и</sup> ме и(е)достои  
наго: достоинѣ быти п<sup>о</sup>дѣсти иго  
твоя: на се: ошь же к<sup>а</sup>к<sup>о</sup> благъ: и  
милостивъ: реки гредѣща  
го (по) мнѣ не<sup>о</sup>жденѣ ванъ: испль  
(ни) желаник: м<sup>о</sup>к въскорѣ: оузе  
на бр... го же чагахъ за мно  
гис дѣи: и кще сѣщѣ ми ѿ манаств<sup>р</sup>  
въ обьщечити: и пакы ѿждемъ  
въшю ми се: п<sup>о</sup>дѣдахъ се изити  
изъ манастира: и ѿ братик: и по  
слѣдовати Хѣ: " не помпловахъ  
себе: ни п<sup>о</sup>щедѣхъ нем<sup>о</sup>шнык  
старости (ма)тере своихъ: за име  
... и любимѡю братию  
ѡставихъ и сестры, и ивѣ про  
чу присъ: да събѣдетсе г(ле)  
м<sup>о</sup>к: не прѣкы ни айлы: иѣ самѣ  
мъ гдѣмъ вашимъ Иѣ Хѣтомъ:  
всакъ ѡставлен: матиръ и бра  
тию: ина прочата: и по мнѣ шѣдь:  
стократъ при... животь вѣчь  
ны: Дѣдѣ бо пишеть: каа п<sup>о</sup>льза  
ѿ крѣви м<sup>о</sup>кни: нгда сѣнпѣ въ и  
стѣлѣник: кда исповѣсть ти се прѣ  
сть или възвѣстити истинѣ твою:  
се врѣме покапаниа настоптъ.  
п<sup>а</sup>к<sup>о</sup> иѣсть ѿ свѣршти помпани то  
бе: въ адѣ же кто исповѣсть ти  
се... и вса смыслившю...  
сподобихъ се страннѣ быти к сво

2. кмѣ родителю и брати: приимле  
досажденнѣ и ѡбрѣненнѣ: и ѡба  
д... ѡклеветанинѣ: ѡ зльыхъ  
члвкѣ: а ѡ врага напасти и бра  
ни: паче всѣхъ: нѣ азъ то вса  
вз(ем)лю за име Х҃гово: помевѣк  
слово Дѣдово: какъ тебе ради по  
рѣганъ быхъ всѣ днѣ: и пакѣ тѣ  
ждѣ знакомымъ мѣмъ: и  
страньнѣ сѣмъ матери мѣки: симъ  
же всѣмъ свѣршывшимъ се  
мною грѣшнымъ: спѣбихъ се  
жити ѡ Пеки ѡ градѣ Расѣ и написа  
хъ снѣ книге: своимъ гнѣ: вели  
кмѣ жѣпанѣ:

(подчищено строкъ 11-ть) <sup>1)</sup>  
Ѡ неизреченнымъ бѣ и бѣжествъ-  
нымъ (гѣ?)м(?)ны: чюк... е... са  
мѣдрьныхъ властелѣхъ: тѣ  
мъ же изрекѣ ѡ нихъ: ѡбасаю  
се зѣло ѡмѣмъ же и словомъ  
ѡбаче дръзѣхъ: воспомина  
ю величя ихъ: и подвигъ дѣе  
выныхъ: наже свѣрши не  
бѣсны прѣ ѡ такѣхъ владе  
лѣхъ: понеже влѣкы а гъ на  
шь Ис Х҃ѣ: по неизмѣрѣннѣи к  
го милости: и по изволенню прѣ  
стык гѣе бѣе: прѣдасть Х҃ѣ.  
чѣстны вѣвѣць великмѣ  
жѣпанѣ Влѣкѣ: вла  
дычествѣющю кмѣ: свою  
Срьбскоу землю: и Зе

<sup>1)</sup> Сколько именно, навѣрно сказать нельзя, потому что всѣ эта записи пи-  
сана не по наводамъ, а вольно — такъ что строки за строками слѣдуютъ то  
рѣже, то чаще.

тьскоу странѣ: и По  
мѣрскими градѣ:  
... и Нишевскими прѣ  
лы велеродномѣ: велесла  
вномѣ: великмѣ жѣпанѣ  
Влѣкѣ: сѣна самодръжъ  
наго гѣа ѡбласти  
своимъ: Стѣфана Неманѣ:

Раса, о которой упоминается въ записи, какъ о мѣстѣ напи-  
санія книги, извѣстна теперь какъ городъ подъ именемъ Новаго  
Пазара, и находится на юго-восточномъ краѣ Сербскихъ земель,  
въ землѣ, которая, по рѣкѣ Расѣ, и вся называлась Расою,  
Расскою землею. Въ разстояннѣ 20 часовъ конной ѣзды отъ  
Нов. Пазара на югъ, у р. Дрины, стоятъ городъ Печь, когда то  
столица Сербскаго патрiарха. Выраженiе записи «ѡ Пеки ѡ  
градѣ Расѣ» заставляетъ думать, что и слово Печь было назва-  
нiемъ и города и земли. Въ значенiи земли слово Печь употре-  
блено и въ другой записи, при книгѣ Апостольскихъ чтенiй 1324  
года: «оу Пеки въ градѣ рекомѣмъ Жрѣлѣ».

Время написанiя книги Евангельскихъ чтенiй опредѣлено  
въ записи такъ:

Старецъ Симеонъ въ то время, когда жилъ въ городѣ Ра-  
сѣ, написалъ эту книгу своему господину великому жупану  
Волку, сыну самодержавнаго Стефана Немани.

Великiй жупанъ Стефанъ Неманя, родоначальникъ дома Не-  
макичей, владѣлъ Расой и Сербiей во второй половинѣ XII вѣ-  
ка. О послѣднихъ годахъ его жизни есть свидѣтельства совре-  
менниковъ. Таковы:

1. Латинская грамота, хранящаяся въ Вѣлскомъ архивѣ  
отъ 5 июндкта 27 сентября, т. е. 6695 года отъ с. м. по Гре-  
ческому численiю, что равняется 1186 году. Подъ грамотой  
подписи: (ве)ли жѣпанъ кльнѣ се и подписахъ. ѣзъ князь Ми-  
рославъ кльнѣ се и подписахъ <sup>1)</sup>.

Подъ великимъ жупаномъ здѣсь надобно разумѣть Стефан  
а князь Мирославъ былъ братъ его.

<sup>1)</sup> Miclosich, Monumenta Serbica № III, стр. 1.

2. Жалованная грамота Стефана Немани Хиландарскому монастырю: хранится в этом монастырѣ (фотографически свята г. Севастьяновымъ). В этой грамотѣ замѣчено Стефаномъ Неманею, что онъ, желая успокоиться отъ свѣтской жизни, принялъ монашескій чинъ, подъ именемъ Симеона, и оставивъ на престолѣ своего «любовнаго» сына Стефана великаго жупана и севастократора, зятя Алексѣя царя Греческаго, пошелъ въ Святую гору, тамъ нашелъ «монастирь неколи бывшии зовомы Хиландаръ. идѣже не бѣ камень осталъ на камени. поу развалень ѿноудъ. и потрудивъ старость свою обнови... и да ере испроси... Парке оу цѣра оу Призрѣнѣ. да да... ѿ нихъ манастроу». Года при грамотѣ не означено; есть однако возможность приурочить ея написаніе къ определенному году, пользуясь свидѣтельствомъ современника, младшаго сына Стефанова, св. Саввы. Въ Типикѣ, имъ данномъ Хиландарскому монастырю, сказано между прочимъ, что «пришдѣшоу къ мнѣ трѣблаженному наставникоу отцю нашему Симѣоноу мвнху, въ сию приде поустыноу мѣсеца ноябра въ .в. дѣнь. въ лѣто .ѿѿ. ѿ .ѿ. (= 6706 г.) и въсхотѣ оны блаженны: испроси ѿ цара мѣсто снхъ поустокъ и покъ мене грѣшнаго изъ Ватопеда и въ мѣсто снхъ въселивъ се и иѣколко мало прѣбывъ съ мною... . ѿ мѣсеца прѣбывъ. къ вѣчному прѣложисе блаженствоу». Годъ 6706 г. отъ с. м. соответствуетъ 1198 году отъ Р. X. Грамота слѣд. писана въ 1198 году или немного позже.

3. Помянутый Типикъ, данный св. Саввой Хиландарскому монастырю. Онъ свидѣтельствуеъ и о времени кончины Стефана Немани: «Въ лѣто .ѿѿ. ѿ мѣсеца февара въ .ѿ. дѣнь къ вѣчному прѣложѣ се блаженствоу оцѣ нашъ Стефанъ. завѣтомъ оставивъ манастырѣ си на мѣѣ. 6708 годъ (13 февр.) соответствуетъ 1200 году.

4. Житіе Стефана Немани, написанное, какъ видно изъ изложенія, сыномъ его, черноризцемъ, въ послѣдствіи архіепископомъ Саввою (изд. въ *Památkach drěvního písemnictví Jiho-slovanův: Život s. Symeona*). Оно представляетъ хронологическія данныя о всей жизни Стефана Немани. Въ общемъ перечень обозначено: «Отъ рождества же ему .ѿ. и .ѿ. (46) лѣтъ и

тоу абіе Богу изволившоу прѣтъ владычество, и прѣбысть пакы въ владычествѣ .ѿ. и .ѿ. (37) лѣтъ. и тоу абіе пріе светы анельскыи образъ. и пожи въ томъ образѣ .ѿ. (3) лѣта. и въсего живота его бысть .ѿ. ѿ. (87) лѣтъ. прѣставленіе же бысть блаженому оцѣцу и хитороу господиноу Симѣоноу въ лѣто .ѿ. ѿ. ѿ. (6708) мѣсеца февара въ .ѿ. дѣнь. прѣложи се къ вѣчному блаженствоу». Изъ этого видно, что Стефанъ Немани родился въ 6621 (= 1113) году, и удался въ монастырь на 84 году жизни. Въ изложеніи жизни своего отца, св. Савва отмѣтилъ еще, что онъ, отрекшись отъ власти, постригся въ монахи 25 марта 6703 = 1195 г., въ монастырѣ Студеницкомъ пробылъ 2 года, отправился оттуда въ Св. гору 8 октября 6706 = 1198 г., прибылъ туда 2 ноября, пробылъ тамъ годъ и 5 мѣсяцевъ, въ возобновленномъ имъ монастырѣ Милѣѣ (Хиландарскомъ) 8 мѣсяцевъ, и скончался 13 февраля 6708 = 1200 г. Показанія не всѣ взаимно сходятся, тѣмъ не менѣе и въ лѣтописи деспота Браиловича, который пользовался тѣмъ же житіемъ, онѣ означены также. Въ ней сказано: *Tradidit regnum in manus primo coronati regis. ipse vero abiit in monasterium Studenicense religiosumque habitum majorem et miorem induit factus monachus, dictus que Symeon 6703 (Christi 1195), a Calinicho episcopo factus monachus mense martio die 25... Postquam duos annos exegisset Studeniczae, abiit in montem Atho anno 6706 (Christi 1198) die 8 octobris, et renovavit vetus destructum que coenobium Hilaudar, et transit in id, et in eo vixit 8 menses, et obiit in Domino.*

Запись разсматриваемой книги называется Стефана Неманю самодержавнымъ господиномъ своей области: такъ не могло быть сказано о покойникѣ; слѣдовательно запись писана до 13 февраля 1200 года.

Запись свидѣтельствуеъ, что книга написана Вльку, сыну самодержянаго гѣна области свокн Стѣфана Немане.

Изъ Житія Стефана Немани, о которомъ помянуто выше, узнаемъ, что у него было кромѣ Саввы, еще два сына: Стефанъ и Вльканъ. Стефана, по отреченіи отъ власти, онъ назначалъ на свое мѣсто (говоря, «сега имѣйте оу мене мѣсто»),

самъ вѣлчанъ его и благословивъ. «И другаго си благороднаго и любимаго сына князя Влькана постави его князя велѣа и вѣрочи емоу землю довольною». И тогда наставляя ихъ увѣщевалъ онъ «да любите брать брата», а передъ кончиною своей повторилъ свою волю: «заповѣдь же прежднюю выдать има. имаята любовь между собою. иже ли ею истопить съ оуставнаго има мною. гдѣвъ божи да помать его и сѣме его». Изъ повѣствованія св. Саввы не видно, чтобы братья не исполняли воли отца при его жизни: Савва упоминаетъ о ихъ согласно-дружескихъ отношеніяхъ во время перенесенія останковъ отца ихъ Стефана изъ Св. горы въ Студеницу черезъ 8 лѣтъ послѣ его кончины т. е. въ 1208 году. Другія свидѣтельства ближе вводятъ насъ въ отношенія братьевъ и прямо говорятъ о ихъ враждованіи.

1. Одинъ изъ братьевъ, Стефанъ, въ Житіи своего отца (Шафарика, *Ramátky, Život s. Symeona od kn. Štěpána*, стр. 19), говоритъ объ отношеніяхъ своихъ къ брату въ письмѣ, которое писалъ онъ къ меньшому своему брату, черноризцу Саввѣ: «Сии мои господишъ светии оставль мене съ кдинорольнымъ братомъ моимъ, благословивъ и оутвердивъ законно, яко да хранещя непрѣстоуяно заповѣди его... въ грѣхъ моихъ ради сии вьса оставше. Онь бо оставль заповѣдь господя и шьца свокго. и бысть прѣстоупникъ. изведъ бо иноплеменикъ на шьчьство свок, и шземльствовавъ ме, створи к на шпоустѣникъ... не надѣямо се на шроужикъ наше, нь на силу господя и на правонъ благословеникъ... тѣмъ же и надежде наше непогрѣшисми. побѣдивъ бо ихъ силою свокю, възврати ме пакы въ шьчьствикъ свок. тѣмъ же... молоу те, ш прѣподобне шьче пашь Саво... скоутавъ моши светяго, да просвѣтитъ се шьчьствикъ кто... шокврши бо се земля наша безаконни пашими, в оубикна бысть прьыми и выпадохомъ въ шлѣтъ иноплеменикъъ».

2. Другой свидѣтель, также современный, іеромонахъ Дометіанъ, въ Житіи св. Саввы, рассказываетъ о враждѣ братьевъ такъ: «Враждеваше великий князь Вльканъ брата своего самодръжца Стефана ш благословеніи шьчи. шьходе бо прѣпод. Сѣмелъ въ Светоую гороу, приемъ сына своего Стефана въ

себе мѣсто владыкоу и самодръжца всея земли Срьбскии постави... По шшстви же шьчи непокорствомъ Вльканъ шдрьжимъ, и зависти рабъ бывъ, глагола въ себѣ: да приблизетсе дѣше шьца моего. и тогда свое шьмыштеніе съворюу. По прѣставленіи же светяго старца вьсѣми шобразы бѣ подвижакъ се. враждоуе и озлоблѣа брата свокго Стефана самодръжца, и иноплеменине кзыкы многы въ помощь примае, вьстааше на нь многашти... злыхъ съвѣтомъ подвизаеъ. нь аште и многы езыкы събирае и вьсѣми браими подвизаше се... ничесо же своему помыслу оупѣти въ зможе. посрамленъ бо многашти бывъ шьчъ пнго и шбратень, и съ соушними съ пимъ иноплемениными плешта выданше се штоудомъ въ свои възвращаахоу се и страхомъ шдрьжими въ тѣсншихъ мѣстѣхъ поути за собою шьчъ Стефана зазыдаахоу. и въ шцевомъ враждеваніи и гоненіи между братама, въ вѣлицѣи поужди... Срьбсцѣи земли шдрьжимонъ быши, и многымъ шлѣпованіемъ и пролитіемъ крьве запустѣвши и шсупрапѣмъ гладемъ до конца погыбаюшти, яко многыми по тоуждеи земли разыти се. вьсписа же богошсномуу и блажепомоу Савѣ... самодръжць Стефанъ»... и пр.

3. Третій современникъ, свидѣтельствующій о враждѣ сыновей Стефана Немани, есть Никита Ховскій. Первой причиною несогласія между братьями онъ выставляетъ то, что Волкъ (Вѣлокъ), принявъ подъ свою защиту жену Стефана Евдокию, поруганную и прогнанную мужемъ. Несогласіе скоро превратилось въ открытую войну, и Волкъ, побѣдивъ Стефана, изгналъ его и лишилъ власти. Въ войнѣ этой приняли участіе не только Далматы и Панноцы, но и Тавроскифы и Персы (Nic. Chop. стр. 278).

4. Когда именно совершилось это, изъ показаній Никиты Ховтскаго опредѣленно не видно. Объясненію дѣла помогаютъ грамоты Ватиканскія и другія (см. *A. Thiermer, Vetera monumenta Slavorum meridionalium historiae illustrantia. Romae. 1863, стр. 5 — 36*). Изъ нихъ видно, что въ распрѣ братьевъ приняли участіе король Венгерскій и папа Иннокентій III, что оба брата, желая сохранить другъ передъ другомъ первенство, искали у папы короны, не считая беззаконнымъ обѣщать ему



подчинение себя своего народа Римской церкви, что папа находил полезным поддерживать и того и другого, а король Венгерский стоял за Волкака, что все это дѣло разыгралось послѣ 1200, особенно около 1202 г. и не рѣшилось въ 1204 г. (см. въ сборникѣ Тейнера стр. 36: грамоту папы отъ 15 сент. 1204 года); а началось, какъ кажется, въ 1199 году.

Не мѣсто здѣсь входить въ подробный разборъ этого дѣла; замѣчу только, что показаніе разсматриваемой записи, какъ свидѣтельство современника, должно быть принято къ свѣдѣнію тѣмъ изслѣдователемъ, который захочетъ вынудить въ подробности событій первыхъ лѣтъ послѣ кончины Стефана Немани, и что, кажется, ничто не мѣшаетъ эту записъ отнести къ 1199—1200 году. Всмотриваясь же въ записъ со стороны исторической, нельзя, мнѣ кажется, не видѣть, что смиренный писецъ писалъ свою записъ во время самой убоицы, когда Волканъ только что провозглашенъ владѣтелемъ земель Сербскихъ.

Глядя на книгу Евангельскихъ чтеній старца Симеона, какъ на памятникъ конца XII вѣка, именно 1199—1200 года, дѣла ее какъ одинъ изъ важнѣйшихъ остатковъ Югославянскаго письма опредѣленнаго времени, считаю обязанностью разсмотреть ее въ палеографическомъ отношеніи съ полнымъ вниманіемъ.

Рукопись эта сохранилась почти вполнѣ: въ серединѣ не достаеъ только нѣсколькихъ листовъ, а въ концѣ, передъ послѣднею тетрадю, тетрадю двухъ или трехъ. Тетрадю перемѣнены были численными знаками на первой страницѣ каждой изъ нихъ въ верху у праваго столбца; но такъ какъ книга для новаго перешлеса была вновь обрѣзана, то отпѣтки сохранились только на нѣкоторыхъ (л. 22 — д, л. 35 — с, л. 50 — и, л. 56 — ѿ, л. 72 — аі, л. 78 — ві, л. 84 — гі, л. 106 — сі, л. 129 — ѿі, л. 145 — ка, л. 152 — кв, л. 160 — кг).

По пергамену рукопись не принадлежитъ къ числу хорошихъ: пергаменъ вообще дурень, неровень, съ зализями, изъ которыхъ нѣкоторыя очень велики, съ такими частями, на которыхъ чернило промокло насквозь. Украшенія рукописи таковаго же достоинства; грубо сдѣланы и изображенія евангели-

ста Иоанна и Спасителя, и рисованныя буквы. Письмо строчное также нельзя назвать особенно красивымъ и тщательнымъ, кромѣ немногихъ страницъ.

Писецъ былъ не одинъ, одному главному помогли нѣсколько другихъ. Писанье писцовъ отличается и почеркомъ и приемами писанья буквъ и самымъ правописаніемъ. Особенно отличаются: первые листки, на которыхъ строки писаны подъ прочерками, и часть 10 листка, отличающаяся неровностью буквъ и написаніемъ строкъ между прочерками.

Касательно употребленія буквъ можно замѣтить слѣдующее:

— з употребляется исключительно: з встрѣчается только какъ численный знакъ.

— і=ј употреблено иногда вмѣсто и (издоуть. 18. съ н-мі. 14. Изгнани. 23. кнѣгы. 23.); впрочемъ и господствуетъ.

— изъ йотированныхъ буквъ употребляются часто ѣ=іа, к, га; впрочемъ деѣ первая пишется иногда и для показанія мягкости предъидущей согласной (просрѣ<sup>^</sup> моря. 49. иккѣи се. 35. придоуть. 35); а е замѣняетъ мѣсто к (емоу, твоемоу и т. п.) часто.

— ѿ=іѿ употребляется въ началѣ словъ, о въ серединѣ и въ концѣ, ѿ въ концѣ строки (ѿставль нарѿ|дѣи. 31. хѿ|щюу же. 48. любѿ|дѣице. 51. дѣѿма сте|ма. 67).

— оу и ѿ пишутся безразлично.

— ц постоянно: не сложеннаго написанія ш т нѣтъ ни одного случая. Отмѣтить можно слово нѣцо: имамъ ти бѣцо рѣци. 85.

— ѣ исключительно и вмѣсто ѣ: только на л. 10 есть з смѣшанно съ ѣ.

— ѣ=ѣ=ѣ.

— ж только пять разъ: четыре раза на л. 10 (въ ладж, вѣтроу велию дѣхажцоу, дѣлажце не брашно гыблоущее. нь брашно прѣбыважцеа) и разъ на л. 100 (дондѣже скопаюж).

— ѡ и ѡа довольно часто, обыкновенно вмѣсто ж и ѡж, рѣдко въ подлинномъ своемъ значеніи, какъ показано будетъ ниже. Случайною ошибкою разъ вмѣсто к (прѣбыважцеа).

— ѡ только пять разъ: разъ на 10 листкѣ (Пилать же ди-

веса), и еще четыре раза въ другихъ мѣстахъ (недвижется се-моу. 8. Въ врѣмѣ ѿ. 78. покажите цага. 110. бѣше пѣкто бола Лазарь. 145).

— Встрѣчаются случаи удвоения гласныхъ: — *aa*: женаа. 17. даа паки. 19. спаахоу. 74; — *ii*, *iii*: въ нѣхъ. 13. творѣши. 14. въ истину. 16. водѣ. 17. ктии. 122. выпроси. 123.

Къ особеннымъ обычаямъ правописанія можно причислить:

— Надписаніе гласной надъ строкою для сокращенія мѣста: ѿ зпада, п'роди, к'ньсь, вр'хоу, и т. д. Особенно употребительно надписаніе о: д'мь, кг°, дост'аше, мѣст°, рек'ше, суб'тоу и т. д.

— Пропускъ гласныхъ при титлѣ, мѣоу, мѣю, и т. п.

Правописаніе рукописи вообще выдержано довольно правильно, но выражаетъ смѣшеніе двухъ разныхъ оттѣнковъ языка, изъ которыхъ одинъ удержался случайно кое въ чемъ, а другой дасть о себѣ знать постоянно.

*Первый* изъ этихъ двухъ оттѣнковъ языка отличается употребленіемъ носовыхъ звуковъ. Для изображенія ихъ употребленъ въ большей частъ рукописи одинъ и тотъ же знакъ: *а*.

Вотъ случаи употребленія *а* какъ знака тонкаго носоваго звука: пристопише Ѹченица Исѣви кдиномуу: и въпр'снше и иже бѣхоу ѿ немъ съ ѿбѣма на десете: притѣча сѣменьнѣк. 62. (Марк. IV. 10). петь же бѣ ѿ п'хъ боуа. 74. изыде Исѣ и оученица иго (въ) вси Кесарива Филиповѣ. 143. (Мр. VIII. 27). поставитъ козлища ѿ лѣвою. 155. Гѣ... ча° (= часть) иго съ лицемѣри положить. 154. приде жена имоущи алаватр хрѣзьмы: варьднѣи: пистикѣа драгѣ. 156 (Мр. XIV. 3). не дѣйте кѣа. 156. вѣроуаи въ ме. 163. большаа сѣа любве никто не имать. 165. — Гораздо болѣе случается употребленія *а* и *я* за *ж* и *к*: крей въ цѣркви сабота скврѣпеть. 37. неповни сѣ. 37. прикосо(у)се рацѣ кк. 37. слышите притѣча. 40. не имѣте же корене въ себе: на врѣмѣнью истъ. 40. прѣходите море и со(у)ша творите. 52. не съпаса се би всѣка плеть: на набраньныхъ. 55. аще бо вѣдѣлз гѣн храму: котораа стражата въ придетъ. 55. подавай слово. 62. бываѣ. 66. слышаа. 69. вопрошаа. 69. събиракши ѣдоу же не расточивъ. 72. протрѣзааа. 79. дръжаа. 79. ѿтемлацоумоу. 82. въ риза не ѿб-

лчаше се. 93. паты. 93. кажсе. 104. имѣ. 104. прѣдо мьноа. 107. бадать. 112. 149. поль съпады. 113. на токмо ипоплененьникъ съ. 114. да мѣца. 125. облькѣ и въ риза свѣтла. 138. за пѣктораа крамола. 138. милостѣна ваша не творите. 139. въсприа мѣзда свою. 139. въ славоу ѣаглоу. 147. вараа въ въ Галилеи. 161. — Случайное употребленіе *ж* и *а*, перваго какъ знака широкаго, втораго какъ знака тонкаго носоваго звука, въ очень немногихъ мѣстахъ указываетъ на особенный подлинникъ, съ котораго были списываемы части рукописи, и (на а. 10) на особыя навѣяны писца.

*Второй* изъ оттѣнковъ языка рукописи отличается отсутствіемъ носовыхъ звуковъ: мѣсто *ж* заступаетъ *оу*, а мѣсто *а* — *е*: случаи на каждой страницѣ. Этотъ оттѣнокъ языка и есть господствующій въ рукописи.

Вмѣстѣ съ измѣненіемъ носовыхъ гласныхъ въ чистыя *оу* и *е*, господствуютъ въ рукописи и пѣкторыя другія особенноти выговора. Таковы:

— Неотличеніе твердыхъ слоговъ и мягкихъ, и вслѣдствіе этого употребленіе послѣ согласныхъ *ь* и какъ *ь*, и вмѣсто *ъ*, а вмѣсто *и*, и вмѣсто *ы* и на оборотъ, *оу* вмѣсто *ю* и на оборотъ. Случай употребленія *з* вмѣсто *з* чуть не на каждой строкѣ. Употребленіе *а* вмѣсто *я* видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: авлакши. 5. ѿнь поль мора. 9. корабла. 10. молаше. 11. чеда Авраамла. 16. клавати се. 17. распра. 19. дивлахоу се. 38. и т. д. — Буква *и* употреблена вмѣсто *ы* въ слѣд. словахъ: воды многи. 6. пака. 10. въ поустыни. 11. всѣкѣ. 12. ми знаемъ. 12. ѿць послави ме. 12. хлѣбъ животни съшди съ небсе. 12. ти би просила. 16. животь вѣчнѣи. 17. расхититъ. 38. и пр. — Рѣже написано *и* вмѣсто *я*, какъ напр. тасты. 13. вѣдьме. 19. обитѣлѣ многи. 24. и пр. — *Оу* вмѣсто *ю*: приключѣшихъ се. 2. лодѣи. гѣоуть. 3. изъ слоу вы. 6. година въ ноу же вси соуци въ гробѣхъ ѡслышетъ гласъ. 8. створоу. 9. 33. прикмоуце. 9. славлоу се. 18. плоуноу. 20. възложи на ноу роукоу свою. 41. волоу ѿчу. 51. и пр. — *Ю* вмѣсто *оу* (особенно въ значеніи носоваго *ж*): въ ютробоу. 5. одѣна въ одеждо бѣлоу. 11. между собою. 12. събюдетъсе слово. 13. свѣтъ мироу. 15. азъ идю. 15. придю. 17. боудю. 18. посюшашють. 18.

не идють. 19. гредють. 20. смѣшаютъ. 20. ѿкоудю. 21. ѿ дѣ-  
сѣ. 28. придю оубо слоги къ арххереомъ. 28. юна не дастъ  
свѣта свогю. 55. глубинѣ землѣ. 60. люкавствинѣ. 61. раз-  
лючеть. 155. и пр.

— Частое употребленіе гласныхъ полныхъ *o* и *e* вмѣсто глу-  
хихъ *z* и *v*: отъ сотынка. 10. не ижденоу понь. 12. мы вѣмо. 21.  
вѣтромъ. 36. плодъ нго золь. 46. во вскрѣщеніи. 52. книго-  
чис. 54. тощю. 90. соньяище. 90. токмо. 91. ко мѣ. 118.  
со мяноу. 139. ѿобразось. 151. надо дери. 173. и пр. праведнь. 9.  
весь. 21. бисерь. 32. лествъ богатствина. 40. солтаремъ. 53.  
дверьница. 108. старѣишина же жеречьскъ. 169. и пр. Нерѣдки  
впрочемъ случаи совершеннаго опущенія гласныхъ глухихъ  
(какъ напр. *всѣ*, *всѣкъ* и пр.). Замѣчательно такое опущеніе,  
постоянно выдержанное въ словѣ дѣвръ: двремъ затворенамъ. 6.  
надъ дври гробоу. 10. при дврехъ. 55. 126. дври. 113. 154. оу  
дври. 129. надо дври гробоу. 173. Не менѣе замѣчательно  
употребленіе *a*, какъ видно вмѣсто вставленнаго глухаго *ь* (=ъ),  
въ словѣ *манасъ*: «манасъ твои : ѿ: придѣла *манѣ* (ѣ *мѣ* *оу* *дѣла*  
*мѣ* *просѣрѣдасѣ*. Лук. XIX. 16.); манасъ твои ѿ: створи :ѣ:  
манасъ (ѣ *мѣ* *оу* *ѣ* *просѣрѣдасѣ* *кѣ* *мѣ* *т. ж.* 18); се манасъ  
твои (ѣ *оу* *ѣ* *мѣ* *оу*. т. ж. 20). Тоже *a* вмѣсто *z* вставлено и  
въ словѣ *корвана*: не достовѣ нго вложити нго въ *карванъ*  
(ѣ *тѣ* *н* *карванъ*. Мар. XXVII. 6).

— Постоянное употребленіе *ь* послѣ *л* и *р* (какъ напр. *врѣхъ*,  
*дрѣжати*, *тлѣдѣте*). Замѣтить слѣдуетъ случаи превращенія *z*  
въ *z*: праведьница просвететься ѣко слоуньце. 41. и помыче  
сабнѣце. 139.

— Частое употребленіе *o* вмѣсто *e* въ окончаніи дательн.  
пад. мужс. прилаг. мягкаго окончанія: просецомъ *z* тебе даи:  
и хотецомоу *z* тебе засти не ѿврати. 30. сѣлывомоу. 40.  
бвюцомоу. 87. вмоуцому. 87. 155. послѣдоуцому. 90. ни-  
щому. 91. тлькоуцому. 92. вѣроуцому. 144. бывшомоу.  
184.

— Частое употребленіе *e* не только вмѣсто *ь* но и вмѣсто  
*и*: те соуть. 9. почрѣсти воде. 16. соуботе не хранити. 21. и  
пр. гѣлъ божен. 18. сѣове божен. 24. мненъ кствъ. 88. стадо сви-  
ней. 94. ченъ кствъ собра. 110. не дѣйте дѣтси. 118. нсѣхъ

заповѣдей. 124. болел. 135. въ храмъ бѣжен. 141. достокнъ  
имѣсто достовнъ постоянно: 31, 34, 43, 89 и пр.

— Правильное употребленіе *z* въ его особенномъ значеніи  
(кромѣ нѣсколькихъ ошибокъ: вы же сѣдете въ градѣ. 23. прахъ  
прилепши. 90. приде къ нми. 49. 148. на нми. 50. 72. 148.  
*нъ* суть. 167) и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе *ѣ* вмѣсто *и*:  
нсаго. 1. нсѣхъ. 5. ѣко. 10. дѣла Авраамъ. 16. кланѣемъ  
се. 17. месѣ. 17. родитель нго. 20. двлѣхоу се. 68. соубо-  
тѣ дѣлъ. 140. боуди воля твои. Замѣтимъ еще, какъ особен-  
ность: *нвемлите*. 34. 104. 111. 122. Гораздо чаще про-  
чемъ *іотированное* *a* изображается посредствомъ *ь* (*лзъ*. 5.  
*лзвы*. ѣко. 59. *лѣѣ*. 59. *лѣсти*. 59. *братина* мои. 59 и пр.), а  
неіотированное въ мягкихъ слогахъ остается безъ всякаго  
знака смягченія слога (см. выше).

— Употребленіе *z* вмѣсто *z* и *z* вмѣсто *z*: въ *зскрѣщеніи*  
живота. 8. *зстане*. 11. *оупрашахоу*. 21. *злюблены*. 24. *зста-*  
*пѣте*. 25. *оузбѣждоу*. 21. 145. хотѣ бо *змерѣти*. 1. *ти* би про-  
сѣла *z* него. 16. зрѣно не *змереть*. 22. и пр.

— Употребленіе *п* вмѣсто *ф*, *т* вмѣсто *е*: *парисѣи*. 1. 5.  
28. *Иосипови*. 174. *тадѣа*. 59.

— Опущеніе *z* въ словѣ *скнозѣ*: *скозѣ* иглии оуши. 59.  
*скозѣ* проходъ. 70. *скѣзѣ* прыковъ. 73. *скозѣ* поустѣиоу. 93.  
и пр.

— Употребленіе *с* въ прошедшемъ простомъ: *снѣ* запо-  
*вѣдѣ* *првсѣ* ѿ ѿца моего. 19. *вѣсе* (= *ведоша*) и къ *фариссо-*  
*омъ*. 21.

Изъ числа грамматическихъ особенностей можно замѣтить  
слѣдующія:

— Имен. падежъ прилаг. муж. ед. на *ь*=*ы*: *животъ* вѣчъ-  
*ны* (срав. вѣчнои. 14) *z*. *видѣнѣ* ме. 24. въ *кѣ* часъ. 71. и пр.

— Склоненіе прилагательнаго одноположнаго: съ гласомъ не-  
мягкомъ *т*роубънѣмъ. 55. *диремъ* затворенамъ. 6. *гробомъ* по-  
напленомъ. 53. *нечистама* роукама *сирѣчъ* *неоумьнѣма*. 69.  
въ книгахъ Моисейвахъ. 123. въ бѣлахъ ризахъ. 186. — Скло-  
неніе прилагательныхъ двучленныхъ не представляетъ особен-  
ностей, кромѣ слѣдующихъ: *ннци* славы *пославшаго*. 15. *Ю-*  
*дескаго*. 14. *пославшомъ*. 8. *стирѣшѣмоу*. 23.

— Неопредѣленное достигательное большею частью не сохраняется: придет же жена ѿ Самарѣнь почрѣсти воде. 16. пришель нси сѣмо прѣжде года мочити насъ. 39. вышедъ же прѣ видѣти. 65. посла и на села своя пасти свинен. 128. идущемъ же имъ коупити. 154. идосте възвѣстити. 178. и пр.

— Есть случаи употребленія 3-го лица наст. вр. безъ *тѣ*; какъ напр. что к тебе. 186.

— Прошедшее простое въ 3 лицѣ оканчивается часто на *тъ*: хоулашеть. 139. выпрашахуоть. 111. 117. дѣловахуоть. 115. похуолѣхуоть. 119. прѣщахуоть. 119. прѣтѣхуоть. 120. искахуоть. 122. глаголахуоть. 129. 182. ходѣхуоть. слоужахуоть. 192. бяхуоть. 136. молѣхуоть. 142. стрѣжахуоть. 172.

— Прошедшее простое длительное удерживаетъ иногда удвоенную гласную: бѣяху. 20. спааху. 74. протрѣваах. 74.

— Иногда употребляется сослагательное съ *бымъ*: аще дѣл не бымъ створилъ въ нихъ. 165.

— Иногда употребляется сокращенное прошедшее простое, въ которомъ гласная съ согласной замѣнены однимъ *т*: рѣхъ, рѣше (=рекохъ, рекоша), вѣсе (=ведоша) 21, прѣвѣсте (=приведосте). 28. и пр.

— Довольно часто употреблено особенное прошедшее на *ъ*; вѣмъ ѿкоу придъ и камо гредоу. ви же не вѣсте ѿкоудоу придъ. 4. авъ бо ѿ бѣ ивидъ и придъ. 10. не о себѣ бо придъ. ѿбрѣтомъ месню. 4. прѣдоу къ Иовану и рѣше нмоу. 6. съидоу ѣченици его на море. 10. вьидоу. 10. придоу корабля. 10. вѣлѣвѣ сами въ корабль. 10. се роби его сѣрѣтоу и. 11. обидю же Иудей. 20. придю же оубо слоги. 28. идоу итери. 185.

Нельзя сказать, что всѣ эти особенности звучности и грамматическихъ формъ суть особенности исключительно одного отѣнка языка. Нельзя однако и не приваать, что нѣкоторыя изъ нихъ суть приваки того нарѣчія, которое извѣстно подъ именемъ Сербскаго. Такъ между прочимъ исключительное употребленіе *ѣ* и вмѣсто *з* есть рѣзкая особенность рукописей Сербскихъ. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ согласныхъ въ звукъ средній и вслѣдствіе этого ненадобность *ы*, замѣненіе *а* посредствомъ *е*, *ы* посредствомъ *е*, *ѣ* посредствомъ *оу* суть прив-

наки и современнаго Сербскаго нарѣчія. Справедливо будетъ заключить, что древній Старославянскій текстъ евангельскихъ чтеній въ этой рукописи подчиненъ переписчиками вліянію Сербскому. Вмѣстѣ съ тѣмъ необходимо допустить, что въ Сербскомъ нарѣчій того времени, когда переписывалась эта рукопись, уже было многое изъ того, что есть въ немъ теперь, и вмѣстѣ съ тѣмъ уже не было нѣкоторыхъ древнихъ формъ, каково напр. неопредѣленное достигательное.

Съ другой стороны нельзя считать привакомъ Сербскаго нарѣчія употребленія *ж*, *л*, *гж*, *лж*: эти буквы для серба XII вѣка не имѣли никакого особеннаго значенія и остались случайно по вліянію подлинника, съ котораго Сербъ списывалъ книгу. Особенно важно смѣшеніе и смѣшеніе вовсе не случайное *л* и *ж*, смѣшеніе относимое обыкновенно къ числу приваковъ Болгарскаго правописанія XIV вѣка. Волканово евангеліе, вмѣстѣ съ немногими другими памятниками, доказываетъ, что оно было и въ XII вѣкѣ.

Есть нѣкоторыя любопытныя особенности и въ текстѣ Евангельскихъ чтеній этого памятника. Свѣдѣнія о нихъ надѣюсь сообщить въ другомъ мѣстѣ.

Ограничусь сообщеніемъ одного чтенія для нагляднаго показанія правописанія рукописи:

въ соу<sup>б</sup>: сѣр<sup>о</sup>поу<sup>ѣ</sup>: еутѣ: ѿтъ ма<sup>ѣ</sup>:

Рѣ гѣ внимайте мѣстнына ваша не творите прѣдъ члѣвкѣ: да видими боудете ими: аще ли ни вьвды не имате: ѿ ѿца вашего кже мѣтъ на пѣсѣхъ: кгда бо твориши мѣстыноу: не вѣстроуби прѣдъ собою: тко и лицемѣри твореть въ соньмицихъ и въ стѣгнахъ: да прославетьсе ѿ члѣвкѣ: и право глѣ вамъ вьспримѣ мьзда свою: тебѣ же мѣстыноу творещоу: да не чоуетъ лѣвица твоѣ: да боудеть мѣстына твоѣ въ таянѣ: и ѿць твоѣ виде те въ таянѣ: вьдасть тебѣ тѣвѣ: и кгда мѣлши се не боуди тко лицемѣри: тко любетъ на соньмицихъ и на стѣгнахъ на распутиихъ стоѣще молетъсе: да изветъсе члѣвомъ: аминь глѣ вамъ тко вьспримоутъ мьздоу саоу: ты же кгда мѣлшисе вьвди въ клѣтъ своѣ и ватвори дври твоѣ: и мѣлсе ѿцоу твоемоу: въ таянѣ: и ѿць твоѣ виде те въ таянѣ: вьдасть тебѣ тѣвѣ: молетъ же се не лихо глѣте: тко же и кѣзыч-

ниці: мнеть бо се яко въ мнозѣ гл҃ани спомни оуслышана боудете: не побите се имъ: вѣсть бо оуцѣ вашѣ ихъ же трѣбоукте: прѣжде прошения вашего: тако оубо мѣтесе выи: Оуце ншѣ еже кси на нбсѣхъ: да стѣтесе име твое: да приде цр҃ьствїи твоѣ. да боудеть волѣ твоѣ, яко на нбси и на земїи: хлѣбъ нашъ придоущи: даждь намъ днѣсь: и оупоусти намъ дългѣи наше: яко и мы оупоуцаемъ: дълженикомъ вашимъ: и не въведи насъ въ напасть: но избави насъ ѿ неприязи. яко твоѣ йсть цр҃ьство и сила: и слава въ вѣкѣи аминь .:

## XIII.

## Остатки Зарубскаго монастыря.

Вниманію читателя было прежде представлено мною оставшеся доселѣ неизвѣстнымъ «отъ грѣшного Георгіа черноризца Зарубскыя пещеры повѣнныкъ къ дх҃овному чадоу» (Свѣдѣнія и замѣтки. VII.), и при этомъ сообщены соображенія о Зарубскомъ монастырѣ, также оставшемся доселѣ незамѣченнымъ. Зарубомъ называлось почему то мѣсто на правомъ берегу Днѣпра противъ устья Трубежа (см. Пов. вр. лѣтъ подъ 6604, 6613, Кіев. лѣт. подъ 6654, 6655, 6659, Троиц. лѣт. подъ 6731 и пр.). Доселѣ сохранилось тамъ село Зарубинцы, а между этимъ селомъ и селомъ Терехтемировымъ деревня, своимъ названіемъ напоминающая о монастырѣ. Стараюсь лучше опредѣлить мѣстность монастыря, я просилъ между прочимъ кандидата А. И. Никитскаго, съ любовью начавшаго заниматься Русскою исторіей, собрать на мѣстѣ данныя о мѣстности, гдѣ, какъ мнѣ казалось, долженъ былъ быть монастырь Зарубскій, и получалъ отъ него любознательную записку. Вотъ она:

«Хуторъ Монастырѣкъ есть собственно ни что иное, какъ приселокъ села Трахтемирова, на что указываетъ частію то, что оба селенія составляютъ одно владѣніе помѣщика Гудима, а частію и ихъ взаимная близость. Монастырѣкъ расположенъ на правомъ берегу Днѣпра, отъ Трахтемирова по берегу вер-

стахъ въ 2-хъ, лѣсомъ же перетахъ въ 3—4-хъ, не много выше мѣста, у котораго, на противоположномъ берегу, пристають нынѣ Днѣпровскіе пароходы, т. е. не много выше деревни Андрушей. На первый взглядъ хуторъ не представляетъ никакихъ археологическихъ остатковъ; но съ помощію указавей они ясно представляются даже и невооруженному глазу. Несомнѣнно, что въ немъ находятся значительныя пещеры: на это указываютъ слѣдующія явленія. По берегу Днѣпра часто образуются провалы, и такихъ проваловъ въ разсматриваемомъ хуторѣ есть нѣсколько. Въ одномъ изъ нихъ можно замѣтить углубленіе; разсмотрѣвъ его ближе, мы можемъ убѣдиться, что оно не естественное, а искусственное, ибо внутри оно выстлано кирпичемъ. Въ вышину это углубленіе будетъ въ ростъ человѣка, который можетъ въ немъ вращаться довольно свободно. Подвинувшись въ углубленіе впередъ, мы можемъ сдѣлать приблизительно шаговъ тридцать, но только не въ прямомъ направленіи, а подъ угломъ, такъ что получится ломанная линія, фигура которой будетъ слѣдующая:



Далѣе идти нельзя, потому что слѣдуетъ завалъ, разрыть который еще не приходило никому въ голову.

Въ другомъ провалѣ, находящемся отъ перваго въ значительномъ разстояніи, можно опять замѣтить углубленіе, имѣющее видъ незначительной комнаты, также искусственное. Оно находится не въ томъ боку провала, который ближе къ первымъ указаннымъ остаткамъ пещеръ, а въ дальнѣйшемъ, слѣд. указываетъ не на обратное протяженіе пещеръ, а на прямое т. е. дальнѣйшее. Такимъ образомъ пещеры не ограничиваются пространствомъ между этими двумя провалами, а выходятъ за второй изъ нихъ. На счетъ того, есть ли въ этихъ пещерахъ какіе либо остатки древности, нужно сказать, что въ открытыяхъ въ настоящее время частяхъ не замѣчено никакихъ. Впрочемъ въ первомъ провалѣ, образующемъ входъ въ пещеры, было

найдено, за нѣсколько лѣтъ тому назадъ, г. Бѣлявскимъ, арендаторомъ этихъ селеній, нѣсколько монетъ. Двѣ изъ нихъ — крупныя, одна Прусская, другая же Польская, времени Сигизмунда пернаго: этихъ монетъ у владѣльца въ настоящее время уже нѣтъ; остальные мелкія сохраняются у него и до сихъ поръ. О томъ, какими судьбами попали деньги въ этотъ провалъ, г. Бѣлявскій думаетъ такъ: такъ какъ съ деньгами вмѣстѣ онъ нашелъ и пулю, всю какъ бы истыканную гвоздемъ, и такъ какъ притомъ мѣсто, на которомъ лежали эти монеты, нѣсколько отличалось отъ остальнаго песчанаго грунта и имѣло форму мѣшечка, то онъ предполагаетъ, что тутъ былъ убитъ какой либо человѣкъ, останки котораго вмѣстѣ съ кошелькомъ и подѣйствовали на грунтъ.

На счетъ древности пещеръ ничего неизвѣстно, но есть возможность узнать, къ какому времени ихъ слѣдуетъ отнести, именно по кирпичу, которымъ онѣ выложены: образцы этихъ кирпичей будутъ скоро доставлены въ Петербургъ.

Если подняться отъ пещеръ на гору, то глазамъ представляются груды кирпича, которыя принадлежатъ, какъ свидѣтельствуется тамошнее преданіе, бывшему въ хуторѣ монастырю. Самого же монастыря преданіе не помнитъ, а помнитъ только существованіе деревянной церкви. Одинъ старикъ рассказываетъ, что маленькимъ онъ ходилъ съ матерью въ эту деревянную церковь. Разрушеніе ея относится къ 1796 - 8 годамъ.

Далѣе за этимъ слѣдуетъ валъ, который начинается у берега Днѣпра, немного выше Монастырка, поднимается на гору, тянется по ней до того мѣста, гдѣ на противоположномъ берегу находятся Андруши, затѣмъ спускается снова къ берегу и такимъ образомъ охватываетъ не только Монастырѣкъ, но еще и другое сосѣднее селеніе, лежащее ниже. Въ настоящее время этотъ валъ заросъ лѣсомъ, такъ что мало замѣтенъ. По преданію, онъ сдѣланъ Татарами, которые поселились здѣсь въ числѣ 1000 семей и производили отсюда нападенія на сосѣднія земли по правому берегу Днѣпра. Мѣсто, если вѣрнѣе преданію, было выбрано хорошее: нагорная площадь довольно значительна; по срединѣ ея находится озерко, постоянно сохраняющее воду. Уничтоженіе Татарскаго населенія въ этихъ мѣстахъ преданіе

приписываетъ дѣйствию чумы. Вообще преданіе относить этому пункту мѣсто въ ряду остановокъ, которыми шли Татарскія нападены. Здѣсь они переправлялись съ лѣваго берега на правый.

Въ настоящее же время обычная переправа совершается весною въ Монастыркѣ, а лѣтомъ въ Трахтемировѣ. Это явленіе происходитъ отъ того, что весною подъ Трахтемировымъ, гдѣ теперь слѣдуетъ военная дорога, бываетъ большой разливъ Двѣпра, чрезвычайно затрудняющій переправу; потому она и переносится въ Монастырокъ, гдѣ Двѣпръ разливается не такъ широко. Преданіе не помнитъ начала ни той, ни другой переправы.

Кирпичъ, о которомъ упоминаютъ выше, еще не полученъ. Не думаю притомъ, что овъ можетъ окончательно рѣшить древность пещеръ и монастыря. Овъ могъ быть положенъ и гораздо позже первой выкопки пещеръ, даже и тогда, когда монастыря тамъ уже не было.

## XIV.

## Древнее изображеніе кн. Всеволода-Гавриила.

Одна изъ самыхъ замѣчательныхъ рукописей Чудова монастыря есть Иполита<sup>1)</sup> епискоупа съказаніе о Христосѣ и о антихристѣ, Русская рукопись XII-го, много что XIII-го вѣка, написанная въ малый листъ красивымъ крупнымъ уставомъ въ 2 столбца на 127 лл. хорошаго пергамина. Это древнѣйшій изъ списковъ Славянскаго перевода произведенія, пользовавшагося и въ подлинникѣ извѣстностью и уваженіемъ, полюбившагося и у насъ. Какъ видно изъ множества списковъ его—особенно въ сборникахъ XV—XVII вв.,—памятникъ достойный особеннаго вниманія, достойный быть изданнымъ съ вниманіемъ къ нуждамъ Славянскихъ филологовъ. Обрадовавшись встрѣчѣ съ этою драгоцѣвною рукописью, я не менѣе обрадовался нашедши на ея первомъ листѣ изображеніе Русскаго князя, съ сянѣемъ вокругъ головы, не только богато, но и хорошо исполненное, къ сожалѣнію впрочемъ, по давней небрежности обращенія съ рукописью, очень попорченное: (отъ лица напр. видна только часть лѣвой стороны, отъ рукъ только слѣды, отъ рисунка тканей одежды только кое что). Это изображеніе, изъ числа доселѣ мнѣ извѣстныхъ изображеній Русскихъ князей, по древности, должно занять мѣсто или не по-

<sup>1)</sup> Въ подлинникѣ ошибкою написано и вмѣсто т: Иполита.

средственно послѣ изображенія Святослава съ семействомъ при Сборникѣ 1073 г., или рядомъ съ изображеніемъ кн. Ярослава Владимировича Новгородскаго въ Передвижномъ храмѣ, а по достоинству рисовки — мѣсто перное.

И вотъ что оно представляетъ:

Князь молодой и красивый, кажется, безъ бороды, въ клобукѣ (шпикѣ), изъ подъ котораго по обѣ стороны лица, закрытая уши, падаютъ густыя, но не длинныя пряди волосъ, отчесанныхъ назадъ, въ богатомъ мятлѣ (платцѣ) и богатой снитѣ, правую руку поднявъ къ груди, а въ лѣвой, нѣсколько протянутой въ сторону, держитъ церковь. Клобукъ съ небольшимъ зеленоватымъ цвѣтомъ окольшемъ и съ невысокимъ округловатымъ верхомъ краснаго цвѣта. Шея голая. Мятль изъ пестрой ткани, съ краснымъ подбоемъ, обложенъ весь кругомъ золотымъ кружевомъ; оны застегивутъ красною застежкою въ родѣ зйзды или цѣпка, ближе къ серединѣ груди, чѣмъ къ правому плечу; правая пола его закинута за руку такъ, что покрываетъ почти только плечо, а лѣвая почти по серединѣ приподнята рукою. Узоръ ткани на снитѣ состоитъ изъ большихъ квадратовъ зеленого цвѣта, въ которыхъ всю середину занимаютъ золотыя колеса, а по угламъ красныя кружечки; рукава сниты широки, но оканчиваются узкими золотыми наручниками; по подолу сниты широкая накладка изъ золотого кружева. На ногахъ красныя сапоги.

Чье это изображеніе?

Передовыя данныя для рѣшенія этого вопроса суть:

— съ одной стороны, князь былъ строитель церкви или церкви, что доказываетъ церковь, которую оны держитъ въ рукѣ, — былъ причисленъ къ лику святыхъ, какъ показываетъ сіяніе вокругъ головы, — скончался въ молодости, иначе бы не молодымъ нарисованъ оны былъ на изображеніи, — скончался не монахомъ, иначе бы и изображенъ былъ не въ княжеской одеждѣ.

— съ другой стороны, оны жилъ и прославленъ не позже какъ въ XII вѣкѣ, потому что его изображеніе написано, какъ свидѣтельствуемъ почеркъ рукописи, гдѣ оно помѣщено, въ XII или много что въ началѣ XIII вѣка.

Имѣя въ виду эти передовыя данныя, вспомнимъ о древнихъ Русскихъ князьяхъ, причисленныхъ къ лику святыхъ.

Изъ князей XI вѣка, кромѣ Владимира равноапостольнаго, скончавшагося въ старости, и дѣтей его Бориса и Глѣба, неизвѣстныхъ по строенію церкви и изображаемыхъ не такъ, какъ изображенъ князь на разбирасомомъ рисункѣ, можно вспомнить только о Владимирѣ Ярославичѣ Новгородскомъ. Оны умеръ молодымъ (на 32 году: род. въ 1020, ум. въ 1052) и не въ монашествѣ; оны основалъ Софійскій храмъ въ Новгородѣ. Не оны однако изображенъ на разбирасомомъ рисункѣ: только въ XV вѣкѣ является оны въ числѣ чествуемыхъ святыхъ. Въ 1439 = 6947 году архіепископъ Евфимій «позлати гробъ князя Владимира, внука великаго Володимера, и подписа, тако же и матери его гробъ подписа, и покровъ положи, и память нмъ устави творити на всякое лѣто октября въ 4-е.»

Изъ князей XII вѣка надобно вспомнить о Мстиславѣ Володимировичѣ Новгородскомъ (+ 1132 г.), объ Игорѣ Ольговичѣ (+ 1147 г.), о Николаѣ Святославѣ Давидовичѣ (+ около 1150 г.), объ Андрѣ Юрьевичѣ Боголюбскомъ (+ 1174 г.), о Мстиславѣ Ростиславичѣ Новгородскомъ (+ 1180 г.). Ни одинъ изъ нихъ однако не удовлетворитъ ожиданіямъ: — Мстиславъ Володимировичъ Новгородскій, съ 1125 г. в. князь Кіевскій умеръ не молодымъ, слишкомъ 55-ти лѣтъ, и причисленъ къ лику святыхъ едва ли не гораздо позже XII в. (проложныя житія его встрѣчаются въ спискахъ XIV вѣка и не вполнѣ достоверны). Князь Игорь Ольговичъ, убитый Кіевлянами, хотя можетъ быть и причисленъ былъ къ лику святыхъ тотчасъ по перенесеніи мощей его изъ Кіева въ Черниговъ (въ 1150 г.), неизвѣстенъ какъ строитель церкви и притомъ пострадалъ уже въ схимѣ. Князь Николай-Святославъ Давидовичъ еще въ молодости вступилъ въ монашество, и умеръ старикомъ. Князь Андрей Юрьевичъ Боголюбскій скончался не въ молодыхъ лѣтахъ, уже по смерти двухъ взрослыхъ сыновей, и причисленъ къ лику святыхъ позже XII в. Князь Мстиславъ Ростиславичъ Новгородскій скончался, кажется, также не въ молодыхъ лѣтахъ и притомъ неизвѣстенъ какъ строитель церкви. О князь-



лхъ Муромскихъ Константинѣ и Петрѣ упоминаютъ не къ чему, потому что они причислены къ лику святыхъ въ 1547 году.

Остается, сколько мнѣ извѣстно, еще одинъ князь, о которомъ здѣсь слѣдуетъ вспомнить, — и къ нему подходятъ всѣ выше означенныя передовыя данныя. Это — Всеволодъ-Гавриилъ, князь Новгородскій, сынъ Мстислава Володимировича, внука Мономаха, скончавшійся въ 1137 г.

Князь Всеволодъ-Гавриилъ Мстиславичъ становится извѣстнымъ съ 1117 года, съ того времени, какъ отецъ его Мстиславъ вызванъ былъ своимъ отцомъ Володимиромъ Мономахомъ въ Кіевъ, и оставилъ его въ Новгородѣ своимъ намѣстникомъ. Тогда былъ онъ еще очень молодъ: онъ женился только шесть лѣтъ спустя, въ 1123 г. Каково было его положеніе среди Новгородцевъ, видно хотя отчасти изъ того, что на другой годъ послѣ отъѣзда отца его изъ Новгорода, вызваны были въ Кіевъ Новгородскіе бояре для присяги и нѣкоторые изъ оставлены въ Кіевѣ или сосланы въ заточеніе. Въ 1125 году Владимиръ Мономахъ умеръ; мѣсто его занялъ Мстиславъ, а Всеволода посадили на столѣ Новгородскомъ. Съ тѣхъ поръ лѣтописи упоминаютъ о немъ довольно часто, какъ о пождѣ поспѣномъ, не всегда впрочемъ счастливымъ. И это, и то, что хотя онъ прежде (вѣроятно въ 1125) и пѣловалъ крестъ къ Новгородцамъ, «яко хотю ѿ васъ ѿмерети», но искалъ случая перейти на югъ, въ Переяславъ, поддерживало въ Новгородцахъ нерасположеніе къ нему, или по крайней мѣрѣ раздѣляло ихъ на два стана: одни были за него, другіе противъ него. Въ 1132 году это выказалось въ первый разъ ясно. Отецъ его Мстиславъ умеръ, отдавъ мѣсто свое на Кіевскомъ престолѣ вмѣстѣ съ опекою надъ дѣтьми брату своему Ярополку. Вѣроятно по желанію племянника, Ярополкъ вызвалъ его изъ Новгорода на княженіе Переяславское; но Всеволоду не удалось тамъ остаться: другой дядя его, Юрій Владимировичъ, изъ опасенія, что Ярополкъ его прочтетъ въ Кіевскій столъ, возсталъ противъ него и выгналъ изъ Переяслава. Всеволодъ воротился было въ Новгородъ, но и отъ туда былъ взгнанъ. На этотъ разъ впрочемъ сторона его противниковъ не одолѣла: его воротили и приняли княземъ. Прошло четыре года; обстоятельство очень

измѣнились, особенно съ тѣхъ поръ, какъ разгорѣлась усобица между Кіевомъ и Черниговомъ, между Мономаховичами и Ольговичами, въ которой приняли участіе и Новгородцы, и Всеволодъ. Весною 1136 года, скоро послѣ того, какъ Новгородскій архіепископъ Нифонтъ воротился изъ Руси, куда ѣздаль мирить враждующихъ, Новгородцы восстали противъ своего князя, призвали Псковичей и Ладожанъ на общее рѣшеніе дѣла, и рѣшили изгнать Всеволода, а до выбора и пріѣзда другого князя продержатъ ихъ въ неволѣ. Всеволода съ женою, дѣтьми и тещею посадили въ дворъ архіепископа, какъ въ тюрьму, подъ вооруженную стражу изъ 30 человѣкъ, мѣнявшихся ежедневно и не отходившихъ отъ своихъ мѣстъ ни днемъ ни ночью. Такъ продержали они своихъ плѣнниковъ съ 28 мая до 15 іюля, не додержавши только 4 дней до пріѣзда новаго князя Святослава Ольговича, брата князя Владимира Черниговскаго. Выборъ этотъ открылъ, что по крайней мѣрѣ изгнаніе Всеволода было частію слѣдствіемъ замысловъ тѣхъ, которые стояли заодно съ Ольговичами противъ Мономаховичей. Обвиняли Всеволода, что онъ не берегъ войска (смердъ), что воровался съ войны прежде исѣхъ, что хотѣлъ быть княземъ въ Переяславлѣ, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что прежде приказывалъ приступить къ Всеволоду Ольговичу, а потомъ отступиться отъ него. Что обвинили и тогда Всеволода не всѣ, это оказалось по отъѣздѣ его: за нимъ бѣжалъ и посадникъ Константиѣ Микучичъ и «явныхъ добрыхъ мужъ нѣсколько»; остались его сторонники и въ Новгородѣ и еще болѣе во Псковѣ. Его звали воротиться назадъ, и онъ рѣшился. Князь Полотскій Василько встрѣтилъ его передъ Полотскомъ и съ покорностью проводилъ его до Пскова. Псковитяне приняли его дружелюбно, и стали за него противъ Новгорода, какъ за своего князя.

Это не могло не повмутить Новгородцевъ и ихъ князя. Кто былъ между ними за Всеволода, принужденъ былъ или бѣжать или притаяться. Дома бѣжавшихъ отданы на разграбленіе, а пританившихся отыскивали и собирали съ нихъ деньги для ополченія купцовъ. Князь Святославъ Ольговичъ собралъ войско со всей земли Новгородской, и призвалъ на помощь себѣ своего брата Глѣба съ Курянами и Половцами. Это не ослабило

рвенія Псковитянь: они по прежнему стояли за Всеволода, вооруживъ укрѣпленія. Войска Новгородскія двинулись, дошли до Добровы, и поворотили назадъ — отъ того ли что встрѣтили сильный отпоръ, отъ того ли что провѣдали о болѣзни Всеволода, неизвѣстно; лѣтописецъ говоритъ только, что «судьманше князь и людье на пѣти въспятишася и еще рекше: не проливаямъ крѣви съ своею братею, и если Богъ управитъ своимъ промысломъ». А 11 февраля, въ четвергъ на масленой недѣлѣ (1137 г.) Всеволодъ умеръ. Его мѣсто во Псковѣ занялъ прѣбывавшій съ нимъ братъ его, Святополкъ. Псковитяне не помирились съ Новгородцами до тѣхъ поръ, пока княземъ въ Новгородѣ оставался Святославъ Ольговичъ. Не показываетъ ли это, что одна изъ главныхъ причинъ непріязненныхъ отношеній Новгородцевъ къ Всеволоду были ковы защитниковъ Ольговичей.

Возвратимся къ вышеозначеннымъ передовымъ даннымъ, извлеченнымъ изъ изображенія князя при книгѣ епископа Иполита объ антихристѣ.

Тамъ изображенъ князь молодой. Всеволодъ скончался въ молодыхъ лѣтахъ: отъ перваго появленія его намѣстникомъ отца въ Новгородѣ до кончины прошло только 20 лѣтъ, а жевать былъ онъ только 14 лѣтъ.

Тамъ изображенъ князь, помимаемый какъ строитель церкви или церквей. Этимъ былъ памятникъ Всеволодъ и въ Новгородѣ и во Псковѣ. Въ Новгородѣ онъ заложилъ вмѣстѣ съ игуменомъ Кириккомъ каменную церковь въ Юрьевѣ монастырѣ, въ 1119 г. и потомъ, какъ видно изъ сохранившихся грамотъ, жаловалъ монастырю этому земли и дорогія вещи. Позже, въ 1127 году, онъ заложилъ въ Новгородѣ каменную церковь св. Іоанна на Петратинѣ дворѣ, иначе на Опокахъ, отстроивъ ее и грамотою опредѣливъ права и обязанности ея причта и купечества, къ ней приписаннаго. Въ 1135 году онъ заложилъ въ Новгородѣ еще одну каменную церковь на Торговищѣ (въ теремѣ). Во Псковѣ основалъ онъ храмъ св. Троицы, сдѣлавшійся главнымъ соборнымъ храмомъ Псковскимъ.

На изображенія представленъ князь въ сѣніи вокругъ го-

ловы. Князь Всеволодъ, по Житію, причисленъ былъ къ лику святыхъ еще въ XII вѣкѣ: негнѣнныя мощи его найдены въ 1192 г. при Новгородскомъ князѣ Ярославѣ Владимировичѣ, его племянникѣ, и при архіепископѣ Гаврилѣ, и торжественно перенесены изъ Дмитровской церкви, гдѣ онъ былъ погребенъ, въ Троицкій соборъ, 27 ноября (Степ. книга I. 262). Память этого перенесенія мощей Всеволода, равно какъ и память дня его кончины, празднуются доселѣ въ дни, указанныя житіемъ и лѣтописью (27 ноября и 11 февраля). По сказанію о князѣ Тимоѣѣ-Довмонтѣ, этотъ князь въ тяжелую годину (въ 1266 г.) призывалъ себѣ въ помощь, вмѣстѣ съ св. Троицею, военуду Леонтія и благочерпаго князя Великаго Всеволода (П. собр. л. IV: 180, V: 193 и пр.). Упомянутія Псковскихъ лѣтописей о томъ, что Псковъ искалъ себѣ помощи въ молитвѣ князей Всеволода и Тимоѣея, въ XIV вѣкѣ не рѣдки (см. на пр. подъ гг. 1323 = 6831, 1341 = 6849, 1407 = 6915).

Такимъ образомъ ничто не мѣшаетъ признать, что въ книгѣ Иполита XII-го или начала XIII в. изображеніе св. князя есть изображеніе князя Всеволода-Гавриила, князя Новгородскаго и Псковскаго. Оно могло быть написано въ то самое время, когда были открыты мощи его, и списано съ другаго изображенія, находившагося при книгѣ для него самого писанной, только съ придачею сѣнія вокругъ головы. Что при книгахъ писались изображенія князей, которымъ онѣ принадлежали, на это есть свидѣтельство Сборника 1073 года. Что князя строителя церкви еще при жизни писали съ церковью въ рукѣ, этому примѣръ видимъ въ изображеніи Новгородскаго князя Ярослава Владимировича въ Нередицкой церкви. Что перерисовывая изображеніе могли прибавить сѣнія, этому доказательствомъ служитъ изображеніе Бориса при книгѣ воскресныхъ поученій, написанной первоначально Константиномъ Болгарскимъ при Болгарскомъ князѣ Борисѣ-Михаилѣ, а потомъ въ XII вѣкѣ перерисованной на Руси съ изображеніемъ Бориса, но уже въ сѣніи, съ надписью «сѣи Борисъ»: Русскій живописецъ, не зная другаго Бориса, кромѣ святаго Русскаго князя, придалъ ему сѣніе. Имѣя въ виду это послѣднее обстоятельство, можно было бы предполагать, что и на подлинникѣ разсматри-

ваемого изображения, если онъ былъ, написанъ былъ не Всеволодъ, а другой князь; но къ чему привело бы это? Къ тому, что все тани сохранившееся изображение должно считать изображеніемъ Всеволода Гавриила, ва сколько по крайней мѣрѣ есть свѣдѣнія о князьяхъ Русскихъ, признанныхъ святыми до начала XIII вѣка.

«А гдѣ же мечъ, который всегда рисуется на его изображеніяхъ, прилагаемыхъ къ такъ называемымъ подлинникамъ на иконахъ?» Вопросъ естественный, тѣмъ болѣе что при гробѣ св. Всеволода хранится мечъ<sup>1)</sup>. Но можно ли забыть, что наши подлинники произведенія позднѣйшаго времени, и что они и въ этомъ случаѣ также отличаются отъ древнихъ подлинниковъ, какъ и во многихъ другихъ. Такъ св. великомученица Екатерина рисуется въ нихъ въ княжеской одеждѣ и коронѣ, даже съ подписью княгиня, а между тѣмъ въ древнихъ подлинникахъ она рисуется со щитомъ въ лѣвой рукѣ. Такъ и св. Владимиръ равноапостольный изображается на образахъ позднѣйшаго извода съ мечемъ въ лѣвой рукѣ; а на болѣе древнихъ — со свернутымъ свиткомъ или безъ ничего.

<sup>1)</sup> На рукояткѣ этого меча готическими буквами начертанъ девизъ «honor est melius nemini dabo» и два льва подъ коронами.

## XV.

## Календарь изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія.

Подъ именемъ Ватиканскаго евангелія извѣстна книга евангельскихъ чтеній, писанная на пергаментѣ глаголицей (въ 4-у: 159 л.), хранящаяся въ Ватиканѣ съ тѣхъ поръ, какъ ее вывезъ съ востока патеръ I. С. Ассемани, въ 1736 году, вмѣстѣ со многими другими рукописями. Первое обстоятельное извѣстіе о ней было сообщено Копитаромъ, при его книжкѣ *Nesuchij glossographi discipulus* (Вѣна 1839: стр. 39—44). Позже Шафарикомъ въ *Ramátkách hlaholského písemnictví* (Прага, 1863: стр. 43—47), Берlichemъ въ *Chrestomathia linguae Veteroslovenicae caractere glagolitico* (Прага 1859: стр. 63—66) и мною въ Древнихъ глагол. памятникахъ (Изв. Археол. общ. III: стр. 439—446, сравнительно съ другими глаголич. чтеніями) изданы нѣкоторые отрывки изъ этого памятника. По моему приглашенію, одинъ изъ трудолюбивыхъ кандидатовъ С.-Петербургскаго университета, г. Вейдтъ, въ бытность свою въ Римѣ, переписалъ всю эту книгу съ предположеніемъ сдѣлать ее предметомъ магистерской диссертаци; но по сихъ поръ не успѣлъ покончить своего труда, и потому замедилъ изданіемъ Ватиканскаго евангелія. А между тѣмъ оно было переписано и док. Рачскимъ, разлѣдовано внимательно по отношенію къ языку проф. Ягичемъ, и вадано въ Загребѣ (эвангеліе въ славянскомъ языкѣ). Assemanov ili Vatikanski Evangelistar. Загребъ. 1865,

8°: СХІХ + 216). Такимъ образомъ этотъ важный памятникъ глаголицы, благодаря усердію заботливо-трудолюбиваго д-ра Рачскаго, изъ числа малоизвѣстныхъ перешелъ въ число павѣстныхъ. Едва ли впрочемъ изданіе док. Рачскаго, само какъ есть, вполне пригодно для того, кто захотѣлъ бы безъ напрасныхъ усилій и основательно познакомиться съ памятникомъ, имъ изданнымъ. Будучи напечатанъ глаголицей, памятникъ остается недоступнымъ для тѣхъ, которымъ не нужна глаголица какъ азбука, вообще трудно читаема; представляя же въ себѣ не списокъ буквально вѣрный подлиннику, а чтеніе, въ которомъ многія особенности подлинника пропали безслѣдно, изданіе г. Рачскаго лишаетъ и палеографа возможности пользоваться памятникомъ такъ, какъ бы онъ пользовался вѣрнымъ спискомъ съ него. Къ тому же есть въ немъ и важные пропуски, какъ показано будетъ ниже, неговоря уже объ ошибкахъ. Все это заставляетъ ждать другаго изданія, болѣе соответственнаго съ современнымъ положеніемъ вопроса о глаголицѣ, какъ извѣстно, рѣшаемаго различно, рѣшаемаго по предположеніямъ, или лучше сказать нерѣшеннаго и безъ помощи палеографа не рѣшаемаго <sup>1)</sup>.

Вотъ что заставляетъ меня оставить пока этотъ памятникъ въ разрядѣ малоизвѣстныхъ и дать здѣсь мѣсто нѣсколькимъ страстицамъ о немъ.

На первый разъ представляю вниманію читателей календарь, помѣщенный во второй части Ватиканскаго евангелія—по списку г. Вендта, проверенному по изданію д. Рачскаго (при чемъ отмѣчаю и ошибки изданія). Примѣчанія къ календарю взяты изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, изъ Греч. пролога императора Василія X-го вѣка (изд. кард. Албапа: *Menologium Graecorum jussu Basilii imperatoris olim editum. 1727*), изъ сочиненія Ассемани (*Calendaria ecclesiae universalis. 1730*

<sup>1)</sup> Къ стати напомню. Пора бы уже, кажется, убѣдиться, что издавать памятникъ древній, достойный особеннаго изученія, въ первый разъ нельзя иначе, какъ въ вѣрномъ спискѣ, неизмѣняя въ немъ ничего, и всѣ поясненія и предположенія ставя въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Образцовъ такихъ изданій у насъ, въ Русской литературѣ, довольно и для наст., и для западныхъ Славянъ: стоитъ только научиться имъ слѣдовать.

—1755), изъ Мѣсяцеслова прот. Д. Вершинскаго (Спб. 1856), изъ труда п. И. Мартынова, очень богатаго разнообразнымъ матеріаломъ (*Annus ecclesiasticus Graecoslavicus, editus anno millenagio V. Cyrilli et Methodii. Bruxellis. 1863*) и изъ нѣкоторыхъ другихъ сочиненій и изданій. При календарныхъ замѣткахъ обозначены главами и стихами въ скобкахъ Евангельскія чтенія тамъ, гдѣ онѣ вполне написаны въ рукописи, а тамъ, гдѣ въ рукописи сдѣланы ссылки на чтенія въ другіе дни, повторены и мною ссылки. Пропускъ страницы съ небольшимъ, допущенный почему то въ печатномъ изданіи, касательно 1—6 ноября (см. въ немъ стр. 162, а въ подлинникѣ об. л. 126-го и начало л. 127) дополненъ мною въ календарѣ по списку Вендта. Все это пропущенное въ печатномъ изданіи мѣсто сообщается ниже.

Начато<sup>1)</sup> мѣцомъ нмѣи слоужбж (всѣ)мъ стѣмъ.

мѣ септа<sup>6)</sup>.

1—въ .ѣ. дѣ. начато<sup>1)</sup> индиктоу и но<sup>2)</sup> лѣ. и памѣ прѣвааго Сумеона стлѣ<sup>3)</sup> и .ѣ. женамъ<sup>4)</sup> и великоумоу Присмоу<sup>5)</sup>. (Лук. IV: 16—22; Мак. IV: 25, V: 1—12).

2— .б. стѣа<sup>1)</sup> мѣа Маманта. Иоульѣна. Филипа. и Теодотіа<sup>2)</sup>. и стѣмъ оцѣмъ на<sup>3)</sup>мъ. Црѣграда Иоану постынику и Павлу новоуоумоу (Io. X: 9—16).

3— .ѣ. стѣа<sup>1)</sup> стѣлѣ мѣа Антіма еѣпа Никѣмі. и стѣа мѣа Васіа<sup>4)</sup> (ѣ. мо. на мжж).

4— .г. стѣмъ мѣкъ Вавилѣ и Еремioni и Теодорѣ<sup>5)</sup> и стѣмоу пррѣоу Мосеови (Лук. X: 1—13).

<sup>1)</sup> стѣмъ и червницъ. Мст. Ев. до 1117. стѣмъ и жевѣ. Уставъ пер. XII в. Ср. Греч. прол. Вас. Макед.

<sup>2)</sup> Въ Неаполит. календарѣ IX в. означенъ Priscus et adjutor.

<sup>3)</sup> Въ Menol. Sigl: Theodota; въ другихъ Theodota. Въ нов. Рус. календ. Теодотъ.

<sup>4)</sup> стѣи мѣченици Василиси. Остр. Ев. 1057. Мнн. до 1200. Ср. въ Греч. прол. Вас. Макед.

<sup>5)</sup> страсть свѣтѣмъ мѣченикомъ Вавулѣ (= Вавоулѣ) и Ериномъ (= Хермонъ, дщере апла Филипа). Остр. Ев. 1057. Уст. пер. XII в. и чка Теодора. Прол. XIV в.

- 5— .л. стѣаго прѣрка Захаріѣ. ѿ. Иоѿ прѣча крѣтѣ (Мао. XXIII: 34—39).
- 6— .е. стѣаго мѣка Евдок'сина <sup>1)</sup> Харитона <sup>2)</sup> (Мар. XII: 28—37).
- 8— .с. Родство стѣаго гѣда бѣда (Лук. X: 38—42).
- 9— .з. стѣоуоу праведникоу Анима и Аннѣи.
- Сж<sup>6</sup> прѣжде въздвига крстоу (суб. ж. по доусѣ. Мо.).
- 11— .а. поклонени дрѣвоу чѣн. и стѣаго Автонома <sup>3)</sup>.
- 12— .б. стѣаго мѣка Корната еѣпа Конска <sup>4)</sup>.
- 13— .в. въ поклонение чѣвоумоу дрѣвоу (вт. е. по пас.).  
Нѣ прѣжде въздвига чѣваго крста (Io. III: 13—17).
- 14— .г. въздвѣженіе чѣна<sup>5</sup> животорца крѣта гѣтѣ (Io. XVIII: 31—40, XIX: 1—21, 25—35).
- Сж<sup>6</sup> по въздвѣж<sup>6</sup> чѣва<sup>5</sup> крста (нед. в. поста).
- Нѣ по въздвѣжѣ крста (нед. в. по пас.).
- 15— .д. стѣаго мѣка Никитѣи. и обрѣтениѣ моцѣмъ стѣа<sup>6</sup> = мѣка Стефа<sup>6</sup> <sup>6)</sup>. и ва<sup>6</sup> стѣмъ одмѣ. събранъшимъ са въ стѣмъ и въселенстѣмъ съборѣ <sup>6)</sup> (Мао. V: 14—19).
- 16— .е. стѣаго мѣка Ефѣма (Лук. VII: 36—50).
- 17— .ж. стѣаго Евламина <sup>7)</sup> и нѣхъ.
- 20— .и. стѣихъ мѣкъ Евстатія и жены его и сѣвоу Теопистія и Теописта и Агатиѣ (Лук. XXI: 12—19).
- 22— .йб. стѣихъ мѣкъ Фокѣи и дружинѣи е<sup>6</sup> (нед. в. по пас.).

<sup>1)</sup> Мѣкъ Евдоксій означенъ въ *Остр. Ев. 1057 г.*, въ Ев. 1144 г. и въ другихъ болѣе позднихъ.

<sup>2)</sup> Въ *Остр. Ев. 1057 г.* подъ 7 сент. означено: стѣи мѣци Харитон . Въ Неапол. календарѣ IX в. св. м. Христинѣи.

<sup>3)</sup> Въ древ. Рус. памятникахъ, начинала съ *Остр. Ев. 1057 г.*, с. м. Автономъ поминается 12 сент.

<sup>4)</sup> Въ Рус. Мин. XII в. Корнатъ — Корнута поминается 12 сент.

<sup>5)</sup> Въ древ. памятникахъ Русскихъ св. Стефанъ подъ этимъ числомъ не поминается.

<sup>6)</sup> стѣхъ о<sup>6</sup> .S. сбора: такъ въ *Ев. до 1350 г.* и въ *Греч. календаряхъ X—XI в.*

<sup>7)</sup> Такъ въ *Ев. 1317* и въ *древ. Греч. календаряхъ X—XI в.* и позже, отдѣльно отъ м. Харлампіа, означеннаго въ *Остр. Ев. 1057 г.*

- 23— .ив. Новолѣто <sup>1)</sup> и зачатіе Иоѿвоу крѣстителю (пѣ. июнѣ).
- 24— .вг. стра<sup>6</sup> стѣаго мѣка прѣвомѣда и апѣлы Феклѣи <sup>2)</sup> (втор. вел. нед.).
- 25— .д. стѣаго мѣка Рома<sup>6</sup> и ста<sup>6</sup> мѣка и чрѣнца Пасфота и прѣнѣи Ефросіяи и наречѣнѣи имѣ<sup>6</sup> мѣжкомъ Змараздѣ <sup>3)</sup> (Лук. VIII: 22—25).
- 26— (ѣс) прѣставленіе стѣаго Иоана бѣсловаца еѣвѣлиста (сжб. доухов.).
- 30— .й. стѣаго сѣдомѣка Григоріа архіеѣпа великѣиѣи Арменіѣи (втор. св. нед.).

мѣ<sup>6</sup> окто<sup>6</sup>.

- 1— .а. стѣа<sup>6</sup> аѣла Аваниѣи еѣпа Дамаскова и мѣка Аретѣи <sup>4)</sup> и дружинѣи его. и мѣка Домѣника. и памат прѣнаго Романа. стѣворшаго пѣсѣ<sup>6</sup> вѣчнаа <sup>5)</sup> (сред. св. нед.).
- 2— .б. стѣа<sup>6</sup> мѣка еѣпа Куприѣна и Устинѣи дѣвѣи (сент. ѣ.).
- 3— .в. стѣа<sup>6</sup> оѣа на<sup>6</sup>го мѣка Дионисія. ареопаѣита (Мао. XIII: 45—54).
- 6— .е. мѣне стѣа<sup>6</sup> аѣла Фомѣи (нед. антпнас.).
- 7— .ж. стѣоуоу мѣкоу Серѣѣи и Вакха.
- 11— .а. стѣхъ оѣцъ на<sup>6</sup> архіѣпѣ Црѣггала. Нектаріа. Арсака. Адика. и Сина <sup>6)</sup> и стѣхъ оѣцъ на<sup>6</sup> тѣж .ж. го же сѣна бѣвнааго въ Никѣи вторицеж (сент. дѣ.).

<sup>1)</sup> Въ *Остр. Ев. 1057 г.* новое лѣто. Объясненіе этого см. въ *Annus ecclesiasticus п. Мартынова*: стр. 280.

<sup>2)</sup> Слово ало<sup>6</sup> зѣи должно значить а постолы: св. Фекла считается равноапостолною.

<sup>3)</sup> Змараздѣ = Смарагдѣ, Измарагдѣ, какъ означено въ древ. Рус. памятникахъ. Буква з<sup>6</sup> вмѣсто ѣ, кажется, по неразумѣнію писца, принявшаго ѣ (г) написаннаго съ двойною чертою, за ѣ.

<sup>4)</sup> Въ *Остр. Ев. 1057 г.* неправильно Арет: такъ же и въ *Прол. до 1250 г.*

<sup>5)</sup> Св. Романъ въ древ. Рус. памятникахъ названъ пѣвцомъ (*Уст. чер. XII в. Миней XII в.* и пр.) или творцемъ кондакаро (*Сбор. до 1200 г.*).

<sup>6)</sup> Такъ и въ *Остр. Ев. 1057 г.* и въ *Прол. до 1250 г.*, только вмѣсто Адика — Атика, а вмѣсто Сина — Сисина.

- 13 — .ѿ. стх мѣ: Папоула. Распа<sup>1)</sup> Анавля и дружиниъ н<sup>2)</sup> (Лук. VII: 12—21).  
 18 — .сѣ. стѣаго аѿла еѿдѣста Лоукы (дек. бѣ.).  
 21 — .ѿа. стѣых мѣѣ Дасиѣ, Гасиѣ<sup>3)</sup> и Зотика и прѣаго о. и. Иларнона (Лук. VI: 17—23).  
 23 — .ѿв. стѣаг аѿла Иѣкова брата гѣѣ (Мао. X: 24—32).  
 25 — .ѿд. стѣоу мѣкоу Маркиана и Мартоурна и Павла исповѣдника<sup>4)</sup> и стѣаг мѣка Нестора въ Солоунѣ<sup>4)</sup> и мѣка Оуара. и бѣвши<sup>5)</sup> .ж. съ ним стх<sup>5)</sup> (ѿ. на мжжж).  
 26 — .ѿе. стѣаг мѣка Димитриа иже въ Солоунѣ (Лук. XII: 2—12).  
 30 — .ѿ. стх мѣкъ Зинова и Зиновия сестриъ его. и пѣ Курнака патриарха<sup>6)</sup> и прѣаг оѿца Павла великаг постыника<sup>7)</sup> (септ. б.).

## М ° ЦА НОЯБ °

- 1 — .а. стѣоу чюдотворцю безмездьнику Козмы и Дамiana.  
 2 — .б. стѣаго Акундина и дружиниъ его (ѿ. на мжж.).  
 6 — .е. стѣаго Павла исповѣдника (септ. б.).  
 7 — .ж. стѣых мѣѣ Антона и родителю его<sup>8)</sup> и стѣых мѣѣ иже въ Мелитвни .ѿн. (окт. ѿд.).

<sup>1)</sup> Карпа, а не Распа, какъ и стоитъ во всѣхъ календаряхъ, начиная съ древнѣйшихъ.

<sup>2)</sup> Въ *Нов. прологѣ до 1250 г.* и до 1350 г. Газина. Въ древ. Греч. календаряхъ, какъ и въ нов. Русскихъ, поминается здѣсь Гай, а не Гаий или Гасиѣ.

<sup>3)</sup> Павелъ исповѣдникъ помянутъ подъ этимъ днемъ въ *Четверосавелли Серб. XIV в.*

<sup>4)</sup> Несторъ Солунскій помянутъ подъ 25 окт. въ *Ев. до 1250, Ев. 1317* и др.

<sup>5)</sup> Страсть м. Оуара и иже съ нимъ стхъ. *Прол. Нов. до 1250*, какъ и въ древ. Греч.

<sup>6)</sup> Патр. Курнакъ помянутъ во многихъ древ. Рус. памятникахъ, начиная съ *Остр. Ев. 1057*.

<sup>7)</sup> Память Паула великаго перипостыника означена въ *Мин. 1096 г.*, въ *Минев XII в.*, въ *Лавт. Ев. до 1250*.

<sup>8)</sup> Въ *Нов. прол. до 1250 г.*: страг с. м. Антонья и родителю его Меласина и Касины. Такъ и въ древ. Греч.

- 8 — .с. сьнемъ арханѿла Михаѿла. и прѣнѣ Матронѣ<sup>1)</sup> (Мао. XIII: 24—40, 36—43).  
 11 — .ѿн. с. м. Минѣи и Виктора и Викента (ѿ. на мжж.).  
 13 — .ѿн. покои с. о. и. Иоана Злагоустаго (септ. б.).  
 14 — .ѿн. с. аѿла Филипа (срѣд. св. нед.).  
 15 — .ѿн. стѣаго Иѣкова аѿла брата стѣаго Иоана еѿѣста<sup>2)</sup> и стѣых исповѣдви<sup>3)</sup> Гоуриѣ Самонѣи и Авива (ѿ. на мжж.).  
 16 — .ѿн. стѣаго аѿла еѿѣста Маоѣа (сжб. ѿ. по доусѣ).  
 17 — .жн. стѣаго Глигориа чюдотворца Неокесариа.  
 18 — .сѣ. с. м. Платона (сжб. ѿ. по пас.).  
 20 — .ѿ. сс. оо. нн. архѿпѣ бѣвѣвшихъ въ Цѣриградѣ. Максимиана. Прокла. Анатолиѣ<sup>4)</sup> и ѿпада с. Глигора новаго чюдотворца (септ. дѣ.).  
 21 — .ѿа. вѣнесеве въ пркѣв стѣи бѣн (септ. сѣ.).  
 25 — .ѿн. стѣаго Климента напежа Римска (ѿ. на мжж.).  
 26 — .ѿе. стѣва мѣца Екатерины<sup>5)</sup> и свѣние стѣаго Георѣна<sup>6)</sup> (сжб. ѿ. по пас.).  
 27 — .ѿж. страг стѣи мѣѣ Козмы и Дамiana ѿ Аравиа<sup>6)</sup>. и стѣаго мѣка Иѣкова Перѣвѣина (сжб. ѿ. по пас.).  
 30 — .ѿ. стѣаго аѿла Андреѣа (срѣд. свѣт. нед.).

<sup>1)</sup> Преп. Матронѣ помянута подъ 9 ноября въ Мст. Ев. до 1117, въ Прол. до 1250, въ Обиходѣ до 1800 и пр.

<sup>2)</sup> Также въ Новг. прологѣхъ до 1250 и до 1350, въ Обиходѣ до 1800 г. Ср. въ Греч. прол. *Вас. Макед.* и въ Серб. календаряхъ XIV в.

<sup>3)</sup> Аматовѣ, а не Анатолиѣ какъ напечатано. Память Анатолиѣ и Прокла въ этомъ мѣстѣ не отмѣчена въ древ. Рус. памятникахъ, а только въ древ. Греческихъ.

<sup>4)</sup> Память м. Екатерины или Катерины читалась въ древности 25 ноября, а позже 24 ноября: подъ 25 нояб. см. въ *Минев 1097 г.*, въ Мст. Ев. до 1117, въ Ев. 1144, въ Ев. 1164 г., въ Цер. Уст. до 1200, въ Новг. прол. до 1250, въ Обиходѣ до 1800 г. и пр. Подъ 26 ноября имя Екатерины встрѣчается въ Типограф. Ев. XII в.

<sup>5)</sup> Въ древ. Рус. памятникахъ обыкновенно отмѣчено просто: с. м. Георгіа: см. Мин. 1097, Юрьев. Ев. послѣ 1119, Ев. 1164, Тип. Ев. до 1200, Новг. Еванг. до 1250, Обиходъ до 1800 и пр. Въ лѣтописяхъ день этотъ названъ Георгевымъ днемъ осеннимъ. Въ Ипатьев. лѣтописи впрочемъ день этотъ помянутъ освященіемъ церкви мученика Георгіа. Объясненіе этому находится въ прологѣхъ и лѣтописяхъ, по которымъ в. к. Ярославъ создалъ монастырь св. Георгіа въ 1037 году (см. Лавр. лѣт. стр. 65 и др.).

<sup>6)</sup> Въ Остр. Ев. 1057: страг стѣоу мѣкоу Козмы и Дамiana сжбена ѿ Аравиа. Въ другихъ древ. памятникахъ и въ новыхъ записяхъ этого мѣста.

(МѢСЯЦА) ДЕКЯБЬ<sup>6</sup>.

- 1— .а. с. прѣка Наоума (втор. ѿ. нед. по пас.).  
 4— .г. стѣна мѣца Варварѣи (Мар. V: 24—34).  
 5— с. о. в. прѣвѣс поустыини наставника боносца Савѣи (Мао. XI: 27—30).  
 6— .е. стѣаго о. в. чудотворца Николѣн (окт. ѿ.).  
 9— .з. Зачатіе стѣниѣ Аннѣи бѣнѣ (септ. ѿ.).  
 12— .бг. стѣаго о. в. Спиридона епѣпа. и прѣаго о. Данила стѣльвѣика<sup>1</sup>) (Лук. X: 16—24).  
 13— .бн. с. м. Евстратіа. Евсеснта<sup>2</sup>). Евѣна. Мърдара. и Ореста (септ. ѿ.).  
 14— .гн. стѣа Турса<sup>3</sup>). Левка. Калиника. и стѣоу мѣоу Фидимона и Аполона (септ. ѿ.).  
 17— .жн. стѣнхъ трѣн отронѣ. Ананиѣ. Азаріѣ. Мисаила и Давила прѣка (суб. ж. Ме. по ѿ-т.).  
 Сж<sup>6</sup> прѣмъ родства Хѣа (Мао. XII: 15—21).  
 Нѣ прѣжде рожд'ства Хѣа. въ нѣже бѣваетъ нѣ стѣнхъ оцѣмъ Авраамоу и Исаакоу Иаковоу (Мао. I: 1—25).  
 20— .н. стѣаго боносца Игнѣатіа (Мар. IX: 33—41).  
 22— .нб. стѣна мѣца Анастасіѣ (септ. ѿ.).  
 23— .нв. стѣнхъ мѣкѣ .г. іже в Крѣтѣ и прѣго стѣлѣ Нифонта<sup>4</sup>) (июнѣ ѿ.).  
 24— .нг. навечерне родства Хѣа (Лук. II: 1—20).  
 25— .нд. Родство Га на<sup>5</sup> Ис Хѣа (Мао. II: 1—12).

<sup>1</sup>) Память с. Данила столпника читается 11 декабря; такъ было и въ древности: см. *Мст. Ег. до 1117, Ег. 1144, Уст. до 1200, Мисси до 1200, Лондакаръ 1207, Нов. прол. до 1250*, Обиходъ до 1300, Ипат. лѣт. подъ 6796 г. и пр.

<sup>2</sup>) Евсеснта им. Еуксента = Евксента = Епксентіа = Еуксентіа, какъ означено въ Древ. Рус. памятникахъ: т. п. *Αὐξεντίου*. Написаніе сес им. ксе явилось, кажется, при переписи съ кирилловской рукописи: ζ = ξ принято за се, а ε за с.

<sup>3</sup>) Турса, т. е. Фирса.

<sup>4</sup>) Въ древ. Рус. памятникахъ, мѣѣ извѣстныхъ, подъ 23 дек. память Нифонта не обозначена, а только въ новыхъ: разумѣется тутъ епископъ Кипрскій.

- 26— .не. стѣнемъ стѣниѣ бѣа<sup>1</sup>) (Мао. II: 13—23).  
 27— .нж. стѣаго прѣвоѣика архидіѣкона Стефа<sup>2</sup> (нед. вѣ. Мо. по ѿ-т.).  
 28— .нз. стѣаго о. в. Θεодора архіеѣпа Цриградѣ<sup>3</sup>) (септ. б.).  
 29— .нз. стѣнѣ младѣне<sup>4</sup> избѣнѣнхъ Хѣа ради въ Виолеми Иродомъ (дек. ѿ.).

(МѢСЯЦА) ЕВЮАУ<sup>5</sup>.

- 1— .а. Обрѣзаніе осмодѣневное Га н. Ис Хѣа и с. о. н. стѣла велика<sup>6</sup> Василя Кесари (Лук. II: 20—21, 40—52).  
 2— .б. стѣа<sup>7</sup> Селивестра палежа Римска (септ. ѿ.).  
 Сеже вѣдѣти. аще бѣдетъ .а. со<sup>6</sup> ѿ нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ. речетъ сн.  
 Сж<sup>6</sup> прѣжде просвѣщеніѣ Ева<sup>8</sup>) *Ἰωαὴμ* гла<sup>6</sup> ж<sup>6</sup> (Мао. III: 1—11).  
 Аще бѣдетъ и другаа нѣ между родствомъ и просвѣщеніемъ речетъ сн нѣ. зачало еѣнѣнѣ Ис Хѣа. (Мар. I: 1—8).  
 5— .д. навѣрне стаа<sup>9</sup> бѣавленіѣ (Лук. III: 1—18).  
 6— .е. стѣо боавленіе Га н. Ис Хѣа (Мао. III: 13—17).  
 7— .ж. сънемъ стѣаго Иоана Крстѣ<sup>3</sup>) (Іо. I: 29—34).  
 Сж<sup>6</sup> по просвѣщеніѣ (Мао. IV: 1—11).  
 Нѣ по просвѣщеніи (Мао. IV: 12—18).  
 8— .з. стра<sup>6</sup> стѣоу мѣоу Теофила диакона и Елда<sup>4</sup>) (септ. ѿ.).  
 11— .ан. стѣа<sup>6</sup> Θεодосіа (въ тор. г. нед. по пасѣ).  
 14— .гн. стѣнхъ оо. нн. мѣкѣ избѣнѣнѣ на Сѣнастѣи горѣ (септ. ѿ.).

<sup>1</sup>) Въ древ. Русскихъ памятникахъ вмѣсто слова стѣнемъ (= стѣнхъ), впрочемъ очень общаго, употребляемо съборъ.

<sup>2</sup>) Память Θεодора архіеѣпа означена подъ 28 дек. въ *Остр. Ег. 1057*, въ *Стихирарѣ Акад. XII в.*, въ *Титур. Ег. XII в.* и вѣк. др. Рус. памятникахъ, равно и въ *Греч. прол. Вас. Макед.* и др. Греческихъ.

<sup>3</sup>) И здѣсь, какъ подъ 28 дек. въ древ. Рус. памятникахъ, употребляемо слово съборъ вмѣсто стѣнемъ.

<sup>4</sup>) Вмѣсто Елда чит. Еладма (= Иладма), какъ и стоитъ въ *Нов. пролотахъ* до 1250, и до 1350, въ Обиходѣ до 1300 и пр. и въ древ. Греч. календаряхъ.

16 — .ѿ. цѣлование и поклонѣние верига<sup>1</sup> стѣго аїла Петра<sup>1</sup>) (сѣб. ҃. нѣпа).

17 — .ѿ. стѣго о. н. прѣааго Антоніѣ наставника поу-  
сты<sup>2</sup>ннко<sup>2</sup> (окт. ѿа.).

18 — .сї. стоую оцю н. Аванасіѣ и Курила архїпа Алек-  
сандриѣ (септ. дї.).

20 — .ї. прѣаго. о. н. Еутумна<sup>3</sup>) (дек. дї.).

21 — .їа. стѣго мка Не<sup>о</sup>фита (июнѣ ѿз.).

22 — .їб. ста<sup>4</sup> аїла Тимооа (пед. ѿ. Мо. по ҃.).

23 — .їв. стѣго мка Климента еїпа Аккурска (сѣб. в. поста).

25 — .їд. с. о. н. Глїгора бгословца. еїпа бѣвша На<sup>5</sup>зи-  
анзи (дек. ѿ.).

27 — .їж. сс. мкѣ Ананїѣ прозвутера и Петра ключарѣ.  
и иїѣ<sup>6</sup> .с. воин<sup>6</sup>), и възвращение мощем с. Иоана Златоуста<sup>6</sup>  
(септ. б.).

28 — .їз. с. о. н. Ефрема Сурѣнина<sup>4</sup>) (дек. дї.).

29 — .їз. па<sup>7</sup> възвращениа мощемъ св<sup>8</sup>номка боно<sup>8</sup> ѿ Иг-  
натиа (сѣб. в. по пас.).

30 — .ї. обрѣтение чѣвѣ<sup>9</sup> мощиа ста<sup>9</sup> Климента папешка  
Римска<sup>9</sup>) (сѣб. д. поста).

31 — .їа. стѣоу чудотворцю Кура Иоана (ноаб. ѿ.).

(МЪСАЦА) ФЕВВАРЬ.

1 — .а. стра<sup>1</sup> стѣго мка Трифона (сѣб. г. Лоуки).

2 — .б. Сърѣтене Гѣ и Ис Хѣ (Лук. II: 22—40).

3 — .в. с. Сумеоа бо<sup>1</sup>премца (февр. б.).

<sup>1</sup>) Такъ и въ Остр. Еванг. 1057 г.: «цѣлование и поклонание верига<sup>1</sup> стѣаго аїла Петра». Въ друг. памятникахъ только поклонение, или съладение (Стихирари XII в.).

<sup>2</sup>) Т. е. Еукино == Еуфумна. Остр. Ев. 1057 и др.

<sup>3</sup>) Такъ и въ Прологахъ до 1250 и до 1350 и въ Обиходѣ до 1300: Ананїѣ (= Ананїи) пресвѣтера, Петра кничехранителя и иїѣхъ ѿ воинъ.

<sup>4</sup>) Сурѣнина им. болѣе обычнаго Сурина встрѣчается также и въ древ. Рус. памятникахъ, на пр. въ Сбор. до 1200 и др.

<sup>5</sup>) Вмѣсто богоносца напечатано невѣрно богословца.

<sup>6</sup>) Въ Остр. Ев. 1057 г. также: обрѣтение мощи чьствьныхъ стѣаго Кли-  
мента. папешка Римска .д., по аїлѣ Петрѣ. Такъ и въ Прол. до 1350.

11 — .аї. с. св<sup>1</sup>номка Власиа (септ. б.).

14 — .гї. с. о. н. Курила философа<sup>1</sup>) (дек. ѿ.).

16 — .ѿ. сс. мкѣ Памфила. Оуалента. Павла. Порфи-  
ла<sup>2</sup>). Селевка. Иоулана и иїѣхъ (септ. ѿ.).

17 — .ѿ. с. м. Теодора (сѣб. в. поста).

23 — .їв. с. св<sup>3</sup>номка Полукарпа еїпа Змѣрнѣска (втор. ѿ.  
нед. по настѣ).

24 — .їг. обрѣтение гла<sup>4</sup>. Иоана прѣча (Мае. XI: 2—15).

(МЪСАЦА) МАРЬ.

9 — .з. стѣхъ .к. мкѣ (Мае. XX: 1—16).

22 — .їб. стѣго оца н. Томъ и архейпа Црѣграда (септ. в.).

24 — .їг. Навеч<sup>5</sup> благовѣщенїѣ (Лук. I: 49—49, 56).

25 — .їд. Благовѣщенїе стѣи бцї Марии (Лук. I: 24—38).

(МЪСАЦА) АПРИЬ.

6 — .ѿ. сс. мм. .рї. же въ Персѣхъ. и па<sup>1</sup> с. о. н. Евтуха  
архїпа Цриград<sup>1</sup> и па<sup>1</sup> оуспенїѣ прѣааго о. н. Меодїа архїпа  
вѣшваѣ Моравїи бра<sup>2</sup> прѣго Курила философа<sup>3</sup>) (септ. б.).

11 — .аї. ста<sup>4</sup> Антима<sup>4</sup>) (септ. б.).

22 — .їб. прѣго Теодора Сивнота (ноа. ѿв.).

23 — .їв. стѣаго великаго мка Георѣиа (сѣб. в. по настѣ).

25 — .їд. с. аїла евѣлиста Марка (дек. гб.).

26 — .їе. св<sup>5</sup>номка Васїла еїпа Амаснска (апр. ѿв.).

30 — .ї. аїла Иакова (дек. гб.).

<sup>1</sup>) Память Константина философа «въ чирнечество наречена именемъ Ку-  
рида», какъ означено въ Остр. Ев. 1057 г., показана подъ 14 февр. очень во  
многихъ памятникахъ, Русскихъ и Западно-Славянскихъ.

<sup>2</sup>) Т. е. Порфурна. Въ древ. Рус. памятникахъ обыкновенно означенъ  
одинъ Памфилъ, а другіе подъ общимъ названїемъ дружныи.

<sup>3</sup>) Въ Типограф. четвероеванг. XII в. означено такъ: памат оца Меодїа  
архїеп<sup>1</sup> па Моравска. Въ Минеяхъ XII в. оба брата означены вмѣстѣ: стѣма  
оучителяма Словѣнскоу изъкоу Курила философа и Блаженаго Меодїа.

<sup>4</sup>) Читай Антипа. Въ древ. Рус. памятникахъ постоянно Антипы, рав-  
но и въ Греческихъ.



(МѢСЦА) МАЯ<sup>2</sup>.

- 1— .а̄. ст҃аго пр҃ка Иеремѣя (июнѣ. ѿз.).  
 2— .б̄. с. Аѡнасна еѿпа (окт. ѿ.).  
 8— .с̄. с. аѿла бословца еѿѿѣста Иоана (Іо. XIX: 25—27, XXI: 24—25).  
 9— .з̄. ст҃аго пр҃ка Исавѣя и мѣа Христофора (авг. ѿ.).  
 11— .а̄. с. мѣа Мокиа (а̄. на мжкж).  
 12— .б̄. с. о. н. Епифанѣя<sup>1</sup>) (септ. б.).  
 14— .г̄. с. Пахомѣя<sup>2</sup>). И Сндора (сжб. в. поста).  
 15— .д̄. с. о. н. ст҃аѣ Ахилѣя (септ. б.).  
 21— .ѿа. п̄а ст҃оумоу и велимоу благовѣрно<sup>3</sup> Константиноу ц҃ю и мтре его Еленѣи (пат. з̄. нед. по постѣ).  
 23— .ѿв. с. Сумеопа бѣвшаго на Дивѣи горѣ<sup>3</sup>) (септ. д̄.).

М<sup>С</sup>ЦА ІЮ<sup>Н</sup>.

- 2— .б. с. Никифора патрѣарха Цр҃ѣ(гра)да. и с. Еразма еѿпа (септ. б.).  
 4— с. о. н. Митрофана архѣа Цр҃ѣграда (апр. ѿ.).  
 8— .с̄. с. м. Никандра. Маркиана<sup>4</sup>) и с. м. Теодора вонна на встоцѣ (сжб. в. по постѣ).  
 11— .а̄. стоую аѿмоу Варооломеа и Варнавѣи и ст҃аго о. н. поустыѣнника Овофрѣя<sup>5</sup>) (дек. б.).  
 14— .г̄. с. пр҃ка Елисеа (Лук. IV: 22—32).

<sup>1</sup>) Въ древ. Рус. памятникахъ чаще названъ оубъ Епифаномъ.

<sup>2</sup>) Подъ 14 мая память св. Пахомія означена только въ *Остр. Ев.* 1057 г. (ст҃моу Пахомоу); въ другихъ подъ 15 мая, какъ и въ Лавр. лѣтописи подъ 6719 г.

<sup>3</sup>) Св. Симеонъ столпникъ Дивногорскій означенъ здѣсь подъ 23, а не подъ 24 мая, можетъ быть, по простой опіскѣ писца, дѣлавшаго выписки изъ болѣе подробнаго синаксаря.

<sup>4</sup>) Память им. Никандра и Маркіана означена въ древ. Рус. памятникахъ и читается доселѣ 5 іюня. Не по ошибкѣ ли и здѣсь соединены подъ 8 іюня Никандръ и Маркіанъ вмѣстѣ съ Теодоромъ Стратилатомъ.

<sup>5</sup>) Св. Овуфрѣи великій поминается, не 11, а 12 мая; писецъ, вѣроятно, смѣшалъ и эти два дня, сокращая синаксарь, съ котораго списывалъ.

- 15— .д̄. сс. мм. Вита и Модеста п҃стоуна его<sup>1</sup>) и Кр҃станѣица бабѣи его<sup>2</sup>) (сжб. в. по пас.).  
 19— .ѿ. с. аѿла Тадѣя<sup>3</sup>) (окт. з̄.).  
 24— .ѿг. Рождество с. Иоа<sup>4</sup> пр҃ча крс<sup>4</sup> (Лук. I: 1—25, 57—68, 76, 80).  
 27— .ѿж. с. о. н. Курила архѣпа Александрѣска<sup>4</sup>) (сжб. а̄. нов. лѣта. Лоук.).  
 28— .ѿз. обрѣтенье мощи Кура Иоана (ноаб. ѿ.).  
 29— .ѿз. ст҃оую вр҃ховноюу аѿлоу Петра и Павла (Мао. XIV: 13—19).

## (МѢСЦА) ІЮЛѢ.

- 1— .а̄. ст҃оую безмездникоу Козмѣи и Дампана (ноаб. ѿ.).  
 2— .б̄. положенье честыныа и ст҃ыа ризыи ст҃ыа бѣа. (мар. ѿг.).  
 7— .ж̄. сс. мм. Еустата. Полукарпа<sup>5</sup>) и Еоуваѣѣ<sup>6</sup>) и инѣхъ (февр. ѿв.).  
 8— .с̄. с. м. Прокопѣа (Лук. VI: 17—19).  
 11— .а̄. с. мѣа Маркиана<sup>7</sup>) и ст҃ыа Ефѣмѣя (септ. ѿ.).  
 15— .д̄. с. . . Курия и Оулѣтѣи. мтре его (авг. ѿ.).  
 16— .ѿ. с. свѣмъ ст҃ыахъ оубъ же въ Халкидонѣ. х̄ѣ. (септ. д̄.).  
 20— .ѿ. с. пр҃ка Илѣя. (авг. ѿ.).  
 25— .ѿд. Оуспенне ст҃ыа Аннѣи мтре бр҃чаннѣи и ст҃ыа Евпраксѣи и прѣныа Олумпадѣи. (сжб. ѿ. нов. лѣт. отъ лжкы).

<sup>1</sup>) Такъ и въ *Остр. Ев.* 1057.

<sup>2</sup>) «Кр҃станѣица» помнута въ Минеяхъ XI и XII в.; это— св. Крискенѣи (= Crescentia).

<sup>3</sup>) Въ древ. Рус. памятникахъ апостолъ ѿаѣѣи или Лаввей постоянно означенъ именемъ Іудѣи, какъ и въ Греческихъ.

<sup>4</sup>) Также въ *Титогрѣф. четверосвѣтѣи* XII в., въ Обиходѣ XIII в. Въ другихъ древ. памятникахъ, какъ и теперь, подъ 9 іюля.

<sup>5</sup>) *Остр. Ев.* 1057: память ст҃моу Еустатіоу. Полкарпоу. Такъ же и въ *Минеѣ XIV в.*, равно какъ и въ нѣкоторыхъ древ. Греч. календаряхъ.

<sup>6</sup>) Читай Евангела: см. пр. Вершинскаго Мѣсяцесловъ, стр. 104, и пат. Мартывова Аппѣс ессес. стр. 171.

<sup>7</sup>) Мч. Маркіанъ ст҃ѣченъ въ нѣк. *Пролокахъ XIV в.*, а равно и въ *Греч. Прол. Вас. Мак.*

27— .ѣж. стѣго Павтеленмона мѣа. и стѣго стѣлѣ о. н. Климента епѣска Величскаго <sup>1)</sup>. (сѣб. ѿ. по пас. и септ. б.).

31— .ѣа. свѣнше прѣве стѣна бѣа ѣже въ Влахерна<sup>2)</sup>, и поклонение чѣноумоу и животворящемоу крстоу Хвоу<sup>3)</sup> (пат. ѿ. нед. по пас.).

(МѢСАЦА) АВГО<sup>с</sup>.

1— .ѣ. стѣх Макавен (Мао. X: 16—22).

5— .ѣ. с. м. Еоусігна (нед. ѿ. отъ Лукы).

6— .ѣ. стѣо прѣображеніе гѣа. и Иу Хѣа (Мао. XVII: 1—9).

14— .ѣ. с. спѣомѣа Маркела епѣа. и навечеріе оуспенію стѣна бѣа (мар. ѣг.).

15— .ѣ. Оуспеніе прѣстѣна вѣдѣа нашеѣ бѣа (септ. ѿ).

18— .ѣ. стѣоу мѣоу Флора и Лавра (окт. ѣа.).

20— .ѣ. с. апѣа Тадеа<sup>4)</sup> и прѣа Самонаѣ (септ. ѿ.).

22— .ѣ. сѣа Агатоника (сѣб. ѿ. по пас.).

24— .ѣ. с. о. н. Калиника<sup>5)</sup> (септ. ѿ.).

25— .ѣ. с. апѣа Тіта епѣа оучени<sup>6)</sup> веліка<sup>7)</sup> апѣа Павла и стѣоу оцѣоу на<sup>8)</sup> архіѣпоу Цѣаграда Ефизаана и Мвѣа<sup>9)</sup> (септ. ѿ.).

26— .ѣ. стѣа мѣа Адриана и пже съ нимъ ѣѣ. и жевѣа его Наталіа (сѣб. ѿ. по пас.).

29— .ѣ. Оуѣкновение стѣаго Иоана прѣа и крѣа. Въ т же де<sup>10)</sup> пѣ стѣмъ ѣже на Струмици. Тимотеоу. Теодороу

<sup>1)</sup> Ни въ одномъ изъ мнѣ известныхъ памятниковъ нѣтъ памяти св. Климента подъ этимъ числомъ.

<sup>2)</sup> Тоже поминается въ нѣкоторыхъ позднихъ Греч. мнелѣхъ; изъ древ. Рус. памятниковъ въ *Остр. Ев.* 1857 означено: «спѣнше прѣви стѣна бѣа».

<sup>3)</sup> Тоже въ *Остр. Ев.* 1057: поклонение чѣноум(оу) дрѣв(оу). Теперь это празднуется на другой день, 1 августа.

<sup>4)</sup> Такъ и въ *Остр. Ев.* 1057, *Мст. Ев.* до 1117, *Ев.* 1144, Мнелѣ XII в., Обиходѣ XIII в. и пр. Теперь память ап. Тадеа читается на другой день, 21 августа.

<sup>5)</sup> Такъ и въ *Остр. Ев.* 1057; въ другихъ древнихъ и новыхъ—днемъ раньше, 23 августа.

<sup>6)</sup> Такъ и въ *Греч. прот. Вас. Макед.* и друг. Въ Рус. памятникахъ поминается только св. Мива.

Евсевію и друживѣ их и стѣѣ Теодорѣ Солоувѣнѣи<sup>1)</sup> (Марк. VI: 11—30).

30— .ѣ. с. свѣномѣа Филонда<sup>2)</sup> (септ. б.).

31— .ѣа. Въложение поѣса чѣнааго прѣстѣна бѣа. лежащааго въ стѣѣ краѣи въ Халкопратіихъ (нед. ѿ. нов. лѣт. отъ Лук.).

Разсмотрѣвъ внимательно календарь Ватиканскаго глагол. евангелія, нельзя, кажется не придти къ заключенію:

1) что въ немъ не мало ошибокъ, изъ которыхъ между прочимъ нѣкоторыя явились въ слѣдствіе сокращенія болѣе подробнаго календаря; а другія въ слѣдствіе неправильнаго чтенія Кирилловскаго или Греческаго подлинника: таково напр. слово «Распа» вм. «Карпа»;

2) что въ немъ есть и дополненія, сравнительно новыя, между прочимъ и Славянскія, но сдѣланныя случайно;

3) что въ числѣ источниковъ бывшихъ подъ рукою составителя былъ и Русскій, изъ котораго взято, если не что другое, то по крайней мѣрѣ память объ освященіи церкви св. Георгія въ Кіевѣ, 26 ноября.

Выше означенное пропусченное въ печатномъ изданіи мѣсто сообщается по подлиннику строка въ строку и буква въ букву:

126 об. Мѣа поѣа ѣ стоуоу чюдотвор  
цю безмездвнкоу Козмѣи  
и Даміана: лѣ: се колѣ до: и колѣ красно: —  
Евѣ ѿ ма гла ѣз  
<sup>3)</sup> Въ оно<sup>3)</sup> Призѣвавъ Исѣа оба  
на десате оученика своѣ  
Дастъ имъ власть на

<sup>1)</sup> Ни въ одномъ изъ мнѣ известныхъ Слав. памятниковъ этой памяти нѣтъ. Въ Московскомъ изданіи 1741 г. есть служба с. ученикамъ пострадавшимъ въ Тверіюполѣ, на Струмици.

<sup>2)</sup> Читай Филонда: св. Филонидъ былъ епископомъ въ Кипрѣ: см. пат. Мартынова *Annus eccles.* 213.

<sup>3)</sup> Въ боковыхъ кружкахъ буквы (Ѱ) в нарисованы два знака, а при нихъ уставомъ: КОСМАС КЕ ДАМІА.

дѣлѣхъ нечистыхъ да и  
зговати ѿ. И дѣлатъ всѣхъ  
къ всѣмъ. И всѣмъ ѿзъ въ  
людехъ. Сгѣ оба на десате по  
слагалъ заповѣдавъ имъ  
гла. На плѣхъ ѿзъ не идѣте. И  
въ градъ Самарѣтъ не вѣидѣ  
те. Идѣте же паче къ обѣдамъ по  
гъибшимъ домоу Изва. Хо  
даште же Провѣдаите глѣте.  
Ѣко приближиса црѣство вѣсвое.  
Болащамъ дѣлите. Мрътвѣмъ  
вскрѣшайте. Прокаженымъ ѿ  
читайте. Бѣсы изгови  
те. Тоуе приаште тоуе  
дадите ✠

Мѣца ноя<sup>б</sup>. сѣаго Акундина и дру  
жиги его. еваѣ ѿ моа ✠ съ заповѣ  
дажъ ✠ ко<sup>н</sup> приноси боу. ици. ѿ еже на мѣ<sup>н</sup> Ха ✠

127 Мѣца ноя<sup>б</sup>. сѣаго Павла исповѣдника ✠  
еваѣ ѿ Ио<sup>н</sup> гла<sup>н</sup> ѿжъ. Ре<sup>н</sup> гъ азъ семь дверъ ✠  
ко<sup>н</sup>. и единъ пастыръ ✠ ици септ<sup>б</sup> ѿ ✠

## XVI.

## Календарныя приписки кириллицей въ глаголическихъ рукописяхъ.

Въ Ватиканскомъ евангелии къ календарнымъ показаніямъ «мѣсяцесловесника» приписаны въ разныхъ мѣстахъ на поляхъ нѣсколько дополнительныхъ показаній кириллицей: почеркъ всѣхъ этихъ приписокъ одинъ и тотъ же и, какъ кажется, долженъ быть отнесенъ къ XIII вѣку. Представляю здѣсь эти приписки съ нѣкоторыми объяснительными замѣчаніями — между прочимъ и потому что въ печатномъ изданіи Ватиканскаго евангелия приписки эти сообщены не всѣ и нѣкоторыя важныя оставлены безъ объясненій. Просматривая эти приписки, читатель замѣтитъ, что первые семь мѣсяцевъ, съ сентября до марта, означены Славянскими именами, а остальные, съ мая до августа, Греко-Латинскими: въ другихъ древнихъ памятниккахъ обыкновенно стоятъ Греко-Латинскія и Славянскія названія мѣсяцевъ вмѣстѣ, Славянское въ слѣдъ за Греко-Латинскимъ. Изъ приведенныхъ Славянскихъ названій мѣсяцевъ болѣе другихъ отличается отъ обыкновенныхъ названіе октябри: «листогонъ» вмѣсто обыкновеннаго «листопадъ». При названіяхъ мѣсяцевъ показано число дней каждаго и количество часовъ дня и ночи въ каждомъ — такъ же какъ и въ другихъ памятниккахъ. Означены кромѣ того *злые дни* въ каждомъ мѣсяцѣ — такъ же какъ

и въ приложеніи къ Коляднику, Громнику и другимъ, подобнымъ книгамъ, именно:

сентябрь . . . . .	2, 21.
октябрь . . . . .	8, 20.
ноябрь . . . . .	8, 21.
декабрь . . . . .	2, 21.
январь . . . . .	2, 26.
февраль . . . . .	6, 24.
мартъ . . . . .	(3, 26).
апрѣль . . . . .	(3, 20).
май . . . . .	7, 21.
іюнь . . . . .	7, 20.
іюль . . . . .	5, 20.
августъ . . . . .	5, 28.

Вмѣстѣ съ приписками, находящимися въ Ватиканскомъ евангеліи сообщая выписку и изъ Кирилловскаго добавленія къ Зографскому глаголическому четвероевангелію, въ которомъ помѣщенъ календарь, къ сожалѣнію не вполне сохранившійся. Это добавленіе не многимъ новѣе приписокъ Ватиканскаго евангелія, и столько же любопытно. Къ нѣкоторымъ показаніямъ и здѣсь я прибавляю свои замѣтки.

## 1.

## Изъ Ватиканскаго евангелія.

Сент. 1. л. 112. об. на полѣ съ лѣва.

Рѣенъ: им | ать: ѿ: дн | ен: дѣн: | имѣ: годн<sup>н</sup> | : ѿ:  
а но<sup>н</sup>: ѿ | ден<sup>н</sup>: ег<sup>о</sup>: з<sup>о</sup>ль: ꙗ | ивъ: ка.

— 6. л. 115. между столбцами:  
арханг<sup>л</sup> | Михаила<sup>л</sup> ).

<sup>\*)</sup> Разумѣется праздникъ чуда архистратига Михаила въ Ховѣлѣ, обозначенный на 6-е сент. и въ древнѣйшихъ календаряхъ Греческихъ и Славянскихъ, и пропущенный въ глагол. текстѣ, можетъ быть, въ слѣдствіе смѣшенія 6-е сент. съ 7 сент. судя по сближенію памяти св. Евдокія и св. Харитины (Харитоны), означенной подлѣ 7-е сент. въ Остромир. Евангеліи, и передѣланной тутъ въ св. Харитона, если только св. Харитина являлась не опиской вмѣсто св. Харитины.

Окт. 1. л. 121. об. подлѣ страницу:

Листога<sup>н</sup>: имѣ дне<sup>н</sup>: ѿ: а: де<sup>н</sup>: имѣ: годн<sup>н</sup>: ѿ: а но<sup>н</sup>:  
ꙗ: де<sup>н</sup>: | золь: ѿ: ивъ: к:

Нояб. 1. л. 126. подлѣ страницу:

Грѣде<sup>н</sup>: имѣ: дне<sup>н</sup>: ѿ: де<sup>н</sup>: имѣ: годн<sup>н</sup>: ꙗ: а но<sup>н</sup>: дн:  
д<sup>н</sup>: з<sup>о</sup>ль х<sup>л</sup>): ивъ: ка.

— л. 126. об. надлѣ глагол. буквою ѿ: козмас ке дама<sup>н</sup>.

— 9. л. 127. об. въ низу страницы:

мѣа нога<sup>н</sup>: днѣ: стѣж | Параске<sup>н</sup>гиж. Паткж<sup>н</sup> ).

Дек. 1. л. 128. об.

Стоуде<sup>н</sup>: имѣт: ѿ: а: де<sup>н</sup>: имѣ: годн<sup>н</sup>: о: а но<sup>н</sup>: ѿ:  
де<sup>н</sup>: з<sup>о</sup>ль: ѿ: ивъ: | к: а:

Янв. 1. л. 137. подлѣ страницей:

Просивецъ: имѣ: дне<sup>н</sup>: ѿ: имѣ: годн<sup>н</sup>: ꙗ: а но<sup>н</sup>: дн:  
дѣ: з<sup>о</sup>ль: | ѿ: ивъ: к: ѿ.

Февр. 1. л. 142. об. подлѣ страницей:

Сѣченъ имѣтъ днен: кн: днѣ имѣтъ го | дннѣ ѿ: а  
нощ: ꙗ: днѣ золь: ѿ: и(въ) (к)д:

Март. 1. л. 144. об. на полѣ съ лѣва:

Сѣхъ: имѣ дне<sup>н</sup>: ѿ: де<sup>н</sup> | имѣ: ча<sup>н</sup>: ѿ: а ноц: ѿ<sup>н</sup> ).

Апр. 1. ).

Май 1. л. 147. подлѣ страницей:

Ма<sup>н</sup> ): имѣ: дне<sup>н</sup>: ѿ: а: де<sup>н</sup>: ег<sup>о</sup> золь: з: ивъ: ка.

— 13. л. 147. об. надлѣ страницей:

мѣа маѣ: ꙗ: стѣго Алекдра.

<sup>1)</sup> х = т. е. в.

<sup>2)</sup> Почему именно отнесено здѣсь празднованіе памяти св. Параскевіи къ 9 ноября не знаю; о Паткѣ см. ниже подлѣ 25 іюля.

<sup>3)</sup> Слѣдовало бы быть еще: — день: золь: ꙗ: ивъ: к<sup>н</sup>с:

<sup>4)</sup> Относительно этого мѣсяца нѣтъ ни частныхъ отиѣтокъ ни даже общей съ означеніемъ Славянскаго названія, часовъ дня и ночи и дней несчастныхъ. Слѣдовало быть:

Брѣзокъ = Брѣзозолъ имѣтъ дне<sup>н</sup> ѿ: днѣ имѣтъ годнѣ ꙗ: а ноц:  
а: день золь: ꙗ: ивъ: к.

<sup>5)</sup> При иѣснцахъ маѣ, іюнѣ, іюль, августѣ нѣтъ Слав. названій, а есть только Грекоримскія.

- Май 20.* л. 147. об. на полѣ съ лѣва:  
мѣа: маѣ: к: стго Миколж<sup>1)</sup>:
- Июн. 1.* л. 147. подъ страницю:  
иої. (и)мѣ: дне<sup>2)</sup>: л: де<sup>3)</sup>: имѣ: ча: ег: а но<sup>4)</sup>: ѿ: де<sup>5)</sup>:  
ег<sup>6)</sup> золь: э: инъ: к.
- 1. л. 147. на полѣ съ лѣва:  
м<sup>а</sup> | л<sup>нѣ</sup> | а: дѣѣ | стго | ѿц | Разъма<sup>2)</sup>.
- 17. л. 148 об. надъ страницей:  
м<sup>ъ</sup> иої. ѿ: . . Исавра<sup>3)</sup>.
- Июл. 1.* л. 151: подъ страницей:  
иої: имѣ: дне<sup>4)</sup>: л: а: дѣ: имѣ: ча: дї: а но<sup>5)</sup>: г:  
дѣ: его золь: е: ииъ: к.
- 7. л. 151. об. на полѣ съ лѣва:  
м<sup>ъ</sup>: иої: | з: де<sup>6)</sup>: стж нѣла<sup>4)</sup>:
- 17. л. 151. об. на полѣ съ лѣва:  
м<sup>ъ</sup>: иої: | э: м<sup>ъ</sup>: | Мар<sup>е</sup> х<sup>6)</sup>.
- 20. л. 151. об. подъ страницей:  
м<sup>ъ</sup>: иої: к: е: пѣ: сж: м<sup>ъ</sup> Плат<sup>ж</sup><sup>6)</sup>.
- Авг. 1.* л. 152. на полѣ съ лѣва:  
авгѣ: имѣ | лѣ: де<sup>7)</sup>: имѣ | ча: г: а но<sup>8)</sup> | аї: де<sup>9)</sup>:  
зо | ль: е: ииъ: к: и:

<sup>1)</sup> Въ Париж. рукоп. Еванг. чтений, Серб. письма XIII в. найдена замѣтка о празднованіи памяти св. Николая въ этотъ день, и тамъ этотъ день названъ днемъ рожденія святителя.

<sup>2)</sup> Вѣроятно: Еразма, память котораго праздновалась прежде 2 мая, какъ видно изъ Минея XII в.

<sup>3)</sup> Св. Исавръ помнута въ Рим. мученичествѣхъ подъ 17 июня вмѣстѣ съ Иннокентіемъ, Филикомъ, Ерміемъ, Василіемъ и Перегрномъ, которые всѣ потерпѣли мученическую смерть въ Аполлонидѣ Македонской въ царствованіе Нумеріана. Въ Минеологѣ Василія Макед. и въ нашихъ мѣсяцесловахъ память ихъ отнесена къ 6 июля (а не июня, какъ означено въ мѣсяцесловѣ прот. Д. Вершинскаго).

<sup>4)</sup> Имя Недѣли получила здѣсь св. Кириакія, которой память издревле празднуется 7-го июля. Такъ и тѣхъ, которые носятъ имя Кириака, Сербы и Болгары называютъ Недѣлко.

<sup>5)</sup> т. е. св. Марныи.

<sup>6)</sup> Имя Платъ, т. е. Пятницы дано св. Параскевѣи поминаемой, въ этотъ день, 25 июля, какъ это и до сихъ поръ въ обычаѣ у Сербовъ и Болгаръ.

Кромѣ того, что означено въ сообщенныхъ припискахъ, есть еще при нѣкоторыхъ изъ дней мѣсяцевъ приписки особаго рода: эти означенія аллеуваріевъ и стихирь.

- при 13, 14 сент. л. 117:  
але<sup>1)</sup>: п<sup>м</sup>ани снемъ: тв<sup>я</sup>: ст<sup>г</sup>: в: бѣ<sup>т</sup> же црѣ: на<sup>т</sup>: |  
прѣжде.
- при 1 окт. л. 125:  
але<sup>2)</sup>: правѣ<sup>3)</sup>:
- при 1 нояб. л. 126:  
але<sup>4)</sup>: се колъ до<sup>б</sup>: и колъ красно.
- при 8 нояб. л. 127:  
але<sup>5)</sup>: бл<sup>г</sup>осте | Га вси лиц:
- при 5 дек. л. 129:  
але<sup>6)</sup>: праведи<sup>7)</sup>
- при дек. въ недѣлю предъ Рожд. Хр. л. 131:  
але<sup>8)</sup>: бѣ<sup>т</sup> шим | а нашма.
- при 20 дек. л. 132:  
але<sup>9)</sup>: праве:
- при 22 дек. л. 133:  
але<sup>10)</sup> е: ре<sup>11)</sup> Гѣ | гви мое
- при 25 дек. л. 134:  
але<sup>12)</sup> а: неб | са исповѣ<sup>13)</sup>
- при 26 дек. л. 135:  
але<sup>14)</sup>: вскрсн | и гї: вн<sup>15)</sup>
- при 1 февр. л. 142:  
але<sup>16)</sup>: и: (и)ниѣ | ѿб<sup>т</sup>цае | ши вл<sup>к</sup>.
- при 1 мар. л. 144:  
але<sup>17)</sup>: и: вскликиѣте:

2.

## Изъ Зографскаго евангелія.

Сентябрь. мѣ<sup>с</sup>ѣцѣ бѣ<sup>т</sup> п<sup>о</sup>ѣина. мцѣ ✕

сентя<sup>р</sup> рекомы роуенъ. имѣ<sup>т</sup>  
днѣ. л днѣ имѣ. чѣ<sup>т</sup>. вѣ. а ношъ. вѣ.

1. а начато кіндыктоу. Реше новомъ лѣтоу. и прѣподобнаго ѿпа Семеоу: стльпника еу'л новомъ. лѣ' ищѣ въз'е :
  2. б̄ а. нѣ. ѿ Лоу. а стмоу. в. нѣ. ѿ Лоу стртъ стго. мѣика (Мамапта. еуле ищѣ. въ понѣлк. з̄ нѣ по па.
  3. г̄ свѣномѣика Аноима ев' Іѡ гл'у. по ре' азъ ѿ по есм дверь. ко І пажиті.
  4. д̄ свѣномѣика. Вавлѣ. еу' ищѣ сѣб. іѡ Лоу'.
- з. 300.
5. е стго. прѣка Захарія еу'. ер'. аи. ѿ Ма'.
  6. Г̄ чюдо архістратіга Міхаіла въ Хонѣ' еу' р̄сі ѿ Лоу'. въ т'ъ дѣъ мѣика. Еудоѣа ерѣ. сѣ. ѿ Лоу'.
  7. з̄ стго Сохонта. кунѣа. сѣ' г̄ нѣ. по па.
  8. — рождѣство. стѣ Бѣа. на утро. еу'гѣе ѿ Лоу'гла' Г̄. во' въставшѣ Мрѣа ко' въ домъ свой. на лѣгѣгѣ ѿ Лоу'. рѣв во' въиде Іс̄ въ ве' еге.
  9. = стгоу праведнікоу. Акима і Анѣ. ѿ Лоу' сѣбота 5̄.
  10. = поклоненіе чномъ дрѣво'. ѿ Іѡ'. поне'. 5̄. нѣ. Въ т'ъ дѣъ стѣ мѣцѣ. Минодоры Митродоры. Мивоодоры. <sup>1)</sup> сѣ. з̄ і. М' :
  11. аи Поклоненіе чѣномъ дрѣво'. ѿ Іѡ' па' д. нѣ по па. въ т'ъ дѣъ прѣподобнаго Ѳеѡр... ѿ Іѡ'. гл'и. п̄с во' прѣведошк къ Ісѡу книжницѣ фарісеѣ женк. ко' к тому не сьгрѣши :
  12. ии поклоненіе честномуу дрѣвоу Іѡ'. 5̄ нѣ по па'цѣ. въ т'ъ дѣъ свѣномѣика Автонома. ѿ Іѡ'. ищѣ сѣж Г̄. по па.
  13. ги поклоненіе. чѣномуу дрѣвоу. ѿ Іѡ' вгн' 5̄ нѣ по па ѿ подѣ. въ т'ъ же дѣъ свѣнне прѣви. стго възскрніи въ Іерлѣмѣ ева в па'. е. нѣ. по па. ѿ по'. стх мчнкъ Макровіи і Годрѣана <sup>2)</sup>. сѣж прѣ въздвженіе чѣнаго крѣта. ѿ М'. сѣж з̄.

<sup>1)</sup> т. е. Нимфодоры.

<sup>2)</sup> т. е. Макровія и Гордіана.

- нѣ прѣ възвжениемъ ѿ Іѡ'. гл'. кд.  
ре' гѣ никтоже въз: коц нж спсѣ мирѣ.
14. д̄ въздвженіе чѣнаго и животворащаго крѣта... (пропускаю 13 строкъ).
  15. еи стго мѣика. Никѣтѣ,
  16. ги стѣя мѣица. Ефѣмиа.
  17. з̄ і стѣх мѣицѣ Вѣрѣ и Надеждѣ і Любве. мрѣ Іхъ. Софіа.
  18. ии свѣномѣика. Еуменѣа.
  19. ои стго мѣика Трофѣма. і дружинѣ е'.
  20. и стго мѣика Евстаѣи. иже с нимъ.
  21. ка стго аѣла Кондрата... стаго прѣка Ишѣи <sup>1)</sup>.
  22. вв стго свѣномѣика Фоки.
  23. иг затіе Іѡ'. крѣгелѣ.
  24. кд стѣла првомѣица Ѳеклѣ.
  25. ке прѣпѣбѣла Ефросинѣа.
  26. кг прѣставленіе стго Іѡ'. обѣловѣца.
  27. вв стго мѣика Калистрата иже с нимъ.
  28. кн прѣподобнаго ѡ Курѣиѣка <sup>2)</sup>.
  30. л̄ свѣно Галгоріа Іармен'го.

Октябрь. ицѣ ѡхтлврѣ реп'мѣ и

стопадѣ. има дѣе. лѣ. дѣи іма  
чѣ аи. а ноц. Г̄.

1. а стго Ананій аѣла....  
в свѣномѣика. Куприана. і Оустинѣ.
4. д̄ стго Ероѣа....
5. е стѣа. ииѣца Харитинѣ.
6. 5̄ стго аѣла Ѳомѣ.
7. з̄ стѣх мѣк Сергѣа и Ваха <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Память прор. Іоны празднуется теперь 22 сент.: такъ означено въ Мисологіи Василія Макед. и въ нашихъ древ. памятникахъ. Есть впрочемъ памятники, гдѣ она отнесена и къ 21 сент. Annius Graeco-Slavicus. 220.

<sup>2)</sup> Вѣроятно, по ошибкѣ вместо 29-го сент. Память 28 дня пропущена 29-й день названъ 28.

<sup>3)</sup> т. е. Ваха.

8. ѿ стѣла Пелагѹя.
9. ѿ стѣла Іакова Алоеѹва.
10. ѿ стѣл мк. Евлампіѣ (недописано).
11. ѿ стѣла апла Філіпа дѣжжона едіног<sup>о</sup> ѿ. ѿ . . .
12. ѿ стѣл мк. Прова Тарха Андроника . . .
13. гѣ стѣл мчнкъ. Карпа и Папіла . . .
14. дѣ стѣл мк. Назаріѣ. Гервасіѣ. Протасіѣ. и Келена . . .
15. еѣ стѣла мѣка Лоукѹана презвитера.
16. гѣ . . . . . стѣла мѣка Лѳгѹна <sup>1)</sup> сотнѣ.
17. ѿ гѣ не всѣ стѣл. стѣла прѣка ѿснѣ.
18. ѿ стѣла апла гѣ ѿумѣста Лоу<sup>т</sup>. . .
19. еѣ стѣла прѣка ІѿІѣлѣ. Въ тѣ\* дѣ прѣдобнаго ѿца нашго. Іѿ Рылска<sup>о</sup> <sup>2)</sup>.
20. кѣ . . . . . велкаго мчнка Артеміѣ.
21. ѿ прѣдобнаго ѿца нашѣ Іларіѹна.
22. кѣ стѣла Аверкиѣ еѣпа Юралѹска.
23. кѣ стѣла апла Іакова брата гѣлѣ.
24. кѣ стѣла мѣ Арѣѹн и дружины ег<sup>о</sup>.
25. кѣ стѣл нотарѣ Маркіана и Мартириѣ.
26. кѣ Великаго трѣх. Въ тѣ же дѣл сѣяго векаго мѣ Димітріѣ.
27. кѣ стѣла мѣ еѿстѣра <sup>3)</sup>.
28. кѣ стѣла мѣ Терентіѣ. Нешнѣлѣ. і чѣ еж.
29. кѣ . . . . . прѣдобнаго ѿца Аврамѣ. и мѣца. Анастасіѣ Римлѣннѣлѣ.
30. ѿ стѣл мѣ Зіновіѣ и Зіновіѣ.
31. ѿ стѣла мѣ Іппимаха <sup>4)</sup> и стѣл Стахія : Амѣна <sup>5)</sup> ѿрбанѣ и дрѣжнѣлѣ и<sup>т</sup>.

<sup>1)</sup> т. е. Лощина: въ Остр. Ев. написано Лжина.

<sup>2)</sup> Память Іоанна Рылскаго, кромѣ другихъ болѣе позднихъ памятниковъ, означена подѣ 19 ноября въ Болгар. Евангеліи 1272 г. *Annus ecclesiasticus Graecoslavicus*, стр. 250—251.

<sup>3)</sup> Чтл. Нестора: память его назначена въ древ. памятникахъ 27 окт. какъ празднуется и теперь, хотя въ другихъ, между прочимъ и въ *Минологіи* Василія Македонскаго стоитъ подѣ 26 окт., а въ некоторыхъ даже и подѣ 25-мѣ.

<sup>4)</sup> т. е. Еппимаха, котораго память праздновалась и 30 окт., какъ видно изъ *Минологіи* Василія Макед. и 31 окт. какъ видно изъ *Прологовъ*.

<sup>5)</sup> т. е. Амплія.

*Ноябрь.* \* мѣць ноябрь гком грѣдѣ.

ѿмѣ днѣл я. днѣ ѿмѣ чѣ гѣ. а ночь. дѣ.

1. ѿ стѣла безмездникѣ Козмы и Дамнана. ѿсѣдотѣноу сѣѹ . . .
2. ѿ стѣл мк. Акѹндѣна. и Пигасна. і Анебодиста <sup>1)</sup> и Ієлпидѣфора и Аѿфоннѣ.
3. гѣ стѣл мк. Акепсима. Іѿсѣфа. и Аѿѿѣ <sup>2)</sup>.
4. дѣ . . . . . прѣдобнаго ѿца Іѿ(ѿ)никѣлѣ . . .
5. еѣ стѣл мк. Галактиѹна. и Епистимѣлѣ <sup>3)</sup>.
6. ѿ . . . . . стѣла Паула испѣвѣдѣлѣ.
7. ѿ стѣл мк. Ірона <sup>4)</sup> и еже с нимѣ . . .
8. и сѣборѣ архистратѣга Мѣхалла.
9. еѣ стѣл. Ієлнѣсѣфора <sup>5)</sup> и Порѣіриѣ :
10. і прѣдобнаго Нила, и мѣ ѿрѣста <sup>6)</sup>.
11. ѿ стѣл мк. Минѣ. Виктора и Викентіѣ
12. ѿ . . . . . стѣла ѿца нашего Іѿ мѣтѣваго . . .
13. гѣ стѣла Іѿ Златѣоустаго . . .
14. дѣ . . . . . стѣла апла Філіпа.
15. еѣ . . . . . стѣл испѣвѣдникѣ Гоурія Самѣна и Авива . . .
16. гѣ стѣла апла и еѿпѣлѣста Матѣеа.
17. ѿ стѣла Глѣгоріѣ. чѣѿворѣца.
18. ѿ стѣла Платѣна и Романа . . .
19. еѣ стѣла прѣка Авдѣѣ <sup>7)</sup>.
20. ѿ стѣла Глѣгоріѣ Декаполѣта.
21. ѿ вѣхѣ въ чрѣкѣ бѣ мѣре сжщн. гѣ мѣ ѿ рождѣства еѣл <sup>8)</sup>.

<sup>1)</sup> т. е. Анемподиста.

<sup>2)</sup> т. е. Анеалѣ діакѣна.

<sup>3)</sup> т. е. Епистимѣ.

<sup>4)</sup> т. е. Іерѣна.

<sup>5)</sup> т. е. Оннѣсѣфора.

<sup>6)</sup> Память Нила = О. Нила означена подѣ 10 окт. въ нѣсколькихъ древ. памятникахъ, между прочимъ въ Ев. 1144 годѣ и 1272. Подѣ 10-мѣ же окт. поставлена была прежде, какъ указываютъ многіе памятники, и память св. Орѣста, празднуемая теперь 11-го октября.

<sup>7)</sup> т. е. Авдѣѣ.

<sup>8)</sup> Въ нѣкоторыхъ древн. памятникахъ стоитъ не вѣходѣ, а вѣнесеніѣ или вѣведеніѣ; впрочемъ въ нѣкихъ есть и вѣходѣ, напр. въ Еванг. по 1119, Ев. 1164, въ Обихѣдѣ до 1300 г. и др.

22. кѣ сѣтя мѣца Кикилія.
23. кѣ сѣто ѿца Емѣилога <sup>1)</sup> и Сисинна.
24. кѣ сѣто Григорія Граганитъскаго <sup>2)</sup>.
25. кѣ сѣто Климента папы Римскаго и Петра. Алексадръскаго.
26. кѣ прѣподобнаго ѿца наше<sup>о</sup> (О)лимпія <sup>3)</sup>.
27. кѣ сѣто Иноква Персѣина.
28. кѣ сѣто мѣца Стефана новаго.
29. кѣ сѣто мѣца Парамѣна. и же с нимъ.
30. кѣ сѣто аѣца Андреа.

Декабрь. \* мѣца дѣкабрь рекѣмы стѣ<sup>о</sup> :

\* дѣни. ѣа. дѣни имѣ чаѣ о и ноцѣ. еѣ :

1. а сѣто прѣка Наѣма.
2. в сѣто прѣка Амбакѣма <sup>4)</sup>.
3. г сѣто прѣка Софоній.
4. д сѣта мѣца Варьвары.
5. е . . . прѣподобнаго ѿца наше<sup>о</sup> Савы
6. з прѣподобнаго и великаго. сѣлѣ и чю<sup>т</sup>вор<sup>а</sup> Николы.
7. з прѣподобнаго ѿца. Абросія <sup>5)</sup>
8. и прѣподобнаго ѿца Патапая.
9. б Зачатиѣ Анны . . .
10. г сѣто мѣца. Миязы Ермогена и Евграфа.
11. аѣ прѣподобнаго Данила с . . . ника.
12. кѣ прѣподобнаго ѿца Спиридона <sup>6)</sup>.

<sup>1)</sup> т. е. Амфилохія.

<sup>2)</sup> т. е. Григорій Акрагантскаго (Акрагантскаго), или, какъ въ нашихъ древн. памятникахъ, Акрагантскаго, память котораго празднуется теперь въ 24-го ноября, какъ было прежде, а 25.

<sup>3)</sup> т. е. Олимпія (по нашимъ древн. памятникамъ Алоупио, Алоупио, Алуупио, Алимпіо).

<sup>4)</sup> т. е. Аввакума, называемаго въ древн. памятникахъ постоянно Амбакумомъ или Абакумомъ.

<sup>5)</sup> т. е. Амвросія (въ древн. памятникахъ: Амбросио, Амѣбросио, Амѣвросио и т. п.).

<sup>6)</sup> т. е. Спиридона: ѿ ви. б. оуст.

13. гѣ сѣто мѣца Евратія <sup>1)</sup> и Ауѣѣтиа Ювгениннѣ Мардарія и Ѵреста.
14. дѣ сѣтѣ мѣца Фирса. Левкиа. Апѣлона. чѣтца Филимона свирѣднѣка. и же с нимъ.
15. еѣ сѣто свѣдноѣ Елевтернѣ <sup>2)</sup>.
16. гѣ сѣто прѣка. Еггеа <sup>3)</sup>.
17. з сѣтѣ. гѣ и ѿтрѣкъ. і Данила прѣка.
18. ис сѣтѣ. мѣца. Севастиана и дрѣжнѣты его.
19. ѿ сѣто мѣца Вонифантѣ.
20. кѣ свѣдноѣ Игиѣиѣ. бѣносца.
21. кѣ сѣта мѣца Ѣлиѣниѣ <sup>4)</sup>.
22. кѣ сѣта мѣца Анастасіа.
23. кѣ сѣтѣ. мѣца. і. и же въ Крѣтѣ.
24. кѣ сѣта мѣца. Евгениѣ.
25. кѣ ро<sup>т</sup>ство. гѣа нашего Іс Ха.
26. кѣ съборѣ. сѣта Бѣа.
27. кѣ сѣто прѣка Стефана.
28. кѣ сѣтѣ. мѣца. двою тѣмѣ
29. кѣ сѣтѣ мѣца. избѣнѣты за Ха <sup>5)</sup>. ѿ Ирѣ их же число дѣ тысяцѣ.
30. з . . . сѣтѣ мѣца Анисиа.
31. ѣа . . . прѣподобнаго Мѣланиа.

Январь. мѣца гѣнарѣ рекѣмы прѣснѣ :

мѣца дѣни ѣа дѣни имѣ чаѣ ѣа ноцѣ дѣ.

1. а ѡбрѣзаніѣ гѣа нашгѣ Іс Ха. и сѣто ѿца Васи(лиѣ) въ тѣже дѣни сѣто Си(ли)вестра. папы Римскаго <sup>6)</sup>. Лоу<sup>т</sup>.
3. г сѣтѣ. гѣ прѣдѣ праздникомъ. просѣщенна. ѿ Лоу<sup>т</sup>. дѣ. въ тѣ же дѣни мѣца Горднѣ.

<sup>1)</sup> т. е. мѣца Евратія.

<sup>2)</sup> т. е. Елевтерія.

<sup>3)</sup> т. е. Аггеа.

<sup>4)</sup> т. е. Юлианія, по древн. памятникамъ нашимъ: Иоушанѣ, Оуланнѣ, Оуланнѣ.

<sup>5)</sup> За Ха = Христа ради. Ев. послѣ 1119, 1144 и др.

<sup>6)</sup> И въ Греч. и въ Слав. памятникахъ память Снѣвестра означена подъ 2 дѣни. Тутъ случился, вѣроятно, пропускъ по ѡмѣлкѣ мѣца, списывавшаго съ такою мѣсячнѣка, въ которомъ память св. Василия означена была два раза подъ 1-мъ и подъ 2-мъ янѣ.



4.  $\bar{\text{д}} \text{сж}^6 \bar{\text{г}}$  по  $\bar{\text{п}}\bar{\text{а}}$  прѣ празднѣтво просвѣще<sup>н</sup>  $\bar{\text{ѡ}}$  свѣ. пнѣ. въ тѣ<sup>м</sup> днѣ. прѣка Малахи<sup>а</sup>.
5.  $\bar{\text{е}} \text{сѣх}$  мик. Θεωπετα<sup>1)</sup>, і Θεωны. прѣп<sup>р</sup>добнаго и началнаго поустынный Павла Фивейскаго.
6.  $\bar{\text{с}}$  Бѣженіе велика<sup>а</sup> Бѣ сна нашего Іс Ха.
7.  $\bar{\text{ж}}$  съборъ сѣго Іѡ. крѣ. Иѡ<sup>а</sup> гл<sup>а</sup>. во<sup>н</sup>. вѣ в Іѡ<sup>а</sup>. ко<sup>н</sup>. ꙗко съ есть сѣѣ бѣ. сж<sup>6</sup> по просвѣщеніи Мо. гл<sup>а</sup> ѣи во<sup>н</sup> възденъ бѣ Іс ко<sup>н</sup> сѣѣжакъ не по просвѣщеніи Мо. гла<sup>а</sup> иѣ. во<sup>н</sup> слышав. ко<sup>н</sup>. црство нѣсное.
8. по празницѣ просвѣщ<sup>е</sup>.

На этомъ рукопись оканчивается.

<sup>1)</sup> т. е. Θεωπετα.

## XVII.

Остальныя приписки кириллицей въ Ватиканскомъ евангеліи.

Только въ нѣкоторыя изъ нихъ обращено было вниманіе Копитаромъ (Nesychii glos. discipulus: стр. 43 — 44) и Рачькимъ (эвангеліи въ сѣвѣ: VIII—IX, CVI—CVIII); а потому и не мѣшаетъ привести ихъ здѣсь и сѣ.

л. 1. въ низу 2-го столбца:

† р искони бе сѣво  
и сѣво бе ѡ б<sup>а</sup>

л. 3. въ текстѣ евангелія по подчищенному:

и сътазажцема  
са іма и се сам:  
Хсѣ приближиса  
идеаше с нимъ  
очи же оу дрѣж  
астеса да и не  
познасте. Рече  
же къ нѣма. что  
сѣхъ словеса си  
о нихъ же сътаза  
стаса къ себѣ и  
дѣша.

Она же рѣте  
емоу. ѣже о Ісѣ  
Назарен. же бы<sup>е</sup>

мжъ прр<sup>о</sup> сле  
нъ дѣломъ и сло  
вомъ, предъ Бгъ  
и всѣми людми  
и како предаша  
архиереи и князи  
наши на оскжде  
ние смърти  
распаша и.

л. 18 об. надъ рисованною буквою ѳ, при чтеніи: «Въиде  
Исѣ въ градъ Самаренскъ нарицаемъи Соухарь»:

сѧ маріа

л. 25. надъ рисованною буквою ѳ, при чтеніи: «Во<sup>о</sup> прѣхода  
Исѣ видѣ чка слѣпа:

Ісѣ хсѣ — слепецъ

л. 35. и слѣд. при чтеніяхъ недѣли а̄ и слѣдующихъ по пяти-  
десятицѣ на поляхъ въ верху и въ низу страницъ:

- на вса стж: нѣ: а: свѣ: а: а гла: ѿ:
- нѣ: в: свѣ: в: а гла: а̄:
- нѣ: г: свѣ: г: а гла: б̄:
- нѣ: д: свѣ: д: а гла: г̄:
- нѣ: е: свѣ: е: а гла: д̄:
- нѣ: с: свѣ: с̄: а гла: е:
- нѣ: з: свѣ: з: а гла: с:
- нѣ: и: свѣ: ѿ: а гла: з:
- нѣ: о: свѣ: о: а гла: ѿ:
- нѣ: і: свѣ: і: а гла: а̄: в̄ радъ
- нѣ: а: свѣ: а̄: а гла: в̄:
- нѣ: в: свѣ: (ѧ) в: радъ съ в̄мь: а глас.
- нѣ: д: г: свѣ: г: а гла: е̄: с:
- нѣ: ѿ: свѣ: д: а гла: с: с:
- нѣ: с̄: г: свѣ: б̄: а гла: з:
- нѣ: з̄: свѣ: с̄: а гла: и:
- нѣ: ѿ: свѣ: з̄: г: рѧ: гла<sup>омь</sup>: а гла: а̄:
- нѣ: ѿ: свѣ: и: а гла: в̄:

- нѣ: к: свѣ: ѿ: а гла: г̄:
  - нѣ: ка: свѣ: г: а гла: д̄:
  - нѣ: кв: свѣ: а̄: а гла: е̄:
  - нѣ: кг: свѣ: а: а гла: с̄: свѣмь: г: рѧ.
  - нѣ: къ: свѣ: в̄: а гла: з:
  - нѣ: ке: свѣ: г̄: а гла: и:
  - нѣ: кс: свѣ: д: а гла: а̄: д̄: рѧ: гла<sup>омь</sup>:
  - нѣ: кѹ: свѣ: е̄: а гла: в:
  - нѣ: ки: свѣ: . . . . . о гла: г: с:
  - нѣ: ко: свѣ: з: а гла: а̄:
  - нѣ: кѣ: свѣ: ѿ: а гла: с:
  - нѣ: ка: свѣ: б̄: а гла: с̄:
  - нѣ: кѣ: свѣ: г̄: а гла: з:
  - нѣ: ки: свѣ: а̄: а гла: и:
  - нѣ: къ: свѣ: а: а гла: а̄: зде начинается: свѣмь: д̄: рѧ. . . . .
- гласовомъ начинается: б̄: рѧ:
- нѣ: л̄: свѣ: б̄: а гла: в̄: с:
  - нѣ: лс: свѣ: г̄: гла: г̄:
  - нѣ: лѹ: свѣ: д: гла: д: до зде кончавается: апостоли:  
а по<sup>тн</sup>и прѣмазъ:

л. 39. на полѣ въ верху, надъ чтеніемъ въ субботу 5 недѣли  
отъ МО. гла<sup>омь</sup> кѧ: «Въ о<sup>о</sup> прѣхода Ісѣ видѣ чка. сѣдѧщъ на  
мыгышици»:

ева<sup>ли</sup>е: на еѡта пападо: е.

- л. 39. об. на полѣ съ боку въ доль страницы:  
зѣло кривы книги из нихже ес.  
т. ѿа снѧ книги . . . м. ка. шс . . .

л. 43 на полѣ съ боку при евангелии недѣли 10-й отъ Мо.  
гл<sup>омь</sup> рне: «Въ оно<sup>о</sup> чкъ етеръ пристѧпи къ Исоу. клѧтъса емоу»:

ева<sup>але</sup> на еѡтапа до: з:

- л. 46 об. между столбцами въ доль:  
о папасъ Ивани кравнооси писа евангелие снѧ.
- л. 57. въ низу страницы при чтеніи нед. 7-й Луки: гл, од.  
«Въ оно<sup>о</sup> чкъ етеръ прѣде къ Исѣи именовъ Айръ:  
ева<sup>лѣ</sup>: на еѡта пѧад.

л. 75 об. въ низу страницы при чтеніи недѣли 2-й вел. поста:

- на в. ай : до: еа'ае: д̄:
- л. 76 об. на полѣ съ боку при чтеніи 3-й педѣли вел. поста: нѣ. на срѣдокрестіе:  
азь п'нь Стань писахъ:—подъ страницею: и крестъ...  
Средоцестіе.
- л. 79 надъ рисованною буквою ѳ при чтеніи въ Лазареву субботу:  
Гѣ: Х с Лазар.
- л. 91 въ низу страницы, при чтеніи 3-го страстнаго евангел. евангеліе г вои.
- л. 92 на полѣ при словахъ: чи" нонши стаго пятка:  
бла"
- л. 93 на полѣ съ боку въ доль страницы:  
Ги іу' хе снѣ бжнѣ помогаи рабу своикмоу :
- л. 94 между столбцами въ доль:  
† вори благослови бѣ и сна книги аминь †
- л. 107 надъ страницей, при чтеніи «въ па" вели" съвѣтъ сътвориша вси архіереи»: евангели ѿѿ с
- л. 108 об. при чтеніи: «И пришедше на мѣсто нарицаемое голгоѳа» между столбцами:  
За"л".
- надъ строкою:  
воини,
- въ низу страницы:  
евагеліе ѳ
- л. 111 надъ страницею при чтеніи въ сжб. вел. на оутро: «Въ оутрѣ же есть по параскевѣ»: евагеліе ѿ
- л. 119 на полѣ съ боку при чтеніи: «Рече гѣ своимъ оученикомъ. Вы есте свѣтъ»: глѣть. ли едина іта. іта бо імать едниж.
- л. 126 об. при рисованной буквѣ ѳ:  
козмас ке дама"
- л. 158 въ низу страницы:  
азь понь Стань пишлж

... болѣ рѣкжм. да есж прости ѿба  
... : апостоля Ѡ д.  
Ѡ мене грѣшника.

Кромѣ того въ нѣсколькихъ мѣстахъ при концѣ чтеній написано: коц (= коньць).

Однѣ изъ этихъ приписокъ указываютъ на лицо писавшаго ихъ: азь понь Стань писахъ (76), азь понь Стань пишлж (158). При второй изъ этихъ приписокъ есть и еще нѣсколько словъ, которыя сами по себѣ не даютъ порядочнаго смысла, и потому г. Рачскій позволилъ себѣ осмыслить ихъ до нѣкоторой степени догадкою, въ которой даетъ мѣсто напоминанію о монастырѣ Дѣвольскомъ:

азь понь стань пишлж *монастироу ѿ*  
*деволѣ рѣкжмоу. да есж ѿба*  
... : апостоля Ѡ *деволѣт* ...  
Ѡ мене грѣшника

Подобная запись относится къ другому лицу (46): о папастъ (попѣ) *Иоани Кравноси* писа евангеліе се.

Еще болѣе, можетъ быть, была бы лобозвѣтна запись отъ имени кажется; Макарія (л. 39), если бы могла быть прочитана вѣрно. Позволяю себѣ предложить догадку для поправки по подлиннику:

Зѣло кривы книги изъ нихъ же нежтъ ѳаны сна книги. Макарик.

Другія приписки касаются отношенія евангельскихъ чтеній къ службѣ церковной.

Изъ нихъ четыре (л. 39, 43, 57, 75) суть указанія на чтенія при елѣосвященіи, совершаемомъ семью священниками (*ѣтта-тѣладѣс*).

Наконецъ есть нѣсколько подчистокъ въ самомъ текстѣ, и на иѣкоторыхъ изъ нихъ написалъ вновь кириллицей. Эти вновь написанныя мѣста свидѣлствуютъ всего яснѣе, что книга изъ рукъ глаголатовъ перешла въ руки кирьямовца и была имъ употреблена.

## XVIII.

## Сборникъ 1414 года.

Въ приложеніяхъ къ «Письму къ графу А. И. Мусину-Пушкину о камнѣ Тмутараканскомъ (Спб. 1806) находятся: 1) выписка (т. е. снимокъ) изъ рукописной книги, известной «вамъ» (т. е. графу А. И. Мусину-Пушкину) подъ именемъ: Похвала в. к. Владимиру» (IX: 5) 2) «азбука къ ней принадлежащая» (IX: 6) и слѣдующее примѣчаніе (стр. 39—41):

«Сія книга писана черными чернилами на пергаментѣ въ осмушку полууставомъ разными почерками, одни заглавія и нѣкоторыя начальныя буквы отличены кинноварью. Она въ себѣ содержитъ:

1. Похвалу в. к. Владимиру.
2. Тожѣ в. к. Ольгѣ.
3. Молитву князя Владимира.
4. Слово о второмъ законѣ Моисеевомъ.
5. Пророчество.
6. Два стиха гласъ 8.
7. Тропари.
8. Канонъ с. Кирику и Улитѣ.
9. Житіе блаженнаго Володимера.
10. Мученіе с. Кирика и Улиты.

На последнемъ листѣ означенной книги на оборотѣ нанисаво слѣдующее:

..... Вѣ. ѿѿ кѣ. написана бѣ | книга см. къ сѣмъ володимеръ  
цркви | кленнелъ вѣць ѿтона повелѣннелъ | сндора кнопризнока  
матфѣя кѣсова .....

Въ сихъ словахъ у второй числительной буквы, должнствующей представлять литеру Ѱ или 700, но которал имѣеть совершенное сходство съ буквою цр, нѣсколько по чищенному писано; а именно первый изъ трехъ ея зубцовъ съ правой стороны. Титло же, означающее ее какъ числительную букву, поставлено надъ первыми двумя зубцами къ лѣвой стороны, слѣдственно если приписанный зубецъ отнять, то выдетъ буква ц или 900. Каковыхъ такимъ почеркомъ писанныхъ литеръ много въ той рукописи находится; и такъ вмѣсто 6722 (1214) выдетъ 6922 (1414), сверхъ того слова *Володимеру*, *Антоня*, по чищенному писаны; также послѣ имени *Кютрианова*, конецъ строки и начало другой до *Матфѣя* совсѣмъ выскоблены. Въ началѣ книги живописью изображенъ св. в. к. Володимеръ съ дѣтьми его, Борисомъ и Глѣбомъ. Сей образъ нисанъ на пергаментѣ водянными красками».

Эта рукопись известна была Карамзину. Онъ сослался на нее, говоря о словѣ каганъ: «Если бы Миллеръ видѣлъ *Житіе Владимира*, харатейную рукопись XIII или XV вѣка, хранимую въ библиотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, то могъ бы доказать, что самые Русскіе или Кіевскіе государи именовались каганами: ибо такъ называется Владимиръ въ *Житіи* его (И. Г. Р. I. пр. 110).

Отмѣтилъ ее и Кенпентъ въ своемъ «Спискѣ Русскимъ памятникамъ» (М. 1822: стр. 79), впрочемъ по известію вышеозначеннаго «Письма» А. Н. Оленина, прибавивъ отъ себя только эту строку: «книга сія въ 1812 г.; вѣроятно, сгорѣла».

То же повторилъ о судьбѣ этой рукописи и А. Н. Оленинъ въ «Объясненіи фигуръ къ письму: о Словнахъ отъ временъ Траяна и Русскихъ до нашествія Татаръ», представивъ въ этомъ сборникѣ что-то въ родѣ снимка съ изображенія св. Владимира, Бориса и Глѣба, приложеннаго къ рукописи (Спб. 1833: стр. 4: IV: А).

Вотъ все, что мнѣ было извѣстно о Пушкинскомъ сборникѣ съ житіемъ и похвалою в. к. Владимира до осени прошедшаго года, когда мнѣ удалось приобрести, въ числѣ другихъ рукописей, тетрадь, начинающуюся словами: «мѣа июля въ ѿ днѣ памѣи и похвала кѣзю Русскому Володимиру» и оканчивающуюся тою же записью, которая приведена была выше, тетрадь написанную прекраснымъ почеркомъ, въ родѣ того, какимъ писалъ Ермолаевъ, явно списокъ съ древней рукописи и именно съ той, о которой писалъ Оленинъ въ своемъ письмѣ, страница въ страницу, строка въ строку, съ нѣкоторыми подстрочными примѣчаніями, касающимися разныхъ подробностей написанія подлинника. Вся тетрадь писана на хорошей бумагѣ, на которой, отливнымъ знакомъ на каждомъ листѣ, означено: А. О, а подъ этими буквами: 1816.

Цифра 1816 указываетъ явно на годъ отливки бумаги; а годъ отливки бумаги, опредѣляя, что бумага 1816 не могла быть употреблена въ дѣло ранѣе 1816 года, доказываетъ, что и самая рукопись, на ней списанная, не погибла въ 1812 году, а развѣ позже, или же, можетъ быть, цѣла и теперь, сберегалась въ одномъ изъ тѣхъ складовъ, какихъ у насъ еще не мало, складовъ недоступныхъ для изслѣдователей по невнимательности, невѣжеству или скряжничеству ихъ владѣльцевъ.

Не оцѣненную въ прежнее время, эту рукопись сумѣли бы, конечно, оцѣнить по достоинству въ наше время, хотя не многіе, и за невозможностью пользоваться подлинникомъ ея они, безъ сомнѣнія, не безъ любопытства прочтутъ строки, которыя пишу о ней по списку, съ нея сдѣланному съ полною внимательностью.

Рукопись написана на пергаминѣ въ 8-ю долю на 54-хъ листахъ по 20 строкъ на страницѣ уставомъ XIV вѣка, первые 23 листа однимъ почеркомъ, послѣдніе 24 — 54 другимъ. По мѣстамъ есть поправки и небольшія приписки болѣе поздняго времени.

#### Содержаніе:

л. 1—12, Мѣа июля въ ѿ днѣ памѣи и похвала кѣзю Русскому Володимиру, како крѣлся Володимеръ и дѣти свои крѣти и всю землю Рускую. ѿ конца и до конца и како крѣтся баба

Володимерова Ѡлга, преже Володимира, списано Иаковомъ мнихомъ.

Нач: Пасуль еѣи айль крѣвѣи и оучѣль и свѣтло всего мира и пр. Конецъ: оуспе с миромъ мѣа июла въ ѿ днѣ, в лѣ .5. Ѡ. К. Г. ѿ Х. ѿ Іѣѣ.

Это то самое произведеніе мниха Іакова, которое напечатано было по позднему списку въ Христіанскомъ чтеніи. 1849. П, стр. 317—329.

Двѣ небольшія части этого сочиненія обозначены особеннымъ киноварнымъ заглавіемъ: л. 5: Похвала кѣзю Олгѣ, како крѣтиса и добрѣ поживе, по заповѣди гни : л. 11: Мѣта кѣза Володимира.

л. 12—39. Сло\* ѿ вторемъ законѣ Моисѣемъ данѣмъ и ѿ блгоги и истинѣ Іѣъ Хмъ бывшимъ, и како законъ ѿиде блгѣ же и истина всю землю исполни, и вѣра въ вса азыки простреса и до нашего азыка Рускаго, и похвала кагану нашему Володимиру. Стѣславлющу внуку Игореву. ѿ него же крѣчени бы хомъ :

Нач: Блгвезъ гъ Изрѣвъ бѣ крѣвалескъ. ако посита и створи избавленъи лѣомъ своимъ и пр. Кои: недокончалаа твоа докончалаа аки Соломонъ Дѣдва иже домъ бѣи великии стѣла его прмѣрти създа, на стѣсть и на ѿщпне граду твоѣму, юже всакою красотою оукраси ѿ Хѣ Іѣѣ гѣ нашемъ ѣму же слава чѣи и поклонаніе съ ѿдѣмъ и стѣмъ дѣомъ и кѣвѣи и прѣи въ вѣкы вѣкомъ аминь.

Это слово есть произведеніе митр. Иларіона, изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. отцевъ, II: 223—252, только съ особымъ окончаніемъ (см. тамъ же стр. 246), подобнымъ тому, съ какимъ находится оно въ сборникѣ Царскаго, изданномъ въ Чтеніяхъ общества исторіи и древностей (годъ III: № 7 стр. ѡа).

Одна изъ частей этого слова обозначена особеннымъ киноварнымъ заглавіемъ: л. 22: Пррѣство.

л. 39—40. Стихирѣи и тропари въ славу св. Владимира: — Стиг. два глѣ. ѿ: Придете стечемса вси къ чтѣиіи памати ѿба Рускаго . . . Айламъ ревнитела Володимира преблжяго. — Трѣ глѣ д: Оуподобивзиса купцо иццоцю добраго бисера . . . Глѣ ѿ.

Новый Константинъ ты бѣи Ха въ срѣдѣ примѣ . . . Правовѣрью наставниче . . .

л. 40 — 44. Кѣ стго Кюрика и бѣиты мѣре его. гла г. съ пѣснопѣніями обращенными къ св. Владимиру.

л. 44—49. Житіе бѣаго Володимера.

Нач: Сиде оубо бѣи маломъ преже сикъ лѣ супцо само-держкю всеа Рускыя земля Володимеру . . . Конецъ: Вы же стаа молащѣ ѡ на ѡ люде свои примите мѣтву къ бѣ. стѣю ваю сѣу Бориса и Глѣба. да вси в купѣ възожете Гѣ оумолити. с помощью силы крѣа чѣнаго и с мѣтвами прѣтѣа. гѣа нашеа и съ все стѣми.

Это Житіе издадо такъ же по позднему списку въ Христїанскомъ чтенїи. 1849 г. П: стр. 329—336.

л. 49—54. Мученне стго. Курика и мѣри его. Оулиты. гѣ бѣтѣи ѡцѣ:

Нач: Повелѣшию твоѣму прїбѣству чѣтѣими твоими книгами нашему ѡканьству възнекаги словуцаго мѣйла . . . Конецъ: да не почитаютъ первосѣбенныхъ. бладни и кощюнь. но истинное да почитаютъ ѡ Хѣ гдѣ нашемъ . . . . . ѡцѣ съ стѣмъ дхмѣ слава чѣтѣ и держава в вѣкы аминь .:

На оборотѣ послѣдняго 54-го листа, начиная съ 3-й строчки записъ.

В лѣ . . . . . Кс. написана бѣи книга си къ стѣму Володимеру цркви бѣгнѣмъ вѣцѣ (А<sup>н</sup>тона) повелѣнїе мѣ Сидора Кюринова. . . . . , . . . . (Г) Матѣа Кусова. а хто сю книгу оукрадетъ да будетъ проклѣ .: Сеи зимы мѣа ноабра въ зѣ. постри жеса вѣка (А<sup>н</sup>тон) въ скпму. и масло мѣ мазаса в монастыри на Дереваници. по се дѣни. а посадникъ Кирило Дмитрѣви престаѣи.

Къ этой записи, именно къ буквѣ цѣ, въ знакѣ года: . . . . . К. Б., сдѣладо перепищикомъ такое подстрочное примѣчанїе: «Поправ-

лено Цѣ, но сія буква въ церковномъ древнемъ и нынѣшнемъ счисленїи не употреблялась и не употребляется; видно, что поправляющїй хотѣлъ сдѣлать рукопись древнѣе, нежели она въ самомъ дѣлѣ есть; но по незнанїю, или не хоти скоблїть, чтобъ не податъ сумнѣнїя, поправилъ, и вмѣсто ѱ сдѣлалъ Цѣ не зная, что сіи буквы никогда одинаково не писались».

И дѣйствительно, въ подлинной записи, до поправки, должно было стоять цѣ въ значенїи 900, т. е. что записъ писана въ . . . . . К. Б. = 6922-мъ = 1414-мъ году: это доказывается другими данными, въ записи означенными.

Упомянутый въ записи Матѣи Кусовъ извѣстѣвъ и по другой записи, по Каноннику Новгородской Софїйской библиотеки (въ 4-у, 95 л.): «В лѣ 6919 написана бѣи книга снз. стѣи Софїи повелѣнїемъ владыцѣ Иоана и изискаемъ Матѣа Кусова . . . . . А се лѣ ходи Новгородци к Выбору».

Еще яснѣе послѣднее показанїе: «Сеи зимы . . . . . посадникъ Кирило Дмитрѣви престаѣи». Новгородскїй посадникъ Кирило Дмитрѣвичъ дѣйствительно умеръ въ 6922 году (Новг. 1 лѣт. стр. 105), зимою, скоро послѣ принятїя схимы владыкою Иоанномъ, что случилось, какъ сказано въ записи, 17 ноября (по лѣтописямъ 15 ноября). Не менѣе станетъ ясно и то, что сказано въ записи о владыкѣ, если только возстановить его настоящее имя «Иванъ», вмѣсто котораго по подчищенному написано (два рава) «А<sup>н</sup>тонъ». Новгородскїй владыка Иоаннъ «тое же осенї (6922 года) пострижеса въ схиму», и потомъ «той же зимы мѣсяца генваря въ 20, съиде съ владычества» (Новг. I. 105). Къ этому извѣстїю лѣтописи надо прибавить то, что записано въ Росписи Новгородскихъ владыкъ: «Владыка Иванъ былъ въ монастырѣ 3 года и престаѣи на рождество Иоанна Предтечи (24 іюня) у Воскресенья въ монастырѣ на Дереваници». Это случилось въ 1415 году, какъ видно изъ повѣствованїи о послѣдовавшихъ событїяхъ. Въ Новгородской лѣтописи подъ 6923 г. послѣ замѣтокъ о событїяхъ, бывшихъ весною, отмѣчено затмѣнїе солнца 7-го іюня, бывшее въ этотъ день въ 1415 году, а за тѣмъ о выборѣ жребїемъ новаго владыки Самсона на мѣсто Иоанна и о возведенїи его въ домъ св. Софїи на сѣни августа 11 въ недѣлю (т. е. въ воскресенье), что также

должно было быть въ 1415 году. Нельзя думать, что слишкомъ черезъ годъ по кончинѣ прежняго владыки собралъ Новгородцы на выборъ его преемника. Если же Самсонъ выбранъ былъ не черезъ годъ слишкомъ, а скоро послѣ кончины Иоанна, то кончина Иоанна была въ 1415 году: 20 января 1415 г. онъ отказался отъ владычества, а 24 июня скончался.

Упоминанія въ записи о кончинѣ посадника Кирилла Дмитріевича и о принятіи схимы архіепископомъ Иоанномъ, безъ упоминанія о его кончинѣ, ясно опредѣляютъ, что книга писана въ концѣ 1414 года или же въ началѣ 1415 года, до марта, когда начался, по тогдашнему счету, новый 6923 годъ.

Важность разсматриваемой рукописи въ отношеніи къ содержанию ясно опредѣляется тѣмъ, что главныя части ея (Память и похвала Владимиру мнѣха Іакова, Житіе Владимира и Слова митрополита Иларіона) доселѣ известны только по спискамъ болѣе позднимъ.

Незначительная величина рукописи не мѣшаетъ мнѣ надѣяться напечатать ее всю.

## XIX.

## Приписка къ глаголическому служебнику.

Сообщивъ въ IV томѣ Записокъ Академіи вновь открытые отрывки изъ глаголическаго служебника и разборъ ихъ (стр. 20—44), я далъ тамъ мѣсто и глаголической припискѣ, находящейся на третьемъ листкѣ служебника (стр. 42), написанной другою рукою и неотносящейся къ содержанию текста службы<sup>1)</sup>. Теперь, разобравъ эту приписку, могу прибавить, что она есть таблица границъ пасхи, обозначающая дни весенняго полнолунія въ каждый изъ годовъ луннаго круга, только на выворотѣ, т. е. что 19-й годъ поставленъ на первомъ мѣстѣ, а 1-й на девятнадцатомъ. Въ древнихъ и старинныхъ календаряхъ при церковныхъ книгахъ эта таблица помѣщалась нерѣдко. Для примѣра и сравненія вышсываю ее изъ Сербскаго четвероевангелія XIII—XIV вѣка, и при этомъ повторяю глаголическую приписку въ обратномъ порядкѣ съ обозначеніемъ подлиннаго порядка Римскими цифрами.

<sup>1)</sup> Далъ нечитавшихъ этихъ отрывковъ глаголическаго служебника прибавляю, что на одномъ изъ трехъ листовъ помѣщено начало литургіи, на другомъ часть литургіи вѣрныхъ, а на третьемъ окончателная молитва и еще молитва изъ литургіи вѣрныхъ. Всѣ три отрывка свидѣтельствуютъ, что у глаголитовъ древняго времени была въ употребленіи литургія Василия Великаго и Иоанна Златоустаго въ томъ самомъ переводѣ, какъ и у насъ, только съ нѣкоторыми поправками противъ первоначальнаго чтенія. Отрывки уцѣлѣли по тому, что были употреблены для переплета другой книги. Приписка, между прочимъ, кажется, и та, на которой останавливаюсь здѣсь, сдѣлана уже тогда, когда листки служебника были въ этомъ послѣднемъ положеніи.

Изъ Серб. четверованг. Изъ Глаголич. служебника.

кѣ	ѡѡ		
гѣ	лѡѡ	кѡѡ	
нны <sup>а</sup>	ѡѡѡ		
	зѡѡ		
	наѡ		
а	ѡпр'и ѡ	(апр. 5) <sup>1)</sup> XIX	
в	мѣѡ	кѡ (мр. 22). XVIII	
г	ѡпрѣ	гѡ (апр. 10). XVII	
д	мѣ	лѡ (мр. 30). XVI	
е	апрѣ	ѡѡ (апр. 18). XV	
з	апрѣ	зѡ (апр. 7). XIV	
п	мѣѡ	кѡ (мр. 27). XIII	
ѡ	апрѣѡ	ѡѡ (апр. 15). XII	
ѡ	апрѣѡ	лѡ (апр. 4). XI	
г	мѣ	кѡлѡ мѣгѡ. 24. X	
аѡ	ѡпрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 12. IX	
ѡѡ	апрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 1. VIII	
гѡ	мѣ	кѡлѡ мѣгѡ. 21. VII	
дѡ	ѡпрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 9. VI	
еѡ	мѣ	кѡлѡ мѣгѡ. 29. V	
зѡ	апрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 17. IV	
пѡ	ѡпрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 5. III	
ѡѡ	мѣ	кѡлѡ мѣгѡ. 25. II	
ѡѡ	апрѣѡ	ѡѡ мѣгѡ. 13. I.	

<sup>1)</sup> Въ скобкахъ поставлено то, чего въ подлинникѣ прочесть нельзя.

## XX.

## Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка.

Съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Въ Александроневской лаврѣ хранится на престольное Евангеліе, писанное около половины XIV вѣка, на довольно дурномъ пергаментѣ, въ небольшой листъ по 29 строкъ на страницѣ въ 2 столбца, разборчиво, но на скоро, не красиво и безъ всякихъ украшеній. Рукопись не сохранилась вполнѣ: нѣсколько листовъ утрачено, и дописано вновь на бумагѣ въ XVII вѣкѣ; нѣсколько другихъ утраченыхъ остались не переписанными. Всего должно быть 160 листовъ или около этого.

На послѣднемъ столбцѣ послѣдней тетради есть слѣдующая запись, писанная другою рукою, чѣмъ вся книга, почеркомъ болѣе красивымъ, впрочемъ того же времени.

Поклонъ ѿ Фрола гѡу игу  
мену Микитѣ. гѡе игу  
менѣ, доправи ми гѡе  
ѡѡ дѣла книги си на Дѡ  
ну. къ сѣму Михаилу.  
книги же си дадать  
Григорію Сѣриноу.  
а ты гѡе Григоріи въ  
зми собѣ оу игумена Акакіа  
ѡ сорочекъ. ѡ еѡѡлѡ



данъ ему. а мнѣ дали  
 Степанъ да Василии два  
 сорока. а ты гнѣ Григори  
 и возми. ѿ сороко<sup>а</sup>. и всего  
 (будеть .2. сороко<sup>а</sup>. а р<sup>а</sup><sup>а</sup>  
 мон ѿ писмени взати  
 ѿ сороковъ да телати  
 ны ми было взати. за  
 телатины же сорочекъ  
 а 2 ѿ писмени. а се<sup>а</sup> вамъ  
 книгы. а изъ вамъ бичо  
 челомъ своимъ старѣиша<sup>а</sup>  
 Степану и Василию. Григору.

Изъ этой записи видно, что игумень Двинскаго Михайло-Архангельскаго монастыря Акакій поручалъ монастырскому старостѣ Степану и Василию заказать списокъ напрестольнаго Евангелія. Дѣло это принялъ на себя какой-то Фролъ за шесть сороковъ бѣлъ, и въ задатокъ получилъ два сорока. Онъ не писалъ однако книгъ самъ, а поручилъ другому лицу, оставшемуся неизвѣстнымъ, хотя бы самъ и могъ исполнить это дѣло искуснѣе. Когда книга была переписана, онъ отправилъ ее къ игумену Никитѣ съ тѣмъ, чтобы тотъ переслалъ ее въ Архангельскъ къ его знакомому Григорію Сѣрину; а этого просилъ передать книгу игумену Архангельскаго монастыря Акакію, заказавшему книгу, и взять съ него пять сороковъ, четыре сорока за писанье въ добавокъ къ прежде полученнымъ двумъ, а еще сорочекъ за телатину, т. е. за пергаментъ.

Очень любопытна форма этой записи: первая семь строкъ заключаютъ въ себѣ записку къ одному лицу; слѣдующія тринадцать къ другому, а остальные три къ тремъ. вмѣстѣ съ тѣхъ любопытна эта запись, какъ одно изъ очень немногихъ показаній о цѣнности книгъ на Русь въ древности.

Какъ бы то ни было, за написанье 160 двустолбцевыхъ листовъ, т. е. нынѣшнихъ 150 листовъ убористаго письма Фроломъ получено 6 сороковъ бѣлъ, т. е. по  $1\frac{2}{3}$  бѣлы за листокъ.

Что и дань собираема была во многихъ мѣстахъ въ древней Руси бѣлами, что ими платили и за разные продаваемые предметы, это извѣстно изъ многихъ памятниковъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ: въ одной изъ купчихъ конь воронъ оцѣненъ въ пять сороковъ, въ другой за теллицу назначено полтретьяцать бѣлъ (= 25); изъ другихъ купчихъ узнаемъ, что перевѣсище и поженка проданы за 30 бѣлъ, полъ половины топи за полъ четверта сорока (=  $3\frac{1}{2}$ ), лоскутъ земли за 100 бѣлъ, другой лоскутъ за 50 бѣлъ, и пр.; въ одной духовной назначевъ сорочекъ за сорокоустъ и 30 бѣлъ на темьянъ. Въ уставной грамотѣ Двинской 1397 года, даже плата за преступленія назначена большою частію бѣлами: «Оже учинится вира, гдѣ кого утѣнутъ инѣ душегубца изшцуть, а не найдутъ душегубца инѣ дадутъ намѣстникомъ десять рублевъ. а за кровавую рану 30 бѣлъ. а за спнюю рану шнацать бѣлъ. а вина противъ того. а учинится бои на пиру, . . . а вышедъ изъ пиру возьмутъ прощеніе, инѣ намѣстникомъ дадутъ по куннцѣ шерстью. а другъ у друга между перереть или перекоситъ на одномъ полѣ, вины баранъ. а межи сель межа 30 бѣлъ. а княжа межа три сороки бѣлъ». Въ этой же уставной грамотѣ и плата за козеное по дѣлу опредѣлена бѣлами, смотря по разстоянію, отъ 1 до 30 бѣлъ, а дьякомъ отъ письма отъ судныя грамоты двѣ бѣлы. Нельзя при этомъ не вспомнить, что та вира, за которую въ этой грамотѣ назначено 10 рублевъ, въ болѣе древнихъ памятникахъ (въ Новгород. грам. 1199 г., въ Смоленской 1229 г., въ проектѣ Нѣмецкомъ 1270 г.) оцѣнена въ 10 грив. серебра; а та продажа, за которую назначено здѣсь 30 бѣлъ, въ тѣхъ же памятникахъ оцѣнена въ  $1\frac{1}{2}$  гривны серебромъ. Можно заключить, что какъ 10 рублевъ поставлены въ ней вмѣсто 10 гривенъ серебромъ, такъ и 30 бѣлъ считало за  $1\frac{1}{2}$  рубля вмѣсто  $1\frac{1}{2}$  гривны серебромъ, т. е. что 20 бѣлъ оцѣнены въ рубль; но едва ли такое заключеніе будетъ правильнымъ. Иначе думать заставляють показанія другихъ памятниковъ.

Въ вѣсколькихъ памятникахъ находится сравненіе цѣнности бѣлъ съ деньгами. Въ кабалной записи 1389 года оцѣнены бѣлки добрыя тысяча по 5 рублевъ; если тутъ взять въ расчетъ рубль двухъ сотъ денежныхъ, то 1 бѣлка оцѣнена въ день-

гу, а если стоденежныя, то въ 2 деньги. Въ одной изъ купчихъ Архангельскаго монастыря конца XIV вѣка считано по сту бѣлокъ за рубль: если здѣсь разумѣется рубль стоденежный, то бѣлка оцѣнена въ деньги. Въ духовной 1430 года за три рубля безъ двою гривнѣ считано семь сороковъ бѣлъ, слѣдовательно за одну бѣлку 1 денга сто денежнаго рубля. Въ записи о Ржевской дани 1479 года отмѣчено, что Новгородскимъ боярамъ нѣ съ которыхъ жеребень шло по три бѣлки, а не будетъ бѣлокъ ино по три деньги: ясно, что бѣлка оцѣнена нѣ деньги. Въ соразмѣрности этого отношенія цѣны бѣлки и денегъ были въ XIV—XV вѣк. и другіе предметы, на пр.

Цѣльный хлѣбъ = коврига хлѣба стояла	1 денгу (1455, 1488).
Цѣльный сыр . . . . .	1 денгу (1488), 2 деньги (1497).
Часть мяса . . . . .	2 деньги (1488).
Порося . . . . .	2 деньги (1497).
Зобня овса . . . . .	2 деньги (1488).
Гусь, утка, заяцъ . . .	1 алтынъ (1497).
Мѣхъ овса . . . . .	1 алтынъ (6 денегъ = 3 полн.) (1455).
Возъ сѣна . . . . .	1 алтынъ.
Баранъ . . . . .	1 алтынъ, 8 денегъ и 10 денегъ (1455, 1488, 1497).
Полоть мяса . . . . .	10 денегъ или 2 алтына (1455, 1488).
Бочка овса . . . . .	10 денегъ (1488).
Конь . . . . .	1 рубль (1444), 1½ рубля (1391), 2½ рубля (1479).
Кунья шуба . . . . .	4 рубля (1479).

Деньга, серебряная монетная единица наша съ XIV вѣка, представляется въ XIV—XV вѣкѣ въ двухъ главныхъ видахъ: полная вѣсомъ отъ 18 до 25 долей, а половинная въ половину

противъ этого и даже менѣе. Въ нынѣшнемъ фунтѣ находится 9216 долей, слѣдовательно полныхъ денегъ отъ 384 до 512, а половинныхъ до 1000 и болѣе.

Уравнивая цѣну бѣлки съ полною деньгой и принимая среднимъ числомъ около 480 денегъ въ нынѣшнемъ фунтѣ серебра, должно принять, что фунтъ серебра, заключающій нынѣшнюю монетой около 22 руб. 75 коп. уравновѣшивался цѣною съ 12 сороками бѣлъ. По этому расчету 1 сорочекъ бѣлъ равенъ бѣлъ цѣною съ 768-ю долей серебра, стоящими по вѣсу нынѣшней нашей монетой 1 руб. 89<sup>7</sup>/<sub>12</sub> коп., а одна бѣла 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> коп. безъ малаго. Этимъ еще впрочемъ не опредѣлится цѣнность бѣлы на наши деньги. Въ среднѣ вѣка серебро сравнительно съ его нынѣшней цѣнностью было дороже по крайней мѣрѣ разъ въ 7 и 8, иногда и дороже. По расчету цѣнности фунта серебра въ 160 рублей, 1 сорочекъ бѣлки стоилъ въ XIV вѣкѣ не 1 р. 89<sup>7</sup>/<sub>12</sub> коп., а слишкомъ 13 руб. и одна бѣла не 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> коп. а 33 к. слишкомъ.

Флоръ, получивши за написаніе Евангелія 6 сороковъ бѣлъ, получалъ цѣнность равную тогдашней цѣнности ½ фунта серебра, стоящему тогда то же, что нынѣ стоятъ 80 р. т. е. около 50 к. нынѣшнихъ за листокъ.

Кромѣ 6 сороковъ бѣлъ за письмо, Фроль получалъ 1 сорочекъ за телятину, т. е. за кожу, на которой записана книга.

Выше представленныя цѣны разныхъ предметовъ даютъ возможность отвѣчать на вопросъ: могла ли стоять вся кожа, употребленная на написаніе книги 1 сорочекъ, т. е. 8 золотниковъ серебра, по нынѣшней цѣнѣ его 13 руб. слишкомъ. Если употреблено было всего на все 20 кожъ, то каждая кожа оцѣнена по 2 бѣлы = деньги или по 66 коп. на наши деньги. Цѣна телячьей кожи нѣ 2 деньги бѣла, кажется, возможна нѣ то время, когда овца или коза цѣнилась по 15 денегъ, баранъ или козель по 10 денегъ, а лонщина телца въ 25 денегъ. Возможно, кажется, такая цѣна кожъ, по крайней мѣрѣ такихъ, какія употреблены на разсматриваемое Евангеліе, дурно выдѣланныхъ и не одинаково подобранныхъ.

Скажу общимъ замѣчаніемъ, что вся книга на престольнаго Евангелія безъ переплета стоила 56 золотниковъ серебра, т. е. по нынѣшней цѣнности приблизительно около 92 р. 60 к. Съ переплетомъ цѣнность ея доходила вѣроятно до 100 руб. на наши деньги по ихъ нынѣшней цѣнности.

## СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

### О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

#### XXI.

##### Златоострун.

Первое извѣстіе о выборѣ словъ изъ Иоанна Златоустаго, называемомъ Златоострунъ, или, какъ мы болѣе привыкли называть, Златоострѣй, дано было Калайдовичемъ въ его изслѣдованіи объ Іоаннѣ экзархѣ Болгарскомъ (стр. 15 и 100), съ указаніемъ на Толстовскій списокъ (I. 47). Это извѣстіе, очень краткое, не дающее знать ничего о содержаніи книги, сообщающее только нѣсколько строкъ изъ записи, въ которой говорится о томъ, что въ составленіи книги принималъ участіе самъ князь Болгарскій Симеонъ (+ 927), долго оставалось единственнымъ источникомъ, которымъ пользовались ученые, когда говорили о литературныхъ заслугахъ князя Симеона. Только уже въ 1848 году напечатано свѣдѣніе, болѣе обстоятельное: разумно библиографическое указаніе П. М. Строева въ описаніи Рукописей Славянскихъ и Россійскихъ поч. гражд. И. Н. Царскаго (стр. 109—122), гдѣ написано оглавленіе всего сборника съ приведеніемъ первыхъ строкъ каждаго слова. Еще позже, въ своемъ трудѣ о Древнихъ памятникахъ русскаго письма и языка (въ X-мъ томѣ Извѣстій 2-го Отдѣленія) я сообщилъ нѣсколько выписокъ изъ списка Златоострунъ XII вѣка, принадлежащаго Импер. Публ. Библиотекѣ, но безъ подробныхъ объясненій о содержаніи сборника. Я и не могъ сдѣлать большаго, не изучивъ еще ни одного изъ списковъ подробно. Только лѣтомъ прошлаго года познакомился я въ Москвѣ съ тремя списками, которые оставались дотолѣ мнѣ совершенно неизвѣстны.

ми, и затѣмъ, прошедшею зимою, однимъ изъ нихъ занялся довольно внимательно: сличилъ значительную часть его содержанія съ подлинникомъ Греческимъ и сдѣлалъ выписки для своего словаря.

Предположивъ сообщить печатно свѣдѣнія, мною собранныя о Златоструѣ, изъ списковъ, мною разсмотрѣнныхъ, ограничусь пона общими свѣдѣніями о спискахъ полнаго извода, и затѣмъ опишу сличительно съ ними содержаніе Златоструя XII вѣка.

Списки полнаго извода Златоструя, мнѣ извѣстные, суть слѣдующіе:

1. Чудовской бібліотеки № 12—214: въ л. 228 л., XV вѣка. Это—списокъ полнаго извода, но не вполне сохранившійся или не вполне переписанный. Письмо Русское, но съ сохраненіемъ многихъ особенностей очень древняго правописанія, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ строкъ: «сынаѣ на хрѣстѣ божіе съмотрѣнїе съковъчаваа трыѣшае и иначе еште въ плѣти живъ сы авѣбаса члѣкъбоумоу бѣстроению».

2. Библіотеки Московской Духовной Академіи: № 43 въ л. 672 л., XV вѣка (1474 г.), съ записью на послѣднемъ листѣ, которую сообщая строку въ строку и буквально:

Влѣ .,сц. пѣ, написана бѣ книга сіа вариѣаѣмы  
и ѿиѣъ Злабѣстѣ ѿ повѣнїа ѣго. при дръжавѣ  
великого корола Казимира ѿ при воѣводѣ Киѣ  
вѣско" панѣ Мартинѣ Кастовытовичѣ. ѿ повелѣ  
нїе" гдїна Гѣйна Архимандрита Печерского. ѿ намѣ  
стника митрополїи Киѣвской, доумоу стѣлѣ  
Софїа премдрїи Бѣлїа. въ ѡбители преславѣ  
вѣйшаа ѿ прѣтїѣйшаа прѣтѣла Бгѣма  
тере. ѿ прїбны" ѡцѣ маши" Айтонїа ѿ Феѣ  
досїа въ Печерско" монастырѣ. ѿ допи  
сана бѣ гевѣа. Г. на памѣ стѣго прѣрк"  
Малахїа. ѿ стѣго мѣшка Гордїа ѿ  
писалѣ дѣакъ многогрѣшныи  
Оандрѣи Тѣѣрїтинѣ. въ сл"  
воу стѣи живоначалнѣи  
трїе. ѡца ѿ сїна ѿ стѣ  
го дѣа нїѣ ѿ при

сно ѿ вѣѣ  
кы вѣѣ  
ко"ѣ  
мн  
"н"  
..ь.

Правописаніе книги видно изъ этой записи. Списокъ слѣланъ довольно тщательно, но не безъ ошибокъ.

3. Библіотеки Московской Духовной Академіи № 44: въ л. XV—XVI в. копія съ предъидущаго списка.

4. Библіотеки графа А. С. Уварова: изъ книгъ поч. гражд. Царскаго № 176: въ л. 509 л., XVI вѣка. Русскій списокъ.

5. Императорской Публичной Библіотеки: изъ книгъ графа Толстаго: нѣ л. 661 л., XV в. Русскій списокъ, нѣсколько небрежный.

Во всѣхъ этихъ спискахъ, отличающихся одинъ отъ другаго только правописаніемъ в ошибками писцовъ, книга представляется по содержанію въ томъ же самомъ видѣ. Она заключаетъ въ себѣ прежде всего подробное оглавленіе, потомъ «прилогъ» и затѣмъ 137 словъ Іоанна Златоуста, частью полныхъ, частью нѣ извлеченіи.

Почти каждое слово начинается заголовкою, въ которой обозначается предметъ слова; иногда совершенно такъ же, иногда и иначе, чѣмъ въ общемъ оглавленіи.

Прилогъ, помѣщенный послѣ оглавленія заключаетъ въ себѣ слѣдующее (переписываю изъ списка Моск. Дух. Академіи № 43):

Прилогъ самого хрѣтолюбиваго прѣа Семишана.

«Вса книги ветхыа и новыа, вѣѣшїалъ и вѣноутреналъ. блгѣвѣрныи прѣъ Сумишнѣ блгѣвнаго писанїа испытавѣ. и всѣ" оучитель нравы и обычаа. и мдрѣтѣ разоума всего. блгѣнаго Іѣйна Злаустаго. почюдївса словеснѣи мдрѣти и блгѣти стѣго дѣа. и лѣко извѣкъмоу чести вса книги. избравѣ его вса словеса изъ всѣхъ книгъ его. в сїа едїны сложи книги, лѣже и прозва

Златоструи́а. Аще бо много по сему имени Златостру́аго прозваша, то и мы и́смы мноу никакоже съблзвнли книги Златоструи́а наре́кше. елма же и д́ха ст́го оучен́а. аки златыми стру́ами члвчьскимн, слáкыми рѣчьми сп́сиы" покаян́е" ѿ всякого грѣха ѡмываа къ б́гѡу приво́дї, и аки ослоу глáкыми словесы вса скверны́и очищаа телесны́а и душевны́а. и не пльвити жады́и всѣ" крѣ́тано" бл́гоправ́а дѣлы. премногы́а обители б́ж́а. Се оуже оуспѣ́ха дѣлаи подвига многы́. да не ослабѣю и разлѣнѣса надгзѣ. почитающе многаа его словеса. мало ѿ многа избравше аки всѣмъ око сіа положихомъ. да всѣ почитаа прилѣжнѣ с разумомъ. аще са не лѣните тѣчю многую поазоу и ни" д́ши и тѣлѣ" обраще́.»

Этотъ прилогъ, вѣроятно въ самомъ дѣлѣ написанный кн. Симеономъ, ясно указываетъ, что выборъ для сборника сдѣланъ самимъ княземъ; но взъ готоваго ли перевода словъ Юана Златоустаго, или изъ подлинника, на это онъ не даетъ никакого отвѣта. Тѣмъ менѣе можно въ немъ искать указанія на то, что кн. Симеонъ самъ занимался переводомъ словъ, пошедшихъ въ Златоструи́.

Какъ бы то ни было, переводъ повидимому сдѣланъ прежде, чѣмъ все выбранное стали переписывать въ одну книгу. Этому доказательствомъ служить то, что иное переписано въ книгу два раза. Такъ на пр. слово 3-е «ако ѿ лѣности злобь и ѿ поспѣшениа бл́гоправи» (*οτι εκ λαισημιας η κακια και απδ σπδδης η αρετης*). П. 279) написано опять какъ слово 122: «ѿ лѣности злобны и ѿ поспѣшениа».

Выборъ словъ ограничивается почти исключительно кругомъ нравственнаго ученія, рѣдко касаясь догматовъ. Какаа мысль руководила расположеніемъ выбраннаго, если она была, рѣшить не берусь. Замѣчу только, что собиратель позволялъ себѣ разбивать слова на части, и каждой части давалъ особое мѣсто. Такъ поученіе «о словеси реченемъ апостоломъ кже о Христѣ новаа тварь» разбито на двѣ части: одна заняла мѣсто какъ слово 113, а другая—какъ слово 123.

Переводъ, вообще говоря, сдѣланъ дословно, какъ дѣлались переводы въ древнее время; но отнюдь не всегда. Во многихъ словахъ допущенъ вмѣсто перевода свободный пе-

ресказъ, въ другихъ—опущены разныя объясненія. Съ этимъ вмѣстѣ встрѣчаются и такія объясненія, которыхъ нѣтъ въ подлинникѣ.

Каковъ былъ впрочемъ первоначальный переводъ, нельзя волиѣ судить по спискамъ XV—XVI вѣка: въ нихъ могли явиться и позднѣйшія видоизмѣненія, какъ это отчасти видно и по сравненію со спискомъ XII вѣка.

## XXII.

### Златоструй XII в.

Рукопись Императорской Публичной Библиотеки, написанная на довольно хорошем пергаменте в лист в два столбца, почерком XII века, и сохранившаяся, к сожалению, в очень неполном виде (всего только 198 л.), свидетельствует, что кроме такого полного Златоструя, каким он представляется в вышеозначенных списках XV и XVI века, был в древности и другой извод того же сборника, другой выбор слов Иоанна Златоуста и ему приписанных, того же перевода, но не такой обширный или по крайней мере иначе расположенный. — Рукопись эта заключает в себя впрочем не только части Златоструя, но и части другой, по составу очень отличной книги, хотя переплетчиком и смешанной с первою. — Для удобства читателей представляю обзор каждой из этих двух отделов книги отдельно.

#### Первая часть рукописи.

Части Златоструя в этой рукописи находятся на лл. 1—63 и 114—195.

При некоторых из слов есть буквы, означающія числа порядка, в котором следовали одно за другим слова в книге, когда она была еще вся цѣла и шита по тетрадамъ правильно. Эти означенія позволяютъ привести въ первоначальный порядокъ почти всѣ означенные листы. Оказывается, что они всѣ составляютъ восемь отрывковъ. Располагая ихъ, на сколь-

ко можно, въ томъ порядкѣ, въ какомъ они следовали одинъ за другимъ въ цѣльной рукописи, обозначаю при каждомъ словѣ то число, подъ которымъ оно помѣщено въ полномъ Златоструѣ.

#### Отрывокъ 1-й

заключаетъ въ себѣ листы 1—21, на которыхъ находится слова 1—13. Изъ нихъ 10-е безъ конца, 11-е безъ начала, 13-е безъ конца.

л. 1. Слово Иѡа архієпкпа Костянтина града, како (Адамъ) сздаанъ бысть и како ..... и ѡ стрти гѣи ѡ ѡ ..... блгви ѡ че. (а)

Добри тѣрѣнни плоды. добрыи плодъ иже трудомъ послѣдунтъ...

Первый листъ писанъ въ XV в.; второй и всѣ слѣд. въ XII в.

л. 2. понавлянтся тварь. нѣ когда сздави быхомъ не (трѣ) бѣ бысть дхъ. когда же (по)навляемъся приммимъ дхъ. иѣ ли оубо творць бѣ дхъ стъ.

л. 3. в. Іоана златоуста стѣаго слово къ невѣрующимъ бѣ въплъщшася. и ѡ въскрсеши Хвѣ. гѣ блгви. (ра)

Иже възделантъ Хса видѣти. и иже си жалоунтъ ижеже кто нѣтъ видѣтъ. то се слышавъ право житиѣ имѣи.

л. 4. а. — ѡ крщении къ невѣроуциимъ ѡ еуангелскыхъ и стѣныхъ оуказани. (рв)

Ико же бо и съ Хсѣмъ идоуще и пиюще идиною трызною просто ничесо же не творимъ нѣ алканимъ трѣзимъся.

л. 5. г. — Ико все насъ дѣлма створи бѣ и идиночадаго ѡда насъ дѣла и посади ны ѡ десною. (кз и бд смѣшанно)

Чесо бо не створи бѣ насъ дѣла. тѣлнннн миръ створи и нетѣлнннн. на прѣкы попусти зѣлобы нашѣа дѣла.

л. 8. в. — ѡ блаженѣ моужи. (онѣ)

Блаженъ моужъ иже не иде въ съвѣтъ нечестивннхъ. понеже многы бѣды и трѣды и бешименнннн поты и болѣзны

исповѣдати мыслить. тѣмъ же прѣже варивъ показантъ. какоу имоуть прияти блѣнню.

л. 11. б. — ѿ вѣрѣ и ѿ тѣщи славѣ. (пѣз)

Нѣ ѿ любовласти и ѿ тыцеслави. како ти все разврацаетъ и изгубинетъ. вѣдѣнн слѣпыи имѣнн по исти(нѣ) творить. яко же и вожда искати. нѣ ароу повѣ рѣчьныхъ воздевь (. . . . .) быша искали. нѣ сами собою пѣвають при всемъ. акы мѣла бо поключши вракъ държати срѣца ихъ.

л. 12. б. — Яко не лѣпо ксть ѿ пѣнешныхъ пещица паче хотящихъ быти вѣчныхъ. (ка съ измѣненіями въ серединѣ и въ концѣ)

Сыгрѣшающа прѣдъ всѣми ѿбличан да друзини зряче тѣхъ страхъ имоуть. яко же бо ксть зѣло безгрѣха осуждати. такоже и не обличати извѣстныхъ грѣхъ.

л. 13. а. — ѿ кротѣкихъ и тихыхъ и ѿ гнѣвливыхъ. (ч)

Не тольма бо члѣци на блѣдѣнни оурищются. яко же близнику вѣстятюутся. ни скажутся. а чюдьни и велици и богомольци ѿбого того не трѣбують.

л. 14. г. — еже не послушати иного ѿсновани и еже не ѿчалтиса о грѣсѣхъ и еже аще раба имаша добра. (кз)

Не мозѣтъ оу(бо) слошати креси. не бо може никто же иного ѿсновани положить паче лежащаго. нѣ на томъ зидянтъ вѣроу. държащеса нго.

л. 16. в. — ѿ държацихъ гнѣвъ на всьного чловѣка. (гѣ)

Нѣ понеже по сѣи блѣдѣти. ею же ѿправдикомъся и жити трѣбѣ ксть. достоино покажимъ дара тыцанин.

л. 19. б. — да не забываемъ грѣхъ створеныхъ присно. мощно бо ны ксть. любо и тьмами грѣхъ имоуще показтиса. (ла)

Се же гѣю да не послушамъ гъчю нѣ и разумѣваемъ. онъ бо и прѣже крещени бывшаа грѣхы помнааше а и всѣмъ погыбшемъ. а мы кон приемемъ прощенн и еже по крещени сыгрѣшающе. нѣ чьто гѣлени члѣче. сыгрѣшил ли

ися къ боу. ти забывавши. то се вѣторы грѣхъ створи. вѣторыи гнѣвъ.

л. 20. г. — въ немъ же кажетъ. како подобакъ поцию вѣстатти на мѣтвоу всьякому крѣстывоу. (ма)

Къде соуть оубо жены нже вьсоу ноць съспитъ. къде ли моужа нже на другоую страну не ѿбращаются. нѣ лежатъ на одрѣхъ яко мъртви. видиши ли бѣдрьливыхъ дѣша стоище съ женами и съ дѣтьми и съ рабынями вси бѣа моляхоу.

*Отрывокъ 2-й*

заключаетъ въ себѣ листы 32—56=слова 14—27, слово 14-е безъ начала, 27-е безъ послѣдней строки.

Слово 14-е оканчивается такъ:

Иже ли росы тоу воцъгиз не прикметъ. то дѣнио испшетъ. нѣ дабы то въ насъ не было. нѣ да быхомъ оустыдѣвшеса. ѿ бѣа мѣгъ прилти. боуди же всѣмъ изывшемъ. ѿ брѣмене грѣховнааго. веселитиса въ вѣчѣи жизни. блѣдѣтно и чѣклобимъ гѣ нашего Іа Хѣ. съ нимъ же оцю.. (и пр.).

л. 33. б. — поученин еі. (мв)

Нѣ да помяемъ и тоу ноць кладоу и пѣсни молитвѣгыз твои. се же творимъ и мы да ѿвѣремъ и сами не тьмницо пѣнѣо.

л. 34. б. — како подобакъ въ прѣви стоити на молитвѣ. 51. (рѣ)

О великъ давъ колнкъ ти ѿвѣтъ творить. не бо вѣдоуще рече се оубо оумълѣвѣте.

л. 36. в. — о прѣкви и прѣвницѣхъ. еже к лѣпо прѣже всего въ домоу строити. 51. (рѣ)

Тагы оубо отъходы намъ бы творити. чьто ли мѣню ѿходы. мнози бо вси имоуть и мѣста и села.

л. 38. а. — въ немъ же гѣтъ како съ вѣроу подобакъ приходити въ прѣвъ и молитиса гѣоу ѿ грѣсѣхъ. 51. (рѣ)

Блѣдѣте ѿбидьливи иже ѿ всьирьсени не вѣроуютъ. зѣло бо зѣлъ дѣховнои строимо ксть.

л. 40. а. — како достонтъ въ прѣви стоити на молитвѣ. (рѣ)

Что оубо боудеть страшнѣи сихъ вещи. прѣи бо ѿбо ксть. прѣже бо и хранинѣ прѣви бѣша. ныне же прѣви хранинѣ быша. нѣ паче и горе храма.

л. 40. г. — ѿ причастии тѣла и крѣви гѣи. к. (КѠ)

Се оубо и мы вѣдоуще възлюблени. пощимься о братии. на то бо ны бѣдитъ страшна жертва и трепетьна велящимъ оумиленикъ паче пристопати.

л. 42. г. — ѿ комѣкани и о нищихъ и ѿ милостыни. ка. (ps)

Понеже оубо сѣи бѣи въ крѣви мѣсто скотны свою кровь нѣвесе за чѣкы. да никто же не съмоутиться слыша сихъ.

л. 43. в. — каѣмъ подобанъ быти пискоупомъ и попомъ. и днзкомъ. како ли стронти епѣоу чинѣ прѣвнѣи. кв.

Сихъ и мы подражаемъ. нѣ не вѣдаю къ вѣсѣмъ словесе сего. нѣ къ тѣмъ иже сану хотятъ прѣвномоу. аще вѣроу имещи яко ксть избранны.

л. 46. в. — кже оучителемъ не роугатися ни рещи яко ѿнѣ и чистѣ. а онѣ нечистѣ. кг. (ме)

Семоу подобанъ быти лѣпо оучителю. и сицъ пецися оученикъ вѣсѣи. ныне бо живемъ рече.

л. 49. а. — о нмоущимъ како любо блѣдѣть ѿ бѣа подати немоущемоу и ѿ попѣхъ. кд. (ЧѠ)

Чѣколюбѣ бѣ оущедрили родѣ нашъ и не оставляють всякого чѣа бе своимъ благодѣти нѣ и грѣшнѣимъ. занеже завидливъ ксть. и нелицемѣрнѣи. и вѣснѣнъ снѣце на зѣлны и на добры.

л. 51. а. — ѿ чѣсти священникъ слово. ке. (чи)

Богосынныи Игнатин. повелѣванъ глѣи кѣпомъ. нѣнманте да и бѣ вапа дѣа приимѣ сѣсетъ.

л. 52. а. — ѿ Иовѣ и ѿ тѣрпѣнии. кс. (д)

Сѣ да и мы внемься ѿбѣщаниа. и вы послушавши. и вси боудемъ печальныи слоужьбы. и сѣ тѣрпѣниемъ словоу. тѣрпѣниа поставимься.

л. 55. г. — иже въ печали не сѣтоужити си. и печаль акты доброу женоу имѣти. (мд)

Да не тоужимъ оубо ѿ бѣдахъ нападающихъ на ны цѣ-

ломоудрикъ бо ксть. не вѣстоужки бо ся въ годѣ написътныи. мвози бо и нѣ домѣхъ нмоуть печали.

#### Отрывокъ 3-й

заключаетъ въ себѣ листы 130 — 135 = слова 33 — 35, 33-е безъ начала, 35-е безъ конца. Первое изъ этихъ слогъ оканчивается такъ:

сѣ. не глашеникъ гоудениа. нѣ глашеникъ словесъ и дѣлнни. мвогоу вамъ пользоу вѣданъ. таѣхъ же и Хсѣ хвалить оучитель. сѣтворивши рече. и наоучивши. тѣ великъ наречеться въ црѣствии бѣиши. Боуди же намъ възмощи мѣтвами нго и вѣсѣхъ кѣпѣ сѣподобитися црѣстоу нбсннмоу. блгодѣтию и чѣколюбикъ(ь) гѣа нашего Исѣ Хаѣ сѣ нимъ же оцѣо... (и пр.).

л. 132. е. — о Дѣдѣ црѣи и Павльѣ айлѣ. и ѿ показнни. яко не достонте намъ неначалти свогго сѣсенны.

Нѣне слышасте прѣснописца Дѣда възкнуща помклоуи мя вѣже по величѣи мѣсти твои и по многымъ щедротамъ твоимъ. оцѣсти безаконнѣ мон. и пакы рече. срѣце чисто сѣзнѣи нѣ мнѣи бѣ и дѣхъ правѣ ѿбнови въ оутробѣ монки.

л. 135. г. — ѿ показнни и ѿ блуднѣмъ сѣоу. лѣ.

Присно оубо бѣиикъ чѣколюбикъ. проповѣдати дължнѣи ксмѣ. того бо ради живемъ и ходимъ и ксмѣ.

#### Отрывокъ 4-й

заключаетъ въ себѣ л. 22 — 29 + 122 — 129 + 114 — 121: слова 35—45, 35-е безъ начала, 45-е безъ конца.

Первое изъ нихъ оканчивается такъ:

Невѣснѣникъ градеть. изидѣте въ сѣрѣтеникъ нмоу. сѣ свѣщани свѣтълами сѣрацете и. лѣкствѣюще и възкнуще и глѣоще. блговленѣ граднѣи въ има гѣе. яко тому подобанъ... и пр.

л. 23. б. — оуказанъ поучанъ. ѿ куайѣльскнхъ и стѣхъ оуказаниа. (кг сѣ измѣненіями)

Блаженныи Павелъ. языкъ вѣсѣхъ айлѣ. оучитель цѣрквнѣи. забывавши заднѣи и на прѣдѣлѣи потнѣжася. носнѣтѣлѣннѣо тѣло. о беспѣтънѣи хъ вѣшнѣи хъ силахъ ретоумѣя.



л. 27. г. — ѿ куангельскыиныхъ и ѿ нивѣхъ оуказании. Мѣ. (MS)

Оубоимъся оубо могоущааго дѣио и тѣло погубити въ гѣбѣиѣ. да же врѣмя не придетъ моукы.

За листомъ 29 мѣ долженъ слѣдовать листъ 122-й, на которомъ продолжается это слово, и слѣдующіе 123—129.

л. 124. б. — поученик и ѿ показании. Тѣи (Ѣ)

Врѣмя ти нѣсть показатися оуже ѿ дѣе. и помянитися и вса ѿтрясти. о дѣе помяни дѣе. яко оутро имаши видѣти растунающася ибса.

л. 125. г. — слово ѿ постѣ ѿ средѣ и ѿ пѣтъцѣ. Мѣ. (Пг?)

Братикъ кыне приспѣ врѣмя добрааго исповѣданнѣ и поспѣха иже къ бѣу. и ныне настѣ годъ чистоты напаламъ жадныи постынкы.

л. 127. а. — ѿ ведрѣ и ѿ казньхъ бжньхъ. (Пѣ)

Братикъ тяготоу грѣховнѣио ѿгрявоущи ѿ себе. въспранѣмъ яко отъ сына тяжка.

л. 128. г. — поученикъ къ людѣмъ ѿ вѣрѣ и ѿ любовѣрии. (Пс)

Да не мѣзѣте мыѣти къ намъ се тѣчио бесѣдоумъ. се бо слово и къ вамъ нѣсть. яко же и вънимати вамъ въ оумы свои.

л. 114. б. — поученикъ иже ѿ истрѣбѣхъ и ѿ пѣхѣхъ и ѿ конихъ. X.

Се вѣдоуще не просто се избираемъ. иъ и попытавьше разуумѣимъ. не бо безъ оума се нѣсть писаво. велико зѣло нѣсть иже кынигъ неразуумѣвати.

л. 115. г. — ѿ тиари бжии и ѿ коньчинѣ смѣртѣиѣи и ѿ показании. (ѢѢ)

Бгѣ прѣмоудростио своюю всю тварь сѣтвори. изъ небытнѣи въ бытнѣ. рекъше ѿцѣ сѣмъ. томоу бо рече сяди ѿ десноую мѣне. тѣмъ бо вса сѣставишася.

л. 119. б. — поученикъ къ людѣмъ. Мд. (Ѣв)

Взмюблении. всѣхъ испытаниѣ боудетъ. и съ истрѣзаниѣмъ. аще и малы крестѣиши мнѣожашааго.

л. 120. г. — за не безъ оума (мяте)тѣся всѣякъ члѣкъ живѣи. (Ѣи)

Ноудитъ ядро глоубокоу рибитва. нгда сѣтъ въвергѣ. и многоу морьскоую ловитвоу ѿбоуимъ. троудноу рамоа сѣтъ въздвигѣвъвъ привлачитъ.

*Отрывокъ 5-й*

заключаетъ въ себѣ листы 136—188=слова 48—70, 48-е безъ начала, 70-е безъ конца.

Первое этихъ словъ оканчивается такъ:

Да не въсплачемъса вѣчно. ѿ тѣлѣющихъ и гыблѣющихъ тѣщащеса прѣстанѣмъ. да вѣчкыиныхъ благъ насладимъса. ихъ же бѣди всѣмъ намъ причаститиса. блѣодѣтнѣио и члѣколюбимъ гѣи нашего Іс Хса. кмоу же... (и пр.).

л. 138. б. ѿ показании и ѿ Канѣи и ѿ Авѣи. и ѿ Давнѣи. и ѿ Ахавѣ прѣи. и ѿ Павѣлѣ Мѣ.

Видѣте ли въ ѿиоу недѣлю бѣрани и побѣдоу. борениѣ дивволе. побѣдоу же Христовоу видѣте ли.

л. 141. в. — ѿ скоро мноуоущимъ житни семь и ѿ гърдѣиѣи соудѣ. (Ѣс)

Дроузи и братны. иже хоцетъ въ прѣство Бгѣи въвити то да не прилпнѣтъ сеи жизни зѣло. нъ паче да прѣпровоажатъ на оноу жизнь. на ню же ны нѣсть и помодивъше ѿити.

л. 145. а. — о страстѣ бжии и ѿ показании и ѿ постѣи и ѿ средѣи и ѿ пѣтъцѣ. (Пг)

Братикъ Павѣлова сладкааго оучениа послушающе распространѣте срѣца и оуши. и добродѣионокъ дѣховноу сѣмѣи приимъше въ оумѣна села. дѣховнѣиѣи сласти насытитъса.

Между 145 л. и 146 л. есть пропускъ.

л. 146. г. — поученикъ ѿ неподѣющихъ имѣниѣи. Мд. (Ѣи)

Хвалоу въздаимъ ѣбо ныне яко сѣсамѣи и мѣи быхомъ. и не възмогъше ѿ дѣлѣ съпастися. сѣсени быхомъ даромъ бжньимъ.

л. 149. б. — о тѣрпѣнии и о блѣгопохвалении. и да не тако зѣло плачемъса оумѣршихъ. (Ѣи)

Принеси дѣи снѣи. прѣжѣ дѣвѣльнѣиѣи дѣни. съпешѣиенъ слово оучениа. възлѣзѣмъ оубо въ слово оучениа.

л. 155. а. — ѿ благопѣхвалениа оумѣршнихъ дѣ-  
ля. ѿб. (Г)

Въстѣтся тѣло дѣвственное, вѣстантъ тѣло дѣвственн. кѣма же  
оубо сихъ хоцѣмъ наславатися блѣгымъ въ синъ сѣ въведѣмъ  
чинъ, иже акы сѣнце свѣтѣтся.

л. 156. б. — по оу дѣвственнѣмъ ѿ мирьскыи епископимъ. (ѿи)

Многашдѣ же нечистааго дѣла житииз сквърнавааго, мно-  
зи не призна даровъ, соуть же и друзиз добровитиз имоуще  
и чисто, нѣ не призна.

л. 158. а. — по оу яко лѣпо ксть намъ всякаго чѣка  
милвати. (ѿи)

Се слышаше молю, послушанимъ стыхъ, всякъ бо вѣрнѣ  
стѣ ксть, понеже вѣрнѣ ксть.

л. 158. г. — иже крѣстномуу чистоу соуще подобантъ  
весе имѣти чисто иже бѣ створилъ, и ѿ мѣздѣ. (лв)

Смотри же и вина ѿ гноица имоуща съставъ, не створи  
бо бѣ ничѣсо же нечиста, не бо и ничѣто же нечисто развѣ  
грѣха.

л. 160. б. — иже каже не алкати, нѣ давати нициимъ. (м)

То дѣи ли бѣ немощна ксть намъ повелѣлъ творити, нѣ  
ѿ сего мира все сѣ развращантъ, вѣже иѣсть никому же  
разоума добра.

л. 162. а. — ѿ вѣдовахъ и ѿ нициихъ и како въ мо-  
настырѣхъ живоуть. ѿи. (лд)

Иже бо створитъ рече единомуу ѿ хоужьшихъ сихъ то  
инѣ створитъ, да не дамы старѣшнимъ црквѣнымъ, нѣ тѣ  
послужи самъ раздан.

л. 165. б. — по оу ѿ Филиппиискыи епископимъ въ неи  
же кажеть оумѣршнимъ пользоу соуцюзъ въ память. (ѿи)

Дкоже бо и грѣшнии аще оумирають, плакати ксть лѣпо,  
иже бес крещениа оумирають, и о богатыхъ, иже дагти ихъ  
дѣла маломощьмъ многоу приносятъ оутѣхоу оумѣршнимъ.

л. 166. в. — ноуученикъ дѣвственн. (лѣ)

Тѣмъ же тѣхъ оставыше патриарха подражаньмъ и про-  
славимъ бѣа, яко же дасть кмоу славоу, прославимъ оубо имъ  
иго вѣроу и дѣлы.

л. 168. г. — иже не ѿбидѣти друга, и о отъмави тоу-

жего и о вѣдовахъ, иже посагають прочен и ѿ несъ-  
тыхъ. (лѣ съ отличиями)

Иже бо гритъся на чѣки то и на бѣа, тако бо и грѣхи ра-  
жаються и выше въсходять.

л. 171. г. — иже не ѿчаштисѣ о грѣсѣхъ, и иже не ве-  
личатисѣ о стоизни, и о поданыи нициимъ, и о срѣбро-  
любии. (л съ отличиями въ концѣ)

Дане величашисѣ о стоизни, нѣ блюдешисѣ ѿпадениа, аще  
бо сѣ и Павль бонтъ падениа а крѣпни сѣ всехъ, то велми  
паче намъ достонтъ боитисѣ.

л. 175. б. — ѿ Хананѣи. (б)

Велика зима, нѣ подвижанъ пришдѣвшихъ не може оуста-  
вити, многа искушениа, нѣ крѣпости вашез не ослабиша.

л. 180. а. — поуученикъ къ людѣмъ и ѿ безоумѣныхъ-  
ныхъ.

Мнози не слышавъше гѣтъ блаженъ ти соуть, иже тѣгда  
соутѣ съ ними были, нѣ и мѣ сѣ подвижѣмъ братиз.

л. 181. б. — о Адамѣ и о дрѣвѣ разоумѣмъ добра  
и зѣла. (лѣ)

Бѣ прѣмоудростию своєю все добро створи, по ряду же  
ѿ всемъ оуказа намъ, о всехъ събывшихъсѣ Адамоу.

л. 183. в. — ѿ Адамѣ, яко пѣрвѣи даже не въкоусѣ ѿ  
дрѣва разоумѣнаго вѣдаше чѣто добро ли чѣто зѣло. (лѣ)

Люблю оубо поста, тако ѿдѣ цѣломоудриз ксть, источникъ  
прѣмоудрости всякомъ, люблю же нго и васъ дѣла, и вашез ради  
любѣве, аще бо кѣто въ (тѣ)ргѣ влѣзеть, и единого сѣря-  
щеть друга, многоашдѣ всякоу печаль ѿвѣржеть, и мѣ же  
не въ тѣргѣ нѣ въ цѣвѣ събирающесѣ, не единого друга  
оулоучающе, въ многоу сицюзъ братию, и ѿца бесѣдоуща съ  
ними, како не всякѣ сласть приобрящемъ.

л. 184. г. — ѿ оубогныхъ и ѿ богатыхъ и ѿ по-  
казнии. (лѣв)

Травьницѣ имоуть многи и различьги цвѣты, овы на весе-  
ликъ ѿчима овы же на обоуханинъ, другыи же на врачѣбоу,  
все же то лочитисѣ чѣловѣ, тако же прѣстала црѣты имать  
чѣтениа бѣжихъ книгъ, куйльско и айльско и иррческо, все же  
прилоучатисѣ Хви, нѣ въ травьницѣхъ въснѣтъ сѣиде и оува-

дантъ цвѣты. и красотоу ихъ погоубляеть. въ семь же дѣховнѣмъ травницѣ въспашеть слѣце правднок. и ового оумоудряеть. друугааго ѡправдантъ. иного же милоунтъ. въспиз бо дѣв стынмъ кунѣлимъ гласъ гла. понеже створисте кданому сихъ меньшихъ братъ моихъ. то мнѣ створисте.

л. 186. в.—ѡ постѣ и ѡ милованнн нищихъ. ѿ в.

Добро естъ постъ. добро и чтеннн кнвижънок. аще ли чтеши ти не твориши того. бывають ти чтеннн то ѡброученик моукы (... ) послушающнн бо закона обряцють правдоу.

л. 188. в.—ѡ соуцънѣмъ семь житнн и ѡ ползѣ дѣннн и о оумилѣннн. (бѣ)

Възлюбленнн. оставлше соуцъназ дѣла. и погыбающаз житнн сего. блюдѣте да не пакы ваша срѣда нѣтѣмъ же зломъ възвратнтся. богатство бо и слава погыбають и доброта оувядантъ и акы сѣнь мимоходнтъ. и яко дымъ нщазантъ. и яко сызъ погыбають.

#### Отрывокъ 6-й

заключаетъ въ себѣ листы 57—63—окончаннє слова 73-го, слова 74—77 и начало 78-го слова.

л. 57. а.—ѡ питающихся лихыннмъ нмѣннмъ и о мѣстынн и о соудѣ. (р)

Не можѣмъ оубо съпати възлюбленнн. нѣсть бо оулучнтн црства нбсѣаго. слабящеса и питающеса. нъ многы стрѣтн подымлюще.

л. 58. в.—поученнн ѡ соудѣ и ѡ любодѣннхъ и о показѣ. (п)

Оуслышнмъ Павла глѣца и оуцаца. яко въсѣмъ намъ подобантъ стати прѣдъ соуднщымъ Хбѣмъ. то оуже възобразнмъ соуднще то. и мннмъ яко оуже прѣдъстоитъ.

л. 60. е.—яко не достонтъ съблажннати брата и осоужати. и ѡ богатннхъ. (бд)

Послушамъ братннз колкоу моукоу нмамъ прнзнтн съблажннюще брата. не о своихъ бо грѣсѣхъ тѣкъмо нмамъ мьсть прнзнтн. нъ и занеже съближннмъ братнню.

л. 62. а.—ѡ погребеннн и ѡ блѣдѣтн бжнн и ѡ съмѣренѣнн моудростн. бѣ.

Оучнтъ ны великын Павелъ аплъ рекы. рѣвноунте большннмъ даромъ. рекыше покореннню и мѣстынн паче же любвѣ. еже естъ съвоузъ твѣрдын.

л. 63. в.—о показашннхъ показнннн лицемѣрно.

Не можѣмъ нн о комъ же николи же не роднтн. не можѣмъ не мнѣнтнся съгрѣшающе.

#### Отрывокъ 7-й

заключаетъ въ себѣ листы 189—195: слова по полному Златострую 38, 89, 88, 99, 109.

л. 189. а.—поученнн да нкто же за брата своего не молатъ злѣ. ни за врага ни за невѣрнынъ. (лн)

Всѣ оубо наша молитва блѣгодарьствнн да нмать. аще бо повелѣно бѣ молатн не за вѣрнынъ тѣчню. въ н за дальннн. то помысла ты колко зло. еже на братнню молатн злѣ.

Листъ 189 написанъ особеннынъ почеркомъ; но связанъ съ слѣдующнмъ:

конецъ л. 189 г.

— да ничто же житннскаго и чловѣчьскаго проснмъ. нъ вѣсте ли вѣрнын. како ты ны ся естъ молатн лѣпо. како ты ны е вся обща молитва. не бо е дѣю за невѣрнынъ молатнся тоу начало л. 190: а:

— клма бо н не вѣсте мѣтвнннн силы. нн глоубнннн нн. н бѣаьства нн не вѣсте.

Л. 190. заключаетъ въ себѣ продолженнє и конецъ поученнн, оканчнвающагоса такъ:

— да ничто же негодннннхъ боу не глѣмъ. на ся бо гнѣвъ бнн прнзывамъ. а не на ны же молимъ. се прнсно помышляннмъ. еже бо рече блѣгословнтъ врага. самъ ся благословнтъ. и кльннн бо нго самъ ся кльнетъ. и моля за врага за ся молатъ. а не за оного. тако бо можемъ самн ся на исправленнн прнвестн. и порочнтн ѡбѣщантынъ благннн. еже боудн полоучнтн намъ благодатню и члѣколюбннмъ Га нашего.... (н пр.).

л. 190. в.—ѡ квангелъсцѣмъ словеса. аще ѡставнтѣ члѣкомъ грѣхы нхъ, ѡставнтѣ н вамъ ѡцѣ нбсѣынн. (пѣ)

Дрѣвле сѣсь нашъ, по сѣго куанглыя прѣданню науочи ны, како к лѣпо мѣтвы наша въстлати кмоу.

л. 192. б.—одѣлани ѿ страннолюбовствѣ, пже прииметь н, самого Хѣа прииметь. (пн)

Вѣдоуше ны рекоша, оуне же оучрежени боудемъ. Павла чрѣжаше ѿнъ, друогыи же васъ речеть, аще бы кто и нѣ Павла далъ чрѣднѣти, то зѣло съ многымъ поспѣхымъ быхъ чрѣдмъ нго.

л. 193. г.—ѿ Авраамѣ и ѿ сѣоу нго Исаацѣ. (чд)

Пакы блгодѣтъ быти събра ны братни, пакы память поуступ ѿ ащюциихъ, айльскыихъ лнкъ и мчникъ вѣнца, и стыйхъ праидыныхъ въспомановеник.

л. 194. г.—како достойтъ чисти родителю. (рѣ)

Всяка оубо заовѣдъ гѣя чиста, и прозрачна нсть акы сѣнде, просвѣщающи оумыѣи ѿчи, яко же рече прркъ, заовѣдъ гѣя прозрачна, просвѣщающи оумыѣи ѿчи.

#### Отрывокъ 8-й

заключаетъ въ себѣ листы 30—31: конецъ одного слова и другое слово, означенное въ полномъ Злагоструѣ числомъ 106, безъ конца.

Первое изъ этихъ словъ оканчивается такъ:

Оубыстрнмса на милосъ божию, чистящеса дѣне дѣне, мѣстинею и постымъ и добрымъ дѣлы, свѣща сѣ възжизающе, да прѣбывамъ вѣноу жьдоущи нго и да оуслышимъ сѣти гъ гласъ глѣощи, се женихъ грядеть изидѣте въ сѣртѣнни кмоу, славяще нго съ оцѣмъ... (и пр.)

л. 30. в.—ѿ комкающнхъ недостойно, и омплостыни и о хмыщении. (рѣ)

Понеже оубо сѣи бѣжи въ крѣве мѣсто скотни, свою крѣвь вънесе за чѣкы, да ктоже не сѣмоутптъся слыша се, нъ въспомани дрѣвнюю жьртвоу, яко же рече самъ гъ намъ.

#### Вторая часть рукописи.

Отъ разсмотрѣнной первой части рукописи слѣдуетъ отдѣлять часть вторую, хотя и писанную отъ части тѣми же писца-

ми, тѣмъ не менѣе совершенно отличную по содержанию. Эта вторая часть заключаетъ въ себѣ отрывки изъ торжественника, сборника сказаній и поученій на праздники, между прочимъ и изъ твореній Иоанна Злагоустаго. Къ этой части принадлежатъ листы 64—113 и лл. 196—198.

На лл. 65—66 находится слово безъ начала о богатомъ и о Лазарѣ.

л. 66. а. Мѣа декамбра въ 5 дѣнь, чюдеса сѣго архирѣи Хѣы Николы.

Блмъ въ врѣмена Костянтина великаго прѣ мятежъ въ Фрюгии ѿ Даифалъ.

л. 68. а. Чудо вѣ, сѣго и великаго ѿца и архирѣи бѣжи и чудотворѣца Николы бывшаго въ Мурѣхъ Лѣкииѣ.

Добро нсть намъ бѣжи писаннъ къ вамъ проповѣдати вѣрнни въспоманувшѣ прркъскими онъ глѣ глѣощъ въ истинноу чюдъ бѣ.

л. 69. а. Чудо г.

Соумешнъ именемъ нѣкъто бѣжи чѣкъ иновѣдникъ чистъ въ чьрньдствѣ бѣ прѣбываа.

л. 69. в. Чудо д.

Агрикъ нѣкъто именемъ живши въ странѣ Анти(о)хистѣи близъ Срачинъ богатъ съ вельми.

л. 71. г. Чудо е.

Другонъ да вы скажю чудо, оуноша бѣ нѣкъто именемъ Никола дѣмопскымъ обѣдѣржимъ лекаше нѣць шесть.

л. 72. б. Чудо з.

Азъ же вамъ другонъ чудо да повѣдѣ, да не мѣзѣте гѣнитисл изъ ясно послушате, попъ нѣкъто именемъ Хрьстофоръ.

л. 73. а. Чудо сѣго Нпколъ и сѣго Хѣа мѣка Геѿргни.

Тоу бяхоу или Срачинина мѣжа нарочита и славна въ всемъ островѣ Критьстѣмъ и дѣржали и въ тѣмници, кда же бяхоу стрѣгли великѣ бѣдоу бинми и моучими, кда же обрѣтыше въ тѣмници, и глѣахоу къ дрѣоу моужю.

л. 74. в. Чудо сѣго Никѣлы.

Петръ рекомъи блѣхъ памятьъ чьрньдъ ѿ войскаго

бывъ оучастнъ, тоу бо бише оучетанъ въ память, въ пълцѣ старѣи съ вои, поустыша и Срацишъ вонвати.

л. 76. б. Мѣа декабра въ 31 днѣ, моучении стѣхъ г' ѿтрокѣ Ананиа, Азарии, Мисаила и прѣка Данила.

Хоцоу нынѣ повѣсть блгоу повѣствовати Хвамъ црквамъ ѿтрокѣ Хвѣ и мчнкѣ мужьствниа, кlico оубо бѣ знанте паче знаици ксте имъ.

л. 78. г. Мѣа декабра въ кѣ на рождество Хво га нашего Ис Ха чьтении.

Праведноиъ възиде слѣце днѣ, и първоиъ възидѣшаго прекы пресиявъ, простижъся тьмъ, да не съгрѣшио свѣта, нъ отъклъюся страхъмъ.

л. 80. а. Мѣа декабра въ кѣ стго Стефана първоиѣка. Памяти добры прѣдлежаща възлюблении, поноудихъся написати Хвѣ цркви, стго първоиѣка Стефана, въ пастъ бывшешъ житиѣ и кже за мѣр мѣтва и приятии мчнкѣ.

л. 83. в. — ѿ Иродѣ и ѿ младенцихъ избѣжати хъ и нѣ.

Хотѣлъ быхъ въ иноу дховнаиъ словеса повѣдати, послушамъ Павла глѣца, дховнѣмъ дховнаиъ сказати, паче же кжеко дмъжннкѣ всѣхъ миноувѣшии недѣши, не вѣмъ же како се намъ нѣ бѣ, кже присно не свободитъ ся ѿ дълга моки пиште вамъ несытѣимъ замъжникомъ дховнѣмъ тяжюцимъ съ лихвою дълга, нъ ѿбаче друже не жалио си нъ болъми веселюся.

л. 85. в. Мѣа генваря, въ 4 днѣ стго ѿца Василиа чюдо ѿ прельщенѣмъ ѿтроцѣ и дѣци.

Бѣ ктера соулклитикъ вѣренъ, имевъмъ Протерии пришѣдъ съ дъщерюю свою коупно съ ѿлектомъ хоульниѣмъ.

л. 87. г. Слово стго Василиа ѿ Исремѣ Соуринѣ ѿди прибѣнѣмъ.

Братни повѣсть хоцоу сътворити ѿ Василиа блжнѣмъ и ѿ Исремѣ Соуринѣ кже оубо ѿ оци нашемъ то видѣвше а кже и дивнѣмъ Исремѣ ѿ нелъжыцихъ оустъ нго слышавше.

л. 89. а. Чюдо г' стго Василиа ѿ Настасѣ прозвютерѣ.

Повѣда ми и се прежереченъя приснопомивамъми моужь

Исгладни, како въ кдинѣ ѿ днии ѿсианѣ прибѣтѣи ѿцѣ нашѣ великѣи Василии.

л. 90. а. Чюдо ѿ женѣ проценѣн ѿ грѣха мѣтва (ми) (ст)го Василиа.

Жена же ктера богатъствъмъ и блгодарениѣмъ словоуци, и прочиниѣ житиѣ сего соуствнаго слоужениѣмъ, вся преспѣвши, въздовства любиици, поздѣ нѣкъгда по строю бжю, въ помъшлениѣ пришѣдши.

л. 91. а. Мѣа того въ 5 днѣ сло стго Иоана златоустаго на бѣдъвлениѣ.

Источникъ квалгльскѣи оучениѣ ѿврѣсти имать потоки, и аще ккто жадаеть да придеъ и пиеть ѿ того источника и живѣ бываеть.

л. 93. а. Въ първоюю соу по стго Феодора мчнка Тирона.

Максимѣиъ и Максимѣиѣ цря посласта по всемоу своиѣмоу прѣвѣ въ всѣа изъязыкѣ дъркашамъ вѣроу хръстыжнѣскоу да възкоусятъ сквърнѣи хъ брашнѣ жъртвѣи хъ.

л. 95. б. Мѣа марта въ 6 днѣ стхъ, мчнкъ й.

Въ днѣ Дикинии цря бѣ гонениѣ великѣи на хръст(а)и и всѣа живоуции благовѣрно ѿ Хвѣ.

Конца этой статьи нѣтъ.

На листѣ 98 продолжается (безъ начала, котораго не достаетъ житѣ Алексѣя чловѣка Божѣи).

л. 100. а. Мѣа марта въ кѣ; сло стго Иоана Злаоу на блговѣщенѣи.

И прѣскѣ хъ таинъ праздыество праздыествоуиѣмъ днѣ, въ неже всѣа тварь събрана веселитъся, ѿ странно чюдо и преславно.

л. 102. в. Сло стго Иоана еуанглиста, похвала о четвърьднѣнемъ Лазари.

Се прѣдътечетъ свѣтозарьноиъ тържество, Хвѣ възкресениѣи образъ показавъ, се свѣтозарьнаиъ память всѣи Хвѣ чюдеса прочьртающа.

л. 104. Сло стго Иоана Злаоустаго на свѣтоносѣию нѣлю.

Днѣ съзываютъ ны братиѣ свѣтозарьчѣи анѣ Павла на радость дховною вельгасно влнн и гѣа, радуитесь о гѣи вьсѣгда, и пакы рекоу радуитесь сьмотрениѣ бо се бжѣи.

л. 106. а. Сло<sup>о</sup> стго Иоана Злаоу на преславномъ възкръсениѣ га нашего іс хѣа.

Вста въ третни днѣ гѣи нашѣ іс хѣъ жизнь мирови даи, и се ибѣни ѿ коустодитѣи прѣшдѣшен рѣша къ Иудѣимъ, встала нсть ѿ мѣртвых іс хѣъ рекомы хѣъ.

л. 107. а. Поучениѣ на стою пасхоу.

Послушайте братѣи и сѣнове възлюблени, да съкажемъ вѣи силу и чьсть сего днѣ вѣи ныже гѣи вѣи нашѣ попра дивола.

л. 108. а. Мѣа поуна. въ ід сло<sup>о</sup> на рождество Ивана предгѣча.

Слѣдѣю сѣмоу хотищу видимому извѣи не прѣдѣла земнаго, зарѣ прѣже варыи извѣи къто за нею гредѣть.

л. 110. г. Мѣа июни въ: Кѣ поучениѣ стго Петра и Павла.

По прѣствиѣ же Клаудийѣ прѣствова Неронѣ, по власти Иоулиана и Антониѣи пже прѣствова мѣто ти дѣва мѣа.

л. 113. г. Мѣа июла въ бѣ: житиѣи предѣвно стго пррѣка Илнѣ.

Нынѣ свѣтозарьчѣи слѣдѣи ібсѣнаго круга вѣшѣствнѣи ѿгнѣныхъ конѣ свѣтлостноу просвѣщанѣ.

На л. 113-мъ помѣстилось только начало этой статьи; а продолженіе утрачено.

Листы 196—198, написанные особеннымъ почеркомъ, составляютъ часть одной изъ тетрадей того же торжественника (л. 196 и 197 написаны на одномъ кускѣ кожи).

На листѣ 196-мъ помѣщенъ ковецъ слова на преображеніе господне, оканчивающагося такъ:

ѿ блженѣи Петре, что оужастю обьдържимъ, и страховннѣи зѣбааса. инако зѣданѣи коуца преводитѣи плѣсти градеши. влѣкоу сѣ рабѣи съчетавалъ. нмоу же облакъ дары приноситѣи, того коуца не хоташа възгѣстити не можеть, испльни бо нбо и земля славы кго, тому слава сѣ ѿдѣи... (и пр.).

На л. 197-мъ находится часть слова на усненіе пресв. Богородицы, пачинающагося такъ:

л. 197. а. — рилъ нси величѣи сльнѣи, и се блажатъ ми вси роиѣ.

оканчивается:

л. 197. г. — и быша же пакы знамениѣи и чудеса, множество же моужѣи и женѣи и дѣвицѣи събравшѣи вѣи влннхоу глѣбѣи, стѣи дѣва рождѣши хѣа бѣа нашего, не забуди рода члѣвѣа, симъ же бывающѣи ныпачѣ движачѣи

л. 198-й заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ сказанія о Борисѣи и Глѣбѣи, приписываемаго Іакову: начинается:

(Вышнѣ)родѣи, положенъ нсть, а о стѣи Глѣбѣи вси не вѣдѣхоу, тѣкмо вси вѣдахоу іако Смоленскѣи оубинѣи нсть.

оканчивается:

такъ же и въ мѣвахъ вьсѣгда молита о насѣ, да не прѣдетъ на ны зло, и рана да не прѣстоупитѣи).

Листы эти слѣдовательно должны бы бытъ въ другомъ порядкѣ: прежде 198, а потомъ 196 и 197.

Нельзя не жалѣть преимущественно утраты тетрадей, къ которымъ принадлежатъ эти послѣдніе листы: съ нею утратился древній списокъ нашихъ древнихъ произведеній, обыкновенно помѣщаемыхъ въ торжественникахъ подѣи числами июля и августа.

Обращаюсь къ первой части разсматриваемой рукописи, заключающей въ себѣ отрывки изъ Златоустра.

Сравнивая этотъ изводъ Златоустра XII вѣка съ полнымъ Златоустремъ, пзвѣстнымъ по спискамъ XV и XVI вѣка, находинъ слѣдующее:

1. Расположеніе словъ въ этихъ двухъ изводахъ Златоустра очень отлично. Для наглядности и легкости сличенія ихъ, въ дополненіе къ обозначеніямъ, выше сообщеннымъ, прибавляю указаніе, гдѣ какое слово полного Златоустра надобно искать въ Златоустрѣ XII вѣка:

а̄=1: л. 1.—в̄=63: 175, б.—д̄=26: 52, а.—ѣ=38: 124, б.—г̄=53: 155, а.—а̄т̄=52: 149, б.—г̄т̄=10: 16, в.—д̄т̄=60: 166, в.—б̄т̄=51: 146, г.—з̄т̄=59: 165, б.—ӣт̄=54: 156, б.—б̄т̄=55: 158, а.—к̄а̄=7: 12, б.—к̄г̄=36: 23, б.—

кд=4: 5. г.—кб=4: 5. г.—кз=9: 14. г.—кѣ=20: 40. г.—  
 ж=62: 171. г.—жа=12: 19. б.—жв=56: 158. г.—жд=58:  
 162. а.—жѣ=61: 168. г.—жв=189. а.—ж=58: 160. б.—  
 ма=13: 20. г.—мв=15: 33. б.—ма=27: 55. г.—ме=23:  
 46. в.—мс=37: 27. г.—ме=65: 181. б.—н=66: 183. в.—  
 ъв=44: 119. б.—ѡд=76: 60. а.—ѡс=50: 141. в.—ѡз=70:  
 188. в.—ѡв=45: 120. г.—он<sup>6</sup>=5: 8. в.—ре=43: 115.  
 г.—п=75: 58. в.—пв=67: 184. г.—пг=145. б.—пе=40:  
 127. а.—пс=41: 128. г.—пз=6: 11. б.—пв=122. б.—  
 пе=190. в.—ч=8: 13. а.—чд=193. г.—чи=25: 51. а.—  
 че=24: 49. а.—р=74: 57. а.—ра=2: 3. в.—рв=3: 4.  
 б.—рг=19: 40. а.—рд=16: 34. б.—ре=18: 38. а.—рс=30.  
 в.—42. г.—рз=17: 36. в.—ре=194. г.—ра=145. а.—

2. Въ томъ и другомъ изводѣ переводъ словъ Иоанна Златоустаго одинъ и тотъ же, за исключеніемъ мелочныхъ отличій и пропусковъ. Для примѣра выпишываю отрывокъ изъ слова 58 Златоструя XII в., ставя въ скобкахъ отличія списка Златоструя 1474 года, и разрядкою обозначая, чего въ немъ нѣтъ.

Да по истинѣ монастыри соуть домове желъни тоу бо ѡстрыи зрингъ и попелъ идеже кдннство. и (=а) инкаго же нѣсть смѣха. ни житнискыхъ вещи. ни матежа. идеже (алчба) и земелѣганин. и ѡ всѣхъ зълнхъ чистота. сваровъ крвни лица. матежа ѡ многаго народа. чъ пристанише кстѣ тихо(е) и безмълвно... Аще болнь или друугъи прѣбоудешн. тогда паче разоумѣши сласть житны ихъ... А намъ збющемъ (=зевваю—) и чешющемъ. и хралющемъ и съ проста възнакомъ лекащемъ. и многы помъшляюще прѣлсти и друугонци бо въсоу ноцъ отомъ мѣслаше. прѣпровожаютъ (накоже бываеть тѣмъ и всенощное отомъ погоублати) и нгда начьнетъ хотѣти свьноути тьгда же оусноути. и нгда мѣ начьнетъ дѣлати. тьгда они годъ творатъ покою. свьноувше (=шѣ) же кьждо насъ подруга си зоветь. и свѣщаванъ (са) о коупѣ (=плѣ) и на тьргъ течемъ (=идемъ) и прѣдъ князи станъ (=не—) и трепещемъ и боимъса (повановеніа). а друузи (=гни) на позоръ текоуть. а друузи на строи свои тьщатъса соуть же пакы ни чѣвци. и свѣнетъ.

и потекоуть да кде пнти обращють. ни кь цркви не ходивъше чрѣвоу бо работають. а не бѡу. а они не тако.... мирьспни оубо и днню (=въ дне) съпатъ (=оусноу). а они и ноцью бьдять... вечерю (=оу) же пакы доспѣвшю. ови (бо) въ бана и ва покои тьщатъса. а они троуды свои прощеш. ти тьгда на трапезѣ садуютъ. не многы рѣбъ възьвающе (=съ—) ни рнщюць, (=—ть) по двору ни плщюць (=плщюць). нъ кдннъ вежаръ обьщъ братни. ни варенны многодѣннаго прѣди полагающе. ни скварамъ радоующеса. нъ ови хлѣбъ ти соль. ови же масла приливъше. друузи же кдико же ихъ кстѣ болендиво (=аще соуть болни) то и зелица си (=са) прикмяюще и сочива. таче мало посѣдѣвше. паче мѣтвани все заключиша (=—вше) почиваютъ кьждо ихъ на мѣсахъ сътворенъихъ на покои тьчно а не на пиццо. (нѣ<sup>с</sup> тоу страха княжа. нѣ<sup>с</sup> тоу вѣчьска безоуміа) нѣсть тоу (ни) страха раби. ни кстѣ матежа женьскаго. ни кстѣ матежа дѣтскаго. нѣсть ковчегъ мвоиства. ни ризъ полагаины многаго (=лихаго). ни злата ни срѣбра (ни хранильницъ. ни предхранильницъ) ни ризьница. ни иного таковаго ничьсоже (=—что—)...

3. Нѣкоторыя слова представляютъ впрочемъ въ двухъ изводахъ отличія и болѣе рѣзкія: въ Златоструѣ XII вѣка есть слова, частями очень измѣненныя и противъ Греческаго подлинника, и составленныя изъ двухъ словъ: нѣсколько указанныхъ на это сдѣлаво выше.

4. Въ Златоструѣ XII вѣка есть и такія слова, которыхъ нѣтъ въ полномъ Златоструѣ:

Таковы: л. 3. в. слово къ невѣроушимъ бѣ възплъщшася, — л. 43 в. слово капѣмъ подобанъ быти пискоупомъ, — л. 132 с. о Давидѣ и о Павлѣ, — л. 135. г. о блудномъ сынѣ, — л. 114. б. о астрибахъ и о псахъ, — л. 138. б. о Каниѣ и Авелѣ, — л. 186. в. о постѣ и о мнованіи нищихъ, — л. 62 а. о погребеніи.

5. Въ Златоструѣ XII вѣка допущено, при переписываніи, повтореніе того же слова: на лл. 42 — 43 (отрывокъ 2-й) помѣщено слово «ш комъкании и о нищихъ и ѡ милостгнни, — и оно же повторено на лл. 30 — 33 (отрывокъ 8-й), подъ загла-

віемъ: ѿ комъкающихъ недостоно и о милостыни и о хъшени.

6. Къ числу данныхъ, доказывающихъ, что Златоструй XII вѣка есть передѣлка болѣе древняго извода Златоструя, прибавить надобно и тѣ указанія, которыя свидѣтельствуютъ, что въ этой передѣлкѣ принималъ участіе Русскій человекъ. Два мѣста въ словѣ о Ханавѣ особенно рѣзки:

1. «(Приде) токмо рече въ ѿвѣца погыбшама домоу Изѣва. Тѣхъ ли кднѣхъ тѣло възв. и чѣкъ бысть. и такы строи състави. да тѣкъмо кдноу страну спсеш. и тоу же погыбвоути хотащоу. а мръ вьсь поусть. Ску(ве). Ораке. Инде. Мавре. Кавадоке. Соури. и Роусь. и Кривичи. Вятчи. и клко же сѣще обзвранть землю. Жидовъ ли кднѣхъ приде. а страны поусты оставль» (177). Въ подлинникѣ: *Σουδα, Ορακις, 'Ιουδει, Μαυροι, Κλιμας, Καπλοδοκις, Συροι, Φοβυκις*; въ Златоструѣ XV вѣка — то же, за исключеніемъ *Φοβυκις*.

2. «Въмѣзи въ цркви Пьрьскоу (...) въ Гоуьскоу же и въ варварьскоу. въ коую любо страну цркви и въ Роуьскоую. клко сѣще обзвранть землю. и оустышши. ѿ жено велика твоа вѣра» (179). Въ подлинникѣ: *εις τ. Γεττων, εις τ. βαρβαρον, εις τ. 'Ιουδων, εις τ. Μαυρων*; въ Златоструѣ XV вѣка: «въ цркви Пьрьскоу... въ Гоуьскоу же и въ варварьскоу».

Въ томъ же родѣ есть и еще одно мѣсто, но одинаково повторенное въ обоихъ изводахъ Златоструя: «Разно бо нсмъ ѿ скота. и оуныши звѣри. и кже вѣдѣти добромъ и зломъ. да аще мы се вьне знамъ. не мы же тѣчию. къ и Оугъри и Обьри. колыи паче тѣ чѣкъ. тѣгда пѣрвѣ грѣха знааше». Въ подлинникѣ: *Σουδα και βαρβαροι*.

Къ стати вспомнить еще два мѣста изъ двухъ словъ, помѣщенныхъ въ Златоструѣ XV вѣка, и не находящихся на сохранившихся листахъ Златоструя XII вѣка:

1. «Аще бы кто поалъ та въ гостьбу в Половьскоую землю. и тамъ ти бы повелѣлъ домъ устроиши, пакы на свою възвратитиса. еда бы не оуразоумѣлъ. яко без оума имѣше истритити велеть. и троу<sup>а</sup> в соуе полагаши» (367). Въ подлинникѣ: *εις Περωξιτην γην*.

2. «Аще бы рать на ны Половедьскаа пришла. и все на-

ше повлениа быша. таче въвода ихъ претилъ бы и градъ нашъ раскопати. и огню предати и в работу ны расточити. таче бы в незнашоу ѿ цра нашего язъ. и связанъ въ гра<sup>а</sup> приведенъ былъ. не вси ли быхо<sup>а</sup> искочили. и съ женами и съ дѣтии видѣ<sup>а</sup> его» (536). Въ подлинникѣ: *πολεμος βαρβαρικος*.

Два эти мѣста ясно показываютъ, что и въ спискахъ XV вѣка Златоструй заключаетъ въ себѣ слѣды Русскаго вліянія.



## XXXII.

## Слово о богачѣ и о Лазарѣ по списку XII вѣка.

Въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка помѣщенъ отрывокъ изъ Слова о богачѣ и Лазарѣ, отмѣченный мною въ Сборникѣ Троицкой Лавры XII вѣка. Слово это, по описанію жизни богача, очень любопытно въ археологическомъ отношеніи. Нынѣ, разсматривая Торжественникъ XII вѣка, принадлежащій Императорской Публичной Библиотекѣ, встрѣтилъ я еще одинъ списокъ этого слова, все еще неполный, безъ начала, но все-таки болѣе значительный по величинѣ и съ концомъ. Списокъ этотъ любопытенъ и по разночтеніямъ—особенно въ описаніи жизни богача, гдѣ кое чего, сравнительно съ Троицкимъ спискомъ, нѣтъ, а кое что есть иное, чего, нѣтъ въ томъ списокѣ. Стоитъ конечно вниманія, что въ одно и тоже время сдѣлано было на Русь два списка Слова, одно отъ другаго отличные именно въ томъ, что касается обычаевъ жизни богатой. Представляя новый списокъ этого замѣчательнаго слова, привожу и разночтенія Троицкаго списка. Недостающее въ новонайденномъ списокѣ ставлю по Троицкому списку въ скобкахъ; а недостающее въ Троицкомъ—обозначаю разридкою и косымъ почеркомъ.

Въ новонайденномъ списокѣ, сравнительно со спискомъ Троицкаго Сборника, не достаетъ въ началѣ нѣсколькихъ строкъ, которые здѣсь ставятся въ скобкахъ, какъ и всѣ его отличія:

(пль дѣйти и поидеши трюидиѣса. на ченъшо же ти коупля дѣти съ коупьцѣми. клзтвы биваютъ и пѣра. и нгда грѣхъ съвѣршиѣса тѣгда и коупны съковчанѣса. и събываѣса реченон премудрынѣмъ Соломонѣмъ. ѣко же межю продающинѣмъ и коупоущинѣмъ. съвѣршанѣса грѣхъ. възрацаѣ же въ домъ свои. иже нси тѣи такала съ трюидѣмъ и съ скѣрбию многою. дроугоиди на поути погоубиши. о црствии же бѣжи. ни)чьсоже таковааго подзмиеши. ни поутѣмъ са трюидиѣ. ни зноинѣмъ оугориши. нъ дома ти сѣдацию. придетъ продали породу. дажъ ѣи свонго дѣла. дажъ попѣ оутлоу рязоу. аще новы не даси. дажъ оукроухъ. или чашю стоудены воды. дажъ нже хоцещи. тѣчию коупи породу. имъ же тѣмъ же. подражан оноу въдовицю иже гърствъ моукы давъши. ти коупи црство нбсьнон. и пакы ина въдовица въ куанглии поміанамъ(а) ни)чьсоже (много) нмоуши; тѣчю дѣвѣ иѣдъници. (=вѣкъши) и въ-въргъши и въ кеугофулакию (=скевофу) и тѣмъ породу коупи. не чытетъ бо са тоу имѣни. нъ дѣла мѣства. и срѣдце подативо. дажъ оубоугому сътвори же себе бѣ. дѣлѣника ми лоузи ницѣа въ займъ воу дасѣ. кѣгдаже вѣ дѣлгъ тѣ въздасть. не нгда ли оставиши богатство се ниѣмъ тѣгда въздасть. тѣмъ же вари. послѣи (=—ложи) богатство свон прѣдъ собою. и тако по немъ иди. не жди старости ни лѣта дѣлга безвѣство бо нстѣ наше жѣтик. (не останлиа бѣтства своего ниѣмъ. истроужшииѣмъ са о немъ). ѣко бо татъ въ ноци. тако находитъ смѣрть. ты же тамо отидеши а имѣни твоон сѣде оставѣ. ты желанши тамо капла водитѣа. а сѣде шини богатство твое дѣлатъ. Такоже в(схо)тѣ богатѣи онъ сынъ въ огни. капла водѣви(а). и молаше Авраама гѣа. помилуи ма и послѣи Лазора. да малѣимъ пѣрствѣмъ своимъ съвлажитъ ми оустѣнѣ. ѣко болю въ пламени семь. зѣло лютѣ. тѣ богатѣи (=—о) на земли живаше. и въ багърѣ (и въ паволоцѣ) хожааше. кони нго бѣли бѣша (тоучни. нноходи. а... лнкѣствоуще). златѣмъ (=—и тварѣмъ) оукрашени. сѣдѣла нго позлащена. раби нго предѣтекоуще (=—и—е) мнози. въ брачинѣ и въ гривнахъ златахъ. а дроузи съ заа (=и по заа) оброчни и мониста по-самше (=въ монистѣхъ и въ оброчихъ). и отиноудъ рещи въ ведидѣ слаѣ излаза (=иза). на обѣдѣ же нго служба бѣ мно-

га, злата и сребрѣна (= съсоуди златѣмъ съжовани и сребрѣмъ) вино (= брашно) много(и различно), тетера гоуси жеравни и раби голоуби коури зацци и клени, (вепреве, дичина, чамъри, търтове, печени, кръпанни, шемълизн, пирове, пѣтъжъ) множество сокачки, работающе (= — че) и дѣлающе съ потѣмъ, нини мнози текоуще и на перстѣхъ блюдо (= — а) носаче, нини же махающе съ боизнию, нини же сребрѣнныи оумывальница държаще нини же оукропница дѣлающе нини стѣкланица съ виномъ носаче, (чашѣ сребрѣнныи великыи позлащени, коубѣди, и котѣли, питини же многои, медъ и квасъ, вино, медъ чистыи, пѣльравыи, питини обнощѣнаи, съ гоусьми, и свирѣльми, веселии многои, ласкарѣци, шьпилеви, праздниословѣци, смѣхословѣци, пласани, мерзости, възплеви, пѣсян), и ти вси троужаахоу са, тѣшащеса кдиного богатааго чрѣво насытити, готоваще (= — вати) кмоу и одръ слоновъ, съ прѣтыканамъ понавамъ свильнаи макъками (настланъ перинъ наволочитыхъ), възлекацю же кмоу и не могѣцю оусьмоути, друзими нозѣ кмоу гладати, нини(и) по ладвѣмъ тѣшати кго (нви по плечема чиншотъ) нини бають кмоу (и кощюпати) нини гоудуотъ кмоу, така бѣ слава богатааго, бѣ же кдинъ пиць именьмъ Лазарь, и лежаше прѣдъ враты богатааго, и желаше насытиса (= насытитиса) ѿ кроупиць падающихъ съ трапезы богатааго, и не дадаше кмоу, и видаше (же) (си) богатыи, отвращаше лице свое ѿ него гнѣшася кго, и не рече оканьныи и жестокий тѣ, яко съ чѣкъ ксть, яко же п азъ, кдина роука кты ксть оба създала (и) не прѣклопнса мѣслию на милостыню, не помилова соуцааго възтолицѣ бѣдѣ, лежашаго оу вратѣ него, пѣси же нимъ ходаще и видаще и тако гноина, гнон съ крѣвию текоущъ (= — е) ѿ оудовъ него милосърдие створиша, яко же сего оубо ю (и) изъязыкъ отирахоу гнон ѿгъ оудовъ него облазающе вѣдъ, яко же се и хитрини (= хы —) врачеве врачующе изъзы съ многымъ ѿблюдениемъ и ремествымъ зпнюще да не доидетъ гдъ зоубъныи, в поболитъ правдыгын, оле (= ѿ) великаи лютоств богатааго, пѣси градоуще яко (= акы) врачскымъ ремествымъ пристуопаютъ къ болащемоу, а онъ ни понѣ оукроуха кмоу подасть, пѣси невѣдоуще ни бѣ, ни възкрѣшении (= — се —) чающе на врачева-

нини оубогааго пдахоу, а богатыи чаи стоити прѣдъ страшпѣтымъ соудищымъ (= — имъ) оубогааго не помнлова, богатыи бѣ славныи, а си(и) бещести, онъ богатъ, а съ ниць, онъ въз мнозѣ славѣ (и покою) живаше (= възлежаше), а съ въз велицѣ недоузѣ лежаше и бѣ не похолоаше, Воле оубо да видимъ на ономъ свѣтѣ житие обою, бьсть рече оумрети богатоу, и допесену бьти въз моукоу вѣчноую, оумре же Лазарь нищии, и донесенъ бьсть англы на лоно Авраамле, и си(и) въз огни богатыи видѣ (= — а) Лазара на лонѣ почивлюца Авраамли и позна него и възъпи гдѣ помнлоуи ма оче Аврааме, и посылъ Лазара да съмоचितъ ми водою оустѣи перстѣмъ своимъ, яко горю въз пламени семь, ѿ богатыи кде ти богатство оуже, кде (= где ти) злато, кде гърдѣнии множество (= — змъ) рабѣ, кде (= где) вино (= медъ) проливакмон (= — мзыи) а ныне (= — и) капла водьбыи желакси (= — ши), кде трапеза великаи и обильнаи (же) кде соутъ иже ти потакъви творахоу, кде соутъ иже та ласкаахъ, не все ли бѣ стѣнъмъ и мимоде, и хоуже паючнѣи, помнлоуи ма рече (ѿче) Аврааме, воле богатыи кгда лежаше Лазарь прѣдъ (= — и) враты (= ногы) твоими не възлеаше кго на сибении своеи, то ныне ли глѣши помнлоуи ма, не оуспѣтъ оуже ничь соже моляба твои, мимо шьло бо ксть оуже вѣмъ милости (ѿ) безъ милости ксть оуже соудъ, воле богатыи на него же не хота (= — ѣ) никакоже възвѣрѣти ни понѣ словымъ троутати къ нему, ныне ли трѣбуеши желающааго насытитиса ѿ кроупиць падающихъ съ трапезы твои(и) (= сво —) и съиввающааго са ѿ гноинныи болѣзни, кымъ перстѣмъ съмоचितъ ти оустѣи, съ нимъ же ты не хоташе гати на трапезѣ, тгда гноушашеся възвѣрѣти на роуцѣ него, то възнѣ ли молиши(са то) да ти изъзыка твоего коснетъ перстѣмъ, какъ же и оца наричеша Аврааме не створи кже бѣ гдѣно сиѣви створити, онъ бо ѿцѣ ксть живущиныхъ въз свѣтѣ, нѣсть бо никогдо же обьщении тымъ къ свѣту, не зови кго оцѣмъ, ты бо поне милостивоу своему образу сиѣ тымъ и генины (= — ѿ —) ісси, великыи же патриархъ не помочуи него болѣзнию, ви вадьша приложи страсти, не оустрѣли него зълыи словеса, не отвѣржеса кстьства члѣска, нъ кроткъмъ гласымъ и оумиленьмъ ѿ-

образь. ѿвѣща къ нему г҃ла. чадо. въспригашъ еси блага свои въ животѣ своемъ. а Лазарь тако же зѣлашъ. того ради съ сѣде почиваетъ. а ты болиши. естъ же пакы и инако. пропасть велика естъ между вами и нами. и никто же можетъ прѣйти ни ѿ насъ къ вамъ, ни ѿ васъ къ намъ. Видѣ ли коньчиноу богатства. видѣ ли кръмла врѣмьныи. тѣмъ же никто же не замоуди (= —мьдлы) имѣнныи ницимъ ѿдати не рьци (=зѣри)<sup>\*)</sup> оутрѣнааго дне. не вѣси бо что боудеть ѡтро. послушашъ что г҃лють е҃тѣи кнѣиыи. яко нааа дневнааго житиѣ члѣско по земли. почьто имѣниѣ съвъкоуплаещи еже не по мнозѣ и не хота оставиши. и отидени жала си. а раздѣлающии сѣде твоѣе богатство. ни единомъ же ти павяти вораць. нъ и паче кльноуть та. послѣ прѣдъ собою богатство свое нъ въ ть миръ бесконьчѣи. тоуне бо ны даесть прѣствие влѣка. егда хоцещи прѣнести свое богатство отъ сего града въ другыи. клясата наемлешѣ брѣменъмъ нести вельблуды. мѣскы. стража съ оружѣи на поути. боа егда како разыиши нашьдѣше разграбать ис. нъ въ онъ вѣкъ аще хоцещи прѣнести богатство свое. ни троуда же подымеши. ни нашьдѣ погоубиши. нъ сѣдацю ти въ домоу своемъ. придетъ оубогыи прѣдъ твоѣи двѣри проса да ти прѣнесетъ твоѣе богатство въ онъ вѣкъ и не даешѣ нему. ѿ члѣ. послѣи богатство свое въ ть вѣкъ. въспрани оубо. хоцещи ли да ти богатство не погыбнетъ. то дакъ не въ роукоу нициихъ. и обращени тамо хлѣвныи свои пълны. не бояса не рьци оубози соуть ници. е҃тъ естъ пороучникъ ихъ. аще не поручаещи оубогыимъ пороучи бѣи. милоути бо ницааго бѣу даеъ въ займъ. самъ бо повѣдаеъ г҃ла. яко азъ испорочааи оубогыи. аще бо сътвориши единому сихъ малыихъ рече. мѣиѣ створиашъ еси а не оубогыимъ. оубоиса дне того нъ нъ же пмать господиѣи нѣвы поустиги жита жать и пшеницю събереть въ житъницю свою. гѣиѣ же естъ Х҃бѣ. а дѣлателе аг҃ли соуть. и събероуть весь миръ въ ть дѣи. и правдыи събереть въ вѣчныи дворы. а грѣшныи въ вѣчныи огнь. потыцимъса оубо обрѣсти пшеницаи вилостынею. въидѣмъ въ вѣчныи хлѣвныи. избавимъса отъ

<sup>\*)</sup> На этомъ оканчивается списокъ Троицкѣи.

огна подражанъ Авраама. и Иѡва. г҃же не пощадѣста своего богатства. нъ на прѣдлежащѣе возвратимъса. Съ Иѡ вънесыса ѿ васъ на нбѣ ть придетъ пакы. въ нъ же образъ видѣсте и идоущъ на нбѣ. и поставитъ овьда о десноую. а козылица о шюую. и въдасть комуужьдо по дѣломъ его. грѣшникомъ мѣсто ѡсоужениа а правдыиномъ вѣнца славы. тому сла (ва) чѣсть и поклонанѣе. о҃цю и сѣбу и стѣоую дхѣу нынен присно и въ вѣкы вѣкомъ амнь::

## XXIV.

Источникъ поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго препод. Феодосію Печерскому.

Каждому изъ занимавшихся Русскими древностями памятно поученіе, внесенное въ Повѣсть временныхъ лѣтъ подъ 6575 годомъ по поводу воспоминанія о нападении Половцевъ и о поражении ими Русскихъ князей на Лѣтъ. Это поученіе, начинающееся словами: «Наводитъ бо вогъ по гнѣвъ своемъ иноплеменикъ на землю», и оканчивающаяся словами: «по божию повелѣнью приемлемъ казнь грѣхъ ради нашихъ», особенно замѣчательно припоминаемъ суевѣрій: «Се бо не поганьскы ли живемъ (=творимъ). аще ѱерѣсти вѣрѣюще. аще кто ѱерящеть черноризца (=черница или черница). то възращается (=ют—). ли единаецъ. ли свинью (ли конь лысь). то не поганьскы ли се естъ. се бо по дьяволу избъченю (=наб—) кобъ сию държати. дрѣзны же и закыханью (=зачи—) вѣрѣють. неже бѣваетъ на здравне главѣ. Нъ сими дьяволъ лѣститъ и дрѣзными нравы (и) всацьскыми лѣстыми превабляя ны отъ вога трѣбамы и скоморохы. гѣслыми и рѣсальи». Правда, что нѣкоторые изъ приведенныхъ здѣсь выраженій могли заставлять изслѣдователей думать, что или все поученіе, въ которомъ имѣло мѣсто, или по крайней мѣрѣ нѣкоторыя части его взяты съ Греческаго: довольно припомнить слово единаецъ, явившееся въ Славянскомъ языкѣ въ значеніи кабана, очевидно, какъ переводъ Греческаго *μόνος*. Съ тѣмъ вмѣстѣ нѣкоторыя другія выраженія въ этомъ поученіи влекли изслѣдователя къ

догадкамъ о нравахъ и обычаяхъ, усвоенныхъ нашими предками: вѣрованіе во встрѣчу, русалки, скоморохи, не могутъ быть разсматриваемы, какъ выраженія, перешедшія изъ Греческихъ книгъ въ наши книги, безъ всякаго значенія въ жизни народной.

Это поученіе достойно вниманія еще и потому, что въ одномъ изъ сборниковъ, какъ отмѣтилъ Востокъ, оно помѣщено, подъ названіемъ «поученія блж. Феодосія, игумена Печерскаго (Опис. рѣсей Рум. муз. № 435: стр. 686; срав. Учен. Зап. 2-го Отд. Акад., II: II: 193—197). Правда, что оно въ сборникѣ заняло мѣсто подъ 3-мъ мая, когда празднуется память препод. Феодосія, и могло бытъ названо его поученіемъ такъ же просто, какъ подъ 9-мъ мая названо въ томъ же сборникѣ слово о перенесеніи мощей святителя Николая, словомъ «сже во святыхъ отпа нашего Николы»; правда, что оно только случайно могло быть избрано для чтенія въ память о кончинѣ препод. Феодосія, напоминавшаго о себѣ многими другими важными изъясненіями, и скорѣе было пригодно при воспоминаніи о битвѣ при Лѣтъ, или о какомъ нибудь другомъ подобномъ событіи, какъ это сдѣлано въ лѣтописи; — тѣмъ не менѣе всего этого еще мало для того, чтобы выбросить его изъ числа произведеній нашего древняго учителя.

Нельзя при этомъ оставить въ сторонѣ вопроса: гдѣ искать древнѣйшаго вида этого поученія, въ лѣтописи или въ сборникѣ? — Этотъ вопросъ рѣшается источникомъ, изъ котораго оно занято, частью дословно, частью съ пропусками и дополненіями. Источникъ, изъ котораго оно занято — древній Симеоновскій Златоструй. Въ немъ оно, подъ названіемъ «Слова о ведрѣ и о казняхъ божіихъ» представляется въ цѣльномъ видѣ, въ сравненіи съ которымъ то, что читается въ лѣтописи и въ сборникѣ, кажется извлеченіемъ, частью даже съ утратою смысла. Представляю здѣсь это поученіе по списку Златоструя XII вѣка, съ разночтеніями по списку 1474 года<sup>1)</sup>. Чтобы яснѣе было видно, въ какой мѣрѣ занято изъ него поученіе, внесенное въ лѣтопись и въ сборникъ, обозначая всѣ занятія мѣста

<sup>1)</sup> То, чего недостаетъ въ списокѣ XII вѣка, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ списокѣ XV вѣка, означая разрядкою.

наборомъ въ разрядку въ кавычкахъ, и въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ прилагаю отклоненія въ ихъ чтеніи по лѣтописи и по сборнику <sup>1)</sup>.

Слово о ведрѣ и о казняхъ вѣдѣныхъ.

(Златоустр. XII в. л. 127—128. Златоуструй 1474 г.: л. 446—448: сл. 85-е).

«Братіе таготоу грѣховнѣю ѿтрасоуще ѿ себе. въспра-  
нѣмъ яко ѿ сына тяжка. ѿ незаконнѣи и ѿ съблазнѣи нашихъ.  
въ нихъ же погразноувѣше не можемъ възыннѣти ни възы-  
рѣти на вѣсоту нобѣною. нъ въ незаконнѣихъ нашихъ хоцемъ  
вѣса дѣни свои живоуще и сконьчати. и съконьчаваемъ нъ лѣ-  
ностію грѣховною. и ласкѣрднѣемъ (= ласкосредствомъ) обра-  
чнѣше срдѣа свога. не помышляюще казни бѣныя гже на ны  
по вѣса дѣни приходатъ за грѣхы наша. ведрѣмъ. (и) градѣмъ  
(и) сланою. (и) гладѣмъ. морѣмъ. болѣзньми. ратѣми (= —ьными)  
напастѣми. тѣми (= —ь) бо кажа (= казна) ѿбращаетъ ны къ се-  
бѣ вѣи и казни на ны посылаетъ врѣмѣнныя. разоумѣти намъ  
вела. и тѣми ны вела вѣчныя моукы говезноути. <sup>2)</sup> ещѣ рас-  
калѣвшеса вѣспнати пакы вѣзвратнѣса. на правѣднѣне  
жнѣне. въ немъ же ны вѣ вѣсѣгда велитъ жнѣти. <sup>3)</sup> глѣтъ бо  
самъ прѣѣмъ къ намъ. <sup>4)</sup> обратнѣса къ мнѣ вѣ вѣмъ срдѣѣмъ

<sup>1)</sup> То, чего нѣтъ въ лѣтописи, ставлю въ скобкахъ, а то, чего нѣтъ въ сборникѣ, означаю разрядкой. Прибавляю также начало и конецъ.

<sup>2)</sup> Начало поученія въ лѣтописи и въ сборникѣ: Наводитъ бо богъ нѣгнѣ-  
вѣ своимъ иноплемѣннѣкъ на землю (= казни какъ любо или погана) и  
такъ скрѣпнѣннѣмъ ны въспоманѣтсѣ къ богу (= заво не встѣнемсѣ  
къ богу). (а) всобла же рать бѣваетъ отъ соблажнѣннѣа (= сважениа) дѣво-  
ли (и отъ злѣхъ челоѣкъ). богъ бо не хоцѣтъ зла челоѣкомъ. но блага. а  
дѣволъ радѣтсѣа (всемъ) зломъ вбнѣствѣ и кровопродѣтѣю. (творимо-  
мъ въ челоѣцѣхъ. искони бо той естъ прагъ пакы. хоцѣтъ вбнѣства и крово-  
продѣтѣа) поднѣзатъ ты (= възбѣзая) свары (и губнѣствѣа) и завнѣсти (и) братонѣ-  
внѣдѣнѣе (= —нѣа) (и) клеветы. Земля же (= странѣ або) согрѣшнѣвши котороу  
(= коеу) любо. казнитъ богъ смертѣю. (и)ли гладомъ. (и)ли наведѣнѣемъ по-  
ганыхъ. (и)ли ведромъ (= бездождѣемъ) ли гѣ сеннѣцею. ли (= и) ннѣмъ  
(разнѣчнѣми) казнѣми.

<sup>3)</sup> = ещѣ ли показавшеса бѣдѣмъ въ немъ же ны богъ велитъ жнѣти  
(= бѣгнѣти).

<sup>4)</sup> = глаголетъ бо пророкомъ намъ.

вашнѣмъ. постѣмъ и плачѣмъ. и вѣплѣмъ (= рыданіемъ). <sup>1)</sup>  
(да) ещѣ снѣ боудетъ (= —оуть) въ насъ. то надежнѣимамъ  
вѣсѣхъ грѣхъ прощени бѣвѣвшѣ. (и) ѿ раду пригати. <sup>2)</sup> нъ не  
внѣднѣмъ васъ въ церкнѣ (= —ь) събнѣрающѣса. <sup>3)</sup> «ни вѣзв-  
ра-  
щающа са никоже ѿ злѣобъ своихъ. нъ акы свнннѣ  
въ калѣ грѣховнѣи(мъ) прнсно каляющѣса (= ва—) и (= ли)  
акы (= яко и) пѣси на свои блювотнѣны вѣзвращающѣса  
(= —щѣсѣса). тако прѣбываетѣ <sup>4)</sup> тѣмъ же не тѣрпѣ  
злѣобъ нашихъ (= вашихъ) вѣ пророкомъ намъ глѣтъ. <sup>5)</sup>  
разоумѣхъ рече яко жестоку еси. и шы желѣзна вѣны  
твоа. <sup>6)</sup> того ради оудѣржахъ ѿ васъ дѣжль. дѣлѣ <sup>7)</sup>  
(= пред—) же едннѣ ѿ дѣжднѣхъ. и (= а) другаго не  
ѿ дѣжднѣхъ и нѣшѣ. <sup>8)</sup> поразнѣхъ вѣ знонѣмъ. и разнѣч-  
нѣми казнами (= недоугы). <sup>9)</sup> то и тако не обратнѣсѣа къ  
мнѣ нѣ нъ рекостѣ. створнѣмъ, (= стѣво—) зѣла да прндутъ на  
ны добраа (= благаа). пожѣрѣмъ стоуденѣдемъ и рѣкамъ. и  
сѣтѣмъ. да оулучнѣмъ прощениа свога (= ваша). «сега ради внѣ-  
ноградѣ ваша. и смокѣвы ваша и ннѣты и доубравѣты (= —  
ро—) нѣстѣрохъ <sup>10)</sup> глѣтъ гѣ. а зѣлаобъ вашихъ немогахъ <sup>11)</sup>  
нѣстѣрѣти. <sup>12)</sup> посѣлахъ на ны разнѣчнѣны(а) болѣзнѣи. и

<sup>1)</sup> = постомъ и плачемъ (въ всемъ волю божию творяще).

<sup>2)</sup> = да ещѣ снѣ створнѣмъ вѣсѣхъ грѣхъ прощени бѣдемъ (= да  
ещѣ съхоумъ въ заповѣдѣхъ божнѣхъ пребнѣти то здѣ хоцѣнѣ прнѣмѣтъ бла-  
гаа земля. и по отнѣствн сѣга свѣта жнѣнѣ вѣчнѣю).

<sup>3)</sup> Си. прнм. 52.

<sup>4)</sup> = по ны на злое вѣзвращающѣса (прнсно) акы свнннѣ въ калѣ грѣхов-  
нѣмъ прнсно вѣляющѣса (= вѣлачѣса) и тако прѣбываемъ (грѣхн къ грѣ-  
хоу прилагаетъ въ всемъ гнѣваще бога. злое прѣдѣ очнѣа его творяще по  
вѣса днѣи.

<sup>5)</sup> = тѣмъ же (= того ради) пророкомъ (къ) намъ глаголетъ.

<sup>6)</sup> = (яко жестоку и каменосердѣи і лнннѣ естѣ творнѣти волю.)

<sup>7)</sup> = предѣлѣт.

<sup>8)</sup> = и нѣше (земнѣ ннѣтъ вашихъ).

<sup>9)</sup> = и поразнѣхъ вѣ знонѣмъ и разнѣчнѣми казнѣми.

<sup>10)</sup> = сега ради виноградѣ ваша и смокѣвы ваша (и дрѣва всякаа носѣ-  
цаа плодѣ) и ннѣты и дубравѣты (и все) нѣстѣрохъ.

<sup>11)</sup> = (не могѣ).

<sup>12)</sup> = (по послѣаю на ны по малу разнѣчнѣны напасти, нѣмъ показавшеса  
вѣстѣгнѣтсѣа ѿ злѣобъ вашихъ).

сѣмьртитажъкы <sup>1)</sup> и на скотѣхъ казнь свою показахъ. <sup>2)</sup> то и (=ни) тако не обратитесь въ рѣсте моужаньтса (=мысл) <sup>3)</sup> доколѣ не насытитеса зълость вашихъ. роукы бо ваша и ноги ослабены соуть къ църквямъ (=ви), и къ добрымъ дѣломъ, а на игрища и на грѣбы, и на проириванъ (=злал) дѣла оубжстрены. църкви стоить зарастыне (=ро—). а игрища оутлачены (=во) грѣховныими пласанинъ (=сы). <sup>4)</sup> да какъ ны хочеть миловати бѣ бѣсовскаа оугодиа твораца (=шмъ). нѣсть бо насъ назълбоу, ни на проказы (=лестъ) створилъ бѣ. нъ на снѣвство себѣ (=со—). поносъ же нашему невѣрню (=рованію). самъ блѣна рече. аще есмь оцѣ вамъ. то кѣде ксть слава моя (и чѣ). аще (ли) есмь гѣ вамъ (=шъ). то кѣде ксть богазнъ моя. обаче не нарицаете си ея на земли ни въ рѣкахъ ни въ источнищѣхъ. ни на азрѣ (=ан—). азъ бо роукою моею оутвердехъ нбѣ. азъ на водахъ основахъ землю. азъ поточихъ источники и рѣкы на пищу члкомъ и скотомъ. азъ роукама моя създахъ члка. (и) вса покорихъ подъ возѣ кго ѡвѣда и волы (и) вса. (и) кще же скоты (=звѣри) польскыи и птица нбсвѣтъ. и рыбы морьскыи, и прѣсвѣткающагася (=щася) по земли. законъ (же) мой истиннѣтъ бѣ съ нимъ (=дахъ емоу). (и) живни (=ъ) и мироу (=ъ) и дахъ кмоу богазнню богагиса мене. (заповѣдахъ емоу слюшати мене) и ѡ лица имене моего богагиса емоу. «вы же оуклонитеса ѡ пути моихъ глѣть гѣ <sup>5)</sup>. и съблазнитеса многы <sup>6)</sup>. сего ради боуду свѣдетель (=сви—) скоръ. на противьныи. и на прѣлюбодѣида (=дѣ) <sup>7)</sup>. и на кльноущагася (=щася). имъ (=именемъ) моймъ въ лъжю и на лпшающа(а) мьздъ нанмьника. и

<sup>1)</sup> = посллахъ на вы различныа богазни и смерти тяжкыа.

<sup>2)</sup> = и на скоты (=ъ вамъ) казнъ свою похлахъ. (и) шлахъ ѡ васъ стѣху всяку пшца вашемъ).

<sup>3)</sup> = то (=но) и те не обратитеса (ко мнѣ). но рѣсте. ижаеиса (еще).

<sup>4)</sup> См. прим. 52.

<sup>5)</sup> = вы (ѡ)бо ѡклонитеса (=нише—) отъ пути моего (=отъ пути моихъ). глаголетъ господъ (и сами погибосте своіи безаконіи).

<sup>6)</sup> = (и) многы многи соблазнитеса.

<sup>7)</sup> = (прелюбдѣа).

насылствующаи сиротѣ и въдовици <sup>1)</sup>. и на оуклавающаи соудъ кривѣ (=во). почто не съдържаетеса (=дръз—) ѡ грѣхъ (=о грѣсѣхъ) вашихъ. нъ оуклонисте (=са) (и) заканы (=а) моя (=его) и не съхранисте ихъ <sup>2)</sup>. обратитеса, оубо къ мнѣ. и (азъ) обращаюса къ вамъ глѣть гѣ. вседържатель <sup>3)</sup>. и (=да) азъ ѡвръзоу вамъ хлаби не беснъны. и възвращю ѡ васъ гнѣвъ мой <sup>4)</sup> дождеже (и) все оубилию вамъ (=изъобилоуоу вамъ). не имоутъ изнемоци виногради ваши ни нивы <sup>5)</sup>. нъ вы отяжъ часте (=жасте) на ма (=къ мнѣ). словеса вашаглююще <sup>6)</sup>. соуетьнъ работамъ боуду <sup>7)</sup>. гѣмъ же вижю (=ждуо) нко усты тѣчию (=току) приближаитеса къ мнѣ. и «оустынама чѣтете ма. а срдце ваше далече ѡстоить ѡ мене глѣть гѣ <sup>8)</sup>. того ради ихъ же» просимъ не оулоучаемъ (=не прѣемлемъ) <sup>9)</sup>. боудеть бо рече негда призовете ма. азъ же не послушаю васъ <sup>10)</sup>. възицють мене зълъ. и не обрацють <sup>11)</sup>. не въсхотѣша бо ходити пѣтьмъ моймъ <sup>12)</sup>. нъ оуклонилася въ слѣдъ соуктнннхъ бѣсъ. и поклонилася тварьмъ роукъ своію. «да того ради затваритеса (=тво—) нбо <sup>13)</sup>. ово ли зълѣ ѡвръзактеса <sup>14)</sup>. градъмо

<sup>1)</sup> = сиротѣ и въдовици.

<sup>2)</sup> = почто не въдържаетеса въ грѣсѣхъ вашихъ (почто презрѣсте словеса моя). но (=и) взицнстеса(а) заканы моя (=ѡ закона моего) и не съхранисте ихъ (=оправдани моихъ).

<sup>3)</sup> = обратитеса ко мнѣ (глаголетъ господъ) и (азъ) обращаюса къ вамъ. глаголетъ господъ.

<sup>4)</sup> = и отвращю (=възвращю) отъ васъ гнѣвъ мой.

<sup>5)</sup> = дождеже все обилаетъ вамъ (=въ всеи изобилуете, и дамъ всяко обиліе вамъ) и не имють изнемоци виногради ваши ни нивы (и долга лѣта ваши створю).

<sup>6)</sup> = (но вы прино въ неправдѣ пребываете. словеса глаголете живна).

<sup>7)</sup> = съуетенъ работами вогу.

<sup>8)</sup> = тѣиъ же есты чѣтѣтъ (=читте) ма (глаголетъ господъ) а срдце ихъ (=ваше) далече отстоить отъ мене.

<sup>9)</sup> = сего ради (=того ради) ихъ же просимъ (=те) не прѣемлемъ (=инете).

<sup>10)</sup> = (и) бодеть бо рече негда призовете ма и не послушаю васъ.

<sup>11)</sup> = взицете (=ютъ) мене зли и не обрацете (=ютъ).

<sup>12)</sup> = не восхотѣша бо рече пѣтьмъ моймъ ходити.

<sup>13)</sup> = (да) того ради затвореть богъ небо и не пшцаетъ дожда).

<sup>14)</sup> = (отверзаетъ).

въ дѣжда мѣсто поущаа <sup>1)</sup>. ѿво ли сланоу плодѣмъ (=плѣ—) оузнаблѣмъ <sup>2)</sup> и землю ведрѣмъ <sup>3)</sup> тома нашихъ ради зълѣбъ. нѣ (=да) аще са прѣдъреченыхъ (=прежде—) въсѣхъ. зълѣбъ (=злѣ) ѿвѣржемъ (=ѿвѣр—) то яко (и) чадомъ своимъ подасть намъ вса прошенія <sup>4)</sup>. и ѿдѣждитъ на вы <sup>5)</sup> дѣждь ранъ и повдѣнъ. и наплыватся гоумьна <sup>6)</sup>. пшенице (=—ца). и прѣлѣются точила виньнаа (=вина) и клѣина (=ѿлѣа) <sup>7)</sup> и въздамъ вамъ рече за лѣта нже помша проузи и хрѣстоуе. сѣрик и оустѣница (=—ца) <sup>8)</sup>. сила бо <sup>9)</sup> моя великаа нже послахъ на вы глѣть гѣ вседержитель (=—дрѣ—). Си слышаше чада възлюбленнаа наказаннаа глѣо (=глѣоу) гнѣо. ѿставѣтса (=—мса) ѿ зълѣбъ (=злыхъ дѣлѣ) вашихъ. «навѣкнѣте (и научитеся) добро творити. възидѣте соуда. и избавите ѿбвѣдимааго <sup>10)</sup>. на показникъ оустрмитеса (=поштитеса) протерѣте (=пропе—) зарастышал поути къ цѣрквамъ. быстра (=—о) течениа (=—к) створите (=—исте) на добро ногама вашима. «никомууже въздающе зъло (=зла) за зъло <sup>11)</sup>. ни клеветы за клевету. нъ любовию прилѣпитеса <sup>12)</sup> глѣ (=гдѣ) возѣ вашемъ <sup>13)</sup>. постѣмъ и рыданіемъ (=мѣтвѣми). слъзѣми ѿмывающе (=—) вса прѣгрѣшенія (своа) <sup>14)</sup>» (и) ѿ всего зъла огрѣбающе. блазѣмъ же прилѣпляюще. братолюбимъ пѣвоуще (=дѣвѣ—). не тѣчию

<sup>1)</sup> = градъ въ дождя мѣсто пѣщамъ.

<sup>2)</sup> = ово ли (=и) мразомъ плодѣмъ възоблѣмъ (=погѣбѣмъ).

<sup>3)</sup> = знокомъ.

<sup>4)</sup> = аще ли ся покажемъ отъ зълѣбъ нашихъ. то акы чадомъ своимъ (подасть намъ (вогъ) вса прошенія (=благамъ).

<sup>5)</sup> = мамъ.

<sup>6)</sup> = гѣмьна ваша.

<sup>7)</sup> = пролѣются точила виньнаа и маслянаа.

<sup>8)</sup> = и въздамъ вамъ за лѣта. нже помша проузи и хрѣстоуе и гѣсеениця.

<sup>9)</sup> = сила.

<sup>10)</sup> = см слышаше възидѣнемъ (=подвизнемъ) на добро. възидѣте сѣда (=—), избавите обидимааго.

<sup>11)</sup> = на показаніе придемъ (=придѣте) не въздающе зла за зло.

<sup>12)</sup> = по любовию прилѣпимъ (=прищепимъ).

<sup>13)</sup> = (господени).

<sup>14)</sup> = вса прѣгрѣшенія (наша).

послѣшающе оучениа. нѣ (и) створающе (=творяще) повелѣнаа намъ. «не словѣмъ нарицающеся тѣкѣмо крѣстѣни (=х—е). а поганьскыи живоуще <sup>1)</sup>» никто же бо слышаниемъ оправдаѣтса (=—дѣтса) ѿ бѣа. нѣ твори правдоу приѣтъ бываѣтъ ѣмъ и на того очи свои ѿвѣрзаѣтъ (=презираѣтъ) и оуши свои къ мѣтвѣмъ нго прилагаетъ (=и мѣтвы его послушаетъ). не всакъ бо рече глѣмъ мѣнѣ (=ми) гѣ гѣ възвѣдетъ въ цѣрство нбсьное нѣ твори волю ѿца монго. се же нѣсть воля ѿца нбснаго чистота. въздержаниа ѿ всего пощениа милостыни показаниа. аще и (=азъ бо) слышю многы глѣоща. то что несмы створилъ да ми са показати гѣсть. нѣ то же и сотоиа глѣть величавіемъ и зълѣбою ѿпадѣ лица бжїна и славы. то что дѣла (=дѣе) створилъ несмы боу (=бѣи). нѣ да слышите дѣла нго кака ти соутъ. сицѣ помысли въ собѣ глѣа. тако да поставлю прѣстола свои на звѣздахъ. и боудоу подобнѣ възшнему. да (=и) того ради съвѣрженъ бѣзътъ съ нбсе. и съ ѿстоупьнѣвми (его) силами. нже (=и тѣмъ) прѣщепимъ ѿ бѣа ѿстоупьнѣше (=ѿпадше бѣ) бѣсьми прѣтворшася (=варекошася). не довѣтъ же нмоу своа зълѣба (=погѣбѣль). нѣ и Адама въ рай соуща прѣслоушаниемъ прѣлѣсти. и прѣстоупьника заповѣди бжїна створи нго. и съмьрти повинна. третникъ же бѣ са твора. лѣстїю (и) вса (члѣны) съврати съ поути бжїна. и мѣцѣ вѣчнѣи (=—нов) повинны створи нѣтъ и кдинако всѣмъ. (=до ннѣ же). ровъ пагоубьнѣи ископааѣтъ (вѣмъ). тако (=—а) ти нѣсть зълѣба непризнана. (и) такооу лоукавѣство. (и) тако нествѣство). присно са зълѣоу радоуѣтъ. а добра оубѣганъ (=ненавидѣтъ) присно (и) мѣногьнѣми) кѣнѣми. члѣны врагѣи боу створаѣтъ «вса кѣнѣми лѣстѣми. прѣваблѣмъ (=ѿлоуча а) нѣтъ ѿ бѣа <sup>2)</sup> трѣбамъ (=сопѣльми) и скомрахъ. и нѣмъ игрѣми (=—а—) влѣкѣти къ собѣ гоуслѣми (и) свирѣльми пласаниа смѣхъ. поустошнѣвми лѣжамъ. сѣращамъ. кобьми. възлѣшѣми. (и) клеветамъ. татѣбамъ. разбои блоудѣмъ.

<sup>1)</sup> За этия слѣдуетъ вставка: «се бо не поганьскыи ли живемъ — на здравіи главо», приведенная въ началѣ статьи.

<sup>2)</sup> = по силѣ дивовѣ лѣстїи и дрѣвѣми правы (и) вѣщевыми лѣстѣми прѣваблѣмъ нѣтъ отъ бога.

(и) ипизнствѣмъ. завистьми враженни (=—ждами)<sup>1)</sup> да нгда бы вамъ добрыими дѣлы вымѣружышесѧ (=—живитисѧ) на нь (и) побѣдити же и (=его). тѣгда мы кдинако къ (=въ) всѣи злобѣ нго сластьно пририщемъ (=волю его дѣемъ). и «приимлемъ злонравыи нго кзъни. да того ради (и) въ казни бжѣи въпадаемъ присно»<sup>2)</sup>. нъ да възненавидимъ нго. и съ прѣлѣствыими (=скверными) тѣми (=его) делесты (=дѣлами). нко же (=ибо) са общахомъ на (=въ) стѣмъ крещени рекоуще. ѿрицаемъ са сотовы (=тмы). и всѣхъ дѣлъ нго. и всѣхъ слоужбъ нго. и всѣхъ злобъ нго. нже выше слышасте. и ѿбѣщаваемъся (=—шахом—) кдиномоу бѣу. творащемоу (=сътворшемоу) вѣсоу (=всю) тварь видимоую и невидимоую. и вѣроумъ въ стоую тѣцю. въ нераздѣлноу. (и) азъ несъздаѧ. прѣвѣчноу (и) безначалноу. (и) бесконьчноу. въ кдинои бжѣствѣ. неразумьно славимоу равньночьствѣ<sup>3)</sup> и равньнопрѣстольноу. кдино бжѣство въ трѣхъ. кдина (въ трехъ) держава (=дрь—). и кдино црство. и кдино гѣство. кдина чьсть. и поклаванне равньно въздаемъ (=—имю) имъ. ѿ всакоу (=всѧ) твари и всего дыханиа коупьно. ѿцю и сѣоу и стоумоу дѣоу ныне и присно и въ вѣкы вѣкомъ.»

Сравнивая поучение Златоструя съ поучениемъ лѣтописи и сборника, находимъ:

— что въ лѣтописи и сборникѣ прилѣжано особенное начало, примѣненное къ особенному частному обстоятельству, къ нападенію Половцевъ, и съ тѣмъ вмѣстѣ къ войнѣ межуособной;

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть пропуски мѣстъ, касающихся суевѣрій, упоминаніе о которыхъ было бы къ стати, если бы онѣ были въ народѣ: такъ, между прочимъ, пропущено мѣсто о поклоненіи студенцамъ, рѣкамъ и сѣтямъ рыболовнымъ;

1) = (възхованіемъ чародѣицъ, блудомъ, записствомъ, рѣзонаніемъ, привадами, татбою и лею, завистью, клеветою) грѣбами и скорохъи, гѣсальи и рѣсальи. (сапѣлами и венгипи играми и дѣлесты неподобными).

2) = Видимъ бо (и нва злаа дѣла) игрища вѣтолочена и людни мношо множество. нко овнхати начнѣти дрѣгъ дрѣга, позоры дѣюще отъ бѣса замышленаго дѣла. а церкви стоять. нгда же бываеъть годъ молитвы. нало ихъ обрѣтаеътся въ церкви. Да сего ради казни отъ вога приимлемъ всѧчьскыи. и пахоженъе ратныиъ. по бо жью по велѣнью приимлемъ казни грѣхъ ради нашихъ.

— что въ лѣтописи и сборникѣ есть одни и тѣже пропуски, затемняющіе смыслъ: такъ въ началѣ вмѣсто: «аще расказъшесѧ въспати пакы възвратимъса на правдѣномъ житиѣ. въ немъ же бѣ въсѣгда велити жити» читаемъ: «аще ли показъшесѧ бѣдемъ въ немъ же нъвогъ велити жити»;

— что въ лѣтописи и въ сборникѣ есть передѣлки: такъ передѣлано и переставлено мѣсто о непосѣщеніи церквей.

Сравнивая поучение по лѣтописи и по сборнику сравнительно съ Златоструемъ, находимъ:

— что въ сборникѣ сдѣланы вставки, которыхъ нѣтъ ни въ лѣтописи, ни въ Златоструѣ;

— что въ сборникѣ прибавленъ особенный очень большой коведъ, не вполне соответствующій началу (съ увѣщаніями остерегаться отъ грабленія, отъ пьянства и пр.)

По этимъ признакамъ можно заключать, что поучение сохранилось въ лѣтописи въ болѣе древнемъ видѣ, чѣмъ въ сборникѣ.



XXV. •

Отрывокъ изъ Русскаго списка книги Евангельскихъ чтеній XI вѣка.

Предлагаемый отрывокъ (12 лл. въ 4-у) сохранился въ Типографской библиотекѣ. Отношу его къ XI вѣку во первыхъ по почерку буквъ, во вторыхъ по правописанію, которое представляетъ въ себѣ смѣшеніе двухъ древнихъ правописаній ие-Русскаго и Русскаго, замѣчаемое преимущественно въ памятникахъ XI вѣка. По формату и письму книга должна была принадлежать къ числу подручныхъ.

Сохраняя подлинникъ знакъ въ знакъ и строка въ строку, я прибавлю только нѣсколько строкъ, недостающихъ въ началѣ, изъ Остромирова Евангелія, отлича ихъ скобками. Для изслѣдователя языка и его судьбъ бываютъ важны и ошибки писцовъ, которыя съ тѣмъ вмѣстѣ даютъ знать иногда и о степени образованности какъ людей, бравшихся за переписку книгъ, такъ и читателей ихъ трудовъ.

(Сѣѧ. злоутрѣнѣмъ ѿ. Ёѧ отъ Матѳеѧ. гла<sup>ѧ</sup> тѣхъ<sup>ѧ</sup>.)

Идиди на десѧте оученикъ. идоша въ Галилеѧ въ горѧ. гдѧже повелѣ имъ Исѣ и видѣвшѧе его. поклонѣшасѧ ему ови же оужмѣнѣшасѧ. и пристѣхлѧ Исѣ рече имъ гѧѧ. дана ми кѣтъ всѧка власть на ѡбсѧ и на зѣмли шдѣше оубо на оучѣте всѧ языкъѧ)

крѣстаца гѧ въ ѡма оца и сѧѧ и стѧ  
го дѧѧ. оучаца гѧ бласти. всѧ кѣли  
ко заповѣда вамъ. и се азъ съ ва  
ми кѣмъ всѧ днѧ. до съконча

ниѧ вѣкоу амвнѧ: Исѧѧн  
къ ѿ Мрѧ: ѡѧ. г. не<sup>ѧ</sup> по несиѧ ѿ не<sup>ѧ</sup>  
Въ время оно. мноувѣши сѧ  
ботѣ Мрѧи Магдаѧлини и Мрѧѧ  
Иѧковѧ. и Саломѧи коу  
пиша ароматы да пришьдѣше  
помажоуть Исѧ. и зѣло заоутра  
въ ѡдиноу сѧботѣ. придоу на гро  
бѣ въшьдѣшѧ слѣдѧ. и гѧѧоу  
къ себе. кто ѡвалитъ памѣ на  
мень. ѡ дѣври гроба. и възьрѣ  
вшѧе видѣша гѧко ѡваленъ бѣ  
камень. бѣ бо велѣи зѣло. и възлѣ  
зѣже въ гробѣ. видѣша юношѧ.  
сѣдѧщѧ о десноуоу одѣвѣ въ оде  
ждѧ бѣлоу и жѧсаосу. оѧъ же  
рече имъ. не оужасѧтѣсѧ. Исѧ —  
ищете Назарѧнина распѧгаго  
въста вѣсть сѣде се мѣсто и  
деже бѣ положенъ. въ идѣте  
и рѣдѣте оученикомъ его и Пе  
тровѧ. гѧко варѣтъ вы въ Га  
лиѧѧи тоу и видѣте. гѧко же  
рече вамъ. и шдѣше бѣжа  
ша ѿ гроба. имашѧ же гѧ стра  
хъ и оужасъ. и ѡвкомоу же  
ничѣсо же не рѣша. боѧхоу  
г. бо сѧѧ. — кѣнидѧне ѿ Мрѧ<sup>ѧ</sup> глѧ. слѧ.  
Въставъ Исѣ за оутра въ прѣвѣи  
сѧботѣ повѣса прѣже Мрѧи  
Магдаѧлини. из неѧ же и  
згѣѧа. ѧ. бѣсъ она же шѧ  
дѣши. възвѣсти бѣвѣши  
мъ съ нимъ. плачущемъ  
сѧ и рѣдающемъ. ови же  
слѣшавѣша гѧко живѣ  
кѣтъ. и видѣвѣ бѣсть кѧо —

не аша вѣры. но сихъ же дѣ  
вѣма ѿ нихъ градоуща  
пѣвса нѣмъ образомъ и  
доущема на село. и та  
шдѣша възвѣстита про  
чимъ. и вѣма же вѣры  
иша. послѣдъ възлежа  
щемъ нмъ. единаго на  
десате пѣвса и поноси не  
вѣрствью ихъ и жесто  
срдью ихъ. какъ ведѣвъ  
шимъ его вѣставша ѿ  
мрѣтвыхъ не аша вѣры.  
и рече имъ. шдѣше въ мн  
ръ проповѣдите. свѣтъ  
е всей твари. иже вѣроу и  
метъ и крстѣса сѣбенъ  
боудеть. а иже не иметъ вѣ  
ры осужденъ бждеть.  
знамениа же послѣдою —  
цвѣтъ си суть. именовъ бѣ  
сы ижденоуть. и языки въ  
зглѣлють новы. и въ роука  
хъ змыа възьмѣтъ.  
аще и смъртью что иени  
ютъ. и ничто же ихъ не врѣди  
тъ. на подоженна роуцѣ въ  
зложатъ и съдравн боудѣ  
тъ. гѣ же Ис по глѣданни его  
съ нимъ. възнеса на нбо  
и сѣде о десною бѣ. они же и  
шдѣше проповѣдаша възсу  
дѣ гдѣоу посѣпшествоующѣ  
и слово оутвержающую. послѣ  
дѣствѣющима знаменни амъ:  
Иѣва. ѿ Лоукы:  
д Въ кднѣхъ сѣботоу. вѣло ра

но подоу жены на гробъ не  
сжще иже оуготоваша аро  
маты и друугыа съ нмъ. —  
обрѣтъ же каменъ ѿваленъ ѿ  
гроба. и въздѣша не обрѣтѣ  
телесе гѣ Ис. и бысть ведомы  
слащемъса о семъ. и се мѣ  
жа дѣва стага въ нихъ. въ  
ризахъ бльщаахъ са.  
прѣстрашнѣмъ же бѣвъ  
шемъ имъ. и поклоньшемъ  
лице на землю. рѣсте къ н  
мъ. что вщете живаго съ  
мрѣтвыми. нѣсть съде нѣ  
вѣста. поманѣте ижеже  
гѣа вамъ. еше съи въ Галилѣ  
и гѣа како подобаетъ сѣхъ  
члѣвчскоумоу прѣданоу бы  
тъ въ роуцѣ члѣкхъ грѣшны  
коу. и распатоу быти и. гѣ  
днѣ възкресоути. и пома  
ноуша гѣа нго. и възерати  
шаса ѿ гроба възвѣстнша —  
вса си единаго на гѣ те. и въ  
сѣмъ прочимъ. бѣше же  
Мрѣна Магдалыни. Иоанъ и  
Мрѣна Иаковла и прочаа съ  
ини. иже и глѣахоу къ аплѣмъ  
се. и явншаса прѣдъ нимъ  
иже блади гѣа ихъ. и не има  
хоу имъ вѣры. Петръ вѣста  
въ тече къ гробоу. и прив  
къ видѣ ризы кднны лежа  
ща иде въ себе диваса бѣ  
въшоумоу:

✠ Сѣте: — іе. ѿ Иоана  
Въ ирѣ оно Петръ вѣставѣ

тече къ гробу, и приникъ видѣ ризы ѣдны лежаща, иде въ себе диваса бы иыпоуоумъ, и се дѣва ѿ нихъ баста йдоуща въ тѣжде днѣ, въ весь ѿстоищюю да — лече. **Ж.** ѿ Иислма, ки же има Емаоусъ, и та бесѣдоваста къ себе, ѿ всѣхъ приключыи хъса снхъ, и бы бесѣдоую щема има и сѣтаюущема са, и самъ Исъ приближивъ са идаше съ нима, ѿчи же ию дръжастаса да его не по знаета, рече къ нима, что сжтє словеса си, о нихъ же съ тазагтаса къ себе йдоуща и кста драхла, ѿвѣщавъ же кдинъ кмоу же има Кле ѿпа, рече къ нему, ты ли кдинъ пришельць еси въ Иислмъ, и не чоу бѣзыши хъ въ немъ въ дни снѣ, рече же къ нима кыхъ, она же рѣста емоу, гже ѿ Исъ Назараниѣ, иже бы мжже — пркъ сильнъ дѣломъ и слово мъ, прѣдъ бж и всѣми людѣми, и како и прѣдапа архирѣи и кнази наши на осжждениѣ съ мрѣти и раслаша и, мѣ же на дѣлахомъса, гко съ ксть хота избанити Иислм, нъ и надъ въ сѣми сими третий се днѣ и матъ днѣ, ѿ неле же си бѣгъ, нъ и жены и(кыи) ѿ насъ оужа снша ны, бѣзыша рано оу гро

ба, придоша глѣца и гвленик англъ видѣша, иже глѣютъ и жива, йдоша же нѣци ѿ насъ къ гробу и обрѣтоша тако, гжеже и жены рекоша, самого же не видѣша, и тѣ рече къ нима, о несъмьслна и медь лна срѣцмъ вѣровати о въ сѣхъ, гже глѣша прѣи, не та — ко ли подобаше пострадати Хоу, и вѣнѣти въ славоу своѣ, и начьтѣ ѿ Мосѣи и отъ всѣхъ пркъ, сѣказаше има въ всѣхъ книгахъ, гже бахоу о немъ, и при ближипаса в весь въ нюже йда ста, и тѣ творашеса далече ити, и нжжаста и глѣца, облази съ нама гко при вечерѣ ксть, и прѣклонилъса ксть оуже днѣ, и въ ниде съ нима ѿблещѣ, и прии мъ хлѣбъ блгви, и прѣломъ далше има, ѿнѣма же ѿврѣ зостаса очи и познаста и, и тѣ ищезе ѿ нею, и рѣста къ себе, не срѣде ли наю гора бѣ въ наю, егда глѣце къ нама ва пжти, и како сѣказаше нама книги, и вѣставъша въ тѣ часъ вѣзвратистаса въ Иислмъ и обрѣто — ста сѣвѣкоупльшаса кдино го на десате, иже бахоу съ ними глѣце, гко въ истинѣ вѣста Хъ и гвлиса Симоноу, и та повѣдаста гже быша на поути и гко са по зна има въ прѣломленіѣ хлѣба. **Иѣ гл. 5. ѿ Иоана.** Въ вѣрѣ оно, вѣскрѣсь Исъ ѿ мрѣ

твѣхъ ста по средѣ обучени къ спонхъ. и гла имъ миръ вамъ. азъ ксѣмъ не боятеса. оубогъ выше же са и пристра шивъ бывъше. мнѣхоу дхъ видащъ. и рече имъ по чѣто съмоущени ксте. и по чѣто по мѣшленинѣ въсходатъ въ срѣдѣ ваша. видяте роуцѣ мо и и нозѣ мои. яко самъ азъ ксѣмъ. осажѣте ма и видяте. та ко дхъ плѣти и кости не има — якоже мене видяте ймоуща. и се рекъ показа имъ роуцѣ и нозѣ и ребра свои. ище же не въ роуощемъ имъ ѿ радости и и члѣдащемъ са рече имъ. има те ли чѣто съвидѣно съде. они же даша ёмоу рыбы печены часть. и ѿ бѣчелъ сътъ. и гдѣ прѣдъ нимъ. прочекъ дасть и мѣ. и рече имъ се соутъ слове са еже глахъ вамъ ище съ ва ми съи. яко подобаетъ съконъ чатиса въсѣмъ написанъ мѣ въ законѣ Мосѣовѣ и прѣцѣ хъ и псалмѣхъ ѿ мѣ. то гда ѿверзе имъ оумъ да разоу мѣютъ книги. и рече имъ яко тако писано ёсть. и тако подобаше пострадати Хѣбу и въскрѣсноути ѿ мрътвѣхъ — третий днѣ и проповѣдатиса иъ има кго поканиѣ въ отъпоу щеникъ грѣховъ. въ всѣхъ та зыцѣхъ. начыгыше ѿ Исѣма. изы же ксте съвѣдѣтеле симъ.

и се азъ посылю обѣтованиѣ оца моего на вѣи. вѣи же садѣте въ градѣ Йѣлѣмѣцѣ. донѣдеже облѣчетеса силою съ выше. и звездъ же та вѣи до Виванниѣ. и въздвигъ роуцѣ свои и блѣви та и бѣи. кгда блѣсловаше та ѿ стоупи ѿ нихъ. и възношашеса на нѣбо. и ти поклонишася ёмоу. и възвратишася въ Йѣлѣмъ съ радостью великою. и бахоу вѣи. въ црѣви. хвалащѣ и блѣсвище ба. аминъ.

Сѣгаше. х ѿ Ноа. —

Въ кднѣноу слѣботоу Мрѣи Магда лѣии прѣде за оутра кще слѣци тѣ мѣ на гробъ. и видѣ камень възатъ ѿ гроба. тече же и прѣде къ Симоноу Петроу и къ друоугомоу оученикоу кго же любаше Исъ и гла има. възаша га ѿ гроба я не вѣмъ кѣде и положиша. изиде же Петръ и друогыи оученикъ идашета оба къ гробоу. течаа шета въ коушъ. и друогыи оученикъ тече скорѣи Петра. и прѣде прѣжде къ гробоу. и приникъ видѣ ризы лежаша. обачень не въвиде прѣде же и Симогъ Петръ въ слѣдъ кго и въвиде прѣжде въ гробъ. и видѣ ризы лежаша и сударъ иже бѣ на главѣ кго. не съ ризами лежашъ. нъ особъ съ вить на кднѣномъ мѣстѣ. то — гда же въвиде и друогыи оученикъ пришедъ и прѣже къ гробоу. и видѣ и вѣрова. не оубо

вѣдахоу книги. тако подоба  
къ кмоу ѿ мртвѣныхъ въ  
скрсноути. и доста же пакы  
къ себе оученика дивашася.

✱ **Свѣтле н. ѿ Иоана**

Въ времѣ. Мрѣи стояше оу гроба  
вѣтѣ плачущиса. тако же плака  
шеса. и прииче въ гробъ. и ви  
дѣ дѣва аѣгла въ бѣлахъ риза  
хъ сѣдаща. идиного оу главы  
и идиного оу ногоу. иде же бѣ  
лежало тѣло Ісво. и глѣста ии  
жено что плачешиса. и глѣ има  
тско възмаша га моѣго и не вѣ  
мъ кѣде положиша ѿ. и си рекъ  
ши обратиса възспать. и видѣ  
Ісаа стояща. и не вѣдаше тако —  
Ісѣ кѣтъ. гла ки Ісѣ. жено что  
плачешиса кого ищеша. она  
же мѣлащя тако врьтоградъ  
никъ исть. и глѣ кмоу гѣ. а  
ще ты възмалъ ѿ еси. повѣ  
ждь ѿ мнѣ. кѣде ѿ еси по  
ложилъ. и азъ възмоу ѿ.  
глѣ ки Іс. Мрѣе. обращши  
же са она глѣ кмоу Ісврѣ  
иски равви. кѣже нарицаи  
тсся оучителю. глѣ ки Іс  
не прикасайса мнѣ. не оубо въ  
зидохъ къ оцѣ моѣмоу. въ  
иди къ брати моѣй. и рѣ  
ци имъ. възсхождоу къ оцѣ  
моѣмоу ѿ оцѣ вашему.  
къ боу моѣмоу и боу вашему.  
приде же Мрѣи Магдаѣлини  
повѣдающе оученикомъ  
такъ видѣхъ га и си рече ки. —

**Свѣтле ѿ ѿ Иоана.**

Сжши поздѣ въ днѣ оитъ въ кди  
ноу сжботоу. и двѣремъ затво  
реномъ иде же бахоу оу  
ченици иго събрании за стра  
хъ Июдѣискъ. приде Ісѣ ѿ ста  
по средѣ ихъ ѿ глѣ имъ ми  
рѣ вамъ. ѿ си рекъ показа ѿ  
мъ роуцѣ ѿ нозѣ ѿ ребра сво  
га. възрадоваша же са оуче  
ници видѣвшя га. рече же  
имъ пакы мирѣ вамъ. тако  
же посла ма оцѣ ѿ азъ пошлю  
вы. ѿ се рекъ доуяхъ и глѣ имъ  
примѣте дѣхъ стѣи. имъ  
же ѿпустите грѣхы ѿ  
пжстатсся имъ. имъ же  
дрѣжите дрѣжатсся имъ.  
ѿома же идици ѿ обою на де  
сате нарицаемъи близнь —  
ць не бѣ тоу съ ними. игда при  
де Іс. глѣахъ же кмоу дроззи  
оученици. видѣхомъ га. оитъ  
же рече имъ. аще не видѣхъ  
на роукоу его извы гвозди  
ицѣи и възложъ прѣста  
моуко въ извы гвозди  
ицѣи и възложъ роуку мо  
уку въ ребра его не имоу вѣ  
ры. и по осми днѣ ѿ пакы ба  
хоу възвѣхъ оученици и  
го и ѿома съ ними. приде же  
Ісѣ двѣремъ затвореномъ.  
и ста по средѣ и рече имъ ми  
рѣ вамъ. потомъ глѣ ѿомѣ.  
принѣся прѣстѣ твой сѣмо.  
ѿ видѣхъ роуцѣ мой и прине

си роукоу твою и вложи въ ребра мои. и не буди невѣрнѣи изъ вѣрнѣи. —  
 и ѿвѣща Ѳома и рече ѿмоу. Гѣ мой и въ мой. гла емоу Ісꙋ яко видѣвъ ма вѣрова. блже ни невидѣвъшеи вѣровавъ шей. многа же знамения сътвори Ісꙋ прѣдъ оученикы своими. яже не сътъ писа на въ книгахъ сихъ. си же писана быша. да вѣроу имете яко Ісꙋ хѣсть Хсꙋ съиъ бжи и да вѣроующе живють въ чыглы имате въ има его:

**Сѣяме. г. ѿ Иоанна.**

Въ врѣмѣ оно явися Ісꙋ оученикомъ своимъ. вставъ изъ мрътвыхъ. на мори Тивериадстемъ. гави же са имъ тако. бахоу въ клѣтѣ Симонъ Петръ и Ѳома нарицаемъи близвъцъ и Наанайлъ иже бѣ ѿ Кана Галилѣиски и сѣна Зеведѣова. и ина ѿ оученикъ его двѣа. гла имъ Симонъ Петръ. идоу рыбу ловитъ. глѣи же ѿмоу идемъ и мы съ тобою. изидоша же абни и вѣсѣ доша въ корабль. и въ тоу ноцѣ не гаша ничьсоже. оутроу же бывъшхъ. ста Ісꙋ при брѣзѣ. не познаша же ѿго оученици яко Ісꙋ хѣсть. гла же имъ Ісꙋ дѣти имате ли что сънѣдно съде. ѿвѣщаша ѿмоу ни. онъ же рече имъ вѣрвѣте о десяхъ ю странхъ мрѣза и обратете.

вѣрвѣгоша же и къ тому не можаахоу привлѣщи кѣи. ѿ множества рыбъ. гла же оученикъ его же люблаше Ісꙋ Петроу и гѣ естъ. Симонъ же Петръ слѣшавъ яко гѣ естъ. и предятомъ — прѣпоисаса. бѣ бо нагъ. и вѣрвѣже са въ море. а друзий оученици ко раблицемъ придоша. не бѣша бо да лече ѿ земли не яко двѣ съгѣ лактъ влѣкоуще мрѣжа. и іако же излѣзоша на землю. видѣша огнь лежащъ и рыбакъ на немъ лежащоу и хлѣбъ. гла и мѣ Ісꙋ привесѣте ѿ рыбъ яже есте пыша. влѣзъ же Симонъ Петръ. и влѣче мрѣжъ на землю плыю великыхъ рыбъ. р. и. и г. и толкоу съжхъ не протрѣжеса мрѣжа. и гла и мѣ Ісꙋ придѣте обѣдоуте. и ни кто же не съмѣшаше ѿ оученикъ встазати его ты кто ѿси. вѣдѣше яко гѣ хѣсть. придеже Ісꙋ примъ хлѣбъ дасть имъ и рыбъ такожде. се оуже третвѣи — явися Ісꙋ оученикомъ своимъ. вставъ изъ мрътвыхъ.

**Сѣяме. г. ѿ Иоанна.**

Въ врѣмѣ оно. явися Ісꙋ оученикомъ своимъ вставъ ѿ мрътвыхъ. и гла Симонъ Петроу Ісꙋ. Симоне Иѳоннѣи любилши ли ма наче свхъ. гла ѿмоу кѣи гѣ ты вѣси яко люблю та. гла емоу насъ овца мои. гла ѿмоу насъ второкъ Симо

не Иѡннѣ любвиши" ма. гла  
 ѡмоу ѡи гѣ ты вѣси ѡко лю  
 блю та. гла ѡмоу паси овьца  
 моя. гла ѡмоу третїи  
 Симоне Иѡннѣ любвиши ли  
 ма. оскръбѣ же Петръ ѡко  
 рече ѡмоу третїи любн  
 ши ли ма. гла ѡмоу гѣ все  
 ты вѣси. ты вѣси ѡко лю —  
 блю та. гла ѡмоу паси овьца  
 моя аминь аминь. глаю тебе. кѣ  
 гда бѣ юнѣ поисашеса и хожда  
 ше ѡмо же хоташе. кѣгда же  
 състарѣшиса. и въздеже  
 ши роуцѣ твой ѡнѣ та поаше  
 тѣ и ведеть ѡмо же не хоше  
 ши. се же рече клепаю коню  
 смъртью прославить бѣ. и се  
 рекъ гла ѡмоу ѡди по мнѣ.  
 обраць же са Петръ видѣ оу  
 ченика ѡго же любаше Іс.  
 вдоуща въ слѣдъ. иже и въ  
 злеже на вечери на прѣси ѡ  
 го. и рече гѣ кто ксть прѣда  
 шї та. сего видѣвъ Петръ  
 гла Ісви гѣ а се чьто. гла ѡмоу  
 Іс аще хоиж да тѣ прѣбыва  
 ютъ доньде же придоу. что к  
 тебе. ты по мнѣ ѡди. ѡзде —  
 же слово се въ братнѣю ѡко оучени  
 къ тѣ не оумреть. не рече же ѡ  
 моу Іс ѡко не оумреть. нѣ аще хо  
 щѣ да тѣ прѣбывають донде  
 же придж. что к тебе. съ естъ оу  
 ченикъ свѣдѣтельствѣ  
 ѡ сихъ. ѡже и написа си. и вѣмъ  
 ѡко истинно естъ свѣдѣте

льство ѡго. сѣхъ же ѡна многа  
 гже сътвори Іс. гже аще по ѡди  
 номѣ писана бѣвають. ни са  
 момоу нѣно всемоу миру  
 възмѣстити пишемыхъ си  
 хъ книгъ аминь:—

Этотъ любопытный памятникъ важенъ и какъ свидѣтель-  
 ство, что въ древнѣйшее время списывали у насъ книги Еван-  
 гельскихъ чтеній и не съ такого извода, съ какого списка  
 Остромирова книга.

XXVI.

Одна изъ Фрейзингенскихъ статей и поученіе Климента.

Изслѣдуя Фрейзингенскія статьи, Востоковъ нашелъ въ нѣсколькихъ прологахъ XV и XVI вѣка поученіе на 25-е апрѣля, на память св. апостола Марка, сходное съ одною изъ этихъ статей, именно съ поученіемъ, начинающимся словами: *Esse bi detd nas ne zegrēsīl*—аще бы дѣдъ нашъ не сѣгрѣшилъ, и пр. Сходство ограничивается правдою одною частію, но за то ясно указываетъ, что одно изъ этихъ двухъ поученій было подлинникомъ, съ котораго списана часть другаго. Выписываю здѣсь это мѣсто по обимъ изводамъ: по изводу Кирилловскому буквально съ древнѣйшаго списка XII вѣка и по Фрейзингенскому изводу такъ же буквально, съ прибавленіемъ Кирилловскаго чтенія:

Аще бо бы (Адамъ) ю (т.-е. заповѣдь божию) съхракнѣтъ	<i>Esse bi detd nas ne zegrēsīl</i> (Аще бы дѣдъ нашъ не сѣгрѣшилъ)
то въ вѣкы юмоу было бы житиꝛ бес печали и бе смърти. старости не приимлюще	<i>te vueki gemu be siti</i> (то въ вѣкы юмоу бѣ жити) <i>starosti neprigemlioki nikoligese petsali ne imugi</i> (старости не приимлѣши. николиже печали не имы)
ни слъзна тѣла юмоуще...	<i>ni slzna telese ipoki</i> (ни слъзна тѣлесе имлѣши)
въ завистию дывольню ѿлоучиса ѿ славы божиꝛ	<i>ni u vueki gemu be siti</i> (нѣ въ вѣкы юмоу бѣ жити) <i>bonese zanistiū bui neprigaznini cui-</i>

ѿ толѣ нападоша на родъ члвчскыи печали и стѣрти. и смърть преминующа житиꝛ члвчско...

Нъ въспранѣмъ пояѣ ѿ селѣ и не лишамъса самохотню незавреченьныи славы бѣи и радости вѣчныи. аще глѣоще. ѿрицѣмъса сотоны и въ сѣхъ дѣлѣ юго.

си же соутъ дѣла сотонина.

идоложъртвиꝛ. братоненавдѣнниꝛ. клеветы.

гнѣводържаниꝛ зависть. горость. ненависть. татѣбꝛ. разбой.

пыльство. обывданиꝛ. ѿбдѣнниꝛ. ѿбѣсовьскыи...

чѣто бо 'нсть мързѣчѣи тѣцѣхъ дѣлѣ...

Да потѣчимъса ѿ селѣ въжити тѣсьныи дѣрѣи въ жизнь вѣчнѣюу... ими же съ блажѣиимъ имѣа подвигоуса....

*gnan od sladni bosige* (понеже завистию бы неприязннвоу выгнавъ одъ славы божиꝛ)

*potom na rod zlonezki strasti i petzali boido neimoki i bz zgedu zemirt* (потомъ на родъ члвчскыи страсти и печали повдѣхъ и немощи (?) и безъ чрѣдоу съмъртъ)

*I raji bratriia romenem se da i zinovne bosi naresem se* (и пакы братриꝛ поманѣмъса. да и сынове божи наречемъса)

*ese sunt dela sotonina* (кже сѣхъ дѣла сотонина)

*ese trebu tuogim. bratra oklešmetam* (кже трѣбоу творимъ. брата оклевета(н)мъ)

*ese tatua. ese rasboi* (кже татѣба. кже разбой)

*ese pulti ugongenige* (кже пльти оугоженниꝛ = оугожденни?)  
*ese roti khoi se ih ne pazem ni ge prestipam* (кже роты кои же ихъ не пасемъ. нѣ к прѣстоупа(н)мъ)

*nizce teh del mirze ne pred bosima ozima* (ниче тѣхъ дѣл мързѣ нѣ прѣдъ божима очима)  
*mosete potom zinci uvideti i sami razoumeti* (можете потому(?) сыньци оувидѣти и сами разоумѣти)



и тѣ бо члѣкъ же бѣ. изкоже  
и мѣи.

въ всакоу злѣбѣ вознена-  
видѣ. а благодѣ бѣио и мѣтъ  
възлюби.

ese bese priiue zlouezi v liza  
tazie ako se i mui gesim (уже  
бѣша прѣе члѣвѣци въ лица  
таци ако же и мѣи нсѣмѣ).

tere nepriznina izpenauvide-  
sse. a bosiu uzliubise (герѣ не-  
признаниа возненавидѣша. а  
божиа възлюбиша)

Различіе между двумя изводами въ концѣ произошло отъ того, что въ Кирилловскомъ изводѣ имѣлся въ виду всякій мученикъ (такъ какъ слово было предназначено для чтенія въ день памяти мученика), а въ Латинскомъ — люди древняго счастливаго времени вообще.

Замѣчательно при этомъ, что въ обоихъ изводахъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, одинаково, повторены въ тѣхъ же мѣстахъ тѣже отступленія отъ чистаго Старославянскаго нарѣчія. Такъ въ обоихъ изводахъ видимъ употребленіе дѣепричастія: объ Адамѣ сказано, что онъ «старости не приимлющѣ» = «starosti ne prigemlioki» (старости не приимлѣши), «ни слъзна тѣла имоуще» = «ni slzna telese imoki» (ни слъзна тѣлесе имлѣши).

Еще замѣчательнѣе, что слово, внесенное въ прологи XV и XVI вѣка, подъ 25-е апрѣли, какъ писанное въ память св. апостола Марка, въ томъ спискѣ, изъ котораго я привелъ мѣсто, въ спискѣ сборника XII вѣка, принадлежащаго Троицкой Лаврѣ, названное поученіемъ на память апостола или мученика, поставлено между поученіями Климента епископа Словѣнска, и какъ произведеніе этого ученика Меодіея, не могло быть писано позже 916 года, когда онъ скончался. (Оно все напечатано мною въ моемъ сборникѣ Древнихъ памятниковъ Русскаго письма и языка, въ числѣ извлеченій изъ Троицкаго сборника).

Это сближеніе можетъ повести и къ другимъ болѣе важнымъ выводамъ.

## XXVII.

## Записъ при книгѣ Евангельскихъ чтеній 1394 1400 или 1412 года

съ замѣткою о цѣнѣ книги.

Небольшая замѣтка объ этой рукописи и два списка съ нея найдены мною въ бумагахъ Востокова. Въ замѣткѣ написано, что книга эта, принадлежавшая прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, есть вѣрстольное Евангеліе, написанное на пергаментѣ въ листъ на 183 лл. По одному изъ снимковъ можно судить, что книга эта написана искуснымъ писцемъ очень тщательно. На другомъ снимкѣ снята записъ Семена Тутоломы, ключника князя Ивана Дмитріевича, замѣчательная по даннымъ о томъ, что стоило написаніе книги. Вотъ эта записъ:

Лѣ̄ 5̄. ѿ. ѿ. се̄ тѣзъ Семенъ Тутолома  
кляшникъ вношу сию книгу еуѣе  
опракос вкладомъ въ монастырь стѣго арх.  
агѣа княжикимъ кня  
за мѣнго блѣговѣрнаго  
Ивана Дмитріевича и  
княгини его Марѣи.  
а за писмо далъ игу  
мену Микитѣ три ру  
бли а на кожу преже  
того далъ тожъ три  
рубля. а игумену о

собѣ рубль, а Семену —  
паробку особѣ десять гро-  
шн, а игуменъ еуалинъ  
взаль в тетрадехъ,  
а камку и серебро и ико-  
ны, а поминати по дѣи  
матери князи кнѣгини  
Федосьи наказаль а  
еуалине хранити.

Цифра года читается не совершенно ясно: послѣдняя буква похожа и на к и на н и на и: если читать к, то евангеліе писано въ 6902=1394 году; если и, то въ 6908=1400 году, если н, то въ 6920=1412 году. Разстояніе трехъ этихъ годовъ такъ не велико, что выборъ одного изъ нихъ можетъ быть рѣшенъ не палеографическимъ, а историческимъ разборомъ. Къ сожалѣнію, и овъ, по крайней мѣрѣ для меня, очень труденъ.

Изъ записи видимъ, что въ концѣ XIV или въ началѣ XV вѣка былъ гдѣ то княземъ Ивакъ Дмитріевичъ, что имѣлъ онъ супругою княгиню Марю и матерью княгиню Феодосію, что (до 1394 или до 1412 г.) княгиня Феодосія скончалась, что на поминъ по ея душѣ князь Ивакъ съ княгинею Мареею порѣшили дать вкладомъ въ какой то Архангельскій монастырь, гдѣ тогда былъ игуменомъ Никита, на престольное Евангеліе, что Евангеліе было для этой цѣли нарочно написано, за что и заплачено три рубля, да за пергаминъ тоже три рубля, что кромѣ того выданы изъ княжеской казны для переплета книги камка, серебро и двѣ (?) иконы, прѣ чемъ (?) игуменъ Никита получилъ особенно рубль, а паробокъ Семенъ (можетъ быть писецъ или переписчикъ) десять грошей.

Ни одинъ изъ князей конца XIV и начала XV вѣка, носившихъ имя Ивана, не подходитъ подъ давіны приведенной записи вполне. Остатываюсь преимущественно на томъ Иванѣ Дмитріевичѣ, который въ родствѣ съ князьями Тверскими, отдавъ дочь свою за Юрія Ивановича Тверскаго въ 1423 г. (Соеф. вр. 1455), только потому что въ Твери же былъ монастырь Архангельскій (Никон. лѣт. III: 123) и въ ходу были, вмѣстѣ

съ рублями и деньгами, гроши Литовскіе. Не рѣшаюсь впрочемъ сказать что нѣбудь окончательно.

Прозвище Тутолома=Тутолма, которое носилъ Семенъ ключникъ князя Ивана Дмитріевича, должно быть довольно древнее: названіе деревни отъ этого прозвища, Тутолмина, поминается въ духовной в. к. Василія Дмитріевича (Собр. гос. гр. I. 81: на Устюжѣ). Позже оно встрѣчается не рѣдко, и осталось доселѣ въ фамиліи Тутолминныхъ.

Какъ бы то ни было, книга, приготовленная къ переплету, въ 183 л., т. е. примѣрно въ 20 кожъ, стоила 6 рублей: три рубля заплачено за кожи и другія три за письмо. Считая въ рублѣ 100 такихъ денегъ, которыхъ въ фунтѣ серебра было среднимъ числомъ 480, получимъ въ шести рубляхъ вѣсу 12,900 долей =  $1\frac{2}{3}$  фунт., по выѣшней монетной цѣнѣ серебра на 31 р. 85 коп., а по средневѣковой цѣнѣ серебра около 250 р., Половина этой суммы 15 р. 84½ коп. выѣшней монетой = 125 р. по средневѣковой цѣнности серебра, заплачена за пергаминъ в столько же за письмо. Выходитъ, что за написаніе каждаго изъ 183 листовъ книги заплачено  $1\frac{7}{10}$  денегъ = слишкомъ 8½ копѣекъ на наши деньги = около 70 коп. сер. по средневѣковой цѣнности серебра, сравнительно съ цѣною письма Фролова (около 50 коп. за листокъ по средневѣковой цѣнности серебра\*) дороже на столько же, на сколько и самое письмо лучше. На пергаминъ издержано столько же, сколько на письмо, т. е. по 70 коп. сереб.: монетой = по 5 р. 60 коп. по средневѣковой цѣнности серебра, за каждую тетрадь въ 8 листовъ, слѣдовательно *въ десять разъ* противъ того, что Фролъ получилъ за столько же листовъ своей телятины. Эта рѣзкая разница въ цѣнѣ указываетъ, безъ сомнѣнія, на разницу достоинства пергаминна; но вмѣстѣ съ тѣмъ заставляеть думать и о другихъ причинахъ дороговизны кожъ. Невольно приходитъ на мысль, что, если разсматриваемое Евангеліе писано въ 1394 году, то кожи были дороги въ слѣдствіе падежа скота зимою 1393 года (Соеф. Сб. I. 404. Воскр. II. 64. Ник. IV. 252). Нельзя впрочемъ опустить изъ виду, что Евангеліе это скорѣе могло быть писано въ 1412 году, такъ какъ только съ

\*) См. выше: ст. XX.

1410 года стали на сѣверѣ Руси торговать грошами Литовскими (Новг. I-я 104), и что всего естественнѣе послѣ 1410 года паробокъ Семень могъ получить отъ ключника Семена Тутоломы 10 грошей за свое участие въ написаніи Евангелія, о чемъ вспомянуто въ вышеприведенной записи. Окончательное рѣшеніе опять все таки завѣсятъ отъ опредѣленія, кто именно былъ князь Иванъ Дмитриевичъ, и когда жилъ.

## XXVIII.

**Служба св. Константину философу по восьми дреаннимъ спискамъ.**

Издаваемая здѣсь служба св. Константину философу не принадлежитъ къ числу памятниковъ совершенно невѣстныхъ; два раза она издана по Болгарскому списку, вѣроятно, XIII вѣка, В. И. Григоровичемъ, издана, когда еще была невѣстна никому ни по какому другому листку; недавно въ Кирилло-Мефодіевскомъ Сборникѣ, въ слѣдъ за спискомъ В. И. Григоровича и объясненіями его и А. В. Горскаго, издана она по Русскому списку февральской мины XII вѣка, принадлежащему Синодальной Московской библіотеки (№ 164). По этимъ двумъ спискамъ она слѣдовательно извѣстна; но сличеніе этихъ двухъ списковъ всякаго изслѣдователя должно привести къ мысли, что хорошо было бы найти и другіе древніе списки, чтобы посредствомъ сличенія какъ можно большаго количества ихъ придти къ возможности возстановить текстъ, очистивъ его отъ ошибокъ писцовъ. Кромѣ этихъ двухъ, до лѣта прошлаго года, были у меня и еще два: одинъ Болгарскій, вѣроятно, XIV вѣка, доставленный мнѣ С. Н. Палаузовымъ (въ подлинникѣ у меня находящійся), и другой — Русскій, вѣроятно, XII вѣка, найденный мною въ копіи въ бумагахъ покойнаго Востокова. И этими четырьмя не считалъ я возможнымъ довольствоваться для возстановленія текста службы. По этому, получивъ прошлымъ лѣтомъ, доступъ въ Типографскую библіотеку, богатую древними списками богослужебныхъ книгъ, я старательно занялся осмотромъ ихъ и въ отношеніи къ помянутой службѣ — и потрудился не напрасно. Одавѣ за другимъ отыскавы мною еще четыре списка — именно, въ Каповникѣ № 6, въ февральской ми-

неѣ № 38, въ февральской минеѣ № 67 и въ Каноникѣ № 76: первая изъ этихъ Типографскихъ книгъ писана въ XII — XIII вѣкѣ, остальные въ XI и въ XII вв. И сами по себѣ эти книги важны, какъ памятники нашего древняго письма; не менѣе важны онѣ и по спискамъ службы св. Константину философу тѣмъ болѣе, что ни одну изъ нихъ нельзя считать спискомъ съ другой. Не думаю и теперь, что не для чего уже желать находки другихъ древнихъ списковъ той же службы; но все таки, имѣя всѣ ихъ въ виду, можно уже покойнѣе глядѣть на отличія каждаго изъ нихъ и покойно отстранить по крайней мѣрѣ нѣкоторыя изъ недоразумѣній, приходившихъ на мысль при чтеніи двухъ списковъ, доселѣ изданныхъ.

Издавая вновь службу св. Константину философу, я избираю, какъ главный, списокъ Востоковскій, не потому что онъ древнѣе другихъ, а потому что въ немъ ошибокъ писца менѣе, и что содержаніе его нѣсколько полнѣе. Къ нему прилагаю разночтенія изъ другихъ списковъ, обозначивъ каждый особенною цифрою:

1. Болгарскій списокъ Григоровичевскій, первый по времени находки. Онъ входитъ въ составъ сборника службъ, известнаго мнѣ только по двумъ тетрадямъ (въ длин. 8—у, 16 лл.)

2. Болгарскій списокъ Палаузовскій, ближайше средній съ первымъ, и мною узанный непосредственно послѣ Григоровичевскаго, слишкомъ за десять лѣтъ до этого. Онъ составляетъ часть сборника службъ святымъ и праздникамъ, съ подробнымъ мѣсяцесловомъ, сохраняющагося у меня въ отрывкѣ (13 лл. въ б. 4—у.)

3. Списокъ изъ сборника службъ святымъ и праздникамъ, XII—XIII в., Типографской библиотеки № 6, сохранявшася въ отрывкѣ (83 лл. въ м. л. тетради кв.—лв.)

38. Списокъ изъ служебной минеи на февраль, XII в., Типографской библиотеки № 38 (157 лл. въ 4—у.)

67. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI—XII в., Типографской библиотеки № 67 (168 лл. въ 4—у.)

76. Списокъ изъ сборника Каноновъ XI—XII в., Типографской библиотеки, № 76 (149 лл. въ 8—у.)

164. Списокъ изъ служебной минеи на февраль XI—XII в., Синодальной библиотеки, № 164. (218 лл. въ 4—у.)

МѢЦА ТОГО\* (ФЕВРВАРА) ВЪ ДѢ. СТОГО ОЦА НАШЕГО. КУРИЛА<sup>3</sup> ФИЛОСОФА<sup>4</sup> ОУЧИТЕЛЯ<sup>5</sup> СЛОВЕНСКАЯЗЫКА<sup>6</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. — пайл. 1. 2. — 2. прѣбнаго: 1. 2. — 3. Курила: 6. 38. 67 = Костандина: 1. 2. — 4. — и. 38. = прѣтворенаго именемъ. 1. 2. — 5. наоучителя: 6. — 6. Словѣнскому жъзыку: 1 = Словенскому азыку: 2. 38.

св<sup>а</sup>. гла<sup>с</sup>. а. по<sup>д</sup>. ликъ анг<sup>л</sup>ъ ∴.

Бжглимъ<sup>1</sup> мольбами<sup>2</sup> просвѣщъ сн<sup>с</sup> срѣце просвѣтова дѣю бодъхновеннымъ<sup>4</sup> оучении. и нынѣ же приде<sup>5</sup> на свѣтъ нечерньни<sup>6</sup>. тѣмъ дѣсь свѣтоносноую ти память праздниоупнмъ веселимъ сердѣа. преславнѣ<sup>7</sup> Куриле.

2. 6. 164. — 1. бжгтвнами. 2. — 2. мѣтвами. 2. — 3. и: 6. — 4. бодъхновенн: 164. 2. — — нын: 6. — 5. приде: 6. — 6. на вечерни: 6. — 7. преславене: 6.

ко<sup>н</sup>. гла<sup>с</sup>. в. по<sup>а</sup>. тврѣтн ∴.

Тврѣдимъ<sup>1</sup> и бодъхновеннымъ оученимъ. просвѣщамъ мира<sup>2</sup>. пресвѣтлами<sup>3</sup> зарами. обьтече<sup>4</sup> изко мѣлнни вселеноую<sup>5</sup>. Куриле стѣ<sup>6</sup>. расъвал бжгн<sup>7</sup> слово. на западѣ и сѣверѣ и оузѣ<sup>8</sup> миръ просвѣта<sup>9</sup> оученимъ. стѣ<sup>10</sup>.

1. 2. 6. — 1. оумомъ н. 2. — 2. миръ. 1. 2. — 3. пресвѣтлами. 6. — 4. обьтече. 6. — 5. вселеноую. 6. — 6. блажнѣ. 1. — 7. прѣсвѣтлоѣ бле. = прѣсвѣтло. 2. — 8. юзе. 1. = на сѣверъ на западъ юзѣ. 2. — 9. просвѣщаѣ. 1. 2. — 10. просвѣщаѣ чудесы. 1.

ино<sup>с</sup>. по<sup>а</sup>. оумисв.

Пресвѣтло<sup>1</sup> жити: възлюбѣ<sup>2</sup> стѣ<sup>3</sup>. зарами трисълнчывами<sup>4</sup> бжгтва освѣщамъ<sup>5</sup>. приде<sup>6</sup> изко мѣлнни въ всю<sup>7</sup> вселеноую. сѣверьскоую<sup>8</sup> и оужноую землю просвѣщъ<sup>9</sup>. западнымъ же свѣтъ незаходимъ ливисл<sup>10</sup>. тѣмъ же и нынѣ<sup>11</sup> мракъ грѣхоннми

прогнѣвъ стѣ<sup>12</sup>. съ вѣше испрошь<sup>13</sup> блѣтъ дѣвѣноу. имаши бо дѣрановениѣ нѣ боу «мѣти са за вса лю<sup>14</sup>».

1. 2. 6. — 1. прѣсвѣтлоѣ. 1. = свѣтло. 2. — 2. възлюбивъ. 1. 2. — 3. мѣдре. 1. — 4. трисльщениами. 6. = трисльщяго. 1. 2. — 5. осващамъ. 6. = освѣтимъ. 1. — 5. проиде. 1. — 7. нѣз исю: нѣтъ. 1. 2. — 8. сѣвѣръскоу. 8. = сѣвѣръскаа зема. и кожскаа. 2. — 9. просвѣтивъ страж. 1. — 10. всна. 1. — 11. мѣ. 6 = и мѣ. 1. 2. — 12. блѣне. 1. — 13. испроси послати. 1. = испрошь посл. 2. — 14. *только от* 1 = непрѣстанно м'са за ны. 2.

ств<sup>1</sup>. гла<sup>2</sup>. д. по<sup>4</sup>. дасть знаменъ :

Красотоу<sup>5</sup> свѣтлоу<sup>8</sup>. дѣтелъ<sup>4</sup> имѣл. оче протекова въсь миръ. дѣлатель<sup>6</sup> яко бчела<sup>7</sup> образумил медь престѣнъ въ срѣда възлагал. вѣроующимъ въ кдиного Хѣ. на земаю пришлѣшаго и обожьшаго<sup>9</sup> члкъ. за милость бещисльноу<sup>10</sup> и многои<sup>11</sup> съхоженн<sup>12</sup>.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. поу<sup>1</sup> ст<sup>1</sup>ры. Г по в<sup>1</sup> гла<sup>2</sup> д. 1. = ст<sup>1</sup>р. Курилъ. 164. — 2. красноу и: 6. — 3. свѣтлоу: 164 = прѣ(свѣ)тлоу: 6 = прѣсвѣтлоуж. 76 = 1. 2. — 4. добродѣтель. — 5. нѣз въсь миръ протекъ: 1 = нѣз въсь миръ потекова: 76 = въсь миръ протекова: 164 = 2. безъ вѣ. — 6. дѣтель имѣащъ. Оче въ весь миръ протекъ: 1. — 7. бчела: = 6. пчела: 1. — 8. прѣтти: 1. 2. — 9. обожившаго: 1. 2. 76 = обожьшаго: 6. 164. — 10. бещисльноу: 76. 164. — 11. многои кто: 76. — 12. съхожденн 76, 1.

Кроткъ мѣтн<sup>1</sup>. и бжнѣ моудрости<sup>2</sup> испльн<sup>3</sup>. правовѣрными<sup>4</sup> оучени прѣоукрашамъ<sup>5</sup>. Куриле блженн<sup>6</sup>. грады же и страны оуловени<sup>7</sup> въ стѣ<sup>8</sup> проиде. просвѣтл<sup>9</sup> блдтню не оу спасительно<sup>10</sup> примѣша<sup>11</sup> разоумн. сего ради та чтемъ стѣнн<sup>12</sup> пѣснн.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. мѣдростнж: 1. = любвьно: 76. — 2. любве: 1: мѣдростнж блжнъ любве. — 3. испльненъ: 1. — 4. правовѣрных: 1 = ны: 76. 2. — 5. прѣбкрашенъ: 1. 2. — 6. блжене: 1. — 7. оловеа: 1. = оулованъ: 76 = оуловень. 2. — 8. блжене: 1. — 9. про-

свѣщаж: 1. — 10. несѣноѣ: 1. — 11. примѣше: 6. = приѣмша. 2. = имащжк: 1. — 12. стѣи: 1.

Жити<sup>1</sup> бес порока. и животь достохвалнѣ. и съмърть же<sup>2</sup> чьстна прѣдъ кмѣ бжств<sup>3</sup>. вслчскнннмъ. кмоу же въ роудѣ<sup>4</sup> оче. прѣдасть дѣпоу<sup>5</sup> просвѣтовану<sup>6</sup> исправленнѣмъ. тѣмъ же та молямъ. о насъ кмоу<sup>7</sup> помолиса. да обращемъ милость вѣрно хвалацинъ<sup>8</sup> та.

1. 2. 6. 38. 76. 164. — 1. житиѣ твои: 76, 164. — 2. съмърть: 1. — 3. прѣ<sup>1</sup> кмѣ: 1. — 4. въ роудѣ си. — 5. дѣпоу прѣдасть: 38. — 6. праведнж: 1. — 7. къ нему: 1. — 8. хвалащннмъ: 164. = хвалащнх. 2.

«сла<sup>1</sup> и нѣ б. на стн<sup>2</sup> въ ѡ<sup>3</sup> и стмоу гла<sup>4</sup>. и.

«Чистаа дѣовна стѣннх памѣ вселшиса въ чтѣ срѣди ти. всеблжене Куриле<sup>1</sup>. прѣбне ѡче. и дѣмъ лжковомъ страшна та прогонителѣ<sup>2</sup> показавъ. и не ѣдно страшна. нж и скрвенымъ неджгомъ врачѣ. тѣмъ и дръзновенн имѣл. къ члколюбцу боу неѡслабно молиса. дѣвннмъ наша скрвѣны. и тѣлеснмъ свободн<sup>3</sup>. сла<sup>4</sup> нѣт<sup>5</sup>».

1. 2. — 1. Авгетнѣ (т.-е. Аугентнѣ). 2. — 2. прогоника. 2. — 3. свободн ны. 2. — 4. *нѣтъ от* 2.

«трѣ. гла<sup>1</sup> д. :

«Сѣ пелень прѣмжно. прѣмждрость сестрж себѣ створивъ<sup>1</sup> бгогласе. прѣсвѣтлжк видѣвъ. яко дѣж<sup>2</sup> чѣстж ѣж же<sup>3</sup> прикмъ прѣведе. яко монисты азаты<sup>4</sup>. сеж ѡкраси свож дѣж и бжмъ. и<sup>5</sup> обрѣтеса яко другн<sup>6</sup> Курилъ<sup>7</sup> блжене. разоумомъ и именемъ<sup>8</sup> мѣдре».

1. 2. — 1. створи. 2. — 2. двѣ. 2. — 3. чѣтаа. 2. — 4. яко златн монисты. 2. — 5. *нѣтъ от* 2. — 6. яко другн<sup>6</sup> на зема. 2. — 7. Куриле. 2. — 8. и разоумомъ. 2.

«зау<sup>1</sup>. к'а. б сѣ<sup>2</sup>. въ ѡ<sup>3</sup>.

Кѣ. гла<sup>1</sup>. д. пѣ<sup>2</sup>. а.

Ирѣ отъвѣръз оуста :

Въ чашю<sup>1</sup> прѣмоудрости<sup>2</sup> блжствнѣи ти оустнѣ приложъ напитаса<sup>3</sup>. съпсѣнаго<sup>4</sup> пятн<sup>5</sup>. разоумъмъ же<sup>6</sup> свѣтъ са гавн<sup>7</sup> изыкомъ. и сѣктара<sup>8</sup> постѣкающн<sup>9</sup> высакоу льст<sup>10</sup> :

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въ чашѣ. 164. — 2. мадрости: 2. — 3. приложи напита: 1 = преможе напита: 164. = напита: 38. — 4. сп'наго: 1. — 5. пиванна: 6 = пынства: 38, 164. 2. — 6. разоумомъ: 1. — 7. свѣтаса гви: 67. свѣтаса. гваса. 2. = свѣтъ ави: 164 = свѣта гвѣла: 1. — 8. секыра: 1. 2. 6. 38. 67. 76. — 9. прѣскащи. 2. — 10. льсть непрѣзник: 1. непризаниа въска льсть. 2.

Просвѣтъ яко свѣтла<sup>4</sup> та<sup>2</sup>. свѣтодавць вѣ<sup>3</sup> нашъ. всемоу миру гви оучителя<sup>4</sup>. и посла та оучитъ<sup>5</sup> тьмьныхъ<sup>6</sup>. книгами закона<sup>7</sup> языку западныи<sup>8</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. свѣтло: 1. — 2. мтъ та. 2. — 3. Хѣ бѣ: 1. — 4. оучителя гви: 164. — 5. ъчѣти: 1. — 6. ихъ: 6. — 7. книгами законобчныи. — 8. стѣимъ дѣмъ ѿ поучныи<sup>1</sup> извлече бѣимъ словѣмъ. блгыи вѣрмъ<sup>2</sup> моудре драгъ<sup>3</sup> бисерь. книгами блажене языку<sup>4</sup> ости<sup>5</sup>. бѣимъ закона.

1. 2. 6. 67. 76. 164. — 1. ѿ поустина: 67. — 2. всемоу мѣроу ѡчѣтель. блговѣрна: 1. — 3. драгый: 1. — 4. и языку: 164. 2. — 5. ѡбогати: 1. — 6. Красныими<sup>1</sup> прѣимѣ<sup>2</sup> нбснннмъ силамъ. божѣи бо твои бысть храмъ дѣивныи. таже въ чрѣвѣ понесе<sup>3</sup> двѣи. гора прѣстаи твои ва нашего.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. краснннмъ: 38, 67, 1, 2. = красныи оумъ: 164. — 2. прѣимѣ: 6. — 3. понесе та: 1, 6. 164 = повесыи: 38 = повесыи та: 67. — 4. прѣстаи: 164.

изъ. Г. Ирмо: съ высоты:

«Съ высоты свиде волежъ на зем'хъ прѣвышнел власти всѣкож<sup>1</sup>. смѣрена възнесе изъ рова преподѣлѣго рода чѣскаго. вѣсть<sup>2</sup> стѣ паче тебе гѣи».

1. 2. — 1. прѣвышнел власти бѣскол. 2. — 2. яко вѣ. 2.

Словѣмъ и срѣдѣмъ и языкомъ<sup>1</sup>. Хѣ сѣи бѣимъ проповѣда. прѣмоудрость же и сла<sup>2</sup>. слово<sup>3</sup> възлѣшьсеса<sup>4</sup> блѣне. струомъи, прѣгъчынами оудави<sup>5</sup> трывзычныи.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. разоумъ: 67. —

2. свѣж. 1. — 3. и слово: 1. — 4. възлѣшьсеса: 6. = възлѣшьше: 76. — 5. ѡдаиль: 1. = оудави: 76.

Цѣвѣница прѣгъчына стѣ<sup>1</sup> въ истинноу<sup>2</sup> гваса. блажене Куриле гла<sup>3</sup>мъ<sup>3</sup> спѣсасла<sup>4</sup>. стѣимъ звукомъ дѣовнннмъ<sup>5</sup>. брацаи краснн<sup>6</sup>. сѣва<sup>7</sup>. ѿгаваше<sup>8</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. прѣгъчыи стѣи: 1. — 2. истиннож: 1. — 3. гла<sup>3</sup> намъ: 1. — 4. спѣсасена: 164 = сѣсасы: 6. — 5. дѣовнннмъ: 1. — 6. прѣкрасно: 1. — 7. сѣв. 67 = льсть: 1. — 8. прогннлъ еси: 1. = ѿгона 2. Ѹ оуме<sup>1</sup> огннлъ<sup>2</sup>. о гласнн<sup>3</sup> труобо. о славно<sup>4</sup> пѣснннн. о ластовице глѣва<sup>5</sup>. о языче слажн<sup>6</sup> медоу<sup>7</sup>. въ прѣгъчахъ Куриле премоудре<sup>8</sup> вса ны<sup>9</sup> помани<sup>10</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. оуме: 6, 38, 67. — 2. ѡгннныи. 1. — 3. доброгласнаи: 1. — 4. гласнаи. 2. — 4. соловию. 38. — 5. глѣвыи. 6 = златоглѣваи. 1. = глѣваа. 2. — 6. слажен. 1. — 7. меда. 1. — 8. мадре. 2. — 9. всѣ<sup>9</sup> на<sup>9</sup>. 1. — 10. помѣни. 1. 2. Свѣтѣмъ ѡчѣмъ. безначальныи<sup>1</sup> сѣе<sup>2</sup>. яко слово въ ложесна<sup>3</sup> свои<sup>4</sup>. оственикомъ стѣо дѣа. вѣе нѣселиса<sup>5</sup>. и въ плѣтъ<sup>6</sup> родиса<sup>7</sup> ис тебѣ. спѣи чѣлка<sup>8</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. безначальне. 38 = безначальне. 1. — 2. сѣи. 1. — 3. ложесна. 6. — 4. твои. 1. 2. — 5. възселса. 76. — 6. и плѣтж. 1 = и плѣтж. 76. = въ плѣти 2. — 7. родивса: 76. — 8. дѣа наша. 1. = чѣкы. 2.

«сѣ. гла. ѿ. по. прѣмѣдрости словеси.

«Яко зарѣ просвѣтъ всю землю. еретикъ гонши «бѣискаа»<sup>1</sup> на вѣстоцѣ ѿ западѣ. и сѣверѣ<sup>2</sup> же ѿ оубѣ<sup>3</sup>. три(зы)чныи правни. проповѣдаи коньцемъ<sup>4</sup>. въ языкъ ихъ<sup>5</sup> глѣ. книги<sup>6</sup> прѣлагал<sup>7</sup>. Римъ<sup>8</sup> же дошдѣ. тж. и тѣло<sup>9</sup> свок положи блѣне. вѣднню свою въ рждѣ гѣи предастъ<sup>10</sup>. блговѣрныи<sup>11</sup> ѡчѣтею. моли Хѣ ва, грѣлов ѡставленн<sup>12</sup> подати. чѣжщнмъ любовнж стѣж твоѣ памать».

1. 76. — 1. изъ 1. — 2. сѣверѣ. 1. — 3. юзѣ. 1. — 4. странаи. 1. — 5. жзыкы нѣмъ. 1. — 6. и книги. 1. —

7. прѣдаж. 1. — 8. Рима. 1. — 9. тоу и тѣло. 1. — 10. в рѣцѣ гни дѣлъ своѣхъ прѣдавъ. 1. — 11. бѣговѣрнѣ. 1. — 12. дайте изъ 1.

пѣ. ѿ. ѿрмо. сяди въ славѣ на:

Други Аврамъ<sup>1</sup> прѣселеникъ блѣже бивъ<sup>2</sup>. ѿ обѣства похотно<sup>3</sup> прѣмоудрости<sup>4</sup> больша<sup>5</sup>. яко<sup>6</sup> златымъ<sup>7</sup> монисты оукрашилъ са исп. лочами прѣсвѣтлыми. зѣло облестагса<sup>8</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Аврамъ. 1. 164. — 2. бы. 1. — 3. похоть. 76. — 4. и прѣмоудростию. 38, 76 = мадрости. 2. — 5. большѣж. 1. = больша. 2. — 6. и яко. 6. — 7. златм. 76. 2. монисты златыми. 6. — 8. облеста. 2.

Копишь словесъ твоихъ. яко Замбрию<sup>1</sup> провѣзъ<sup>2</sup> исп. Маднавьстѣн<sup>3</sup> креси прѣложьса горько<sup>4</sup>. телеснаго<sup>5</sup> образа ѿмѣтающьса<sup>6</sup> гвалшаагоса въ плѣти<sup>7</sup> Исоуса Еврейска<sup>8</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. Замбрию. 6. = Замбриа. 2. = Зѣбриж. 1. — 2. принесъ. 1. — 3. Маднавьстѣн. 1. 2. 67. = Маднавьстѣн. 164. — 4. горко приложьса. 1. = горко приложиса. 2. — 5. тѣлесь тѣлеснаго. 67. — 6. ѿмѣтающьса. 1. — 7. въ плѣти. 1. 164. — 8. Еврейскаго. 1.

Разносоущноу<sup>1</sup> проповѣдалъ исп. силоу<sup>2</sup> стго дѣа<sup>3</sup>. оцѣу и сиѣу трьслънъчнааго гласа<sup>4</sup>. нмъ же<sup>5</sup> бжии бываемъ. по поданню<sup>6</sup> «сиѣе свѣтоу и истии наслѣдницъ»<sup>7</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. равносоущно. 6. 38. 164. = равносущижъ. 1. — 2. силоу проповѣдалъ исп. 67. — 3. проповѣдалъ исп стго дѣа силъ. 1. 2. — 4. свѣта. 1. — 5. и нмъ же. 6. — 6. по проповѣданню. 6. = по даини. 2. — 7. сиѣе и пр. только въ 1.

Избавльшеса<sup>1</sup> прѣвааго ѿречениа<sup>2</sup>. Адамова тобою дѣо<sup>3</sup>. обрѣтохомъ радость неизгладноу<sup>4</sup>. ба<sup>5</sup> бо всѣмъ родила исп. сѣа бжии и ба въ нашъ образъ.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. избавльшеса. 38. — 2. ѿсрѣженна. 1. — 3. дѣце. 1. — 4. неизгладна. 1. — 5. ба. 76. — 6. бжвеннѣ. 1. — 6. ба родила исп. 2.

пѣ. ѿ. ѿрмо. нинѣ въстаню.

«Нинѣ въстанъ прѣречены ре<sup>1</sup> бѣ<sup>2</sup>. нинѣ прославьса. нинѣ възнесъса. падшааго приимъ ѿ дѣви. и къ свѣтоу дивно<sup>3</sup> възнесъж моего бжства.»

1. 2. — 1. Гѣ. 2. — 2. дивноу. 2.

Мастию<sup>1</sup> своєю оукрашью ти са<sup>2</sup> блѣже добрѣ. бжго дѣтъ<sup>3</sup> изниъса тебѣ<sup>4</sup> въ оустнахъ<sup>5</sup>. дѣховнага<sup>6</sup>. моудре<sup>7</sup>. и нечѣствоующемъ<sup>8</sup> глубиноу исоушанши<sup>9</sup> наводненоу<sup>10</sup>. словеси твоими.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. мысляж. 1. — 2. ѿкрашьюса. 1. 2. 6. 38. 67. 164. — 3. благодать. 38. 164. — 4. тебе. 6. 38. 6. 7. 164. — 5. въ ѿстнѣхъ. 1. — 6. дѣовно. 1. = дѣовныхъ. 2. = дѣовна. 38. — 7. моудрѣ. 6. — 8. нечѣствоующимъ. 76. = нечѣствуещихъ. 1. = нечѣстыа. 37. — 9. исоуши. 1. = исоушивъ. 2. исоушати. 76. — 10. наводненыж. 1. = наводноу. 38.

Стоише крѣпко пособствоуа. по вѣрѣ моудре. лъстии<sup>1</sup> прѣтканиа<sup>2</sup> восѣкъ<sup>3</sup>. словемъ ти<sup>4</sup>. равнага<sup>5</sup> вѣртыимъ бжью<sup>6</sup> стѣноу. наставляла<sup>7</sup> въ градъ бжии<sup>8</sup> послушливизъ<sup>9</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. лъсти. 1. 2. 67. = лъсть. 76. — 2. притканиа. 76. — 3. посѣка. 1. — 4. словомъ. 76. — 5. равнѣж. 1. 2. — 6. бжтвнжъ. 1. — 7. и наставляла. 6. 1. — 8. хѣбъ. 1. — 9. послушливизъ. 2.

Прѣплавающѣн<sup>1</sup> дивно. бездноу. твоимъ словемъ. притѣчани же<sup>2</sup> Куриле прѣмоудре<sup>3</sup>. ѿ змы мразьныа<sup>4</sup> благоу вѣроу. въ тишиноу<sup>5</sup> вышнихъ обитѣли<sup>6</sup> възльг исп.

1. 2. 6. 67. 164. — 1. прѣплавающюу. 1. 2. — 2. и притчани. 1. — 3. мадре. 2. = блѣже. 1. — 4. ѿ змы мрачныа. 1. — 5. въ истинѣ. 1. 2. — 6. въ вышнихъ обитѣль. 1.

Спасала члѣкъ<sup>1</sup> оцѣи равнь сѣа. члѣкъ<sup>2</sup> бынакъ не тебе. прѣтагъ. плѣтъ приимъ<sup>3</sup>. и земьныи бѣи<sup>4</sup> створи. Исноумоу<sup>5</sup> црѣвно причастникъ<sup>6</sup> створишь истъ<sup>7</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. члѣкы. 164. 1. 2. — 2. и члѣкъ. 1. — 3. приемъ. 1. 2. — 4. гвн. 2. — 5. и ибѣоумоу. 1. 6. 37. 67. 164. — 6. члѣкы. 2. 6. 67. 76. 164. = сѣа. 1. — 7. съдѣлалъ есть. 1.

пѣ. 5. ѿмо°. придохъ въ глѹбинѣ!:

«Приди въ глѹбинѣ морскыѣ, и потопила ма естъ боурѣ прѣгрѣшенный моухъ, ижъ ꙗко бѣ съшеде, възведи ꙗс тла<sup>2</sup> животь мой<sup>3</sup> прѣмл<sup>4</sup>твѣе.

1. 2.—1. възведь еси. 2.—2. ꙗс тла: *нѣтъ* оз 2.—3. жизнь моа. 2.

Съимъ мѣртвѣтѣса приложьса Агаранѣхъ<sup>1</sup>, ꙗко змиѣ живощи<sup>2</sup> ти въ притѣчахъ, трѣслѣчѣна<sup>3</sup> и<sup>4</sup> кдиного бѣтѣва<sup>5</sup> силою оубо<sup>6</sup> изнамагаа.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Агаранѣхъ. 1.—Агаринѣхъ. 6. 67. 164.—2. живущихъ. 6. 37. 67. 76. 164.—завоащяхъ. 2.—3. трѣслѣчѣно. 1.—трѣслѣчныхъ. 2.—4. изъ. 1.—5. кдино бѣтѣвна 37.—6. бо. 2. 67. 164.—не. 1.

ꙗко избѣрана<sup>1</sup> стрѣла гависа крѣтикомъ, врагомъ ꙗмена<sup>2</sup> въ тоуиѣ, стѣми<sup>3</sup> прѣкы<sup>4</sup>, ꙗко же пишеть храници<sup>5</sup> и бѣтѣвѣмъ прострѣлающѣ<sup>6</sup> «врагъ»<sup>7</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. избѣрна. 1.—2. бѣмѣна 1.—3. стѣмѣ. 1.—4. прѣкы. 1.—5. хранище. 76.—хранищееса. 1.—6. прострѣлѣжще. 1.—7. *только* оз. 1.

Възлюбь<sup>1</sup> изъ млада прѣмоудрость<sup>2</sup>, истинноюу прѣмоудрость<sup>3</sup> сестроу себѣ приалъ ю кси<sup>4</sup>, и оумоудрѣса<sup>5</sup> бѣмѣ блѣне гавилѣса кси философъ<sup>6</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Възлюбивъ. 1. 2.—2. мѣдрость. 1. 2.—3. мѣдрость. 1. 2.—4. приалъ еси. 1. 6. 38. 67. 76.—5. мѣдриса. 1. 2.—6. и гависа любомѣдрецъ. 1.

Иезакиль та врата<sup>1</sup> видѣ, ими же проиде кдинъ бѣ<sup>2</sup> изъ ложьснѣ стѣхъ твоихъ, и прошьдѣ<sup>3</sup> плѣтню прѣчѣта, не ѿвѣрстѣ оставилъ ксть ихъ<sup>4</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. врата та. 1.—2. едитъ вышнѣи бѣ. 1.—3. прошьдѣ: 1.—4. не ѿвѣрстѣ ихъ оставилъ ксть. 6. 67.—не ѿвѣрстѣ оставилъ ксть. 38. 2.

ко°. гла°. в. по°. твердыѣ и бѣогла°.

(см. *выше*.)

И ко°. прѣсвятлоѣ житиѣ възлюбивъ.

(см. *выше*.)

пѣ. 7. ѿмо°. не послужаши твари.

Словесными пицальми, призываи блѣне овьца въ оградѣ стѣи<sup>1</sup>, моудрами притѣчами, красотоу и сластию<sup>2</sup> словесъ твоихъ<sup>3</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. въ оградѣ стѣи. 1. 2. 67. 164.—въ оградѣ стѣи, гѣи бѣу. 76.—2. сладостью. 38.—3. словеса твоими. 67. 76. 164.

Не оустрашиса оучителю воинскыи<sup>1</sup>, кдинъ възити въ плѣкъ<sup>2</sup>. Жидовскыи<sup>3</sup>, всѣхъ же народъ<sup>4</sup> ихъ прѣмоудростию<sup>5</sup> развърже<sup>6</sup> стѣлпъ<sup>7</sup>, ꙗко воиѣ Ханаанскыи<sup>8</sup>, прѣчсками притѣчами.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. воинскыи. 1. 2. 38. 67. 164.—воинскыи. 76.—2. въ плѣкъ възити. 6. 76.—3. Жидовскыи. 76.—4. всѣхъ народъ. 76.—5. мѣдрости. 1. 2.—6. развърже. 1.—7. ꙗко стѣлпъ. 38.—8. Ханаанскыи. 1.—ꙗко Ханаанскыи. 66.—ꙗко оиѣ Ханаанскыи. 76.

Тебе источникъ знаменана всѣмъ<sup>1</sup>, правѣи гѣрѣ моудре<sup>2</sup> воды златоточкыи<sup>3</sup> напаляюща<sup>4</sup>, всьгда, блѣны вѣрны сѣи<sup>5</sup>, испылающа же<sup>6</sup> ꙗко рѣкою геченемъ<sup>7</sup>, прѣвъ<sup>8</sup> гѣио<sup>9</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 164.—1. всѣи. 38.—2. блѣне. 1.—3. сладоточкыи. 1.—4. напаляща. 1.—напаляще. 2.—5. сѣи благовѣрна. 1.—6. и испылающа. 1. 2.—7. оучениемъ. 6.—8. крѣвь. 67.—9. гѣиоу. 67.

Нѣсѣ ширьшо сѣдѣи та<sup>1</sup> бѣ<sup>2</sup>, въ дожьсна твоиъ высельса<sup>3</sup> прѣчѣта<sup>4</sup>, тѣмъ же молимъ ти са сѣстоужающоу ми<sup>5</sup> прѣгрѣшении<sup>6</sup>, избави широтю показни<sup>7</sup>.

1. 6. 38. 67. 76. 164.—1. сѣдѣи. 1. 2. 67. 76. 164.—та сѣдѣи. 38.—та створи. 6.—2. вѣбраконенскъснаа.



1.—3. вселявса. 1=въселяшася. 67. 164. — 4. прѣтал. 67. 1. 2.—5. стажаѣща ма. 1=стажаащими. 2.=стоужающа. 76.—6. прѣгрѣшенна 1.=прѣгрѣшени. 38. 67. 76. 164.—7. избавиши. ротою покааниа. 2.=покааниа ми. 1.=милости твоа. 76.

пѣ. ѿ Ирмо. отрокы бл҃гочѣивы.

Свѣтъ приложьса. свѣтъ извеса въвниту<sup>1</sup> иже ѿ ба. философе<sup>2</sup> онъ бо обрѣтеса Павль дѣтельн. претекъ<sup>3</sup> всюземлю. въ изыцѣхъ слѣца свѣтълѣн<sup>4</sup>. словѣмъ оучениа. оучителю бл҃жын<sup>5</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. впаиѣ. 1.—2. о философе. 67. 76. 164.—3. прѣтече б. 76.—прѣтѣка. 2.—прѣристал. 38. 67. = прироста. 164. — 4. свѣтълѣн 1. 2. 6. 67.—свѣтълѣн снѣж. 1.—5. оучителю блажене. 2 67. 164. =оучителю блаженъ. 76. = ти вниа гѣ поите дѣла. 1.

Икоже претръжеса сънъмъ Евреискымъ<sup>1</sup>. острою словесъ твоихъ бл҃жене. въ градѣхъ сѣверскихъ. Козарѣхъ<sup>2</sup> приложьса<sup>3</sup>. ты бо множества<sup>4</sup>. не имы<sup>5</sup>. посѣче оучителю стѣни<sup>6</sup> яко Голнада Дѣдъ въ поганѣхъ<sup>7</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. Евреискъ. 76.—2. въ Хазарѣхъ. 1.—3. приложи ти са. 1.—приложьса. 2.—4. множество. 1. 76.—5. *мытъ оз.* 1.—6. стѣ. 76.—7. въ поганыхъ. 67. 76. 2.

«Велика та ѿ плоти твердь. земѣ Панонская имаша бл҃жене. блади еретичьскыѣ. роушитъ книгами трѣхъязычныи. крѣпко побчена тобоѣ тѣмъже та ѡчителѣ мѣдраго помнѣаше. присно Ха прославѣемъ».

*только оз 1.*

Книгами оучениа. дѣо стѣхъ пророкъ вѣдо та вѣрою проповѣдакмъ. роди бо отрока ты<sup>1</sup>. ветхаго дѣми<sup>2</sup>. яко нова чѣла. тѣмъ же та поимъ стоую<sup>3</sup> и прѣвзносимъ въ вѣкы<sup>4</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164.—1. ты бо роди отрока. 1.—2. днѣмъ. 6.—и ветхыи дѣми. 2. — 3. прѣстаа поемъ. 1. =покмъ чѣоу. 6.—4. въ вѣкы вса. 76. *мытъ оз* 1. 2. 6. 67.

Пѣ. ѿ Ирмо. Еуга оубо недоугомъ. «оуслушаниѣ влатвѣ вселила<sup>1</sup>». «тѣмъже дѣо вѣде прозавениемъ жития твоѣго<sup>2</sup>».

Ико свѣтила та драга<sup>3</sup>. Хѣ<sup>4</sup> възложи бл҃шатица<sup>5</sup> въ коньцихъ стѣ<sup>6</sup> въ вѣнцы прѣвонѣмъ. иго же ради до смърти подвизаса. множа<sup>8</sup> вѣрѣнныи<sup>9</sup> въспитѣниа<sup>10</sup> разумѣнныи и гонѣнныи<sup>11</sup>.

1. 2. 6. 38. 67. 164. — 1. концы изъ 1 = приобрѣла к°. 2.—2. изъ 2-го. — 3. свѣтило... чѣво. 1.—4. Хѣ. 6 = Ха = 67. 38. — 5. бл҃шатица. — 6. мѣдре. 1. — 7. *мытъ оз* 2. 6. 38. 67. 164. — 8. ѡмножа. 1. = множанца. 38. = множе. 2.—9. вѣрнѣхъ. 1.—10. въспитаниѣ. 1. — 11. разумѣнныи говѣнныи. 67. = разумомъ и говѣнныи. 1. = разумѣнныи говѣнныи. 2.

Павлоу бл҃женпоуоумоу<sup>1</sup> оученикъ бы<sup>2</sup>. иго же дѣтельн<sup>3</sup> послѣдоуа. провде до края западнѣныхъ. слово расѣваа<sup>4</sup> въ изыцѣхъ. въ Каонѣ<sup>5</sup> и въ Римѣ. дѣхъ свои боу сиоумоу въ роуцѣ<sup>6</sup> прѣдасть.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. бл҃женпоуоумоу. 1. = бл҃жѣтвѣноумоу. 38. — 2. исть бытъ. 76. — 3. дѣтели. 1. 2. — 4. расѣва. 38. — 5. въ ѡкианѣ. 1. — 6. в роуцѣ боу своѣмоу. 1.

Ико слѣце на земли въсина<sup>1</sup> оучителю. всюдоу же притѣчани. лочами<sup>2</sup> бѣгласыа<sup>3</sup> просвѣщана поущаа та вѣрою и о<sup>4</sup> рацѣ стоащихъ стѣо твою<sup>5</sup> тѣла. «помѣни блажене своа ѡченикы<sup>6</sup>».

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. въсинавъ. 164. — 2. и лочами. 6. 38. — 3. бѣгласны. 2. — 4. оу. 6. — 5. оу стѣо твою тѣла. 38.—оу твоего тѣла. 67. 164.—твоего тѣла. 1. 2. — 6. *только оз* 1.

Лочами своего<sup>1</sup> свѣта<sup>2</sup> прѣпѣтаа дѣоу мою нинѣ просвѣти. лежащо въ ровѣ<sup>3</sup> гыбѣльнѣмъ<sup>4</sup>. въздигни. врагы съкроушающа<sup>5</sup> оскрѣбляюща<sup>6</sup> присно мою дѣоу<sup>7</sup> и къ грѣхомъ прирѣоуца<sup>8</sup> ма.

1. 2. 6. 38. 67. 76. 164. — 1. твоего. 1. 2. 6. 38. 76. — 2. сѣна. 76. — 3. въ гробѣ. 1. 76. — 4. погыбѣльнѣмъ. 6. 38. — 5. съкроушающа. 6. 38. 76. 164. 1. 2. — 6. оскрѣбляюща. 164. — — 7. — 8. —

щж. 1. = —ще. 2. —7, дѣи моеѣ. 1. — 8, прирѣюцимъ.  
6. = порѣющемъ. 67. 76. = порѣжщжж. 1. = порѣваа-  
цимъ. 2.

свѣ.

«Тѣко свѣтлѣника та ХС мирони показа. и ѡчителѣ вселенѣи  
прѣблѣне Киріле Солоуйскаа ѡраслн. тѣмъ и намъ поминаж-  
щимъ. че гвжжж ти памѣ. ѡ него испросимъ мѣлость».

*только въ 1.*

«на хвѣ. стры. гла. и».

«Кыриле славно оучителю добротѣ наоучи Моравлѣни. сно-  
ими бѣ блѣодарити. прѣлагал на Словенскы. азыкъ. ѡ Грьч-  
скаго заковъ гнѣ. и правде его. тѣмъ ииѣ раужщеса Словенсти  
народн. бѣу слава всен лоуать»:

«Кто можетъ исповѣдати чѣса гнѣ. кже сътвори слабпѣмъ  
си Куриломъ. ѡ кда Срацинска избави. и ѡ тѣа же горкыж  
истрѣже. и развращаж въ Козарѣ вѣра глѣ. и ѡста имъ заклю-  
чи азыкомъ его. оуслѣди води горкыж. и на дивнаа тмаи  
свѣтѣ».

сла. гла. и».

«О сладкѣи оучителю Куриле. о тихаа бѣседо. о мѣрдное  
срѣе и ѡме прѣмѣдри. о глѣи слаженъ меда. они страни прѣлѣтал  
ако и ѡрель. ѡ втори Павле и оучениче Петровъ. въ него же  
градѣ изволи ночяти. помѣни ииѣ грѣшнѣа къ гоу. мѣгванн тво-  
имн сѣ ны».

«Вѣдѣти же ако сѣце пѣбае»:

Аше са лоучить: въ пнѣ пѣ. то на лѣи поемъ. Даса исправитъ  
мѣтна. Пѣмъ Трѣстое. Про. Иаглѣ. И алѣ. И еуѣле. И лѣи Постѣ».

*только въ 2.*

## XXIX.

### Двинская рядная XIV вѣка.

Въ числѣ иѣсколькихъ древнихъ Русскихъ памятниковъ,  
найденныхъ въ Варшавѣ, особенно любопытна рядная, выдан-  
ная Двинскими посадниками и написанная на лоскутѣ кожи, дли-  
ною въ 3 $\frac{1}{2}$  вершка, шириною въ 2 $\frac{1}{4}$  вершка, въ 25 строкахъ  
раскидистой скорописи XIV вѣка. Вотъ эта рядная строка въ  
строку и знакъ въ знакъ:

ѡ посадника Василья Юрьевѣ. ѡ посадника Оврам  
а Степановѣ ѡ Васильева намѣстника Мингы Олд  
рѣжви. ѡ соцького Ива. се козва Левонти Зачепинъ  
Савка. и всѣхъ Кнѣжо островьчовъ. на судѣ. днорянин  
омъ Матуто и Мартыномъ. а рѣа тако Левонтий. взя  
ти оу васѣ. сорокъ куней. да тысяча бѣлѣкѣ. а в то ми ся до  
сѣло рублевъ на пятьдесятъ. оубытка. станите на судѣ.  
судѣ ми с вами. и Завке ста на судѣ. и вси Кнѣжоостровьч  
и. и посадники спросиша оу Савка. и оу всѣхъ. Кнѣжоостро  
вьчовъ. виноваты ль ксте тѣмъ Левонтию. и Савке рче и  
вси Кнѣжоостровьчи. тѣмъ ксема кму невиноваты а былъ  
гнѣ кму с нами рядъ. за все то чо кго Смене Ночине им  
але по Софронову рукописаню. и взяле гнѣ. оу насѣ за  
все то и за муку и за грабежъ двѣ тысячи бѣлѣкѣ. чо км  
у доселе Смене. Ночине. оубытка и шедѣ суду срядиша  
ся рядомъ. по старому ряду. а потомъ не надобѣ Левонти  
ю. ни кго женѣ ни кго дѣтемъ. ни иному никому же  
до Савка ни до Кнѣжоостровьчовъ. в томъ орудѣи Сме  
на Ночина. ничего же. ни Савку ни Кнѣжоостровьчам  
ъ не надобѣ. до Левонтия. ни до кго женѣ ни до кго дѣтен.

ни до него зятя, до Захарья, в томъ орудьѣ ничто же, а на то рязи с обѣ половинѣ. Федоръ Максимовичъ. Иконъ Гаврило ии. Михайла Ольфромъевичи. Иванъ Сочькинъ, а хто сии рядъ поруши дастъ посадникамъ Двинскимъ, ё. ты сячь бѣлки: ~

Къ рядной этой приѣшена свинцовая печать, на которой, съ одной стороны, отгиснутъ девятиконечный крестъ на под-  
††  
ножи, а на другой — чье то имя въ трехъ строккахъ.

Князь островъ, иваче Княжьостровский, находится на Сѣверной Двинѣ, выше Архангельска въ 6 перстахъ. На немъ помещается теперь девятнадцать деревень, 302 двора, около 2000 об. п. (см. Списки насел. мѣсть I. 8 = 9).

Что на Княжь островѣ было населеніе, и всего вѣроятнѣе населеніе Русское, въ XIV—XV вѣкѣ, свидѣтельствуя грамоты: Уставная Двинская грамота в. к. Василія Дмитриевича 1398 г., купчая конца XIV вѣка М. Чеваки (имя котораго напоминаетъ деревня Чевакина гора при р. Кяхтѣ=Кехтѣ) и данная Якова Дмитриевича Архангельскому монастырю до 1428 г. (Юрид. Акты. 111 и 122): въ послѣдней изъ этихъ грамотъ помянуты сельца, пожни и ловища на Княжь-островѣ; въ купчей Чеваки—жители Княжь-острова, Княжь-островцы; а въ Уставной Двинской грамотѣ означена плата за ѣздъ изъ Орлеца на Княжь-островъ, 4 бѣлки, въ двое болѣе, чѣмъ до Холмогоръ.

Вышеприведенная рядная относится, судя по письму, къ концу XIV-го, или къ началу XV вѣка. Двинскими посадниками были тогда Василій Юрьевичъ и Анпрамъ Степановичъ, намѣстникомъ перваго былъ Мина Андреевичъ, Сотскимъ по Княжь-острову — Иванъ.

Дѣлю, давшее поводъ записанію рядной, было такое: — По духовному завѣщанію одного изъ мѣстныхъ владѣльцевъ, именемъ Софрона, другой владѣлецъ, Семевъ Ночивъ, счелъ себя въ правѣ овладѣть частью имѣнья третьяго владѣльца, Леонтія Зацѣпина, и въ этомъ дѣлѣ приняли участіе Княжьостровцы. Зацѣпивъ признавъ ихъ къ суду и, выигравъ дѣлю, принудилъ ихъ «за муку и за грабежъ» и за убытокъ, имъ повесенный отъ Семена Ночива, заплатить 2000 бѣлки. Позже Зацѣпивъ

по тому же дѣлу началъ новую тяжбу противъ Княжьостровцевъ съ ихъ старшиною (?), Салою, призвавъ ихъ на судъ «дворяниномъ Матуто(ю) и Мартыкомъ», и требуя отъ нихъ 40 кулъ и 1000 бѣлки за убытокъ, понесенный имъ до 50 рублей. Княжьостровцы, бывъ допрошены, сослались на старшій рядъ ихъ съ Зацѣпнымъ, были оправданы, и съ помощію четырехъ рядцевъ, въ числѣ которыхъ былъ и сотскій Иванъ, заключили съ Зацѣпнымъ новый рядъ, по которому обѣ стороны отказались отъ прана тяжбы по дѣлу, начатому Семеномъ Ночивымъ, съ тѣмъ, что, въ случаѣ нарушенія ряда, поручитель долженъ выплатить посадникамъ 5000 бѣлки.

Представляя собою образецъ особаго рода мирной рядной, заключенной въ слѣдствіе тяжбы, эта грамота любопытна и по языку. Кроме тѣхъ признаковъ, которые перѣдко повторяются въ памятникахъ Новгородской письменности (ч. в. и, и в. ъ, дат. жен. в. м. род. пад., и т. п.) есть въ ней и другіе, гораздо болѣе рѣдкіе: е в. м. з и о, ѡ в. м. ѡ (Семене Ночиве имале, взяле, доспеле, Савке, тымъ (есть и тымъ). Какъ древни эти особенности выговора, свидѣтельствуя грамота препод. Варлаама Хутыцкому монастырю п. 1192 г., гдѣ читаемъ: въдале Варлааме, нивм (в. м. нивм) и пр. Еще замѣчательнѣе въ разсматриваемой рядной употребленіе мѣстоименія *чо* в. м. *что* (все то чо него, чо доспеле), остающееся доселѣ обычнымъ въ народномъ говорѣ Двинскомъ, и употребленіе *з* в. м. *с* (Завке в. м. Савко), чего не допускаетъ ни Русскій, ни вообще Славянскій языкъ.

сдѣланъ покровъ сн въ пренемнятомъ и славнѣмъ градѣ  
москвѣ замыша | еміемъ и потряженіемъ княгини маріи  
кнжн дамїловъ Александровна немдо | ерн кмагінн марін  
и положенъ на гробѣ уютворцевъ въ градѣ ярославлѣ  
въ 20 июля к

XXX.

Покровъ съ гробницы князей Ярославскихъ, 1501 года.

Въ Московскомъ музеѣ хранится драгоценный образецъ вышивальнаго искусства конца XV вѣка, которымъ, какъ извѣстно, въ старое время, у насъ съ любовью занимались жены и дѣвцы высшихъ круговъ. Это покровъ, сдѣланный для раки Ярославскихъ чудотворцевъ, князей Феодора, Давида и Константина, двумя княгинями, матерью и дочерью, изъ семьи князей Ярославскихъ. Это шелковый, золотистаго цвѣта платъ, обшитый зеленой шелковою же оторочкой и подбитый пестрядью, длиною въ 3 арш. 6 верш., ширною въ 1½ арш. Большую часть этого платъ занимаютъ шитые шелками, серебромъ и золотомъ изображенія упомянутыхъ трехъ князей, почти въ естественную величину; верхъ платъ занятъ написаннми именъ князей, а низъ — записью о томъ, для чего, кѣмъ и когда покровъ приготовленъ: то и другое вышито золотомъ.

Верхняя надпись, вышитая буквами въ 1½ вершка высоты, занимая почти всю ширину платъ, относится къ князю, котораго изображеніе занимаетъ средину покрыва:

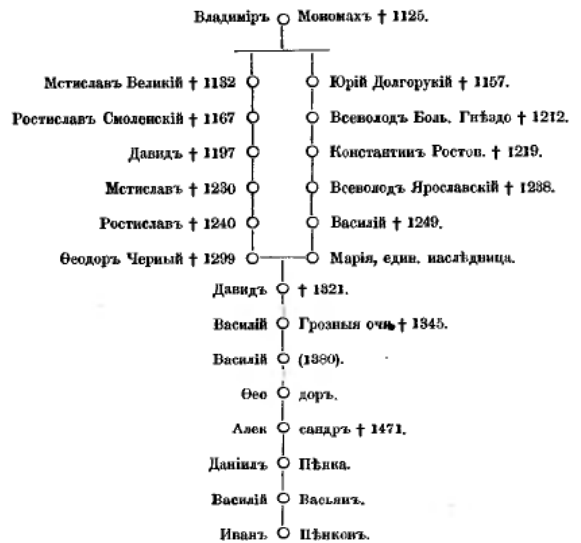
благочырымъ кнѣ великимъ Федоръ ярославскыи смоленскыи

Другія двѣ надписи, находящіяся подъ верхнею, и вышитыя буквами въ 1 вершокъ высоты, относятся къ двумъ князьямъ, изображеннымъ по сторонамъ:

кнѣ дедъ                      кнѣ константинъ

Запись, вышитая подъ изображеніями, буквами въ 1 вершокъ, состоитъ изъ трехъ строкъ:

Для объясненія этихъ надписей величине будетъ сообщить краткій родословный переченьъ князей Ярославскихъ:



Изображенные на покровѣ и означенные въ верхнихъ надписяхъ князья, суть: Федоръ Ростиславичъ, изъ рода князей Смоленскихъ, и два его сына. Князь Федоръ женился на княж-

нѣ Ярославской, Маріи, единственной наследницѣ Ярославскаго княженія, и этимъ бракомъ или же и какимъ другимъ правомъ упрочилъ за своимъ потомствомъ Ярославское княжество. Недостатокъ вѣрныхъ данныхъ не позволяетъ сдѣлать заключеніе о характерѣ этого князя. Въ лѣтописяхъ, повторяющихся, какъ кажется, свѣдѣнія, взятыя изъ одного источника, Феодоръ, съ прозваніемъ «Черный», представляется союзникомъ Татаръ, недругомъ земли Русской; а между тѣмъ потомство чтить его память и увѣковѣчиваетъ за нимъ, такъ же какъ и за его дѣтми, Давидомъ и Константиномъ, имя святого. Кн. Феодоръ, послѣ неудачнаго похода къ Смоленску, (которымъ хотѣлъ завладѣть), скончался, постригшись съ схиму, 15 сентября 1299 г. Княгиня Марія, особенно если вѣрить извѣстію, что князь Феодоръ былъ женатъ и на дочери Погая, скончалась, вѣроятно, гораздо ранѣе. Сынъ его Давидъ послѣ отца сдѣлался владѣтелемъ Ярославля и оставался имъ до смерти, до 1321 года. Когда умеръ братъ его Константинъ, по прозванію Улемецъ, не извѣстно.

Объ открытіи мощей ихъ и о ихъ прославленіи лѣтописи одинаково говорятъ подъ 1463 годомъ, разнясь только въ подробностяхъ. И къ этому же году Архангельская лѣтопись относитъ важное для Ярославля событіе, говоря, что городъ этотъ отошелъ за великаго князя (Ивана Васильевича).

Князь Ярославскій Александръ Феодоровичъ оставался впрочемъ и послѣ этого, до смерти своей, въ 1471 г., княземъ; тѣмъ же титуломъ пользовался и сынъ его Данилъ Александровичъ, бывшій еще въ живыхъ въ 1497 году, какъ свидѣлствуютъ его грамоты (Допол. къ Акт. истр. 1. № 20 и 21).

Этотъ то Данилъ Александровичъ, внукъ праправнука св. Феодора Чернаго, упомянутъ въ записи на покровѣ, какъ мужъ княгини Маріи и отецъ, тоже княгини (неизвѣстно, за кѣмъ бывшей), Маріи, приготовившихъ покровъ на гробъ прославленныхъ своихъ предковъ. Обѣ онѣ жили въ это время въ Москвѣ, какъ видно изъ записи, если не совершенно переселившись, то по крайней мѣрѣ на время. Два сына князя Данила Александровича, Василій Васильичъ и Иванъ Хомякъ, были уже зрелыми боярами, и сынъ перваго, Иванъ Васильевичъ, позже былъ

считаемъ родоначальникомъ рода Пѣниковыхъ, потому что князь Данилъ Александровичъ носилъ названіе Пѣнка.

Покровъ конечно до 20 іюля 7009 г., т. е. 1501 года, будучи приготовленъ, можетъ быть, къ 22 іюля, къ дню св. Маріи Магдалины, какъ къ дню ангела княгини.

Князья, всѣ трое, изображены на покровѣ въ сіяніи (шитомъ серебромъ).

Въ серединѣ, какъ уже сказано, помѣщено изображеніе князя Феодора Ростиславича. Онъ представленъ съ большою сѣдою бородой, въ схимѣ голубоватаго цвѣта съ красивыми осмичленными крестами на подножкахъ, въ мантии коричневаго цвѣта, спереди приподнятой на руки, пригнутыя къ груди, и въ длинной подрясной одеждѣ свѣтлоричневаго цвѣта. Въ лѣвой рукѣ онъ держитъ свитокъ, а правую — благословляетъ.

Князья Давидъ и Константинъ изображены молодыми: — князь Давидъ съ небольшою бородою и волоса острижены довольно коротко, а князь Константинъ вовсе безъ бороды и съ длинными волосами, падающими на плеча. Оба въ длинныхъ свитахъ, выложенныхъ по подолу широкою оторочкой, и въ легкихъ шелковыхъ охобняхъ, накинутыхъ на плеча и также украшенныхъ въ верху и по подолу оторочкой. На князѣ Давидѣ свита изъ желта зеленоватаго цвѣта, а оторочка у шеи и внизу красная, вышитая золотомъ; на князѣ Константиѣ свита яркаго зеленаго цвѣта, съ отложнымъ того же цвѣта воротничкомъ, застегнутымъ на горлѣ пуговкой, а оторочка на подолѣ красная же съ золотомъ. На князѣ Давидѣ охобень свѣій, съ красивыми, шитыми золотомъ оторочками; на князѣ же Константиѣ — малиново красной съ синими, шитыми золотомъ оторочками.

На головѣ у обоихъ князей высокая шапка свѣтлаго цвѣта, съ мѣховымъ, довольно узкимъ околышемъ; на ногахъ серебряные сапоги съ красными и синими застѣжками. Тотъ и другой князь держитъ въ правой рукѣ семиконечный крестъ, а въ лѣвой — мечъ.

Краски шелковъ большею частію слиняли, весь покровъ обвсталъ; но это не мѣшаетъ видѣть достоинство работы. Не знаю, чѣмъ больше любоваться, изящною ли правильностью и

тонкостью вышивки, или мастерским подборомъ тѣней на одеждахъ. Въ отношеніи къ рисунку неудовлетворительно сдѣланы только лица, руки и сѣдая борода князя Федора; но, конечно, виноваты въ этомъ не дѣй княгини, а тотъ подлинникъ, которымъ оѡѡ пользовались.

Работа продолжалась, вѣроятно, не одинъ годъ, хотя и могла быть исполняема не двумя труженицами, а даже и шестью, если только платъ былъ натянутъ на пальцахъ во всю длину.

Будучи замѣчательнымъ памятникомъ шитья конца XV вѣка, этотъ памятникъ не менѣе замѣчательнъ и, какъ свидѣтельство о княжеской одеждѣ, конечно, не XIII, а XV вѣка, того времени, когда покровъ былъ приготовляемъ, или же по большей мѣрѣ того времени, когда могло быть сдѣлано первое изображеніе св. чудотворцевъ Ярославскихъ, т. е. въ началѣ второй половины XV вѣка. Объ изображеніяхъ, которыя остались бы отъ прежняго времени, не можетъ быть рѣчи. Не такъ богата одежда здѣсь на князьяхъ Давидѣ и Константинѣ, какъ одежда в. к. Василія Дмитріевича, на саккосѣ митр. Фотія, и нѣсколько другаго покроя, тѣмъ не менѣе въ томъ же родѣ и вмѣстѣ съ тѣмъ по покрою очень сходная съ одеждой древняго времени, насколько она извѣстна по рисункамъ XI—XIV вѣк. Одна только часть одежды, конечно важная, заставляетъ задуматься: это — верхняя, накинутая на плеча. Она похожа на плащъ, но съ тѣмъ вмѣстѣ похожа и на охобень — того рода, какъ на иконахъ св. князей нашихъ, писанныхъ въ XVI вѣкѣ и позже, съ длинными узкими рукавами. Что на покровѣ изображены рукава, можно заключать, между прочимъ, по оторочкамъ, шитымъ золотомъ, сдѣланнымъ тамъ, гдѣ бы должны быть верхи и низы рукавовъ: такія рукавные оторочки можно видѣть на поманутыхъ иконахъ.

Выходитъ, что въ концѣ XV столѣтія уже были въ обычаѣ охобни съ длинными узкими рукавами, замѣнившіе плащи древняго времени.

При этомъ считаю нелишнимъ напомнить о другомъ памятникѣ тоже XV вѣка, только не конца, а начала, — объ одномъ изъ двухъ саккосовъ митрополита Фотія, хранящихся въ Московской Синодальной ризницѣ. Общія свѣдѣнія о немъ сообще-

ны уже И. М. Снегиревымъ въ «Памятникахъ Московской древности» (стр. 173) и преосв. епископомъ Саввою въ «Указателѣ для обозрѣнія Москов. патріаршей, нымѣ Синод. ризницы» (въ 4-мъ изд. стр. 18), и при второй изъ этихъ книгъ приложено изображеніе саккоса, хотя и въ очень уменьшенномъ видѣ (въ 150 разъ), тѣмъ не менѣе вѣрное и довольно отчетливое; а при первой хотя и несовершенно вѣрный, но довольно удовлетворительный рисунокъ изображеній велик. князя Василія Дмитріевича и всл. княгини Софій, помѣщенныхъ въ числѣ другихъ шитыхъ изображеній, которыми покрытъ весь саккосъ.

Время, въ которое приготовленъ этотъ саккосъ, опредѣляется помѣщеніемъ на немъ какъ этихъ изображеній, такъ равно и изображеній василевса Іоанна Палеолога и августы Анны Палеологини, и самого митрополита Фотія. Митрополитъ Фотій правилъ Русскою церковью въ 1408—1431 гг.; в. к. Василій Дмитріевичъ былъ на Московскомъ престолѣ въ 1389—1425 гг., въ бракѣ съ в. к. Софіей Витовтовной съ 1391 г. Эти данныя ограничиваютъ время приготовления саккоса годами 1408—1425. Если же разумѣть подъ василевсомъ Іоанномъ императора Іоанна VII Палеолога, а подъ Палеологиней Анной — Анну доч. в. к. Василія Дмитріевича, его супругу, вышедшую за него въ 1417 году, то время приготовления саккоса должно отнести только къ этимъ годамъ, когда, хотя еще и былъ живъ и правилъ имперіей Мануиль, но и сынъ его Іоаннъ еще юный, былъ уже нареченъ василевсомъ, какъ видно между прочимъ изъ рисунка, всего семейства Мануилова, приложеннаго при книгѣ твореній Діонисія Ареопагита, присланной самимъ импер. Мануиломъ для Франц. монастыря св. Діонисія въ 1408 году (см. Upsalge, Glossarium med. Lat. Дидот. изд. VII. таб. VII): надъ изображеніемъ юнаго Іоанна, представленнаго въ царскомъ вѣнцѣ и въ лорѣ, надписано:  $\text{I}\omega\ \epsilon\text{N}\ \text{X}\omega\ \text{T}\omega\ \Theta\omega\ \text{P}\alpha\text{I}\sigma\sigma\ \text{B}\alpha\text{C}\text{I}\lambda\epsilon\upsilon\text{C}.\ \acute{\Theta}\ \text{U}\text{I}\text{O}\text{C}\ \text{A}\text{U}\text{T}.$

Какъ бы впрочемъ ни было, мы имѣемъ изображеніе в. к. Василія Дмитріевича, — и на немъ видимъ его, въ плащѣ, застегнутомъ на шеѣ и перекинутомъ одною частію полы черезъ лѣвую руку. Можемъ заключать, что в. к. Василій Дмитріевичъ

еще носилъ такой плащъ, и что ношенье охобня съ рукавами въѣсто плаща вошло въ обычай позже. Въ концѣ XV вѣка, обычай этотъ уже не считался новымъ; иначе бы, конечно, князей Давида и Константина не изобразили въ охобняхъ. И такъ не слѣдуетъ-ли предполагать, что обычай носить охобню вошелъ около половины XV вѣка?

## СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

XXXI.

Древнее житіе Алексѣя человека Божія сравнительно съ духовными стихомъ объ Алексѣѣ вождемъ человекѣ.

Житія святыхъ и повѣсти о чудесахъ, составляя значительную часть нашей древней и старой письменности, достойны вниманія изслѣдователя какъ въ чисто-литературномъ отношеніи, такъ и въ отношеніи къ языку и, не рѣдко, въ отношеніи къ быту и обычаямъ прошедшаго времени. Между прочимъ, очень любопытны тѣ изъ нихъ, которыя, по предмету и по содержанию, совпадаютъ съ пѣснями нашихъ слѣпцовъ, съ такъ называемыми духовными стихами. Безъ изученія источниковъ, въ которыхъ заимствуемо было содержаніе духовныхъ стиховъ, невозможенъ и правильный научный взглядъ на этотъ важный отдѣлъ словесности, отличающійся двумя важными признаками народности: языкомъ и изустнымъ сохраненіемъ; а что примой источникъ многихъ духовныхъ стиховъ есть именно житія и повѣсти, это долженъ ранѣе или позже узнать всякій, кто занимается духовными стихами не кое какъ.

Къ числу житій, пересказанныхъ въ духовныхъ стихахъ принадлежитъ и житіе Алексѣя человека Божія. Передаваемое въ подовленной формѣ въ Четив-Миней, оно сохранилось и въ древнемъ видѣ въ нѣсколькихъ спискахъ, между прочимъ и XII—XV вѣковъ. Древнѣйшій изъ сохранившихся или, по крайней мѣрѣ, изъ доселѣ открытыхъ списковъ находится въ руко-

писи Импер. Публ. Библиотеки XII вѣка, извѣстной подъ названіемъ Златоструй, и заключающей въ себѣ, какъ оказалось въ слѣдствіе подробнаго ея обследованія, часть торжественника съ житіями и повѣстями о чудесахъ (Свѣд. и Зам. XXII). Въ этомъ спискѣ житія св. Алексія не достаетъ начала. Изъ списковъ XIV вѣка одинъ находится въ пергаминаномъ сборникѣ гр. Мусина-Пушкина; другой въ сборникѣ, принадлежащемъ гр. А. С. Уварову: въ послѣднемъ чтеніе нѣкоторыхъ мѣстъ испорчено недомыслиемъ переписчика. Изъ списковъ XV вѣка особенно любопытенъ помѣщенный въ бумажномъ сборникѣ Троицкой Лавры, заключающемъ въ себѣ разныя поученія. Списковъ XVI вѣка очень много. Кромѣ ошибокъ писцовъ, въ нихъ замѣчаются и подновленія.

Представленное здѣсь чтеніе сдѣлано по Мусинъ-Пушкинскому списку съ разночтеніями по списку Троицкому и по списку XII вѣка.

Бѣ члкъ в Рымѣ мужъ бгочтвнъ именемъ Ефимыанъ и жена его. Аглада, при Оморнн и Аркаднн, славныма црмн Рымскима, великъ бвнвъ в боярехъ и бгтъ зѣло. Баху же у него три ста (= три тысящи) штрокъ, а вса съ златыми поласы, и драгы ризы носаше. И не бѣ же ему чада занеже бѣ жена его неплоды. Снн же бгочтѣемъ жнвтын и заповѣдн бѣа твораше. алкаше (= постише) же по вса днн до деватого часа и три трапезы поставаше в дому своемъ по вса днн, єдну сиротамъ и вдовцамъ, а другую странннмъ и мнмоходящнмъ а третью болащнмъ (= собѣ). Самъ же въ деватн часъ вкушаше хлѣба, съ странннми и є черннцн и съ ннщнми ѣдаше хлѣбъ свои. Кгда же ѣдаше в полату црѣву, мѣстнню дааше ннщнмъ предъ собою глѣ, яко нѣсмъ достоинъ ходнти по землн єнн. Тѣмъ же и подружѣ єго Аглада жена бгочтврно зѣло болащнса бѣ, по вса днн заповѣдн єго творашн, и молащн и глѣщн. Поманн ма Гн недостоннчу рабу свою, и даи же ми плодъ ш мужа, и да будетъ ми снѣ, и да будетъ ми вождъ (= вождь) старостн, на оуснѣхъ днн моєн. И помалу ю бѣмѣтнмъ єн, и зачатъ (во время то) и родн снѣ. И взвеселнса мужъ єн ш єзѣ. И крѣтнша и (=его) и пареконша нма ему Алексѣн. И єгда же бытъ шести лѣтъ штроча, п даша и въ първое оученн, и наоучнса всеи

грамотѣ и црковному оустроенню, яко же и мало время поучнвсн, и премудрѣ бысть. Кгда же бытъ по закону възрастншо ємоу время шженнн нго, и глѣ Ефимыанъ къ жєнѣ своєн. Створнвѣ бракъ сну своємоу. И взвеселнса жена ш словесн мужа своєго и текши паде предъ ногама єго, глѣщн, до бставнть бѣ слово твоє, юже глѣ, створнвѣ бракъ любимому нао чаду, и да внжу и, да радѣтса дхъ мой и дша моєн, и еще помощ створю оубогнмъ и нщнмъ по заповѣдн бѣ моєго. И шбручнша ему штроковншо рода цркого, и створнша ємоу бракъ, въ црѣвн стго Въннфанты, чтннми стлн, (и оувазоша и оукрашнша чертогъ и въведоша и въ чертогъ въ невѣстою). И бншна весь днъ веселашесн даже и до ноцн. И глѣ Ефамыанъ къ сну своєму, Влѣзн чадо и внжъ невѣсту свою и познаи подружѣ своє. И влѣзе в чертогъ свои, и обрѣте сѣдащю на престолѣ златѣ. И вземъ перстенъ свои златъ и поласъ златъ, и обнть и въ кропнну багрнну, и дасть и оброченнцѣ своєн, и глѣ єн. Вземши снє шхранн, и будн вѣ мєлю мною и тобою, дондеже бо благоволнть бѣ дѣлеса нао, и отънде, Излѣзншо же єму нс чертога своєго и вшедъ въ рнзнщнцу свою и вземъ ш бгтвства своєго, и нздє нощню штанн из Рымн, и влѣзѣ въ корабль. И донде пловнн града Лаоднкнн Сурьскнн, Излѣзншо же єму нс корабля и помолнса бѣ, и рече, Бѣ створнвншн шбо и земню, снѣсн ма нс чрева мѣре моєн, спасн ма и ннзна ш суетнаго жнтнн сєго, и сподобн ма ш десную тебе статн съ всѣмъ праведннмъ, оугоднвшнми тебѣ, яко ты єсн вѣ мнѣтвѣ и спсашн, и тебѣ славу въсылаємъ, И въставъ въ тѣ ча°, и срѣте шсєнннкн (и) ѣде съ ннми. Донде же странн Сурьскнн (града Едєса) нде же лежнть шобразъ бѣ нашего Ис Хн, нже даде Авѣгарєан црю въ жнвотѣ сємъ, Вышедши же єму въ прада градъ все єже нмѣ, и раздасть ннщнмъ, и шблєчєса в худу рнзу, и сѣдѣ акн ннщнн (проснтель), въ прнтворѣ црковннмъ, ѣднчцѣ нашєн бѣа, постасн прнлѣжно, ш недѣла до недѣла (=—с) причащашєса стѣхъ таинъ, и ѣдаше мало хлѣба и мало водн пннше, а нже єму дагаху, то все (роз)далаше ннщнмъ млннню, И понскавшє же нго (съ плачемъ) въ градъ Рымѣстѣмъ, и не шбрѣтоша єго. И послн шцѣ нго, тѣ штрокъ нскать єго, И прншедше же въ Кєдєскн градъ, въ Мєсопотамнню, даша єму млнню своєн юму



ѡтроци. и не познаша єго. Видѣвъ же азъ члѣкъ вѣи. и позна ихъ. и прослави бѣ. и рече. Хвалю та гѣ. яко сподобилъ ма єси мѣтию прияти ѡ своихъ домашацѣхъ. имене твоєго ради. ѡбратиша же са вспати ѡроци (и идоша) въ Римъ. и възвѣстиша гѣиу своєму. гл҃юще. яко не ѡбрѣтохомъ єго. Мѣти же єго ѡ того часа брачнаго. нгда искавше єго и не ѡбрѣтоша. вшедеши в ложницю свою. и завѣси ѡконце. и постылаши вретигице. и главу пепеломъ посыла. молашеса гѣи. гл҃юще. Не имаю въ стати ѡсюду. дондеже оувѣдаю ѡ сѣиу своємъ идиначадѣмъ. како са єсть дѣлъ (ѡцѣ же нго ѡ нежеже са роди сѣи нго и не прихѣлиса къ женѣ своєи: и гл҃а къ неи. Моливѣ бѣ. да пощадитъ ны дѣтице се нже нама подасть). Створишу же єму зѣи лѣтъ въ папертѣ стѣи вѣи. и оугоди вѣи. И извиса стѣи вѣи панамарю въ сѣи гл҃ючи. Введи члѣка вѣи въ црѣвъ мою. \*) яко достоинъ єсть црѣвно нбнѣи (=—ва—снаго). яко бо миро добрыи (=добро) вова мѣтва єго єсть (и) яко (же) вѣице на главѣ црѣю (=црѣи). тако почиваєтъ дхъ стѣи на немъ. (и) яко (же) сѣице сплнѣтъ въ мирѣ (=въ всѣ мирѣ) тако проси (нѣтъ) житиє нго въ всемъ мирѣ ирѣдъ вгѣи и передъ (=ирѣдъ) англы вѣи. Изиде же понамарь (=паномонарь же) иша того (=таковаго) члѣка и не ѡбрѣте єго. Молаже са стѣи вѣи. да извить єму члѣка того (=вѣи). и извиса єму пакы стѣи вѣи второе гл҃юще нму (=гл҃а же пакы къ нему вѣи вѣторонѣ). Оубоги сѣдамъ предъ дверьми црѣвнѣи тѣ (и) єсть члѣкъ вѣи. Изиде (же пакы) понамарь (въ папертѣ) и ѡбрѣте и (=нго). и кмѣ (=имѣ) и (=єго) за руку. и введе и въ црѣвъ. и ѡтолѣ чѣиѣ служаше нму. Велии же (=и) просли (=—оу) слово ѡ немъ (=то члѣка вѣи) въ всемъ градѣ томъ. Видѣвъ же члѣкъ вѣи. яко (и ту) познаша и вси. и ѡбѣже (=а) ѡ града того и (пришѣдъ въ Ласуднику) влѣзе въ корабль и възхотѣ (=хотѣ) ити (=прехати) въ Тарсинскую (=тѣрѣсъ) Кыпнику (=Катанию). да не познають нго тамо (=зане тоу не знаху нго). Волею же Бѣию прогнаи (=изгнаи) бѣи корабль вѣтромъ бурнымъ и приде въ Римъ. И извлѣзъ (же) ис корабля и рече. Живъ гѣ

\*) Отсюда начинается список XII вѣка. Разнотченія его помѣщаю.

бѣ мой. и не буду такжеъ иному никому же. но въ домъ ѡца своєго (=мон—) поиду (=да иду). яко и ту незнаемъ нѣмъ. И испедъ (=И да же) срѣте (=стрѣте) ѡца своєго идуца ѡ полаты црѣвы въ время ѡбѣда (=ѡбѣднее). И поклониса нму гл҃а. Рабе вѣи помилуй ма ниша и (=оубогаго) странна. и не дѣи мене (=створи мене) въ дому (=дворѣ) твоємъ (=с—). да и азъ са насыщу (=—аю) съ рабы твоими ѡ крупницъ падающихъ ѡ (=съ) трапезы твои. и бѣ же твой да бл҃гословить лѣта твои. и да оуправитъ на земли житѣ твоє и да ти подасть црѣво нбнок (и азъ же имаши на страннѣи земли да бл҃гословить и да насытитъ оуправаниа своєго). Слышавъ же ѡцѣ нго яко (=паче) ѡ страннѣи нѣтъ и радъ (=тѣщѣи) бѣ. и повелѣ ивести (=при—) нго въ домъ свон. И рече къ ѡрокомъ своимъ. Который ѡ васъ послужити нму хочеть да аще нму оугодитъ. живъ гѣ бѣ мой. яко свобожю нго (=яко свббоднѣ боудеть). и оучастѣ имать (възати) въ дому моємъ. но въ папертѣ входа моєго створите нму хлѣвницю (=хыжицю да влаза и влза зѣроу нго). дадите же (=давайте) нму и идъ ѡ монѣ трапезы (=ѡ монѣ иди и трапезы). Бѣже (=и бѣ) нму оуровъ тѣ прилѣтъ (=присѣ). Мати же нму (=—го) имуши сѣтовании и печаль. и не исхожаше из ложница своєи. а своха нѣ тако же рече (=оставъши рече ки). Не изиду (=—ѡ—) ѡселѣ (=—соуду) до сирѣи монѣ. но гл҃ици идиномужнои пустынолюбици оуподоблюса (=но гл҃рци са оулю поусци и идиномужници и азъ сътѣрплю и поживу). дондеже оувнѣю (=оувѣдѣ) ѡ мужи (=женѣ) монѣ (=сво—). камоса нѣтъ дѣлъ (=что нму бѣсть). ѡроци же по всѣ вечера пакости нму твораху (=дѣяху роугающеса). Овиѣ (же) пхаютъ нго ногами а друзии (же) заоушаху нго инии же (пакы) ѡпанице (=ѡпаланице) мѣюще (=ѡмыва—) и помыи ианъ възливаху (=възху ианъ помыи). Видѣвъ же члѣкъ вѣи. яко наученымъ дѣзволнѣ снѣ (=то) бѣ (=бываѣтъ). ѡнъ же съ радостью приимае и съ веселиемъ терпаше (=съ раю и весмъ и тѣрпѣи нѣмъ всѣа приимае тѣрпа). И поживъ (=съковчавъшо же) въ дому ѡчи зѣи лѣтъ незнаемъ никимъ же (=кто бѣ). Югда же изволиса гѣи

да представитса члкъ вий (= възати предании ѿ него). рече къ ѿроку, яже ему служаше (= слоужащему ему). (brate) принеси ми харатию (=—ръ—) и чернило, и трость. И принесе ему. И въземъ и написа вса тинги яже имѣ (= виаше) съ ѿщѣ (си) и съ мѣрю. и яже гла къ ѿбрученци своимъ (въ чѣртозѣ), какъ кѣ дасть перьстень, и все житиє свое написа, яко да познають и, яко тѣ ксть сѣь юю (= нго). Бысть же въ кднѣ днѣ (недѣла) по скончанѣи сѣьиз литургии, и яже сущема цѣма въ цѣкви, и архиепѣу (= соущоу Маркиану архиепѣоу въ цѣкви, блѣговѣрнѣма цѣма) и всѣмъ людемъ (оу) слышаша гла (невидимъ) въ ѿтара (= за—ремъ), глѣщъ (= глѣ). Придѣте ко миѣ вса троужающеса (=—щнса) и ѿремененн (грѣхъ) и азъ покою вѣ. И двншася (же) и оужасошася вси, и падоша ницъ възпѣющѣ. Глѣ помлауй. (Тѣгда же) пакы второе (=—ви) гла (оу) слышаша. Поищѣте члкъ вни, да помолитса за мяръ. Свитающо же патку исходитъ ѿ телеси (=—се своиго). И въ четвертъѣ (же) вечерѣ събрашася (вси) въ цѣкви стѣо Петра, молашеса боу, да извѣстятъ члкъ вни. И бѣ гла глѣ. Въ дому Ефимьянѣ (= Еф—ни), тоу ксть тѣло нго. И ѿбратисася (= ѿбращшася) ѿба цѣла рекоста (= рѣста къ) Ефимьяну. Въ дому своемъ имѣи такоу (= такоу) бѣтъ почто намъ (=—а) нѣсн повѣдалъ. Ефимьянъ же ре. Живъ гѣ бѣ мой, яко не свѣдѣ. И призвавъ сѣгарѣишаго ѿ ѿтрокъ своихъ и рече ему свѣс ли тѣ таковаго въ клеветѣхъ своихъ ѿнъ же рече. Живъ гѣ бѣ мой, яко не свѣмъ. Всн бо пустошницъ сущѣ. Тогда повелѣста ѿба цѣла нти въ домъ Ефимьянѣ, яко да помощотъ члкъ вни. Тогда Ефимьянъ повелѣ рабомъ своимъ столы поставлати (=—внѣ) и престолы съ свѣщамъ и съ кадильцъ (= съ тѣмъязнѣмъ) сѣрѣсти и. И придоста цѣла и архиепѣи и вси цѣви мужи, и вшедшимъ всѣмъ и сѣдающимъ имъ, и молчаннѣ (= глѣ—) велико бы (въ дому). Мти же нго завѣсѣла блше (= былѣ) ѿковце завѣсоу (=—сѣмъ), да не видятъ нѣи никтоже, и рече. Что (се) ксть мѣтежъ сн и молва велнка и (по) что сущѣ глѣмаз (= пришла). (А) своха (= невѣста) же стоимъ на полатѣ своихъ пзраше всѣхъ (сѣ полаты) и помышлаше, что оубо естъ

подвигосъ съ и глѣмоѣ. Слуга же члкъ вни рече (къ) гнѣ своему, глѣ. Глѣ нѣда се ксть члкъ вни, оубогни (= нишии) сен (= съ—сѣщъ), нго же (нѣкогда) поручилъ кси (= бѣ) ми. Велнка бо и преславна (= днѣвна) дѣла (= знаменитѣ) нго видѣхомъ и чюдеса преславна. ѿ недѣла до недѣлѣ бѣ прищачаѣсѣ (=—щачаѣсѣ) бѣтвенныхъ (= сѣтхъ) тайнъ, и двѣ мѣрѣ (= оукъни) хлѣба ядалше, и двѣ мѣрѣ (оукъни) води пише, и бѣ въздержалъсѣ чрезъ всю недѣлю въ все время (= всѣ недѣла не яды), бе сна пребываше ноцию (= въ ноци). Но и нѣци (= ктерн) ѿ ѿроку (= клеветѣ) твоихъ (=—н—) пакости ему твораху, ѿвни пхающе (его ногамъ), а друзи ругающеса (руками), ѿвни (= в ни же) помывающе ѿпанци, помыви ѿбливаху (=—вающе) нго, ѿнъ же с радостю и сѣтерпѣннѣмъ все принимаше. Ефимьянъ же слышавъ се тече къ нему (= къ члѣкоу вни). И пришедъ хотѣ бесѣдовати (= глѣ) къ нему, и не блше (= бѣ) гласа оуже ѿ него (ни слышаниа). И ѿкрывъ яще нго и видѣвъ взоръ нго свѣтащеса, акы (= яко) ангѣла вни (= анѣлоу), и харатию держитъ (= держаша) въ руцѣ. Емъ же Ефимьянъ харатию хотѣ (=—а) вземъ видѣти ю, что ксть (написано) въ неп. ѿнъ же непусти ему (= нго), и не возможе изати нѣи. Ефимьянъ же ѿбратиса (=—щсѣ) и шедъ рече (къ) цѣма, яко нго же ищемъ ѿбрѣтеса (=—тохомъ) и оумерлъ ксть. И (не)повѣда има все ис кои (яко) преже хѣлѣ приде къ миѣ, и все по раду, како жилъ оу него (= житиє нго), яже же и харатию держитъ въ руцѣ своей и не дасть ми кѣи. Тогда повелѣста славна цѣла ѿдръ настлати и положити на немъ тѣло стѣо. Въставша же славна цѣла и архиепѣи и вси боѣре и вси цѣви мужи сташа (прѣдъ ѿдрѣмъ) и глѣста (= глѣщѣ) цѣла къ тѣлу стѣо. Рабе вни, (и вѣ) аще и грѣшна ксѣвъ по (= то) цѣла ксѣвъ а се ѿщѣ всен (=—енъ) вселенѣи (=—и тѣ), подаи же (= вѣдажъ) намъ харатию свою да видимъ, кто (= чѣто тѣ) кси, и что ксть (написано) въ харатии сей (= въ ней). И абн (= тѣгда) ѿдасть (= вѣ—) харатию цѣма и архиепѣоу (= нмъ). И вземше (=—ша) и даша (= вѣдаста) ю витию халтуларевн (диакѣоу) престымъ цѣкви (= цѣкви оумоу). Сѣдоста цѣла и архиепѣи и Ефимьянъ ѿщѣ

нго и вси болре и гражане (=сѣдѣша же прѣма и а—оу и ѿ—оу) и бѣи молчаніе велико в дому ѿфимыиѣ и пача (тѣ) харатию чисти халтѣларь (=—то—), кже баше написано. И кгда прочтѣю (=кгда слыша ѿць чтенни харътин) тогда ѿфимыиѣ въскочивъ съ престола скоро и раздравъ (=растерза) ризы свои (ѿ горы до долоу) и сѣднни свои терзаше. и текъ (=—ми надъ тѣло нго) паде (вергъ же себе) на персѣхъ (=—си) праведнаго и чѣнаго тѣла нго и любезно цѣловаше (нго) глѣ. Горе (=оувъ) мнѣ чадо моѣ, по что ми сице створилъ кси. и ли по что ми сице пшнѣ въздыгхание створи (=повесе). ѿ лютѣ мнѣ чадо моѣ. Колико лѣтъ пустьъ бнхъ (=бѣхъ), чам ноне слышатн глѣ твоѣго (=твое) и (=ли) бесѣду твою, и не пзвилъ ми са еси. вида тако плачущася въ дому родителю своѣю. ѿ лютѣ (=оувъ) мнѣ, воюю (=воженн) старости моѣи, и камо са имамъ дѣти, жалованіе (=сѣтов—) срѣа моѣго. ѿселѣ оуже достонѣ ми тажко плакати (са) ѿстроушенныи моѣи дѣа. Мѣи же нго слышавши нко сѣи нѣи нѣсть. ѿверзши (=раздѣра) ѿконце свои, аки львица из лова пзлѣзши изъ дверецъ и растерза ризы свои, и власы распушши (=и ратѣрза главою свою) на нбо страино взирающн и жалостно гладаше (на) сѣа своѣго, народа же (=—ды соушнн полатѣ) молаше (=—аши) глѣци (=глѣше). Оувъ моѣ, оувъ мнѣ, дадите ми мѣсто, да оулоучю надею мою, дадите ми мужи мѣсто да оузрю (=възѣрю) си жалостно възлюбленаго своѣго чада. ѿ лютѣ (=оувъ) мнѣ, братны моѣ, да оузрю си кдиночадаго сна своѣго (=мо—) агвѣда дѣа моѣи птенца глѣзда моѣго, (и) въздоннн съсцо моѣю, (надѣжа нъшыщю мою). И текши вержеса на перси праведнаго сама и на тѣло нго, и любезно цѣловаше вопиющн (=лобызашуци възпиташе) и глѣци. Оувъ мнѣ гѣе моѣ, по что намъ сице створилъ кси и печаль дѣи нашей привесе, оувъ мнѣ чадо любезное моѣи оутробы, свѣте моѣю очю, по что ми сице створилъ еси, како не познанъ бѣи только лѣтъ съи въ дому своѣмъ. И полагаше руцѣ свои на лице нго, тажко въздыгаше, ѿчина же слезы точащи не престаше и по персемъ бнущася, вопиаше глѣци. Градѣте со

мною, и плачѣтеса, нко хѣи лѣ бѣи въ дому моѣмъ, и не познанъ бѣи никимъ же, нко сѣи моѣи кдиночады естъ. Колико (=То—) лѣи пустьъ кси бнхъ въ дому ѿца своѣго, и не пзвиделъ кси мнѣ, но заоушенин и досаженин и ѿплеваннн принимаше ѿ рабъ своихъ, и терпаше кротко. ѿ горе мнѣ чадо моѣ, что створю, камо възрю. Сноха (=невѣста) же въ черныи ризы ѿбожншеса (=въ сквърнахъ ризахъ соушн) и текши вержеса на персѣхъ праведнаго и чѣнаго тѣла и плакашеса възпнющн (=глѣци). Горе (=оувъ) мнѣи поустыиенобиваѣ (=—бнана) горлице (моѣ). Колико лѣи жеглѣхъ и слышати хотани (=поуста бнхъ слышати) глѣ твоѣи или бесѣду твою или слухъ твоѣи и камо са кси дѣлъ и пзвилъ са кси мнѣ. Колико лѣи пушта бнхъ тебе радн и (же) дѣи пзвѣса (=къмъ) влопнцю, и нѣсть ми (оуже) на кого взирати или кого ѿждати, не имамъ оуже кдѣ терпѣти, но ѿселѣ възплачюса ѿстроушеннаго срѣа моѣго и оуызвевыи моѣи дѣа. Люднн же вси оужасни бнше и точаще слезы не престалху (=дивашеса слезамъ ихъ плакахоуса). Тогда повелѣста славнаѣ цѣа и архнѣпъ взати ѿдръ и нести и поставити по средѣ града, нглѣху къ народомъ. Се ѿбрѣтохомъ еѣго же искахомъ по вѣрѣи вашей. И вси слышавше гражане стеношася срѣсти чѣныи мошнн нго (=надъ нѣ), кляко же бо ихъ недоужннхъ видѣша и свободншася ѿ всакоѣ болѣзни. Нлико же ихъ болащнхъ (=недоужннхъ) приступиша къ нему вси ицѣлшася (=—лѣша), (нѣми) проглѣша, глушии прослышаша, слѣпнн презрѣша, прокажении ѿчѣтишася, бѣси прогнашася (=бѣснннн оцѣлѣша) и всака нза члѣска ицѣлшася. Сннн же цѣа (же) видѣвшя чудеса сама (възъмѣша ѿдръ) повесоста ѿдръ ѿнюдѣ съ архнѣпшмъ, да ѿстѣтса прикосновениемъ чѣныи мошнн (=тѣла) чѣа нѣа. ѿць же (=а ѿ—) нго держаше чѣныи нго мошнн рукама своима (=дѣржаса за роукоу нго) колеблѣса и стѣна (=стѣна) и бнхъ въ перси свои, пдаше. Мѣи же нго тако же и та держаше (сюду) тѣло стѣго и власы свои простерши надъ нѣ колебашеса (=въпнннше). Сноха (=невѣста) же (пакн) имущи жезю и плачъ (=сѣтующи и рыдающн) въ слѣдъ ѿдра

идаше. печальна рѣдающа и и плачущиса. Людѣ же гнѣ-  
таху(ть) са по (=ω) ѿдрѣ ѿго. и не можаста (= — хуоть)  
црѣа и архидѣпъ ѿ народа нести (=ити дѣржаще и). Тогда  
повелѣста славнаѣ црѣа злато и серебро (=съ ср—омъ) сы-  
пати много. да людѣ обрататса на нь (=людѣмъ обраща-  
шемьса на не) и возмутъ и да возмогѣ понести тѣло члѣа  
бѣи Алексѣи. но никто же ѿбрежаше злата (=не обра-  
тиса на не) но паче любезно (=аще е тѣло стго) градуть въ  
слѣдъ чтиыхъ мощи ѿго. Многу же труду бывъшо. и  
ѿдва (= поздѣ) нѣколи възмогаша донести (= донесоша)  
ѿдрѣ въ црѣвь стго Вънифантѣи (= — та). Ту же створиша  
праздникъ (=празднествоваша) 4 днии. надъ чтибѣми ѿго  
мощми. ѿцю и матрѣи и сизѣѣ (=невѣстѣ) ѿго присѣлащимъ  
(=прѣбывающемъ). вѣговѣриаа же црѣа повелѣста створи-  
ти ковчегъ златъ. и оукрасити и змарагдомъ (=каменикъмъ  
драгымъ) и бисеромъ. И створиша (= — рше) тако и поло-  
жиша (= — въ —) и въ ковчегѣ (=въ нь тѣло члѣа вжѣи  
Алексѣи) мѣа марта (= июля) въ 4 днѣ. при ѿнорѣи и  
Аркадѣи славную црѣю Римскую и при Маркыиѣ епѣпѣ  
и ѿФимѣиѣиѣ ѿци ѿго. и Аглаидѣ мтрѣи ѿго. Бѣию же  
блѣтню искинѣ ис ковчѣга (ѿму) муро добрымъ (= благымъ)  
вони. и тому (= сему) чудеси бывъшо вси недужнии собрав-  
шеса (= — ашаса) и визнаху (= — ающе) и мазахуса. (и  
исцѣлѣваху). славаще и хвалаще ѿца и сѣа и стго дѣа.  
ѣдиаго вѣа и стго. И аще кто визнаше ѿ мура того.  
ѿго же аще просаше то дарова ѿму бѣ. ѿко тому (=ѿму-  
же) подобаеть всака слава чѣи и поклонаниѣ ѿцю и сѣу  
и стму дѣу и вѣнѣи и присно (и въ) вѣкы вѣкомъ. аминь.

Житіе Алексія чловѣка воля, здѣсь представленное, из-  
вѣстно и въ Греческомъ подлинникѣ (Εὐχέαι ἀντὶ ἐν τῇ πόλει)  
и въ старомъ Латинскомъ переводѣ (Fuit Romae vir magnus et  
nobilis). Этотъ Латинскій переводъ издаѣн въ Acta Sanctorum  
juli: томъ IV: стр. 251—253, вмѣстѣ съ переложениемъ въ  
стихахъ (стр. 254—256) и съ переводомъ Арабскаго извода  
житія (стр. 266—270). Какъ этотъ переводъ такъ и другія со-

кращенія и передѣлки издаѣны кромѣ того Г. Ф. Массманномъ въ  
книгѣ: Sanct Alexius Leben (Quedl. 1843), между прочимъ и дѣѣ  
передѣлки Греческія. Что Славянскій переводъ сдѣланъ съ  
Греческаго а не съ Латинскаго, это очевидно между прочимъ изъ  
словорасположенія и изъ написанія собственныхъ именъ. Что  
этотъ переводъ есть произведение древнее, свидѣтельствуегъ и  
списокъ XII вѣка, и нѣкоторыя изъ особенностей правописанія  
списковъ болѣе позднихъ, и наконецъ самый языкъ. Въ от-  
ношеніи къ языку, кромѣ правильности его, можно замѣтить  
употребленіе нѣкоторыхъ словъ, принадлежащихъ исключи-  
тельно древнему языку. Таковы: алкати въ смыслѣ постылся;  
алкаше же по вса дни до б-го часа; въсь миръ—миръ, вселен-  
ная: ѿко же слѣе сплѣи въ всь миръ такъ проспѣи житіѣ  
ѿго въ всемъ мирѣ; дѣти съ отрицаніемъ: недѣти оставятъ:  
не дѣи мене въ домоу твоѣмъ; кропина: возьмъ перстень свой  
златъ и поясъ златъ и обитъ и въ кропинѣ багранѣ; прѣ кро-  
пинныя упоминаутъ въ Пов. вр. л. 6415. Ср. въ рѣбѣ Синод.  
б. № 347: о одеждѣ же что и глаголати искропаны (И. Г. Р.  
VII. пр. 277); такъ же Чеш. древ. стих. Desatero kazanie bozie:  
kropenina přeslecheta (S. skl. 1. 93); пѣстѣи въ значеніи пе-  
чальный: поусть неи былъ въ домоу ѿца свонго; пѣста быхъ  
тебе ради; ѿкъна: дѣвѣ оукъни хлѣба, дѣвѣ оукъни воды; це-  
сарь ви. царь постоянно во всѣхъ спискахъ, удержавшихъ  
хоть нѣсколько древнее правописаніе. Сличая списки, замѣ-  
чаемъ, что нѣкоторыя отступленія отъ первоначенія были допу-  
скаемы и въ древности: такъ и въ списокъ XII вѣка есть эти  
отступленія, между прочимъ и такія, которыя не позволяютъ  
предпочесть этотъ списокъ другимъ спискамъ болѣе позднимъ;  
тѣмъ не менѣе всѣ эти отступленія маловажны сравнительно  
съ тѣмъ подновленіемъ, которому подверглось Житіе Алексія въ  
Четви Миней.

Обратимся теперь къ Русскому духовному списку объ Алек-  
сѣѣ вожіемъ чловѣкѣ. Какъ онъ распространенъ въ народѣ,  
т. е. съ какою любовью слушаютъ всюду слѣнцовъ, его пою-  
щихъ, извѣстно каждому, хоть нѣсколько знакомому съ бытомъ  
народа. Очень легко было и видоизмѣниться ему въ памяти  
разныхъ людей различно; тѣмъ не менѣе, за исключеніемъ

этихъ случайныхъ видоизмѣненій, онъ одинъ и тотъ же во всѣхъ пересказахъ. Очень любопытны эти случайныя видоизмѣненія отдѣльныхъ мѣстъ стиха, какъ данныя о разнообразной передѣлкѣ одного и того же, о томъ, какъ народныя пѣвцы помогали и помогаютъ своей памяти воображеніемъ; но еще любопытнѣе узнать, на сколько поэтическое одушевленіе участвовало и въ первичномъ сложеніи духовнаго стиха. Вопросъ этотъ долженъ быть рѣшенъ относительно нашихъ духовныхъ стиховъ вообще; но придти къ отвѣту не вымышленному, а достоверному нельзя иначе, какъ разборомъ каждаго изъ нихъ отдѣльно, такимъ разборомъ, который бы указалъ между прочимъ и на соотношенія его съ тѣмъ источникомъ, изъ котораго онъ первоначально былъ взятъ. Источникомъ духовнаго стиха могло быть и народное преданіе, и писанный рассказъ (не говоря о вымыслѣ первичнаго слагателя, не имѣя въ виду никакихъ данныхъ, которыя бы могли заставить думать, что духовные стихи слагались просто по вымыслу слагателя). И устнымъ народнымъ преданіемъ, и писаннымъ рассказомъ, слагатель стиха могъ пользоваться въ разныхъ случаяхъ различно, болѣе или менѣе свободно, и чѣмъ менѣе свободно пользовался своимъ источникомъ, чѣмъ вѣрнѣе передавалъ только то, что въ немъ находилъ, тѣмъ менѣе цѣнно его произведеніе, какъ произведеніе самобытное, какъ проявленіе его поэтическаго духа. Если же къ тому оказывается, что такимъ источникомъ духовнаго стиха былъ писанный рассказъ, что слагатель духовнаго стиха только пересказываетъ то, что нашелъ въ этомъ писанномъ рассказѣ, то и духъ народной поэзіи придется искать только въ отдѣльныхъ выраженіяхъ пересказа.

Именно это и находимъ въ стихѣ объ Алексѣѣ вожіемъ челоуѣкѣ, слнчанъ его съ Житіемъ.

Въ Житіи читаемъ: Былъ челоуѣкъ въ Римѣ, мужъ благочестивый по имени Ефимьянъ и жена его Аглада при Опорѣ и Аркадіи славныхъ Римскихъ царяхъ. Былъ великъ онъ межъ боярами, очень богатъ. — Стихъ передаетъ это такъ:

Во славномъ во городѣ Римѣ  
при царѣ было при Опорѣ  
жилъ челоуѣкъ благочестивый

великій Ефимьянъ князь.  
Супруга его Аглада.

По этому началу можно судить, что слагатель стиха былъ довольно честный перелгатель, кое въ чемъ сокращавшій, дополнившій или вообще измѣнившій свой подлинникъ только по неволѣ, для стиха, или по прихоти: такъ по неволѣ вышло имя Аркадія; по прихоти Ефимьянъ изъ боярина передѣланъ въ князя.

Далѣе въ Житіи довольно обстоятельно расказывается, чѣмъ выражалось благочестіе Ефимьяна, и особенно подробно говорится о трехъ каждодневныхъ трапезахъ, которыя поставлялъ онъ въ своемъ домѣ. Въ стихѣ объ этомъ нѣтъ ни слова.

Далѣе въ Житіи читаемъ: И не было у него дѣтяти, потому что жена его была безплодна. Въ стихѣ:

Жили они многія лѣта.

У нихъ не было дѣтища ни единого.

Далѣе въ Житіи: Аглада была жена благовѣрная, жила въ страхѣ вожіемъ, всегда по заповѣди вожіей все дѣлаи, и въ молитвѣ своей она молила: Помини меня господи недостойную рабу свою и дай мнѣ плодъ отъ мужа, дай мнѣ сына, и чтобъ былъ онъ вождемъ въ старости и на успѣхъ душѣ моей. Въ Стихѣ:

Великій славный Ефимьянъ князь  
со своей супругой со княгиней  
молилися богу со слезами  
со праведными со трудами,  
многія обѣщанія творили,  
честныя молебны служили  
у господа милости просили:  
О воже, владыко, царь небесный,  
услыши нашу молитву,  
увиди моленье.  
Прнзри наше слезное рыданье.  
Создай ты намъ, господи, чадо,  
единое чадо, молоденца  
при младости намъ на поглядѣнье  
при старости намъ на сбереженье  
при смертномъ часу на поминъ души.

Перелазатель позволилъ себѣ быть свободнѣе, многорѣчивѣе, и между прочимъ, въ концѣ молитвы, какъ будто самъ прибавилъ желанія родителей, чтобъ сынъ ихъ былъ при младости имъ на поглядѣнье (по др. сп. «на потѣху») говорю: какъ будто самъ, имѣя въ виду выраженіе Житія въ Четив Минев: «имѣти оутѣху въ житіи нашемъ». Кромѣ того, слагатель стиха, какъ будто, отступилъ отъ подлинника въ томъ, что какъ общую молитву отца и матери передалъ то, что въ Житіи выдано за молитву одной матери. Это послѣднее наводитъ впрочемъ на мысль, не было ли у слагателя другаго пересказа житія, гдѣ, какъ въ Латинскомъ переводѣ, сказано было объ Ефиміанѣ и Агландѣ вмѣстѣ, что они «immensas cotidie largiebantur elemosynas, orationibus quoque atque obsecrationibus insistentes, Dominum deprecabantur, ut daret eis filium qui succederet eis.

Далѣе въ Житіи: Помпуплъ ее Богъ по ея милостынямъ: зачала она и родила сына, и возвеселился мужъ ея о богѣ. Окрестили его и нарекли ему имя Алексѣй.—Въ стихѣ:

Услышала господь богъ ихъ молитву,  
создавалъ имъ господь дѣтище единое  
Аглана во утробѣ поносима,  
поноси ему чадо породила.  
Великій славецъ Ефиміанъ князь  
священника въ домъ свой призываетъ.  
Княгинѣ молитву давали  
а младенцу имя нарекали,  
нарекли ему имя святое  
святое имя Алексѣемъ,  
возымъ свѣтомъ человекомъ.

Далѣе въ Житіи: И когда было дити шести лѣтъ, отдали его въ первое ученье и научился онъ всей грамотѣ и церковному чину, и хоть мало времени учился, а сталъ премудръ.—Въ Стихѣ:

Алексѣй божій сталъ семи лѣтъ;  
отдали его грамотѣ учить.  
Скоро ему грамота далася:  
онъ скоро писать научился

съ семи лѣтъ онъ грамотѣ довольнѣе,  
божественному рукописанью  
евангельскому свѣтъ толкованью.

Важнѣйшее отступленіе отъ подлинника состоитъ здѣсь въ томъ, что при обозначеніи возраста, когда Алексѣя отдали въ ученье, вмѣсто шести лѣтъ поставлено семь. Это сдѣлано, какъ кажется, не случайно: различные списки стиха въ этомъ не различаются, отличаясь вмѣстѣ съ тѣмъ отъ стиха Сербскаго, гдѣ удержанъ шестилѣтній возрастъ:

Кадъ и было дѣте одъ шесть лѣта,  
дадоше га на кнѣгу тогъ лѣта.

Далѣе въ Житіи: Когда же пришелъ Алексѣй въ возрастъ и настало время оженить его, обручили ему отроковицу царскаго рода.—Въ Стихѣ:

Какъ будетъ Алексѣй въ возрастѣ въ законѣ,  
позволилъ его батюшко женить,  
избралъ онъ по всему Риму  
единую красную отроковицу  
великаго царскаго рода.

Приведенныхъ сравненій довольно, чтобы несомнѣнно сказать, что стихъ объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ есть пересказъ Житія, частію распространенный, частію сжатый, иногда же и почти дословный, повторющій самья выраженія подлинника, пересказъ народнымъ языкомъ, но такого же рода какъ пересказъ, помѣщенный въ Четив Минев. Есть въ немъ даже черты ближайшаго сходства съ этимъ пересказомъ. Такъ между прочимъ въ Стихѣ говорится, что

не хотѣлось Алексѣю жениться  
хотѣлось ему богу помолиться  
за млады лѣта потрудиться,

что онъ и отца просилъ не женить его, но не посмѣлъ послушаться воли родительской. Этого нѣтъ въ Житіи, но въ Житіи нѣтъ и того, что читаемъ въ Четив Минев: «Разсмотрѣвъ

свѣтѣ міра, (юноша) положи въ оумѣ своемъ отрицаться на- стоящихъ житейскихъ благъ маловременныхъ да наследуетъ вѣчная. и начатъ умерщвляти плоть свою, острую на тѣлѣ сво- емъ отая восящи власяницу». Слагатель стиха, имѣя въ памяти это изложеніе могъ имъ воспользоваться и такъ, какъ въ стихѣ читается.

Еще болѣе ясно напоминаетъ о Четив Минев и то мѣсто Стиха, гдѣ говорится какъ жила Алексій въ Едессѣ:

Молился Алексій вогу, трудился.  
Красота въ лицѣ въ его погребшася,  
очи его погубишася  
а зрѣніе помрачвшася.  
Сталъ Алексій какъ убогой:  
только единый островъ.

Въ Житіи нѣтъ объ этомъ ни слова, а въ Четив Минев чи- таемъ: «Только иссушился плоть его отъ многого воздержанія, яко увиде красота лица его, зрѣніе помрачвися, очи воглубиша- ся, и токмо кожа его и кости зрихуся.

На столько же ясно напоминаетъ рассказъ Четив Минев и то мѣсто стиха, гдѣ передается разговоръ Алексія съ отцомъ по возвращеніи въ Римъ:

Дождаша онъ ихъ на переходѣ

Достойно Алексій имъ поклонился:  
Ой еси князь благородный,  
призри меня нищаго страннаго,  
не ради моего упрощенья,  
ради души своей на спасенье,  
не ради меня старца калѣки,  
ради сына своего Алексія....  
Князь Ефимьялъ возрадовался....  
Когда ты про моего сына знаешь,  
ведю я напоить тебя, накормити,  
и Христа ради келью построю.

Въ Житіи главная мысль выражена темно. Алексій ска- залъ отцу: «да же имаши на страпѣйи земли. да бл҃гословить

и да насытитъ (и вѣ) оупьванна своего». Отецъ же его «слышавъ яко ѿ странныхъ ксть и радъ бысть». Въ Четив Минев чита- емъ, что Алексій сказалъ отцу: «Аще имаши кого отъ своихъ нѣгдѣ странствующаго, здрава его да возвратити къ тебѣ. Евфимьянъ же слышавъ нища глаголюща о странствованіи, вос- помину абіе возлюбленнаго сына своего Алексія, и бысть сле- зень, и абіе милость нищему показа, повелѣ бо ему въ дворѣ своемъ быти». Въ этомъ случаѣ рассказъ Четив Минев сходенъ съ Латинскимъ переводомъ: (Alexius) coepit clamare dicens: ut Deus benedicat annos tuos, et ei, quem habes in peregre, mi- seretur. Pater vero haec audiens, memoratus est de filio suo et compunctus jussit eum venire ad se).

Далѣе въ Стихѣ говорится, что Алексій, живя незнаемый въ домѣ своего отца, въ особой кельи,

за своихъ за рабовъ вогу молился,  
купалъ на недѣлѣ по просфиркѣ  
во всякой недѣлѣ исповѣдался,  
святыми тайнами приобщался,  
чуднымъ крестомъ благословлялся.

Объ этомъ вспомянуто только въ Четив Минев: «Повся же ноци безъ сна въ молитвѣ пребываше и по вся недѣлѣ бже- ственныхъ тайнъ ходя въ церковь причащашася».

Не менѣе замѣчательно и то, что въ Стихѣ такъ же какъ и въ Четив Минев Римскій папа называется патриархомъ, между тѣмъ какъ въ Житіи онъ названъ архіепископомъ.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, сравнивая Стихъ съ Житіемъ и съ Чети- Минеей, не видимъ въ немъ ничего такого, что, находясь въ Житіи, не находилось бы и въ Четив Минев.

Все это позволяетъ заключить, что источникомъ Стиха было не древнее житіе, а Четив Минев, слѣдовательно что и стихъ въ томъ видѣ, въ какомъ его теперь имѣемъ, долженъ быть отнесенъ не къ древнему, а къ довольно позднему времени. Об- стоятельство, кажется, немаловажное. Оно не безъ значенія между прочимъ и по отношенію къ оцѣнкѣ въ Стихѣ того, что принадлежитъ самому слагателю, того, чѣмъ измѣнялъ или укра-

шалъ онъ свой подлинникъ. Если признать, что стихъ сложенъ въ XVII—XVIII вѣкѣ, то и та доля его, которая выражаетъ «творчество» слагателя или «народность» его поэзіи, должна быть отнесена вообще къ тому же позднему времени, или, по крайней мѣрѣ, не можетъ дать никакихъ непосредственныхъ указаній относительно древней народной поэзіи.

## XXXII.

Сказанія о святителѣ Николаѣ сравнительно съ духовными стихами.

Въ Торжественникѣ XII вѣка, котораго отрывки сохранились въ одномъ переплетѣ съ Златоуструемъ XII вѣка, (см. Свѣдѣнія и замѣтки: XXXI), в которыхъ надобно было воспользоваться и въ чтеніи Житія Алексѣя Божія человека (Свѣд. и Зам. XXXI), нѣсколько листовъ (л. 66—75) занято сказаніями о святителѣ Николаѣ. Тамъ они находятся подъ общимъ заглавіемъ: «мѣца декабра въ 5 днѣ Чюдеса стго архирѣи Хѣзы Николы». Всего восемь сказаній. Перѣдко встрѣчаются эти сказанія въ нашихъ рукописяхъ даже и позднихъ; но нигдѣ, сколько знаю, въ такомъ древнемъ и вмѣстѣ такомъ хорошемъ спискѣ. Любопытны онѣ, какъ памятникъ древней Славянской письменности и хорошаго Славянскаго языка; любопытны онѣ и по отношенію къ тѣмъ духовнымъ стихамъ, которые поются у насъ о Николаѣ чудотворцѣ. Остановившаяся на нихъ преимущественно въ этомъ послѣднемъ отношеніи, не могу прежде всего не отмѣтить, что въ позднихъ спискахъ этихъ сказаній сдѣланы кое какіи измѣненія частію одинаковыя во всѣхъ спискахъ, частію въ разныхъ спискахъ различны. Эти измѣненія, касаясь грамматическихъ формъ выраженій, безъ перемѣны словъ, придаютъ особый характеръ изложенію. Касаются онѣ и словъ, замѣняя однѣ другими.

Слагатели стиховъ воспользовались, на сколько извѣстно, только двумя изъ этихъ сказаній, и именно тѣми двумя, которые предпочтительно предъ другими были повторяемы въ прологѣ и въ другихъ подобныхъ книгахъ и сборникахъ: однимъ объ Агрнкѣ и сынѣ его Василіи, другимъ о попѣ Христофорѣ.

Въ первомъ изъ нихъ, читаемъ что въ странѣ Антиохійской, близъ Сарадинской границы, жилъ когда то очень бога-



тѣмъ человекѣмъ Агрикъ, и что у него былъ одинъ только сынъ Василій. Агрикъ очень чтить св. Николая и каждый годъ творилъ ему память канономъ, заутреннею службой и литургіей, приходя въ церковь святителя, отъ которой онъ жилъ въ пяти поприцахъ. Въ одинъ годъ для совершенія памяти святителю Агрикъ послалъ вмѣсто себя сына своего Василія со слугами. Во время обѣдни напали везапно Сарацины, окружили церковь, захватили всѣхъ молящихся, въ томъ числѣ и Василія, отвезли къ себѣ, и однихъ заключили въ темницу, другихъ продали, а Василій, поправившійся Сарадинскому князю Ампрѣ, оставленъ былъ при немъ. Услышавъ объ этомъ, родители Василія стали горевать, и въ горѣ перестали творить память св. Николаю. Такъ прошли два года, наступилъ третій. Разъ передъ праздникомъ святителя собрались къ нимъ ихъ сродники и друзья, и стали ихъ уговаривать обратиться съ мольбою къ святителю, доказывая припоминаніями прежде бывшаго, что онъ поможетъ имъ въ ихъ бѣдѣ. Агрикъ послушался, вечеромъ пошелъ съ женою къ церкви, и по отпѣтїи канона пригласилъ къ себѣ на трапезу сосѣдей и сродниковъ. Во время трапезы стали собаки на дворѣ лаять. Агрикъ послалъ слугъ узнать на кого лаютъ собаки; слуги пошли, но никого не увидели. Пошелъ самъ Агрикъ и его гости со свѣчами, и увидѣли среди двора человекѣмъ въ Сарадинской одеждѣ; подошли ближе, увидѣли, что этотъ человекѣмъ держитъ въ рукѣ скляницу съ виномъ, и увидели въ немъ сына Агрика, Василія. Пораженный страхомъ и радостью Агрикъ обратился къ нему: Ты ли это, Василій, или это тѣнь твоя? Юноша отвѣчалъ: Да, это я, твой сынъ Василій, котораго взяли въ плѣнъ Сарацины и увели въ Критъ... Сегодня еще я въ Критѣ на ужинѣ стоялъ передъ Сарадинскимъ княземъ, какъ виночерпій, и по его приказанію хотѣлъ ему подать вина, какъ вдругъ кто то мощный схватилъ меня съ этой скляницею, наполненной виномъ, и поставилъ меня здѣсь. Это былъ святитель Николай. Повелъ Агрикъ сына своего къ матери его, и потомъ рѣшился вновь идти къ церкви св. Николая и вновь совершить ему службу. Собралось туда много народа: всѣ глядя на юношу чудились и славили святаго Николая избранника Божія и заступника теплаго.

Все это сказаніе передано въ духовномъ стихѣ такъ, какъ могъ бы это сдѣлать переводчикъ, позволяющій себѣ сокращать подлинникъ и замѣнять въ немъ нѣкоторыя выраженія другими подобными. Важнѣйшія отступленія отъ подлинника суть слѣдующія:

—1. Вмѣсто выраженной сказанія: «а другими (изъ плѣнныхъ) продаша, а другими же въ тѣмници затвориша» въ стихѣ читается:

Они множество народа полонили,  
на три доли полонъ дѣлили:  
первую долю подъ мечъ приклонили,  
а вторую долю на цѣну продавали,  
третью долю съ собой они брали.

Что это не изобрѣтеніе слагателя стиха, доказательство тому найдемъ въ сказаніи о поутѣ Христофорѣ.

—2. Въ той части разсказа, гдѣ описывается вечерника Агрика, передъ появленіемъ его сына Василія на дворѣ, въ стихѣ сдѣлана вставка:

Какъ и въ тѣ пору сынъ ихъ Василій  
передъ лицемъ стоялъ князя Амеры,  
въ томъ же въ Сарадинскимъ платьѣ,  
въ рукѣ держалъ вина скляницу поила (=полну),  
въ правой рукѣ чару золотую.  
Находила на Василія божья воля:  
подымался Василій святымъ духомъ;  
невидно его у князя не стало;  
поставленъ же къ батюшкѣ на подворье.  
На него лютые псы притугали (=притужали).

—3. Въ сказаніи говорится что Василій въ рукѣ держалъ скляницу; а въ стихѣ, во всѣхъ спискахъ, говорится еще о золотой чарѣ.

—4. Въ сказаніи Василій говоритъ что «не вѣдѣ кто мѣ силнѣ въ незапоу похыти», а въ стихѣ: «подымали меня святымъ духомъ».

—5. Въ сказаніи говорится, что весь свой разсказъ Васи-

лій передалъ на дворѣ; а въ стихѣ этотъ разсказъ раздѣленъ на двѣ части, такъ, что подробности объ освобожденіи передаетъ Василий уже въ домѣ не одному отцу, а вмѣстѣ и матери.

За тѣмъ все одинаково, не только собственныя имена (въ разныхъ спискахъ различно исковерканныя), но даже и особенныя слова, каковы на пр. пять поприщъ, псы притужаютъ, стѣны и т. д. Не могу не замѣтить одной исковерканности, повторяющейся въ разныхъ спискахъ стиха. Вмѣсто выраженія сказанія: «въ роуцѣ держаща стькланицю пълноу вина», въ стихѣ читаемъ: Въ рудѣ держалъ вина скляницу поила— Въ ручѣ одной держалъ вина скляницу поила. Очевидно, что слово поила явилось вмѣсто слово поилу.

Сказаніе объ Агрикѣ и сынѣ его Василии помѣщено и въ прологѣ; но въ измѣненномъ видѣ. Сличая стихъ со сказаніемъ и съ его передѣлкой въ прологѣ, видимъ, что стихъ сдѣланъ не по прологу, а по сказанію. Нельзя впрочемъ изъ этого вывести, что слагатель стиха пользовался сказаніемъ въ его древнемъ видѣ; на противъ того со стпомъ можетъ быть сличаемо сказаніе только въ томъ его видѣ, въ какомъ оно читается въ спискахъ недревнихъ, гдѣ слова: ближика и сьрдобола замѣнены словомъ сродникъ.

Другое сказаніе рассказываетъ, какъ попь Христофоръ былъ освобожденъ свителемъ Николаемъ отъ Аравитянъ и ихъ мечника. Попъ Христофоръ имѣлъ обычай ходить ежегодно изъ города Тухина, гдѣ жилъ, въ городъ Муръ Ликійскія, на праздникъ св. Николая. Однажды, когда онъ съ другими поклонниками подходилъ къ городу Мирамъ, напали на нихъ Аравиты, захватили ихъ всего 30 человекъ, и повели въ свою землю. Раздѣлили они ихъ на три доли: одну часть подъ мечъ, другую опредѣлили продать, а третью заключить въ темницу. Попа Христофора присудили къ посѣченію. Стоя попь Христофоръ призывалъ св. Николая: Избави меня отъ меча этого и помоги мнѣ, теплый помощникъ. И вдругъ явился ему св. Николай, и сказалъ ему: Не бойся, братъ; я съ тобою. Мечникъ хотѣлъ было ударить Христофора мечемъ, но св. Николай выхватилъ мечъ изъ руки его. Мечникъ спросилъ: Гдѣ мой мечъ? Христофоръ отвѣчалъ: Николай у тебя взялъ. Спросилъ мечникъ: Да гдѣ же

онъ? Отвѣчалъ Христофоръ: За тобой стоитъ. Пошелъ мечникъ, принесъ другой мечъ, и вновь собрался ударить Христофора, и вновь св. Николай отнял его. Разсердился мечникъ на попа и сказалъ: Что ты волхвъ, что ли? гдѣ мечъ? Попъ отвѣчалъ: Николай изялъ. Взялъ мечникъ третій мечъ, и святитель выхватилъ у него и этотъ третій. Тогда Аравиты стали распрашивать о св. Николаѣ, и узнавши о немъ, освободилъ попа и троє другихъ, приговоренныхъ къ посѣченію, проводилъ ихъ изъ своей земли на дорогу домой, и сказалъ имъ: Идите къ св. Николаю. И пошли они, славя бога и св. Николая, избавившаго ихъ отъ горькаго меча и лютой смерти.

Стихъ передаетъ это сказаніе сокращенно и какъ-то вяло, но сохраняя все главное, даже и имя Аравитянъ. Едвали впрочемъ онъ составленъ по древнему сказанію, а не по передѣлкѣ, судя по такимъ словамъ, какъ: варваръ, поганый, напрасная смерть. Можетъ быть и отъ себя слагатель прибавилъ:

Никола же нашъ святыи яко играя,  
острые мечи тые за народъ кидаетъ,

Безспорно слагателю лично принадлежить намѣреніе украсить своей расказъ рифмами:

Се внезапно мечъ святыи поверже,  
укрѣпляя попа въ вѣрѣ тверже.  
Варваръ шедъ принесе и другій мечъ,  
хотя Христофору главу отсѣчь.

Эта любовь къ рифмамъ намекаетъ на время, когда составленъ стихъ, и на лице, какимъ онъ составленъ. Отнести его, ранѣе, чѣмъ къ XVII вѣку, една ли возможно.

Для дальнѣйшихъ соображеній, если онъ будутъ нужны, представляю оба сказанія, послужившія слагателямъ стиховъ объ угодникѣ Николаѣ источникомъ, въ спискѣ XII вѣка съ разночтеніями по спискамъ XVI вѣка.

ч ю д о ъ .

(Ваше) Агрикъ нѣкто именемъ живѣи въ странѣ Антонхистѣи близъ Срачинъ богатъ сы (= бѣ) вельми (и имѣ еди-

ного сына). И любаше вельми сѣго Николы (=—су) и творашо вса лѣта памать сѣмоу Николѣ, канонъ и оутрѣнюю и литургію. И ставаше двѣ трапезѣ, первую брати бжїи и оубогимъ, а по литургіи сѣрдоболамъ, и друугомъ соуѣдомъ, и ивѣмъ. Бѣ же цркви сѣго ѿ града патъ пошрищъ въ дале на честѣ полѣ. И тамо на лѣто събирахоуся люди: моужи и жены и дѣти на памать сѣго Николы. Въ кдино же лѣто на прѣславнѣю кго памать, и всѣмъ людѣмъ идоущемъ на стѣни тѣ съборъ, оиъ же блговѣрнѣи моужь, приготивѣ свѣща и масло, и тмышъ, и кже на потрѣбоу на канонъ и на оутрѣною, таже поустѣ сѣа своего кдиночадаго, именьмъ Василія съ ѿтрокы, и рече. Иди чадо моѣ къ сѣмоу и великому господиноу нашему, и теплому застоупнику, и сътвори службу, и канонъ и оутрѣною и литургію, таже придѣи на обѣдъ, азъ и мѣи сѣде оставша, да оучинивѣ ксе на потрѣбоу брати бжїи и гостѣмъ, и вса кже соутъ на пользу. И то слышавъ Василии, радъ бѣвъ и веселъ, и поклонивѣом оиоу и мѣри отиде къ сѣмоу Николѣ. И дошѣдъшю кмоу къ сѣмоу, и вечеръ и канонъ пѣвъшю, и оутрѣною, поуще на полгы разо, въ незапоу придоша Срацини, и сташа около цркви, и погаша вса люди, и оного сѣа Василія блговѣрнаго сѣного моужа именьмъ Агрика. И ведоша и въ Срацины, и тоу приведѣше ѣ, въ островъ Критскыи, сѣа же Агрикова Василія избравѣше, понеже баше добръ и лѣпъ, даша и кыназоу Сорочиньскомуу Амирѣ. Видѣвъ же п Амира весьма красна възрадоваса, и рече. Съ оуноша рода велика ксть бѣтъ, достоинъ ксть, да боудетъ прѣдъ яцѣмъ моимъ. А друугыи продаша, а друугыи же въ тмынищи затвориша. Родителя же Василіева, оиъ и мѣи, слышавѣша бѣдоу бѣвъшю, и великою печаль, мьногъ плачь бѣ и велико рыданіе въ домоу ихъ. И въ печалѣ за двѣ лѣтѣ сѣмоу Николѣ не сътвориста памати, ни свѣщъ ни масла поустѣста, въ паче (кгда) памать сѣмоу придаше, то поминаюци чадо свое, въ свѣщъ мѣсто и масла слезы многы и рыданіе и крѣчаніе поущаста. Чѣто ли рекоу, любвѣнничи: кѣто ли можетъ та вса испавѣдати, кѣмъ тои можетъ оутѣшити или кѣто можетъ стѣнати или въздыхати матерья издрѣци кже стѣнаше и въздыхаше ѿ срдца, или огнѣвнѣихъ

слезъ оиъ, тѣрзаник же власъ мѣре. Тако (са) баше положила на земли, кже и на мнози вѣлиѣ сѣдаше. А глущи: Сыноу мой драгынѣ иночадынѣ, да бѣхъ тебе не породила, ни познала, како тебе не оузѣроу съ дѣтѣми, иже ти соутъ бѣли съвѣрстничи, како ли тебе не прихващю роукама своима, или оусты своимѣ цѣлоую или по поути или по двороу ходаща та. Добре бы ми бѣ, да та бѣхъ видѣла на одрѣ лежаща въ болѣзни, да та бѣхъ подвигнѣла, и положила, и послужила, не же бы да въпалъ въ сквернѣшъ роуцѣ. Или ѿ бѣ да при(ш)лъ аиѣлъ та же дшю твою припалъ, то сѣрадостію ти бѣхъ тѣло твоѣ съкоутала, а моѣ чрѣсла и срдце не бы са рѣвало, абы въ чюжю землю не заведенъ. Събирахъ же са къ нима ѿ ивѣхъ градъ и ѿ всѣи ближикы (=сродничи) и друуги, и оувѣщахоуся и чюдахоуся, внезапно поу бывшю полоноу, и бѣвъше въ радости мѣсто плачь, и въ пѣнии мѣсто на сѣго Николы дѣи рыданіе въ вѣхъ и сѣтованіе. И тако ѣ оутѣшающе глѣахоу. Чѣто к чюдѣи сѣго Николы или силѣи, разоумѣте въ чюдесѣхъ кго, колико створи, из дѣна мора члѣи избавивѣ, и ѿ меча избави и ис тмынища. И кгда хоташе посѣци три оиы моужа, безъ грѣха и съ вечера пощю црѣ Костантинъ възвѣа кпарха и рече. Оутро изведи три моужа ты ис тмынищѣ посѣци. Тѣгда слышавъ кпархъ отъ прѣа поустѣ къ моужемъ тѣмъ, тако (имъ) рече. Покоитеса пощъ тоу да боудете готови, оутро бо ми реклъ црѣ, кже оувѣнѣтъ то же вы хоцѣ посѣци. И то слышавѣше ти моужа пачаша плакати, глѣоущѣ и бѣ молаше. Сѣти Николан, помози мѣи и възбави мѣи горькыи сѣи съмѣрти, И тои пощи пощюнощи извѣса сѣти Николан црѣ Костантиноу въ полатѣ, и глѣаше. Не поустѣиши моужь тѣхъ то пощю домъ твоѣ и тебе. И то слышавъ црѣ и рече къ кпархоу, Приведи моужа ты, И приведоша ѣ, и рече имъ. Знаете ли Николоу ѿ Мурт. Они же рѣкоша. Знаемъ, господиъ бо то нашъ и митрополитъ. И рече имъ црѣ. Идѣте, вѣ вы и сѣти Николан прощакѣ, И одаривѣ ѣ поустѣ домови, И вѣставѣше идоша съ великою радостію домови, хвалаше и славаше бѣ и сѣго Николу, избавѣшаго ѣ ѿ горькыи съмѣрти. Та же вса слышавъ Агрикъ ѿ соуѣдъ и ѿ друугъ своихъ, оутѣшиса, и вѣставѣ иде къ женѣ своимѣ, и рече. Воле ты жено, к ли пѣне нама поль-

за оже вѣ се плачевѣ днѣ и ноцѣ. Третин лѣто и стго забыховѣ. и не идоховѣ къ нему. нъ нѣне оуже жено послушаша мене. и съ великою вѣрою поидивѣ къ стгому и да са помоливѣ. и видѣ(вѣ) яко велико оутѣшеник приити имавѣ. и съ надѣжею доброю и великою възвратитиса. и тако имавѣ оулоучити. яко въ наю роуцѣ вѣдати иматъ стѣи наю чадю. или проавити нама иматъ. живо ли боудеть тамо. въ работѣ ли. или мъртвѣ. И та вса слышавши отъ мужа своего рада бывѣши. рече къ мужевн своему. Да възмыша свѣща и масло да идивѣ. Бѣ бо пришелъ праздникъ стго Николы. И пакы рече къ мужевн своему. Господи господи мои. поидивѣ къ стгому. нѣне бо ми дѣла радоуктѣса. нѣже бо ангѣли съ земьными чловѣки радоуктѣса. И възставши идоста и инѣхъ люднн множество. И створиша вечеръ канонъ. стгому пѣснь многоу пѣвѣше възвратитиса домови. И поид(ста) соуедѣи и сѣрдоболн на вечерю. и сѣдоша на трапезѣ. Нача(ша) глѣти и шти славаще бѣ и стго Николу. и поминающе дѣтища своего и стго чудеса. И начаша пѣси (ла)гѣти. бахоу бо пѣси мнози оу него, и залчнн, и овьчнн. Начаша прилѣжно пѣси лалѣти. и рече господарь къ отрокомъ. Видите что прнтоужаютъ пѣси. или заѣрик пришьли. Рѣша отроци. Нѣсть ничто же. Пѣси же болѣ того прнтоужати начаша нмоу. И тоу рече господарь къ гостемъ. Поидѣмъ съ свѣщами. Звѣрь ли н възлѣзъ въ дворъ. И поидоша съ свѣщами многими. и видѣша чѣка по средѣ двора стоюща. въ свѣтахъ Срациньскаахъ. и въ оушвѣ. и оужа сошася. И пакы прнтоуиша ближе къ немъ съ свѣщами. (и) зѣрахоу отрока оуна стоюща. и въ роуцѣ держаша стѣкланицю пълноу вина. Странно и дивно чюдо. (се слытъ Агриковѣ) стго безбожьннхъ Срациньн чюдиномъ часѣ примѣченъ бысть и поставленъ на дворѣ очн по средѣ. Оцѣ же нго зѣра стоише. онъ же стоише акы бълванъ. держа стѣкланицю съ винемъ. и ничтоже бесѣдоваше. Оцѣ же много зрѣвъ и чюдивѣса. и хота познати. и страхомъ и радостно обдѣржимъ. и рече великѣмъ гласемъ сице. Чадю Василю се нѣне на та зѣрю. въ истинюу ты ли нси сладъкнн мои снѣ. или стѣвъ ми са нѣна кажетъ тобою. И дѣтищъ скоро свѣща. Азъ нсмь чюдиначднн твои снѣ. Василь. нго же безбожьнн Срацини полоннша. и ведо-

ша въ Критѣ. стго твоюкю назоухъ и стго матерю стго тѣргѣше. И та вса послушавъ оцѣ. простѣръ роуцѣ свои нача и цѣловати. по очнма по главѣ и по оушнма (и) по роуцѣ и висоудоу. а възрошаша. Рѣци ми драгон мон чадю. како нси стго безбожьннхъ роукъ оубѣжалъ или съ кымъ чадю мон. или съ дружинюу съвѣщавѣса нси прибѣглъ. Не мози чадю мон оутанти мене. нъ повѣжь родителю (с)воному бывѣшаша ск. И снѣ нача оцѣю свѣщати. О всемъ семь нже ма възрашашн не вѣдѣ ничѣсо же. нъ се нѣне въ Критѣ на вечери прѣстогалъ нсмь князоу Срациньскому. яко же ма полоннша въ Критѣ. и тако ма даша князоу своему. да стго того дѣе князь пристави ма себе чѣриати. да нѣне ре<sup>н</sup> ми князь и гнѣ мон: чѣриши. и чѣриавъ и хотѣхъ нмоу дати въ роукою стѣкланицю сию. (и) не вѣдѣ кто ма салѣвъ въ незапоу похвѣти и стѣкланицю нълноу сию. яко же се и нче дѣржю. и постави ма сѣде. и не вѣдахъ яко ва земли ли стою. тако бо мьнахъ са. яко бо вѣтрѣмъ носимъ обѣхъ. и тоу ми приде гла<sup>н</sup> глѣ ми. Видиши ли что. И азъ въ оужасти велицѣ бѣвъ видѣхъ поставляюща ма великааго бжннн (чюдотворѣца) Николу. То слышавъ оцѣ радости нацѣливѣса о велицѣмъ томъ чюдѣ и цѣриавъ за роукою снѣ съ великою и славною радостноу возведе и горѣ. и прѣда и мѣри. и ре<sup>н</sup>. Жѣно вижь наю застоушннка, колъ велика слава нго и сила. вижь како на скоро оуслѣшн на помощь наю. и оутѣши на. яко помолнховѣса. онъ же скоро поможе на теллѣнн застоушннннн. Вижь жено наю снѣшннн скоро. Тоже глѣннцо Агрикою къ жѣнѣ своимъ. мѣти прѣхватащи роукама своимъа облобызавѣши тѣло нго глѣннци. Оуже ты имамъ въ роукою свою, чадю мон драгон. съ бжннню помощью имамъ та чюдиначдннн снѣоу мон. оутѣхоу дѣши монн. имамъ та. и дѣржю та въ роукою своюу нѣне. нго же азъ мьнахъ въ поганьскаахъ странахъ оумьрша. Тако и иначю много глѣннци мѣри къ снѣоу. събрашася соуедѣи и сѣрдоболн. и бѣи радость велика. и праздника стго дѣвонци створиша къ стѣи прѣви нго. И тевахоу всѣн члѣнн на чюдо видѣти отрока. и зраче нго чюдахоуса. и славахоу бѣ и стго Николу избраника бжннн и застоушнника теллаго.

## ЧЮДО Т.

Азъ же вамъ дружокъ чюдо да повѣдѣ, да неможѣте лѣнитиса иъ гасно послушанте. Попъ нѣкто именьмъ Христофоръ. ѿ града Тоухина, тако имаше обычай по вса лѣта ходити на праздынкъ стго Николы въ градъ Муръскъ, кде лежить стъи Николакъ, и тоу покланавъса приходаше домовн. и ѿ стго тѣла кго муро въ земля приносаше въ домъ свои на осщеникъ всемоу домоу спокмоу. Въ кдно же лѣто приготависа ити съ дружноу къ стбумоу. (и) вдоущемъ имъ къ стоумоу близъ, и тоу иъ срътоша Аравити, и поимъше иъ ведоша на свою землю. Бѣже ихъ всѣхъ половено тридесать моужь. И ведоша иъ домовн. (и) поставиша иъ на трокъ: кдноу часть подъ мечь, а другоую иродати, а третью въ тѣмьници затвориша. Попа же Христофора на посщеникъ итлуочиша. И приведше иъ на мѣсто начаша стѣи по кдномоу, и доиде до попа. И тоу стоиъ попъ Христофоръ, призываше стго Николоу гдѣ. Избави ма ѿ меча сего и помози ми теплыи помощьниче. И тоу абикъ ста стѣи Николакъ, акы на дѣсцѣ писанъ въ ризахъ прѣдъ нимъ, и рече кмоу. Не боиса брата, азъ бо ксмь съ тобою. И тоу пришьдъ мечьникъ, и поизъ пона даи посщеть. И стѣи въ слѣдъ идашеть кгде и доведоша до мѣста кде сѣчахоу. Рече мечьникъ попоу, поклони главоу, и поклони тѣ. И рече стѣи Никола къ нему, не боиса. И яко хотѣ посщети, и тоу тако стѣи издъ роукы издъ кмоу мечь. И ста мечьникъ забывъса и рече къ попоу, кде мой мечь. Ре<sup>а</sup> попъ, Никола ти възъ. Мечьникъ ре<sup>а</sup>, да кде н. Попъ рече, отъ стон оу тебе. И ре<sup>а</sup> мечьникъ, пожди тѣ. Попъ же стоиаше съвязавъ ѿпакы, стѣи же Никола рече къ попоу, не боиса. Шѣдъ мечьникъ привесе другъи мечь и ре<sup>а</sup> попоу, поклони главоу, и хотѣ оударити, и тоу простъръ роукоу стѣи Никола издъ мечь. И ражиъваса (мечьникъ) на пона, и ре<sup>а</sup>, възхъвъ ли кси, кде мечь. Ре<sup>а</sup> попъ, Никола възъ. И онъ пакы третия възъ, и сръте и стѣи (и) исхъити издъ роукы. И приде (мечьникъ) къ попоу тѣщъ, и ре<sup>а</sup>, повѣжь ми, кий то Никола. И ре<sup>а</sup> попъ, иже въ Мурѣхъ Лукионѣ. Ре<sup>а</sup> Аравитъ. Аще то ксть, тѣ великъ моужь и добръ. Много бо ксмь то слышалъ, кже твори добра члкомъ. И раз-

дрѣши попа и ины три моужа, имъ же посщеникомъ быти съ пошмь. И приведъ иъ вса четъри и прѣдъ поставъ въпрашаше пона о стѣмъ како и видѣлъ. И попъ съказаше кмоу вса та по радуу, и како са кмоу извлалъ, и како кмоу изималъ издъ роукы мечь. И слышавъ то Аравитиъ ѿ пона велии почюдивъса, рече, Великъ бѣ крѣпънскъ. И рече къ моужемъ, Азъ васъ даю томоу Николѣ днѣшньи днѣ. И поимъ иъ изведе и своиа земля и постави иъ на поуть, рекъ имъ, Идѣте къ стоумоу Николѣ. Бѣ бо ѿтуда близъ. И Аравитъ възвратиса въ домъ свои, а си славаще (=цдоуше) хвалахоу бѣ поюще и стго Николы, кже иъ избави ѿ горькаго меча лютыи съмьрти.

XXXIII.

Отрывокъ еще изъ одной Русской книги Евангельскихъ чтеній, XI вѣка.

Отрывокъ, здѣсь представляемый въ буквальной чтеніи, принадлежитъ И. П. Корнилову и найденъ гдѣ то въ западной Россіи.

Книга, отъ которой онъ остался, была написана въ малую четвертку (4 вершка въ ширину, менѣе 5 верш. въ длину) въ одинъ столбецъ, такъ что на внутреннее поле (къ корешку) и на вѣншее верхнее оставлено менѣе  $\frac{1}{2}$  вершка, а на остальные два не много менѣе вершка. Начерки для строкъ написаны довольно тѣсно по 18 на страницѣ; строки писаны между ними неправильно то шире одна отъ другой, то чаще. Почеркъ письма впрочемъ очень красивъ. Рисованныя буквы сдѣланы красками красной и черной или же красной и синей, свѣтлой и темной; изъ подъ красокъ видны кое гдѣ наводъ черниломъ, которое, какъ и въ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ, цвѣту свѣтло желтоватаго.

Что книга была писана въ XI вѣкѣ, доказывается и рисункомъ буквъ и правописаніемъ.

По рисунку буквъ она подходит ближе всего къ Остромирову Евангелію и къ Воскресенскому списку Пандекта Антіохова.

По правописанію сходна она болѣе съ этою послѣднею рукописью: въ ней такъ же, какъ и въ этой, юсы (ж и л) употреблены часто неправильно, смѣшанно съ оу и ѡ, но все таки употреблены часто и тамъ, гдѣ нужно по требованію чистаго Старославянскаго нарѣчія. Это встрѣчается въ Русскихъ рукописяхъ только въ XI вѣкѣ: къ концу XI вѣка образовалось уже Русское правописаніе почти окончательно, такъ что широкій ж мелькаетъ въ нихъ только кое гдѣ. Отъ Воскресенскаго списка Пандекта, книга эта отличается въ отношеніи къ

правописанію болѣе всего тѣмъ, что въ ней іотированное е пишется не съ точкой только (е), а съ і въ передѣ (іе). Отъ Остромирова Евангелія отличается она постояннымъ употребленіемъ точки надъ гласными не только іотированными, но и надъ тѣми, которыя начинаютъ слогъ (іако, іеси, своєа, снѣ, аще, оставилъ, оуподобилъ).

Отклоненій отъ чтенія Остромирова Евангелія, какъ видно изъ прилагаемыхъ разночтеній, очень не много. Самое важное есть употребленіе слова инокадъни (инокъсудънѣ) вмѣсто кдинокадъни, употребленнаго въ Остромировомъ Евангеліи исключительно.

I.

тогда дѣва бждета (=бждета дѣва) на селѣ. кдинъ  
поимлетъ. а друугий оставилъ  
тѣса. дѣвъ мелюци въ жрыгѣва (=жрыгѣва—)  
хъ кдина поимлетъса. и кдина  
оставилътѣса. бдите оубо. іако  
не вѣсте въ кумѣ годикъ гѣ вашъ  
придетъ. се же вѣдите. іако аще б<sup>м</sup>  
вѣдѣлъ гбоданъ храминъ (=храму). въ к<sup>а</sup>  
іа стражъ придетъ. бдѣлъ  
оубо бы. и не бы оставилъ. подъ  
рыти храминъ своѣа. сего ради  
и вы бждѣте готови. іако въ нь же  
не мьните часъ. сѣвъ члѣчь придетъ. —  
\* нѣ. зѣ. ева ѡ Ма. гла. сѣо...  
Рѣ гѣ притѣжъ снѣ. оуподоби  
са прѣствинѣ ібсьнонѣ члѣкоу (=члѣкоу)  
црю (=цроу). иже призѣва рабы своѣа. и  
— дасть имъ имѣннѣ свои. и овом<sup>а</sup>  
дасть. патъ талаитъ. овомоу же  
дѣва. овомоу же кдинъ. комоу  
ждо противъ силѣ своѣй. и отид<sup>е</sup>  
абик. шѣдъ же примѣтъ патъ (= .б.)  
талаитъ. дѣва о нихъ. и приобр<sup>а</sup>

те друугѣмъ пать (= ѿ.) талайтъ. та  
кожде. и же (= и же) дѣва. приобрѣте друу  
галъ дѣва. а примѣи ѿдиди  
шедь раскопа землѣ и съкры се (= съ)  
ребро Га (= господина) своѣго. по мѣнозѣ же врѣ  
мени. приде Гѣ (= господинъ) рабъ тѣхъ. и съ  
тазаса ѿ словеси. съ ними. и при  
стѣпль прѣимѣи пать (=примѣи ѿ.) тала  
вѣтъ. (=—итъ) прѣнесе друугѣмъ пать (ѿ.) тѣ  
лаитъ (=лаитъ). гла ѿмоу. ги. пать талъ  
вѣтъ (=вѣтъ) ми ѿси прѣдалъ. се друугѣ  
мъ (пать) приобрѣтохъ ѿмн. реѣ ѿмоу Гѣ (=Гѣдъ)

## II.

ѿхъ. да въспримѣхъ равнѣно. ѿ ба  
че любите (=любите) врагы ваща. и добро тво  
рѣте. и въ займѣ дайте. ничесо же  
не чаѣхъце (=чающе). и бѣдетъ мѣзда ваща мѣ  
нога. и бѣдете сѣве въшѣваѣго (=сѣнове въшѣваѣго).  
ѿко тѣ блѣтъ ѿсть. на невѣзблага  
дѣтънѣмъ (=датынѣмъ) и зѣтънѣмъ. бѣдете ми  
лосрѣди ѿко же оцѣ ващѣ милосрѣдъ (=милостивъ)  
ѿсть....

※ СѢБО Г. ева. ѿ Лоу. гла. ѿн.  
Въ врѣма ѿно. ѿзде Ісѣ (=Ісѣ) и ѿузырѣ  
мѣтары именьмъ Левѣгѣмъ (=мѣдонмѣца именьмъ  
Леуѣмъ) сѣ

даца на мѣтънѣци и реѣ (=рече) ѿмоу  
ѿди по мѣнѣ. и ѿставъ вѣсе (=вѣса). въ  
ставъ въ слѣдъ ѿго ѿде. и съ  
твори чрѣжденнѣ великѣ (=велико) Левгѣ  
мъ (=Леуѣмѣмоу) въ домоу своѣмъ. и бѣ наро  
дъ мѣногъ. мѣтары (=мѣтары) и ниѣхъ  
иже бѣахъ съ нимъ (=съ нимъ) възлежѣще. и  
рѣпѣтаахъ кѣнѣжѣнѣци ихъ  
и фарсеѣ. къ оученикомъ ѿго

гѣлѣхъце. почто (=почто) съ мѣтары и грѣ  
шѣники ѣсть ипѣкъ (=ѣсте ипѣкте) и ѿвѣ (=отвѣ)  
щавъ Ісѣ рѣ (=Ісѣ рече) къ нимъ не трѣбѣмъ (=не  
трѣбоуемъ)

тъ съдрави врачѣ. (=врача) въ болащен.

не прѣдохъ призѣватъ правѣдъ

ипѣкъ. въ грѣшѣникъ (=грѣшѣники) въ покаани

※ нѣ. Г. ева. ѿ Лоу. гла. ѿн. (=ѿнѣ)

Въ врѣма ѿно. ѿдѣаше Ісѣ (=Ісѣ) въ гра

дъ нарицаемѣи Наѣнъ. и съ

нимъ ѿдѣахъ оученицѣ ѿго.

и народъ мѣногъ. ѿко приѣлѣ

жѣса къ вратомъ града (=градоу) и се

изношаахъ ѿмѣръша. сѣа инѣ. (=ѿмѣръшь. сѣѣ ѿдино).

XXXIV.

Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. писанія.

Кому неизвѣстенъ обычай гадать по библии, развертывая ее случайно и на развернувшейся страницѣ такъ же случайно отдѣляя мѣсто, гдѣ искать предсказанія, совѣта или утѣшенія относительно будущаго. Обычай этотъ такъ не новъ, что свидѣтельства о немъ находятся и въ памятникахъ XII и XIII вѣка.

Одно изъ этихъ свидѣтельствъ осталось намъ отъ Владимира Мономаха. Начиная свое Поученіе, Владимиръ Мономахъ высказываетъ поводъ, по которому онъ взялся за этотъ трудъ. Однажды, когда онъ былъ на Волгѣ, пришли къ нему послы отъ его братьевъ съ предложеніемъ выступить съ ними вмѣстѣ противъ Ростиславичей и выгнать ихъ изъ ихъ волости овладѣть ею, угрожая въ случаѣ его несогласія разрывомъ. Владимиръ, связанный съ Ростиславичами крестнымъ цѣлованіемъ, не согласился на предложеніе братьевъ, но отказавъ имъ, не могъ и не задуматься о будущемъ. Отпустивъ пословъ, онъ въ печали взялъ псалтырь, развернулъ его, и вотъ что ему вынулось: Вѣскѣю печальбши дѣше, вѣскѣю смѣщакши ма \*) и прочая. Опираясь на этотъ голосъ утѣшенія, Владимиръ рѣшился высказаться передъ своими дѣтьми и передъ всѣми, объяснить правила, которыхъ онъ держался въ жизни, и дать совѣты дѣтямъ, какъ жить.

Болынская лѣтопись, въ разсказѣ о дѣйствіяхъ к. Влади-

\*) Ис. XIII: 6. По сп. XI—XII в. Въ скозѣ печальна ієси дїєи мога и вѣскоуї смѣощаєши ма—Вѣскѣю печална еси дїєи мога и вѣскѣю смѣощаєши ма—въ нов. изд. Вѣскѣю прискорбна еси и пр.

мира Васильковича, такъ же приводитъ одинъ случай когда этотъ князь обратился къ св. писанію. Задумавъ построить укрѣпленіе гдѣ нибудь за Берестьемъ противъ нападѣнія Литовцевъ, князь обратился прежде всего къ книгамъ пророческимъ и въ сердцѣ такъ мысля сказалъ: «Господи Боже сильныи и всемогущи. своимъ словомъ вся созидалъ и разстроилъ, што ми господь прогавишь грѣшномъ рабѣ своимъ. и на томъ ставъ». Когда же онъ развернулъ книгу, вынулось ему пророчество Исаяно: Дѣхъ господень на мнѣ, его же ради помаза ма. благовѣстити нищимъ посла ма и цѣлѣити съкрѣшенныа сердцемъ. проповѣдати половецкомъ (=плѣнникомъ) отпѣщеніи и слѣпымъ прозрѣніи. призвати лѣто господне прилѣтно и день возданиа еогѣ нашемъ. стѣшити вся плачѣщася. дати плачѣщимся Сиону славу. за попель помазаніи и весельи. Украшении за дѣхъ ѡбновиа и нарекутъ роди правды. исаиении господне во славу. и созикутъ пѣстыя вѣчнаа запѣстѣвшала преже. въздвигѣти городы пѣсты. замѣстѣвшала отъ рода». \*) Князь Владимиръ—говоритъ лѣтописецъ—отъ сего пророчества уразумѣлъ милость божію къ себѣ, и началъ искать мѣста пригоднаго для построения города \*\*).

Въ обоихъ приведенныхъ свидѣтельствахъ для обозначенія, какъ было отыскано мѣсто пророка, употребленъ одинъ и тотъ же глаголъ выняся—вынулось (то ми ся выня, выняся кму), тотъ же, какой употребляется и въ приложеніи къ жребію (Бергѣтъ жеребенъ комъ ся выиметь. Грам. Новг. 1199 г. Положиша на св. трапезѣ триа жребіиа и выняся божію благодатию Мартуріа. Новг. л. 6701 и пр. Кому вынется, тому сбудется, не минуется. Подблюд. пѣснѣ). Что жребій былъ вынимаемъ, одинъ изъ нѣсколькихъ или и многихъ, это подтвер-

\*) Ис. LXI. 1—4. Дѣхъ гнѣи на мнѣ. его же дѣла помаза ма. благовѣстити оубогимъ пѣсти ма. исцѣлѣити съкрѣшенныа срѣцемъ, проповѣдати плѣнникомъ прощеніи и слѣпымъ прозрѣніи. нареци лѣто гнѣи. благоизволени. и дїєи ѡданіа. оутѣшити вся желалца. дати желалцимъ Сиону славу. въ попеча мѣсто помазаніи веселіа. желалцимъ оутваръ славы въ дѣи мѣсто тѣгы. и прозоветса роди правды садъ гнѣи въ славу. и възградѣтъ пѣстыя. вѣчныа опѣстѣвшала прѣлае възставати. и поновати грады опѣстѣвшала въ роди. Изъ Узымрес. сп.

\*\*) Ипат. л. 6484. стр. 206.



ждается и древними свидѣтельствами о гаданіи жребіемъ, и приговорами по жребію, и нѣкоторыми играми вывѣшняго времени. Къ гадашію по книгѣ слово вывуть вынимать можно было примѣнить только въ переносномъ смыслѣ, слѣдовательно только въ слѣдствіе обычая вынимать жребій. Этого рода гаданіе не всегда однако было такъ легко, какъ гаданіе жребіемъ: во многихъ случаяхъ оно требовало разумѣнья смысла того мѣста, которое вынулось. Не мудрено, что были люди умѣвшіе лучше другихъ объяснять смыслъ пророчества примѣнительно къ случаямъ. Не мудрено, что эти объясненія были и записываемы на самыхъ книгахъ, по которымъ гадали.

И это послѣднее подтверждается сохранившимися памятниками. Болѣе чѣмъ во всѣхъ другихъ, бывшихъ у меня подъ рукою, нашелъ я такихъ объясненій въ пергаминахъ Псалтыри XIV вѣка, принадлежащей Типографской бібліотекѣ (№ 103).

Съ оборота 16 листа, съ той стороны, гдѣ начинаются псалмы, въ этой рукописи начинается рядъ подстрочныхъ объясненій, въ видѣ приговоровъ, совѣтовъ и т. п. Къ сожалѣнію, многія изъ нихъ при вторичномъ переплетаніи книги обрѣзаны. Чтѣ это за объясненія и къ какимъ псалмамъ онѣ относятся, можно видѣть изъ слѣдующихъ выписокъ:

- л. 18. псал. 3: кже хочещи съѣщати истерпи.  
 л. 19. — 5: сего иныя не будетъ  
 л. 20. — 6: добръ свѣтъ и маши. твори кже хота  
 л. 21. — 7: добро дѣло и маши въ радость приходитъ велику.  
 л. 22. — 8: кже не чакси велиа радость ти придетъ.  
 л. 24. об. — 9: ходи скоро прѣобретеннъ примещи.  
 л. 27. — 10: орудикъ твои свершакъся.  
 л. 28. — 11: зло орудие бы но радость приходитъ  
 л. 29. — 13: аще вдали мзу одолещи.  
 л. 29. об. — 14: веруи всеи сеи и сѣса  
 л. 30. об. — 15: изъ далеца нечто приходи ти и добро получиши  
 л. 31. об. — 16: буде орудикъ во сѣ пакостью..  
 л. 33. об. — 17: мшиетса орудикъ твои.  
 л. 37. — 18: велика радость и събраннъ бывакъть.

- л. 38. псал. 19: оуслышитъ гъ мѣтву твою.  
 л. 39. — 20: множи вражи нѣ обидуть тебе.  
 л. 40. — 21: ѿ печали в радость прихода многу.  
 л. 49. — 29: вестъ ти дано его же жадаши.  
 л. 91. — 63: кже мѣслиши вестъ ти истинны.  
 л. 93. — 64: не измени свѣта своиго.  
 л. 94. — 65: полоуци си орудие свое.  
 л. 98. — 68: орудие ненавистъ и мать.  
 л. 99. — 68: друже охаби се орудю... (= дие).  
 л. 102. — 70: молиса бѣ исцел... (= бнши).  
 л. 112. — 76: орудикъ не твори еже ти приходитъ.  
 л. 116. — 77: смериса взнесениса по дѣхъ.  
 л. 122. — 78: кже желакси вѣ ти дано.  
 л. 133. — 88: орудие таино являеться.  
 л. 151. об. — 100: боиса нѣ и маши надежу добру.  
 л. 157. — 104: крепи орудие свое и сконцаеться.  
 л. 171. — 110: велиа честь и слава ти будетъ поспеси.  
 л. 188. — 118: ..... ѿ горе дше помани дѣла своа.  
 л. 193. об. — 125: начин орудие и свѣршаеться.  
 л. 199. — 127: не тужи его же хочещи.

## Духовная грамота Новгородца Климента.

Въ нма ѿца и сѣа и стго дѣа. Се азъ рабъ  
 \*бжій Климѣ"тъ даю стмоу Гергью.  
 и ѿгомену Варламоу и всей братьѣ.  
 что възалъ ксмѣ. К. грѣнъ серебра на  
 свои роукы. стго Гергья. было ж бы ми  
 чимъ заплатит(и). даю за все за то. два  
 села. съ ѿбыльемъ. и съ лошадми. и съ  
 борьтью. и съ малыми селнщи. и пень.  
 и колода. ѿдерьнъ. стмоу Гергью. а заподѣи  
 къ. сусѣдъ мой ѿпаль. А Калистоу ксмѣ  
 даю. Микшинскон село. съ ѿгородомъ.  
 и съ борьтью. а Воиноу сѣви. Андѣрѣю.  
 даю. Самуѣловскон село. и пень и (колодоу).  
 и съ борьтью. тоже ксмѣ не даромъ даю.  
 платилъ за мене Давило и Воинъ. ѿскоу  
 пѣ. Литовскыи. (Во)модиславоу. Данилови  
 чо. даю. синѣи жеребець. а Василию братоу  
 даю цитъ. Вънновскыи. ѿже Вельѣми  
 новскыи жеребечъ. (А) свою женоу прика  
 зываю ѿгомену. Варламоу. и всей братьѣ.  
 а и свиней из мойхъ. Самоушѣ дайте. боронъ.  
 лоутиши. а въ скотѣ. въ ѿвцахъ. и въ свишь  
 гахъ. розделитъ. съ женою мою на полты. а же  
 на моѣ пострижется въ чернице. кстѣ ни  
 чимъ са пострици. и дворъ городскыи ии ж(е)  
 даю. а проче кланяюся ѿгомену и всей  
 братьѣ. а жена моя пострижется. въ черни

це. то вы дайте ии четверть. ѿтъ не боудеть  
 голодна. или того не нѣслушати. а нѣчто  
 мѣшени дадите ии. Хотя. подо мною. (ч)то ѿ  
 станѣтса. или лошакъ. или ѿроужки то  
 все даю. стмоу Гергью. а про куны. чимъ то  
 ми са было вамъ платити. въ коупѣцско  
 мъ сѣтѣ. оу Фомы. и. грѣнъ. възмите. а оу  
 Борьки. д. грѣне. оу Фомы. оу Морышна ѿсобъ  
 вен. и. грѣне. безъ. и. ю. ногатоу. а на поральско  
 и серебро. наклада възати. Климате. на Борь  
 ке. ги. ногате. и грѣна. а оу Савинца. съма  
 ти Климате. съ Боркою. пать грѣнъ. а въ томъ  
 Борьке. третина. а оу Козѣ—вътши. и грѣ  
 вне. Климате възати. а оу Микш(о)рца и  
 резанъ. а Жихневе даи. . . . .  
 оу Хотьвита възати Климате. грѣна  
 солоныхъ коупъ оу ( ) ѣчна полъ грѣ  
 ны оу Къза. . . а полъ грѣны. на Дура  
 нѣ. х грѣнъ. оу Михальца полъ грѣне.  
 оу ѿремеа безъ г резанъ. и. грѣне. оу  
 Гюрга. ги ногате. оу Климате грѣна  
 оу... тыше. грѣна. и ли кто почнетъ са  
 заирати того. тѣ станеть со мною  
 передъ бѣмъ. а ты Варламе ѿсправи.  
 того же дѣла напсахъ за нѣ да не бы  
 ло оу мене брата. ни сѣбу. аже кто всту  
 пить на сю грамоту да не со мною съ ѿ  
 дитымъ станеть прѣ бѣмъ. съ всимъ  
 момъ племенемъ.

Грамоту эту я знаю только по снимку, приготовленному для покойнаго И. П. Сахарова, и передалъ ее здѣсь строка въ строку и знакъ въ знакъ, исправивъ только нѣсколько ошибокъ рисовальщика и вставивъ въ скобкахъ, гдѣ было возможно, буквы, въ подлинникѣ недостающія (стертыя или выгѣденныя черяи). Такъ какъ грамота написана на двухъ столб-

цахъ, то для показанія, гдѣ оканчивается первый и начинается второй столбецъ, передъ первою строкой втораго столбца поставлена мною черта.

Почеркъ грамоты свидѣтельствуеетъ, что она написана въ концѣ XIII вѣка или около этого времени: всего ближе похожъ онъ на почеркъ книги Евангельскихъ чтеній 1270 года, писанной Георгіемъ сыномъ Лотыша (Руминцовскаго музея № CV). Показаніе самой грамоты подтверждаетъ эту палеографическую догадку: въ грамотѣ поманутъ Варламъ игумень (Новгородскаго) Юрьевскаго монастыря, скончавшійся, какъ извѣстно по лѣтописи, въ 6778—1270 году («престависа Варламъ игумень св. Георгия, архимандритъ Новгородскыи»).

Древность грамоты даетъ ей мѣсто въ числѣ самыхъ важныхъ памятниковъ юридическаго быта Русскаго народа: такихъ памятниковъ отъ того времени, къ которому она относится, осталось очень мало, притомъ изъ оставшихся памятниковъ этого рода отъ XII—XIII вѣка нѣтъ ни одного, столь богатаго любопытными показаніями.

И эта духовная грамота названа, какъ обыкновенно были называемы духовныя или душевныя грамоты, рукописаньемъ, *хѣрбурафов*. Она дана зажиточнымъ Новгородцемъ Климентомъ, принадлежавшимъ къ куческой сотнѣ.

Не было у него изъ ближайшихъ родныхъ, кромѣ жены, шкого, ни дѣтей, ни брата, и потому онъ задумалъ распорядиться своимъ имуществомъ такъ, что бы за выплатою долговъ и надѣломъ жены, все досталось Юрьевскому монастырю, игумену съ братьею. Это считалъ Климентъ тѣмъ болѣе справедливымъ, что на рукахъ его было монастырскихъ денегъ двадцать гривенъ. Все записанное въ рукописаніи онъ поручилъ исправить игумену Варламу.

Имущество Климента состояло въ слѣдующемъ:

— два села съ нивами, лѣсомъ, бортью и при нихъ малыя селища; кромѣ того еще два села: Микшинское съ огородомъ и съ бортью и Самуиловское съ лѣсомъ и бортью;

— дворъ въ городѣ;

— заводы рогатаго скота, лошадей, овецъ и свиней, вѣроятно въ селахъ, а можетъ быть и въ городскомъ дворѣ;

— разныя вещи, оружіе, въ томъ числѣ и щитъ, доставшійся отъ Вонна;

— деньгами въ долгу у разныхъ людей въ купеческой сотни съ накладомъ (процентами) около 35 гривенъ;

Это имущество распределено въ завѣщаніи такъ:

— два села, означенныя именами, наследнику Данила Калисту и сыну Вонна Андрею, заплатившихъ за освобожденіе Климента изъ Литовскаго плѣна (искоупъ Литовскій): первому село Микшинское, второму Самуиловское; остальные села монастырю;

— дворъ городской — женѣ;

— изъ скота половина женѣ, а половина монастырю, и кромѣ того жеребецъ Данилову сыну Володиславу.

— изъ вещей щитъ, доставшійся отъ Вонна, брату его Василию.

— деньги и все прочее — монастырю, съ условіемъ чтобы четвертая доля (чего именно не видно) была выдана женѣ, если она пострижется въ монахиши; если же не пострижется, то можно дать ей и менѣе.

Замѣчательно, что, отдавая монастырю, какъ главную часть своего достаяня, два села съ малыми селищами, Климентъ не счелъ нужнымъ даже назвать ихъ по именамъ, а только назначилъ того, кто можетъ опредѣлить границы его земель: это поручилъ онъ своему сосѣду Опалу.

Замѣчательно такъ же, что въ рукописаніи Климента не означено ни одного свидѣтеля. Главный душеприкащикъ, игумень Варламъ, долженъ былъ быть и свидѣтелемъ дѣйствительности завѣщанія.

Не менѣе замѣчательна и оговорка Климента, помѣщенная въ концѣ грамоты: «того же дѣла написасхъ за нъ да не было оу мене брата ни спѣу»: она даетъ знать, что Климентъ и не написалъ бы (всего ли завѣщанія или только списка долговъ), если бы у него былъ братъ или сынъ.

Въ концѣ грамоты сказано: «Аже кто вступитъ на сю грамотоу да не со мною съ ѡднѣмъ станеть прѣ' ѡмъ. (нъ) съ вснмъ моимъ племенемъ». Что не такова была обычная юридическая формула, свидѣлствуютъ другія завѣщанія. Если же

выраженіе «съ всемь моимь племенемь» написано Климентомъ не какъ общая формула, а отъ себя лично; то что за племя могло быть у него, бездѣтнаго? Вѣроятно, тутъ принято слово «племя» въ болѣе обширномъ смыслѣ, одно значительно съ «родство», какъ въ выраженіи устава о Церковн. судахъ: «въ племени помѣтъся».

Изъ словъ, встрѣтившихся въ этой грамотѣ, особенно любопытны по рѣдкости слѣдующія:

— заводникъ, въ выраженіи: «а заводникъ сусѣдъ мой Ѡпаль» — указатель границы: слово производное отъ заводъ пограничная черта вокругъ какой нибудь земли: Западъ той земли отъ Юрьевской границы простью ѧ върхъ. Грам. ки. Изяс. Мст. Пантел. мрѣ. 1147 г. Заводъ тымъ землямъ по Семейгу рѣку на вытекльи ручей. Ряд. зап. Аз. 1314. На заводѣ былъ Ивавъ Одроновъ и пр. Зап. Ковал. мрѣ ок. 1400.

— хотя, въ выраженіи: «хота подо мною что Ѡстанѣтъся» тоже что иныче хоти (въ выраженіяхъ хоть что, хоть кто—что бы ни было, кто бы ни былъ). Въ такомъ смыслѣ это слово попадаетъ въ древнихъ памятникахъ рѣдко: Дань любо княжа любо княгинина или чїа си хоти. Уст. грам. Смол. 1150. Хотя кто будетъ иныи игумень и тотъ ходитъ по сей моеи грамотѣ. Уст. грам. митр. Кипр. 1391. Аже кто почнетъ вступаться или въ землю, или въ дѣсь, или въ что ни хоти, а то очищати. Зап. Кон. мрѣ ок. 1400.

— за иъ да, вмѣсто за не да, въ выраженіи: «того же дѣла написахъ, за иъ да не было оу мене брата ни сїбу»—что, съ предполагаемымъ по тому—за не же—по тому что: ср. Срб. за то да.

## XXXVI.

Болгарскій сборникъ 1348 года съ однимъ изъ твореній  
Константина философа.

О рукописи, на которой здѣсь останавливаюсь, было сказано нѣсколько словъ уже въ 1824 году Калайдовичемъ (см. Иоаннъ экзархъ: стр. 88); Калайдовичемъ же сообщена и выписка изъ нея — «о письменехъ чръноризца Храбра» (*т. ж.* 188—192).

Рукопись эта писана на хлопчатой бумагѣ въ малый листъ на 214 лл. (л. 215 остался не писаннымъ) по 23 строки на страницѣ. Въ ней помѣщены слѣдующія статьи:

— л. 1. Повѣсти стѣхъ Ѡць.

— л. 83: Нїла философа восемь словъ: о помышленїи, — о любодѣланїи, о сребролюбїи, о гнѣвѣ слово, о печали слово Ѣ, о унынїи слово Ѥ, о тщеславїи слово Ѧ, о гордышѣ слово Ѩ.

— л. 93: Написаниѣ ѡ правѣи вѣрѣ изущеное Константаномъ блаженнымъ философомъ оучителемъ о бѣѣ Словѣнскому языкоу.

— л. 101: О письменехъ чръноризца Храбра.

— л. 105: Иже въ стѣхъ ѡца нашего Аванаспа архїеппка Александрьскаго къ Андїохоу князю о мнозѣхъ и потребныхъ исканихъ, въ бжтвныхъ писанихъ недобѣмыхъ. и' Ѡ въсьхъ христїанъ вѣдѣти дльвоуемомъ.

— л. 155: Оученїа прковнаа о стѣи вѣрѣ стѣхъ Ѡць.

— л. 160: Ини выпроси различни и Ѡнѣти ѡ различныхъ ѡглавенїихъ Ѡ различныхъ липъ къ Ѡцѣу Анастасїю. имъ же сказаниа сътвори не ѡ себе. иж Ѡ искоушенїа. и прочитаниа стѣхъ Ѡць писаниа.

- л. 182: Црѣвное сказаніе стѣ Васіла.
- л. 201: Іѡ Златоустаго. Ѡ шестаго ѡалма.
- л. 203: Сказаніе ѡ седмехъ съборехъ.
- л. 204: Вопросы и отвѣты безъ заглавія.
- л. 214: Запись о написаніи книги: — Въ лѣто дѣиис едикта ѡ. писаса сѣа книга дѣеполезнаа блгоуѣрномѣ и хрѣтолюбивомѣ. превысокомѣ и самодржавномѣ црѣю Българомѣ и Гръкомѣ Іѡ Александрѣ въ животь и въ здравіе и въ оутрѣженіе црѣствѣ ѣговѣ. и дѣтемъ его. и всѣкомѣ хрѣстѣанинѣ въ ползѣ. иже съ вѣроу и любовіу прочитающомѣ вса бо книги божѣственна подобны сѣуть источникѣмъ чѣстѣхъ водѣ и всѣмъ пристѣпачи ѡсрѣдно напаеаса животѣныхъ водѣ. ведѣющъ въ животь вѣчнѣи. тѣмъ же чѣтѣющѣи и ползѣющѣи сѣа въздавати дѣлѣтѣ что спрѣчь молбѣи и моленіа о вышеречевѣмъ блгоуѣрѣемъ црѣи. да и въ сподобитеса мѣздѣ отъ дающаго молитѣхъ молащѣи сѣа блгословаща лѣто правдѣныхъ. аминѣ. грѣдѣ же и болѣзнь Лаврентіа многорѣшнаго таха сѣцѣношвака».

Запись эта, указывая на годъ (6856=1348) и на цѣль написанія книги, опредѣляетъ ея палеографическое значеніе, какъ памятникъ Болгарскаго письма половины XIV вѣка.

На то, что для этой рукописи употреблена хлопчатая бумага, обращать особенное вниманіе не для чего: эту бумагу, называвшуюся, вмѣстѣ съ шелковою бумагою, по преимуществу бумагой (*барбаѣ, барбарисъ, барбарисовъ, bombasina*) стали въ Европѣ употреблять въ дѣло для книгъ и грамотъ уже въ IX вѣкѣ, и употребляли болѣе всего до конца XVI вѣка. По отношенію къ Болгарамъ можемъ вспомнить, что двѣ древнѣйшія Болгарскія грамоты, Асѣня II послѣ 1217 г. и Константина Асѣня до 1278 (*Извѣстія 2-го Отд. I: 347—349, Изборъ хрисовула П. Шафарика: 23—27*), писаны на этой бумагѣ.

Болѣе замѣчательна эта рукопись по письму, по особенностямъ правописанія. Тотъ, кто имѣлъ подъ рукою только Русскія рукописи, взглянувъ на нее, отвѣсть бы ѣе, вѣроятно, скорѣе всего къ XV вѣку, если не позже: такъ она отличается отъ нашихъ древнихъ рукописей: къ этому заключенію могла бы она привести и общимъ рисункомъ буквѣ, и надстрочными

знаками, и частымъ употребленіемъ длиннаго е вмѣсто ѣ. Слича однако эту рукопись съ другими памятниками Болгарскаго и Сербскаго письма XIV вѣка, наблюдатель не найдетъ въ ней ничего отдающаго ее отъ современныхъ ей памятниковъ. Укажу къ стати на Синодальный списокъ лѣтописи Мавассіи 1345 г., Троицкій листокъ лѣтѣвицы Іоанна 1351 года, Синодальный списокъ лѣтописи Георгія Амартола 1386 г., Московскій Академическій списокъ Лѣтѣвицы 1387 г., Воскресенскій сборникъ поученій Іоанна Златоуста. Отличаясь одна отъ другой почеркомъ, эти рукописи все таки представляютъ тоже, что Болгарскій сборникъ 1348 года. Въ сборникѣ этомъ есть впрочемъ и черты болѣе древняго времени, случайно западшія при переписи. Такова между прочимъ буква *д*, встрѣчающаяся только въ рукописяхъ XI и XII вѣка: и прѣхъ *дгль* горашѣ въ рѣдѣ ѣго клѣщами възѣтъ ѡ ѡлтарѣ (л. 200).

Переписывая съ рукописи древней и соблюдая при этомъ случайно нѣкоторые изъ древнихъ пріемовъ письма и неслучайно языкъ, кромѣ правописанія, писецъ Болгарскаго сборника иногда позволялъ себѣ и уклоненія отъ языка подлинника,—и между прочимъ употреблялъ иногда *членъ*. Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія члена:

— роумѣнаа *тѣ* лѣвѣа рѣкѣхъ подѣложитъ ти подѣ главѣхъ, ѡ бѣлаа десницеѣхъ ѡхѣпѣтъ та. л. 207.

— шедѣ чѣкъ продасть ѣсе имѣннѣ и коупи село *тѣ*. л. 212.

— что ѣсть весь. то ѣсть мирѣ. ѡ ѡслаѣ. Жидове. ѡ жрѣбѣ. Хрѣстѣане. ѡ привазаветѣ. законѣ. а ѡрѣшнѣе. Хс. л. 211.

Чтобы показать, каковы вообще языкъ и правописаніе въ этой книгѣ приведу нѣсколько строкъ:

— Іѡ Златоустаго ѡ шестаго ѡалма. Ѡ бгѣлюбивѣи члѣче. кѣщное ти потѣченне бѣди мира сѣго кѣща. иже всѣкого прострѣтна и понѣвы и прѣпоны. спратаѣщеса скорѣе. да ѣлма же оубѣ кѣщное потѣченнѣ ѣсть мирѣ сѣ. до седмѣ дѣи празноумѣ въ кѣщѣмъ потѣченнѣ. кѣхъ же седмѣ дѣи. не седмѣ ли сихъ врѣсть. ии же ходиши въ живнѣи. да до ѡсмаго дѣе въ и же не слоужити достигнѣши въ бѣдѣщнѣи. ѣгда же оубѣ жрѣтва и слоужба за грѣхъ не привѣситса бѣу, вѣхъ речѣши оубѣ да ѣше не достигнѣхъ седмаго старѣшнаго. иѣхъ прѣѡбращѣи

ѣже навикнѣти творити. и предложѣна примѣши мѣздѣ съ тѣми. ѣже по предложѣнїи избранны сѣтъ. ꙗко же рече аплѣ. прѣвы днѣ младенца да ѣбѣ освѣтнѣша крѣпциемъ. не бо иж свѣтъ въ прѣвыи днѣ бѣсть. второи же днѣ отрочатѣѣа врѣстѣ да оутврѣждѣтъ бѣдѣши ибснѣми словесы. не бо иж тврѣтъ въ второи днѣ бѣ. третии отрочица. да чистотож ѣсоушаѣши мокроу ж грѣховнѣѣа. не бо иж въ третии днѣ соу хѣа ѣ мокрынаго разлѣчи. четврѣтѣи юноша. четврѣтѣа доброты. ꙗкы звѣзда въ мирѣ глѣвлѣѣа. не бо иж свѣтъ въ четврѣтѣи бѣ. пѣтѣѣа врѣстѣ срѣдовѣчнѣа. да пѣтѣи си живѣтъ чювствѣныхъ въсклащѣи да на грѣхы не помышлѣши не бо иж животи въ пѣтѣи бышѣ: шестѣи старцоу бывшее ти ѣспрѣва пошѣствие словомъ. ꙗкы члѣкъ оутврѣждаѣа. и калѣ тѣлеснѣи зиждѣ и стрѣж добротами. въ шестѣи бо члѣкъ бѣ. седмѣи старѣа сѣдымъ житиемъ, благочѣстѣемъ покааниемъ на земѣ. ѣгда ꙗкы бѣлыи клѣсъ. и ꙗко бѣла пшеница зрѣла вълѣзѣши. въ грѣбѣ. на врѣмена събираѣа. и ꙗкы седмѣи почиваѣи. въ седмѣи годѣ гѣ ѣ дѣлѣ свойхъ почи въ грѣбѣ. таже оубо ѣсмаго ѣждаѣи бѣдѣлѣнѣаго. ѣ кѣщѣѣа ѣсходѣи ѣ грѣбнѣаго ѣшѣствия и вѣстанѣи ѣ мрѣтѣыхъ. въ ѣсмыи бѣ въскрѣсе. гѣ. въ ѣсмыи рече днѣ ѣсхода ѣ въскрѣго дѣла слоужѣбнѣа не створите бѣ въ иѣ. почто же въ ѣсмыи жрѣтѣвы и слоужѣбы приносѣти възбрани. не ѣлма же въ ѣсмыи вѣстанѣи мрѣтѣыхъ трѣблѣше ѣлѣ. к томоу оуже жрѣтѣвы и слоужѣбы илѣ приноси. за грѣхнѣвное ѣставленѣе. не бѣдѣтъ. ѣже иѣсть въ смѣртѣи помѣнаѣк и тебе въ ѣдѣ же кто ѣповѣсть ти сѣ. сего ради въ седмѣи днѣ кѣщѣныхъ жрѣтѣвы приносѣти повелѣ. да донелѣ же живѣши ꙗкы въ кѣщѣи въ тѣлѣси, жрѣтѣвы приноси по писаномоу. чадо дондеже живѣши подобѣи. приноси приносѣ гѣи ѣбу своѣмоу. помѣни ꙗко смѣртѣи не замоуди. и занѣтъ ѣдовнѣи ѣбавѣтѣа тебѣ. въ ѣсмыи бѣ оуже на вѣстанѣи мрѣтѣыхъ. ѣгда же бѣдетѣ ѣсходѣ ѣ кѣщѣ, то ѣже не бѣдетѣ како за грѣхы жрѣтѣвы приносѣти ꙗко же рече аплѣ. страшно же иѣкое чавнѣе сѣда. и мѣка ѣгнѣна створше и на вѣстанѣи живнѣи злаа же створше и на вѣстанѣи сѣда. л. 202—203.

Самый важный памятникъ, изъ помѣщенныхъ въ этомъ сборникѣ, есть «Написанїе о правѣи вѣрѣ Константина фило-

софа, изложенное имъ отъ себя и отъ брата своего Методїа. До сихъ поръ онъ найденъ только въ этомъ сборникѣ и, сколько помню, еще нигдѣ не изданъ; а между тѣмъ представляетъ въ себѣ много данныхъ драгоценныхъ для филолога. Предлагаю его по списку, сдѣланному мною самимъ:

Написание ѣ правѣи вѣрѣ. издѣненное Константїномъ блаженнымъ флѣсофомъ, оучителемъ ѣ вѣѣ Словѣнѣскомоу ѣзыкоу :

Вѣ ѣма ѣца и снѣ и стѣо дѣа. Константїнѣи философѣ правѣо вѣрѣи ѣ истинѣемъ вѣѣ. оучитель Словѣнѣскѣи ѣповѣдоуж подѣ писанѣи. Вѣроуж бо оубо въ ѣдиноѣ ѣѣ ѣца въсѣдрѣжѣтелѣ. въ сѣмѣ видимымъ и невидимымъ. творца же и гѣа. безначална. невидима. не ѣдрѣжѣма. неизмѣнна. бесконечна. И въ ѣдиноѣ гѣа Іу Хѣа ѣдиноѣдѣна. безначално, и безврѣменно. и прѣждѣ въсѣхъ вѣкѣ ѣ бѣча сѣщѣства въснѣвша. И въ ѣдинѣ дѣхъ стѣи. ѣсходѣицѣ ѣ ѣѣ ѣца ѣдиноѣа. и съ ѣцѣмъ и снѣомъ бѣгѣсловнѣимъ же и славнѣимъ. ꙗко съѣстѣствнѣима и съ има прѣбываѣ. трѣѣ оубо слава ѣпѣстаѣми. снрѣчѣ лѣдѣи. и которѣи же ѣ речѣныхъ. не сѣмѣсна. ии разлѣсна. блѣдѣи разлѣснаа. своѣства. ꙗко никако же прѣлагаѣмъ и движемъ. ѣчѣе оубо ѣсть нерожденѣе и винѣ сѣщѣима ѣ него. снѣвнѣе же ѣсть рожденѣе. дѣа же ѣсходѣенѣе. и ꙗко ѣѣѣ ѣдиноѣраждаѣемое же и ѣсходѣимѣе. ѣ того въснѣвѣ. и ꙗко свѣтъ которѣе же ѣ свѣта прѣшѣдѣ. ѣдинѣ свѣтъ надѣ всѣмъ мирѣомъ. грѣмѣсѣ чѣнѣ и трѣслѣнѣчѣпѣ. ѣдинѣстоу же сѣщѣствомъ влаѣѣѣа. съвѣкоуплѣѣдѣоуѣса въ ѣдинѣѣ высотѣ бѣѣства. прѣѣжѣнѣѣ. прѣѣестѣствнѣѣ. томоужѣ неразлѣлноу. и неразлѣнѣнѣѣ. слава же и дрѣжѣвѣѣ ѣмащѣоу. въ ѣдиноѣмъ съвѣтѣѣ и хотѣнѣи. и въ ѣдиноѣ силѣѣ и дѣтѣлѣи знаѣмоу. и ꙗко сѣщѣоу въсѣнѣ црѣо. и всѣмѣи ѣбладаѣцѣоу. ѣ всѣѣѣ видимѣѣ же и невидимѣѣа тварѣи. равнѣоѣстѣоу и равнѣопрѣстѣоу. клавѣнѣе прѣѣмѣлащѣоу и слоужѣѣ. ѣдино бо бѣѣтѣо видѣмѣ. въ трѣхъ сѣщѣствомъ ѣдиноужѣѣса. трѣ же сѣлѣчна въ ѣдиноѣмъ бѣѣтѣѣ неразлѣлно разлѣлѣемѣ. инако како по конѣждѣ ѣ сѣщѣнѣхъ своѣствѣѣ. ии снѣ ѣ сѣщѣства иѣ рожденѣио ѣѣа тоужѣа творѣще за иѣ ѣсть рожденѣ. ии стѣо же дѣа тоужѣа творѣще

ѡцѡу и' своѡу, за не ѡ бѡа и'сходитъ, ни размѣшенна вѣдаше за ѡдвѣние ѣстествое и' нераздѣленне. и'жъ въ ѡбщениѣ ѣстествомъ, размѣченне примѣшающе къ своиствоному, раздѣлѣетъ бо са нераздѣлно, и' съзкоуплѣтѣса раздѣлно. единое бо въ трѣхъ бѣжтво, и' трѣдѣяно въ нѣхъ бѣжтво. іако же вы оучитъ бѣгословъ Григоріе Навъзвѣдскы, бѣ оубо ѡца чѣж, ѡ него же всѣ въ бытне приведошѣса, бѣ сѣа слава, им же всѣ бышѣ, и' въсѣщѣемъ бытнѣ прѣбывающе. бѣ дѣа стѣо величѣа, им же всѣ съхранѣтѣса и' сдѣржжѣтѣ. Едвного бѣ въ трѣхъ чѣж, не въ три бѣгы раставлѣжъ едвного бѣжтва, да са ѡклона ѡ трѣхъ бѣжтва, паче же много бѣжтвенно безбѣжна, и' съврѣшена къждѣ ѡ сихъ съвѣмъ, не ѡ три бо несврѣшенъ единъ что исповѣдажъ съврѣшено, и'жъ ѡ три съврѣшенъ единопрѣсврѣшено и' прѣсврѣшенѣе. іако же стѣжъ ѡцѣ настаагѣетъ бѣгословствне, ни сѣжцствомъ же оубо, іако ѣстество тоуждѣ, и' различенъ неравенствомъ, ѣтеры ѡсѣсти пачѣважъ и'жъ раздѣлѣа слѡвомъ своиствонымъ, къ единствѡу сѣжцвоному, съзкоуплѣжъ лѣхое ѡ свѣхъ, лѣ мнѣше ѡметажъ. Бѣшаа бо ли мнѣша іако и'ѣ видѣти, въ единосѣжцѣхъ трѡицѣхъ по сѣжцствѡ или по бѣжтѡу, да Ариѣанское неистѡвство ѡгашѣ ѡ него же и' къ нему же ми нивѣшиѣа бранѣ. Ни пакы въ едвносѣжцство слагажъ или смѣшажъ, и'жъ лѣцы сѣжцыми, и' вещьми и'мены, раздѣльное съзкоуплѣненне по сѣжцствѡу привѡшѣжъ, да Савеліанское неистѡвство ѡмрачѣжъ, прѡтѣвааа за и' коупво нечистымъ, и' татѣсна рѣщи, съзкоуплѣжъ раздѣлѣжъ бѣгочество, и' раздѣлѣжъ съзкоуплѣжъ бѣгѡлѣвно, къ сѡму же ѣже ѣсть раздѣлено сѣжцствомъ, ѡбще, и'вемъ ѣстествонымъ съзкоуплѣжъ, а съзкоупленое сѣжцствомъ и' бѣжтвомъ, раздѣленемъ тѣлѣчнымъ разумѣважъ по ѡбѡеому. О величѣи бѣжнѣ прѣвышѣи тайнѣ сѣжци о ва, благо вѣружъ и' здрааъ сѣи оумомъ, такъ сѣи слѡужитель прѣстѣи трѣи дѣомъ и' истинножъ сѣжжѣшъ, въ чистѣи непорѡчѣи славі, всѣа дѣв жѡвѡта моѡго. Тако ѡбѡ ѡ прѣкращенѣмъ сѡмъ и' неизрѣнѣмъ бѣжнѣ слѡвесъ оутѣждевый подѣррѣтъ, исповѣдажъ едвного ѡ единосѣжцнѣхъ трѡицѣхъ гѣа нашего Іу Хѣа сѣа бѣжнѣа и' ва' нашего, зарѣа ѡца славы, свѣтъ ѡ свѣта неизмѣнное ѡчѣе пѡбне и' ѡбразъ сѣжцства его, въ плѣть пришѣшна на земѣ, и' скончѣваши сѣжтѡренне ѣже ѡ ва.

бывша по нашему ѡбразѡу, неизрѣнѣмъ бо тѣ чѣжколюбемъ, мѣрднемъ милѡсти и' щедрѡтами движемъ, не грѣпѣ до конца нашего рода зрѣти горкымъ мѣжителемъ порабощена, и'жъ благобѡлащѡу ѡцѡу и' прѣстѡму и' жѡвѡтѡращѡму дѣоу поспѣшѣствовѡущѡу. ѡца славы нѣвако же ѡстѣплѣ, ни своіхъ и' бѣгѡлѣвнѣхъ чѣсти по чѣсѡму ѣтеру ѡставѣа, низложи са въ смѣрѣше волюе, и' възплѣчѣса ѡ стѣо дѣа, и' ѡ прѣстѣа и' славыа въ іствнѣхъ Бѣжъ и' присно дѣвы Маріа, и' дѣжъ и' плѣтъ прѣдѣ очнѣщѣжъ дѣомъ, и' чѣжъ по всѡеому кромѣ грѣха бѣжѣ, въ мрѣтѣвное ѣстество и' истѣваемое и' и'списаемое ѡблѣкѣса, единъ ѡ ѡбѡеого възшедѣ, тѣже ѡ бѣжтва и' чѣжства, и' съврѣшенъ по всѡеому неизмѣнѣвъ прѣбывѣжъ бѣжтвомъ, и' съврѣшенъ такоже и' непрѣложѣвъ чѣжствомъ, и'мже и' съ нами поживѣ, Адамѡво оубѡ прѣслоушѣненне своімъ несврѣшенѣемъ и'цѣи, а истѣвнѣе ѣже ѡ грѣха, волюежъ стѣжѣа плѣтѣскожъ, и' сѣмрѣтна жѡвѡтѡращѡжъ, и' възкрѣсенѣемъ бѣгѡлѣвнѣмъ разорѣ, неистѣлѣше вамъ дарѡва, възкрѣсе бо трѣднѣвно и'спрѣррѣжъ сѣмрѣтъ, и' прѣвѣненъ изъ мрѣтѣвнѣхъ бытѣ, собожъ настааа чѣжъ родъ на ветлѣвнѣи пѣжтѣ, и'зѣмже невидѣмаго врага ѡ нашего насѡлованаа, всѣ сътвори и' прѣемъ, іако въ стѣжъ еуѣжъ проповѣдаѣтѣса, и' намъ вѣроуемо ѣсть, и'мъ же ветхаго Адама посѣди, и' нашего ѣстества ѡбѡвни, и' въ прѣвѣла чѣжѣ възврати, и' възшедѣ на ібса, сѣсѣдѣва съ прѣстѡломъ ѡчѣмъ, пачѣтокъ нашего примѣшенѣа сътвори, тако бо іако іаке рѣщи, величѣа и' чѣжѣа тайнѣ бывшѣа бѣжнѣа сѣжтѡренѣа, исповѣдажъ сказажъ, іаже же лѣв потрѣба ѣсть и' прѡстрашѣе како ѡ сѡмъ ѡбѡти, за възвѣщающѣа и' ѣтера тѣжѣгѣашѣвна нивѣ примышлѣжѣжъ сѣ, іаже рѣчѣжъ іако ѣстествомъ сѣи въ единорѡднѣи сѣи и' слѡво бѣа ѡца, рождѣна ѡ него прѣже вѣжѣ, неизгѣлѣно и' безсѣменно, неѡложъ бытнѣ ѣже бѣ ѣстествомъ бѣ, въ послѣдѣна вѣременѣа вѣна чѣжѣе ѣстество прижѣтѣ, и' плѣти и' крѣви нашей іаскрѣ прѣѡбѡщѣса, слѡво бо плѣтъ бѣ и' всѣліса въ нѣ не въ прѡстѣжъ плѣтъ прѣемъ, и'жъ дѣжѣ слѡвесножъ и' сѣмыслѣножъ вѣдѣшѣжъ, тѣже единъ сѣи и' по възлѣщѣни сѣи, едвносѣжцнѡ бѣу и' ѡцѡу по бѣжтѡу, едвночѣдноу же и' намъ по чѣжствѡу, хранѣа и' сѣблѡдажъ, и' въ сѣжтнѣи неіспрѡврѣжѣна и' не прѣложѣна, сѣжцаа въ нею своіствомъ ѣстѣствѣнаа различѣа, въ

коемъждо ѣстъствѣ сложышииася въ тѣло, и ѣдно тѣло, се бо новое и дивное смѣшеніе, низливавшагоса бжтва и прижтаго члчства. ѿ него же въ ѣдномъ тѣлеси, сълатіе скончавшеса нами знаемо ѣсть, се бо ѣсть дивнѣе, ѣже са раждаеть бѣ съ прижтнемъ, слово бо съвршениъ снн бѣ, къ съвршеноу члчу прижтисис. въ ѣдно тѣло сложю смѣшса по нему, сего ради и рождыша ѣго, въ истинѣ и рѣснотѣ бѣа нами нарицаема ѣсть, рождь бо са ѿ бѣа без мѣре без начала прѣже. ѿ мѣре безъ ѿца родиса второе, не бжтвоу ѣго приѣмноу ѿ себе начатка, нѣ прѣбывъ ѣже бѣ, и ѣже не бѣ првѣмъ свое створи, и бѣ ходатав между ба и члчы, которомъждо првѣбшиса равно ѣстьствому сжществу, гла же бжтвону и члчу, въ ѣдно лице съвкуплѣжса, ибо и съвѣкоуплшиса ѿбѣ ѣстьствѣ въ ѣдино, ѣдиноу Хѣ и снса и гѣ скойчаствѣ, ѣдинъ бо ѿ обоу и шель раздѣваемъ ѣсть Хѣ, по разуумѣваемому и по видномуу, іако же съвршениъ и неизмѣнствѣ прѣбывъ бжтвомъ, такожде и съвршениъ и непрѣложенъ бѣвъ по члчствоу, не приѣмла стрти по бжтвоу, по нему же паче ѣстьства члча творѣше чудеса іако бесплѣтствѣ неистлѣнствѣ же, такожде и неописавъ и бесмртствѣ, приѣмла стрти по члчствоу въплѣти бо са, по нему же члча стртв приимашк, и мртствѣвъ тѣже и спѣвъ же и описавъ, іако же бѣ члчк ѿ сѣмене Дѣдѣа, свол же створишь своеѣ тѣлесе слово стрти, распатве же и смртѣ, и прочаа ѣлско съмотрѣливо насъ ради пострѣтѣ ізволи чѣствож бо ѣго крѣвѣж іскоуплени быхомъ продави грѣхомъ, ѣк же прѣграженіе оплотное разори вражѣв своеж плѣтѣж, и съмирѣ нбснаа съ земными, и ѣдинѣж црѣвъ, и съборъ іаггелѣмъ и члчкѣмъ на нбси и на зemi оустрои, ѣдинъ оубо ѣсть ѿбое, ибо и страждѣ, ничеѣго же пострада за ны своимъ ѣстьство, съглатвса не бжтвнымъ нѣж прѣстпнымъ ѣстьствомъ, свое бо ѣмоу ѣсть пострадавшн тѣло въ селичьскы, славѣж бжтѣаго ѣстьства и члча ницѣты ізвлѣж, да не привидѣнне съмотреніе ѣжне възнепщевано бждеть, и прѣбѣ іако же бѣвъчлчса, тако же и въ бжтвнѣи славѣ члчк, ничи же мни ѣсть, въ ѿбою бо ѣдинъ въкоупѣ вѣ и члчк ѣммануилѣ, повеже ѣбу тако на прѣдѣлѣ благовѣрныхъ стоимъ, тако ѿ снхъ славѣж, сѣгоубое бо съшедшиса въ немъ сжщствома, съ свойствы съвршено и нескждно, ѿ сею ѿбою котороеждо

проповѣдаа, бывшее же ѿ сего сълатіе ѣдиносжшно въ ѣдино лице по тѣлесному съвѣкоупленію, такожде ісповѣдаж, неразѣлѣж въ два снн, ѣдиноу гѣ Іу Хѣ, въ члча ѿсобѣ и по части, да безоумное в члчочество Несторіево раздѣленіе разора, ни пакы смѣшжк ни измѣноуж, ѣдиноу лица ѣднвенно въ тожде къ ѣдиномуу ѣстьствоу привода, нѣ неразѣсна и неразѣлна, храна различно сжщца въ коемъждо ѣстьствѣ, да соуѣоумное Евтихово смѣшеніе разора, въкоупѣ и сжщжа ѡ Сѣвирѣ нареченыѣхъ добрѣ безглавы, си бо смѣшаетъ злѣ, а ѿнъ раздѣлѣть нечѣство, іако въ тожде въпадѣ ѡсмотрени ѣжн, Евтихи къ Несторию въ не же и Савелия ѡ вѣсѣбствіи къ Арию, ісповѣдаемома оубо ѡ Хѣ двѣма ѣстьствома съвршенома, сжщствома же и сжщца, ѡ сею ѣстьствомаа свойства ісповѣдати съ ными подобаетъ, и сжщца на коемъждо свовствѣ свовствѣнаа хотѣннѣа и дѣтели, потреба бо ѣсть соуѣоубома сжщствома въ истинѣж сжщца, соуѣоубый си съ нима проповѣдати, не іако бо како сжщца, въ истинѣж съвршеніе въсего блюдетса, повеже снн ѿбразъ ізвлѣть ѣстьствома иѣтъ ѡ страсти ѣстьства, безъ хотѣннѣа и безъ дѣтѣли, іако бо боіжскы іако вѣ хотѣше же и дѣаше, такожде и члче хотѣше же и дѣаше по бжтвемъ же знаменнемъ, и члчемъ вѣщемъ, не противѣнъ же снхъ ѣтеръ къ ѣтерамъ імѣше, покарѣше бо са и повиновааше приимы прѣжтомъ, іако же бо ѣбу ничто же видѣли бѣвъ немъ противво и прѣкопно ѿ съшѣноуса ѣстьствоу, іако непротвнѣ ѣсть, знаменѣе же сѣ імже бо сжт сжщства различна, то и слово бываемо различно ѿ нихъ, ѣже ѡ разнствѣвѣхъ ѣстьствѣхъ ізвлѣтса, Потреба и сжщствѣаа свойства, по хотѣннѣу и дѣтѣли различно імѣти, тѣмъ бо и жждождество ѣстьствомъ в приѣмлетъ, Повеже бо и імже сжт дѣтѣли тѣжде, то и ѣстьства равна, тако ѣбу и ѡгомжво и дѣтели, Хѣво житве ізѣіспитса, ім же съ намъ вожитѣ, ізѣвъ разуумѣваемо пѣбнымъ іменованнемъ, ѿбѣма ѣстьствома ѿбѣ дѣтѣли сказаж, съвѣкоупленѣа бо ѿбычаи, разнствѣное слово въ себѣ імать съвршеніе, сѣмоу бо дасть кто и дѣати которыиждо ѿбразѣ, съ которымъ ждо ѿбщевемъ, не проповѣдаж ѣбу ѣдиноу хотѣннѣа и дѣтѣли ѡ бжтвемъ смотреніи, ѿемла ѣтеры прѣбывшихъ къ сжщствома, іаце не въсхѣцж и самого ѣстьства разарѣти, іако



да не въпадѣ въ несмыслиаго и неистоваго Аполлиарна и едѣгъ, разора же съ нимъ Сѣврово и Пйрово безоумие еже са гвѣи о вѣи правѣмъ словеси, безъ хотѣна и дѣтели. Посемь нами чьстнаа и спаснаа тайна бѣна съмотрѣна славама ёсть, ꙗже и разоумѣваема и неизгѣлаи прѣбывааетъ, и глѣма неизвѣдома, по рекшому стѣму бѣгоспоцу, тѣмъ оубо посѣщеніемъ сѣстиса исповѣдаемъ, и съ всѣми същивми и чьстными молитвицы, и сѣмъ ѡбразы стѣла и знаменѣа чьтемъ и ѡблбизаемъ, ѣми же намъ по ѡбразоу вѣса еульскыа повѣсти сказаны бышѣ, ꙗже и въ памать вьставлѣжѣ бышѣа сѣсомъ ꙗ ради бѣѣа словесе, ꙗже же съвыше и испрѣва бѣговѣрно прѣжхо, сѣи ѡца си хранаще по чьсти говѣние сътворемъ, ꙗ не бѣжыж ѣмъ службы творимъ и кланѣна, да не бѣдетъ, ꙗже пѣбааетъ бѣу едниому ѡбладажчомуу вѣсѣми, вѣси бѣи сѣщи бѣжемъ дѣомъ набучеви, видатъ разлпче чьсти, и кѣа пѣбааетъ Хѣу бѣу ꙗнѣмому чьсть и кланѣние въздаати, и стѣмъ и ꙗкамъ пѣбѣжа чьсть творити, и ѡ тѣхъ кѣ прѣвому ѡбразоу еѣго же тѣло ёсть написано чьсть възбѣснѣи: — Кѣ симъ чѣж чьстныж ꙗкобѣи прѣтыа и прѣчыа вѣщѣи ꙗшеа, ꙗстинныа помощнѣи ꙗшеа и прѣсно дѣи вѣжъ Марѣа, рождѣшѣа по плѣти гѣ 'Іс Хѣ' вѣ ꙗшего безъ сѣмене и неизрѣшно, и безъ всего примышленѣа, такоже и сѣхъ ꙗгѣль, и сѣхъ и славныхъ ꙗпѣль и мѣкъ, и ивѣхъ вѣсѣхъ сѣхъ оубождѣныхъ емоу ѡ вѣка, ꙗже и Никейскыи стѣи и великыи съборъ бѣговѣрно и бѣгободно прѣда, и прѣчи бѣговѣрѣи и вѣселенстѣи събори оутвѣрдишѣ, такоже и чьстныа ꙗхъ паматв твораще, сѣде ꙗзъ свож вѣрѣ исповѣдаж, и съ присныи моимъ братомъ Меоодѣемъ и посѣшникомъ вѣ ꙗжѣи слоужбѣ, вѣ сен бо ёсть сѣсепше и оупованѣе и сѣж прѣдаеѣи своимъ оучевникомъ, да сѣде вѣроуѣще сѣсѣтса и вѣ страшныи дѣи сѣдныи пакы прѣдатель ж ꙗма, истиннѣи неизмѣннѣи съвршешѣ ѡ дѣсѣжѣа страинѣ ставыше, прѣ Іу Хомъ гѣи истиннымъ вѣгомъ ꙗшимъ, емоу же слава въ вса вѣкы, ꙗминъ : —

## XXXVII.

## Два сборника житій XIV в.

съ похвалоу епископа Калмента Кирилу философу.

І. П. С. Севастьяновымъ въ числѣ другихъ рукописей вывезена съ Аеона книга Болгарскаго письма XIV в. очень любопытная и по письму и по содержанию. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, крупнымъ доволко красивымъ уставомъ, и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 лл. Къ сожалѣнію она очень пострадала отъ небреженія прежнихъ владѣтелей. Какъ велика была она, можно судить по отмѣткамъ на листахъ ея (надъ страницами), означающимъ порядокъ тетрадей. На л. 3-мъ отмѣчена цифра тетради кѣ, на л. 11—кѣ, на л. 19—кѣ, на л. 34—кѣ, на л. 50—кѣ, на л. 58—л, на л. 66—лѣ, на л. 75—лѣ, на л. 91—лѣ, на л. 99—лѣ, на л. 107—лѣ. Если и всего на все было только 36 (лѣ) тетрадей, то и въ такомъ случаѣ было бы въ рукописи болѣе 280 листовъ. Сохранилось слѣдовательно во всякомъ случаѣ гораздо менѣе половины, — именно вотъ что:

— л. 1—6: окончаніе Откровенія Авраамова.

— л. 6—17. мѣа авгѣта кѣ мѣне стѣо Айриа и дѣужныи его: — Бѣи въ второе ѡбходѣшенѣ ꙗтелю Мазимѣанѣоу вышнѣи кмоу въ Никомидѣи.

— л. 17—28. мѣа авгѣта .кѣ. стго Иоа<sup>а</sup> Златоустаго сѣво на Ѹсѣкинове<sup>а</sup> Ио<sup>а</sup> крѣлѣ: — Ико же мѣжъ етеръ любѣа поу- стѣна на мѣстѣ етерѣ лѣснѣ сѣда подѣ сѣнѣа при водѣ добро- гѣными пискави птичи и воднымъ шуумомъ движемъ.

— л. 28—30: Сѣво о стмѣ Герасимѣ ем<sup>ѣ</sup> же свѣрѣ пора- бота люте вѣры его рѣв: — Ико ѿ единого пѣприща стго Иорданѣ рѣкы лавра нѣ ѿца Герасима.

— л. 31—34: Ѹ женѣ обрѣтшися въ островѣ съ сѣомъ сѣоимъ: — Блжны ѿцѣ вашъ Марко чрънецъ. вже сѣставилъ новастырь великыи близъ стго мѣа Агаѣонка.

— л. 34—37: мѣа апри<sup>а</sup> 5. Памѣ и похва<sup>а</sup> прѣблженюу ѿдоу нашеу и наставникоу Словѣнскоу изыкоу Курила фи- лософа и стго Меодна оучителѣ: — Се въсва намъ хрѣтолюбци. свѣтозарна паматъ. прѣблженааго ѿца наше(го) Кирила по- ваго апа и Ѹчителѣ.

— л. 37: Мѣа .юлѣ. въ .кѣ. Житие и жизнь ѿца Иѡа<sup>а</sup> и Симеона нареѣнаго ижрода Хѣ рѣв списано Александромъ кнѣпимъ стго гра.

— л. 76: Мѣа сѣтабра 7. Житие и жизнь бла<sup>а</sup>ныѣѣ Θεѡ<sup>а</sup>- ры: — Въ дѣи Симона прѣ и Григориа епарха.

— л. 86: мѣа дека<sup>а</sup> .кѣ. мѣве стѣж мѣжъ Элванна: — Црѣтоу- ващоу Маѣвмакоу нечѣстивоумоу и кѣмврѣѣство дръжжшоу и диаволѣ.

— л. 75. Житие и жизнь Иоа<sup>а</sup>. постника: — Бѣ етера жена хѣлюбива именовъ Юва ( ) имаѣиа вмѣѣии много. ѡбѣе же у веж дѣтвица ѣ.

— л. 103: мѣа мая въ дѣ ѿ гла<sup>а</sup>. стго ѿца нашего Пахо- мва: — Тавенисвоств нѣ мѣсто въ Оивадѣ так<sup>ѣ</sup> нарицаетса иде же Пахомий ѡѣ.

л. 105: Мѣа секта<sup>а</sup> .кѣ. Житие и хоѣше стѣжъ Еврѣѣвкѣ: — Бѣ нѣкто въ Александрѣтѣмъ градѣ мѣжъ славеѣ именовъ Пафлотни.

II. Въ числѣ рукописей, найденныхъ въ послѣднее время въ западной Руси, есть подобный сборникъ Русскаго письма, писанный въ большую 4-у, по 27 стр. на страницѣ. Въ двухъ

тетрадахъ, мнѣ извѣстныхъ, изъ которыхъ въ одной не до- стаетъ среднихъ листковъ, заключается:

— отрывокъ безъ начала и конца, начинающійся словами: «аще бо быхъ имѣлъ. то не быхъ побѣженъ быль», и оконча- вающійся словами «прѣстѣнѣа кости стѣхъ в водѣ акти»

— отрывокъ въ житіи Иоанна лѣствичника безъ начала и конца, начинающійся словами: «(мѣ)стѣ же томѣ има Фолѣ .мѣ. же лѣтъ тѣ створи».

— похвала Кириллу философу — безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.

— тго<sup>а</sup>. въ .кѣ. Слѡ<sup>а</sup> ѡ Ѹмученіи стго славна<sup>а</sup> вѣликаго мѣа Ге(о)ргія: — Диоклитияѣв Румьскыи самодрѣцъ не до- стонѣ хоругѣ вѣспривмъ.

По этой рукописи, сравнительно съ Болгарскою рукописью и съ другими болѣе поздними, издаю «Похвалу блж. Кириллу», какъ памятникъ древнѣйшаго періода письменности Славянской, при- надлежащій епископу Клименту. Начальныя строки прѣбавляю по списку Сборника XV вѣка, принадлежащаго П. И. Савав- тову; а различія, изъ списковъ мнѣ извѣстныхъ, ставлю въ скобкахъ: изъ Болгарскаго сборника въ лѣвоначальныхъ, а изъ списковъ XV в XVI вѣка въ округленныхъ. Здѣсь замѣчу только то, что во всѣхъ Русскыхъ спискахъ мнѣ извѣстныхъ, порядокъ блаженія во второй половинѣ похвалы не нару- шается никакими повтореніями, а въ Болгарскомъ спискѣ пред- ставляетъ повтореніе, но не такое, какое обыкновенно дѣ- лается писцами, а заставляющее думать объ участіи самого сочинителя или передѣлывателя. Позволю себѣ вопросъ: не заключается ли въ Болгарскомъ сборникѣ первообразъ сочи- ненія Климента, послѣ имъ самимъ исправленный?

Мѣа априла .5. похвала блжнаго Курила оучителя Сло- вѣньскѣ изыкѣ. бѣвъ ѡче (сѣтворено Климентомъ епископомъ). [Мѣа апри<sup>а</sup> .5. Памѣ и похва<sup>а</sup> прѣблженюу ѿдоу нашеу и на- ставникоу Словѣнскоу изыкоу. Курила философа и ст(о) Ме- еодна оучителѣ. бѣви ѿчѣ].

Се въсва (= повѣда) намъ. хрѣтолюбив. свѣтозарнаа па- ма<sup>а</sup> блжнаго ѿца нашего Курила нова апа и учителя всѣмъ

странамъ. иже блговѣрствиа [= — емъ и] (= — прѣремъ и) красотою въсплн вамъ [= на земли] яко слнце. бѣсовскѣю лестъ прогона и поганьскѣи мракъ (= и поганьскѣю лестъ освѣщаа) бжтвенными \*) лучами [= трипостаснаго бжства зарѣи всего мира просвѣщати]. Прѣмудрость бо вѣина създа въ срци его храмъ собѣ [= себе]. и на языцѣ нго. яко же на херувимѣ почиваше дхъ стын. присно раздѣлаа дары по числѣ вѣрѣ (его). яко же ре<sup>н</sup> Павль алл. единому комуждо насъ дастса блгодать по мѣрѣ дарованн Хѣа. Иже бо ма ре<sup>н</sup> гдѣ любить (= рече бо гѣ иже ма любить) [то] в азъ възлюблю и. и явлюса [= — явлѣвса] кмѣ самъ. и ѡбвтелъ си въ немъ сътвори. и будетъ ми ѡз сѣбъ [= въ—а]. в азъ будѣ ему въ оцѣ [= въ—а]. Того жѣ ѡчества искны (= ица) [прѣ]блжити си (сеи) оцѣ и ѡчитель нашъ. остави житиы сего всю красотѣ и ѡбгатство и ѡца и матеръ [= —е]. братиы (= —ю) же и сестры. изъ млада же бн<sup>н</sup> чистотою яко аглѣ. ѡклавася и оубѣгала жвтинскѣхъ сластиы [= ев]. пребываа присно (= оубо) въ ѡамѣхъ и пѣвнихъ. и въ побчenni дхѡвнѣ. единъ путь гона. имъ же вѣити на вса. Тѣмъ же [и] явлнса въ ѡстѣхъ нго вѣина блгодать. яко же ре<sup>н</sup> премдрый Саломовъ. Въ ѡстѣхъ [= —нахъ] премудрѣ вазетъ (= —итѣ) чюство [= —ик]. законъ же в млтѣ на языцѣ носитъ. имъ же сваза злохоуланн ѡста ѡретикомъ [= —гомъ]. креси бо вѣстави при ѡеѡвлѣ [= Теѡ—] црѣ иконоборци. [= и и—и] (= црѣ) многа [а] лѣта прѣбѣи иконовн стѣни говима и разарѣнма. При блговѣрѣвѣ\* же црѣ Мхвалѣ правовѣрнии (= —иы) съборъ сътворише пустыня и на кретиы [= —гы] и всю злобѣ ихъ попали дхѡвною свлою (баше же началникъ ѡресв Анвѣи патриархъ. ѡго же обличивше. съгнаша и съ стола). Тако же бѣ и съи нашъ ѡчитель. Идѣ же бо аще слышаше (= Да аще гдѣ ѡчютивши) каковѣ (любо) хлѣбъ ѡ бжтвеннѣмъ ѡобразѣ. [то] яко крилатъ прелеташе (ва) вса стравн. ласныи [= —амв] причами сѣблазны вса разорала [в] (а) ѡчл [= наоучаа] правовѣрнию. Павла [= —а] ѡстанткы пайлнла [= —вѣаше]. Прелеталъ аки орелъ на вса (= всѣ) стракы ѡ востока до запада и ѡ сѣвера до [= и]

\*) Отсюда начинается Русскій списокъ XIV вѣка.

юга (= оу—). Въ Козарѣхъ [же] и ѡз Срацинѣхъ ѡ стѣи вѣрѣ въ съборѣхъ мхъ обрѣтса. [= —тавса]. пресвѣтлыми [= трѣ —лами] зорами яко слнце въсплн [= сплнѣ] и вса [= —всажъ] блади ихъ разори (= —рал). Въ Фѡльстѣмъ [= —цѣ] же языцѣ (= —чѣствѣ) безбожнѣю лестъ разори (= —рѣ). древѣ творимую чѣтѣ. емѣ же има варекоса Александръ. и клавхѣса емѣ яко бгѣ требѣ полагающе. Се ѡбо искорѣнивъ (блжныи стада Хѣа) трѣбезначалнымъ [= —ы] свѣтомъ [= —ъ] облистала [и] [= —ѣспн] из (освѣтв) и павчи (а) правовѣрнию. Словѣнскѣ же языкѣ въ неразѣмнѣ и ѡз мракѣ грѣховнѣмъ [= —нѣ] сѡщѣ. милостно и члколюбнѣмъ гда нашего Іс Хѣ явленъ бысть пастѣхъ [= —ырѣ] и ѡчитель емѣ. иже затѣе оуста вѣкомъ (= —ко лномъ) трѣязычнымъ [= трѣ—] ѡретикомъ. иже завистно омрачнса и глѣхѣ. не достопити нвѣмъ языкомъ славити бга. токмо Жидомъ. и (= тв) Римланомъ (= Рѡмомъ) и (= тв) Грѣкомъ (= Еллипо\*). причаствкы (= —ци) са (= сѣтѣ) злобою Пилатѣ твораше. Ихъ же блади сватыи разори ласныи причами. пала силою (прѣстѣго дхѣа). Прѣложивъ же (= п—и) весь црквины ѡставъ ѡ Грѣческа<sup>н</sup> языка въ Словѣнскѣ (= ѡ Гре— въ Сл —ы азыкѣ). и иде въ Римъ. ведѣи на сѣршеннѣ избраною си стадо. и радостно (= —ю) сврши течениѣ своѣ. [Изъяснѣжъ пророчскы языка глѣннѣва. и писемнымъ направлѣн вса на пѣтѣ сѣсениа]. Изволи же гдѣ бгѣ тѣ въ Римѣ [= Въ Римѣ же и— гѣ бѣ] (= —ко же изволи гѣ бгѣ) пречествомѣ глѣхъ нго (тѣ) почитѣ. ѡго же подвигы и трѣдѣ и хождениы почитающе подобны похвалѣи вѣ кѣ томѣ приложити. Аще бо и послѣже вѣспл. то вса пресвѣ. яко же бо и дѣвнѣца послѣже възсходящѣ свѣтлостно своѣю весь ликъ (= лѣчѣ) звѣздыи облистатѣ. слѣчвыми [= слѣчвами] зарами свѣта проявляющѣ [= —е]. Тако и съ преблжнны (= б—ыи) ѡцѣ и ѡчитель языка нашего паче слнца трончнныи зарами [сплнѣ] просвѣти бѣчисльна (= бѣчи—) народа (= б—ыи и—ъ) вѣ тмѣ лежаща (= —ь) невѣдѣннѣ. Кѡе же (= бо) мѣсто ѡтапса (= оукрыса). нго же не ѡствѣ [= ѡствѣти] стопами своими. Какъ же ли хытрость. ѡтапса (= —итса) ѡ блжныи его дѣша. Веѣмъ бо языкомъ съкровеныи танцѣи въ извѣтнхѣ

[=известныхъ] словѣснѣхъ развѣсно исповѣданъ [=—доукъ] сказа. овомѣ писменѣ. овомѣ оучениемѣ. Излиа бо са блгодать вѣшна въ уста [= оустахъ] его. и сего радъ блви и вѣтъ въ вѣкѣ. Тѣмъ же каа уста исповѣдать сладость [тѣ] дчениа его. которыи ли изыкъ постигнѣ издрѣци подвигы и трѣды. и добротѣ жития нго. Та убо уста свѣтлѣша (= и) свѣта гви гдѣ. Омраченѣа лѣстною грѣховною просвѣщающа. Того изыкъ сладостныа (= сладныа) в животныа глѣ (= гласы испѣсти [= источи]. Тѣ прѣтѣи дстнѣ премѣдростноу процвѣтоста [= —цѣи —] (ако цвѣтъ). Того же прѣтѣни прѣстѣхъ органы основаша. и златозарныи писменѣи украсиша (= оукраша са). Тѣми бгоглазныи оусты напоишася жажѣици [= щии] развѣна бжлѣ. тѣми насладишася мвоя. животнѣю [= языкъ] пициу [= —а] пициу [= —а] приѣмлюци [= —е]. тѣми же обгати вѣтъ мвоя изыкы. бгоразвѣнемѣ. Паче (= паче) же бготканымъ [= —ныиы] вѣнцемъ бвасе многоплодна(го) [= плетенаа] изыка Словенска. Тѣ\* [= Тому] бо (= оубо) аплъ посланъ бж. ѿ тѣхъ [оу]бо уста истече источникъ животнѣхъ словесъ напалаа исхлѣбю (= пресох —) съхотѣ нашо. [И] Тѣми свазана многохлѣбныа изыкъ кретичьскыи (= —чь). Та бо уста чѣнаа (= чѣнѣша) квишася. яко [единѣ] ѿ серафимъ (= —а) вѣа прославляющаи (= е). Тѣма бо (= ими же) познахомъ трѣсѣставномъ (= трѣсѣтаое) бжтво. и дивѣмъ сдѣиствомъ обдержиомъ [= —ъ] своиствы же и именѣи [= именованы] раздѣлаемо. и равно прославляемо. съприсвослѣща оца в сѣа и стго дха. Тѣмъ же бжю твои дстнѣ. о пребжнныи оче Куриле. има же всѣмъ странамъ [= —моима оустнама] сладость дховнаа источиса. Бжю красногласныа (= много —) твои изыкы. имъ же [моему изыкы] (възгренѣ яко громъ) трѣбезначалнаго бжтва зарею [= —ѣ] свѣла [= въснавши] мракъ грѣховныи ѿгна (= ѿгона). Бжю много пресвѣтлоу лице твоѣ. озаришася [= —шееса] ѿ стго дха. имъ же [моему лицу] бгоразвѣныи свѣтъ въсви. и многобожанъ лѣсть искорениса. Бжю свѣтозарнѣи твои очи. имъ (= има) же [моима очна] слѣпота веразвѣныа [= —наа] (= —наа) ѿлта бы\* [и бгоразумнѣ свѣтъ въсви] (и бгоразвѣныи свѣтъ восіа). Бжю аглосрачнѣи (= —образнѣи) твои

зѣнищѣ. озарившася (= —шн —) ѿ бжтвенныи славы. има же прозрѣ преже (.и. днѣ) прѣчистаго ти прѣставлениа. днѣ покои твоиго [= —вже сѣчлжж ми слѣпотж прогнавши бѣдхвоеныи словесы просвѣтите]. Бжю прѣтѣи твои рѣцѣ. има (= —л)же сниде моемѣ изыкѣ бгоразвѣныа тѣча напалуци [= —паици] бготѣчноу (= —точ —) росоу възгорѣвшанаа грѣховною сухотоу сѣца наша. Бжю бгодвижныи твои прѣты. ими же написаса моемѣ изыкѣ свобода ѿ грѣховнаго ига (= ими же написа оутаѣнаа ѿ мвоя бжлѣи прѣмѣтѣи ѿкрывающаи бгоразвѣныа таяны). Бжю свѣтозарную твою ѣтробѣ. ѿ неа же истече всѣмъ странамъ [= изыкы моему] животнаа вода. съвѣше сходащи твоими молитвами. Бжю свѣтозарнѣи твои возѣ. има же обтече яко слѣнце всего мира. просвѣщанаа [= —проповѣдаа] бгодѣиымъ бчениемъ. [Бжю златозарныа твоа стопы. има же направи заблжжыцѣа наша стопы на пкѣтъ правѣ. Бжю прѣстѣа твоѣ дшк. еа же моеа дшк грѣховныи строупи ѿцѣлѣша\*. и разоумъ въсидишк въ сѣцихъ нашихъ дхнныи словесы. Бжю бгдвжныа твоа прѣсты. ими же написаса оутаѣнаа ѿ мвоя бжлѣи прѣмѣдрость. ѿкрывающаи. бгоразумныа таяны. Бжю свѣтозарнѣа твоа ѣтробѣ. ѿ неа же истече всѣмъ странамъ животнаа вода съвѣше сходащи твоими мѣтвами. Бжю свѣтозарнѣи твои возѣ. има же обтече яко слѣнце всего мира просвѣщанаа бѣдхнныи оучениемъ\*] Бжю прѣтѣноу [твоа] (тѣ) црквѣ въ неи же лежи многоразвѣныи (в) бгдвжныи твои органѣ. Бжю градъ [тѣ] приимѣи третнѣго свршителя бжю смотренноу. тоу (= тоу) бо врховную свѣтлѣа останкѣ [= —нѣкъ] наплнаа [= исплнѣнѣа]. извиса блжжыи съ [= съи] (= сѣа). тѣмъ\* [и] (в) съ внима повелѣи му гдѣ вѣтъ прѣстѣныи покои пригѣти. Почи же съ миромъ о гди (= —ѣ) в лѣ ѿ сзданиа (= тварѣ) всего мира . . . . . (оз\*\*\*) (= . . . . . в . . . . . и 3. лѣто) мѣа севрара (= —л —) въ . . . . . днѣ. в приложиса житнѣмъ и вѣроу къ [исѣмъ] стѣмъ оцѣмъ. [и] всѣхъ чинѣи и трѣды в себѣ свршишѣ. [И] бысть

\* Вторая половина этого вставленного мѣста повторяет то же, что уже было выше.

\*\* Въ Болгар. сборникѣ есть мѣсто для года, но года не обозначено.

же (= и бы) съ аггъа како аггъ. съ аггъа аггъ. [и] съ прѣки  
 прѣкъ. съ вѣми стѣми съобщицкъ (= —бе—) славъ бѣни.  
 съ ними же молиса (=помолишиса) за ны прѣдбыти (= —не)  
 оучителю. чтѣщия преславное (=—свѣтлоє) твоє ѡспени въ  
 славо прѣстѣа трѣце [=—ж] ѡца и сѣна и стго дха (емѡ же е  
 слава и чтѣ и поклананіе) [нѣ и при и въ вѣкы] амин.

## XXXVIII.

## Слово Юанна Богослова

въ спискѣ XII вѣка и въ другихъ болѣе позднихъ.

Во многихъ сборникахъ XV—XVII вв. помѣщено «Слово  
 стго аѡа и еѡагста Юанна Богослова о покои стѣа вѣдѣа на-  
 шен вѣгородѣа и присподѣвы Маріа». Изъ числа отмѣченныхъ  
 мною, какъ болѣе замѣчательные, укажу: Сборникъ Чудовскаго  
 монастыря XV в.,—Сборникъ Новгородской Созиѣской библио-  
 теки XV вѣка, № 591, Сборникъ Толстовской библиотеки XVI:  
 I, 292, Торжественникъ Румянцовскаго Музея XVI в: № 434,  
 Торжественникъ того же музея XVI в. № 435, Минейный сбор-  
 никъ Уваровской библиотеки XVII в. по каталогу Царскаго  
 № 265. Въ спискѣ XII вѣка сохранился этотъ памятникъ толь-  
 ко въ отрывкѣ, въ прежде обозначенномъ мною Торжествен-  
 никѣ; но и отрывокъ этотъ важенъ—съ одной стороны какъ до-  
 казательство древности Славянскаго перевода этого памятника  
 древней Христіанской литературы, съ другой стороны какъ  
 доказательство, что въ позднихъ спискахъ древнее чтеніе пере-  
 вода сохранилось довольно правильно. Полагая, что этотъ па-  
 мятникъ любопытенъ для филологовъ Славянскихъ, представляю  
 его здѣсь въ своемъ сводномъ чтеніи по спискамъ позднимъ и  
 кромѣ того буква въ букву и строка въ строку отрывокъ по  
 списку XII вѣка. Къ этому послѣднему прилагаю Греческій по-  
 длинникъ по изданію К. Тишендорфа, въ *Arsenalpurae ar-  
 chaeographiae* (Lipsiae, 1866: стр. 95—112). Къ стати отмѣтить, что  
 Тишендорфово изданіе Греческаго подлинника этого памятника

есть первое, что доселѣ о въ былъ извѣстенъ въ печати только по Арабской передѣлкѣ, изданной съ Латинскимъ переводомъ М. Енгеромъ (Ioannis apostoli de transitu beatae Mariae virginis liber. Elberfeldae, 1854) и съ этого перевода переведенъ на Французскій языкъ г. Ж. Б. въ Dictionnaire des apocryphes, изд. аббатомъ Минемъ въ III<sup>ème</sup> Encyclopédie théologique (II: 502—532).

Слово Юанна Бѣгослова. о покои сѣма вѣща нашего вѣа  
и приснодѣвѣи Мариа.

Сѣвъ преславѣи вѣи в приснодѣвѣи Мариа по обычаю на сѣви гробѣ Га нашего вѣходати кадити. и покланѣющеи сѣви колѣнѣ. молаше рожьшагоса изъ нея Хѣ вѣа нашего. дабы къ нему ѡшла. Видаше же ю Июдѣи ходати на сѣви гробѣ. припадоша къ архиереомъ глѡще. како на всякъ дѣи Мариа ходеть на гробице. Призаваше же архиереи стража. иже бяхѣ оучинили. да быша не дали никому же молвитися на сѣвѣмъ гробѣ. въпрашахоу о неи. аще въ истину си тако истъ. стражы же отвѣщавше рекоша како ничѣсо же такова видѣхомъ. вѣб не оставльшѣ вх чѣнаго прихоженни ил видѣти. Въ идий же отъ дѣи параскевги соуци. приде на гробѣ по обычаю сѣа Мариа вѣа. и молить ии творяци. архангелъ Гавриилъ къ неи рече. Радѣи рожьшиа Хѣ вѣа нашего. Молитва твоа възшѣдши ва небо приата бысть. Ты вынѣ по прощению твоиому оставльши миръ сѣ. на небеса къ твоиому сѣиу на животъ истинный непрѣвѣяемъи отходяши. Слышавъшъ же сѣи отъ архангѣла Гавриила възвратиса възпять въ Вифлеомъ. имоуци съ собою въ коупѣ три дѣвы иже ии слоужахоу. рече къ дѣвамъ. Принесите ми кадильницю до сѣ помолю. И принесоша по заповѣдаиному имъ. И помолиса рекши. Гѣи мон Исѣ Хѣ взволивъи изъ мене родитися. великыи ради бѣгости твоиа. оуслыши гласъ мой. И послѣи мѣи айла Иоака. да видѣвши иго начнѣ веселитиса. и послѣи мѣи сѣиы айгы твоа и иже соутъ къ тебѣ оуже отышли. и иже соутъ вынѣ еще на семь свѣтѣ. на неи же есть къждо стравѣ. сѣвѣмъ твоиомъ по-

велѣнимъ. да сѣи видѣвшии благословлю многохвальное имя твои. Надѣю бо сѣ како послушати мене шмашѣ рабѣ твоиа о коемъждо прощении.

Моляци же сѣ на приходѣ азъ Иоанъ. дѣиу сѣиу възшѣщению ми на облацѣ отъ Ефеса и поставльиномуу ми на мѣстѣ иде же лежае мати гѣи. Въвидохъ же къ неи и прославивъ рожьшагоса изъ нея рѣхъ. Радѣи мати гѣи. рожьшиа Хѣ вѣа нашего. веселиса како отъходиши съ великою славою жити сего. И прослави сѣа Мариа вѣа, за не приходѣ азъ Иоанъ къ неи. помаяоувъ гласъ гдѣи. рекши. се мати твоа и се сѣи твои. И три дѣвы првоша и поклониса. И глѣ ми вѣа. Сѣтвори молитвѣ. и възложи кадило. И помолѣи тако рекъ. Гѣи Исѣ Хѣ. сѣворивъи чудеса сѣтвори предъ рожьшею ти. изъдетъ мѣи твоа отъ живота сего. и ѡстрашатся распеншеи ти и невѣровавшие въ ти. И како сѣтворихъ молитву и глѣ ми сѣа вѣа. Принеси мѣ кадильницю. И прѣимъшъ кадило рече. Гѣи сѣврѣиши о мѣи кливо же ми и сѣи общалъ. прѣеже даже не възъде на небеса. и како игда отъхождѣ отъ мира сего. приди ты в множество авѣл твоихъ съ славою многою къ мѣи. И глѣхъ къ неи азъ Иоанъ. Грядеть гдѣ нашъ Исѣ Хѣ вѣи нашъ. И оузриши и. како же ти сѣ есть общалъ. И отвѣщавши сѣа Мариа рече ми. Июдѣи сѣ соутъ кляли да игда оумроу сѣжгоутъ тѣло мон. И отвѣщавъ рѣхъ еи. Не иматъ видѣти истлѣниа прѣподобное и чисто тѣло твои. И отвѣщавши сѣа Мариа рече къ мѣи. Принеси кадильницю и възложи кадило и сѣтвори молитву. И бысть гласъ съ небеса глѣи аминъ. И слышавъ азъ Иоанъ гласъ. И рече мѣ сѣи дѣи. Иоане слышиши лѣ гласъ реченъи на небеса. И егда оковчавъ молитвѣ отвѣщавъ рѣхъ. Ев гѣи слышавъ. И рече ми сѣи дѣи. Гласъ сѣ иже слыша сказанъи пришествѣи братиа твоиа айлѣ бѣдѣицеи и сѣиыхъ силѣ. како днѣсъ придѣтъ къ вамъ. Азъ же Иоанъ о семъ молихъ сѣ. И сѣи дѣи рече къ айломъ. Всеи кѣилю на облакы възсѣдше отъ конецъ вселенъиа сѣберѣтесѣ въ сѣвѣмъ Вифлеомѣ къ матери господа нашего Исѣ Хѣ. ты Симоне Петре изъ Риму. Павле отъ Тверѣава. Тома отъ Индиѣи възвѣтрѣишиага. Иаковъ отъ Иерѣлма. Андрѣи братъ Петровъ и Филиппъ. Лоука и Симонъ Канаанѣи и Фаддѣи почишеи въ дѣи сѣи. възсташа изъ

гробъ. дѣломъ стѣмъ. къ нимъ же и рече. Оуже не мните како въскрѣшении кѣтъ нѣтъ. Но сего ради вѣстаете изъ гробъ. да идѣте на цѣловании и честь и чюдо матери гѣда и вѣга спаса нашего Іса Хѣа. како приближися дѣнь въсхожденна кѣга на нѣбса. Марко же сѣни еше такожде и тѣ изъ Александриа пряде съ прочими айлы. како же рѣхомъ. отъ коняждо страны къждо. Петръ же взятъ бысть на облацѣ и ста между нѣбомъ и землею стѣмъ дѣломъ подвиранимъ. и подобно стѣмъ (= прочимъ) айломъ и тѣмъ въсхышеномъ на облацѣхъ. обрѣтохомъ съ Петромъ. и тако стѣмъ дѣломъ съвѣкышени вси приходомъ къ мѣтри гѣда бѣа нашего. И поклоньшеса рѣхомъ. Не бояся ни свѣрба. Гѣ вѣ рождися изъ тебе изводитъ ты изъ мира сего съ славою. И възрадовавшися о вѣтъ спасѣ нашемъ. възведеса и сѣде на одрѣ. И гѣла къ намъ нѣтъ. Вѣроу гѣхъ како придетъ гѣдъ и оучитель вашъ съ нѣбсе. и видѣю и. И тако ся изрѣшѣ (=от—) отъ житиѣ сего. како же видѣхъ вы пришьдѣша. И хоцю да ми по вѣсте. како разоумѣше отгрѣшении мои отъ тѣлесе сего при досте къ мнѣ. и отъ коихъ странъ и колицимъ радосте сѣмо. како (= зане) тако оускористе на мои посѣщении. Не оутан бо отъ мене рождися изъ мене. гѣ вѣ нашъ Исѣ Хѣ и всѣхъ бѣ.

Отвѣщавъ же Петръ рече къ айломъ. къждо къ нему же стѣмъ дѣмъ възвѣсти и заповѣда намъ. извѣстите матери гѣ бѣа нашего. Отвѣщавъ же азъ Иоанъ рѣхъ. Азъ кгда възхождахъ въ стѣмъ олтарь сѣбжитъ въ Ефесѣ. дѣтъ стѣмъ гѣла ми. како приближися время преставлениѣ мѣтре гѣ бѣа твоего. Иди (= ходи) въ Вифлеомъ на цѣловании кѣга. И облакъ свѣтъль въсхыти мя. и въ дверѣхъ идеже лежиши постави мя.

Отвѣщавъ же Петръ рече. Азъ въ Римѣ живѣи (идѣи) къ оутреници слышахъ гласъ стѣмъ дѣломъ глѣощъ къ мнѣ. како мѣн гѣда твоего оставяютъ миръ съ. на небеса преставлениимъ течении творить. Иди (= Ходи) въ Вифлеомъ на цѣловании кѣга. И се облакъ свѣтъль въсхыти мя. И видѣхъ и прочага айлы на облацѣхъ градѣща къ мнѣ. и гласъ гѣла къ мнѣ. Вси идѣте въ Вифлеомъ.

Отвѣщавъ Павелъ рече. И азъ въ градѣ отстоищемъ отъ Рима немалѣмъ растоаниимъ. живѣи въ странѣ нарицаемѣ

Тивериаиѣ. слышахъ стѣмъ дѣмъ гласомъ глѣощъ къ мнѣ. Мати гѣа твоего оставяютъ миръ съ на небесная преставлениимъ течении творить. нѣтъ иди и ты въ Вифлеомъ на цѣловании кѣга. И се облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя идеже и вы.

Отвѣщавъ же Фома рече. И азъ Индискѣю страну прешедъ проповѣдѣи Хрѣтовою благодѣтно и оутвѣрѣага. и сѣмъ сестры цѣвы именовѣмъ Лавданѣ много хотяцю знаменатися въ полатѣ. и внезапно дѣтъ стѣмъ гѣла къ мнѣ. И ты Фома иди въ Вифлеомъ. на цѣловании матери гѣда твоего. како преставлении на небеса творить. И облакъ свѣтъль въсхыти мя. и постави мя при васъ.

Отвѣщавъ же и Марко рече. И азъ по закону третью годиноу въ Александриестѣмъ градѣ молитвѣ творяхъ. егда мя въсхыти стѣмъ дѣмъ. и привеле мя къ вамъ.

Отвѣщавъ же Яковъ рече. Мнѣ въ Иерѣлѣмѣ соущу стѣмъ дѣмъ повелѣ ми гѣла. Боуди въ Вифлеомѣ. како мати гѣа твоего творить преставлении. И се облакъ въсхыти мя. и постави мя предъ вами.

Отвѣщавъ же и Матеѣи рече. Азъ прославихъ и прославлю вѣга. како соущу ми въ мори плавающю. и възмѣщшоуслъ възнама внезапноу облакъ свѣтъль осеня. и възнении мѣтное на тихость преврати. мене же въсхыщъ постави предъ вами.

И отвѣщавъше же такожде и отшедеша прежде повѣдаша како придоша.

И Варфоломей рече. Азъ въ Вивандѣ бѣхъ проповѣдѣи слово. и се стѣмъ дѣмъ гѣла къ мнѣ. Мати гѣа бѣа твоего. преставлении творить. Иди оубо на цѣловании въ Вифлеомъ. И се облакъ свѣтъль и привеле мя съдѣ къ вамъ.

Се все повѣдаша стѣмъ айли стѣмъ вѣдѣ. како придоша къ вѣдѣ и котороу стѣзю (= кознию). И въздѣвши роуцѣ на небо помолѣся глѣощи. Кланяюся и хвалю и славлю многохвальное имя твоѣ гѣ. како призрѣлъ кси на смиренни рабы твоѣга. и створилъ \*) ми кси велико ты сильне. И се блажатъ мя вси роди.

И по молитвѣ рече айломъ. Възложите кадило и створите молитвоу.

\*) Окончаніемъ слово «створилъ» начинается отрывокъ XII вѣка.

И мольшимъ ся имъ, громъ бысть съ ѿбсе. И приде гласъ страшнъ, яко колесница. И се множество вои айгльскыихъ и гласъ яко сна члца слышанъ бысть. И серазимы открысть храма стояхоу, идѣ же възлежаше стѣи и пренепорочна мати божия и приснодѣвага, яко и вси соущен въ Вифлеомѣ. Видаще вся чудеса възшедше въ Иерсѣмъ възвѣстиша бывшамъ.

Бысть же громъ бывшъ внезапно гавися сѣнце и лѣна окрестъ домъ. И съборъ првенць стѣихъ бысть, и ста въ чѣи и славоу стѣи. Видѣша же вси и знаменна многаа бывама, слѣныи прозирающа глѣхыи прослышаша (и) прокаженныи очищающася и бѣсныи исцѣлевающа. И всякъ(=—омъ) иже быше въ недоузѣ и изѣ прикасага(=—ющ)ся вънеюдъ стѣнахъ храминъ, съ вѣроу възыхъ. Стаи Марк(=—а) рождшии Хѣ бѣ нашего, помиави ны, и абик исцѣлевахъ. Многъ же народъ отъ Иерсѣма и отъ конгождо бѣства мѣтвы ради припѣдыше и слышавше бывама въ Вифлеомѣ матерю стѣо знаменна придоша на мѣсто различными недоугы одрѣжими просяще исцѣленныи и оулоучахоу.

Бысть же радость велика и неизглана въ тѣ дѣи отъ множества исцѣлѣвшхъ и прозрѣвшхъ и славящхъ Хѣ бѣ нашего и матеръ нго. Весь Иерсѣмъ отъ Вифлеома хвалами и пѣсньми дѣховнымъ веселяшеся. И припѣдыши възвращахоуся (= извождахоуся).

Иереи же Июдѣистви въкоупѣ съ людѣи своими оудившася о бываемыхъ и завистю тяжкою низпадоша, и пакы соуктыною (=стоудною) мыслию съвѣтъ сътворше, съмышлихоу послати на стѣю вѣю и на святыи айлы въ Вифлеомѣ итерны. И множество Июдѣи събрашася оустрелении на Вифлеомѣ творяще, и яко отъ попрѣца кдиногю оузрѣша видѣнии страшно и отъ страха распѣвшимся погамъ вхъ, възспятъ ивъзвратишася къ родоу своему, и все страшнои видѣнии повѣдаша архирѣомъ. Они же паче яростю рождешеся идоша къ игѣмонѣ възниюще и глѣюще. Погыбе гзыкъ Июдѣйскыи отъ женъ сея. Отжени ю отъ Вифлеома, и отъ ипархиа Иерсѣмскыи. Игѣмонъ же оужасе(=ъ)ся яко слыша чудеса и рече къ нимъ, Азъ ни отъ Вифлеома изгонию кѣи, ни отъ иного мѣста. Июдѣи же

паче възниюще и спасениемъ кесаря Тиверина заклинахоутъ дабы айлы възнагъ изъ (= ѿ) Вифлеома. Аще ни сего не сътвориши, навадимъ на тя кесарю Тиверию. Припѣженъ же бывъ и посла въ Вифлеомѣ тысѣщника нъ Вифлеомѣ на айлы.

Стѣи же дѣхъ къ айломъ и къ матери гдѣи рече. Се игѣмонъ послалъ кѣтъ тысѣщника на вы (=ти). Июдѣомъ възставшемъ на вы, Изшедше оубо изъ Вифлеома не оубовтесе. Се бо на облацѣхъ провожю вы въ Иерсѣмъ, сила бо отца и стѣна (= и дѣа стѣа) съ мноу и съ вами есть. Възставше же айли изъидоша изъ домъ, носяще одрѣ влѣца вѣи, и оустрелении сътвориша въ Иерсѣмъ. И абик яко же рече стѣи дѣхъ на облацѣхъ възхыщени обрѣтом (=—охом)ся, въ Иерсѣмѣ въ домоу гдѣнѣ. И възставше пять днѣи творихомъ молитву не почивающе.

Игда же доиде тысѣщникъ не обрѣтотоу мѣре гдѣи ни айлы. Держаше Вифлеомляны глаголю къ нимъ. Не вы ли възнидоште къ игѣмоноу глѣюще и къ крсомъ вся бѣвшага знаменна и чудеса и яко пришли соутъ айлы отъ всѣхъ странъ, то кдѣ соутъ гынѣ, првдѣте и ведѣте я къ игѣмоноу въ Иерсѣмъ. Не вѣдаше бо тысѣщникъ, яко айли и мати гдѣи шли соутъ въ Иерсѣмъ. Повмъ же оубо тысѣщникъ Вифлеомляны вниде къ игѣмоноу гдѣи, яко ни кдиногю же обрѣтъ(охъ).

По пяти же днѣи оувѣдѣ игѣмонъ и иереи и вси грададе, яко въ своемъ домоу кѣтъ въ Иерсѣмѣ мѣти гдѣи и съ айлы. И быша же пакы (тѣ) знаменна и чудеса. Множество же мужъ и женъ и дѣвци събравшеся възниши. Стага дѣва рождшиа Хѣ бѣ нашего не забууди рода члѣскаго. Симъ же бывающимъ, наипаче же движѣицей \*) людѣи Июдѣистви съ иереи наидоша пожеци хотяще домъ, идѣ же бѣ мати гдѣи съ айлы. Игѣмонъ же стогаше зря издалеча позоры дѣи. И кгда доидоша дверни домоу стѣи вѣи мужи Июдѣистви, и се въ незапоу сила огньна испѣдыши изъ оутрѣ айломъ, попали множество много людѣи Июдѣйскыихъ. И бысть въ всѣмъ градѣ страхъ великъ, и вси иже вѣровахоу славляхоу (Хѣ = гдѣ)

\*) На словѣ: «движаще» прерывается отрывокъ XII вѣка.



бѣ рождшагося отъ неа. И҃гда видѣ и҃гѣмонѣ бѣвѣшекъ възши прѣдѣ всѣми людѣми г҃ля. Въ истинѣ сѣи вѣрни кѣсть рождшия отъ дѣвѣы. и҃го же вѣы. прогнати мнѣсте. Знамениа си истиннаго вѣа соуть. Бѣсть же раздѣленіе межю Иудѣи. и мнози вѣ имя г҃да вѣа нашего Иса Х҃а оувѣроваша отъ бѣвѣшихъ знамении.

По семь (= томъ) же како бѣша вси чюдеса стѣю и славною матерію г҃да нашего. сѣицимъ намъ съ нею айломъ вѣ Иерсѣмѣ рече (намъ) стѣи дѣѣ. Вѣсте ли како вѣ недѣлю бѣго-вѣщеніи прияти Мариа дѣва отъ арханѣла Гаврила. и вѣ недѣлю родися сѣиъ вѣ Вифлеомѣ. и вѣ недѣлю чада Иерсѣмскага съ вакѣмъ изидоша вѣ срѣтеніи и҃го г҃люще. Осавна вѣ вышнѣихъ. бѣгсловенъ гряди вѣ имя г҃не. и вѣ недѣлю вѣскрѣсе изъ мрѣтвѣхъ. и вѣ недѣлю имать прити соудити живѣимъ и мрѣтвѣмъ, и вѣ недѣлю имать прити съ и҃бѣсъ вѣ славу (= —ѣ) и чѣсть (= —чѣсти) прѣставленна стѣиъ славыи дѣвѣы рождшиа и҃го.

И вѣ тоу недѣлю г҃ла мѣи г҃ня къ айломъ. Въложите кадило како г҃дѣ грядетъ съ вои айгльскими. И се г҃дѣ прѣиде къ нимъ сѣдѣ на престоѣ хероувѣмѣстѣмъ. И всѣмъ молитвѣ творяцимъ гависа безчисленно множество ангѣлъ съ нимъ. свѣтло знаменіи прѣдходя на стѣю дѣвѣ. пришествіемъ и҃динороднаго сына. И възглашъ къ мѣри рече еи г҃ѣ. Маріе. Она же отвѣща. Се азъ г҃да. И рече ки г҃дѣ. Нескрѣби. но да се веселитъ срдѣце твоѣ и радѣиъся. Обрѣла кси бѣгѣ. Видѣ славу мою. юже имамъ съ отьцѣмъ моимъ. И възрѣвши стѣиъ Мариа вѣиши мѣи. видѣ славоу на немъ. и҃га же оуста члѣвѣча не могутъ исповѣдати ни разуимѣти. Гдѣ же рече къ неи. Се нынѣ боудетъ тѣло твоѣ прѣложено къ (= на) раи а стѣиъ твоѣа доуша на небеса вѣ сѣкровища отьца монго вѣ свѣтлость идѣ же миръ и веселие. Отвѣщавши же стѣиъ рече къ нему. Наложн десницю свою и бѣгслови мѣ. И простеръ гдѣ чѣтѣною десницю свою и бѣгслови ю. Та же дрѣжащи чѣтѣною и҃го десницю глаголаше. Кланяюся десвици сеи сътворшеи и҃бо и землю. Молю многохвалноу имя твоѣ. Хѣ вѣ црѣю всѣхъ вѣкѣ и҃динороднѣи сѣи оѣѣ. прими рабоу свою. и вольнѣи родитися и҃ мене смерепнѣи. спасенна ради рода члѣвѣча за неизреченоу твоѣ члѣколюбнѣ. всякому

же члѣкоу призывающѣ или нарицающѣ имя рабы твоѣа. подаѣи мѣмоу помощь твою. Си же ки г҃лющи пристѣльше айли къ ногамъ и҃га. и поклоньшеса рѣхомъ. Мѣи г҃ня. остави всему миру бѣгсловеніи како отходивши отъ него. бѣгсловила бо кси и҃го и вѣскрѣсила погѣбша. рождши свѣтъ всему миру. Помолши же ся мати г҃ня рече вѣ молитвѣ сѣце. Бѣже и҃же кси съ и҃бси послалъ бѣгслостію и҃динороднаго сына своѣго. вѣселитися вѣ сѣмиренѣи мѣ тѣло. и родитися отъ мене. помилѣи весь миръ твоѣ. и всякѣ дѣиоу нарицающоу имя твоѣ стѣи и бѣгонѣ. да прославлена боудетъ рождиа тя. И ваки помолшися рече. Хѣ црѣю и҃бснѣи. сѣи е҃га живаго. прими всякого члѣка. призывающа имя твоѣ стѣи и бѣгонѣ. да прославлена боудетъ рождшиа тя. И ваки помолшися рече. И҃же вся можши на и҃бси и на земли. и се моление прими. молю имя твоѣ стѣи. на всяко время и мѣсто. идеже бѣваеъ память имени монго. свѣти мѣсто то. и прослави прославляющаго тя. моимъ именемъ. приимѣи таковыхъ (= —я ва) всяко приишение и всякѣ обѣтъ и всякѣ молитвѣ. Сѣце же молящися ки. гдѣ къ неи рече. Да веселитися и радуешся срдѣце твоѣ. Всяка бо бѣггодѣтъ и всякѣ даръ данъ ти бѣиъ отьцѣмъ и҃бснѣимъ и мноу и стѣимъ дѣхомъ. и всяка дѣиѣ. и҃же ты призываеъ не имать постыдѣтисѣ. но да обрѣцетъ милость и оутѣхоу и застоупленіи и дрѣзновеніи и вѣ гнѣвѣишии и вѣкѣ вѣ вѣ боудущи. прѣдѣ оѣимъ монмъ и҃бснѣимъ.

Обрацѣ же ся гдѣ къ Петрови рече. присѣѣ время. начини вѣнии. Петрѣ же начиниши вѣнии вся силѣ и҃бснѣи отпѣша алоуа.

И гдѣгда лице мѣре г҃ня просвѣтисѣ паче свѣта и възвѣишишия своноу роукою бѣгслови кождо айла. И въздахомъ славоу гдѣ боу. Простеръ же гдѣ роуцѣ свои прияти стѣоу и непорочноу и҃га дѣиоу. Вѣ възхоженіи и҃га дѣиѣ стѣи. исплнѣиши воия бѣгнѣи и неизрѣчена свѣта мѣсто то. И се гласъ съ и҃бсе г҃ля. Блажена ты кси вѣ женахъ.

И текъ же Петрѣ и Павѣлъ и прочии айли облѣбѣзахоу (= —хомъ) чѣстнѣи нозѣ и҃га. да ся бѣхомъ стѣи. И мы сами оба надесяте чѣстнокѣ и стѣи тѣло на одрѣ възложше и по-несомъ.

И се несочимъ памть сврениъ кадинъ именовъ Иофонна крѣпкъ тѣломъ оустремься начатъ смѣтати на землю одръ айломъ посячимъ. И се ангѣлъ гѣи невидимою силою мечемъ огньнымъ отъ плещю нго отсѣче объ роуцѣ и на аероу сътвори га(=в) висѣти. И семуо чудеси бывъшию и възълиша вси людикъ обрѣтшеися тоу Июдѣистию, видѣвше како по истинѣ истиннъ бѣи ксть, рожнися изъ тебѣ бѣе и приснодѣво Марше. Имъ жеде самъ Иофонна Петръ повелѣвшюо нмоу, да ся гавять чудеса бѣица, и въставъ шедъ въ слѣдъ одра възни и гѣя. Стана Маринъ рожншиа Хѣ, помилуи мя. Обращъ же ся Петръ рече къ нмоу. Въ имя рожншагося отъ неа прилѣпята ся роуцѣ отылатѣи отъ тебѣ. И абисъ словѣмъ Петровымъ роуцѣ отъ одра гѣйна висящи отъшедъши прилѣпистася Иофонни, на мѣстѣ своимъ. И въроу гѣтъ гъ и прослави Хѣ бѣ рожншагося отъ (= изъ) неа, нмоу же слава и дрѣжава съ ойѣмъ и съ стѣимъ дхомъ, нынѣ и присно въ вѣкы вѣкомъ.

Въ спискѣ XII вѣка находимъ только слѣдующее:

(Вздѣвши роуцѣ на небо (вѣн) помолюся глѣощи. Кланяюся и хвалю и славию многохвалной имя твое гѣи, како призрѣлъ еси на съмиреникъ рабы твои и ство—)	Ἐκτείνασα τὰς χεῖρας εἰς τὸν οὐρανὸν ἤψατο. Κλανάουσα καὶ ὑμνῶ καὶ δοξάζω τὸ πολυὺμνη- τον ὄνομα σου, κύριε, ὅτι ἐπέβλεψας ἐπὶ τὴν ταπεινωσάν τῆς δούλης σου καὶ ἐποίη- σάς μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός· καὶ ἰδοὺ μακαριοῦσάν με πᾶσαι αἱ γενεαί, καὶ μετὰ τὴν εὐχὴν εἶπεν τοῖς ἀποστόλοις·
риль нси величикъ силъвѣи, и се блѣжать ма вси роди. И по мѣтвѣ айлмъ рече, възмо	λέτε θυμάμα καὶ εὐξασθε, καὶ εὐξαμένον αὐτῶν βροντὴ γέγονεν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν φωνὴ φοβερὰ ὡς ἀράτων, καὶ ἰδοὺ πληθὺς
жите кадилло и створите мѣтвоу, и помольшеться имъ громъ бѣи съ нбсѣ, и	
приде гла° страшнѣ, како колесницѣ, и се множество	

анг'скихъ смѣ, и гла сѣа члѣчскаго слышанъ, и се рафимъ окрестъ храми ны стогахоу, иде же възле жаше стана и непорочна мѣи бѣица, и присно дѣваа Марина, како и вси жи воущи въ Вволѣомѣ видѣша чудеса, и шдѣше въ

Иерѣлими възвѣстиша вса чудеса бывъшима, и

бѣи громъ възнезапоу и га виса сѣице и мѣи по срѣдѣ домоу, и съборъ первѣнцѣ

стѣихъ бѣи, и стана въ сла

воу и чѣстъ стѣина, видѣша знаменниа и чудеса многа бываема, слышѣшима прозирающа, глѣоухыи прослышаша прокаженны

га очищающася, бѣснѣица

ицѣлающа, и всакъ иже

баше въ недоузѣ и въ нзи прикасаюшеса възвоудоу храминны стѣнахъ, въ пинахоу гѣше, стана Мари

στρατίας ἀγγέλων καὶ δυνάμεων, καὶ φωνὴ ὡς υἱοῦ ἀνθρώπου ἠκούσθη, καὶ τὰ σεραφὶμ κύκλω περὶ τὸν οὐρανὸν ἐνθα ἀνέκει-  
το ἡ ἁγία ἄμωμος τοῦ θεοῦ μήτηρ καὶ παρθένος, ὅστε πάντας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ θεο-  
ρῆσαι πάντα τὰ θαυμάσια, καὶ ἔλθεῖν ἐν

Ἱεροσολύμοις καὶ ἀπαγγεῖλαι πάντα τὰ θαυμάσια τὰ γενόμενα.

ἐγένετο δὲ τῆς φωνῆς γενομένης αἰφνιδίον φα-  
νήναι τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην περὶ τὸν οἶκον, καὶ ἐκκλησῖαν πρωτοτόμων

ἁγίων παραστῆναι τῷ οἴκῳ, ἐνθα ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου πρὸς τι-

μὴν καὶ δόξαν αὐτῆς. ἐθεώρησα δὲ καὶ σημεῖα πολλὰ γενόμενα, τυφλοὺς ἀναβλέποντας, κωφοὺς ἀκούοντας, χωλοὺς περιπατοῦντας, λεπρούς

καθαριζομένους, καὶ τοὺς ἐνεργου-  
μένους ὑπο πνευμάτων ἀκαθάρτων ἰωμένους· καὶ πᾶς

ὑπο νόσον καὶ μαλακίαν ὑπάρχων κροσψαύων ἐξῴσεν τοῦ τοίχου, ἐνθα ἀνέκειτο, ἐ-  
κραζεν ἁγία Μαρία

га роужьшиа бѣ нашего по  
 милоуи нѣи. и абиѣи ѿѣлѣ  
 — вахоу. многѣ же народѣ отъ  
 Ёрѣма и отъ когю же оубъ  
 ства мѣсти ради пришьдѣ  
 ше. оускъшавъше бѣванк  
 ма въ Вифѣомѣ мѣтрыю  
 гѣню знаменик: придоша  
 на мѣсто различными не  
 доугѣи одѣржнни. прослаще  
 ѿѣленига. и оулоучахоу.  
 радость велига и неизгла  
 голова въ тѣ дѣи отъ мно  
 жства ѿѣлѣвѣвшихъ.  
 и зрацншихъ и славахоу Хѣ  
 бѣ нашего. и мѣръ кѣго. въсь  
 же Пѣрѣамѣ и Вифѣомѣ  
 хвалами и пѣми дѣховныи  
 ми. веселашеса пришьдѣ  
 ше извожахоуся. Ииѣрѣи же  
 Иудѣистиѣи въ коулѣ съ  
 людми своими оудившиа  
 са о бѣвѣвшихъ. и зависть  
 ю тажкою низъпа(дѣше)  
 и пакѣи стоудн(ою мѣсли)  
 ю съвѣтъ сътво(ръше съмѣи)  
 шлахоу посла(ти на сѣдѣио бѣио)  
 и на апѣлы въ (Вифѣомѣ)  
 кѣтры. и мно(жество Ию)  
 дѣ(н) събравъше(са оустрѣ)

ή γενήσασα Χριστὸν τὸν θεὸν  
 ἡμῶν, ἐ-  
 λέγουν ἡμᾶς. καὶ εὐθέως ἐδρα-  
 πεύοντο. πολλὰ δὲ πλήθη ἐν  
 Ἱερουσόλοις ἐξ ἐκείνης πα-  
 τριδος χάριν εὐχῆς διαίγοντα.  
 ἀκούσαντες τὰ γινόμε-  
 να σημεῖα ἐν Βηθλεὲμ διὰ τῆς  
 μητρὸς  
 τοῦ κυρίου, παρεγένοντο  
 ἐπὶ τὸν τόπον διαφορῶν νό-  
 σων ἐξααιτούμενοι  
 τὴν ἰασην ἧς καὶ ἐτυχον.  
 ἐγένετο δὲ χαρὰ ἀνεκλάλητος  
 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τοῦ πλή-  
 θους τῶν ἰαθέντων  
 μετὰ καὶ τῶν θεωρησάντων, δοξα-  
 ζόντων Χριστὸν  
 τὸν θεὸν ἡμῶν καὶ τὴν αὐτοῦ μη-  
 τέρα πάντα  
 δὲ Ἱερουσόλυμα ἀπὸ Βηθλεὲμ.  
 ψαλμοῦδαις καὶ ὕμνοις πνευμα-  
 τικοῖς (οἱ ἐλλόγουντες) ἐέρταζον.  
 (ὕποστρέφοντες). Οἱ δὲ ἱερεῖς  
 τῶν Ἰουδαίων ἅμα τῷ  
 λαῷ αὐτῶν ἐξέστησαν  
 ἐπὶ τοῖς γινόμενοις, καὶ ζή-  
 λῳ βαρυτάτῳ καταχευέντες  
 καὶ πάλιν ματαίῳφρονι λογισμῷ  
 συμβούλων ποιησάμενοι βουλε-  
 ῦονται πέμψαι κατὰ τῆς ἀγίας  
 θεοτόκου  
 καὶ τῶν ἐκείσε ὄντων ἁγίων ἀπο-  
 στόλων ἐν Βηθλεὲμ.  
 καὶ δὴ τοῦ πλήθους τῶν  
 Ἰουδαίων  
 τὴν ὄρμην ἐπὶ τὴν Βηθλεὲμ

мле(нн)и тиора(ше на Вифѣ)  
 омѣ тако поп(приша кдино)  
 го. и оузрѣша ви(дѣнни)  
 страшно. и отъ страх(а съ)  
 плетъшимъ са ногамъ  
 ихъ. въспати възврати  
 шаса кѣ родоу сногмоу. и  
 все страшнои видѣнни  
 — повѣдаша архивѣрѣимъ.  
 они же паче рѣвностью ра  
 ждѣгъшеса. и идона кѣ  
 гѣмовоу. въпъюще и гѣше.  
 погѣбе изъикъ Июдѣи  
 скѣ отъ жепѣи сѣи. отъже  
 ни ю отъ Вифѣома. и отъ  
 ксархиа. и велии гѣнѣ  
 оужасеса. изже слыша чю  
 деса. и рече имѣ азъ ни отъ  
 Вифѣома и тѣою кѣи. ни о  
 тѣ иного мѣста. Июдѣи же  
 паче въпъюще гѣхоу. сѣсе  
 нимъ кесара Гверина. за  
 кѣнвахоути и. дабѣи апѣлы  
 изгѣналъ из Вифѣома. а  
 ше ли сего не створиши. нава  
 димъ на та кѣ прѣю Тиве  
 рию. и оуноуженъ бѣвъ.  
 посла въ Вифѣомѣ ты  
 соущинка на апѣлы. и сѣи  
 и же дѣхъ гѣа кѣ апѣмъ и кѣ

ποιησάμενων,  
 ὡς ἀπὸ μιλίου ἐνός, ἐγένετο  
 θεωρῆσαι τοὺτους ὄρασην  
 φοβεράν καὶ συν-  
 δεῖνῃαι τοὺς πόδας,  
 καὶ ἐκ τούτου ἀναλύ-  
 σαι πρὸς τοὺς ὁμοέθνους καὶ  
 πᾶσαν τὴν ἐμφοβὸν ὄρασην  
 τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἐξηγγήσασθαι.  
 ἐκείνοι δὲ ἐπὶ πλείον ἔσαντες τῷ  
 θυμῷ ἀπέρχονται πρὸς  
 τὸν ἡγεμόνα, κράζοντες καὶ λέ-  
 γοντες·  
 ἀπόλετο τὸ ἔθνος τῶν Ἰουδαίων  
 ἀπὸ τῆς γυναίκος ταύτης· δίωξον  
 αὐτὴν ἀπὸ τῆς Βηθλεὲμ καὶ  
 τῆς ἐπαρχίας Ἱερουσόλυμων. ὁ δὲ  
 ἡγεμῶν  
 ἐκπλαγείς εἰς τὰ θαύ-  
 ματα εἶπεν πρὸς αὐτοὺς· ἐγὼ  
 οὔτε ἀπὸ  
 Βηθλεὲμ διώκω αὐτὴν οὔτε ἀπὸ  
 ἄλλου τόπου. οἱ δὲ Ἰουδαῖοι  
 ἐπέμενον κράζοντες καὶ κατὰ τῆς  
 σωτη-  
 ρίας Τιβερίου καίσαρος ἐν-  
 ορκοῦντες αὐτόν, ὥστε καὶ ἀγα-  
 γεῖν τοὺς  
 ἀποστόλους ἐκ τῆς Βηθλεὲμ. εἰ  
 δὲ μὴ τοῦτο ποιήσης, ἀνα-  
 φέρωμεν ἐπὶ τὸν καίσαρα.  
 καὶ δὴ ἀναγκασθεῖς  
 ἀποστέλλει χι-  
 λίαρχον κατὰ τῶν ἀποστόλων ἐπὶ  
 τὴν Βηθλεὲμ. τὸ δὲ ἅγιον  
 πνεῦμα λέγει πρὸς τοὺς ἀποστό-  
 λους καὶ τὴν

(мѣри гѣ)и. и гѣмонъ посла  
 (лѣ кѣсть тѣисоущѣннѣ на  
 (та. Иудеемъ) вѣставѣше  
 (мъ на въ ис) нѣдѣше оубо и  
 зъ Вѣфѣом)а не бонтеса.  
 се бо на облацѣ прѣвожю  
 (вы въ Иерѣимъ.) сила бо оца и  
 сѣа съ мною) и съ вами кѣсть  
 (вѣнѣ). вѣставѣше же сѣи  
 (и)аѣли б)жи изидоша издомоу  
 носаше одръ вѣдѣца бѣа  
 и оустрымленнѣ твораще  
 въ Иерѣимѣ. ашиъ ꙗко же ре  
 че сѣи дѣхъ на облацѣ въ  
 — схѣщени обрѣтоуса въ Ие  
 роусалимѣ въ домоу бѣи  
 и. и вѣставѣше .Ѣ. дниъ тво  
 рихомъ мѣтву. ꙗгда же  
 доиде тѣисоущѣннѣ въ Ви  
 фѣомъ. не обрѣте мѣре  
 гѣа ни аѣлѣ. дѣржаще бо  
 Вѣфѣомлапы гѣа к ни  
 мѣ. не вы ли дѣнѣте къ и  
 гѣмоноу гѣще. и къ черѣ  
 омъ вса бѣвѣшпал знаме  
 ннѣ и чудеса. ꙗко прѣшли

μητέρα του κυρίου· ἰδοὺ ὁ ἡγεμὼν  
 ἔπεμ-  
 ψεν χιλιάρχον κατ'  
 ὑμῶν, τῶν Ἰουδαίων στασιασάν-  
 των· ἐξελθόντες οὖν ἀ-  
 πό Βηθλεὲμ. μὴ φοβεῖσθε·  
 ἰδοὺ γὰρ διὰ νεφέλης παράγω  
 ὑμᾶς εἰς Ἱερουσόλυμα· ἡ γὰρ δύ-  
 ναμις τοῦ πατρὸς καὶ  
 τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 μετ' ὑμῶν ἐστίν.  
 ἀναστάντες οὖν εὐθέως οἱ ἀπό-  
 στολοι ἐξῆλθον ἐκ τοῦ οἴκου,  
 βασταζόντες τὴν κλίνην τῆς δεσ-  
 ποίνης θεοτόκου,  
 καὶ τὴν ὄρμην ἐποιοῦντο  
 ἐπὶ τὰ Ἱερουσόλυμα· εὐθέως δέ, κα-  
 τὰς εἰ-  
 πεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ νεφέ-  
 λης ἀρ-  
 ζέντες εὐρέθησαν εἰς Ἱε-  
 ρουσόλυμα εἰς τὸν οἶκον τῆς δεσ-  
 ποίνης. καὶ ἀναστάντες ἐπὶ πέντε  
 ἡμέρας ἐποιού-  
 μεν ἀπαυστον ὑμνοῦν· ὅτε δὲ  
 ἐφθάσεν ὁ χιλιάρχος ἐπὶ τὴν Βη-  
 θλεὲμ καὶ οὐχ εὗρεν ἐκεῖ τὴν μη-  
 τέρα  
 τοῦ κυρίου οὔτε τοὺς ἀποστόλους,  
 ἐκράτησεν  
 τοὺς Βηθλεεμίτας λέγων πρὸς  
 αὐτούς·  
 οὐχ ὑμεῖς ἦλθατε λέγοντες τῷ  
 ἡγεμόνι καὶ τοῖς ἱερεῦ-  
 σιν ἅπαντα τὰ γενόμενα ση-  
 μεῖα καὶ θαύματα, καὶ ὡς παρε-  
 γέροντο

соуть аѣли отъ всѣхъ стра  
 нѣ. то кде соуть. нѣпѣ  
 придѣтв въ. и идете къ  
 и гѣмоноу въ Иерѣимѣ. не  
 вѣдаше бо тѣисоущѣннѣ  
 къ. ꙗко аѣли и мѣи гѣа  
 кѣсть въ Иерѣимѣ. помѣ  
 же оубо тѣисоущѣннѣ бѣ  
 фѣомлапы. веде къ и  
 гѣмоноу гѣа. ꙗко ни кде  
 ного же обрѣтѣ. по пати  
 же дѣхъ оувѣдѣ и гѣмонъ  
 иерѣи. и вси гражане. ꙗ  
 ко въ свомѣ домоу кѣсть  
 въ Иерѣимѣ мѣи гѣа и  
 съ аѣлѣ. и быша же па  
 кѣ знаменнѣ и чудеса.  
 множество же мужѣ и  
 женѣ и дѣцѣ. събравѣше  
 мѣ са вѣнѣакоу гѣще  
 сѣаи двѣ роужѣши Ха Бѣ  
 нашего. не забууди рода  
 чѣвѣа. сѣмъ же бываю  
 щемъ. навпаче движаче  
 (вса людинѣ Иудѣистннѣ  
 съ перен навдоша  
 . . . . .  
 поженци хоташе домъ  
 идѣ же бѣ мати гѣа  
 съ аѣлѣ)

οἱ ἀπόστολοι ἀπὸ πάσης χά-  
 ρας· τοῦ οὖν εἰσὶν δεῦτε  
 εἰσελθεῖτε εἰς  
 τὸν ἡγεμόνα εἰς Ἱερουσαλήμ. ἡ-  
 γνόνει γὰρ ὁ χιλιάρχος  
 τὴν τῶν ἀποστόλων καὶ τῆς μη-  
 τρὸς τοῦ κυρίου  
 ἀποστασάν τὴν εἰς Ἱερουσαλήμ.  
 λαβὼν  
 οὖν ὁ χιλιάρχος τοὺς Βη-  
 θλεεμίτας εἰσήλθεν πρὸς τὸν ἡ-  
 γεμόνα φάσκων μη-  
 δένα εὐρηκέναι· μετὰ δὲ πέντε  
 ἡμέρας ἐγένωσθη τῷ ἡγεμόνι  
 καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ πάσῃ τῇ  
 πόλει ἔ-  
 τι ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ  
 ἐν Ἱερουσαλήμ· ἐστὶν ἡ μήτηρ τοῦ  
 κυρίου  
 μετὰ τῶν ἀποστόλων, ἐκ τῶν γε-  
 νομένων ἐ-  
 κεῖ σημείων καὶ θαυμασίων·  
 πλήθος δὲ ἀνδρῶν καὶ  
 γυναικῶν καὶ παρθέτων συναχθέν-  
 τες ἐκραζον  
 ἁγία παρθένε ἡ γεννήσασα Χρισ-  
 τὸν τὸν θεόν  
 ἡμῶν, μὴ ἐπιλάβῃ τοῦ γένους  
 τῶν ἀνθρώπων· τούτων δὲ γενο-  
 μένων ἐπὶ πλεον τῷ ζήλῳ κινού-  
 μενα  
 ὁ λαὸς τῶν Ἰουδαίων  
 μετὰ καὶ τῶν ἱερέων  
 λαβόντες ξύλα καὶ πῦρ ἐπέβησαν  
 καῦσαι βουλόμενοι τὸν οἶκον,  
 ἐνθα ἀνέκειτο ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου  
 μετὰ τῶν ἀποστόλων.

Передавъ древній отрывокъ изъ слова Юанна Богослова буква въ букву и строка въ строку, прибавлю еще одну замѣтку. И списокъ, отъ котораго удѣлѣлъ этотъ отрывокъ, равно какъ и списки болѣе поздніе, очевидно, списаны Русскими съ такихъ списковъ, въ которыхъ писцы, сообразно съ своимъ нарѣчіемъ, выговаривали тысяща, а не тысяща, и употребляли прошедшее особой формы (обрѣтъ, а не обрѣтохъ, обрѣтж, а не обрѣтош).

## XXXIX.

## Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ.

Почти во всѣхъ древнихъ и старинныхъ лѣтописныхъ сводахъ помѣщена повѣсть о Батыевомъ приходѣ на Русскія земли въ 1237 году, начинается эта повѣсть такимъ сказаніемъ о взятіи и разореніи Рязани \*):

— Въ лѣто (= *толо же лѣта*) 6745 зимѣ (= *на зимѣ* = *тоя же зимы*) *приидоша отъ восточныхъ страны на Рязанскѣю землю тсомъ безбожнии* (= *иноплеменници глаголемии*) *Татарове* (= —ри). «съ царемъ (ихъ) Батыемъ». (множество безъ числа аки прѣзи). И пришедше сташа первѣе (= — ое) «станомъ» по Онѣзѣ (= на О—) (= о Нѣзлѣ), и взяша ю и по-жгоша. И отголѣ послаша послы своя. «женѣ чародѣицю и два мѣжа съ нею» къ (= ко) княземъ Рязанскимъ (= —тымъ) (=къ великомъ князю Юрю Рязанскомъ Ингоревичю. и къ братѣ его ко князю Олгѣ Ингворовичю и прочимъ княземъ Рязанскимъ). прося (че=ще) ѿ няхъ десятины во всемъ. въ князѣхъ и въ людѣхъ и въ дослѣсѣхъ и въ конихъ (въ всякомъ десятое). «десятое въ бѣлыхъ. десятое въ вороныхъ. десятое въ бѣрыхъ. десятое въ рыжихъ. десятое въ пѣгыхъ». Князи же Рязанстии (и князь великій) Юрь Ингворовичъ (= —го—). (и) братъ его Олегъ Ингворовичъ (= —го—) (Романъ Ингворовичъ) и Мѣромекин (= —и=іе) и Проньскин (= —и=іе) (князи

\*) Воспользованныи всѣми доступными списками, я отиѣтилъ въ этомъ чтеніи то, что не находится во всѣхъ или кавычками, или скобками; а то, что находится въ Лаврентьевской лѣтописи, отиѣлилъ отъ остальнаго косыми буквами.

не пѣстичи (= — че) ихъ къ городомъ (= гра —) хана (= вы-  
хаша = выидоша = сташа) протевъ имъ (= противъ), въ Воро-  
ножъ (= — нжъ = — ажъ). И ркоша (= отвѣщаша) князи (имъ  
= посломъ Батыевымъ глаголюще). Коли (= одна) насъ не бѣ-  
детъ «всѣхъ», то (же) все ваше бѣдетъ. И оттолѣ пѣстича ихъ  
(= посолъ) къ (великомъ князю) Юрю (= — еви) въ Володи-  
мерь. И начаша (Татарове) восвати землю Рязавьскѣю. и плѣ-  
ниша «ю» до Провьска. (и оттолѣ = изъ Володимеря) пѣстича отъ  
Нѣхъ Татары въ Вороножъ (= — ежъ = — ажъ). (И) послаша  
же князи Рязанстии ко князю Юрю (Всеволодичю) Володи-  
мерьскомъ. просячи (= — че = — щи) (же) собѣ (= се —) по-  
мочи (= — щи). или самомъ повти (= или бы «и» самъ пошелъ).  
Князь же Юрь (и) самъ не (по)иде (ни силы своея не послалъ).  
ни послѣша князь (= — ей = — ий) Рязанскихъ молбы. но (всѣ-  
хотѣ самъ о собѣ (= о собѣ) брань створити. (И)но ъже баше  
божію гнѣвъ не противитися «яко же» речено бысть драве  
Исхсѣ Навгинѣ господемъ (= вогомъ). егда веде я «господь»  
на землю обѣтованнѣю. тогда рече. азъ послю на ня преже васъ  
недобѣніе и грозѣ и страхъ и трепетъ. Тако же и преже сихъ  
отъ насъ господь силѣ отня (= отня). «а» недобѣніе и грозѣ  
и страхъ и трепетъ вложи въ насъ (= наведе на ны) за грѣхы  
наша. (И) поглощена бысть премѣдрость могѣщихъ строити рат-  
ныя дѣла. и крѣпкихъ сердца въ слабость женскѣю преложи-  
шася и «сега ради» ни едиа отъ князей Рѣскихъ дрѣгъ дрѣгѣ  
«не» поиде на помощь.) «Князи же Рязанстии и Мѣромстии и  
Пронстии ишедше противѣ безбожныхъ. и створиша съ ними  
брань. и бысть сѣча зла. и одолѣша безбожнии Измаильтѣяне. и  
бѣжаша князи «ийждо» во грады своя. Татарове же разсаере-  
пѣвшеся (= — пѣи) зѣло. «и» начаша (= почаша) *восвати землю  
Рязанскѣю* съ великою яростью. и грады ихъ разбивающе. и  
люди сѣидше и жгѣше «и плѣниюще» (и поплниша) (= *плѣни-  
вахъ*) (ю и до *Провьска*). (И) тогда (же) иноплеменници (пога-  
нии = окаянии) обступиша (= остѣ —) «градъ» Рязань (= при-  
идоша подѣ столпный градъ Рязань). «декабря 16-го (= въ  
16 день). и острогомъ оградиша (= его) «князь же Рязанскій  
(= — ын) (Юрь) затворися (= князи же Рязанстии затво-  
ришася въ городѣ (= гра —) съ людьми (и крѣпко бив-

шеся съ безбожными Татари и взнемогаша). Татарове же  
взяша градъ Рязань того же мѣсяца въ 21-й (день) и  
(*поплнише Рязань*) *пожгоша оесь*. и (= а) князя *ихъ* (ве-  
ликого) (Юря Ингваревича) *ѡбиша*. и княгиню его (и иныхъ  
князей побѣша). а иныхъ (же) (емше) мѣжъ (= — ей) (и)  
жены (= — ѣ) и дѣти и черпыца (= — и) и червицы  
(= — ци) и ерея «емше» (= *ихъ же емше*) *оохъ* разсѣкахъ  
(= — оша) (= *растинахъ*) мечи (= — емъ) а *дрѣвахъ*  
(= — ыя) (же) *стрѣлами* (*расстрѣлахъ*) (= съ — — ляхъ)  
(а *ици* *опакы* *ручи* *связывахъ*) «тъи (= и) въ огонь вмѣтахъ».  
и ныя имающе *вязахъ*. (и грѣди *вырѣзывахъ*. и жолчь *вынимахъ*.  
а съ *ипыхъ* *кожи* *одирахъ*. а *ивымъ* *иглы* и щепы за *вохти* *би-  
яхъ*). и червицамъ и попадаямъ (великимъ) «же» *квягинямъ* и  
болярнямъ и женамъ добрымъ (= простымъ) и дѣвицамъ  
предѣ матери и сестрами *порѣганія* «много» *чиняхъ*. (А) епи-  
скопа «же» (тогда) *ѡблюде* (= съблюде) *богъ*. отъѣха прочь въ  
тѣ годъ (= во тѣ г — въ той г —) *когда* (= егда) *ратъ* *остѣ-  
нила* *градъ*. *Много же святыхъ церковей* (= многи же с — ыя  
ц — ви) *отсеи* *предаша*. и (= а) *манастыреве* (= — рѣ — ри) (же)  
и *села* *пожгоша*. и (= а) *имѣнья* (= — ія) «ихъ» *не мало* *обою*  
*странѣ* (= — ѣ) *взяша* (= поимаша). И *потомъ* же (Татарове)  
*поидоша на Коломѣ*.

Какъ древне это сказаніе, можно хоть отчасти судить изъ  
того, что ему дано мѣсто и въ древней Новгородской лѣтопи-  
си, писанной не позже XIV вѣка, а въ Лаврентьевской, писан-  
ной въ 1377 году помѣщено уже въ сокращенномъ видѣ).  
Что неизвѣстно оно было составителю Волынской лѣтописи,  
это ни сколько не доказываетъ, что въ то время, когда со-  
ставляема была эта лѣтопись, сказанія еще не было. Вмѣстѣ  
съ тѣмъ нельзя не видѣть, что показанія этой лѣтописи отрывочны,  
не полны, но очень замѣчательны. Вотъ онѣ:

«Придоша безбожнии Измаильтѣяне преже бившеся со князи  
Рѣскими на Калкохъ. Бысть первое приходѣ ихъ на землю Рязань-  
скѣю. и взяша градъ Рязань коьемъ. Изведше на лѣсти  
князя Юря и ведоша Прѣвьскѣ. бѣ бо въ то время княгини  
его въ Провьскѣ (= — ѣ). Изведоша княгиню его на лѣсти.  
ѡбиша Юря князя и княгиню его. и всю землю *избиша*. и не

пощадѣша отротачь до ссѣдихъ млека. Киръ Михайловичъ же ѹтече со своими людьми до Сбѣдала и повѣда великомъ князю Юрьеви безбожныхъ Агарянь нашествіе. То слышавъ вел. князь Юрья посла сына своего Всеволода со всеми людьми и съ нимъ Киръ Михайловичъ»....

Ниже есть еще выраженіе, относящееся до Рязани: «Гдѣ сѣтъ князи (= гради) Рязанстїи»: оно употреблено вопросительно вмѣсто положительнаго: «нѣтъ ужъ князей (или городовъ) Рязанскихъ».

Кромѣ этого расказа Волынской лѣтописи и вышепредставленнаго Сказанія есть еще Повѣсть о разореніи Рязани Батыемъ, вошедшая въ нѣкоторыя позднія лѣтописныя своды и помѣщенная въ нѣсколькихъ сборникахъ большею частію рядомъ съ повѣстью о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Зараскомъ. Повѣсть эта уже была напечатана, между прочимъ, покойнымъ В. М. Удольскимъ (во Временникѣ Моск. общ. древн., кн. XV. Смѣсь: 14—21); но не по такому смыслу, который можно было бы назвать удовлетворительнымъ. Въ Русскомъ временникѣ (М. 1820. I. 126) а за тѣмъ, и въ Сказаніяхъ Русскаго народа I: IV: 45—50) она соединена въ одно цѣлое съ другою Повѣстью о нашествіи Батыя на Русскую землю. Была она не разъ источникомъ историческаго расказа о нашествіи Батыя (см. Карамзина И. Г. Р. III: гл. VIII: 277—280; Д. Иловайскаго Исторія Рязанскаго княжества: 125—136); но до сихъ поръ не была подвергнута разбору, который бы опредѣлилъ цѣнность ея показаній сравнительно съ другими. Вотъ почему, пользуясь двумя списками Волоколамской бібліотеки, однимъ Софійской Новгородской и печатными, издаю эту повѣсть и прилагаю нѣсколько замѣчаній.

Не издаю вмѣстѣ съ Повѣстью о разореніи Рязани Сказанія о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Зараскомъ, считая, что это сказаніе есть особенное повѣствованіе, имѣющее свой особый конецъ, и что въ Повѣсти нѣтъ никакого отношенія къ предмету, кромѣ упоминанія о кончпѣ княгини Евпраксіи и сына ея Ивана, какъ указано будетъ въ подстрочномъ примѣчаніи.

## ПОВѢСТЬ О ПРИХОДѢ БАТЫЕВОЙ РАТИ НА РЯЗАНЬ.

Въ лѣто 5.ѣ.м.ѣ. (Во второе надесять лѣто по принесеніи чудотворнаго Николаина образа изъ Корсува) приде безбожный царь Батый на Рускую землю с' многими вои (=со множествомъ вои) Татарскими, и ста на рѣцѣ на Воронежѣ <sup>1)</sup> близъ Рязанскія земли. И присла (=посла) на Рязань къ великому князю Юрью Ингоревичу Рязанскому послы бездѣльны просяща десятины въ всемъ, во князѣхъ, и во всякихъ людехъ и въ конехъ (и во всемъ) <sup>2)</sup>. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ Рязанскій приходъ безбожнаго царя Батыя. «И въ скорѣ посла въ градъ Владимиръ къ благовѣрному къ великому князю Георгію Всеволодовичу Владимирскому прося помощи у него на безбожнаго царя Батыя, или бы самъ пошелъ (или бы вой прислалъ). Князь великій Георгій Всеволодовичъ Владимирской и самъ не пошелъ и на помощь (вой) не посла, хотя о собѣ самъ сотворити брань съ Батыемъ <sup>3)</sup>. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ Рязанскій, что нѣ (=нѣсть) ему помощи отъ великаго князя Георгія Всеволодовича Владимирскаго. И (въ скорѣ) посла по братью свою по князя Давида Ингоревича Муромскаго и по князя Глѣба Ингоревича Коломенскаго. И по князя Олга Ингоревича Краснаго (и по сына своего по князя Феодора Юрьевича) и по Всеволода Проньскаго <sup>4)</sup>, и по прочіи князи (мѣстныи и бояре и воеводы).

И начаша совѣщевати яко бѣсчестиваго подобаетъ оутоляти дары. И посла сына своего князя Феодора Юрьевича Рязанскаго (и иныхъ князей) къ безбожному царю Батыю съ дары и моленіи великими, чтобы не воевалъ Рязанскія земли. Князь Феодоръ Юрьевичъ (вскорѣ) приде на рѣку «на Воронежъ» къ царю Батыю. «и принесе ему дары и моли царя» (=и моли его

<sup>1)</sup> Въ Сказ. на Онезѣ — по Онезѣ — о Нсазѣ.

<sup>2)</sup> Почти такъ и въ Сказ. съ прибавленіемъ подробностей о коняхъ и отъѣздѣ кн. Юрія посламъ Татарскимъ. Кромѣ того въ Сказ. отмѣчено, что послы Татарскіе ходили и въ Володимиръ.

<sup>3)</sup> Почти такъ и въ Сказ.

<sup>4)</sup> Въ Сказ. отмѣчены, кромѣ кн. Юрья, братья его Олегъ (по нѣкоторымъ спискамъ и братъ Романъ) и князья Муромскіе и Пронскіе.

утоляя дары), чтобы не воевалъ Рязанскія земли. Безбожный (же) царь Батый льстивъ бо и немилосердъ пріа дары и охали (=охабисл) лестію не воевати Рязанскія земли. И яряся хвалися воевати Русскую землю. (и нача князей Рязанскихъ потѣхою тѣшити) и (=а) нача просити у Рязанскихъ князей тщери или сестры собѣ на ложе. И пѣкнн отъ вельможъ Рязанскихъ завистию (=наученъ бѣсомъ) насочи (=сказа) безбожному царю Батыю. «на князя Федора Юрьевича Рязанскаго». яко имѣеть у собѣ княгиню отъ царска рода. (Она жь) и лѣнотою тѣла (=тѣломъ и лѣнотою «зрака») красна бѣ зѣло. царь Батый лукавъ лестію (= лукавъ есть) и немощивъ въ невѣрїи своемъ. пореваемъ въ похоти плоти своея. и рече князю Федору Юрьевичу. Дай мнѣ княже вѣдѣти (= видѣти) жены твоей красоту. Благовѣрный князь Федоръ Юрьевичъ Рязанской посмѣяся. и рече царю. Не достойно (= не полезно) бо е (=есть) намъ христіаномъ тобѣ нечестивому царю водити жены своя на блудъ. Аще насъ приодолѣши то и женами нашими владѣти начнешь. Безбожный царь Батый възъярися (зѣло) и огорчися. И повелѣ в скорѣи убити благовѣрнаго князя Федора Юрьевича. а тѣло его повелѣ поврещи звѣремъ и птицамъ на растерзаніе. И шѣхъ князей нарочитыхъ «и» людей воинскихъ поби(лѣ). И единъ отъ пѣстунъ князя Федора Юрьевича укрыся. именовъ Анонида (= Аполонида) зря на блаженное тѣло честнаго своего господина горько плачущи(ся). И видя его никимъ брегома. и взя тѣло возлюбленнаго своего государя. и тавно сохрани его. И ускори къ благовѣрной княгинѣ Еупраксѣи. И сказа ей. яко нечестивый царь Батый уби и благовѣрнаго (= блаженнаго) князя Федора Юрьевича. Благовѣрная (= блаженная же) княгиня Еупраксѣя стояше въ превысокомъ теремѣ (= храмѣ) своемъ. и держа любезное чадо свое князя Ивана Федоровича (постника). И услыша таковыя смертоносныя глаголы. и горести исполнены. абие рипуса изъ превысокаго терема (= храма) своего съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ на среду земли. И заразися до смерти <sup>1)</sup>. И услыша великій князь Юрій Ингоревичъ убїеніе воз-

<sup>1)</sup> Въ самомъ близкомъ соотношенїи съ рассказомъ Повѣсти о коннїи кня. Федора, его княгини Еупраксѣи и малютки сына ихъ Іоанна, находится извѣстіе, внесенное въ Сказанїе о Курскомъ Зарзскомъ образѣ Николая Чудотворца.

любленнаго сына своего блаженнаго князя Федора (в) (яко) шѣхъ князей (и) нарочитыхъ людей много побитіе (= побито) отъ безбожнаго царя. И нача (велики) плакати(ся) и съ великою княгинею. и со прочими княгинями и съ братіею. И плакаше (ся) весь градъ (Рязанскій) на многъ часъ.

И едва отдохнуть отъ великаго того плача и рыданія и нача совокупляти воинство свое. (и совкупи). и учреди ихъ. Князь (же) великій Юрій Ингоревичъ видя братію свою и боллрѣ своихъ и воеводы храбрыя мужественны ѣздше (по воемъ). и воздѣ рупѣ на небо со слезами. и рече. Изми насъ отъ врагъ нашихъ боже. и отъ встающихъ на ны избави насъ <sup>2)</sup>. и покрый насъ отъ сонма лукавнующихъ (на ны). И (избави насъ) отъ множества творящихъ безаконіе <sup>3)</sup>. Буди путь ихъ тьма и ползокъ <sup>3)</sup>. (Не попусти господи сему окаянному владѣти Рускою землею и намъ работъ твоимъ не дай въ волѣ его быти). Ирече братіи своей. О господи и братіа моя. Аще отъ руки господня благая прїяхомъ то злая ли не потерпимъ. Лучче (=лучше) намъ смертію живота (собѣ) купити. за святыя божїа церкви и за вѣру крестьянскую смерти вкусити. нежели (=а неже) въ поганой (= сего окаяннаго царя) воли быти. (Изъпїемъ чашу смертную. «Се бо я братъ вашъ на предъ васъ изолью чашу смертную». «за святыя божїа церкви. и за вѣру христіанскую. и за отчину отца нашего великаго князя Ингоря Святославича. И поидоша въ церковь «пресвятыя владычицы вогородицы честнаго ея успенїа». И плакася много предъ образомъ (милостива<sup>4)</sup> вседержителя и) пречистыя богородицы (= матери его Одигитріи, коже принесе епископъ Ефросимъ изъ за святыя горы) и моляся (великому) чудотворцу Николаѣ и сродникомъ своимъ Борису и Глѣбу (и прощаяся у гроба отца своего великаго князя Ингоря Святославича). И давъ (= дая) послѣднее цѣлованіе великой княгинѣ «Агрепѣи Ростиславнѣ» (и прочимъ княгинямъ сродникъ своихъ). и прїемъ благословеніе отъ епископа. «и отъ всего священнаго собора» (и прїимъ про-

<sup>1)</sup> Пс. LVIII. 1—2.

<sup>2)</sup> Пс. LXXIII. 3. по сп. XI в. злобильны — неправды.

<sup>3)</sup> Пс. XXXIV. 6: по сп. XI в. плѣтъся.



щепіе отъ всего мира). И поидоша противъ нечестиваго царя Батыя. И стрѣтоша его близъ придѣлъ Рязанскихъ. И нападоша на нѣ. И начаша битися крѣпко «и мужественно». И бы сѣча зла и ужасна. (Много бо бѣяшася на'многъ часъ и) мнози «бо» сильніи полки падоша Батыеву. Царь Батый видяше что господство Рязанское крѣпко и мужественно бѣяшася. и возбояся (вельми). Но (= Да) противу гнѣву воюю хто постоятъ<sup>1)</sup>. А Батыевѣ бо и силѣ велицѣ и тяжкѣ. единѣ бѣяшася стѣснюще а два со тмою. «И» видя князь великій убіеніе брата своего князя Давида Ингоревича. (и иныхъ князей и сродникъ своихъ) и воскричаше (въ горести душа своея). «О» братіе моя милая (и дружина ласкова. узорочье и воспитаніе Рязанское. мужайтесе и крѣпитесе). Князь Давидъ братъ нашъ на передѣ (= преждѣ) пашъ чашу испиша. а мы ли сея чашы не пьемъ. «И» пресѣдоша съ копей на кони. и начаша битися прилѣжно». (Удальцы же и рѣзвцы Рязанскія тако бѣяшася крѣпко и пещадно. яко и земли постанати). «И» многія сильныя полки Батыевы (вси) смятошася. «а» князь великій многія полки своя проѣзжая (такъ) храбро и мужественно бѣяшася. яко всѣмъ полкомъ Татарскимъ подивитися крѣпости и мужеству Рязанскому господству. И едва одолѣша ихъ сильныя полки Тартарскія. «И» ту убіенъ бы благовѣрный князь великій Георгій Ингоревичъ (и братъ его князь Давидъ Ингоревичъ Муромской) и братъ его князь Глѣбъ Ингоревичъ Коломенской и братъ ихъ Всеволодъ Пронской<sup>2)</sup>. И многія князи мѣстныя и воеводы крѣпкія. и воинства удалцы. и рѣзвцы (узорочье и воспитаніе) Рязанскія (= —ос). вся равно умроша. и едину чашу смертную (испиша). Ни единъ отъ нихъ возвратися вспять вси вкургъ мертвыи лежоша (= лежаша). сіа бо нападе (= наведе богъ) грѣхъ ради нашихъ. А князя Олга Ингоревича яша еле жива суца. Царь же видя свой полкъ яко мнози падоша. и

<sup>1)</sup> Въ Сказ: (И)но ѡже воюю гнѣвъ непротивитися.

<sup>2)</sup> Въ Сказ. говорится напротивъ, что князья бѣжали въ свои города и въ нихъ затворились. Въ Вольской лѣтописи вѣроятно смѣшанно говорится о судьбѣ кн. Федора и отца его Юрія, а о князѣ Пронскомъ, подъ именемъ Кира Михайловича, сказано, что онъ избѣгъ смерти бѣгствомъ къ в. к. Юрію Владимирову.

пача вельми скорбѣти и ужасатися видя свои силы Татарскія множество побѣныхъ. И пача(ша) воевати Рязанскую землю. и веля бити и сѣчи и безъ милости. И градъ Пронскъ и градъ бѣлъ Ижеславецъ (= Бѣлъ городъ и Ижеславль) разори до основанія<sup>1)</sup>. И всѣ люди побиша «безъ милости» (мужа и жены и чада ихъ). И течаше кровь крестьянская яко рѣка сильная грѣхъ ради нашихъ. Царь Батый видя князя Олга Ингоревича вельми красна и храбра и изнемогающа отъ великихъ рапъ и хотѣ его изврачевати отъ великихъ рапъ. и на свою прелесть возвратити. Князь (же) Олегъ Ингоревичъ. укори царя Батыя. И парекъ его безбожна и прага крестьянска. Окаяный «же» Батый дохну огнемъ отъ мерзкаго сердца своего и повелѣ Олга ножи на части раздробити. Сіа бо есть «второй страстоположникъ Стефанъ» (= мученикъ Христовъ) пръвенецъ (= пріа вѣнецъ) своего страданія. (Исповѣдаша и мученія со сродникомъ своимъ блаженнымъ княземъ Федоромъ Юрьевичемъ «и» пріяша вѣнца петлѣнаго) отъ всемилостиваго бога «и испиша чашу смертную съ своею братією равно». Царь Батый «окаяный» пача воевати Рязанскую землю. и поидоша ко граду къ Рязани. и обѣстуща градъ (Рязань). и бѣяшася (начаша битися прилежно. и бѣяшася у града) неотступно пять дней<sup>2)</sup>. Батыево же (= бо) воинско пременяшася а гражане непремѣнно бѣяхуся. И многихъ гражанъ побиша. а ипѣхъ уязвиша. а инии отъ великихъ тѣловъ изнемогоша. А въ шестыи день рано приидоша поганіи ко граду. ови съ огни а инии съ пороки. «а инии» съ (тмочисленными) лѣствицами. И взяша градъ Рязань мѣсяца декабря «въ» кѣ. день<sup>3)</sup> «И» приидоша въ церковь соборную пресвятые богородицы. И великую княгиню (Агрипѣну = Агренѣну) мать великаго князя со сѣбохми и съ прочими княгинями (въ церкви соборнѣй) мечи и сѣкоша<sup>4)</sup>. (а епископа и) священническии чинъ огню предаша<sup>5)</sup>

<sup>1)</sup> Въ Сказ. замѣчено, что Татары опустошили землю Рязанскую до Пронска.

<sup>2)</sup> Въ Сказ. отмѣченъ день прихода Татаръ подъ Рязань: 16 декабря.

<sup>3)</sup> Такъ и въ Сказ.

<sup>4)</sup> Въ Сказ. сказано, что Татары убили въ Рязани и князя Юрья; по этой Повѣсти, онъ убитъ былъ прежде на битвѣ пограничной.

<sup>5)</sup> Въ Сказ. отмѣчено, что епископъ спасся, отбѣжавши отъ Рязани тогда, когда Татары остушили городъ; о сожженіи епископа въ Повѣсти не упоминается.

во святѣй церкви (=—ѣ) пожегоша, а нѣи мнози отъ оружія падоша, а во градѣ многихъ людей и жены и дѣти мечи исѣкоша, и нныхъ въ рѣцѣ (= въ водѣ) потопиша. «перѣи и чернорязца до останка исѣкоша, и весь градъ пожегоша, и все узороchie нарочитое богатство Резанское и сродниковъ ихъ Кіевское и Черныговское поимаша, и храмы божія разориша, и во святыхъ олтаряхъ много крови проліяша (и нѣи мнози в полонъ поведени быша). И не оста въ градѣ ни единъ живыхъ, вси равно умроша, и едину чашу смертную пиша. нѣ (= нѣсть) бо ту ни стояюша ни плачуца. И ни осцу и матери о чадахъ, ни чадомъ о отци и о матери, ни брату о братѣ, ни близкому роду, но вси вкупѣ мертвы лежаша. И сія вся навеле богъ грѣхъ ради нашихъ <sup>1)</sup>. Безбожный царь Батый видя велие пролітіе крови хрестыянскія, «возъярися сѣлю и огорчися», и поведе на градъ Суздаль, и Владимирь, желая (= хотя) Русскую землю (всю) поплѣнати, и вѣру хрестыянскую искоренити, и церкви божія до останка (=основанія) разорити <sup>2)</sup>.

И нѣкій отъ вельможъ Резанскихъ имянемъ Еупатіи Коловратъ, въ то время (= въ тѣ поры) былъ въ Черниговѣ «со княземъ Ингваремъ Ингоревичемъ» (смля подати своего государя великаго князя Ингоревича Резанскаго). И услыша приходъ зловѣрнаго царя Батыя (что идетъ со многими силами на Русскую землю). И иде изъ Чернигова малою дружиною, и гнаше скоро. И (вскорѣ) пріѣха (=пригна) въ землю Резанскую, и видѣ ея опустѣвшу(ю), грады разорены, церкви пожежены, люди побьены (=побиты). И пригна во градъ Резань (=ко граду Резани), и увидѣ градъ разоренъ, государи побиты, и множество народа лежаше, ови побьены и посѣчены, а нѣи позжены, нѣи въ рѣцѣ истоплены. И вскрича Еупатій въ горести душа своя, и разпалася въ сердци своемъ. И собра мало дружины тысящу и семьсотъ человекъ, которыхъ богъ соблюде, быша «бо» нѣи града. И погнаша «въ смѣдъ безбожнаго царя Батыя, хотяче

быть и не было слово, а прибавлено по домыслу какому нибудь переписчикомъ; думаю такъ потому что объ этомъ въ нѣкоторыхъ спискахъ не упоминается.

<sup>1)</sup> Въ Сказаніи то же, но другими словами, въ нѣмъ подборѣ подробностей, и съ прибавленіемъ того, что Татары бесчестили женъ и дѣвицъ.

<sup>2)</sup> Въ Сказаніи отиѣчено, что Татары изъ Рязани поиди на Коломну.

пити смертную чашу съ своими государями равно, и едва угнаша» его «въ земли Суздальскыя». И внезапно нападоша на станы Батыевы, и начаша сѣчи безъ милости. И смегоша «яко» всѣ полки Татарскія, Татарове же сташа (= стояша) яко пияны, а ли нестовны Еупатій (же) тако ихъ бѣяше (= сѣчаше) «нещадно», яко и мечи притупишася, и емля Татарскія мечи и сѣчаше (= бѣяше) ихъ (нещадно). Татарове мняша яко мертвы востаха. Еупатій сильныя полки Татарскія пробѣжая бѣяше ихъ нещадно и ѣзда по полкамъ Татарскимъ храбро и мужественно, яко и самому царю побоятися. И едва поимаша отъ полку Еупатіева пять человекъ вопныхъ изнемогихъ отъ великихъ ранъ и привелоша ихъ къ царю Батыю, (и) царь Батый нача вопрошати. Коя вѣры есте вы и коя земля и что мнѣ много зла творите (= сотворили есте). Ови же рѣша. Вѣры хрестыянскія есѣмъ (= всѣ), раби великаго князя Юрья Ингоревича Резанскаго, а отъ полку Еупатіева Коловрата, посланы отъ князя Ингваря Ингоревича Резанскаго тебѣ сильна царя почести и честно проводитьи, и честь тобѣ воздати, да не подяви царю не успѣвати надивати чашу, на великую силу рать Татарскую. Царь же подивися отвѣту ихъ мудрому. И посла шурича (= шурина) своего Хостоврула (= Таврула) на Еупатія, а съ нимъ сильныя полки Татарскія. Хостовруль (= Тавруль) же похвалися предъ царемъ хотя Еупатія жива предъ царя привести. И ступишася сильныя полки Татарскія, хотя Еупатія жива яти. Хостовруль (= Тавруль) же съѣхася съ Евпатіемъ. Еупатей же исполнивъ силою (наѣхавъ) и разсѣче Хостоврула (=Таврула) на полы до сѣдла, и начаша сѣчи силу Татарскую. «И многихъ тутъ нарочитыхъ багатырей Батыевыхъ побилъ», овихъ на полы пресѣкоша, а нныхъ до сѣдла (=до коня) краяша (и многихъ нарочитыхъ тѣ побилъ). Татарове (же) возбожася види Еупатія крѣпка исполниа, и навадиша на него множество пороковъ (= саяей съ нарядомъ) и начаша бити по немъ «съ» сточисленныхъ пороковъ, и едва убиша (= одолѣша) его и принесоша тѣло его (= мертва) предъ царя Батыя. Царь Батый посла по мурзы и по князи (Ординскіи) и по санчакбѣи, и начаша дивитися храбрости и крѣпости, и мужеству «Резанскому господству». Ови же рекоша царю. «Мы

со многими царя во многихъ земляхъ на многихъ бранехъ бывали (= есма), а такихъ удалцовъ и рѣзвцовъ не видали (= не видано), ни отцы наши возвѣстива намъ. Си бо люди крылати (= крылати), и «не имѣюще смерти» (= бесмертн) тако крѣпко и мужественно ѣздѣ бяшася, единъ съ тысящею а два съ тмою. Ни единъ отъ нихъ (не) можетъ съѣхати живъ съ побоща. Царь Батый «и» зря на тѣло Еупатіево и рече. О Коловрате Еупатіе гораздо еси меня поскепалъ (= пощипалъ = потчивалъ съ) малою своею дружиною, да многихъ (нарочитыхъ) богатырей сильной орды побилъ еси, и многие «полки» (отъ тебе) падоша. Аще бы у меня такой (= таковой) служилъ держалъ быхъ его противъ сердца своего. И даша тѣло Еупатіево его дружинѣ останной, которые поиманы на побощѣ (еле живы суще), и веля ихъ царь Батый отпустити (и) ни чемъ вредати.

Князь Ингварь Ингворевичъ въ то время былъ въ Черниговѣ у брата своего князя Михаила Всеволодича (= — довича) Черниговскаго, богомъ соблюденъ «отъ злаго того отметника врага хрестыанскаго» и приде «изъ Чернигова» въ землю Резанскую во свою отчину. И видя ея пуну, и услыша что братья его всѣ побиены отъ нечестиваго «законопреступника» царя Батыя, и приде во градъ Резань, и видя градъ разоренъ а «матеръ свою и» снохи своя и сродникъ своихъ, и множество многое мертвыхъ лежаща, и земля пуста (= градъ разоренъ) церкви пожжены и все узорочье въ назвѣ Черниговской и Резанской взято. Видя князь Ингварь Ингворевичъ великую копечную погубель грѣхъ ради нашихъ, и жалостно воскричаше, яко труба рати гласъ подающе (= пуцающе) «яко сладкій арганъ въщающе», и отъ великаго кричанія, и вопля страшнаго лежаше на земли яко мертвъ, и едва отъльзаша его ѣ носяща по вѣтру, и едва отходи (= отдохну) душа его въ немъ. Кто бо не возплачется толкїя погубели (или кто не возрыдаеть о о селѣцѣ народѣ людей, или кто не покажитъ множество государей и храбрыхъ воеводъ и нарочитыхъ людей, напрасно нужною смертію скончавшася, или кто не ностонеть сичеваго плѣненія.)

«Князь Ингварь Ингворевичъ разбирая трупиа мертвыхъ и найде тѣло матери своей великія княгини Агрепѣны Рости-

славны», и позна снохи своя, и призва попы изъ веси, которыхъ богъ соблюде, и погребе матеръ свою и снохи своя и сродники своя (съ плачемъ великимъ, во псалмовъ и пѣсней мѣсто кричаще вельми и рыдающе) И похравяше прочія трупиа мертвыхъ. И очисти градъ (= мѣсто) и освяти, и собравшася мало людей, и дасть имъ мало утѣшенїа. «И плачася безпрестанно» поминая «матеръ свою и» братню свою и родъ свой (= родство свое и все узорочье Резанское еже вскорѣ погубе) «Сїа вся паиде грѣхъ ради нашихъ, погубе градъ и земля Резанская, измѣнися доброта ея и не бѣ что въ ней благо видѣти (= вѣдѣти), токмо дымъ и земля и пепель, а церкви вси погорѣша, а сама соборная церковь внутри погорѣ и почернѣ. И не бѣ во градѣ пѣніа ни звона, въ радости мѣсто плачь и рыданія». А князь Ингварь Ингворевичъ поиде шдѣ (= гдѣ) побѣни быша братїя его отъ нечестиваго царя Батыя, великій князь Юрій Ингворевичъ Резанскій (и братъ его князь Олегъ Ингворевичъ Красный, и братъ его князь Давидъ Ингворевичъ Муромской и) братъ его князь Глѣбъ (= Давидъ) Ингворевичъ (Коломенской) (и Всеволодъ Пронской) и многїа (= вси) князи мѣстныя «и бояре» и воеводы, «и все воинство» и (крѣпкія многїа) удалцы и рѣзвцы, узорочье (и воспитанїе) Резанское. Лежаша на землі пустѣ, на травѣ ковылѣ «снѣгомъ и ледомъ, померзшоша», никичъ брегоми, и) отъ звѣрей телеса ихъ снѣдаема и отъ множества птицъ разтерзаема. Всѣ бо «лежаша», купно умроша, едину чашу пиша смертнью. И видя князь Ингварь Ингворевичъ «велика трупиа мертвыхъ лежаша», и воскрича (= возопи) горко «велиемъ» гласомъ яко труба распалася. «Начаша разбирати трупиа мертвыхъ, и князь Ингварь Ингворевичъ взя тѣло братїи своей великаго князя Георгїа Ингворевича, «князя Давида Ингворевича Муромскаго» и князя Глѣба Ингворевича Коломенскаго (и Всеволода Пронского) и шехъ князей мѣстныхъ и своихъ сродниковъ и многихъ бояръ и воеводъ «и ближнихъ знаемыхъ» (и многихъ удалцовъ и рѣзвцовъ узорочье Резанское) принесе и ихъ во градъ Резань, и похравяше ихъ честно. А живѣхъ (многихъ) ту на мѣстѣ «на» пустѣ собираше, и надгробное плѣша и похравяше, князь Ингварь Ингворевичъ, и поиде ко граду Пронску. И собра раздреблены оуды брата своего благовѣрнаго и

христоролюбиваго князя Олга Ингоревича. И песоша его во градъ Резань, а честную его главу самъ князь великій Ингваръ Ингоревичъ, и до града понесе, и цѣлова ю любезно. И положиша его съ великимъ княземъ Юрьемъ Ингоревичемъ во единой рацѣ. А братью свою князей Давида Ингоревича, да князя Глѣба Ингоревича положиша у ногъ ихъ близъ гроба во единой рацѣ. Понде же князь Ингваръ Ингоревичъ на рѣку на Воренежъ, идѣ (= гдѣ) убиенъ бысть князь Федоръ Юрьевичъ Резанской, и взя «честное» (и святое) тѣло его, и плакася надъ нимъ на долгъ часъ, и принесе во область его, къ великому чудотворцу Николе Корсуискому, и его благовѣрнубоу княгиню Еупраксѣю, и сына ихъ князя Ивана Федоровича постива во единомъ мѣстѣ, и поставиша надъ ними (три) кресты камены, и отъ сея вины да зовется великій чудотворецъ Николае Зараскинъ, яко благовѣрнав княгиня Еупраксѣя и съ сыномъ своимъ княземъ Иваномъ сама себѣ зарази <sup>1)</sup>.

Благовѣрный великій Ингваръ Ингоревичъ, нареченый во святомъ крещеніи Козма (приде во градъ Резань) сяде на столѣ отца своего великаго князя Ингоря Святославича, и obnovи землю Резанскую, и церкви постави, и монастыри согради и пришельцы угѣши, и люди собра. И бысть радость крестьяномъ, имъ же избави Богъ рукою своею крѣпкою «отъ безбожнаго зловѣрнаго царя Батыя» (=отъ безбожныхъ Татаръ). А киръ Михаила Всеволодовича Пронскаго посади на отца его отчину Пронскѣ (=на Пронскѣ) Всеволода Пронскаго. «Да будетъ память усопшимъ за отчину свою и за вѣру христіанскую, аминь».

Сличая эту Повѣсть со Сказаніемъ о нашествіи Батыя и съ отрывочнымъ рассказомъ Волынской лѣтописи, видимъ, что эти три рассказа взаимно отличаются только подробностями и, за исключеніемъ немногихъ противорѣчивыхъ показаній, могутъ быть сведены въ общій рассказъ. Самое важное ихъ противорѣчіе заключается въ томъ, что по Сказанію князь Юрій Рязанскій бѣжалъ съ поля пограничной битвы и погнѣбъ уже въ Рязани, а по Повѣсти и по Волынской лѣтописи онъ палъ въ пограничной битвѣ. Повѣсть и Сказаніе иногда сходятся такъ,

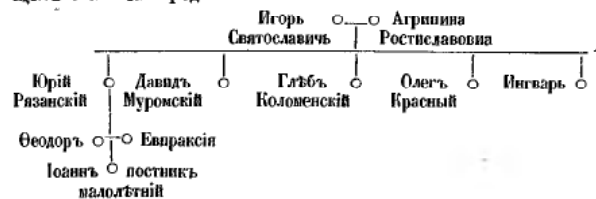
<sup>1)</sup> Ср. Карамз. III, пр. 360. — Оп. Рум. Муз. 525.

что можно подуматъ, не составленъ ли одинъ изъ этихъ рассказовъ по другому; и однако если бы это было, то было бы по мѣстамъ и дословное сходство въ обоихъ рассказахъ и не было бы противорѣчій.

Если же нельзя признать, что одинъ изъ этихъ двухъ рассказовъ былъ источникомъ для другаго, то не должно ли предположить существованіе еще одного рассказа, нынѣ утеряннаго, бывшаго источникомъ для обоихъ сохранившихся, рассказа довольно подробнаго, въ Сказаніи сокращеннаго, въ Повѣсти измененнаго въ изложеніи? Думаю, что это предположеніе есть необходимый, неопровержимый выводъ сличенія Повѣсти со Сказаніемъ. Думаю даже, что подъ руками составителя Сказанія былъ списокъ съ утраченнаго древняго рассказа не совсемъ полный, что въ немъ не доставало листка, въ которомъ помѣщено было описаніе пограничной битвы, что по этому составителю Сказанія нашелся необходимымъ вставить въ рассказъ домысль о бѣгствѣ князя Юрія вмѣстѣ съ другими и о ихъ погнѣбѣ въ Рязани. Въ Волынской лѣтописи, передающей рассказъ о событіи независимо отъ Повѣсти и Сказанія, ясно сказано, что Юрій погнѣбъ въ битвѣ до прихода Батыя подъ Рязань. Погнѣба, сказано въ ней, и княгиня его: объ этомъ нѣтъ ни въ Повѣсти, ни въ Сказаніи, потому, вѣроятно, что не было и въ древнемъ рассказѣ. Княгиню Юрія нельзя смѣшивать съ княгиней Агриппиною, названною въ Повѣсти постоянно матерью кн. Юрія и его брата Инваря.

Другія показанія Повѣсти и Сказанія о князьяхъ, вообще говоря, одинаковы: Сказаніе на нихъ скуднѣе, Повѣсть подробнѣе. Достоверны ли, это другой вопросъ.

По Повѣсти князья Рязанскіе представляются въ слѣдующемъ отношеніи родства:



Старшій изъ этихъ князей, Ингварь Святославичъ, отецъ Рязанскихъ Игоревичей, названъ въ Родословныхъ книгахъ Ингваремъ Игоревичемъ и Игоремъ Глѣбовичемъ. Игоремъ Глѣбовичемъ названъ онъ и въ лѣтописяхъ, гдѣ смерть его отнесена къ 6703=6702 году, а погребеніе въ Рязани въ храмѣ Борисо-Глѣбскомъ. Что Игорь и Ингварь—два разныхъ произношенія одного и того же имени, это извѣстно; а два отчества его Святославичъ и Глѣбовичъ могли произойти изъ того, что княжеское имя отца его было Святославъ. О княгинѣ кн. Ингоря Агришинѣ Ростиславнѣ нѣтъ извѣстій, кромѣ тѣхъ, которыя помѣщены въ Повѣсти.

Князь Юрій Игоревичъ представленъ старшимъ изъ братьевъ. Старшимъ въ родѣ представляется онъ и въ Родословныхъ книгахъ, гдѣ между братья первое мѣсто послѣ Юрія дано Роману, какъ участвовавшему въ борьбѣ съ Батыемъ; но Романъ былъ убитъ уже въ 6725 году. Въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 6715 г. Юрію дано второе мѣсто послѣ Ингваря, можетъ быть, и случайно (Рязанскіе князья Романъ, Святославъ братъ его съ двумя сыновою, а Игоревича два брата его, Ингварь и Юрги). О княгинѣ кн. Юрія Игоревича въ Повѣсти нѣтъ ни слова; а въ Волынской лѣтописи сказано, что она, во время нападенія Батя, была въ Пронскѣ, и убита вмѣстѣ съ мужемъ.

Князья Давидъ, Глѣбъ, Олегъ и Ингварь (= Игорь) упомянуты, какъ братья Юрія, и въ Родословныхъ книгахъ, только въ другомъ порядкѣ: Олегъ, Давидъ, Глѣбъ, Игорь. И по Родословнымъ, такъ же какъ сказано въ Повѣсти, трое первыхъ погибъ отъ Батя. Четвертый, и по Родословнымъ и по лѣтописямъ, послѣ отхода Татаръ, сдѣлался владѣтелемъ Рязани. Отъ Олега, убитаго Татарами, Родословныя книги отащачаютъ другаго Олега Игоревича, взятаго Батыемъ въ плѣнъ, возвратившагося изъ орды черезъ 14 лѣтъ, и сдѣлавшагося, послѣ Ингваря, княземъ Рязанскимъ. Приходъ его изъ орды лѣтопись относитъ къ 6760-му, а кончину къ 6766-му (1256) году.

Князь Федоръ Юрьевичъ и младенецъ сынъ его Іоаннъ

Постникъ такъ же извѣстенъ изъ Родословныхъ. О княгинѣ его Евпраксіи знаемъ только изъ Повѣсти.

Князей Пронскихъ въ Повѣсти упомянуто два: Всеволодъ и сынъ его Киръ Михаилъ. Въ Родословныхъ первый названъ Глѣбовичемъ по ошибкѣ: Всеволодъ Глѣбовичъ умеръ, какъ показываютъ лѣтописи, въ 6715-мъ году. Противъ Батя сражался внукъ его Всеволодъ Михайловичъ.

Въ Повѣсти еще упоминается князь Черниговскій Михаилъ Всеволодовичъ: Михаилъ Всеволодовичъ былъ дѣйствительно княземъ Черниговскимъ во время нашествія Батя, и оставался имъ до 1245 года, когда погибъ въ Ордѣ. О немъ есть особое сказаніе. Отъ чего названъ онъ въ Повѣсти братомъ Ингваря Игоревича, неизвѣстно. По происхожденію отъ князя Святослава Ярославича эти два князя точно были братьями, прапраправнуками кн. Святослава, Владимірова внука; но едва ли этого было достаточно, чтобы они могли называться братьями. Вѣроятно и другія болѣе близкія связи скрѣпляли ихъ братство.

Изъ этого обозрѣнія дома князей Рязанскихъ и ихъ сродниковъ, какъ онъ представляется въ Повѣсти, можно, кажется заключить, что оно достойно довѣренности.

Не менѣе должно быть достойно довѣренности и упоминанія Повѣсти о богатствѣ Киевскомъ и Черниговскомъ, принадлежавшемъ князьямъ Рязанскимъ. Лѣтописи, хотя и отрывочно, но даютъ знать о бракахъ князей Рязанскихъ съ Киевскими и Черниговскими; а въ слѣдствіе этихъ браковъ привозилось въ Рязань и разное имущество приданное и наследное.

Можно еще замѣтить о церкви Рязанской, въ которой, по Повѣсти, князья ходили молиться богу предъ выходомъ противъ Батя: она названа въ нѣкоторыхъ спискахъ церковью Успенія, въ другихъ никакъ не названа, во всѣхъ сказано, что князья молились пресв. Богородицѣ, Николаю Чудотворцу и сродникамъ своимъ Борису и Глѣбу. Эти обстоятельства всего болѣе даютъ знать о церкви Борисо-Глѣбской (Сборникъ свѣдѣній о Рязанской епархіи, арх. Макарія стр. 210, 212—213 и пр.); а эта церковь существовала уже въ XII вѣкѣ: въ ней

погребенъ былъ въ 1194 г. Рязанскій князь Игорь Глѣбовичъ (Лавр. лѣт. подъ 6703 г.).

Со временемъ, вѣроятно, объяснены будутъ и другія обстоятельства, о которыхъ говорятъ Повѣсть, повторяющая, какъ выше замѣчено, древнѣйшій рассказъ, теперь уже пропавшій, или по крайней мѣрѣ еще не открытій.

## XL.

## Сборникъ XVI—XVII в.

съ выписками изъ древнихъ книгъ.

Сборникъ, изъ котораго предполагаю сообщить здѣсь нѣсколько выписокъ, принадлежалъ библиотекѣ Новгородскаго Софійскаго собора, а теперь хранится въ библиотекѣ здѣшней Духовной Академіи. Онъ писанъ на бумагѣ въ 4-у нѣсколькими почерками и заключаетъ въ себѣ вторую часть Патерика скитскаго и разныя статьи, цѣльныя и въ отрывкахъ.

На л. 623 написана запись съ годомъ :

«Бѣже блгѣтѣю и прѣтѣла бѣи мѣтѣю. Г великаго чю<sup>о</sup>творца Кирила молитвами. написана бысть сіа книга, в домѣ оуспѣна прѣтѣла бѣи; во ѡтградѣ великаго свѣтланка чю<sup>о</sup>творца Кирила; погрѣ<sup>о</sup>нице<sup>о</sup> многогрѣшнаго черца Еустаѣа. лѣта ,з.рѣ.»

Годъ 7110-й отъ сотв. мира, указываетъ на 1602-й отъ Р. X.; но не въ этомъ году написана вся книга, какъ можно заключить изъ статейки, помѣщенной на л. 553:

«а се перечень лѣто<sup>о</sup> ѿ начала мира до еего настоящаго лѣта ,з.м.д. го. По нашему Рѣскомѣ счетѣ, ѿ созданія Адамла. до воплощенія Хѣа, ,е.ф. а а по Ри<sup>о</sup>ски<sup>о</sup> лѣтописцомъ. лѣ<sup>о</sup> ,е.с.г. а ѿ Хѣа воплощенія до пятнѣшнаго настоящаго лѣта ,з.м.д. го по нашемъ Рѣскомѣ счетѣ прошло лѣтъ ,д.ф. м.г. а четвертое настало. а по Латы<sup>о</sup>скомѣ счетѣ ѿ рѣтѣа Хѣа лѣ ,д.ф.л.е, а шестое настанетъ съ рѣтѣа Хѣа. іно оу на различіе въ лѣте<sup>о</sup> с Латынскы<sup>о</sup> счето<sup>о</sup>. до рѣтѣа Хѣа, оу на<sup>о</sup> боле лѣ<sup>о</sup> прошло, сч, а по Хѣѣ рожтѣѣ по нашемъ же счетѣ по Рѣскомѣ прошло боле<sup>о</sup> Латынско<sup>о</sup> счета «и» лѣ. Тако писа Исидоръ епѣпъ Испаленскій. а въ нынѣ<sup>о</sup> лѣтописце<sup>о</sup>

Латинскы' извѣстно невѣ\*, съгласъ\* тли томъ ꙗко нѣчто бѣ-  
дѣ вѣ тѣи кнѣзѣ Ѡпше\*».

Статейка эта писана, какъ видно, въ 7044 = 1536 или же  
(какъ считалъ записавшій) въ 1543 году.

Въ слѣдъ за нею помѣщена другая оу счетѣ лѣтъ изъ книги  
Исидора сына Испальскаго. Въ ней помѣщенъ перечень лѣтъ  
отъ сотворенія мира до импер. Ираклія, раздѣленный на шесть  
временъ: — 1-е время—до потопа: „и сѣмѣ“; при этомъ замѣтка: «до  
селегѣ сче\* Римскы\*, ровнѣ с Рѣскы\*»; — 2-е время—до Зороастра:  
„грнд“; — 3-е время—до Давида: „дркд“; — 4-е время—до Еврей-  
скаго плѣненія: „дѣб“; — 5-е время до рождества Спасителя: „есі.  
Перечень 6-го времени оканчивается такъ: „ѣ Ѡ ѣ Ираклія лѣ ѣз.  
сего вѣ пѣдесатое і четвертое лѣто блгоговѣннаго начаніа  
крѣпкаго въ Испаніи Июдѣи крещаютса. Прочее\*\* шестаго  
вѣка время, единомѣ бѣдѣ сѣ вѣдомо».

И за эту статью и въ разныхъ другихъ мѣстахъ второй  
половины сборника есть много лѣтописныхъ выписокъ — боль-  
шею частію изъ лѣтописи такого же состава, каковы Соловйскій  
временникъ и Воскресенская лѣтопись. Въ числѣ этихъ выпи-  
сокъ есть и эта:

«Есть же въ Цриградѣ въ стѣн Соеен потиръ, Ѡ драгаго  
камени Соломона дѣла. и на не\* соу писмена Жидо\*ска, и Са-  
марѣ\*ска, и Грѣческа, грани написаны, и\* же не мже никто\*  
ни прочести ни сказати. Возмъ\*\* филосо\* прочте и сказа. Е\*  
же сице перваа гра\*. Чаша моа чаша моа прорицаа тоб, дон-  
де\* звѣзда вѣ шиво бѣди гдѣи, прѣвѣндѣ бдощѣ ноццю. По се\*  
же втораа гра\*. На вѣдшеніе гдѣе створѣна древа йного. пѣн,  
и оуписа с веселіе\*. и возбѣи. алы\*га. И по се\* трѣа гра\* И сѣ  
киса вѣ оузрѣи и ве\* соймѣ слѣвѣ ѣго. и Двѣѣ црѣ посрѣ\* ихъ.  
И по се\* число написано. цѣб. расче\* же сего по то\*кѣ филосо\*,  
ѡбрѣте Ѡ втора\* на десѣ лѣта црѣтва Соломона, до рѣтва Хѣва,  
цѣ и ѣ лѣтъ. и се естъ пррѣчств(о) Ѡ Хѣ\*. (л. 569).

Философъ, о которомъ здѣсь говорится, есть Кириллъ; вы-  
писка взята изъ Житія, помѣщаемаго въ мнѣяхъ подлѣ 14 фе-  
враля, и, какъ кажется, не изъ такого извода, который обык-  
новенно повторялся въ мнѣяхъ, а потому и отличается нѣкото-  
рыми особенностями.

Въ ряду подобныхъ выписокъ есть двѣ выписки изъ *стран-  
ника ижемена Давида* — подлѣ заглавными: 1. Ѡ свѣтѣ стѣ\* како  
сходи\* къ гробѣ гдѣю. сказаніе ижемена Давида (л. 588); 2. Пѣтъ  
Ѡ Цриграда, къ Іерлѣмѣ (л. 591). Обѣ онѣ любопытны по тому,  
что выписаны, какъ можно предполагать, изъ исправнаго списка,  
впрочемъ очень сокращенно. Отмѣчаю главныя отличія отъ Но-  
ровскаго текста: — стр. 138: — и се сподоби ма бѣгъ видѣти. мнози  
бѣо глѣю неправо Ѡ схоженіи свѣта. и нѣи глѣю голѣбе\* сходи\*. а  
и нѣи глѣю молна сходи\*. то ѣ все лжа. но вевидимо сходи  
блѣтъ бжѣа и вжгабѣса кадала въ гробѣ гдѣи. И се видѣхъ вѣ  
великии пѣтокъ по вечерни... стр. 142: И посла (кнѣзъ Балд-  
винъ) в метохію стѣго Савы по ижемена і с черѣца ѣго. и поиде  
ижеменъ з браію къ гробѣ гдѣю, и азъ хѣдѣи тѣ же идо\* съ  
ижемено\* и з браію. и придох\* ко князю, и поклонихо\*са емѣ  
вси. и княз ижеменѣ и всеѣ браіи поклониса, и мѣѣ повелѣ блѣ  
себе йти. а ины\* ижемено\* и черѣце\* повелѣ прѣ собою йти. а  
дрѣжикѣ своѣи повеле съзати себе йти... стр. 143: Латѣ\*стѣи  
же попове вѣ велице\* олтари стоѣхѣ. іже бысть въ и, ча дѣе,  
начаша вечернюю пѣти на гробѣ горѣ, попове правѣрѣи и  
и черѣцы и вси дѣвѣи мѣжя, и пѣсты\*нѣцы мѣзѣи... стр. 143:  
і начаша шестѣю парѣю чести и тои же вѣпѣ призрѣ въ гробѣ,  
і не оузрѣ свѣта и взвратиса. Тогда вси люде-возопиша съ  
слезами гдѣи помилѣи; и бы деватомѣ чѣсѣ мнѣющѣ, і на\*ша вѣ-  
и пѣ\* прохѣндю... и тогда вневзпѣ вѣсѣа свѣ\* въ гробѣ стѣ\*...  
стр. 144: и пришѣ еалѣ съ четырьми дѣаконы и Ѡверѣе двери  
гробныа, и вза свѣщѣ оу кнѣса і вниде въ гробѣ и възже свѣ-  
щѣ княждѣ перѣос... свѣ\* же стѣ\* пѣ іже ѡгнѣ земпы, но чюно  
и дѣно како свѣтитса йзрадно. и пѣама ѣго черѣлено ѣ іже кнѣно-  
варѣ, и Ѡниѣ несказа\*но свѣтѣиса. и вошюи вси непреста\*но гдѣи по-  
милѣи с радостію великою: такова бо радѣне бывае\*николи\* іжеко\*  
тога всакомѣ человекѣ видѣвши свѣ\* бжѣи стѣи. — стр. 14: Іѣфъ  
ѣ гра\* ва брезѣ блѣ Іерлѣима. а Ѡ Іѣфы до Лиды по полю, і,  
верѣ. тѣ мнѣ бы стѣ\* Геѣрѣге, и грѣ\* е\* тѣ. а Ѡ стѣго Геѣрѣге  
до Іѣрлѣма, і, верѣ. все в гора\* каме\*ны\* йти. и разбои вели\*  
Ѡ Сраци\*... стр. 27: ЕСТЬ же црѣкѣ та въкресеніе Хѣва крѣгла  
ѡбразо\*, всюдѣ ка\*на и в дѣпѣи и поперекъ иѣѣ саженеи, л...  
стр. 38: Ѡ въскрѣ\*ніа Хѣва црѣкѣи до Стѣа стѣ\* болши двою

перестрѣлъ... стр. 88: ѿ Терема до дѣба Ма<sup>в</sup>рѣйскаго ,Г, вер<sup>с</sup>, дѣбъ<sup>с</sup> той не ве<sup>м</sup>ни высо<sup>к</sup>, кроковастъ ве<sup>м</sup>ни и часть вѣтвѣми, и мно<sup>г</sup> пло<sup>д</sup> на не<sup>с</sup> е<sup>с</sup>. вѣтви<sup>с</sup> его бли<sup>с</sup> зе<sup>м</sup>ли сѣ<sup>с</sup> преклонилиса яко полторы сажени. въ то<sup>с</sup>стоѣ же его ѡколо е<sup>с</sup> двѣ сажени. . . стой оутверже<sup>с</sup> ѿ бѣга, нѣ топерво посаже<sup>с</sup>... стр. 100: ѿ Вифаима до Харитонова мона<sup>с</sup>тыря ,Е, вер<sup>с</sup>. и е<sup>с</sup> в<sup>с</sup> не<sup>с</sup> двѣ цркви, и тѣ лежа<sup>с</sup> мнози стѣн до семи со<sup>б</sup>... стр. 104: ѿ Терема до крѣта верста една идѣ<sup>с</sup> гль пострада и то мѣсто городо<sup>с</sup> ѡдѣлано. и цркви в<sup>с</sup> верѣ<sup>с</sup> велика чѣтнаго крѣта иписана вса. ѿ Терема до Тиверѣдскаго мора, и до Галмлей ,Д, дни пѣшемъ ити... стр. 126: ѡбына гора та (Ѧаворская) всѣ<sup>с</sup>, с неа стрѣлѣти чегырейы, а не неа стрѣлѣти восьмь».

О мѣрѣ образа Спаса и нѣкоторыхъ другихъ есть слѣдъ замѣтка, въ подробностяхъ отличающаяся отъ того, что записано въ Новгородскую лѣтопись (III: 211):

«В велико<sup>с</sup> Новѣгородѣ в Соѡѣи прѣрости вѣди въ главѣ мѣра Сѣсовъ ѡбразъ, во лѣѣ с<sup>с</sup> верхъ власѣ до ризѣ ,З, паден мѣрныа. а ширѣна ѡбразъ Сѣсовъ вѣ паден. поѣбъ дѣна по<sup>с</sup>, д, падн. а оустнѣ по<sup>с</sup>, Б, падн. а рѣна зката в<sup>с</sup> верхъ ,Б, паден. простерѣла дѣа<sup>с</sup>, и, паден. а ѡколо венца Сѣсова ѡбраза ,ма, паде<sup>с</sup>. а ризы Сѣсовы ширѣна. ѿ краа до краа иг<sup>с</sup> па<sup>с</sup>. Ѧнѣ на ,д, страны по ,и, паден. подо ѡбразо<sup>с</sup> архагелы ,и, па<sup>с</sup>. а прѣки в<sup>с</sup> длинѣ ,Б, па<sup>с</sup>. а видѣръ цркви высота ѡто лѣб до мостѣ ,и, саже<sup>с</sup>. а то<sup>с</sup>шѣна, Соѡѣи прѣрости вѣди ѡколо шеи ,е, саже<sup>с</sup>. а видѣръ ѡколо шеи вѣ саже<sup>с</sup>».

На лл. 383—385 помѣщенъ перечень городовъ, которому дано мѣсто въ Воскресенской лѣтописи (VII: 240—241), по съ отмѣнами, частью очевидно исправляющими напечатанный текстъ. Отмѣчаю важнѣйшїя: — А се Гмана всѣ<sup>с</sup> градо<sup>с</sup>Рѣскы<sup>с</sup>. Бо<sup>с</sup>гарскы<sup>с</sup>. на Дѣнан Видицевъ... на Днѣстрѣ Хотѣвъ, а тѣ Бо<sup>с</sup>гарскы<sup>с</sup> и Волоскѣе города. А се По<sup>с</sup>скы<sup>с</sup>... Черкасы. Черле... А се Клевѣскы<sup>с</sup>... Василе<sup>с</sup> на Стѣгнѣ. Бе<sup>с</sup>горо<sup>с</sup> на Рѣкнѣ. Черлѣ городо<sup>с</sup>... Вышегоро<sup>с</sup>. Мирослаши... Черничо<sup>с</sup>. Ѧмѣли... а на Свѣлѣ Снегорѣ. Скнати<sup>с</sup>. Гроши<sup>с</sup>. Чемесо<sup>с</sup>... Ковыла. Воропа... Городицо. Лоци. Кочибри<sup>с</sup>. Жолва<sup>с</sup>. на Ворсклѣ Хотѣвныи... Рогачевъ. Стрѣшанъ... Чернпоблы<sup>с</sup>. Конь<sup>с</sup>. Мозвиръ... Волынскы<sup>с</sup>... Ива<sup>с</sup> на Инь-

свѣ... Володимерь. Дорогобоу<sup>с</sup>... Кольва<sup>с</sup>. Серенескъ... Литовскы<sup>с</sup>... Кѣческъ. Керно<sup>с</sup>... Мойшогола... Горво<sup>с</sup>. Свислочь... Ѧбо<sup>с</sup>чѣ. Лебедевъ... Городно. Мошн<sup>с</sup>. Бела<sup>с</sup> Морева. Воротынешкъ. Ширнескъ. Девагорескъ... Масалескъ. Ѧнѣзѣ. Ѧболенескъ... Ѧ Стрѣ. Микѣлинъ... Сернѣескъ. Голотческъ. Шоушѣмескъ. Ѧлетескъ. Мѣрави<sup>с</sup>. Деревескъ. Изборескъ... Селу<sup>с</sup>. Вѣсто<sup>с</sup>нже... Самара. Брони црви. Ѧсѣче<sup>с</sup>... Копорнѣ. на Порозѣ Караче<sup>с</sup>. Торѣса. Тѣдъ. Сн<sup>с</sup>ка... Рязанскы<sup>с</sup>. Рязань... Нерннескъ Кѣлатескъ... На Плавѣ Микити<sup>с</sup>... Ломѣховость. в<sup>с</sup> верхъ Донѣ Дѣ<sup>с</sup>окъ. Корники. Оурюне<sup>с</sup>къ. Смоленскы<sup>с</sup>... А се Залѣскѣ... Ярополчъ... Кострома. Галн<sup>с</sup>. Чюхлома. Ѧстѣ<sup>с</sup>... Ярославъ. Романо<sup>с</sup>. Росто<sup>с</sup>. . Сернѣо<sup>с</sup>. Высокоѣ. Новыи городо<sup>с</sup>... Боровескъ. Ѧболенескъ. Бѣжецки<sup>с</sup> верхъ. Новгоро<sup>с</sup>цкѣ. Но<sup>с</sup>горо<sup>с</sup> велики... Ла<sup>с</sup>га каме<sup>с</sup>. Корѣски<sup>с</sup>. за Волоко<sup>с</sup>. Ко<sup>с</sup>могоры. Е<sup>с</sup>па на Вагѣ Ше<sup>с</sup>кѣрѣа. Ѧрле<sup>с</sup>. Торже<sup>с</sup>... Стержи. Морева. Велиа. Новы<sup>с</sup> торгъ на Тверци. Лѣкы... Копорнѣ каме<sup>с</sup>, Ива<sup>с</sup> каме<sup>с</sup>. на Лѣгн. Ѧрѣше<sup>с</sup> каме<sup>с</sup> Ива<sup>с</sup> городо<sup>с</sup> каме<sup>с</sup>... Порхо<sup>с</sup> каме<sup>с</sup>... Тверѣскнѣ. Тѣерь. Старица. Зѣ<sup>с</sup>цо. Ѧпоны Городе<sup>с</sup>. Кан<sup>с</sup>. Каши<sup>с</sup>. С<sup>с</sup>кнати<sup>с</sup>

Въ замѣткѣ «ѡ широтѣ, и до<sup>с</sup>тоѣ земли записано (л. 305): «Ѧстой нѣо Ѧ земля ,тѣе те<sup>с</sup> поприща. нѣ ѡбходѣ чѣвкъ по Ха<sup>с</sup>дѣ за ил<sup>с</sup> со<sup>с</sup> лѣ. Земля ра<sup>с</sup>сто<sup>с</sup>нѣе ѣ Ѧ востока да<sup>с</sup> до запада стѣн ,ѣе, те<sup>с</sup>. Ѧ сѣвера же до полѣдеи<sup>с</sup> ,вѣ, те<sup>с</sup>, и по<sup>с</sup> тмы, двойцею бо е<sup>с</sup> долгота широка, нежелн широты. Ста<sup>с</sup>е нѣа сажени сто. Поприще<sup>с</sup> сажени ѣ, и и; ѣ же оубо е<sup>с</sup>но иприще стѣн ,ѣ, и по<sup>с</sup>. Сѣа оубо мы Ѧ земле<sup>с</sup>рѣецъ прѣа<sup>с</sup>».

Изъ выписокъ учительнаго содержания важнѣе всѣхъ, какъ мнѣ кажется, та, которая помѣщена на л. 375: тутъ списано поучение приписываемое преподобному Феодосію («Се бѣди вѣ<sup>с</sup>домо на обѣдѣ и трапѣзѣ двѣ мѣтѣѣ еста), но по<sup>с</sup>ль такимъ заглавїемъ: «По<sup>с</sup>оучѣние стѣаго Панкратїа о сїѣенїи обѣда и пїтїа. в<sup>с</sup> нѣрѣвѣю пїю носта стѣн аи<sup>с</sup>лѣ. списано Феодосїе<sup>с</sup> хѣдымъ мннхо<sup>с</sup>». Списокъ очень хорошїи, и вмѣстѣ съ тѣмъ другой, въ которомъ это поучение приписывается св. Панкратїю: первый — въ Новгородскомъ же сборникѣ XV в. (Уч. Зап. II-го Отд. II: II: стр. 198: примѣч.).



Любопытно между прочимъ, что «пишется на иконахъ во стѣнѣхъ вѣдѣнъ цркви», на соборѣхъ прѣтла бѣдъ: «Что ти принесе» Хрѣтѣ яко нависа на земли яко члвкъ, кажда бо бывши тобою тварей благодареніе ти приноси. аггли пѣше. нбса звѣздѣ. волсви дары. пастѣси хвалѣ. горы пещерѣ. земля ѡсли. гради Великомъ. каменіе гробѣ. древо крѣтъ. крѣтъ разбойника. ѡ птиць голубѣ. ѡ скотѣ ѡсли. смокошца Закха. дѣти зеленчѣе. еже есть в рѣка вѣтви. ѡдovy Аннѣ. неплодове Телсавѣ. жены Марѣ. дѣвы бѣдѣ Марію. кровоточива вѣрѣ. и в рѣка свои держи црковѣ. бѣдѣна муро. и в рѣка свои держи скланицѣ. люде Павла. грѣшнѣи мытонца. в подножїи пишѣтса народи і царѣ земствѣ. и вси люде. въ ни же по страна айлъ Павелъ. да айлъ і египтїи Мавей. да прѣбны Кома Манвѣмскы со свѣико, а в свѣике писано. что ти принесе Хрѣтѣ яко нависа на земли. и по народо пишѣца море. а на море пишѣ. море повновеніе. в мори седї на кити члвкъ мореподобенъ ѡбразо съ свѣико, а в свѣики писано, се море великое і пространо. тѣ гади ѡм же нѣ числа. в мори же писаны бродѣ люди а имѣю в рѣка трѣбы долги, на ѡмъ же писано, тиврове рыбы. подлѣ море и на верѣхъ мора пишѣтса земля и вса ѡже на ней, древа, и цвѣти, и скоты, и звѣри и птицы. На земли нависа сѣдї члвкъ землеморазе подобіе, а в рѣка держи свѣико, а в свѣике писано вса земля да поклонїи ти са и поѣ тебѣ. да поѣ же имени твоѣмъ вышнїи. Подлѣ море на странѣ пишѣса река Иорданъ. на рекою писано река Иордана. а в рѣде писа сѣдї члвкъ мореморазѣ со свѣико. а в свѣике писано море виде и побѣже. Иорданъ во вратиса вслѣ. а инде пишѣ видѣша та воды бже видѣша та воды и оубоидшася. ѡколо ѡдра бѣи, идѣ во лежи прѣтла бѣдъ, по страна пишѣса прѣцы, Іова прѣца Исакъ. Симеѡнъ вѣопрїимецъ. Кири Александрїиски, со свѣики, а в свѣика писано. оу прѣчи се агне бжи вземлаи грехи всего мира. оу Исаїа прѣрока, се дѣла во чревѣ прїимѣ и родї снѣ і нарекѣ ѡмъ ѡмъ ѡманѣи еже есть сказаемо с нами вѣтъ. оу Симеона вѣопрїимца во свѣикѣ писано, нѣтъ ѡбщасиша раба твоѣго влѣко. оу Кирила Александрїискаго во свѣике писано достойно ѡко во истину бжкїти та вѣдѣ.

## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕНЪ ЛИЧНЫХЪ И МѢСТНЫХЪ.

- Агрипина Ростиславна, княгиня Рязан. IV. 91.  
 Аврамъ Стенан, посадникъ Двинскій. III. 79.  
 Акакій, игумень Арханг. монастыря на Двинѣ. II. 91.  
 Александръ епископъ, сочинитель Житїи Юанна и Симеона. IV. 54.  
 Александръ, царь Болгар. IV. 44.  
 Алексѣй Вожїй челоуѣкъ: его житїе. IV. 1—11; духов. стихъ о немъ. IV. 1, 11—18.  
 Алексѣй митрополитъ. I. 59, 62.  
 Алексѣй Судимонтъ. Полотскїй староста. I. 85.  
 Алексѣйко Владимыча, дякъ, писецъ. I. 59, 60.  
 Амфилохїй: слово его. I. 78.  
 Анастасїи: вопросы къ нему съ его отвѣтами. IV. 42.  
 Андрей Вонновъ смѣлъ, Новгородецъ. IV. 38.  
 Андрей Саковичъ, воевода Троицкїй. I. 85.  
 Андрей Тверитинъ, писецъ Златоустру. III. 2.  
 Антиохъ князь: посланїе къ нему Аванасїа Александр. IV. 42.  
 Антонїй, владыка Новгород. II. 86—87.  
 Анонида = Аполонида. IV. 32.  
 Архангелскїй монастырь на Двинѣ. II. 91; еще гдѣ-то. III. 61.  
 Афродїанъ: его сказанїе о чудѣ въ Перс. землѣ. I. 79.  
 Аванасїй Александрїискїй: его слово объ иконѣ Спасителя. I. 79; его посланїе къ Антиоху князю. IV. 42.  
 Батїи: новѣсть о разоренїи нмѣ Рязани. IV. 77—94.  
 Богородина: слово о новои ея. IV. 61—76; что пишѣтса на иконахъ на соборѣ Богородицы. IV. 100.  
 Болгарскїе города Русскїе. IV. 98.  
 Болото съ монастыремъ у Переяславля Загѣс., I. 58, 62.  
 Борисъ и Глѣбъ, Русскїе князья: память ихъ 2 Мая и 24 июля. I. 14—15.  
 Борька, Новгородецъ. IV. 39.  
 Барвара, дочь тїува Петра. I. 37.  
 Варлаамъ, игумень Юрьевск. Новгород. монастыря. IV. 38—39, 40.  
 Василїй великїй: его сказанїе церковное. IV. 44.  
 Василїй и Стефанъ, старосты Арханг. Двин. монастыря. II. 92.  
 Василїй, Новгородецъ. IV. 38.  
 Василїй Юрьевичъ, посадникъ Двин. III. 79.  
 Величская епархїа, занятая Климентомъ. II. 62.  
 Вельямнонскїй жеребелъ. IV. 38.  
 Вильно: епископъ Николай. I. 85; воевода Михайлъ. I. 85.

Витебскъ: вѣмѣстивекъ Николай Немировичъ. I. 85.  
 Владимръ Андреевичъ, князь. I. 59.  
 Владимръ св. в. к. Кіевскій: память и похвала ему. II. 84—85; стихиры и тропари, ему II. 85—86; житіе его. II. 86; черновъ по ямъ его. II. 86.  
 Владимръ Васильковичъ князь Волыскій. I. 5—6, 37, 39.  
 Владычка Алексѣйко, дьякъ, воевода. I. 59, 62.  
 Волкъ=Волкявъ, жупанъ Сербскій, сынъ Стефана Немани. II. 22—23, 25—28.  
 Воинъ, Новгородецъ. IV. 38.  
 Воинскіе города. IV. 98.  
 Володиславъ Давидовичъ, Новгородецъ. IV. 38.  
 Всеволодъ Гавриль Мстиславичъ, князь Новгородскій и Псковскій: его изображение. II. 44—48.  
 Всеволодъ Пронскій князь. IV. 93.  
 Выборгъ. II. 87.  
 Вяженичъ Ивашко, староста Смоленскій. I. 85.  
 Вяжича: упоминаніе о нихъ въ Златоустѣ. III. 26.  
 Гавриль ирид. пустынножитель Лѣвовскій. I. 15.  
 Георгій Амартоль: хроника его въ Слав. переводѣ, Русской редакціи. I. 20.  
 Георгій в. мученикъ: память освященія церкви его, въ Кіевѣ. I. 15, II. 55. Слово о его умученіи. IV. 55.  
 Георгій черноризецъ Зарубскій: его поученіе. I. 53.  
 Герасимъ св.: слово о немъ. IV. 54.  
 Герьги=Георгій=Юрій св.: монастырь по ямъ его близъ Новгорода. IV. 38—39.  
 Глѣбъ св., кн. Русскій: память его усенія сент. 5. I. 14.  
 Глѣбъ Нягоръ, кн. Рязань. IV. 92.  
 Городино-Гродно: староста Станиславъ Судковичъ. I. 85.  
 Гюрги, Новгородецъ. IV. 39.  
 Давидъ Федоровичъ, кн. Ярославскій: его шитое изображение. III. 83, 85.  
 Давидъ Нигоренчъ, кн. Рязанскій. IV. 92.  
 Давидъ, Новгородецъ. IV. 38.  
 Данилъ Александровичъ, кн. Ярославскій. III. 83, 84.  
 Данилъ игуменъ: его странникъ. IV. 97—98.  
 Дмитрій игуменъ Николаевск. монастыря у Переяслава Залѣ. I. 59, 62.  
 Дмитрій Ивановичъ, вел. кн. I. 58—59, 63.  
 Дмитрій Константиновъ, кн. Нижегородскій. I. 59, 63.  
 Драгославъ, жупанъ Златовскій. I. 14.  
 Дуранъ, Новгородецъ. IV. 39.  
 Евнатій Коловратъ вельможа Рязань. IV. 86—87.  
 Евпраксія княгиня Рязань. IV. 22.  
 Ефремъ Сиринъ: его поученія въ Славянск. переводѣ въ древ. епископахъ. I. 27, 37, 58, 65—66; его житіе. I. 78.  
 Ефросинія св.: ея житіе и хоженіе. IV. 54.  
 Жихно, Новгородецъ. IV. 39.  
 Залѣскіе города. IV. 99.  
 Зарубскій образъ св. Николая чудотворца. IV. 80.  
 Зарубъ: мѣстность съ монастыремъ. I. 51—53; II. 37.  
 Заѣдничъ Леоній, владѣлецъ Двни. III. 79—80.  
 Зетская страна. II. 22—23.  
 Златоская хора. I. 14.  
 Иванъ Дмитріевичъ, князь. III. 61.  
 Иванъ Кравовоси пошъ. II. 79.  
 Иванъ Лутвиновичъ. I. 65.  
 Ивашко Вяженичъ, староста Смоленскій. I. 85.  
 Иво, сотскій Двни. III. 79.  
 Игорь Ольговичъ, князь. II. 43.

Невъ, воевода Волыскій. I. 37, 39.  
 Ижеславецъ, гор. IV. 85.  
 Иларіонъ, митроп. Кіевскій: его слово о втор. законѣ и о благодати. II. 85.  
 Игварь Святославичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.  
 Игварь=Игорь Игваревичъ, кн. Рязанскій. IV. 92.  
 Исполить, епископъ: его сказаніе о Христѣ и объ антихристѣ. II. 41.  
 Исидоръ, епископъ Писанскій: его сочиненіе о снѣгѣ лѣтъ. IV. 96.  
 Іаковъ, сочин. Похвалы кн. Владиміру. II. 85.  
 Іеневъ, Ниринъ и Пинъ: мученики отъ Скифінъ сѣверской. I. 15.  
 Іоаннъ Богословъ: его слово о новои Богородицѣ. IV. 61—76.  
 Іоаннъ Златоустъ: его поученія въ Златоустѣ. III. 7—18; въ Торжественникѣ. III. 21—22; другія поученія. IV. 24, 45—46; 54.  
 Іоаннъ архіеп. Новгород. I. 61; II. 87—88.  
 Іоаннъ, архимандритъ Кіево-Печерскій. III. 2.  
 Іоаннъ глѣбичиничъ: его житіе. IV. 55.  
 Іоаннъ постыникъ: его житіе. IV. 54.  
 Іоаннъ постыникъ, князь Рязанскій. IV. 92.  
 Іоаннъ Рылскій: память его 19 дек. I. 16; II. 72.  
 Іоаннъ в Симеонъ св.: ихъ житіе. IV. 54.  
 Казимиръ, король Польскій. I. 82; II. 2.  
 Калыкъ, Новгородецъ. IV. 38.  
 Каменецъ, г. на р. Лсьѣ. I. 5; вежа въ немъ. I. 5—10.  
 Кирилъ, митроп. Моск. I. 61.  
 Кирикъ и Улита св.: каловъ имъ. III. 86; сказаніе о мученіи ихъ. II. 86.  
 Кирило Дмитріевичъ, восадникъ Новгородскій. II. 86—87.  
 Кирилъ, Вѣлозерскій чудотворецъ: монастырь его. IV. 95.  
 Кирилъ философъ: см. Константинычъ.  
 Кіево-Печерскій монастырь. III. 2.  
 Кіевскіе города. IV. 98.  
 Климентъ, владѣлецъ Новгородскій: его духовное завѣщаніе. IV. 38—42.  
 Климентъ, епископъ Величскій: память его 27 июля. II. 62; его поученіе. III. 58—60; его похвала Кириллу, учителю Славенск. языкъ. IV. 54; 55—60.  
 Князь островъ, на Двни. III. 79—80.  
 Князь-островцы. III. 79—80.  
 Ковно, городъ: грамота ему на Магдебургское право, 1463 г. I. 82.  
 Козма Индиколовъ: его Христіанская топографія. II. 1—19; время его жизни. II. 2. молитвы его. II. 15.  
 Коловратъ Евнатій, вельможа Рязанскій. IV. 86.  
 Константинъ, митроп. Мокійскій. I. 12.  
 Константинъ (Кирилъ) философъ, учитель Славянскій: его написаніе о правдѣ вѣрѣ. IV. 42, 47—52; память его 25 августа. I. 16—17; память его, 14 фев. и 6 апр. II. 59; служба ему. III. 65—78; память и похвала ему. IV. 54, 55, 55—60; выписка изъ житія его. IV. 96.  
 Константинъ Федоровичъ, кн. Ярославскій: его изображение на покровѣ. III. 83—85.  
 Красноносъ Иванъ, конь. II. 79.  
 Кривича: упоминаніе о нихъ въ Златоустѣ. III. 26.  
 Креставца-Crescentia: память ея 15 июня. II. 61.  
 Кусовъ Матеевъ. II. 86—87.  
 Къвъ, Новгородецъ. IV. 39.  
 Кюрияновъ Сидоръ. II. 86.  
 Лаврентій, сынъ Петра гуга. I. 37—38.

Лаврентій такъ и писецъ. IV. 44.  
 Леонтій Зацѣпникъ, владѣлецъ Двин. III. 79—80.  
 Литовскіе города. IV. 99.  
 Лугвеневичы: Иванъ и Юрій. I. 85.  
 Лѣсновская гора въ Овчешольской области съ монастыремъ. I. 14.  
 Магдебургское право: грамота на него Ковну. I. 82.  
 Макарій: запись его въ глагол. Ватик. евангелии. II. 81.  
 Марія Египетская: ея житіе. I. 79.  
 Марія, княгиня Данила Александр. III. 83—84.  
 Марія, княгиня, дочь Данила Александра. III. 83—84.  
 Мартинъ Гастовътовичъ, воевода Киевскій. III. 2.  
 Марса, княгиня Ивана Дмитр. III. 61.  
 Матвей Кусовъ. II. 86—87.  
 Мееодій, братъ Константина философа, учитель Славянскій: краткое житіе его. I. 16—17; память его. II. 59; память и похвала ему. IV. 54—60; —упоминаніе о немъ въ написаніи Константина фил. IV. 52. Мееодій Моравскій вв. Патарскій. I. 16.  
 Менифорецъ, Новгородецъ. IV. 39.  
 Мнишанское село. IV. 38.  
 Мина Андреев., наместникъ посадника Двин. III. 79.  
 Мирославъ, кн. Сербскій. II. 24.  
 Михаиловскій монастырь въ Овчешольской области. I. 14.  
 Михаилъ, воевода Вилевскій. I. 85.  
 Михаилъ князь, 1307. I. 61.  
 Михаилъ, князь Пронскій. IV. 93.  
 Михаилъ Всеволод. кн. Черингов. IV. 93.  
 Михаилъ царь Болгарскій. I. 13.  
 Михалецъ, Новгородецъ. IV. 49.  
 Мокийска митрополія. I. 12—13.  
 Монастырокъ, деревня съ пещерами. I. 53; II. 37—40.  
 Моръшньвѣ Оона, Новгородецъ. IV. 39.

Мстиславъ Федоръ князь: память его усненія 15 апр. I. 14. II. 43.  
 Недѣля-Кириакія: память ея 7 июля. II. 68.  
 Немировичъ Николай, наместникъ Витебск. I. 85.  
 Никита, игумень (Новгородскій?) II. 91.  
 Никита, игумень Архангельскаго монастыря. III. 61.  
 Николаевскій монастырь на Болотѣ у Переяслава. I. 58, 62.  
 Николай, епископъ Вилевскій. I. 85.  
 Николай Немировичъ, наместникъ Витебскій. I. 85.  
 Николай угодникъ св.: память его 20 мая. II. 68; —память его 6 дек. III. 19; —сказаніе о чудесахъ его. IV. 19—20, 22—23, 23—29. Духовные стихи о немъ. IV. 19, 21—23. Повѣсть о курсуекомъ образѣ его Зараскомъ. IV. 80.  
 Николай Святославъ Давидовичъ, князь. II. 43.  
 Николь Черноговецъ: его Пандектъ. I. 60.  
 Нилъ философъ: восемь словъ его. IV. 42.  
 Нитевскіе предѣлы. II. 23.  
 Новгородское влѣженіе: бой за него въ 1307 г. I. 61. Новгородскіе города. IV. 99.  
 Ночинъ Семень, владѣлецъ Двинскій. III. 79—80.  
 Обьри: упоминаніе о нихъ въ Злато-струѣ. III. 26.  
 Овчешольская земля. I. 13, 14.  
 Олегъ Нигор. кн. Рязан. IV. 92.  
 Ольга княгиня Рус.: память ея 11 июля. I. 15.  
 Ольга княгиня Владиміра Васильков. Волынскаго. I. 39.  
 Опаль, Новгородецъ. IV. 88.  
 Паикратій св.: его поученіе о священн. обѣд. IV. 99.  
 Пахомій св.: его главы. IV. 54.

Переяславль Загѣскій: монастырь въ немъ. I. 58, 62.  
 Петръ, тиунъ Владиміра Васильков. кн. Волынскаго. I. 37—38.  
 Печь: городъ и область Сербск. II. 22—23.  
 Половецкая рать, Половская земля: упоминаніе о нихъ въ Злато-струѣ. III. 26—27.  
 Полотскъ староста въ немъ Алексѣй Судимонтовичъ. I. 85.  
 Польскіе города Русскіе. IV. 98.  
 Поиорскіе грады Сербскіе. II. 23.  
 Псковскіе послы въ Новгородѣ, въ 1395 г. I. 61.  
 Пятка—св. Параскевія: память ея 9 ноября. II. 67; 20 июля. II. 68.  
 Радль Остриовичъ, маршалъ Литовскій. I. 85.  
 Раса: городъ и область Сербск. II. 22—23.  
 Русинъ въ Срѣдцѣ. I. 15.  
 Русь, Русская прѣмь: упоминаніе о нихъ въ Златоструѣ. III. 26.  
 Рязань: повѣсть о разореніи ея Батисемъ. IV. 77—94; князь Рязан. того времени. IV. 91—93. Рязанскіе города. IV. 99.  
 Сава, старшина (?) князь островск. III. 79, 81.  
 Савовичъ Андрей, воевода Троицкій. I. 85.  
 Самупло, Новгородецъ. IV. 38.  
 Самуплонское село. IV. 38.  
 Святославъ Всеволодов. кн. Юрьева Польскаго. I. 3.  
 Семень Ночинъ, владѣлецъ Двин. III. 79—80.  
 Семень Тутолома, ключникъ княж. III. 61.  
 Сербская земля. II. 22.  
 Сидоръ Кюпріановъ. II. 86.  
 Симеонъ, царь Болгарскій: его прилогъ въ Златоструѣ. III. 3—4.  
 Симеонъ Сербскій, св.: память его 13 февр. I. 16, 18—19.

Симеонъ мнхъ, писецъ книги еванг. чтеній. II. 20—21.  
 Симеонъ юродъ Христа ради. IV. 54.  
 Словенскій языкъ. VI. 57, 58.  
 Смоленскъ: староста въ немъ Пшавко Вяжовичъ. I. 85.  
 Смоленскіе города. IV. 99.  
 Софронъ, владѣлецъ Двинскій. III. 79—80.  
 Станиславъ, переносчикъ Минологія. I. 13.  
 Ствинславъ Судивовичъ староста Городенскій. I. 85.  
 Станъ пофъ. II. 80, 81.  
 Стенвиъ и Василій, старосты Архангельскаго Двинскаго монастыря. II. 92.  
 Стефанъ Неманя, в. жупан. Сербскій: его грамота. II. 24; его житіе. II. 24—25; упоминаніе о немъ въ записи при Евангелии. XII в. II. 23.  
 Струмидца: память ученихъ на ней, 29 авг. II. 62—63.  
 Стѣрнъ Григорій, въ Арханг. Двин. монастырѣ. II. 90.  
 Троки: воевода Андрей Савовичъ. I. 85.  
 Тутолома Семень, ключникъ. III. 61, 63.  
 Угрп: упоминаніе о нихъ въ Злато-струѣ. III. 26.  
 Уліанія св.: сказаніе о ея мученіи. подъ 21 дек. IV. 54.  
 Урошь Стефанъ, князь Сербскій. I. 13—14.  
 Фотій митром. Московскій: саккосъ его. III. 86.  
 Хилаидаръ монастырь: грамота ему Стефана Неманя. II. 24; тникъ приц. Саввы. II. 24.  
 Хостовръдъ—Тавръдъ, шуринъ Батія. IV. 87.  
 Хотъвицъ, Новгородецъ. IV. 39.  
 Храбръ чериоронецъ: его слово о ипсьенахъ. IV. 42.  
 Юрій князь въ 1307 г. I. 61.

- Юрій Ингор, кн. Рязанскій. IV. 92.  
 Юрій Лугвеньевичъ. I. 85.  
 Юрій Семеновичъ, князь. I. 85.  
 Юрьевскій монастырь у Новгорода. IV. 38, 40.  
 Юрьевъ Польскій: крестъ съ письмомъ въ немъ. I. 3—4.  
 Ярославль: князья, родъ ихъ. III. 83.  
 Феодоѣя княгиня. III. 62.
- Федоръ Ростиславичъ, князь Ярославскій. III. 82—85.  
 Федоръ Юрьевичъ, князь Рязанскій. IV. 92.  
 Феодосій игумень Печерскій: память его 3 мая. I. 14—15, его поученія: III. 34—35; IV. 99.  
 Феодосій игумень Михайловскаго Лыповскаго монастыря. I. 14.  
 Фома, Новгородецъ. IV. 39.

## УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ.

- Аллелуйя и стихиры: ихъ обозначеніе въ книг. свавг. чтеній. I. 69.  
 Антихристъ: слово о немъ. I. 80; сказаніе о немъ еп. Инноцента. II. 41.  
 Апостолъ: книга ап. чтеній, 1307 г. I. 61.  
 Бой на Рус. землѣ 1307 г. I. 61.  
 Бумга. IV. 44.  
 Бѣды. II. 93, 95.  
 Вежа Каменецкая до 1280 г. I. 5—10.  
 Вопросъ съ отвѣтами Анастасія. IV. 43.  
 Временя: шесть временъ по счету Псидоръ Испалеи. IV. 96.  
 Гаданья по пророч. книгамъ. IV. 34—37.  
 Главы св. о. Пахомія. IV. 54.  
 Глаголическія книги: поученія Ефрема Сирина; I. 27, 30, 34.; Батик. евангеліе. II. 49—69; Зографское четвероевангеліе. II. 66—69; служебникъ. II. 89. Кирил. приписки въ глагол. рукописахъ: II. 65—81.  
 Голодь въ Суздальской землѣ въ 1296 г. I. 61.  
 Города Русскіе: перечень ихъ. IV. 98—99.  
 Гривоты: Стефанъ Неманъ. II. 23, 24; Климентъ Новгородца. IV. 38—39; Двинская радная. III. 79—80; грамота Казимира кор. Польск. 1463. I. 82;  
 Граднцы насхи въ глаголнч. служебникѣ. II. 89—90.  
 Гривны златыя: III. 29.  
 Денѣга. II. 94—95.  
 Дни злые: обозначеніе ихъ въ глаг. служебникѣ. II. 65—66.  
 Духовное завѣщаніе Новгородца Климента XIII в. IV. 38—48.  
 Духовные стихи: объ Алексѣѣ божіемъ человекѣ. IV. 1, 11—18; о Николаѣ угодникѣ. IV. 19, 21—29.  
 Дьякъ Алексѣйко Владичва. I. 59, 62.  
 Евангеліе: отрывокъ изъ книги Еванг. чтеній Рус. письма. XI вѣка. III. 44—57; отрывокъ изъ другой такой же книги XI-го же вѣка. IV. 30—33. Книга св. чтеній Серб. письма XII в. II. 20—36.  
 Елеосвященіе: чтенія евангеліскія при елеосвященіи. II. 81.  
 Естапаад-еотапаад. II. 79.  
 Житія: — ж. Алексѣя Божія челов. IV. 1—11; — ж. св. Боллодимера. II. 86; — ж. и хоженіе св. Ефросинія. IV. 54; — ж. Илии пророка. III. 22; — ж. Іовннъ вѣстничника. IV. 55; — ж. и жизнь Іоанна постника. IV. 54; — ж. и жизнь Іовннъ и Симеонъ юрода Хрестъ радя. IV. 54; — ж. Кирилла философа. IV. 96; — ж.

- Марин Египетской. I. 79—80; — ж. Стефана Немани. II. 24—25.
- Записи: — въ Ватиканскомъ глагол. евангелии. II. 79—81; — въ Серб. евангелии XII в. II. 20—23; на камнѣ въ Юрьевѣ Польскомъ, 1234 г. I. 1—4. — при Паплектѣ Никова. 1296 г. I. 60; — при Апостолѣ 1307 г. I. 61; — въ сборникѣ 1348 г. IV. 44; — при книгѣ поученій Ефрема Сирина, 1377 г. I. 58—62, 63; — при книгѣ Златоуста 1395 г. I. 61; — при книгѣ Евангельскихъ чтеній XIV вѣка съ просьбами къ игумену Николаю (въ Новгородѣ?) и въ Григорію Сѣрину на Двину. II. 91; — при такой же книгѣ XIV—XV в. III. 61—62; — при сборникѣ 1414 г. II. 86; — шитая на покровѣ гробницы, 1501 г. III. 83; — при сборникѣ 1602 г. IV. 95.
- Земля: широта и долгота земли. IV. 99.
- Златоустъ, книга: ея древнѣе и болѣе позднѣе списки и различія редакцій. III. 1—5; 6—18; 24—27.
- Златоустъ, книга. I. 61.
- Злато див. II. 65—66.
- Пгрища: III. 41—42.
- Изображенія: вн. Всеволода Гавриила II. 41; — князей Ярославскихъ. III. 85—86.
- Икона: см. образъ.
- Календарь: изъ Ватик. глаг. евангелия. II. 49—63, 64—68; — изъ Зограф. глаг. евангелия II. 69—76.
- Канонъ: св. Кирилу и Улитѣ. II. 85—86; Кириллу философу. III. 69—78.
- Кириллица въ глаголич. книгахъ. II. 65—77.
- Книги: дѣла ихъ II. 94—96. III. 61—64; что нужно для переплета: III. 62.
- Крестъ каменный въ Юрьевѣ Польскомъ съ записью 1234 г. I. 1—4.
- Купецкое сто въ Новгородѣ. IV. 39.
- Магдебургское право: грамота на пользование пмъ городу Ковну. I. 82.
- Минологіи Константина Мокійскаго I. 11—12.
- Молитвы Козми Индиконлова. II. 15.
- Монастири: Архангельскій на Двинѣ. II. 91; — Архангельскій гдѣ-то. III. 61; — Зарубскій. I. 51—53; II. 37—40; — Киево-ичерскій. III. 2; — Михайловскій въ Овченокѣ. I. 14; Николаевскій въ Перелазѣ Залѣскомъ. I. 58, 62; — Юрьевскій у Новгорода IV. 38—40.
- Мѣсяцъ: Слав. названія мѣсяцевъ. II. 66—67, 69—71.
- Масопустная недѣля: поученія на эту недѣлю. I. 36.
- Намѣстникъ посадника Двин. III. 79.
- Написи на покровѣ гробницы. III. 82.
- Написаніе о правой вѣрѣ Константина философа. IV. 42, 47—52.
- Образъ: о. Спаса въ Софійскомъ Новгород. соборѣ. IV. 98; — о. Заравскій Николая чудотворца. IV. 80; — о. на соборѣ Богородицы. IV. 100.
- Одежда древнихъ Рус. князей II. 42; III. 29, 85—88.
- Откровеніе Авраама, апокрифическая книга. IV. 53.
- Память и похвала: — кн. Рус. Владиміру въ сборн. 1414 г. II. 84, 85; — Кириллу и Меѳодію IV. 54—60.
- Павде въ Икона Чернотория, рук. 1296 г. I. 60.
- Паренисскія Ефрема Сирина. I. 27, 37, 66.
- Пергаминъ — телатина, кожа: дѣла его. II. 92, 95; III. 61, 63.
- Переплетъ книги: для его украшенія камка, серебро, пконн. III. 62.

- Перечень городовъ Русскихъ. IV. 98—99; перечень лѣтомъ отъ начала мѣра. IV: 95.
- Пирм: III. 29—90.
- Писанье: дѣла его. II. 94—96. III. 61—63.
- Письмена: сочиненіе черпорица Храбра о письменахъ. IV. 42.
- Повѣсти: — св. отецъ. IV. 43; — о разореніи Ватиевъ Рязани. IV. 77—94; — о Корсунскомъ образѣ Николая чудотворца Зарааскомъ. IV. 80. См. Сказанія.
- Покровъ на гробницу князей Ярославскихъ, 1501 г. III. 82.
- Потпръ съ написаніи. IV. 96.
- Поченія: Георгія Зарубскаго. I. 54—57; — Ефрема Сирина. I. 27—30, 30—34, 58, 65; — Иоанна Златоуста. III. 7—18; 21—22; IV. 24, 45—46, 54; — Θεодосія Печерскаго III. 34; — Климента Величскаго. III. 58—60; — Панкратія — Θεодосія Печерскаго. IV. 99. См. Слова.
- Поченіе безыменное: о Христѣ въ кумирвѣ. I. 79.
- Похвала св. Владиміру въ Сборн. 1414 г. II. 82; блж. Кириллу, учителю Слов. IV. 55—60.
- Прилогъ царя Волгарскаго Симеона въ Златоустѣ. III. 3—4.
- Прологъ Серб. редакціи въ св. Рушницкомъ Новгородскомъ и Бѣградскомъ XIV. в. I. 11—13.
- Пророчество Исаи: гаданье по нему. IV. 34—35.
- Псалтырь: гаданья по ней. IV. 34, 36—37.
- Родословныя книги: о княз. Рязан. IV. 92—93.
- Ряднан XIV—XV в. III. 79—81.
- Савкосъ митрон. Фотія. III. 86—87.
- Сборники: с. Волгарскій 1348 г. IV. 43; с. Болгарскій. XIV в. IV. 53—54; — с. Русскій XIV в. IV. 54—55; — с. Русскій 1414 г. II. 82; — с. Русскій XVI—XVII в. IV. 95.
- Свѣтлыни: означеніе ихъ въ книгѣ еванг. чтеній. II. 78—79.
- Сказанія: Иолита епна о Христѣ и антихристѣ. II. 41; — о мученіи Кирлика и Улиты. II. 85—86; — о трехъ отрокахъ III. 20; — о Стефанѣ первоученикѣ. III. 20; — о Продѣ. III. 20; — о св. Василии. III. 20—21; — о Теодорѣ Тиронѣ. III. 21; — о 40 мученикахъ. III. 21; — о чудесахъ угодника Николая. III. 19; IV. 19—20, 22—23, 23—29; — о Борисѣ и Глѣбѣ. III. 23; — с. Церковное св. Василия. IV. 43; — о 7-ми соборахъ. IV. 44; — о мученіи Андрея и дружины. IV. 53; — о мученіи Уліанія. IV. 54; — о шпротѣ и долготѣ земли IV. 99. См. Повѣсти и Слова.
- Слова: — о злыхъ женахъ Ефрема Сирина I. 65; — о второмъ законѣ и о благодати митр. Иларіона. II. 85; о богатомъ и Лазарѣ. III. 19, 27—33; — на рождество Христово. III. 20; — на пресображеніе. III. 20; — о пононъ пресв. Богородицы. III. 22; IV. 61—76; — о ведрѣ и вазнахъ божіихъ. III. 36—43; — Илья философа. IV. 42; — на усѣиновеніе Иоанна крестителя. IV. 54; — о св. Герасимѣ. IV. 54; — о женѣ на островѣ. IV. 54; — о умученіи в. м. Георгія. IV. 55. См. Поченія.
- Служба св. Кириллу философу. III. 65—78. св. Владиміру. II. 85—86. см. Канонъ.
- Сборн: связаніе о 7-ми соборахъ. IV. 44.
- Сорочокъ бѣлъ. II. 92—93, 94—95.
- Старости Арханг. Двин. монастыря. II. 92.

- Стихирн и тронари св. Владимиру. II. 85—86.  
 Сто купечкое въ Новгородѣ. IV. 39.  
 Странникъ Пугмена Данила. IV. 97—98.  
 Судъ. III. 79—80.  
 Типикъ пред. Саввы Сербскаго II. 24.  
 Торжественникъ, книга. III. 18—23.  
 Ученія церковныя. IV. 42.  
 Френзмигенскія статьи. III. 58—60.
- Хрестіанская тонографія Козма Индикоплова. II. 1—19.  
 Хроника Георгія Амартола. I. 20.  
 Церковь Борисоглѣбская Рязан. IV. 93; св. Софін въ Новгородѣ IV. 98.  
 Цѣмъ разныхъ вещей въ древ. врем. II. 93—94; IV. 63.  
 Членъ въ Волгарскомъ языкѣ XIV в. IV. 45.  
 Широта и долгота земли: сказаніе объ этомъ. IV. 99.  
 Шитье шелками. III. 85—86.

## УКАЗАТЕЛЬ СЛОВЪ.

- акъ. I. 75.  
 алканис. III. 7.  
 алкати. IV. 11.  
 алчъ. I. 54.  
 арѣ. III. 8.  
 багарь. III. 29.  
 берегъ. I. 22.  
 благодѣть. III. 9, 10, 16.  
 близнѣба. I. 43.  
 близника. IV. 25.  
 блювотина. III. 37.  
 болендиво. III. 25.  
 брачина. III. 29.  
 брѣзокъ = брѣвоозъ. II. 67.  
 бърый. IV. 77.  
 былъ (муж. р.). I. 23.  
 бѣднѣ. III. 10.  
 недро. III. 36, 40.  
 нежарь. III. 25.  
 велезѣлоба. I. 35.  
 вельблѣдъ. III. 32.  
 витна. IV. 7.  
 вкладъ. III. 61.  
 воле. III. 30, IV. 25.  
 молочити. I. 21.  
 норожа. I. 22.  
 норонѣ. IV. 77.  
 воснитаніе. IV. 64.  
 врѣмна. I. 24.  
 врѣдъ. III. 30.  
 вѣдрѣчатиса. I. 22.  
 вѣрѣчатиса. I. 35.  
 вѣстѣити на грамотѣ. IV. 39.  
 въслащати. IV. 46.  
 въходъ Б-ца. II. 74.  
 вѣити. I. 23.  
 вѣложити. I. 23.  
 вѣлагати. I. 23.  
 вѣвати. I. 23.  
 вѣвѣтитиса. IV. 35—36.  
 вѣвѣзти. I. 23.  
 вѣшатн. I. 23.  
 вѣстѣити. I. 23.  
 вѣсь миръ. IV. 11.  
 вѣша = мѣдьянца. III. 29.  
 назъ, настн. IV. 56.  
 гаженик. I. 22.  
 глзатѣн. I. 19.  
 говорити. I. 23.  
 говоривѣ. I. 23.  
 гораздъ. I. 23.  
 городецъ. I. 22.  
 гостмѣшница. I. 23.  
 гривна. III. 29.  
 грндъ. I. 23—24.  
 гронъ. III. 62—63.  
 грѣдецъ. II. 67, 73.  
 гѣженн. I. 43.  
 гѣднѣ. I. 56.  
 гѣсли. I. 56, III. 41.  
 гѣльбъ. I. 23.  
 давѣче. I. 8.  
 дворяннѣ. III. 79.  
 десатина. IV. 77.  
 дична. III. 30.  
 длѣжнѣвѣтити. IV. 43.

дождчатн. I. 24.  
 дома. III. 29.  
 доспѣтиса. III. 79.  
 дѣлъ = предѣлъ. III. 37.  
 дѣтиса. IV. 4, 5.  
 дѣтѣль. IV. 47, 51.  
 е: членъ. IV. 48.  
 ендиктъ: ср. ендиктъ. IV. 44.  
 жало (= жало — жало). I. 57.  
 желя. IV. 9.  
 жребни. IV. 35—36.  
 жуванъ Златовскій Драгославъ. I. 14.  
 жуванъ Влѣкъ. II. 22—23. вели-  
 ки жуванъ Стефанъ. II. 23.  
 за Ха = Ха ради. II. 75.  
 заводникъ. IV. 38, 42.  
 зазора. II. 12.  
 замѣдлти. IV. 46.  
 зачичъ. I. 22.  
 за нь да. IV. 39, 42.  
 змарвдъ = смарагдъ. II. 53.  
 золотникъ. I. 21.  
 именини. I. 24.  
 изблженне. I. 17.  
 извѣтис. IV. 57.  
 иючадын. IV. 25, 31, 33.  
 испоротокъ. I. 22.  
 испорчати. III. 32.  
 изы. III. 37.  
 кдинобѣжца. IV. 5.  
 кидикъ. II. 70.  
 ксѣтъ. II. 81.  
 караванъ = ворвана. II. 32.  
 качини: вездѣ качини = всамо кач-  
 ины. IV. 97.  
 квасъ. III. 30.  
 кванитиса. IV. 38.  
 клеверѣтъ. IV. 7.  
 клеветати. I. 24.  
 клѣтка. I. 57.  
 клювати. I. 24.  
 клюса. III. 32.  
 клюшникъ = клюшникъ. III. 61.  
 кобъ. III. 41.  
 коврига. I. 24.  
 ковила трава. IV. 89.  
 кожа-пергаминъ. III. 63.  
 комъканинъ. III. 10.  
 комъкати. III. 18.  
 кропина. IV. 3, 11.  
 крѣводѣникъ. I. 68.  
 крѣмля. III. 32.  
 крѣпанни. III. 30.  
 крѣхътъ. I. 24.  
 крѣстинъ. I. 43, III. 14.  
 кѣпецкое сто. IV. 39.  
 кѣзынъ. I. 35, IV. 65.  
 ласкавѣтъ. III. 30.  
 ласкърдикъ. III. 36.  
 листогонъ = листопадъ. II. 67.  
 листопадъ. II. 71.  
 ловъ. IV. 8.  
 лохана. I. 24.  
 лопакъ. IV. 39.  
 лѣтшини. IV. 38.  
 лѣвца. II. 35.  
 малы. I. 34.  
 манасъ-мва. II. 32.  
 мастеръ. I. 38.  
 медъ. III. 30, 31.  
 мѣльникъ. IV. 28.  
 митати. I. 24.  
 мюнста. III. 29, 69, 72.  
 мороморанъ. I. 22.  
 мѣжтиса. III. 38.  
 мѣскъ. III. 42.  
 мито = мѣзда. I. 81.  
 мѣдница = вѣкъша. III. 29.  
 мѣсачникъ = календаръ. II. 69.  
 навоженникъ. I. 22.  
 наглобѣшникъ. I. 73, 74.  
 надобѣ. III. 79.  
 навладъ. IV. 39.  
 намѣстникъ посадника. III. 79.  
 напъ. III. 32.  
 напѣда. III. 32.  
 нарядъ военный. IV. 87.  
 нараженъ. I. 22.  
 Натѣборское право = Магдебургское  
 п. I. 83—85.  
 недѣти. IV. 11.  
 неодрѣжимыи. IV. 47.  
 Новгородъ = Неаноль. I. 22.  
 ногата. IV. 39.

норовъ. I. 22.  
 нѣжати. I. 22.  
 нѣщо. II. 29.  
 обачень. III. 51.  
 обилии. IV. 38.  
 обилѣтити. I. 35.  
 общѣшми. III. 30.  
 обрѣчи. III. 29.  
 огорчивѣтъ. IV. 86.  
 оградъ. III. 75.  
 одерень. IV. 38.  
 одерети. I. 22.  
 одръ слововъ. III. 30.  
 оже-также? IV. 38.  
 ожерелни. I. 22.  
 ованъгыи. I. 73.  
 ованца. IV. 5, 7.  
 оюна. II. 12.  
 оправосъ. III. 61.  
 орѣдн. III. 80, IV. 36, 37.  
 осколобленне. I. 22.  
 осконна. I. 24.  
 оскриши. II. 9.  
 отовъ. II. 10.  
 отчина. IV. 90.  
 наволочитн. III. 30.  
 навити. I. 24.  
 палчина. III. 31.  
 нашьртъ. IV. 4.  
 бараскевѣи = патъкъ. II. 80.  
 перепны. I. 22.  
 неревлювати. I. 24.  
 нечени. III. 30.  
 нечь. I. 22.  
 нирове. I. 31.  
 ниро(го)вѣ? III. 30.  
 писъна. II. 92.  
 пицалъ = свирѣль. III. 75.  
 плюча. I. 22.  
 но божию. I. 29.  
 но дробѣи. I. 67.  
 подружнѣ. IV. 2, 3.  
 подльгъ. II. 11.  
 подъчисанна. IV. 47.  
 позоры дѣлаи. IV. 67.  
 полата. IV. 6.  
 полова. I. 21.  
 половни. I. 21.  
 половникъ. I. 21.  
 помпнати. III. 62.  
 пошмаръ. IV. 4.  
 пошва. III. 30, IV. 45.  
 пошолнитиса. I. 21.  
 пошона. II. 12.  
 пошрище = 750 саж. IV. 99.  
 поральское серебро. IV. 39.  
 народа. III. 29.  
 портъ ризъги. I. 54.  
 поскепати. IV. 88.  
 поснага. I. 24.  
 потавы. III. 31.  
 потрѣженнѣ. III. 83.  
 потрѣженѣде. IV. 95.  
 потчвати. IV. 68.  
 потччиннѣ. IV. 45.  
 похритати. I. 24.  
 прапрѣда. II. 9, 10.  
 преданнѣ. IV. 6.  
 приѣшци. II. 36.  
 приказывати-отдавати подъ опеку  
 IV. 38.  
 приналти. I. 24.  
 приси. II. 21.  
 притранти. I. 34.  
 притѣжати. IV. 21, 26.  
 прихватити. IV. 25.  
 проиривати. III. 38.  
 пропороти. I. 22.  
 просиенъ. II. 67, 75.  
 прѣвѣ даже не. III. 15.  
 прѣваблѣти. III. 41.  
 прѣтвореннѣ. III. 67.  
 прѣтъваанъ. III. 30.  
 прѣхватити. IV. 27.  
 прѣстошъ. I. 32.  
 прѣстошнѣ. IV. 6.  
 прѣстыи. IV. 9, 11.  
 прѣци = нѣльше. I. 24.  
 прѣрѣти. I. 24.  
 прѣвратнѣ мелъ. III. 30.  
 прѣтн. IV. 77.  
 прѣппа демонская. I. 43.  
 прѣсинъ бѣсовская. III. 59. непри-  
 шинни. I. 31, 35.

ремество. III. 30.  
 ретоватиса. III. 11.  
 росохатън. I. 24.  
 рѣбъ. III. 62—63. 71—81.  
 рѣнь. 66, 69.  
 рѣшонсанън. III. 79; IV. 38, 40.  
 рѣзана. IV. 39.  
 рѣзвецъ. IV. 84, 86.  
 рѣснота. IV. 50.  
 рабъ. III. 30.  
 расъ. II. 9.  
 сави съ парадомъ. IV. 87.  
 свильгън. III. 30.  
 свита. IV. 26.  
 своробъ. I. 56.  
 сдѣлати. III. 83.  
 синни. IV. 38.  
 синни I. 25.  
 скоморохъ. I. 56, III. 41.  
 скомрахъ. III. 41.  
 скрегъчючн. I. 22:  
 скрегъчюди. I. 22.  
 слана. III. 36.  
 слаточъхаръ. I. 56.  
 слоновъ. III. 30.  
 сокачн. III. 30.  
 сорочокъ. III. 91—93.  
 сочъкън. III. 79.  
 сморцати. I. 57.  
 солонни кънн. IV. 39.  
 снирцлатъ. I. 82.  
 снпсати. IV. 54.  
 стадиъ = 100 саж. IV. 99.  
 старостъгън. IV. 45.  
 строи. II. 13.  
 стѣдентъ. II. 67, 74.  
 стѣкляница. III. 30, IV. 26, 27.  
 стѣпца. I. 25.  
 свѣтъ. I. 25.  
 свѣхъ = свѣхн, мѣсяць. II. 67.  
 съборъ. II. 57.  
 съвѣтъ. I. 72.  
 съвротникъ. IV. 25.  
 съдматн. IV. 39.  
 съдучнън. IV. 47.  
 съдъспн. I. 56.  
 съдъмъ. II. 57.  
 съдръческън. I. 17.  
 съдраженица. I. 38.  
 съраца. III. 41.  
 съсканъ. II. 9.  
 съто кънцеском. IV. 39.  
 сырдобола. IV. 24, 27.  
 сѣриъ. III. 40.  
 сѣни. I. 25.  
 сѣченъ. II. 67.  
 та: членъ. IV. 45.  
 тамечъгън. I. 22.  
 талничъчъ. I. 22.  
 тахъ. IV. 44.  
 тваръ. III. 12.  
 телатина-пергаминъ. II, 92.  
 тересна. I. 22.  
 тивбѣтъ. I. 37, 38.  
 то: членъ. IV. 48.  
 то нерво. IV. 98.  
 троскотаниъ. I. 25.  
 трѣсна. II. 9, 10.  
 тѣртове. III. 30.  
 тѣсѣца. IV. 76.  
 тѣсѣдникъ. IV. 67, 74, 75.  
 тѣшнн. III. 30.  
 талцати. III. 29.  
 Ѡблѣдитиса. I. 31.  
 Ѡгъ. III. 67, IV. 57.  
 Ѡдалецъ. IV. 88.  
 Ѡжастъ. I. 25.  
 Ѡжика. II. 11.  
 Ѡжъгън. III. 67.  
 Ѡмень. I. 25.  
 Ѡзорочье. IV. 84, 86, 89.  
 Ѡзромъ = Ѡзромнъ. I. 25.  
 Ѡкрѣхъ. III. 29, 30.  
 Ѡкъна. IV. 11.  
 Ѡлбичнн. IV. 8.  
 Ѡмъгвалъница. III. 30.  
 Ѡсобца. I. 25, 61.  
 Ѡстрои. II. 13.  
 Ѡсѣница. III. 40.  
 Ѡтремино. I. 57.  
 Ѡтремове. I. 57.  
 Ѡшьвъ. IV. 26.  
 хагъларъ. IV. 7.  
 харатинъ = харътинъ. IV. 6, 7.

хлѣвина. III. 32.  
 хлѣвница. IV. 5.  
 холонъ. I. 21—22.  
 хота. IV. 39, 42.  
 хрпгати: похрпгати. I. 24.  
 хрѣсть. III. 40.  
 хѣлохъ. I. 39.  
 хѣлѣца. IV. 5.  
 хѣвница. III. 71.  
 чамъри. III. 30.  
 чернцо. IV. 6, 7.  
 чисти. III. 18.  
 чисати. III. 30.  
 чо. III. 81.  
 чрѣднн. III. 18.  
 чрѣвецъ. II. 10.  
 чъхаръ: слаточъхаръ. I. 56.  
 чътаръ. I. 25.  
 шеломъ. I. 22.  
 шемъгъ. III. 30.  
 шѣричъ. IV. 87.  
 шънцее. III. 30.  
 шедробивнн. I. 83:  
 шюди. I. 31, 35.  
 шѣтъ. IV. 38.

## УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ.

а = я. II. 31.  
 а = ъ. II. 32.  
 а = ѣ: великан. I. 17.  
 аа. II. 30, 34.  
 в опуск. II. 33.  
 въ = оу. I. 50.  
 въ = изъ. I. 22—23.  
 въ = ѣ. II. 33.  
 в: начертаніе I. 46.  
 е = и. II. 32.  
 е = н. II. 29.  
 е = ъ. III. 81.  
 е = ы. II. 32.  
 е = ѣ. I. 48; II. 32.  
 е = ѡ. II. 33.  
 е = ѡ. II. 31.  
 его = аго. I. 47—48.  
 емѣ = юмѣ. I. 48.  
 ере = рѣ. I. 22.  
 ж: начертаніе. I. 41, 44.  
 и = ж. I. 22, 50.  
 жч = жд. I. 50.  
 з: начертаніе. I. 41.  
 з = с. III. 81.  
 и = е. I. 50.  
 и = ѣ. I. 49; II. 31.  
 и = ѣ. II. 20; IV. 73.  
 и = ѣ. I. 49; III. 81.  
 ии. II. 30.  
 і = ѥ. II. 29.  
 и: начертаніе. I. 46; употребленіе.  
 II. 29.  
 лѣ = лъ. II. 32.  
 лъ. II. 32.  
 мо = мъ. I. 49.  
 мѣт = мѣ. I. 48.  
 мь = къ. II. 34.  
 о надписанное. II. 30.  
 о = е. I. 48.  
 о = ѣ. I. 48; II. 32.  
 ого = аго: I. 47—48.  
 ого = лѣ. I. 21, 22.



- oro = pa. I. 22.  
 омоу = ѡмѡ. I. 48.  
 олъ = охоль. II. 34.  
 и = ѡ. II. 33.  
 рь. II. 32.  
 с = х, ш. II. 33.  
 т: начертаніе. I. 42.  
 т = о. II. 33.  
 ть въ настоящ. вр. опуск. II. 34.  
 ть въ прошед. вр. II. 34.  
 у = оу: начертаніе. I. 45; II. 29.  
 ѡ = ѡ. I. 50; II. 33.  
 ѡ = ю. II. 31.  
 ѡ = ѡ. II. 31.  
 ѡвъ = въ. I. 59.  
 х: начертаніе. I. 41.  
 ѡ: начертаніе и употребленіе. I. 41, 45; II. 29; ѡ. I. 28, 32, 46. II. 29, 76.  
 ц: начертаніе. I. 41.  
 ч: начертаніе. I. 40, 42, 44—45.  
 ч = ц. III. 81.  
 ч = щ. I. 22, 50.  
 щ: употребленіе. II. 29.  
 ѡ = охъ. II. 34. IV. 76.  
 ѡг: начертаніе. I. 42.  
 ѡи = и. II. 31.  
 ѡи = ѡ. III. 81.  
 ѡи = ѡи = ѡи. II. 29.  
 ѡи = ѡи = ѡи. II. 33.  
 ѡи надписанное. II. 30.  
 ѡи = и. I. 48.  
 ѡи = ѡ. II. 29, 31.  
 ѡи: начертаніе. I. 42.  
 ѡи = е. I. 49, 59.  
 ѡи = и. I. 49.  
 ѡи = и. II. 33.  
 ѡи = ѡ. I. 50.  
 ѡи = ѡи, ед. II. 34.  
 ѡи. II. 34.  
 ю = оу. I. 49; II. 31—32.  
 ѡи = ѡ. II. 29, 30—31. ѡи: употребленіе. II. 29.  
 ѡи (= оу) = ѡи. II. 34; IV. 76.

